# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 7 个章节


1. 睡魔的雨天故事(sandman's Rainy Day Stories) 000001

2. 睡魔的雨天故事(sandman's Rainy Day Stories) 000002

3. 睡魔的雨天故事(sandman's Rainy Day Stories) 000003

4. 睡魔的雨天故事(sandman's Rainy Day Stories) 000004

5. 睡魔的雨天故事(sandman's Rainy Day Stories) 000005

6. 睡魔的雨天故事(sandman's Rainy Day Stories) 000006

7. 睡魔的雨天故事(sandman's Rainy Day Stories) 000007


**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 睡魔的雨天故事(Sandman's rainy day stories)
# 第1/7页

['sænd,mænz]
**SANDMAN'S**
睡魔的

睡魔

['reɪni] [deɪ] ['stɔ:riz]
**RAINY** **DAY** **STORIES**
下雨 天 故事

雨天故事

[bʊks] [baɪ]
**Books** **by**
图书 经过

书籍

['æbi:] ['fɪlɪps] ['wɔ:kər]
**ABBIE** **PHILLIPS** **WALKER**
艾比 菲利普斯 沃克

艾比·菲利普斯·沃克

['sænd,mænz] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [dru:'silə] [dɑ:l]
**SANDMAN'S** **STORIES** **OF** **DRUSILLA** **DOLL**
睡魔的 故事 的 德鲁西拉 玩具娃娃

睡魔的德鲁西拉娃娃的故事

['sænd,mænz] ['reɪni] [deɪ] ['stɔ:riz]
**SANDMAN'S** **RAINY** **DAY** **STORIES**
睡魔的 下雨 天 故事

睡魔的雨天故事

['sænd,mænz] ['krɪsməs] ['stɔ:riz]
**SANDMAN'S** **CHRISTMAS** **STORIES**
睡魔的 圣诞节 故事

睡魔的圣诞故事

['sænd,mænz] ['twaɪlaɪt] ['stɔ:riz]
**SANDMAN'S** **TWILIGHT** **STORIES**
睡魔的 暮 故事

睡魔的暮光故事

[toʊld] [baɪ][ðə; ði] ['sændmæn]
**TOLD** **BY** **THE** **SANDMAN**
讲述 经过 这 睡魔

睡魔讲述

['sænd,mænz] [teɪlz; 'teɪ,liz]
**SANDMAN'S** **TALES**
睡魔的 故事

睡魔的故事

[ðə; ði] ['sænd,mænz] ['aʊər]
**THE** **SANDMAN'S** **HOUR**
这 睡魔的 小时

睡魔时刻

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ['pʌblɪʃərz]
**Harper & Brothers Publishers**
哈珀 & 兄弟 出版商

哈珀兄弟出版社

[ɪ'stæblɪʃt] -
**Established 1817**
已确立的 -

成立于1817年

['sænd,mænz] ['reɪni] [deɪ] ['stɔːriz]
**Sandman's Rainy Day Stories**
睡魔的 下雨 天 故事

睡魔的雨天故事

[baɪ] ['æbiː] ['fɪlɪps] ['wɔːkər]
**By Abbie Phillips Walker**
经过 艾比 菲利普斯 沃克

作者：艾比·菲利普斯·沃克

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['rəudə] [siː] . [tʃeɪs]
**Illustrated by Rhoda C . Chase**
插图 经过 罗达 C . 追赶

由罗达·C·蔡斯绘制插图

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , ['pʌblɪʃərz]
**Harper & Brothers , Publishers**
哈珀 & 兄弟 , 出版商

哈珀兄弟出版社

['sænd,mænz] ['reɪni] [deɪ] ['stɔːriz]
**Sandman's Rainy Day Stories**
睡魔的 下雨 天 故事

睡魔的雨天故事

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz]
**Copyright , 1920 , by Harper & Brothers**
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟

版权所有，1920年，哈珀兄弟公司

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
**Printed in the United States of America**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['pʌblɪʃt] [sepˈtembər] , -
**Published September , 1920**
已发布 九月 , -

出版于1920年9月

[dʒiː] — [juː]
**G — U**
G — U

G—U

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['lʌvɪŋli] ['dedɪkeɪtɪd]
**This book is lovingly dedicated**
这 书 是 深情地 投入的

本书谨以此献给

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]
**to the memory of**
到 这 记忆 的

谨以此纪念

[maɪ] ['fɑːðər]
**my** **father**
我的 父亲

我的父亲

[ 'tɔməs ] ['fɪlɪps]
**THOMAS** **PHILLIPS**
托马斯 菲利普斯

托马斯·菲利普斯

['kɑːntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

['prɪnses] - [θriː]
**Princess** **Cantilla** **3**
公主 - 3

坎蒂拉公主3

[ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [ swɔːdz ] -
**The** **Tree** **of** **Swords** **18**
这 树 的 剑 -

宝剑之树 18

[ðə; ði] ['sɪlvər] [ 'hɔːs,ʃuːz ] -
**The** **Silver** **Horseshoes** **28**
这 银 马蹄铁 -

银马蹄铁 28

[ðə; ði] [bluː] ['kæs(ə)l] -
**The** **Blue** **Castle** **37**
这 蓝色的 城堡 -

蓝色城堡 37

['nɑːrdoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] -
**Nardo** **and** **the** **Princess** **50**
纳尔多 和 这 公主 -

纳尔多和公主 50

[oʊld] [θriː] ['hedz] -
**Old** **Three** **Heads** **59**
老的 三 头部 -

老三头 59

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [boʊt] -
**The** **Enchanted** **Boat** **73**
这 迷人的 船 -

魔法船 73

['nɪkoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊgər] -
**Nicko** **and** **the** **Ogre** **83**
尼科 和 这 食人魔 -

尼克和食人魔 83

[ðə; ði] ['dʒɪndʒərbred] [rɑːk] -
**The** **Gingerbread** **Rock** **91**
这 姜饼 岩石 -

姜饼摇滚 91

[prɪns] - [braɪd] -
**Prince** **Roul's** **Bride** **100**
王子 - 新娘 -

鲁尔王子的新娘 100

- -
**Sunev** **109**
- -

Sunev 109

['sɪlə] [ænd; ənd][ðə; ði] [dwɔːrf] -
**Cilla** **and** **the** **Dwarf** **117**
西拉 和 这 矮人 -

西拉和矮人 117

[ˌgretə] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [kæt] -
**Greta** **and** **the** **Black** **Cat** **123**
格蕾塔 和 这 黑色的 猫 -

格蕾塔和黑猫 123

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [stɑːr] -
**The** **Knight** **of** **the** **Bright** **Star** **132**
这 骑士 的 这 明亮的 星星 -

明亮之星骑士 132

[ðə; ði] ['dɑːlfɪnz] [braɪd] -
**The** **Dolphin's** **Bride** **138**
这 海豚的 新娘 -

海豚的新娘 138

['prɪnses] ['daɪdoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz] -
**Princess** **Dido** **and** **the** **Prince** **of** **the** **Roses** **144**
公主 蒂朵 和 这 王子 的 这 玫瑰 -

狄多公主与玫瑰王子 144

- ['gɑːsɪp] -
**Catville** **Gossip** **151**
- 闲话 -

卡特维尔八卦 151

[haʊ] [ðə; ði] ['elɪfənt] [gɑːt][hɪz; ɪz] [trʌŋk] -
**How** **the** **Elephant** **Got** **His** **Trunk** **154**
如何 这 大象 得到 他的 树干 -

大象的鼻子是怎么来的 154

[waɪ] ['ræbəts] [hæv; həv] [ʃɔːrt] [teɪlz] -
**Why** **Rabbits** **Have** **Short** **Tails** **160**
为什么 兔子 有 短的 尾巴 -

为什么兔子尾巴短？ 160

[ðə; ði] ['hʌntɚz] [frend] , ['dʒɑːni] [ber] -
**The** **Hunter's** **Friend** **,** **Johnnie** **Bear** **166**
这 猎人的 朋友 , 约翰尼 熊 -

猎人的朋友，约翰尼熊 166

[plæd] ['traʊzərz] -
**Plaid** **Trousers** **170**
格子呢 裤子 -

格子长裤 170

[ðə; ði] [θriː] ['rʌnəˌweɪz] -
**The** **Three** **Runaways** **177**
这 三 逃亡者 -

三个逃亡者 177

['sænd,mænz]
**SANDMAN'S**
睡魔的

睡魔

['reɪni] [deɪ] ['stɔ:riz]
**RAINY** **DAY** **STORIES**
下雨 天 故事

雨天故事

[ [ˌpi: 'dʒi:][θri:] ]
**[ Pg 3 ]**
[ 页 3 ]

[第3页]

['prɪnses] -
**PRINCESS** **CANTILLA**
公主 -

坎蒂拉公主

['prɪnses] - [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['kæs(ə)l] [laɪk] [moʊst]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]
**Princess** **Cantilla** **lived** **in** **a** **castle** **like** **most** **princesses** **,** **but** **she** **was** **not** **a**
公主 - 居住地 在 一个 城堡 喜欢 最多 公主们 , 但 她 曾是 不是 一个
[rɪtʃ] ['prɪnses] ,
**rich** **princess** **,**
富有的 公主 ,

坎蒂拉公主像大多数公主一样住在城堡里，但她并不富有。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [lɔ:st] [ɔ:l][hɪz; ɪz][lændz][ænd; ənd] ['mʌni] [baɪ]['kwɑ:rəlɪŋ, 'kwɑ:rlɪŋ][wɪð; wɪθ]
**for** **her** **father** **had** **lost** **all** **his** **lands** **and** **money** **by** **quarreling** **with**
为了 她 父亲 有 丢失的全部 他的 土地 和 钱 经过 争吵 和
['ʌðər] [kɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [ðerz] .
**other** **kings** **about** **the** **length** **and** **breadth** **of** **his** **kingdom** **and** **theirs** **.**
其他 国王 关于 这 长度 和 宽度 的 他的 王国 和 他们的 .

因为她的父亲因为与其他国王争夺王国的疆域而失去了所有的土地和金钱。

[soʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] - [hæd; həd][tu:; tə] [wɜ:rk] [dʒʌst] [laɪk] ['eni] ['kɑ:mən] ['pez(ə)nt] [gɜ:rl][ænd; ənd] [kʊk]
**So** **poor** **little** **Cantilla** **had** **to** **work** **just** **like** **any** **common** **peasant** **girl** **and** **cook**
所以 贫穷的 小的 - 有 到 工作 只是 喜欢 任何 常见的 农民 女孩 和 厨师
[ðə; ði] [mi:lz] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
**the** **meals** **for** **herself** **and** **her** **father** **.**
这 餐 为了 她自己 和 她 父亲 .

可怜的小坎蒂拉不得不像普通的农家女孩一样干活，为自己和父亲做饭。

[ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l] [wer] - [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [lɪvd] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [dɪ'keɪ] ,
**The** **old** **castle** **where** **Cantilla** **and** **her** **father** **lived** **had** **fallen** **into** **decay** **,**
这 老的 城堡 在哪里 - 和 她 父亲 居住地 有 倒下 进入 衰变 ,

坎蒂拉和她父亲居住的那座古堡已经破败不堪。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ru:mz; rʊmz][æt; ət][wʌn] [end][wɜ:r; wər] [naʊ] [ju:st] ,
**and** **only** **a** **few** **rooms** **at** **one** **end** **were** **now** **used** **,**
和 仅有的 一个 很少 房间 在 一 结尾 是 现在 用过的 ,

现在只有一端的几个房间还在使用。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][bæts][ænd; ənd] [aulz] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərz] [ænd; ənd][wʌns]
**so** **that** **the** **bats** **and** **owls** **had** **taken** **possession** **of** **the** **towers** **and** **once**
所以 那 这 蝙蝠 和 猫头鹰 有 已采取 拥有 的 这 塔楼 和 一次
['gɔ:rdʒəs] [hɔ:lz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
**gorgeous** **halls** **on** **the** **opposite** **side** **of** **the** **castle** **,**
华丽的 大厅 在 这 对面的 边 的 这 城堡 ,

于是，蝙蝠和猫头鹰占据了城堡另一侧的塔楼和曾经华丽的大厅。

[wer] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['kɔːrtli] ['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər][wʌns] [siːn] [ɪn] [geɪ]

| where | beautiful | ladies | and | courtly | gentlemen | were | once | seen | in | gay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 美丽的 | 女士们 | 和 | 宫廷式 | 先生们 | 是 | 一次 | 已见 | 在 | 同性恋 |

曾经，美丽的女士和彬彬有礼的绅士们在同性恋场所相遇。

[ [ˌpiː 'dʒiː][fɔːr] ]

| [ | Pg | 4 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 4 | ] |

[第4页]

[ænd; ənd] ['festɪv] ['pleʒərz] .

| and | festive | pleasures | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 节日 | 快乐 | . |

以及节日的乐趣。

[ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] [ə'piːs] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ðæt] -

| A | kitchen | and | a | bedroom | apiece | were | all | the | rooms | that | Cantilla |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 厨房 | 和 | 一个 | 卧室 | 一块 | 是 | 全部 | 这 | 房间 | 那 | - |

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

| and | her | father | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 父亲 | , |

坎蒂拉和她父亲每人只有一间厨房和一间卧室。

[ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] , [juːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz][soʊ][oʊld][ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli] [held] [tə'geðər] .

| the | old | King | , | used | , | and | the | furniture | was | so | old | it | hardly | held | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 国王 | , | 用过的 | , | 和 | 这 | 家具 | 曾是 | 所以 | 老的 | 它 | 几乎 | 握住 | 一起 | . |

老国王，陈旧不堪，家具也破旧得几乎散架了。

[wʌn] [deɪ] - [wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] [suːp] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

| One | day | Cantilla | was | cooking | soup | for | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | - | 曾是 | 烹饪 | 汤 | 为了 | 晚餐 | , |

有一天，坎蒂拉正在煮晚餐的汤，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [stiːm] [roʊld] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['ket(ə)l] - [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪs]

| and | as | the | steam | rolled | up | from | the | kettle | Cantilla | thought | she | saw | a | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 蒸汽 | 滚动 | 向上 | 从 | 这 | 壶 | - | 想法 | 她 | 锯 | 一个 | 脸 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪrd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

| with | a | long | beard | looking | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 长的 | 胡须 | 寻找 | 在 | 她 | . |

当蒸汽从水壶里滚滚升起时，坎蒂拉觉得她看到一张长着长胡子的脸正看着她。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər][hænd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [saɪt] [mɔːr] [klɪr] ,

| She | drew | her | hand | across | her | eyes | to | make | her | sight | more | clear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 画 | 她 | 手 | 穿过 | 她 | 眼睛 | 到 | 制作 | 她 | 视线 | 更多的 | 清除 | , |

她用手揉了揉眼睛，想让视线更清晰一些。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [siː] [ə; eɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɔːrm] , [tuː] .

| and | the | next | time | she | looked | she | did | see | a | face | , | and | a | form | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 时间 | 她 | 看起来 | 她 | 做过 | 看 | 一个 | 脸 | , | 和 | 一个 | 形式 | , | 也 | . |

下次她再看的时候，确实看到了一张脸，还有一个身影。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] ,

| A | little | man | with | a | misshapen | back | and | a | long | white | beard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 男人 | 和 | 一个 | 畸形 | 后退 | 和 | 一个 | 长的 | 白色的 | 胡须 | , |

一个身材矮小、背部畸形、留着长长的白胡子的男人，

[ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] ['oʊvər][wʌn][ɑːrm] ,

| the | ends | of | which | he | carried | over | one | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结束 | 的 | 哪个 | 他 | 携带 | 超过 | 一 | 手臂 | , |

他用一只胳膊扛着它们的末端，

[stept] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɔɪlɪŋ] [pɑːt][ænd; ənd] [hɑːpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [flɔːr] .

| **stepped** | **from** | **the** | **cover** | **of** | **the** | **boiling** | **pot** | **and** | **hopped** | **to** | **the** | **floor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步 | 从 | 这 | 覆盖 | 的 | 这 | 沸腾 | 锅 | 和 | 跳跃 | 到 | 这 | 地面 | . |

从沸腾的锅盖上跳下来，蹦到地上。

" ['prɪnses] , " [hiː; hi] [sed] , [ 'bəuiŋ ] [loʊ] [bɪ'fɔːr] - , " [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [dwɔːrf] .

| **" Princess** | **,** | **"** | **he** | **said** | **,** | **bowing** | **low** | **before** | **Cantilla** | **,** | **" I** | **am** | **an** | **enchanted** | **dwarf** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 公主 | , | " 他 | 说 | , | 鞠躬 | 低的 | 前 | - | , | " 我 | 是 | 一个 | 迷人的 | 矮人 | . | |

"公主殿下，"他一边说着，一边向坎蒂拉深深鞠躬，"我是一个被施了魔法的矮人。"

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [jʊr; jər] [wʌns] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ə; eɪ] [rɪtʃ]

| **I** | **can** | **give** | **you** | **back** | **your** | **once** | **beautiful** | **home** | **and** | **make** | **your** | **father** | **a** | **rich** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 给 | 你 | 后退 | 你的 | 一次 | 美丽的 | 家 | 和 | 制作 | 你的 | 父亲 | 一个 | 富有的 |

[kɪŋ] [ə'gen] .

| **king** | **again** | **.** |
|---|---|---|
| 国王 | 再次 | . |

我可以让你重拾曾经美丽的家园，并让你的父亲再次成为富有的国王。

" [aɪ][kæn; kən] [kɔːz] [ɔːl][ðə; ðɪ][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld]['kæs(ə)l][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [nuː] [ænd; ənd] [fɪld]

| **" I** | **can** | **cause** | **all** | **the** | **rooms** | **of** | **the** | **old** | **castle** | **to** | **become** | **new** | **and** | **filled** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 我 | 能 | 原因 | 全部 | 这 | 房间 | 的 | 这 | 老的 | 城堡 | 到 | 变得 | 新的 | 和 | 已填 |

[wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hæŋgɪŋz] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] ,

| **with** | **beautiful** | **hangings** | **and** | **furniture** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 美丽的 | 绞刑 | 和 | 家具 | , |

"我可以让古堡里的所有房间焕然一新，并摆满漂亮的挂毯和家具，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [bɪ'keɪm] [soʊ] [pʊr] .

| **as** | **they** | **were** | **before** | **your** | **father** | **became** | **so** | **poor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 前 | 你的 | 父亲 | 成为 | 所以 | 贫穷的 | . |

就像你父亲变得如此贫穷之前那样。

" - [bɪ'gæn][tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ðə; ðɪ]

| **" Cantilla** | **began** | **to** | **smile** | **at** | **the** | **thought** | **of** | **all** | **the** | **luxury** | **and** | **comfort** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " - | 开始 | 到 | 微笑 | 在 | 这 | 想法 | 的 | 全部 | 这 | 奢华 | 和 | 舒适 | 这 |

[dwɔːrf] ['pɪktʃəd] ,

| **dwarf** | **pictured** | **,** |
|---|---|---|
| 矮人 | 如图所示 | , |

想到侏儒想象中的奢华和舒适，坎蒂拉不禁露出了笑容。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] ['bɑːdi][ænd; ənd]

| **and** | **she** | **lost** | **sight** | **of** | **his** | **ugly** | **-** | **looking** | **body** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 丢失的 | 视线 | 的 | 他的 | 丑陋的 | - | 寻找 | 身体 | 和 |

她渐渐失去了他那丑陋的身影。

[ [ˌpiː 'dʒiː][faɪv] ]

| **[** | **Pg** | **5** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 5 | ] |

[第5页]

[feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sensɪz] [baɪ] [wʌt] [ðə; ðɪ]

| **face** | **for** | **a** | **minute** | **,** | **but** | **she** | **was** | **brought** | **to** | **her** | **senses** | **by** | **what** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脸 | 为了 | 一个 | 分钟 | , | 但 | 她 | 曾是 | 带来 | 到 | 她 | 感官 | 经过 | 什么 | 这 |

[dwɔːrf] [nekst] [sed] .

| **dwarf** | **next** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|
| 矮人 | 下一个 | 说 | . |

她愣了一下，但矮人接下来说的话让她回过神来。

" [ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] , ['prɪnses] - , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [maɪ] [waɪf] , " [hiː; hi] [sed] ,

| **" All** | **this** | **will** | **I** | **give** | **you** | **,** | **Princess** | **Cantilla** | **,** | **if** | **you** | **will** | **become** | **my** | **wife** | **,** | **"** | **he** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 全部 | 这 | 将要 | 我 | 给 | 你 | , | 公主 | - | , | 如果 | 你 | 将要 | 变得 | 我的 | 妻子 | , | " | 他 | 说 | , |

"坎蒂拉公主，如果你愿意嫁给我，我将把这一切都给你，"他说。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] ['kloʊzər] [tuː; tə] - .
**taking a step closer to Cantilla .**
采取 一个 步 更近 到 - .

向坎蒂利亚更近一步。

“ [oʊ] [noʊ] , [noʊ] !
**“ Oh no , no !**
” 哦 不 , 不 !

“哦不，不！

[aɪ] ['kænɑːt] [duː] [ðæt] , ” [sed] - ,
**I cannot do that , ” said Cantilla ,**
我 不能 做 那 , ” 说 - ,

“我做不到，”坎蒂利亚说道。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [bəuθ] [hændz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [wɔːrd] [ɔːf] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
**holding up both hands as if to ward off even the thought of such a thing .**
保持 向上 两个都 双手 作为 如果 到 病房 离开 甚至 这 想法 的 这样的 一个 事物 .

他举起双手，仿佛要阻止这种想法的发生。

“ [weɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [dwɔːrf] .
**“ Wait , ” said the dwarf .**
” 等待 , ” 说 这 矮人 .

“等等，”矮人说道。

“ [duː] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] ['heɪsti] , [maɪ] ['prɪnses] .
**“ Do not be so hasty , my Princess .**
” 做 不是 是 所以 仓促 , 我的 公主 .

“公主殿下，请不要如此仓促。”

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wer]
**I will come again for your reply to - night at the fountain in the garden where**
我 将要 来 再次 为了 你的 回复 到 - 夜晚 在 这 喷泉 在 这 花园 在哪里
[ðə; ði] ['hʌnisʌkl] [grəuz] .
**the honeysuckle grows .**
这 金银花 生长 .

今晚我还会到花园里长着金银花的喷泉边来等你答复。

” [bɪ'fɔːr] - [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
**” Before Cantilla could reply to this he swung his beard over his head and**
” 前 - 可以 回复 到 这 他 摇摆 他的 胡须 超过 他的 头 和
['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [stiːm] [ɔːr] [smoʊk] .
**disappeared in a cloud of what looked like steam or smoke .**
消失 在 一个 云 的 什么 看起来 喜欢 蒸汽 或者 抽烟 .

“坎蒂利亚还没来得及回答，就将胡须甩到头顶，消失在一团看起来像蒸汽或烟雾的东西中。

- [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [hɜːr'self] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt]
**Cantilla looked about her and pinched herself to make sure she had not**
- 看起来 关于 她 和 捏 她自己 到 制作 当然 她 有 不是
[driːmd] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [siːn] ,
**dreamed all she had just seen ,**
梦见 全部 她 有 只是 已见 ,

坎蒂拉环顾四周，掐了自己一下，以确认自己刚才看到的一切不是梦境。

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [driːm] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv]
**and by and by she believed it was a dream — that she must have**
和 经过 和 经过 她 相信 它 曾是 一个 梦 — 那 她 必须 有
['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃer] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] .
**fallen asleep in her chair by the fire .**
倒下 睡着了 在 她 椅子 经过 这 火 .

渐渐地，她相信那只是一场梦——她一定是坐在火炉旁的椅子上睡着了。

[ðæt] [naɪt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['fiːlɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [tʌtʃ]

| That | night | while | she | was | sleeping | she | was | awakened | by | feeling | some | one | touch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | 尽管 | 她 | 曾是 | 睡眠 | 她 | 曾是 | 觉醒 | 经过 | 感觉 | 一些 | 一 | 触碰 |

[hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] .

| her | on | the | face | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 在 | 这 | 脸 | . |

那天晚上她睡着的时候，感觉有人摸了摸她的脸，把她惊醒了。

- [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maɪs] [ðæt] [ˌoʊvə'ræn][ðə; ði][oʊld]

| Cantilla | had | been | awakened | so | many | times | by | the | little | mice | that | overran | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 到过 | 觉醒 | 所以 | 许多 | 时代 | 经过 | 这 | 小的 | 小鼠 | 那 | 超出范围 | 这 | 老的 |

['kæs(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [brʌʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] [wɪ'ðaʊt] ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz]

| castle | that | she | only | brushed | her | face | with | her | hand | without | opening | her | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 城堡 | 那 | 她 | 仅有的 | 刷过 | 她 | 脸 | 和 | 她 | 手 | 没有 | 开幕 | 她 | 眼睛 |

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

| and | went | to | sleep | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 到 | 睡觉 | 再次 | . |

坎蒂拉被占领古城堡的小老鼠吵醒了太多次，以至于她只是用手拂去脸上的尘土，没有睁开眼睛，然后又睡着了。

[ [ˌpiː 'dʒiː][sɪks] ]

| [ | Pg | 6 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 6 | ] |

[第6页]

“ - , ['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] !

| “ | Cantilla | , | open | your | eyes | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | , | 打开 | 你的 | 眼睛 | ! |

“坎蒂利亚，睁开你的眼睛吧！”

['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] !

| Open | your | eyes | ! |
|---|---|---|---|
| 打开 | 你的 | 眼睛 | ! |

睁开你的眼睛！

” [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['wɪspər] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪr] ,

| ” | she | heard | some | one | whisper | close | to | her | ear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 听到 | 一些 | 一 | 耳语 | 关闭 | 到 | 她 | 耳朵 | , |

她听到有人在她耳边低语，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

| and | again | she | felt | the | touch | of | something | on | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 她 | 毛毡 | 这 | 触碰 | 的 | 某物 | 在 | 她 | 脸 | . |

她又一次感觉到脸上被什么东西碰了一下。

- ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] .

| Cantilla | opened | her | eyes | and | sat | up | in | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 打开 | 她 | 眼睛 | 和 | 卫星 | 向上 | 在 | 床 | . |

坎蒂拉睁开眼睛，坐了起来。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [braɪt] ,

| The | room | was | quite | bright | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 曾是 | 相当 | 明亮的 | , |

房间很明亮。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [læmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪŋk] [sɪlk] [ʃeɪd] [geɪv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ]

| and | a | beautiful | lamp | with | a | pink | silk | shade | gave | everything | in | the | room | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 美丽的 | 灯 | 和 | 一个 | 粉色的 | 丝绸 | 阴影 | 给予 | 一切 | 在 | 这 | 房间 | 一个 |

[roʊz] [tɪnt] .

| rose | tint | . |
|---|---|---|
| 玫瑰 | 着色 | . |

一盏漂亮的粉色丝绸灯罩的台灯，给房间里的一切都染上了一层玫瑰色的色调。

- [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ 'driːmiŋ ] ,

| **Cantilla** | **was** | **sure** | **she** | **was** | **dreaming** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 当然 | 她 | 曾是 | 做梦 | , |

坎蒂拉确信自己是在做梦。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər][oʊld] ['ʃæbi] [ruːm] [æt; ət][ɔːl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .

| **for** | **it** | **was** | **not** | **her** | **old** | **shabby** | **room** | **at** | **all** | **she** | **was** | **looking** | **at** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 不是 | 她 | 老的 | 破旧 | 房间 | 在 | 全部 | 她 | 曾是 | 寻找 | 在 | . |

因为她看到的根本不是她那间破旧的房间。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] — [ðæt] [wʌz; wəz] [pɪŋk] [sɪlk] , [tuː] ;

| **She** | **looked** | **down** | **at** | **the** | **covering** | **of** | **her** | **bed** | **—** | **that** | **was** | **pink** | **silk** | **,** | **too** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 向下 | 在 | 这 | 覆盖 | 的 | 她 | 床 | — | 那 | 曾是 | 粉色的 | 丝绸 | , | 也 | ; |

她低头看了看床罩——那也是粉红色的丝绸；

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔftəst] [daʊn] ;

| **she** | **felt** | **of** | **it** | **and** | **found** | **it** | **was** | **filled** | **with** | **the** | **softest** | **down** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 的 | 它 | 和 | 成立 | 它 | 曾是 | 已填 | 和 | 这 | 最柔软 | 向下 | ; |

她摸了摸，发现里面装满了最柔软的羽绒；

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] - [roʊb][ʌv; əv][pɪŋk] [sɪlk][ænd; ənd] [leɪs] .

| **she** | **also** | **noticed** | **that** | **she** | **wore** | **a** | **beautiful** | **night** | **-** | **robe** | **of** | **pink** | **silk** | **and** | **lace** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 还 | 注意到 | 那 | 她 | 穿着 | 一个 | 美丽的 | 夜晚 | - | 长袍 | 的 | 粉色的 | 丝绸 | 和 | 蕾丝 | . |

她还注意到她穿着一件漂亮的粉色丝绸蕾丝睡袍。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed][ɑːn][ə; eɪ][sɔːft] , [pɪŋk] [rʌg] [stʊd] [tuː] ['lɪt(ə)l]['sætn] ['slɪpərz] ,

| **On** | **the** | **floor** | **beside** | **the** | **bed** | **on** | **a** | **soft** | **,** | **pink** | **rug** | **stood** | **two** | **little** | **satin** | **slippers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地面 | 旁 | 这 | 床 | 在 | 一个 | 柔软的 | , | 粉色的 | 小地毯 | 站立 | 二 | 小的 | 缎 | 拖鞋 | , |

床边柔软的粉色地毯上放着两只小小的缎子拖鞋。

[trɪmd] [wɪð; wɪθ] [swɑːnz] - [daʊn] .

| **trimmed** | **with** | **swan's** | **-** | **down** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 修剪过的 | 和 | 天鹅的 | - | 向下 | . |

饰以天鹅绒。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ 'driːmiŋ ] , ” [sed] - , “ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['læsts] ,

| **“** | **I** | **am** | **dreaming** | **,** | **”** | **said** | **Cantilla** | **,** | **“** | **but** | **I** | **will** | **enjoy** | **it** | **while** | **it** | **lasts** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 做梦 | , | ” | 说 | - | , | “ | 但 | 我 | 将要 | 享受 | 它 | 尽管 | 它 | 持续时间 | , |

坎蒂利亚说：“我是在做梦，但我会好好享受这段时光。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

| **”** | **and** | **she** | **looked** | **about** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 她 | 看起来 | 关于 | 她 | . |

她环顾四周。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][goʊld] , [ænd; ənd][sɔːft] [pɪŋk] [rʌgz] ['kʌvərd] [ðə; ði] [flɔːr] .

| **The** | **furniture** | **was** | **white** | **and** | **gold** | **,** | **and** | **soft** | **pink** | **rugs** | **covered** | **the** | **floor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家具 | 曾是 | 白色的 | 和 | 金子 | , | 和 | 柔软的 | 粉色的 | 地毯 | 涵盖 | 这 | 地面 | . |

家具是白色和金色的，地板上铺着柔和的粉色地毯。

[hɜːr; hər][bed][hæd; həd]['lɪt(ə)l][goʊld]['kjuːpɪdz][ɑːn] [iːtʃ] [poʊst] ,

| **Her** | **bed** | **had** | **little** | **gold** | **Cupids** | **on** | **each** | **post** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 床 | 有 | 小的 | 金子 | 丘比特 | 在 | 每个 | 邮政 | , |

她的床的每个床柱上都装饰着金色的小丘比特。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [held] [ɪn][ðer; ðər][hændz][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][pɪŋk] [sɪlk] [ðæt] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

| **and** | **they** | **held** | **in** | **their** | **hands** | **the** | **ends** | **of** | **pink** | **silk** | **that** | **formed** | **a** | **beautiful** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 握住 | 在 | 他们的 | 双手 | 这 | 结束 | 的 | 粉色的 | 丝绸 | 那 | 形成 | 一个 | 美丽的 |

['kænəpi] ;

| **canopy** | **;** |
|---|---|
| 树冠 | ; |

她们手中拿着粉红色丝绸的末端，这些丝绸组成了一个美丽的华盖；

['lɪt(ə)l] ['frɪlz] [ʌv; əv] [leɪs]

| little | frills | of | lace |
|---|---|---|---|
| 小的 | 褶边 | 的 | 蕾丝 |

蕾丝的小褶边

[ [ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən] ]

| [ | Pg | 7 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 7 | ] |

[第7页]

[fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪlk] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['veri] [sɔːft][ænd; ənd] ['prɪti] [ɪn]

| fell | from | the | bottom | of | the | silk | , | making | it | look | very | soft | and | pretty | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跌倒 | 从 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 丝绸 | , | 制作 | 它 | 看 | 非常 | 柔软的 | 和 | 漂亮的 | 在 |

[ðə; ði] ['læmplaɪt] .

| the | lamplight | . |
|---|---|---|
| 这 | 灯光 | . |

从丝绸底部垂落下来的丝线，在灯光下显得非常柔软漂亮。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][bed] , [wɪtʃ] [held][hɜːr; hər][læmp] , - [sɔː] [ə; eɪ][bɪg][goʊld] -

| On | the | table | beside | her | bed | , | which | held | her | lamp | , | Cantilla | saw | a | big | gold | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 桌子 | 旁 | 她 | 床 | , | 哪个 | 握住 | 她 | 灯 | , | - | 锯 | 一个 | 大的 | 金子 | - |

[ænd; ənd] - [glæs] ['bɑːt(ə)l] .

| and | - | glass | bottle | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 玻璃 | 瓶子 | . |

坎蒂拉在床边的桌子上看到了一个很大的金玻璃瓶，桌子上放着她的台灯。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði][goʊld] ['stɑːpər] ,

| She | reached | for | it | and | took | out | the | gold | stopper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 达到 | 为了 | 它 | 和 | 采取 | 出去 | 这 | 金子 | 塞子 | , |

她伸手去拿，取出了金塞。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɪpt] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [beɪðd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| then | she | tipped | the | bottle | and | bathed | her | face | and | hands | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 倾斜 | 这 | 瓶子 | 和 | 洗澡 | 她 | 脸 | 和 | 双手 | 和 | 这 |

[dɪ'lɪʃəs] [pər'fjuːm] [ˌaɪ 'tiː] [held] .

| delicious | perfume | it | held | . |
|---|---|---|---|---|
| 可口的 | 香水 | 它 | 握住 | . |

然后她倾斜瓶子，用里面香甜的香水洗了洗脸和手。

- [pʊt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fiːt] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [slɪpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['slɪpərz]

| Cantilla | put | her | little | feet | out | of | bed | and | slipped | them | into | the | slippers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 放 | 她 | 小的 | 脚 | 出去 | 的 | 床 | 和 | 滑倒了 | 他们 | 进入 | 这 | 拖鞋 |

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][goʊld] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər]

| and | walked | over | to | the | gold | - | and | - | white | dressing | - | table | at | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 步行 | 超过 | 到 | 这 | 金子 | - | 和 | - | 白色的 | 敷料 | - | 桌子 | 在 | 这 | 其他 |

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

| side | of | the | room | . |
|---|---|---|---|---|
| 边 | 的 | 这 | 房间 | . |

坎蒂拉把小脚从床上伸出来，穿上拖鞋，走到房间另一边的金白色梳妆台前。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][fɜːrst] ,

| Everything | was | so | beautiful | she | just | looked | at | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 曾是 | 所以 | 美丽的 | 她 | 只是 | 看起来 | 在 | 第一的 | , |

她第一眼看到的一切都那么美丽。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ][goʊld] [brʌʃ] [ænd; ənd] [smuːðd] [hɜːr; hər] [her] .

| then | she | picked | up | a | gold | brush | and | smoothed | her | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 挑选 | 向上 | 一个 | 金子 | 刷子 | 和 | 平滑 | 她 | 头发 | . |

然后她拿起一把金色的梳子，梳理了一下头发。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] ['tɔɪlət] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ɑːn] [iːtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

| She | took | up | each | of | the | gold | toilet | articles | and | saw | that | on | each | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 向上 | 每个 | 的 | 这 | 金子 | 洗手间 | 文章 | 和 | 锯 | 那 | 在 | 每个 | 曾是 | 这 |

['letər] “ [siː] . ”

| letter | “ | C | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 信 | “ | C | . | ” |

她拿起每一件金色的盥洗用品，发现每件上面都有一个字母“C”。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] - .

| “ | They | must | belong | to | me | , | ” | said | Cantilla | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 必须 | 属于 | 到 | 我 | , | ” | 说 | - | . |

“它们一定是我的，”坎蒂利亚说。

“ [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] ,

| “ | But | , | of | course | , | it | is | all | a | dream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | , | 的 | 课程 | , | 它 | 是 | 全部 | 一个 | 梦 | , |

“但是，当然，这一切都只是一场梦。”

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [drɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][goʊld] - [ænd; ənd] - [waɪt] [tʃest] .

| ” | as | she | opened | a | drawer | of | a | big | gold | - | and | - | white | chest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 她 | 打开 | 一个 | 抽屉 | 的 | 一个 | 大的 | 金子 | - | 和 | - | 白色的 | 胸部 | . |

她打开一个金白相间的大箱子的抽屉。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [meɪd] - [gæsp][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [drɔːr] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

| What | she | saw | made | Cantilla | gasp | with | wonder | , | for | the | drawer | was | filled | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 她 | 锯 | 制成 | - | 喘气 | 和 | 想知道 | , | 为了 | 这 | 抽屉 | 曾是 | 已填 | 和 |

['bjuːtɪf(ə)l] [kloʊðz] ,

| beautiful | clothes | , |
|---|---|---|
| 美丽的 | 衣服 | , |

坎蒂拉看到眼前的景象，惊叹不已，因为抽屉里装满了漂亮的衣服。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sɪlk] [ænd; ənd]

| and | as | she | opened | the | others | she | found | they | all | were | filled | with | silk | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 她 | 打开 | 这 | 其他的 | 她 | 成立 | 他们 | 全部 | 是 | 已填 | 和 | 丝绸 | 和 |

[leɪs] - [trɪmd] [kloʊðz] .

| lace | - | trimmed | clothes | . |
|---|---|---|---|---|
| 蕾丝 | - | 修剪过的 | 衣服 | . |

当她打开其他箱子时，发现里面全是丝绸和蕾丝镶边的衣服。

- [fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [driːm] [ænd; ənd][ræn] , [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ə'weɪk] ,

| Cantilla | forgot | all | about | her | dream | and | ran | , | just | as | though | she | were | awake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 忘了 | 全部 | 关于 | 她 | 梦 | 和 | 跑 | , | 只是 | 作为 | 尽管 | 她 | 是 | 醒 | , |

[tuː; tə][ə; eɪ] ['klɑːzɪt]

| to | a | closet |
|---|---|---|
| 到 | 一个 | 壁橱 |

坎蒂拉完全忘记了她的梦，像清醒着一样跑向衣橱。

[ [ˌpiː 'dʒiː][eɪt] ]

| [ | Pg | 8 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 8 | ] |

[第 8 页]

[dɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

| door | that | was | open | . |
|---|---|---|---|---|
| 门 | 那 | 曾是 | 打开 | . |

那扇开着的门。

[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] ;

| She | swung | it | back | and | looked | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 摇摆 | 它 | 后退 | 和 | 看起来 | ; |

她把东西甩回来，看了看；

[ðer; ðər] [hʌŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [əˈstɑːnɪʃt] [geɪz] [pɪŋk] [sɪlk] [ˈdresɪz] [ænd; ənd] [bluː] [sɪlk] [ˈdresɪz]

| there | hung | before | her | astonished | gaze | pink | silk | dresses | and | blue | silk | dresses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 悬挂 | 前 | 她 | 惊讶 | 目光 | 粉色的 | 丝绸 | 连衣裙 | 和 | 蓝色的 | 丝绸 | 连衣裙 |

[ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈdeɪnti] [griːn] [ænd; ənd] [ˈjeloʊ] [sɪlk] [ˈdresɪz] .

| and | white | and | dainty | green | and | yellow | silk | dresses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 白色的 | 和 | 纤巧 | 绿色的 | 和 | 黄色的 | 丝绸 | 连衣裙 | . |

在她惊讶的目光中，悬挂着粉红色的丝绸连衣裙、蓝色的丝绸连衣裙、白色的丝绸连衣裙以及精致的绿色和黄色的丝绸连衣裙。

[naʊ] ,

| Now | , |
|---|---|
| 现在 | , |

现在，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] - [hæd; həd] [blæk] [her] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn] [lɔːŋ] [kəːlz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]

| I | did | not | tell | you | that | Cantilla | had | black | hair | which | hung | in | long | curls | about | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 告诉 | 你 | 那 | - | 有 | 黑色的 | 头发 | 哪个 | 悬挂 | 在 | 长的 | 卷发 | 关于 | 她 |

[ˈprɪti] [feɪs] [ænd; ənd][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [waɪt] [ ˈʃəuldəz ] ,

| pretty | face | and | over | her | pretty | white | shoulders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 脸 | 和 | 超过 | 她 | 漂亮的 | 白色的 | 肩膀 | , |

我没告诉过你，坎蒂拉有一头乌黑的长卷发，垂在她漂亮的脸庞和白皙的肩膀上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [diːp] - [bluː] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [bluː] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvaɪələt] ,

| and | her | eyes | were | as | deep | - | blue | as | the | deepest | blue | of | a | violet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 眼睛 | 是 | 作为 | 深的 | - | 蓝色的 | 作为 | 这 | 最深处 | 蓝色的 | 的 | 一个 | 紫色 | , |

她的眼睛像紫罗兰最深的蓝色一样深邃。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪŋk] [sɪlk] [ˈdresɪz] [ænd; ənd] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

| and | when | she | put | on | one | of | the | pink | silk | dresses | and | stepped | in | front | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 放 | 在 | 一 | 的 | 这 | 粉色的 | 丝绸 | 连衣裙 | 和 | 步 | 在 | 正面 | 的 |

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈmɪrər] [ʃiː; ʃi][fərˈgɑːt][ɔːl] [els] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

| a | long | mirror | she | forgot | all | else | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 镜子 | 她 | 忘了 | 全部 | 别的 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

当她穿上一件粉红色的丝绸连衣裙，走到一面长镜子前时，她一时忘记了其他一切。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [neɪm] [kɔːld] [ˈsɔːftli] .

| Then | suddenly | she | heard | her | name | called | softly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 突然 | 她 | 听到 | 她 | 姓名 | 称为 | 轻轻 | . |

突然，她听到有人轻轻地叫她的名字。

“ - , - , ” [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .

| “ | Cantilla | , | Cantilla | , | ” | the | voice | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | , | - | , | ” | 这 | 嗓音 | 说 | . |

“坎蒂利亚，坎蒂利亚，”那个声音说道。

- [lʊkt] [ʌp] ,

| Cantilla | looked | up | , |
|---|---|---|---|
| - | 看起来 | 向上 | , |

坎蒂利亚抬起头来，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪrər] [stʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈferi] [drest] [ɪn] [pɪŋk] [gɔːz] .

| and | on | the | top | of | the | mirror | stood | a | little | fairy | dressed | in | pink | gauze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 镜子 | 站立 | 一个 | 小的 | 仙女 | 穿着 | 在 | 粉色的 | 纱布 | . |

镜子上方站着一个身穿粉色薄纱裙的小仙女。

“ [oʊ] ! [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [pɪŋk] [dres] , [tuː] , ” [sed] - ,

| “ | Oh | ! | you | have | a | pretty | pink | dress | , | too | , | ” | said | Cantilla | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ! | 你 | 有 | 一个 | 漂亮的 | 粉色的 | 裙子 | , | 也 | , | ” | 说 | - | , |

“哦！你也有一件漂亮的粉色连衣裙，”坎蒂拉说。

[ fə'getiŋ ] [tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['feri] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .

| forgetting | to | be | surprised | at | seeing | a | fairy | in | her | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗忘 | 到 | 是 | 惊讶 | 在 | 看到 | 一个 | 仙女 | 在 | 她 | 房间 | . |

她竟然忘记了在房间里看到仙女时应该感到惊讶。

" [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [dres] [aɪ] [oʊn] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl]

| " | Yes | , | but | it | is | the | only | dress | I | own | , | " | said | the | little | creature | , | with | a | smile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 但 | 它 | 是 | 这 | 仅有的 | 裙子 | 我 | 自己的 | , | " | 说 | 这 | 小的 | 生物 | , | 和 | 一个 | 微笑 |

,

,

,

"是的，但这是我唯一的一条裙子，"小家伙笑着说。

" [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['klɑːzɪt] [fʊl] ; [bʌt; bət] [ðen] [maɪn] ['nevər] [wer] [aʊt] , [ænd; ənd] [jɔːrz] [wɪl] .

| " | while | you | have | a | closet | full | ; | but | then | mine | never | wear | out | , | and | yours | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 你 | 有 | 一个 | 壁橱 | 满的 | ; | 但 | 然后 | 矿 | 绝不 | 穿 | 出去 | , | 和 | 你的 | 将要 | . |

"

"

"

"你的衣柜里塞满了衣服；但我的衣服永远不会穿坏，而你的衣服总会穿坏。"

" [juː; jʊ] [miːn] [aɪ] [wɪl] [weɪk] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] - .

| " | You | mean | I | will | wake | up | in | a | minute | , | I | suppose | , | " | said | Cantilla | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 意思是 | 我 | 将要 | 唤醒 | 向上 | 在 | 一个 | 分钟 | , | 我 | 认为 | , | " | 说 | - | . |

"你的意思是说我一会儿就会醒吧？"坎蒂拉说道。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

| " | Yes | , | I | know | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 知道 | 它 | 是 |

"是的，我知道是

[ [ˌpiː 'dʒiː][naɪn] ]

| [ | Pg | 9 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 9 | ] |

[第9页]

[ə; eɪ] [driːm] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

| a | dream | , | but | I | am | having | a | good | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 梦 | , | 但 | 我 | 是 | 拥有 | 一个 | 好的 | 时间 | . |

虽然像做梦一样，但我玩得很开心。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [driːm] [laɪk] [ðɪs] ['evri] [naɪt] .

| I | wish | I | could | have | a | dream | like | this | every | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 可以 | 有 | 一个 | 梦 | 喜欢 | 这 | 每一个 | 夜晚 | . |

我希望每晚都能做这样的梦。

[aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [pʊr] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] . "

| I | wouldn't | mind | being | poor | through | the | day | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 头脑 | 存在 | 贫穷的 | 通过 | 这 | 天 | . | " |

我倒是不介意白天过着贫穷的生活。

" [ɑː] !

| " | Ah | ! |
|---|---|---|
| " | 啊 | ! |

"啊！

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ 'driːmiŋ ] [æt; ət][ɔːl] , ['prɪnses] - , " [sed] [ðə; ði] ['feri] ,

| but | you | are | not | dreaming | at | all | , | Princess | Cantilla | , | " | said | the | fairy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 是 | 不是 | 做梦 | 在 | 全部 | , | 公主 | - | , | " | 说 | 这 | 仙女 | , |

"但是你一点也不像是在做梦，坎蒂拉公主，"仙女说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] .

| “ | and | if | you | will | follow | me | I | will | show | you | more | of | your | beautiful | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 如果 | 你 | 将要 | 跟随 | 我 | 我 | 将要 | 展示 | 你 | 更多的 | 的 | 你的 | 美丽的 | 家 | . |

“如果你愿意跟我来，我将带你参观你美丽的家更多地方。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .

| Come | along | . |
|---|---|---|
| 来 | 沿着 | . |

一起来。

” - [dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət] [wɔːkt] ['æftər][ðə; ði] ['feri] ,

| ” | Cantilla | did | not | answer | , | but | walked | after | the | fairy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | 做过 | 不是 | 回答 | , | 但 | 步行 | 后 | 这 | 仙女 | , |

坎蒂拉没有回答，而是跟在仙女身后走了。

[huː] [skɪmd] [ə'lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] - [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [bɜːrd] .

| who | skimmed | along | before | Cantilla | like | a | little | pink | bird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 脱脂 | 沿着 | 前 | - | 喜欢 | 一个 | 小的 | 粉色的 | 鸟 | . |

像一只粉红色的小鸟一样，在坎蒂利亚面前掠过。

[ðə; ði] ['feri] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɑːnd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['oʊpən] .

| The | fairy | touched | a | door | with | her | wand | and | it | flew | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仙女 | 感动 | 一个 | 门 | 和 | 她 | 魔杖 | 和 | 它 | 飞翔 | 打开 | . |

仙女用魔杖碰了一下门，门就飞了进去。

- [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪn] ['wʌndər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːl] ,

| Cantilla | looked | about | her | in | wonder | , | for | the | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 看起来 | 关于 | 她 | 在 | 想知道 | , | 为了 | 这 | 大厅 | , |

坎蒂拉惊奇地环顾四周，只见大厅里，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['tætərz] [ʌv; əv]['feɪdɪd] ['tæpəstri] , [naʊ] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [hɔːl]

| which | had | been | hung | with | tatters | of | faded | tapestry | , | now | looked | like | the | hall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 悬挂 | 和 | 破烂不堪 | 的 | 褪色 | 挂毯 | , | 现在 | 看起来 | 喜欢 | 这 | 大厅 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .

| of | a | king | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 国王 | . |

原本挂满了褪色残破挂毯的房间，现在看起来像国王的宫殿。

[ðə; ði] ['tæpəstri] [hʌŋ] [hoʊl] [ænd; ənd] [rɪtʃ] - ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [diːp]

| The | tapestry | hung | whole | and | rich | - | looking | upon | the | walls | , | which | were | of | deep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 挂毯 | 悬挂 | 所有的 | 和 | 富有的 | - | 寻找 | 之上 | 这 | 墙壁 | , | 哪个 | 是 | 的 | 深的 |

- [bluː] [ænd; ənd][goʊld] .

| - | blue | and | gold | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 蓝色的 | 和 | 金子 | . |

挂毯完整而华丽地挂在深蓝色和金色的墙壁上。

[ðə; ði][oʊld]['ɑːrmər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd][moʊld]

| The | old | armor | that | had | been | broken | and | covered | with | dust | and | mold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 盔甲 | 那 | 有 | 到过 | 破碎的 | 和 | 涵盖 | 和 | 灰尘 | 和 | 模具 |

[wʌz; wəz] [ɪ'rekt] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪts] ['fɔːrmər] ['werər] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

| was | erect | as | though | its | former | wearer | was | inside | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 直立 | 作为 | 尽管 | 它是 | 以前的 | 佩戴者 | 曾是 | 里面 | 它 | . |

那副破损不堪、布满灰尘和霉菌的旧盔甲依然挺立着，仿佛它以前的穿戴者还在里面一样。

[ðə; ði] ['feri] [tʌtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ,

| The | fairy | touched | the | door | of | the | room | where | the | old | King | was | sleeping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仙女 | 感动 | 这 | 门 | 的 | 这 | 房间 | 在哪里 | 这 | 老的 | 国王 | 曾是 | 睡眠 | , |

仙女轻轻碰了碰老国王睡觉的房间门，

[ænd; ənd] [ə'gen] - [lʊkt] [ɪn] ['wʌndər] ,

| and | again | Cantilla | looked | in | wonder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | - | 看起来 | 在 | 想知道 | , |

坎蒂拉再次惊奇地看着这一切。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [slept] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['kænəpi] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd][goʊld][ə'pɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv]

| for | her | father | slept | beneath | a | canopy | of | red | and | gold | upon | a | bed | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 父亲 | 睡着了 | 下面 | 一个 | 树冠 | 的 | 红色的 | 和 | 金子 | 之上 | 一个 | 床 | 的 |

[goʊld] ,

| gold | , |
|---|---|
| 金子 | , |

因为她的父亲睡在金色的床上，床幔是红色和金色的。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] .

| and | all | the | furnishings | of | his | room | were | such | as | a | king | would | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 家具 | 的 | 他的 | 房间 | 是 | 这样的 | 作为 | 一个 | 国王 | 会 | 有 | . |

他房间里的所有陈设都如同国王的住所一般。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 10 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第10页]

- [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

| Cantilla | looked | at | her | father | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 看起来 | 在 | 她 | 父亲 | . |

坎蒂拉看着她的父亲。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ker] - [wɔːrn] [lʊk] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm]

| He | was | smiling | in | his | sleep | , | and | the | care | - | worn | look | had | gone | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 微笑 | 在 | 他的 | 睡觉 | , | 和 | 这 | 关心 | - | 磨损 | 看 | 有 | 已消失 | 从 |

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

| his | face | . |
|---|---|---|
| 他的 | 脸 | . |

他睡梦中面带微笑，脸上的忧虑消失了。

[ðə; ði] ['feri] ['bekənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] - , [wɪð; wɪθ][wʌn] ['bækwərd] [glæns] [æt; ət]

| The | fairy | beckoned | to | her | and | Cantilla | , | with | one | backward | glance | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仙女 | 招手 | 到 | 她 | 和 | - | , | 和 | 一 | 落后 | 瞥一眼 | 在 |

[hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] ['fɑːðər] , ['fɑːloʊd] .

| her | sleeping | father | , | followed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 睡眠 | 父亲 | , | 随后 | . |

仙女向她招了招手，坎蒂拉回头看了一眼熟睡的父亲，便跟了上去。

[nekst][ðə; ði][oʊld] ['daɪnɪŋ] - [hɔːl][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [siː] .

| Next | the | old | dining | - | hall | was | opened | for | Cantilla | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 这 | 老的 | 用餐 | - | 大厅 | 曾是 | 打开 | 为了 | - | 到 | 看 | . |

接下来，旧餐厅向坎蒂拉开放参观。

[ðə; ði][wʌns] ['feɪdɪd][ænd; ənd][tɔːrn] ['dreɪpəriːz] [wɜːr; wər] [hoʊl] ,

| The | once | faded | and | torn | draperies | were | whole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一次 | 褪色 | 和 | 撕裂 | 窗帘 | 是 | 所有的 | , |

原本褪色破损的窗帘完好无损。

[ænd; ənd][bæts][ænd; ənd] [aulz] [wɜːr; wər] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðeɪ]

| and | bats | and | owls | were | gone | from | the | corners | of | the | room | where | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 蝙蝠 | 和 | 猫头鹰 | 是 | 已消失 | 从 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 房间 | 在哪里 | 他们 |

[hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ðer; ðər] [nests] .

| had | often | made | their | nests | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 经常 | 制成 | 他们的 | 巢穴 | . |

房间角落里，蝙蝠和猫头鹰都消失了，它们以前经常在那里筑巢。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['teɪbl] [ʌv; əv]['ɑːnɪks][ænd; ənd]['sɪlvər][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv]['sɪlvər] ,

| The | beautiful | table | of | onyx | and | silver | was | covered | with | dishes | of | silver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美丽的 | 桌子 | 的 | 缟玛瑙 | 和 | 银 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 菜肴 | 的 | 银 | , |

那张由缟玛瑙和银制成的精美桌子上摆满了银质餐盘。

[ænd; ənd] ['deɪnti] [leɪs] ['næpkɪnz] [leɪ] [bɪ'saɪd] [iːtʃ] [pleɪs] [æz; əz] [ðoʊ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

| and | dainty | lace | napkins | lay | beside | each | place | as | though | ready | for | the | coming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 纤巧 | 蕾丝 | 餐巾纸 | 躺 | 旁 | 每个 | 地方 | 作为 | 尽管 | 准备好 | 为了 | 这 | 未来 |

[gests] .

| guests | . |
|---|---|
| 客人 | . |

每个餐位旁都摆放着精致的蕾丝餐巾，仿佛在为即将到来的客人做准备。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feri] [led][hɜːr; hər] [ə'weɪ] ,

| But | the | fairy | led | her | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 仙女 | 引领 | 她 | 离开 | , |

但仙女把她带走了。

[ænd; ənd][nekst] - [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɔːlz] [wer] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [held] [hɪz; ɪz][grænd] [bɔːlz]

| and | next | Cantilla | saw | the | beautiful | halls | where | the | old | King | held | his | grand | balls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下一个 | - | 锯 | 这 | 美丽的 | 大厅 | 在哪里 | 这 | 老的 | 国王 | 握住 | 他的 | 盛大 | 球 |

[ænd; ənd] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] [ænd; ənd]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][hæd; həd] [dɑːnst] .

| and | kings | and | queens | and | princes | and | princesses | had | danced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 国王 | 和 | 女王们 | 和 | 王子们 | 和 | 公主们 | 有 | 跳舞 | . |

接下来，坎蒂拉看到了美丽的厅堂，老国王曾在这里举办盛大的舞会，国王、王后、王子和公主们都曾在这里翩翩起舞。

[ðə; ði] [laɪts] [ bəːnd ] [ɪn][ðə; ði][goʊld] - [ænd; ənd] - [glæs] ['fɪkstʃɚz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd]

| The | lights | burned | in | the | gold | - | and | - | glass | fixtures | fastened | to | the | walls | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灯 | 烧伤 | 在 | 这 | 金子 | - | 和 | - | 玻璃 | 固定装置 | 系紧 | 到 | 这 | 墙壁 | 和 |

[meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [lʊk] [laɪk] ['ferilænd] .

| made | the | place | look | like | fairyland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 这 | 地方 | 看 | 喜欢 | 仙境 | . |

墙上安装的金玻璃灯具里灯光闪烁，把这里装点得像仙境一样。

[ðə; ði] [bluː] ['dæməsk] ['kɜːtənz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [edʒ] [ʌv; əv] ['praɪsləs] [leɪs] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| The | blue | damask | curtains | with | their | edge | of | priceless | lace | hung | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蓝色的 | 绫 | 窗帘 | 和 | 他们的 | 边缘 | 的 | 无价 | 蕾丝 | 悬挂 | 从 | 这 |

['wɪndoʊz] ,

| windows | , |
|---|---|
| 视窗 | , |

窗户上挂着镶有珍贵蕾丝边的蓝色锦缎窗帘。

[hoʊl] [ænd; ənd][ 英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ] ][wɪð; wɪθ] ['rɪtʃnəs] , [ænd; ənd] [tʃerz] [ʌv; əv][goʊld] [stʊd]

| whole | and | shimmering | with | richness | , | and | chairs | of | gold | stood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所有的 | 和 | 闪闪发光 | 和 | 丰富 | , | 和 | 椅子 | 的 | 金子 | 站立 |

['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [braɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

| upright | and | bright | against | the | walls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 直立 | 和 | 明亮的 | 反对 | 这 | 墙壁 | , |

整体富丽堂皇，金椅笔直地倚墙而立，熠熠生辉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['pɑːlɪʃ] .

| and | the | floor | shone | with | polish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 地面 | 闪耀 | 和 | 抛光 | . |

地板光亮如镜。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 11 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第11页]

[ænd; ənd][soʊ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['kæs(ə)l][ðə; ði] ['feri] [led][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [tuː; tə]

| And | so | through | the | whole | castle | the | fairy | led | the | wondering | little | Princess | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 通过 | 这 | 所有的 | 城堡 | 这 | 仙女 | 引领 | 这 | 好奇 | 小的 | 公主 | 到 |

[lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][oʊld] ['ruːɪnd] [hoʊm] ,

| look | at | her | old | ruined | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 她 | 老的 | 毁坏 | 家 | , |

于是，仙女领着好奇的小公主，穿过整座城堡，去看她那破败的旧家。

[naʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [hoʊl] .

| now | beautiful | and | whole | . |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 美丽的 | 和 | 所有的 | . |

现在美丽而完整。

[ðen] [ðə; ði] ['feri] [tʊk] - [tuː; tə][ðə; ði] [ 'gaːdnz ] .

| Then | the | fairy | took | Cantilla | to | the | gardens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 仙女 | 采取 | - | 到 | 这 | 花园 | . |

然后，仙女带着坎蒂拉去了花园。

[ðə; ði][wʌns][draɪ] ['fauntinz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [kʊd; kəd][biː; bi]

| The | once | dry | fountains | were | playing | in | the | moonlight | , | the | nightingales | could | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一次 | 干燥 | 喷泉 | 是 | 玩耍 | 在 | 这 | 月光 | , | 这 | 夜莺 | 可以 | 是 |

[hɜːrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊziz] ,

| heard | among | the | roses | , |
|---|---|---|---|---|
| 听到 | 之中 | 这 | 玫瑰 | , |

曾经干涸的喷泉在月光下潺潺流水，夜莺在玫瑰丛中鸣唱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [pər'fjuːm] .

| and | the | air | was | filled | with | rich | perfume | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 空气 | 曾是 | 已填 | 和 | 富有的 | 香水 | . |

空气中弥漫着浓郁的香水味。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] - ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] [ænd; ənd]

| When | they | reached | the | lower | end | of | the | garden | Cantilla | suddenly | stopped | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 降低 | 结尾 | 的 | 这 | 花园 | - | 突然 | 停止 | 和 |

[stʊd] ['veri] [stɪl] .

| stood | very | still | . |
|---|---|---|---|
| 站立 | 非常 | 仍然 | . |

当他们走到花园的尽头时，坎蒂拉突然停了下来，一动不动地站在那里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] ['hʌnisʌkl] [gruː] ['oʊvər][æn; ən]['ɑːrbər] [kloʊz] [bɪ'saɪd]

| She | was | beside | a | fountain | , | and | honeysuckle | grew | over | an | arbor | close | beside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 旁 | 一个 | 喷泉 | , | 和 | 金银花 | 生长 | 超过 | 一个 | 乔木 | 关闭 | 旁 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

她站在喷泉旁，喷泉旁边的凉亭上长满了金银花。

- [rɪ'membər] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][dwɔːrf][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɜːr; hər] [driːm] ,

| Cantilla | remembered | the | words | of | the | dwarf | she | had | seen | in | her | dream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 记得 | 这 | 字 | 的 | 这 | 矮人 | 她 | 有 | 已见 | 在 | 她 | 梦 | , |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,

| and | his | words | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 字 | , |

坎蒂拉想起了她在梦中见到的那个侏儒的话，以及他的话：

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] [fɔːr; fər][jʊr; jər][rɪ'plaɪ][tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [wer] [ðə; ði] ['hʌnisʌkl]

| “ | I | will | come | for | your | reply | to | - | night | at | the | fountain | where | the | honeysuckle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将要 | 来 | 为了 | 你的 | 回复 | 到 | - | 夜晚 | 在 | 这 | 喷泉 | 在哪里 | 这 | 金银花 |

[grəuz] .

| grows | . |
|---|---|
| 生长 | . |

“今晚我将到长着金银花的喷泉边来听你的答复。”

" [ðə; ði] ['feri] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [bʊʃ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

| " | The | fairy | stood | on | a | bush | beside | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 仙女 | 站立 | 在 | 一个 | 衬套 | 旁 | 她 | . |

仙女站在她旁边的一丛灌木上。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [naʊ] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

| " | You | remember | now | , | do | you | not | ? | " | she | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 记住 | 现在 | , | 做 | 你 | 不是 | ? | " | 她 | 问 | . |

"你现在想起来了吧？"她问道。

" [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [driːm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ 'driːmiŋ ]

| " | You | see | it | was | not | a | dream | this | morning | , | and | you | are | not | dreaming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 梦 | 这 | 早晨 | , | 和 | 你 | 是 | 不是 | 做梦 |

[naʊ] ,

| now | , |
|---|---|
| 现在 | , |

"你看，今天早上那不是一场梦，现在你也不是在做梦。"

[maɪ] ['prɪnses] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [help] [juː; jʊ] .

| my | Princess | , | but | I | cannot | help | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 公主 | , | 但 | 我 | 不能 | 帮助 | 你 | . |

我的公主，但我帮不了你。

[aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ][wɜːrk][ænd; ənd][mʌst; məst][rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] [kwiːn] .

| I | have | finished | my | work | and | must | return | to | my | Queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 完成的 | 我的 | 工作 | 和 | 必须 | 返回 | 到 | 我的 | 女王 | . |

我的职责已完成，我必须返回女王身边。

[ˌfer'wel] !

| Farewell | ! |
|---|---|
| 告别 | ! |

告别！

" - [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['feri] [ˌdɪsə'pɪr] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] .

| " | Cantilla | watched | the | fairy | disappear | without | uttering | a | single | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 观看 | 这 | 仙女 | 消失 | 没有 | 发出声音 | 一个 | 单身的 | 单词 | . |

坎蒂拉看着仙女消失，一句话也没说。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][hɜːr; hər]['maɪndz] [aɪ] ['oʊnli][ðə; ði] ['ʌgli] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][dwɔːrf][ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]

| She | saw | in | her | mind's | eye | only | the | ugly | features | of | the | dwarf | and | heard | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 在 | 她 | 心灵的 | 眼睛 | 仅有的 | 这 | 丑陋的 | 特征 | 的 | 这 | 矮人 | 和 | 听到 | 他的 |

[wɜːrdz] .

| words | . |
|---|---|
| 字 | . |

她脑海中只浮现出侏儒丑陋的面容，耳边回响着他的话语。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [lʊkt]

| In | another | minute | she | saw | what | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 分钟 | 她 | 锯 | 什么 | 看起来 |

又过了一会儿，她看到了一个东西。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 12 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第12页]

[laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['hʌnɪsʌkl] ['ɑːrbər] ,

| like | a | cloud | near | the | honeysuckle | arbor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 云 | 靠近 | 这 | 金银花 | 乔木 | , |

像金银花架附近的一朵云，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðə; ði][dwɔ:rf][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| and | in | another | minute | the | dwarf | of | the | morning | stood | before | her | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 其他 | 分钟 | 这 | 矮人 | 的 | 这 | 早晨 | 站立 | 前 | 她 | 和 | 这 |

['ɛndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [waɪt] [bɪrd] [θroʊn] ['oʊvər][wʌn][ɑ:rm] .

| ends | of | his | long | white | beard | thrown | over | one | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结束 | 的 | 他的 | 长的 | 白色的 | 胡须 | 抛掷 | 超过 | 一 | 手臂 | . |

又过了一会儿，早晨的矮人站在她面前，长长的白胡子末端搭在一只胳膊上。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , ['prɪnses] - , [fɔ:r; fər][maɪ] ['ænsər] , ” [sed] [ðə; ði][dwɔ:rf] .

| “ | I | have | come | , | Princess | Cantilla | , | for | my | answer | , | ” | said | the | dwarf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 来 | , | 公主 | - | , | 为了 | 我的 | 回答 | , | ” | 说 | 这 | 矮人 | . |

“坎蒂拉公主，我是来求你答复的。”矮人说道。

“ ['mæri] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [jɔ:rz] .

| “ | Marry | me | and | all | you | have | seen | shall | be | yours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 结婚 | 我 | 和 | 全部 | 你 | 有 | 已见 | 将 | 是 | 你的 | . |

嫁给我，你所看到的一切都将属于你。

” - [θru:] [aʊt][hɜ:r; hər][hændz][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][tu:; tə]

| ” | Cantilla | threw | out | her | hands | as | she | had | in | the | morning | and | started | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | 扔 | 出去 | 她 | 双手 | 作为 | 她 | 有 | 在 | 这 | 早晨 | 和 | 开始 | 到 |

[rɪ'plaɪ] ,

| reply | , |
|---|---|
| 回复 | , |

坎蒂拉像早上那样摊开双手，开始回答。

[bʌt; bət][ðə; ði][dwɔ:rf] [tʃekt] [hɜ:r; hər] .

| but | the | dwarf | checked | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 矮人 | 已检查 | 她 | . |

但矮人检查了她。

“ [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [gɪv] [jʊr; jər] ['ænsər] , ” [hi:; hi] [sed] ,

| “ | Before | you | give | your | answer | , | ” | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 前 | 你 | 给 | 你的 | 回答 | , | ” | 他 | 说 | , |

“在你回答之前，”他说，

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [haʊ] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] [hi:; hi] [lʊkt]

| “ | think | of | your | old | father | and | how | contented | and | happy | he | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 思考 | 的 | 你的 | 老的 | 父亲 | 和 | 如何 | 满足 | 和 | 快乐的 | 他 | 看起来 |

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [deɪz] [ʌv; əv] [prɑ:'sperəti] .

| surrounded | by | the | comforts | of | his | former | days | of | prosperity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包围 | 经过 | 这 | 舒适 | 的 | 他的 | 以前的 | 天 | 的 | 繁荣 | . |

“想想你的老父亲，他当时是多么满足和快乐，被他过去富裕时期舒适的环境所包围。”

” - [let][hɜ:r; hər][hændz][fɔ:l][baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] , [hɜ:r; hər] [hed] [bent] [loʊ] ,

| ” | Cantilla | let | her | hands | fall | by | her | side | , | her | head | bent | low | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | 让 | 她 | 双手 | 落下 | 经过 | 她 | 边 | , | 她 | 头 | 弯曲 | 低的 | , |

坎蒂拉双手垂在身侧，低着头，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stʊd] [lɔ:st][ɪn] [θɔ:t] .

| and | she | stood | lost | in | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 站立 | 丢失的 | 在 | 想法 | . |

她站在那里，陷入了沉思。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə'gen] [hɜ:r; hər][oʊld] ['fɑ:ðər] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][ʌv; əv][goʊld] ,

| She | saw | again | her | old | father | in | his | bed | of | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 再次 | 她 | 老的 | 父亲 | 在 | 他的 | 床 | 的 | 金子 | , |

她又看到了躺在金床上的老父亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [lʊkt] [soʊ] ['hæpi] ,

| and | the | face | that | looked | so | happy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 脸 | 那 | 看起来 | 所以 | 快乐的 | , |

还有那张看起来那么快乐的脸，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌgli] [ˈkriːtʃər] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər]

| then | she | raised | her | head | without | looking | at | the | ugly | creature | before | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 提高 | 她 | 头 | 没有 | 寻找 | 在 | 这 | 丑陋的 | 生物 | 前 | 她 |

[ænd; ənd] [sed] :

| and | said | : |
|---|---|---|
| 和 | 说 | : |

然后她抬起头，头也不回地看着眼前这个丑陋的生物，说道：

“ [aɪ] [kənˈsent] ; [aɪ] [wɪl] [bɪˈkʌm] [jʊr; jər] [waɪf] ; [aɪ] [ˈkænɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] ,

| “ | I | consent | ; | I | will | become | your | wife | ; | I | cannot | love | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 同意 | ; | 我 | 将要 | 变得 | 你的 | 妻子 | ; | 我 | 不能 | 爱 | 你 | , |

“我同意；我愿意成为你的妻子；但我无法爱你，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [wed] [juː; jʊ] [ɪf] [ðæt] [wɪl] [ˈkɑːntent][juː; jʊ] . ”

| but | I | will | wed | you | if | that | will | content | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将要 | 结婚 | 你 | 如果 | 那 | 将要 | 内容 | 你 | . | ” |

但如果你满意的话，我会娶你。

“ [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði][dwɔːrf] ,

| “ | Follow | me | , | then | , | ” | said | the | dwarf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 跟随 | 我 | , | 然后 | , | ” | 说 | 这 | 矮人 | , |

“那就跟我来吧，”矮人说道。

[ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [bɪrd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːl][ˈoʊvər] - [æz; əz][hiː; hi]

| throwing | his | long | beard | over | his | head | and | letting | it | fall | over | Cantilla | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 他的 | 长的 | 胡须 | 超过 | 他的 | 头 | 和 | 出租 | 它 | 落下 | 超过 | - | 作为 | 他 |

[spoʊk] .

| spoke | . |
|---|---|
| 辐 | . |

说话间，他把长长的胡须甩到头上，任其垂落在坎蒂利亚身上。

- [sɔː] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfliːsi] [klaʊd] [ˈkloʊzɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi]

| Cantilla | saw | only | a | fleecy | cloud | closing | all | about | her | , | and | the | next | thing | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 锯 | 仅有的 | 一个 | 羊毛 | 云 | 结束 | 全部 | 关于 | 她 | , | 和 | 这 | 下一个 | 事物 | 她 |

[nuː] [ʃiː; ʃi]

| knew | she |
|---|---|
| 知道 | 她 |

坎蒂拉只看到一团绒毛状的云朵在她周围缓缓合拢，然后她就失去了意识。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 13 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第13页]

[wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [bluː] ['oʊʃ(ə)n] ,

| was | on | a | little | island | in | the | middle | of | a | deep | blue | ocean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 一个 | 小的 | 岛 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 深的 | 蓝色的 | 海洋 | , |

当时身处一片蔚蓝大海中央的一个小岛上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dwɔːrf] ['stændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .

| with | the | dwarf | standing | beside | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 矮人 | 常设 | 旁 | 她 | . |

矮人站在她旁边。

[ðə; ði][dwɔːrf] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪrd] [stɪl] ['oʊvər][wʌn][ɑːrm] ,

| The | dwarf | , | with | his | beard | still | over | one | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 矮人 | , | 和 | 他的 | 胡须 | 仍然 | 超过 | 一 | 手臂 | , |

矮人，胡子还搭在一只胳膊上，

[held] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [laʊd] [kɔːl] ,

| held | his | hands | to | his | mouth | and | gave | a | long | , | loud | call | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 握住 | 他的 | 双手 | 到 | 他的 | 嘴 | 和 | 给予 | 一个 | 长的 | , | 大声 | 称呼 | , |

他双手捂住嘴，发出了一声长长的、响亮的喊叫。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

| which | seemed | to | descend | to | the | depths | of | the | ocean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 似乎 | 到 | 下降 | 到 | 这 | 深度 | 的 | 这 | 海洋 | . |

仿佛沉入了海洋深处。

[ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] [keɪm] [æn; ən][ɑːrm][ænd; ənd][hænd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] [ʃel] ,

| Up | from | the | water | came | an | arm | and | hand | holding | a | twisted | shell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 从 | 这 | 水 | 来了 | 一个 | 手臂 | 和 | 手 | 保持 | 一个 | 扭曲 | 壳 | , |

水里伸出一只手臂和一只手，手里拿着一个扭曲的贝壳。

[ænd; ənd] [ðen] - [sɔː] [ə; eɪ] [hed] [ə'pɪr] [ænd; ənd] [bloʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [laʊd] [blæst][frʌm; frəm]

| and | then | Cantilla | saw | a | head | appear | and | blow | a | long | , | loud | blast | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | - | 锯 | 一个 | 头 | 出现 | 和 | 吹 | 一个 | 长的 | , | 大声 | 爆炸 | 从 |

[ðə; ði] [ʃel] .

| the | shell | . |
|---|---|---|
| 这 | 壳 | . |

然后坎蒂利亚看到一个头颅出现，并从炮弹中喷出一声长长的巨响。

[ə; eɪ] ['splæʃɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

| A | splashing | was | heard | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 溅起水花 | 曾是 | 听到 | , |

传来一阵水花声。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [keɪm] [æn; ən][oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] [ʌv; əv] ['mʌðər] - [ʌv; əv] -

| and | out | of | the | water | came | an | old | man | in | a | chariot | of | mother | - | of | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出去 | 的 | 这 | 水 | 来了 | 一个 | 老的 | 男人 | 在 | 一个 | 战车 | 的 | 母亲 | - | 的 | - |

[pɜːrl] .

| pearl | . |
|---|---|
| 珍珠 | . |

只见一位老人乘坐着珍珠母战车从水中走了出来。

[ðə; ði] ['tʃæriət] [wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ] [tuː] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] [fiːt] [ænd; ənd][meɪniːz][ʌv; əv][goʊld] ,

| The | chariot | was | drawn | by | two | horses | with | feet | and | manes | of | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战车 | 曾是 | 绘制 | 经过 | 二 | 马匹 | 和 | 脚 | 和 | 鬃毛 | 的 | 金子 | , |

战车由两匹马拉着，这两匹马的蹄子和鬃毛都是金色的。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][hænd][ðə; ði][oʊld][mæn] ['kærid] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɑːnd][wɪð; wɪθ] [θriː] [prɔːŋz] [æt; ət][wʌn]

| and | in | one | hand | the | old | man | carried | a | long | wand | with | three | prongs | at | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一 | 手 | 这 | 老的 | 男人 | 携带 | 一个 | 长的 | 魔杖 | 和 | 三 | 叉状物 | 在 | 一 |

[end] .

| end | . |
|---|---|
| 结尾 | . |

老人一手拿着一根长杖，杖的一端有三个叉。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [wɑːnd] ,

| The | old | man | struck | the | water | with | the | queer | - | looking | wand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 击 | 这 | 水 | 和 | 这 | 酷儿 | - | 寻找 | 魔杖 | , |

老人用那根奇特的魔杖敲击水面。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [kʌm] [ðə; ði] [siː] ['nɪmfs] [ænd; ənd][ɔːl]

| and | from | all | over | the | surface | of | the | water | come | the | sea | nymphs | and | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 全部 | 超过 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 水 | 来 | 这 | 海 | 若虫 | 和 | 全部 |

['sɔrts] [ʌv; əv] ['mɒnstəz] [ænd; ənd] ['kriːtʃərz] [ðæt] [lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] ['baːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

| sorts | of | monsters | and | creatures | that | live | at | the | bottom | of | the | ocean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 排序 | 的 | 怪物 | 和 | 生物 | 那 | 居住 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 海洋 | . |

从水面各处涌现出海仙女和各种各样的怪物和生活在海底的生物。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [ə'pɪrd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [sent] [ðem; ðəm] [bæk] ['kwɪkli] [ænd; ənd]

| But | when | the | mermaids | appeared | the | old | man | sent | them | back | quickly | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 美人鱼 | 出现 | 这 | 老的 | 男人 | 发送 | 他们 | 后退 | 迅速地 | 和 |

[droʊv] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [tɔːrd] - [ænd; ənd][ðə; ði][dwɔːrf] .

| drove | his | chariot | toward | Cantilla | and | the | dwarf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驾驶 | 他的 | 战车 | 朝向 | - | 和 | 这 | 矮人 | . |

但当美人鱼出现时，老人迅速将她们送了回去，然后驾着战车向坎蒂拉和矮人驶去。

- [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːr] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd]

| Cantilla | by | this | time | was | beyond | being | frightened | or | surprised | , | and | she | stood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 经过 | 这 | 时间 | 曾是 | 超过 | 存在 | 害怕 | 或者 | 惊讶 | , | 和 | 她 | 站立 |

[bɪ'saɪd]

| beside |
|---|
| 旁 |

此时坎蒂拉已经麻木不仁，既不害怕也不惊讶，她站在一旁。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 14 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第14页]

[ðə; ði][dwɔːrf] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .

| the | dwarf | waiting | for | the | next | thing | to | happen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 矮人 | 等待 | 为了 | 这 | 下一个 | 事物 | 到 | 发生 | . |

矮人等待着接下来的事情发生。

“ [maɪ] [lɔːrd] ['neptjuːnˌ'neptuːn] , ” [sed] [ðə; ði][dwɔːrf] ,

| “ | My | Lord | Neptune | , | ” | said | the | dwarf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 主 | 海王星 | , | ” | 说 | 这 | 矮人 | , |

“我的海神尼普顿大人，”矮人说道。

[ 'bəuiŋ ] [loʊ] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [droʊv] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɑːn] [wɪtʃ] - [ænd; ənd]

| bowing | low | as | the | old | man | drove | close | to | the | island | on | which | Cantilla | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鞠躬 | 低的 | 作为 | 这 | 老的 | 男人 | 驾驶 | 关闭 | 到 | 这 | 岛 | 在 | 哪个 | - | 和 |

[ðə; ði][dwɔːrf] [stʊd] ,

| the | dwarf | stood | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 矮人 | 站立 | , |

老人驾车靠近坎蒂利亚和侏儒站立的小岛时，深深地鞠了一躬。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['prɪnses] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði]['serəmoʊni] .

| “ | I | have | come | with | my | Princess | for | you | to | perform | the | ceremony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 来 | 和 | 我的 | 公主 | 为了 | 你 | 到 | 履行 | 这 | 仪式 | . |

“我带着我的公主来为您主持仪式。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kən'sentid] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [maɪ][waɪf] . ”

| She | has | consented | to | become | my | wife | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 同意 | 到 | 变得 | 我的 | 妻子 | . | ” |

她已同意成为我的妻子。

“ [wʌt] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [vɔɪs] ,

| “ | What | ! | ” | cried | the | old | man | , | in | an | angry | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | ! | ” | 哭 | 这 | 老的 | 男人 | , | 在 | 一个 | 生气的 | 嗓音 | , |

“什么！”老人愤怒地喊道。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['prɪnses] [huː] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| “ | do | you | mean | you | have | found | a | Princess | who | will | consent | to | have | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 意思是 | 你 | 有 | 成立 | 一个 | 公主 | WHO | 将要 | 同意 | 到 | 有 | 这样的 | 一个 |

['hʌzbənd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] — ['ʌgli] [ænd; ənd] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [retʃ] ? ”

| husband | as | you | are | — | ugly | and | misshapen | wretch | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丈夫 | 作为 | 你 | 是 | — | 丑陋的 | 和 | 畸形 | 可怜虫 | ? | ” |

“你是说你找到了一位公主，她愿意嫁给你这样一个丑陋畸形的家伙？”

“ ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [maɪ] ['prɪnses] , ” [sed] [ðə; ði][dwɔ:rf] .

| “ | Answer | him | , | my | Princess | , | ” | said | the | dwarf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 回答 | 他 | , | 我的 | 公主 | , | ” | 说 | 这 | 矮人 | . |

“回答他，我的公主，”矮人说道。

“ [tel] [maɪ][lɔ:rd]['neptju:n,'neptu:n][ju:; jʊ] [kən'sent] [tu:; tə] ['mæri] [ˌem 'i:] . ”

| “ | Tell | my | Lord | Neptune | you | consent | to | marry | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 告诉 | 我的 | 主 | 海王星 | 你 | 同意 | 到 | 结婚 | 我 | . | ” |

“告诉海神尼普顿，你同意嫁给我。”

“ [aɪ][du:] [kən'sent] [tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði][dwɔ:rf] , ” - ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [seɪ] ,

| “ | I | do | consent | to | marry | the | dwarf | , | ” | Cantilla | managed | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 做 | 同意 | 到 | 结婚 | 这 | 矮人 | , | ” | - | 管理 | 到 | 说 | , |

“我同意嫁给这个侏儒，”坎蒂拉好不容易才说道。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [strʌk] [ðə; ði]['wɔ:tər] , [ðɪs] [taɪm] [ɪn]['æŋgər] ,

| and | again | the | old | man | struck | the | water | , | this | time | in | anger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 这 | 老的 | 男人 | 击 | 这 | 水 | , | 这 | 时间 | 在 | 愤怒 | , |

老人再次击打水面，这次是愤怒的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] ['spaʊtɪd] [ə'baʊt][ðem; ðəm][laɪk][hju:dʒ] ['fauntinz] ['θroʊɪŋ] [ʌp] ['rɪvəz] .

| and | the | water | spouted | about | them | like | huge | fountains | throwing | up | rivers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水 | 喷涌而出 | 关于 | 他们 | 喜欢 | 巨大的 | 喷泉 | 投掷 | 向上 | 河流 | . |

水像巨大的喷泉一样在他们周围喷涌而出，形成河流。

- [felt] [ðə; ði][dwɔ:rf] [teɪk] [hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , “ [fɪr] [nɑ:t] , [maɪ] ['prɪnses] ;

| Cantilla | felt | the | dwarf | take | her | hand | , | and | he | said | , | “ | Fear | not | , | my | Princess | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 毛毡 | 这 | 矮人 | 拿 | 她 | 手 | , | 和 | 他 | 说 | , | “ | 害怕 | 不是 | , | 我的 | 公主 | ; |

坎蒂拉感到矮人握住了她的手，矮人说：“不要害怕，我的公主；

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [bi:; bi]['oʊvər] .

| it | will | soon | be | over | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 很快 | 是 | 超过 | . |

很快就会结束了。

” [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz][kɑ:m] [ə'gen] ,

| ” | In | a | few | minutes | the | water | was | calm | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 这 | 水 | 曾是 | 冷静的 | 再次 | , |

几分钟后，水面再次平静下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔ:f] ,

| and | the | old | man | in | the | chariot | stood | a | little | way | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老的 | 男人 | 在 | 这 | 战车 | 站立 | 一个 | 小的 | 方式 | 离开 | , |

坐在马车上的老人站在不远处，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nɪmfs] [ænd; ənd] ['ʌðər]

| surrounded | by | the | nymphs | and | other |
|---|---|---|---|---|---|
| 包围 | 经过 | 这 | 若虫 | 和 | 其他 |

被仙女和其他

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 15 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第15页]

['kri:tʃərz] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [θri:] - [prɔ:ŋd] [wɑ:nd] [haɪ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

| creatures | , | holding | the | three | - | pronged | wand | high | over | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生物 | , | 保持 | 这 | 三 | - | 叉状的 | 魔杖 | 高的 | 超过 | 他的 | 头 | . |

生物们高举着三叉魔杖，高过头顶。

“ [aɪ] [rɪ'li:s] [ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wed] ; [bi:; bi] [gɔ:n] [frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

| “ | I | release | you | ; | you | are | wed | ; | be | gone | from | my | sight | , | ” | said | the | old | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 发布 | 你 | ; | 你 | 是 | 结婚 | ; | 是 | 已消失 | 从 | 我的 | 视线 | , | ” | 说 | 这 | 老的 | 男人 | , |

“我放了你；你已经成家了；从我的视线中消失吧。”老人说道。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['trʌmpɪt] - ['berər] ['saʊndɪd] [hɪz; ɪz] [laʊd] [kɔːl] ,

| and | as | the | trumpet | - | bearer | sounded | his | loud | call | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 喇叭 | - | 持有人 | 听起来 | 他的 | 大声 | 称呼 | , |

当号手吹响响亮的号角时，

[ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃærɪət] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər] ,

| the | old | man | and | his | chariot | passed | into | the | deep | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 和 | 他的 | 战车 | 通过了 | 进入 | 这 | 深的 | 水 | , |

老人和他的战车驶入了深水区。

['fɑːloʊd] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['nɪmfs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .

| followed | by | all | his | nymphs | and | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | 全部 | 他的 | 若虫 | 和 | 这 | 其他的 | . |

随后是他的所有仙女和其他人。

- [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði][dwɔːrf] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['evər] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

| Cantilla | looked | toward | the | dwarf | , | wondering | if | ever | any | one | had | such | a | strange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 看起来 | 朝向 | 这 | 矮人 | , | 好奇 | 如果 | 曾经 | 任何 | 一 | 有 | 这样的 | 一个 | 奇怪的 |

['wedɪŋ] ,

| wedding | , |
|---|---|
| 婚礼 | , |

坎蒂拉望着那个矮人，心想世上是否真的有人举行过如此奇特的婚礼。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] [stʊd] [ə; eɪ]

| but | to | her | surprise | he | was | gone | and | by | her | side | stood | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 她 | 惊喜 | 他 | 曾是 | 已消失 | 和 | 经过 | 她 | 边 | 站立 | 一个 |

['hænsəm] [mæn] ,

| handsome | man | , |
|---|---|---|
| 英俊的 | 男人 | , |

但令她惊讶的是，他已经不见了，取而代之的是一位英俊的男子站在她身边。

[huː] [sed] : “ [maɪ] ['prɪnses] , [bɪ'hoʊld][ɪn][ˌem 'iː][jʊr; jər] ['hʌzbənd] .

| who | said | : | “ | My | Princess | , | behold | in | me | your | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 说 | : | “ | 我的 | 公主 | , | 看哪 | 在 | 我 | 你的 | 丈夫 | . |

他说：“我的公主，看，你就在我身上，你的丈夫。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

| I | am | free | from | the | spell | of | the | old | man | of | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 自由的 | 从 | 这 | 拼写 | 的 | 这 | 老的 | 男人 | 的 | 这 | 海 | , |

我已摆脱了海中老人的魔咒。

[huː] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [siː] ['mɑːnstər][ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['ʌndər] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

| who | wanted | me | to | become | a | sea | monster | and | live | under | the | ocean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 通缉 | 我 | 到 | 变得 | 一个 | 海 | 怪物 | 和 | 居住 | 在下面 | 这 | 海洋 | . |

他们想让我变成海怪，生活在海底。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌgli] [dwɔːrf][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['mæri]

| “ | I | was | changed | into | the | shape | of | the | ugly | dwarf | because | I | would | not | marry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 已更改 | 进入 | 这 | 形状 | 的 | 这 | 丑陋的 | 矮人 | 因为 | 我 | 会 | 不是 | 结婚 |

[ə; eɪ]['mɜːrmeɪd] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['beɪðɪŋ]

| a | mermaid | who | happened | to | fall | in | love | with | me | one | day | while | I | was | bathing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 美人鱼 | WHO | 发生 | 到 | 落下 | 在 | 爱 | 和 | 我 | 一 | 天 | 尽管 | 我 | 曾是 | 洗澡 |

,

| , |
|---|
| , |

“我被变成了丑陋的矮人，因为我不肯嫁给一个碰巧在我洗澡时爱上我的美人鱼。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [siː] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [siː] ['mɑːnstər] ,

| and | she | called | upon | a | sea | witch | to | change | me | into | a | sea | monster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 称为 | 之上 | 一个 | 海 | 巫婆 | 到 | 改变 | 我 | 进入 | 一个 | 海 | 怪物 | , |

她召唤海巫把我变成了海怪。

[bʌt; bət][aɪ] [ɪ'skeɪpt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tʊk] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [ʃeɪp] ,

| but | I | escaped | before | I | took | on | the | sea | shape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 逃脱 | 前 | 我 | 采取 | 在 | 这 | 海 | 形状 | , |

但我还没来得及变成大海的形状就逃走了。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌgli] [dwɔːrf][juː; jʊ] [sɔː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

| but | not | before | I | was | changed | into | the | ugly | dwarf | you | saw | this | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 前 | 我 | 曾是 | 已更改 | 进入 | 这 | 丑陋的 | 矮人 | 你 | 锯 | 这 | 早晨 | . |

但在此之前，我变成了你今天早上看到的那个丑陋的矮人。

“ [ə; eɪ][kaɪnd] ['feri] [ˌɪntə'siːdid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kwiːn] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]

| “ | A | kind | fairy | interceded | with | her | Queen | to | save | me | , | and | she | went | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 种类 | 仙女 | 介入 | 和 | 她 | 女王 | 到 | 节省 | 我 | , | 和 | 她 | 去 | 到 |

[ðə; ði][oʊld][mæn] ,

| the | old | man | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | , |

“一位善良的仙女向女王求情救了我，她去了老人那里，

[huː] [ɪz]['neptjuːn,'neptuːn] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] .

| who | is | Neptune | , | the | God | of | the | Waters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 海王星 | , | 这 | 上帝 | 的 | 这 | 沃特斯 | . |

谁是海神尼普顿?

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [kwiːn] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] ['prɪnses] [huː] [wʊd]

| He | told | the | Queen | if | I | could | find | a | princess | who | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 这 | 女王 | 如果 | 我 | 可以 | 寻找 | 一个 | 公主 | WHO | 会 |

他告诉女王，如果我能找到一位公主，她会

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 16 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第16页]

[kən'sent] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [spel] [ðə; ði] [siː] [wɪtʃ]

| consent | to | marry | me | he | would | release | me | from | the | spell | the | sea | witch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同意 | 到 | 结婚 | 我 | 他 | 会 | 发布 | 我 | 从 | 这 | 拼写 | 这 | 海 | 巫婆 |

[hæd; həd][kæst]['oʊvər][ˌem 'iː] .

| had | cast | over | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 投掷 | 超过 | 我 | . |

如果他同意娶我，他就会解除海巫对我施加的魔法。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] , [maɪ] ['prɪnses] ,

| “ | You | know | how | that | was | accomplished | , | my | Princess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 知道 | 如何 | 那 | 曾是 | 完成 | , | 我的 | 公主 | , |

“你知道这是怎么实现的，我的公主殿下。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [ək'sept] [ˌem 'iː][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][dwɔːrf][fɔːr; fər][jʊr; jər]

| and | if | you | think | you | can | accept | me | in | place | of | the | dwarf | for | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 思考 | 你 | 能 | 接受 | 我 | 在 | 地方 | 的 | 这 | 矮人 | 为了 | 你的 |

['hʌzbənd] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

| husband | we | will | return | to | the | castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丈夫 | 我们 | 将要 | 返回 | 到 | 这 | 城堡 | , |

如果你觉得可以接受我代替矮人做你的丈夫，那我们就回城堡去。

[wer] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [stɪl] ['sliːpɪŋ] , [aɪ][ɪk'spekt] ,

| where | your | father | is | still | sleeping | , | I | expect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 你的 | 父亲 | 是 | 仍然 | 睡眠 | , | 我 | 预计 | , |

我想，你父亲还在长眠的地方。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɑːtʃ] [ʌn'tɪl] ['sʌnraɪz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] .

| for | the | Fairy | Queen | said | she | would | watch | until | sunrise | for | our | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 仙女 | 女王 | 说 | 她 | 会 | 手表 | 直到 | 日出 | 为了 | 我们的 | 返回 | . |

仙后说她会一直守候到日出，等待我们回来。

" - , [noʊ] [lɔːŋgər] ['lʊkɪŋ] [sæd] , [bʌt; bət] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] ,
" **Cantilla , no longer looking sad , but smiling and happy ,**
" - , 不 更长 寻找 伤心 , 但 微笑 和 快乐的 ,

坎蒂利亚脸上不再露出悲伤的神情，而是面带微笑，显得很高兴。

[pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [gɜːrl] [ɪn]
**put her hand in her husband's and told him she was the happiest girl in**
放 她 手 在 她 丈夫的 和 讲述 他 她 曾是 这 最快乐 女孩 在
[ðə; ði] [wɜːrld] .
**the world .**
这 世界 .

她把手放在丈夫的手里，告诉他她是世界上最幸福的女孩。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
" **And I am the happiest man in the world , " said her husband ,**
" 和 我 是 这 最快乐 男人 在 这 世界 , " 说 她 丈夫 ,

“我是世界上最幸福的人，”她丈夫说。

" [fɔːr; fər] [aɪ] [nɑːt] ['oʊnli] [ˌeɪ 'em] [friːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] ,
" **for I not only am freed from the spell of the sea witch ,**
" 为了 我 不是 仅有的 是 自由 从 这 拼写 的 这 海 巫婆 ,

“因为我不仅摆脱了海巫的魔咒，

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [wʌn] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [aɪ] [kʊd; kəd] ['evər] [lʌv] [fɔːr; fər] [maɪ] [waɪf] .
**but I have won the one woman in the world I could ever love for my wife .**
但 我 有 韩元 这 一 女士 在 这 世界 我 可以 曾经 爱 为了 我的 妻子 .

但我已经赢得了世界上我唯一能爱的女人，她将成为我的妻子。

" [θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feri] [ɪn] [ðə; ði] [pɪŋk]
" **Three times he clapped his hands together , and the little fairy in the pink**
" 三 时代 他 鼓掌 他的 双手 一起 , 和 这 小的 仙女 在 这 粉色的
[gɔːz] [dres] [ə'pɪrd] .
**gauze dress appeared .**
纱布 裙子 出现 .

他拍了三下手，一个穿着粉红色薄纱裙的小仙女就出现了。

" [ðə; ði] [kwiːn] [sendz] [hɜːr; hər] [lʌv] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðɪs] ['mesɪdʒ] , - [bles] [juː; jʊ] , [maɪ]
" **The Queen sends her love to you and this message , ' Bless you , my**
" 这 女王 发送 她 爱 到 你 和 这 信息 , - 保佑 你 , 我的
['tʃɪldrən] ,
**children ,**
孩子们 ,

女王陛下向你们致以爱意，并附上这条信息：“保佑你们，我的孩子们，

- [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .
' **and now I will take you home to the castle .**
- 和 现在 我 将要 拿 你 家 到 这 城堡 .

现在我将带你回城堡。

" [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wɑːnd] ,
" **She touched the Princess and her husband on the cheek with her wand ,**
" 她 感动 这 公主 和 她 丈夫 在 这 脸颊 和 她 魔杖 ,

她用魔杖轻轻触碰了公主和她丈夫的脸颊，

[ænd; ənd] - [faʊnd] [hɜːr'self] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ['gɑːrdn] [baɪ] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd]
**and Cantilla found herself back in the castle garden by the fountain and**
和 - 成立 她自己 后退 在 这 城堡 花园 经过 这 喷泉 和
['hʌnisʌkl] ['ɑːrbər] ,
**honeysuckle arbor ,**
金银花 乔木 ,

坎蒂拉发现自己又回到了城堡花园的喷泉和金银花架旁。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hænsəm] ['hʌzbənd] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

| with | her | handsome | husband | standing | by | her | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 英俊的 | 丈夫 | 常设 | 经过 | 她 | 边 | . |

她英俊的丈夫站在她身边。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 17 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第17页]

“ [kʌm] , [maɪ] [dɪr] , [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ɪn][tuː; tə] ['brekfəst] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;

| “ | Come | , | my | dear | , | we | must | go | in | to | breakfast | , | ” | said | her | husband | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 我们 | 必须 | 去 | 在 | 到 | 早餐 | , | ” | 说 | 她 | 丈夫 | ; |

“来吧，亲爱的，我们该进去吃早饭了，”她丈夫说；

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] . ”

| “ | your | father | will | be | waiting | for | us | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 父亲 | 将要 | 是 | 等待 | 为了 | 我们 | . | ” |

“你父亲会等着我们。”

“ [haʊ] [wɪl] [wiː; wi][ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

| “ | How | will | we | explain | about | our | wedding | and | the | changed | appearance | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 将要 | 我们 | 解释 | 关于 | 我们的 | 婚礼 | 和 | 这 | 已更改 | 外貌 | 的 | 这 |

['kæs(ə)l] ? ” [æskt] - .

| castle | ? | ” | asked | Cantilla | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 城堡 | ? | ” | 问 | - | . |

“我们该如何解释我们的婚礼以及城堡外观的变化呢？”坎蒂利亚问道。

“ [oʊ] ! [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [ɔːl] [ðæt] , ” [sed] - ['hʌzbənd] .

| “ | Oh | ! | the | Fairy | Queen | has | arranged | all | that | , | ” | said | Cantilla's | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ! | 这 | 仙女 | 女王 | 有 | 安排 | 全部 | 那 | , | ” | 说 | - | 丈夫 | . |

“哦！这一切都是仙后安排的，”坎蒂拉的丈夫说道。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'membər] [hiː; hi] ['evər] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ; [hiː; hi] [wɪl] [æsk][noʊ] ['kwestʃənz]

| “ | Your | father | will | not | remember | he | ever | lost | his | fortune | ; | he | will | ask | no | questions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 父亲 | 将要 | 不是 | 记住 | 他 | 曾经 | 丢失的 | 他的 | 财富 | ; | 他 | 将要 | 问 | 不 | 问题 |

.

| : |
|---|
| . |

“你父亲不会记得他曾经失去过财产；他也不会问任何问题。”

” - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [went] [hænd][ɪn][hænd]['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər]

| ” | Cantilla | and | her | husband | went | hand | in | hand | into | the | castle | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | 和 | 她 | 丈夫 | 去 | 手 | 在 | 手 | 进入 | 这 | 城堡 | 到 | 他们的 |

['brekfəst] ,

| breakfast | , |
|---|---|
| 早餐 | , |

坎蒂拉和她的丈夫手牵手走进城堡享用早餐，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] - ['nevər] [nuː] [ə'nʌðər] ['sɑːroʊ] [ɔːr] [ʌn'hæpi] ['moʊmənt] .

| and | from | that | day | Cantilla | never | knew | another | sorrow | or | unhappy | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 那 | 天 | - | 绝不 | 知道 | 其他 | 悲哀 | 或者 | 不开心 | 片刻 | . |

从那天起，坎蒂利亚再也没有经历过悲伤或不快乐的时刻。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 18 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第18页]

[ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [ swɔːdz ]

| THE | TREE | OF | SWORDS |
|---|---|---|---|
| 这 | 树 | 的 | 剑 |

宝剑之树

[wʌns] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ə; eɪ]

| Once | there | lived | a | king | who | had | a | daughter | that | had | been | changed | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 那里 | 居住地 | 一个 | 国王 | WHO | 有 | 一个 | 女儿 | 那 | 有 | 到过 | 已更改 | 经过 | 一个 |

['wɪkɪd] [wɪtʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['brɪndl] [kaʊ] .

| wicked | witch | into | a | brindle | cow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 邪恶 | 巫婆 | 进入 | 一个 | 斑纹 | 奶牛 | . |

从前有一位国王，他的女儿被邪恶的女巫变成了一头斑纹母牛。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [wen] [ðə; ði]

| The | witch | had | wanted | the | King | to | invite | her | to | the | feast | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巫婆 | 有 | 通缉 | 这 | 国王 | 到 | 邀请 | 她 | 到 | 这 | 盛宴 | 什么时候 | 这 |

['prɪnses] [wʌz; wəz][bɔːrn] ,

| Princess | was | born | , |
|---|---|---|---|
| 公主 | 曾是 | 出生 | , |

女巫希望国王在公主出生时邀请她参加宴会。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər]['oʊnli]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [hɔːl] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]

| and | because | he | invited | her | only | into | the | servants | ' | hall | and | not | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 他 | 受邀 | 她 | 仅有的 | 进入 | 这 | 仆人 | - | 大厅 | 和 | 不是 | 到 |

[ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ] [spel] ['oʊvər][ðə; ði]['beɪbi]

| the | feast | of | the | royal | family | the | old | witch | had | thrown | a | spell | over | the | baby |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盛宴 | 的 | 这 | 皇家 | 家庭 | 这 | 老的 | 巫婆 | 有 | 抛掷 | 一个 | 拼写 | 超过 | 这 | 婴儿 |

,

,

,

因为他只邀请她到仆人厅，而没有邀请她参加皇室的宴会，所以老巫婆对婴儿下了咒。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] [tuː; tə] ['wʊmənhʊd] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [wʌn] [deɪ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brɪndl]

| and | when | she | grew | to | womanhood | she | suddenly | one | day | changed | into | the | brindle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 生长 | 到 | 女性 | 她 | 突然 | 一 | 天 | 已更改 | 进入 | 这 | 斑纹 |

[kaʊ] .

| cow | . |
|---|---|
| 奶牛 | . |

当她长大成人后，有一天突然变成了一头斑纹母牛。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm]

| Great | was | the | surprise | of | the | King | and | Queen | when | they | went | to | the | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 曾是 | 这 | 惊喜 | 的 | 这 | 国王 | 和 | 女王 | 什么时候 | 他们 | 去 | 到 | 这 | 房间 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] ['deɪnti] [leɪs] [bed][ə; eɪ] [kaʊ] [ɪn] [pleɪs]

| of | the | Princess | one | morning | and | found | in | her | dainty | lace | bed | a | cow | in | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 公主 | 一 | 早晨 | 和 | 成立 | 在 | 她 | 纤巧 | 蕾丝 | 床 | 一个 | 奶牛 | 在 | 地方 |

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɪti] ['dɔːtər] .

| of | their | pretty | daughter | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 漂亮的 | 女儿 | . |

一天早晨，国王和王后来到公主的房间，却惊讶地发现公主精致的蕾丝床上躺着的不是他们漂亮的女儿，而是一头母牛。

[ðeɪ] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] ,

| They | sent | for | the | old | witch | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 发送 | 为了 | 这 | 老的 | 巫婆 | 在 | 一次 | , |

他们立刻派人把老巫婆叫了过来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [sʌm; səm]['mædʒɪk] [spel] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːzd]

| for | they | knew | that | some | magic | spell | must | have | caused |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 知道 | 那 | 一些 | 魔法 | 拼写 | 必须 | 有 | 导致 |

因为他们知道，这一定是某种魔法咒语造成的。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 19 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ðɪs] ['terəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] ,
**this terrible change ,**
这 糟糕的 改变 ,

这种可怕的变化，

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [sent] [bæk] [wɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['prɪnses]
**but the old witch sent back word that the only thing that would change the Princess**
但 这 老的 巫婆 发送 后退 单词 那 这 仅有的 事物 那 会 改变 这 公主
[bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ʃeɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [per] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] [wɪtʃ] [gru:] [baɪ][ðə; ði]
**back to her own shape was a pear from the tree which grew by the**
后退 到 她 自己的 形状 曾是 一个 梨 从 这 树 哪个 生长 经过 这
['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][aɪs] .
**mountain of ice .**
山 的 冰 .

但老巫婆捎来消息说，唯一能让公主变回原来模样的东西，是冰山旁那棵树上结的梨。

[naʊ] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][aɪs] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [nu:] [wʌz; wəz] [kən'troʊld] [baɪ][ə; eɪ] [θri:] - ['hedɪd]
**Now this mountain of ice all the people knew was controlled by a three - headed**
现在 这 山 的 冰 全部 这 人们 知道 曾是 受控 经过 一个 三 - 标题
[troʊl] ,
**troll ,**
巨魔 ,

人们都知道，这座冰山是由一个三头巨魔控制的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tri:] [wɪtʃ] [gru:] [nɪr] [baɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪmni] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ['ʌndər] [ðə; ði]
**and the tree which grew near by was the chimney to his home under the**
和 这 树 哪个 生长 靠近 经过 曾是 这 烟囱 到 他的 家 在下面 这
['maʊnt(ə)n] .
**mountain .**
山 .

而附近生长的那棵树，就是他山下住所的烟囱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə] ['ɔ:fər] ['mʌni] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [hu:] [wʊd] [get]
**There was nothing to do but to offer money to the one who would get**
那里 曾是 没有什么 到 做 但 到 提供 钱 到 这 一 WHO 会 得到
[ðə; ði] [per] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [fɔ:rm] .
**the pear which would restore the little Princess to her own form .**
这 梨 哪个 会 恢复 这 小的 公主 到 她 自己的 形式 .

除了给能得到那颗能让小公主恢复原状的梨的人钱之外，别无他法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][get][ðə; ði] [per] ,
**There was another thing that made it very dangerous to try to get the pear ,**
那里 曾是 其他 事物 那 制成 它 非常 危险的 到 尝试 到 得到 这 梨 ,

还有另一个原因使得摘梨变得非常危险。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ] ['su:nər] [dɪd] [wʌn] [ə'tempt] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [tri:] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [ɪts]
**and this was that no sooner did one attempt to touch the tree than all its**
和 这 曾是 那 不 很快 做过 一 试图 到 触碰 这 树 比 全部 它是
['bræntʃɪz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [ʃɑ:rp] [ swɔ:dz ] .
**branches changed to sharp swords .**
分支 已更改 到 锋利的 剑 .

结果是，只要有人试图触摸这棵树，它的所有树枝就会变成锋利的剑。

[tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [tri:] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [mʌst; məst][bi:; bi] [klaɪmd] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][aɪs] ,
**To reach the tree the mountain must be climbed , and this being of ice ,**
到 抵达 这 树 这 山 必须 是 攀登 , 和 这 存在 的 冰 ,

要到达那棵树，必须攀登这座山，而这座山是由冰构成的。

[ðə; ði][wʌnz] [hu:] [traɪd] [wɜ:r; wər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [kɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] ,
**the ones who tried were in danger of slipping and being killed as they fell ,**
这 一个 WHO 尝试 是 在 危险 的 滑倒 和 存在 被杀 作为 他们 跌倒 ,

那些尝试的人有滑倒摔死的危险。

['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [triː] ,

| sliding | down | the | mountain | and | striking | on | the | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑动 | 向下 | 这 | 山 | 和 | 引人注目 | 在 | 这 | 树 | , |

从山上滑下来撞到树上，

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ swɔːdz ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] .

| which | would | be | filled | with | swords | as | soon | as | they | struck | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 是 | 已填 | 和 | 剑 | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 击 | 它 | . |

他们一击，剑就会插满整个建筑。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [traɪd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz] [tuː] ['deɪndʒərəs] ,

| After | a | while | all | those | who | tried | gave | it | up | as | too | dangerous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | 全部 | 那些 | WHO | 尝试 | 给予 | 它 | 向上 | 作为 | 也 | 危险的 | , |

过了一段时间，所有尝试过的人都因为太危险而放弃了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [sent] [aʊt] [wɜːrd] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði]

| and | the | King | then | sent | out | word | that | to | the | one | who | would | bring | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 国王 | 然后 | 发送 | 出去 | 单词 | 那 | 到 | 这 | 一 | WHO | 会 | 带来 | 这 |

于是国王下令，要将.....交给那个人。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 20 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第20页]

[per] , [biː; bi][hiː; hi] [rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] , [ʌv; əv] [haɪ] [ɔːr] [loʊ] [dɪ'griː] ,

| pear | , | be | he | rich | or | poor | , | of | high | or | low | degree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梨 | , | 是 | 他 | 富有的 | 或者 | 贫穷的 | , | 的 | 高的 | 或者 | 低的 | 程度 | , |

梨，无论他富有还是贫穷，地位高低，

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['prɪnses] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['bærəl]

| he | would | give | to | him | the | Princess | for | a | wife | , | as | well | as | a | barrel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 给 | 到 | 他 | 这 | 公主 | 为了 | 一个 | 妻子 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 一个 | 桶 |

[ʌv; əv][goʊld] .

| of | gold | . |
|---|---|---|
| 的 | 金子 | . |

他会把公主嫁给他，还会送给他一桶黄金。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wʊd] [rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər] [ðæt] ['ɔːfər] ,

| But | no | one | would | risk | his | life | for | that | offer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 一 | 会 | 风险 | 他的 | 生活 | 为了 | 那 | 提供 | , |

但没有人会为了这个提议而冒生命危险。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] [pər'hæps][ðə; ði] ['prɪnses] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'geɪn] [hɜːr; hər] [ʃeɪp] ['iːv(ə)n]['æftər] ['iːtɪŋ]

| for | they | thought | perhaps | the | Princess | would | not | regain | her | shape | even | after | eating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 想法 | 也许 | 这 | 公主 | 会 | 不是 | 恢复 | 她 | 形状 | 甚至 | 后 | 吃 |

[ðə; ði] [per] ,

| the | pear | , |
|---|---|---|
| 这 | 梨 | , |

因为他们认为，即使公主吃了梨，或许也无法恢复原状了。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [kaʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['rɔɪəl] ?

| and | who | would | wish | to | marry | a | cow | , | even | if | she | were | royal | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 会 | 希望 | 到 | 结婚 | 一个 | 奶牛 | , | 甚至 | 如果 | 她 | 是 | 皇家 | ? |

谁会想娶一头母牛，即使她是皇室成员?

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [pʊr] [juːθ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]

| **But** | **one** | **day** | **a** | **poor** | **youth** | **came** | **to** | **the** | **palace** | **and** | **told** | **the** | **King** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 天 | 一个 | 贫穷的 | 青年 | 来了 | 到 | 这 | 宫殿 | 和 | 讲述 | 这 | 国王 | 和 |

[kwiːn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [per] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['brɪndl] [kaʊ]

| **Queen** | **that** | **he** | **would** | **try** | **to** | **get** | **a** | **pear** | **if** | **they** | **would** | **give** | **him** | **the** | **brindle** | **cow** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女王 | 那 | 他 | 会 | 尝试 | 到 | 得到 | 一个 | 梨 | 如果 | 他们 | 会 | 给 | 他 | 这 | 斑纹 | 奶牛 |

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ventʃərd] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][aɪs] .

| **before** | **he** | **ventured** | **up** | **the** | **mountain** | **of** | **ice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 冒险 | 向上 | 这 | 山 | 的 | 冰 | . |

但有一天，一个贫穷的青年来到宫殿，告诉国王和王后，如果他们在他冒险登上冰山之前把那头斑纹牛给他，他就会想办法得到一个梨。

“ [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][feɪl] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] ['sʌmθɪŋ] ,

| **“** | **For** | **if** | **I** | **fail** | **,** | **”** | **he** | **said** | **,** | **“** | **I** | **wish** | **to** | **leave** | **my** | **poor** | **mother** | **something** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | 如果 | 我 | 失败 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 我 | 希望 | 到 | 离开 | 我的 | 贫穷的 | 母亲 | 某物 | , |

“因为如果我失败了，”他说，“我希望给我可怜的母亲留下些什么，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['juːsf(ə)l] .

| **and** | **a** | **cow** | **is** | **always** | **useful** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 奶牛 | 是 | 总是 | 有用 | . |

而且，牛总是有用的。

” [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːfərd] ['mʌni] , [bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪndl]

| **”** | **The** | **King** | **offered** | **money** | **,** | **but** | **the** | **youth** | **would** | **have** | **nothing** | **but** | **the** | **brindle** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 国王 | 提供 | 钱 | , | 但 | 这 | 青年 | 会 | 有 | 没有什么 | 但 | 这 | 斑纹 |

[kaʊ] ,

| **cow** | **,** |
|---|---|
| 奶牛 | , |

国王给了钱，但年轻人除了那头斑纹母牛什么也不要。

[soʊ] [ðeɪ] [led] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kaʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɛzənts] [bɑːrn] ,

| **so** | **they** | **led** | **away** | **the** | **cow** | **to** | **the** | **peasant's** | **barn** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 引领 | 离开 | 这 | 奶牛 | 到 | 这 | 农民的 | 谷仓 | , |

于是他们把牛牵到农夫的牛棚里去。

[waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][goʊ][wɪð; wɪθ][sæd] ['hɑːrts] .

| **while** | **the** | **King** | **and** | **Queen** | **watched** | **her** | **go** | **with** | **sad** | **hearts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 国王 | 和 | 女王 | 观看 | 她 | 去 | 和 | 伤心 | 心 | . |

国王和王后怀着悲伤的心情目送她离去。

[ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['velvɪt] ['blæŋkɪt] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,

| **On** | **her** | **back** | **was** | **a** | **velvet** | **blanket** | **trimmed** | **with** | **gold** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 后退 | 曾是 | 一个 | 天鹅绒 | 毯子 | 修剪过的 | 和 | 金子 | , |

她背上盖着一条镶有金边的天鹅绒毯子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [teɪk] [ə; eɪ][sɔːft] [bed] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]

| **and** | **the** | **Queen** | **tried** | **to** | **make** | **the** | **peasant** | **take** | **a** | **soft** | **bed** | **for** | **her** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女王 | 尝试 | 到 | 制作 | 这 | 农民 | 拿 | 一个 | 柔软的 | 床 | 为了 | 她 | 到 |

[sliːp] [ɑːn] ,

| **sleep** | **on** | **,** |
|---|---|---|
| 睡觉 | 在 | , |

王后试图让农妇给她找一张柔软的床睡觉。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː] .

| **but** | **this** | **he** | **would** | **not** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 他 | 会 | 不是 | 做 | . |

但他不会这么做。

“ [noʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [kaʊ] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] [laɪk] ['ʌðər] [kaʊz] , ” [hiː; hi] [sed] .

| **“** | **No** | **,** | **she** | **is** | **a** | **cow** | **,** | **and** | **must** | **sleep** | **in** | **the** | **barn** | **like** | **other** | **cows** | **,** | **”** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 她 | 是 | 一个 | 奶牛 | , | 和 | 必须 | 睡觉 | 在 | 这 | 谷仓 | 喜欢 | 其他 | 牛 | , | ” | 他 | 说 | . |

“不，她是一头母牛，必须像其他母牛一样睡在牛棚里，”他说。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [hæd; həd] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [bɪn]

| The | King | and | Queen | had | all | this | time | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 和 | 女王 | 有 | 全部 | 这 | 时间 | 到过 |

国王和王后一直以来都是

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 21 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第21页]

['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] [ɑːn] ['deɪnti] [fruːt] [ænd; ənd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] ,

| feeding | the | cow | on | dainty | fruit | and | all | sorts | of | good | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喂养 | 这 | 奶牛 | 在 | 纤巧 | 水果 | 和 | 全部 | 排序 | 的 | 好的 | 事物 | , |

用美味水果和各种好吃的东西喂牛，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [per] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [iːt] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər]

| and | the | youth | had | heard | that | the | pear | she | was | to | eat | to | save | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 青年 | 有 | 听到 | 那 | 这 | 梨 | 她 | 曾是 | 到 | 吃 | 到 | 节省 | 她 |

[wʊd] [biː; bi] ['bɪtər] [ænd; ənd] [bæd] [tuː; tə] [teɪst] ,

| would | be | bitter | and | bad | to | taste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 苦的 | 和 | 坏的 | 到 | 品尝 | , |

那个年轻人听说，为了救她，她要吃的梨会很苦，味道不好。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [juːst] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n]

| and | he | wanted | to | get | her | used | to | eating | anything | that | was | given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 通缉 | 到 | 得到 | 她 | 用过的 | 到 | 吃 | 任何事物 | 那 | 曾是 | 给定 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

他想让她习惯吃任何别人给她的东西。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [juːθ] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [aɪs] ,

| The | peasant | youth | began | his | climb | up | the | mountain | of | ice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农民 | 青年 | 开始 | 他的 | 爬 | 向上 | 这 | 山 | 的 | 冰 | , |

这位农家青年开始攀登冰山。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [deɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hiː; hi] ['oʊnli] [went] [wʌn] [step] [ə'hed] ,

| but | each | day | for | a | month | he | only | went | one | step | ahead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每个 | 天 | 为了 | 一个 | 月 | 他 | 仅有的 | 去 | 一 | 步 | 前方 | , |

但整整一个月，他每天都只前进了一步。

[fɔːr; fər] [waɪl] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [went] [fɑːr] [ʌp] , [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [slɪp] [bæk] .

| for | while | he | sometimes | went | far | up | , | each | time | he | would | slip | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 他 | 有时 | 去 | 远的 | 向上 | , | 每个 | 时间 | 他 | 会 | 滑 | 后退 | . |

虽然他有时能爬得很高，但每次都会滑落下来。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [kaʊ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['θɪnər] [ænd; ənd] ['θɪnər] ,

| And | all | this | time | the | poor | little | cow | was | growing | thinner | and | thinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 时间 | 这 | 贫穷的 | 小的 | 奶牛 | 曾是 | 生长 | 更薄 | 和 | 更薄 | , |

而这段时间里，这头可怜的小母牛变得越来越瘦。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [iːt] [ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [wʌz; wəz] [pʊt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

| for | she | would | not | eat | the | food | that | was | put | before | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 会 | 不是 | 吃 | 这 | 食物 | 那 | 曾是 | 放 | 前 | 她 | . |

因为她不肯吃摆在她面前的食物。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [juːθ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd]

| One | day | when | the | peasant | youth | was | about | discouraged | and | thought | he | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 什么时候 | 这 | 农民 | 青年 | 曾是 | 关于 | 灰心 | 和 | 想法 | 他 | 会 |

[hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [per] ,

| have | to | give | up | trying | for | the | pear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 给 | 向上 | 尝试 | 为了 | 这 | 梨 | , |

有一天，当那个农家青年几乎灰心丧气，认为自己不得不放弃摘梨的时候，

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [aɪs] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [groʊ] [sɔːft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [siːmd] [tuː; tə] [stɪk]

| **he** | **felt** | **the** | **ice** | **under** | **him** | **suddenly** | **grow** | **soft** | **and** | **his** | **feet** | **seemed** | **to** | **stick** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 这 | 冰 | 在下面 | 他 | 突然 | 生长 | 柔软的 | 和 | 他的 | 脚 | 似乎 | 到 | 戳 |

[ænd; ənd] [nɑːt] [slɪp] ['eni] [mɔːr] .

| **and** | **not** | **slip** | **any** | **more** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 滑 | 任何 | 更多的 | . |

他感到脚下的冰面突然变软，双脚仿佛粘在了冰面上，不再打滑了。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,

| **To** | **his** | **surprise** | **,** |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 惊喜 | , |

令他惊讶的是，

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feri] ['stændɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [fʊt] [ænd; ənd]

| **when** | **he** | **looked** | **at** | **his** | **feet** | **he** | **saw** | **a** | **little** | **fairy** | **standing** | **on** | **each** | **foot** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 看起来 | 在 | 他的 | 脚 | 他 | 锯 | 一个 | 小的 | 仙女 | 常设 | 在 | 每个 | 脚 | 和 |

['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wɑːnd] .

| **touching** | **them** | **with** | **her** | **wand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 接触 | 他们 | 和 | 她 | 魔杖 | . |

当他低头看向自己的脚时，他看到一个小仙女站在他的每只脚上，用魔杖触摸着他的脚。

[ʌp] [hiː; hi] [went] ['swɪftli] [naʊ] ,

| **Up** | **he** | **went** | **swiftly** | **now** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 他 | 去 | 迅速地 | 现在 | , |

他迅速地爬了上去。

[ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ði]

| **and** | **soon** | **was** | **at** | **a** | **place** | **on** | **the** | **mountain** | **where** | **he** | **could** | **touch** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 曾是 | 在 | 一个 | 地方 | 在 | 这 | 山 | 在哪里 | 他 | 可以 | 触碰 | 这 |

['mædʒɪk] [triː] ,

| **magic** | **tree** | **,** |
|---|---|---|
| 魔法 | 树 | , |

很快，他就来到了山上一个可以触摸到那棵魔法树的地方。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɛəriz] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['paʊərləs] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm]

| **and** | **there** | **the** | **little** | **fairies** | **told** | **him** | **they** | **were** | **powerless** | **to** | **help** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 这 | 小的 | 仙女 | 讲述 | 他 | 他们 | 是 | 无力 | 到 | 帮助 | 他 |

['fɜːrðər] .

| **further** | **.** |
|---|---|
| 更远 | . |

小仙女们告诉他，她们无力再帮助他了。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] ['oʊnli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θriː] - ['hedɪd] [troʊl]

| **“** | **We** | **can** | **only** | **tell** | **you** | **that** | **if** | **you** | **can** | **get** | **from** | **the** | **three** | **-** | **headed** | **troll** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 能 | 仅有的 | 告诉 | 你 | 那 | 如果 | 你 | 能 | 得到 | 从 | 这 | 三 | - | 标题 | 巨魔 |

[ðə; ði] [belt] [hiː; hi] [werz]

| **the** | **belt** | **he** | **wears** |
|---|---|---|---|
| 这 | 腰带 | 他 | 穿着 |

我们只能告诉你，如果你能从三头巨魔那里拿到他戴的腰带.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **22** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第22页]

[juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] [per] , [bʌt; bət] [wiː; wi] ['fɛəriz] ['kænɑːt] [θroʊ] [ə; eɪ] [spel] ['oʊvər] [troʊlz] ,

| **you** | **can** | **get** | **the** | **pear** | **,** | **but** | **we** | **fairies** | **cannot** | **throw** | **a** | **spell** | **over** | **trolls** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 得到 | 这 | 梨 | , | 但 | 我们 | 仙女 | 不能 | 扔 | 一个 | 拼写 | 超过 | 喷子 | , |

你可以拿到梨，但我们仙女可对巨魔施不了魔法。

〞 [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] .
**〞 they told him .**
〞 他们 讲述 他 .

他们告诉他。

[wen] [ðə; ði] ['fɛəriz] ['dɪsə'pɪrd] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [felt] [mɔ:r] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ,
**When the fairies disappeared the peasant felt more discouraged than before ,**
什么时候 这 仙女 消失 这 农民 毛毡 更多的 灰心 比 前 ,

仙女消失后，农夫比以前更加沮丧了。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði]
**for there he was in danger of slipping , and before him was the**
为了 那里 他 曾是 在 危险 的 滑倒 , 和 前 他 曾是 这
['dredf(ə)l] [tri:] .
**dreadful tree .**
可怕 树 .

因为他随时都有可能滑倒，而他面前就是那棵可怕的树。

[bʌt; bət] [waɪl] [hi:; hi] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [tri:] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði][troʊl] ,
**But while he stood thinking the tree opened and out came the troll ,**
但 尽管 他 站立 思维 这 树 打开 和 出去 来了 这 巨魔 ,

但他正站在那里思考时，树突然开了，巨魔走了出来。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [tri:] [waɪd] ['oʊpən][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
**leaving the tree wide open behind him .**
离开 这 树 宽的 打开 在后面 他 .

他身后留下了一片敞开的树干。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ʌp][ɔ:r] [daʊn] , [tu:; tə] [raɪt] [ɔ:r][left] , [bʌt; bət] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
**He did not look up or down , to right or left , but walked down the mountain ,**
他 做过 不是 看 向上或者 向下 , 到 正确的 或者 左边 , 但 步行 向下 这 山 ,

他既没有抬头也没有低头，既没有向左也没有向右，只是径直走下了山。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ju:θ] , ['sɪtɪŋ] [flæt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][aɪs] , [slɪd]['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] [tri:] .
**and the youth , sitting flat upon the ice , slid into the open tree .**
和 这 青年 , 坐着 平坦的 之上 这 冰 , 滑行 进入 这 打开 树 .

少年平坐在冰面上，滑进了那棵敞开的树里。

[daʊn] , [daʊn] [hi:; hi] [went] !
**Down , down he went !**
向下 , 向下 他 去 !

他一路向下，向下!

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [ru:m] ,
**And then suddenly he found himself in a big room ,**
和 然后 突然 他 成立 他自己 在 一个 大的 房间 ,

然后突然间，他发现自己身处一个大房间里。

[ɪn][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ][bed] , [ɪn] [ə'nʌðər] [ə; eɪ][bɪg] [stoʊv] ,
**in one corner of which was a huge bed , in another a big stove ,**
在 一 角落 的 哪个 曾是 一个 巨大的 床 , 在 其他 一个 大的 火炉 ,

其中一角摆放着一张大床，另一角摆放着一个大炉子。

[ɪn] [ə'nʌðər] [ə; eɪ][bɪg] [tʃer] [ænd; ənd] ['teɪbl] ,
**in another a big chair and table ,**
在 其他 一个 大的 椅子 和 桌子 ,

另一处摆放着一张大椅子和桌子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['kɔːrnər] [stʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sɔːrd] [soʊ][tɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [kʊd; kəd]

| and | in | the | fourth | corner | stood | a | large | sword | so | tall | that | the | peasant | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 第四 | 角落 | 站立 | 一个 | 大的 | 剑 | 所以 | 高的 | 那 | 这 | 农民 | 可以 |

['iːzəli] [haɪd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

| easily | hide | behind | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 容易地 | 隐藏 | 在后面 | 它 | . |

第四个角落里竖着一把大剑，剑身很高，农民很容易就能躲在剑后。

[ænd; ənd] ['lʌki] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪg] ,

| And | lucky | it | was | for | him | that | it | was | big | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 幸运的 | 它 | 曾是 | 为了 | 他 | 那 | 它 | 曾是 | 大的 | , |

幸好那东西很大，对他来说真是幸运。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ɪn] [keɪm] [ðə; ði] [θriː] - ['hedɪd] [troʊl][ænd; ənd] [roʊld] [ɔːl][sɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| for | at | that | moment | in | came | the | three | - | headed | troll | and | rolled | all | six | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 那 | 片刻 | 在 | 来了 | 这 | 三 | - | 标题 | 巨魔 | 和 | 滚动 | 全部 | 六 | 的 | 他的 |

[aɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

| eyes | about | the | room | . |
|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 关于 | 这 | 房间 | . |

就在这时，三头巨魔走了进来，它六只眼睛在房间里四处转动。

“ [hiː; hi] , [haɪ] , [hoʊ] , [hʌn] !

| “ | He | , | hi | , | ho | , | hun | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | , | 你好 | , | 何 | , | 亨 | ! |

“嘿，嗨，嗬，亲爱的！”

[aɪ] [smel] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [sʌn] , ” [hiː; hi] [sed] .

| I | smell | the | flesh | of | a | mortal | son | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 闻 | 这 | 肉 | 的 | 一个 | 凡人 | 儿子 | , | ” | 他 | 说 | . |

“我闻到了凡人之子的血肉之躯的味道，”他说。

“ [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] , [soʊ] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] [wer'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['haɪdɪŋ] !

| “ | You | cannot | escape | me | , | so | come | out | from | wherever | you | are | hiding | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 不能 | 逃脱 | 我 | , | 所以 | 来 | 出去 | 从 | 无论 | 你 | 是 | 隐藏 | ! |

“你逃不出我的手掌心，所以从你藏身的地方出来吧！”

” [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [juːθ] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːrd] [tɪpt] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

| ” | The | frightened | youth | was | trembling | so | that | the | sword | tipped | over | , | and | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 害怕 | 青年 | 曾是 | 发抖 | 所以 | 那 | 这 | 剑 | 倾斜 | 超过 | , | 和 | 那里 |

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr]

| he | stood | before |
|---|---|---|
| 他 | 站立 | 前 |

“那惊恐的少年浑身颤抖，剑都倾斜了，他就那样站在那里，面对着……”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 23 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第23页]

[ðə; ði] [θriː] - ['hedɪd] [troʊl] , [huː] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

| the | three | - | headed | troll | , | who | jumped | to | catch | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | - | 标题 | 巨魔 | , | WHO | 跳了起来 | 到 | 抓住 | 他 | . |

那个三头巨魔跳起来抓住了他。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [θriː] ['hedz] , [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [tuː] [fiːt] , [ænd; ənd] , ['trɪpɪŋ]

| But | though | he | had | three | heads | , | he | had | only | two | feet | , | and | , | tripping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 他 | 有 | 三 | 头部 | , | 他 | 有 | 仅有的 | 二 | 脚 | , | 和 | , | 绊倒 |

['oʊvər][ðə; ði] [sɔːrd] ,

| over | the | sword | , |
|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 剑 | , |

但他虽然有三个头，却只有两只脚，结果被剑绊倒了。

[hiː; hi] [fel] ['sprɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

| he | fell | sprawling | on | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跌倒 | 蔓延 | 在 | 这 | 地面 | . |

他重重地摔倒在地。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [θriː] ['hedz] [wɜːr; wər][soʊ] ['hevi] [ðæt] , [wʌns][hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] ,

| Now | his | three | heads | were | so | heavy | that | , | once | he | was | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他的 | 三 | 头部 | 是 | 所以 | 重的 | 那 | , | 一次 | 他 | 曾是 | 向下 | , |

现在他的三个脑袋太重了，以至于他倒下后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][get] [ʌp] ,

| it | was | hard | work | to | get | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 难的 | 工作 | 到 | 得到 | 向上 | , |

起床真不容易。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['strʌgld] [hɪz; ɪz] [belt] [bɪ'keɪm] [ʌn'fæsənd] [ænd; ənd] [leɪ] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][ɑːn]

| and | while | he | struggled | his | belt | became | unfastened | and | lay | under | him | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 挣扎 | 他的 | 腰带 | 成为 | 解开 | 和 | 躺 | 在下面 | 他 | 在 |

[ðə; ði] [flɔːr] .

| the | floor | . |
|---|---|---|
| 这 | 地面 | . |

在他挣扎的过程中，他的皮带松开了，掉在了他身下的地板上。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [sɔː] [ðɪs] [ænd; ənd] , ['noʊɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] ['eniweɪ] ,

| The | peasant | saw | this | and | , | knowing | he | was | in | danger | anyway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农民 | 锯 | 这 | 和 | , | 会心 | 他 | 曾是 | 在 | 危险 | 反正 | , |

农夫看到了这一幕，他知道自己反正也身处险境，

[θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪsk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] .

| thought | he | would | risk | a | little | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 他 | 会 | 风险 | 一个 | 小的 | 更多的 | . |

他觉得他愿意冒更大的风险。

[soʊ][hiː; hi][ræn]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][troʊl][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði][belt] ,

| So | he | ran | over | to | the | troll | and | with | both | hands | tugged | at | the | belt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 跑 | 超过 | 到 | 这 | 巨魔 | 和 | 和 | 两个都 | 双手 | 拉扯 | 在 | 这 | 腰带 | , |

于是他跑到巨魔跟前，双手拽着他的腰带，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][troʊl] [roʊld] ['oʊvər] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

| and | as | the | troll | rolled | over | out | from | under | him | it | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 巨魔 | 滚动 | 超过 | 出去 | 从 | 在下面 | 他 | 它 | 来了 | . |

当巨魔从他身下滚落时，它就来了。

['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [belt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| Quickly | as | he | could | he | put | the | belt | about | his | waist | , | and | , | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 作为 | 他 | 可以 | 他 | 放 | 这 | 腰带 | 关于 | 他的 | 腰部 | , | 和 | , | 到 | 他的 |

[sər'praɪz] ,

| surprise | , |
|---|---|
| 惊喜 | , |

他迅速地将皮带系在腰间，令他惊讶的是，

[hiː; hi] [felt] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [siːmd] [noʊ] [lɔːŋgər] [tuː; tə]

| he | felt | so | strong | that | the | size | of | the | sword | on | the | floor | seemed | no | longer | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 所以 | 强的 | 那 | 这 | 尺寸 | 的 | 这 | 剑 | 在 | 这 | 地面 | 似乎 | 不 | 更长 | 到 |

['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] .

| frighten | him | . |
|---|---|---|
| 吓唬 | 他 | . |

他觉得自己无比强大，以至于地上那把剑的体积再也无法吓倒他。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ][tɪn][wʌn] ,

| He | picked | it | up | and | found | that | it | was | as | light | as | a | tin | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 挑选 | 它 | 向上 | 和 | 成立 | 那 | 它 | 曾是 | 作为 | 光 | 作为 | 一个 | 锡 | 一 | , |

他捡起来一看，发现它轻得像个锡罐。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ][troʊl] , ['roʊlɪŋ] ['oʊvər] [ə'gen] ,
**and** **then** **the** **troll** **,** **rolling** **over** **again** **,**
和 然后 这 巨魔 , 滚动 超过 再次 ,

然后巨魔又翻了个身，

[sɔː] [hɪz; ɪz] [belt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['pɛzənts] [weɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd]
**saw** **his** **belt** **around** **the** **peasant's** **waist** **and** **his** **sword** **in** **his** **hand** **,** **and**
锯 他的 腰带 大约 这 农民的 腰部 和 他的 剑 在 他的 手 , 和
[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] ,
**he** **cried** **out** **,**
他 哭 出去 ,

他看见农夫腰间系着腰带，手里拿着剑，便喊道：

“ [maɪ] ['paʊər] [ɪz] [gɔːn] !
**“** **My** **power** **is** **gone** **!**
“ 我的 力量 是 已消失 !

“我的电源没了！”

” [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [krɔːl] [ə'weɪ] .
**”** **as** **he** **tried** **to** **crawl** **away** **.**
” 作为 他 尝试 到 爬行 离开 .

“当他试图爬走时。”

“ [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [per] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [triː] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sper] [jʊr; jər][laɪf] ,
**“** **Tell** **me** **how** **to** **get** **a** **pear** **from** **the** **tree** **and** **I** **will** **spare** **your** **life** **,**
“ 告诉 我 如何 到 得到 一个 梨 从 这 树 和 我 将要 空闲的 你的 生活 ,

“告诉我怎么从树上摘梨，我就饶你一命。”

” [sed] [ðə; ðɪ] ['pez(ə)nt] .
**”** **said** **the** **peasant** **.**
” 说 这 农民 .

“农民说道。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **24** **]**
[ 页 - ]

[第24页]

[ðə; ðɪ][troʊl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
**The** **troll** **managed** **to** **get** **upon** **his** **feet** **,**
这 巨魔 管理 到 得到 之上 他的 脚 ,

巨魔设法站了起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ðɪ]['paʊərf(ə)l] ['kriːtʃər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]
**but** **he** **was** **no** **longer** **the** **powerful** **creature** **he** **had** **been** **a** **few** **moments**
但 他 曾是 不 更长 这 强大的 生物 他 有 到过 一个 很少 时刻
[bɪ'fɔːr] .
**before** **.**
前 .

但他已不再是刚才那个强大的生物了。

“ ['faːloʊ] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ðɪ] ['pez(ə)nt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
**“** **Follow** **me** **,** **”** **he** **said** **,** **as** **he** **led** **the** **peasant** **out** **of** **the** **door** **of** **the**
“ 跟随 我 , ” 他 说 , 作为 他 引领 这 农民 出去 的 这 门 的 这
[triː] ,
**tree** **,**
树 ,

“跟我来，”他一边说着，一边领着农夫走出了树门。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊpən] .
**which** **was** **still** **open** **.**
哪个 曾是 仍然 打开 .

当时它仍然开着。

[ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ swɔːdz ] , [ɔːl] ['ʃaɪni] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] - ['lʊkɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn]

| The | tree | was | filled | with | swords | , | all | shiny | and | sharp | - | looking | , | as | the | sun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树 | 曾是 | 已填 | 和 | 剑 | , | 全部 | 闪亮的 | 和 | 锋利的 | - | 寻找 | , | 作为 | 这 | 太阳 |

[fel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

| fell | upon | them | , |
|---|---|---|---|
| 跌倒 | 之上 | 他们 | , |

阳光洒在树上，树上挂满了闪闪发光、锋利无比的宝剑。

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [hæd; həd][slɪd][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] [ swɔːdz ] [hæd; həd]

| for | as | soon | as | the | peasant | had | slid | in | the | door | the | swords | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 农民 | 有 | 滑行 | 在 | 这 | 门 | 这 | 剑 | 有 |

[ə'pɪrd] [ænd; ənd][hæd; həd] [wɔːrnd] [ðə; ði][troʊl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['entərd] [ðæt] [sʌm; səm]['mɔːrt(ə)l]

| appeared | and | had | warned | the | troll | before | he | entered | that | some | mortal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 和 | 有 | 警告 | 这 | 巨魔 | 前 | 他 | 进入 | 那 | 一些 | 凡人 |

[wʌz; wəz] [nɪr] [baɪ] .

| was | near | by | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 靠近 | 经过 | . |

农夫刚一踏进门，剑就出现了，并在巨魔进入之前警告他附近有凡人。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ][æsk][juː; jʊ]['æftər][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [per] ,

| “ | If | you | will | promise | to | do | as | I | ask | you | after | you | have | the | pear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你 | 将要 | 承诺 | 到 | 做 | 作为 | 我 | 问 | 你 | 后 | 你 | 有 | 这 | 梨 | , |

“如果你答应我，拿到梨之后就按我说的做，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði][troʊl] .

| I | will | tell | you | the | secret | of | getting | it | , | ” | said | the | troll | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 这 | 秘密 | 的 | 获得 | 它 | , | ” | 说 | 这 | 巨魔 | . |

“我会告诉你得到它的秘诀，”巨魔说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][hɑːrm] ['eni] [wʌn][tuː; tə][grænt][maɪ][læst] [wɪʃ] .

| “ | It | will | not | harm | any | one | to | grant | my | last | wish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 将要 | 不是 | 伤害 | 任何 | 一 | 到 | 授予 | 我的 | 最后的 | 希望 | . |

“实现我的遗愿不会伤害任何人。”

” [soʊ][ðə; ði] [juːθ] ['prɑːmɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][troʊl] [sed] :

| ” | So | the | youth | promised | and | the | troll | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 这 | 青年 | 承诺 | 和 | 这 | 巨魔 | 说 | : |

于是年轻人答应了，而喷子说：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [straɪk] [ðə; ði] [ swɔːdz ] [ɑːn][ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [juː; jʊ][hoʊld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

| “ | You | must | strike | the | swords | on | the | tree | with | the | sword | you | hold | until | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 必须 | 罢工 | 这 | 剑 | 在 | 这 | 树 | 和 | 这 | 剑 | 你 | 抓住 | 直到 | 这 |

[spɑːrks][flaɪ] .

| sparks | fly | . |
|---|---|---|
| 火花 | 飞 | . |

“你必须用你手中的剑击打树上的剑，直到火花四溅。”

[ðen] [ðə; ði] [perz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ swɔːdz ] [wɪl] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

| Then | the | pears | which | you | see | hanging | from | the | swords | will | fall | to | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 梨 | 哪个 | 你 | 看 | 绞刑 | 从 | 这 | 剑 | 将要 | 落下 | 到 | 这 | 地面 | , |

然后，你看到的挂在剑上的梨子就会掉到地上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [triː] [wɪl] [bɜːrn] [ʌp] .

| but | the | tree | will | burn | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 树 | 将要 | 烧伤 | 向上 | . |

但是这棵树会被烧毁。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| “ | And | then | there | will | be | nothing | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 然后 | 那里 | 将要 | 是 | 没有什么 | 为了 | 我 | . |

“那样的话，我就什么都没有了。”

[maɪ]['mædʒɪk] ['paʊər] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] [fər'evər] .

| My | magic | power | will | be | gone | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 魔法 | 力量 | 将要 | 是 | 已消失 | 永远 | . |

我的魔法力量将永远消失。

[soʊ][aɪ][æsk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [streɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [ɑːn][maɪ] ['mɪd(ə)l] [hed] ,

| So | I | ask | that | you | will | then | strike | me | with | the | sword | on | my | middle | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 问 | 那 | 你 | 将要 | 然后 | 罢工 | 我 | 和 | 这 | 剑 | 在 | 我的 | 中间 | 头 | , |

所以我请求你用剑砍我的中间那颗头颅。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃeɪp] [wɪtʃ] [wɪl] ['nevər] [hɑːrm] ['eni] [wʌn] [ə'gen] .

| and | that | will | change | me | into | a | shape | which | will | never | harm | any | one | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 将要 | 改变 | 我 | 进入 | 一个 | 形状 | 哪个 | 将要 | 绝不 | 伤害 | 任何 | 一 | 再次 | . |

那将使我变成一种永远不会再伤害任何人的样子。

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| ” | [ | Pg | 25 | ] |
|---|---|---|---|---|
| ” | [ | 页 | - | ] |

“[第 25 页]

[ðɪs] [ðə; ði] [juːθ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [streɪk] [ðə; ði][ swɔːdz ][ɑːn][ðə; ði] [triː] ,

| This | the | youth | said | he | would | do | and | began | to | strike | the | swords | on | the | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 这 | 青年 | 说 | 他 | 会 | 做 | 和 | 开始 | 到 | 罢工 | 这 | 剑 | 在 | 这 | 树 | , |

年轻人说他会照做，然后开始用剑敲击树干。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][spɑːrks][flaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [perz] [drɑːp] ,

| making | the | sparks | fly | and | the | pears | drop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 火花 | 飞 | 和 | 这 | 梨 | 降低 | , |

火花四溅，梨子掉落，

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [triː] [bɪ'gæn][tuː; tə][bɜːrn] .

| and | then | all | at | once | the | tree | began | to | burn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 全部 | 在 | 一次 | 这 | 树 | 开始 | 到 | 烧伤 | . |

然后，突然间，那棵树开始燃烧起来。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrd] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] ,

| Keeping | the | sword | still | in | his | grasp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 这 | 剑 | 仍然 | 在 | 他的 | 抓牢 | , |

他手中依然紧握着剑。

[ðə; ði] [juːθ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [perz] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

| the | youth | looked | for | the | largest | of | the | green | pears | and | picked | it | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 青年 | 看起来 | 为了 | 这 | 最大 | 的 | 这 | 绿色的 | 梨 | 和 | 挑选 | 它 | 向上 | , |

年轻人找到最大的一个青梨，把它摘了下来。

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

| putting | it | in | his | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 推杆 | 它 | 在 | 他的 | 口袋 | . |

他把它放进口袋里。

“ [dəunt] [fər'get] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] , ” [sed] [ðə; ði][troʊl][æz; əz][ðə; ði] [juːθ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

| “ | Don't | forget | your | promise | , | ” | said | the | troll | as | the | youth | started | to | go | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 忘记 | 你的 | 承诺 | , | ” | 说 | 这 | 巨魔 | 作为 | 这 | 青年 | 开始 | 到 | 去 | 离开 | . |

“别忘了你的承诺，”巨魔在年轻人离开时说道。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][ðə; ði] [juːθ] [druː] [bæk] .

| “ | You | need | not | be | afraid | , | ” | he | said | as | the | youth | drew | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 需要 | 不是 | 是 | 害怕的 | , | ” | 他 | 说 | 作为 | 这 | 青年 | 画 | 后退 | . |

“你不必害怕，”他边说边看着年轻人后退。

“ [ðə; ði] [bloʊ] [wɪl] [nɑːt][hɜːrt][ˌem 'iː] .

| “ | The | blow | will | not | hurt | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 吹 | 将要 | 不是 | 伤害 | 我 | . |

“这一击不会伤害我。”

" [soʊ][ðə; ði] [juːθ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['troʊlz] ['mɪd(ə)l] [hed]

**" So the youth lifted the sword and brought it down on the troll's middle head**

" 所以 这 青年 抬起 这 剑 和 带来 它 向下 在 这 巨魔的 中间 头

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːrd] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

**with such force that the sword fell from his hands and struck the mountain**

和 这样的 力量 那 这 剑 跌倒 从 他的 双手 和 击 这 山

[ʌv; əv][aɪs][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæŋ] [ðæt] [ðə; ði][aɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kræk] .

**of ice with such a bang that the ice began to crack .**

的 冰 和 这样的 一个 砰 那 这 冰 开始 到 裂缝 .

于是，那年轻人举起剑，猛地砍向巨魔的中间脑袋，力道之大，以至于剑从他手中滑落，重重地砸在冰山上，冰块都开始裂开了。

---

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [juːθ] [dɪd][nɑːt] [siː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd] ['stɑːrtld]

**At first the youth did not see what had happened , the noise had startled**

在 第一的 这 青年 做过 不是 看 什么 有 发生 , 这 噪音 有 惊慌

[hɪm; ɪm][soʊ] ,

**him so ,**

他 所以 ,

起初，这名年轻人并没有看清发生了什么事，那声巨响把他吓了一跳。

---

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][troʊl] [stʊd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [triː]

**but the next minute he saw that in place of the troll stood a beautiful tree**

但 这 下一个 分钟 他 锯 那 在 地方 的 这 巨魔 站立 一个 美丽的 树

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [perz] ,

**filled with pears ,**

已填 和 梨 ,

但下一刻，他看到巨魔所在的地方变成了一棵结满梨子的美丽梨树。

---

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [aɪs] , [bʌt; bət] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sɔːft] , [griːn] [mɔːs] .

**and the mountain was no longer ice , but covered with soft , green moss .**

和 这 山 曾是 不 更长 冰 , 但 涵盖 和 柔软的 , 绿色的 苔藓 .

山体不再是冰雪覆盖，而是覆盖着柔软的绿色苔藓。

---

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp] , [bʌt; bət] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hiː; hi][ræn][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

**He did not stop , but down the mountain he ran and to his home ,**

他 做过 不是 停止 , 但 向下 这 山 他 跑 和 到 他的 家 ,

他没有停下脚步，而是跑下山，回到了家。

---

[wer] [ðə; ði] ['brɪndl] [kaʊ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ,

**where the brindle cow stood in the barn ,**

在哪里 这 斑纹 奶牛 站立 在 这 谷仓 ,

那头斑纹母牛就站在谷仓里，

---

[soʊ] ['hʌŋgri] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] [per] ,

**so hungry she opened her mouth at once and ate the pear ,**

所以 饥饿的 她 打开 她 嘴 在 一次 和 吃 这 梨 ,

她饿极了，立刻张开嘴把梨吃了下去。

---

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒuːsi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm]

**thinking it would be sweet and juicy , but it was far from**

思维 它 会 是 甜的 和 多汁的 , 但 它 曾是 远的 从

原以为会香甜多汁，结果却远非如此

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

**[ Pg 26 ]**

[ 页 - ]

[第26页]

---

[ðæt] .

**that .**

那 .

那。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪtər] [ænd; ənd][bæd] [ðæt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['hʌŋgri] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

| It | was | so | bitter | and | bad | that | had | she | not | been | so | hungry | she | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 苦的 | 和 | 坏的 | 那 | 有 | 她 | 不是 | 到过 | 所以 | 饥饿的 | 她 | 可以 | 不是 |

[hæv; həv] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː] ,

| have | eaten | it | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 吃 | 它 | , |

那东西又苦又难吃，要不是她饿极了，根本吃不下去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| but | it | was | swallowed | before | she | knew | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 吞咽 | 前 | 她 | 知道 | 它 | , |

但她还没反应过来就被吞下去了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [stɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɛzənts] [bɑːrn] [stʊd] [ðə; ði] ['prɪti] ['prɪnses] ['lʊkɪŋ]

| and | there | in | the | stall | of | the | peasant's | barn | stood | the | pretty | Princess | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 在 | 这 | 摊位 | 的 | 这 | 农民的 | 谷仓 | 站立 | 这 | 漂亮的 | 公主 | 寻找 |

[ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

| about | her | in | astonishment | . |
|---|---|---|---|---|
| 关于 | 她 | 在 | 惊讶 | . |

只见美丽的公主站在农夫谷仓的马厩里，惊奇地环顾四周。

“ [haʊ] [dɪd][aɪ] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] ['hɔːrɪd] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['dɜːrti] - ['lʊkɪŋ] [mæn][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

| “ How | did | I | come | in | this | horrid | place | , | and | what | a | dirty | - | looking | man | you | are | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 如何 | 做过 | 我 | 来 | 在 | 这 | 可怕的 | 地方 | , | 和 | 什么 | 一个 | 肮脏的 | - | 寻找 | 男人 | 你 | 是 | ! |

“我怎么会来到这个可怕的地方，还有你，你看起来真脏！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| ” she | said | . |
|---|---|---|
| ” 她 | 说 | . |

她说。

“ [teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] !

| “ Take | me | home | at | once | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ 拿 | 我 | 家 | 在 | 一次 | ! |

“立刻带我回家！”

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] !

| My | father | is | the | King | , | and | he | will | punish | you | if | you | do | not | obey | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 是 | 这 | 国王 | , | 和 | 他 | 将要 | 惩治 | 你 | 如果 | 你 | 做 | 不是 | 服从 | 我 | ! |

我的父亲是国王，如果你不服从我，他会惩罚你！

” [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] ,

| ” It | did | not | take | the | peasant | long | to | take | her | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 它 | 做过 | 不是 | 拿 | 这 | 农民 | 长的 | 到 | 拿 | 她 | 家 | , |

“没过多久，那个农夫就把她带回家了。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [ðer; ðər] ['dɔːtər] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːrm]

| and | when | the | Queen | and | the | King | saw | their | daughter | in | her | own | form |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 女王 | 和 | 这 | 国王 | 锯 | 他们的 | 女儿 | 在 | 她 | 自己的 | 形式 |

[ə'gen] [ðeɪ] [fel] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [juːθ] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .

| again | they | fell | on | their | knees | before | the | peasant | youth | and | thanked | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 他们 | 跌倒 | 在 | 他们的 | 膝盖 | 前 | 这 | 农民 | 青年 | 和 | 谢谢 | 他 | . |

当王后和国王再次见到他们的女儿恢复原貌时，他们跪倒在农家青年面前，向他表示感谢。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] , [ænd; ənd] [sed] :

| But | the | Princess | did | not | understand | what | it | all | meant | , | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 公主 | 做过 | 不是 | 理解 | 什么 | 它 | 全部 | 意思是 | , | 和 | 说 | : |

但公主并不明白这一切意味着什么，她说道：

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [niːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

| “ Why | do | you | kneel | to | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 为什么 | 做 | 你 | 下跪 | 到 | 他 | ? |

你们为什么向他下跪?

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [niːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] !

| He | should | kneel | to | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 下跪 | 到 | 你 | ! |

他应该向你下跪！

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [nɑːt] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [ə; eɪ] [pʊr] ['pez(ə)nt] ?

| Are | you | not | King | and | Queen | of | this | land | , | and | this | man | a | poor | peasant | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 不是 | 国王 | 和 | 女王 | 的 | 这 | 土地 | , | 和 | 这 | 男人 | 一个 | 贫穷的 | 农民 | ? |

你们不是这片土地的国王和王后吗？而这个人只是个贫穷的农民啊！

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnses] [ðə; ði] [juːθ] [sed] : " [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt]

| " | Before | the | King | could | explain | to | the | Princess | the | youth | said | : | " | I | have | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 前 | 这 | 国王 | 可以 | 解释 | 到 | 这 | 公主 | 这 | 青年 | 说 | : | " | 我 | 有 | 带来 |

[juː; jʊ] [jʊr; jər] ['dɔːtər] ,

| you | your | daughter | , |
|---|---|---|---|
| 你 | 你的 | 女儿 | , |

国王还没来得及向公主解释，那年轻人就说道："我把你的女儿带来了。"

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kiːp] [hɜːr; hər] .

| but | you | must | keep | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 必须 | 保持 | 她 | . |

但你必须留下她。

[aɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] ['mæri] [ə; eɪ] [meɪd] [huː] [θɔːt] [hɜːr'self] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

| I | could | never | marry | a | maid | who | thought | herself | above | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 绝不 | 结婚 | 一个 | 女佣 | WHO | 想法 | 她自己 | 多于 | 我 | . |

我绝不会娶一个自视甚高的女仆。

[gɪv] [ˌem 'iː] [goʊld] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [hoʊm] !

| Give | me | gold | and | let | me | go | back | to | my | home | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 我 | 金子 | 和 | 让 | 我 | 去 | 后退 | 到 | 我的 | 家 | ! |

给我黄金，让我回家！

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 27 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

"[第 27 页]

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [pʊr] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɪnses] [kʊd; kəd] [nɑːt]

| He | was | wise | enough | to | see | that | a | poor | peasant | and | a | princess | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 明智的 | 足够的 | 到 | 看 | 那 | 一个 | 贫穷的 | 农民 | 和 | 一个 | 公主 | 可以 | 不是 |

[biː; bi] ['hæpi] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['fɪtɪŋ] [braɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

| be | happy | together | and | a | peasant | girl | was | a | more | fitting | bride | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 快乐的 | 一起 | 和 | 一个 | 农民 | 女孩 | 曾是 | 一个 | 更多的 | 配件 | 新娘 | 为了 | 他 | . |

他很有智慧，明白一个贫穷的农民和一个公主不可能幸福地生活在一起，而一个农家女孩才是他更合适的妻子。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði]

| The | Princess | was | very | sorry | for | all | she | had | said | when | she | found | out | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 曾是 | 非常 | 对不起 | 为了 | 全部 | 她 | 有 | 说 | 什么时候 | 她 | 成立 | 出去 | 这 |

['pez(ə)nt] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər] ,

| peasant | had | saved | her | , |
|---|---|---|---|---|
| 农民 | 有 | 已保存 | 她 | , |

公主得知是农夫救了她之后，对自己之前说的话感到非常后悔。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mærid] [ʃiː; ʃi] [sent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [ænd; ənd]

| and | when | he | was | married | she | sent | to | his | wife | a | chest | of | linen | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 已婚 | 她 | 发送 | 到 | 他的 | 妻子 | 一个 | 胸部 | 的 | 亚麻布 | 和 |

['sɪlvər] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pesnts] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

| silver | which | made | her | the | envy | of | all | the | other | peasants | for | miles | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 银 | 哪个 | 制成 | 她 | 这 | 嫉妒 | 的 | 全部 | 这 | 其他 | 农民 | 为了 | 英里 | 大约 | . |

当他结婚时，她送给他的妻子一箱亚麻布和银器，这让她方圆几里内的所有农民都羡慕不已。

[ðə; ði][troʊl][wʌz; wəz]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ə'gen] ,

| The | troll | was | never | heard | of | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨魔 | 曾是 | 绝不 | 听到 | 的 | 再次 | , |

此后，那个喷子就再也没有出现过。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ju:θ] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [per] - [tri:] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

| and | only | the | peasant | youth | knows | that | the | pear | - | tree | on | the | side | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 这 | 农民 | 青年 | 知道 | 那 | 这 | 梨 | - | 树 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 |

['maʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [berz] [sʌtʃ] ['dʒu:si] [fru:t] [wʌz; wəz] [wʌns] [ðə; ði] [θri:] - ['hedɪd] [troʊl] [hu:] [lɪvd]

| mountain | which | bears | such | juicy | fruit | was | once | the | three | - | headed | troll | who | lived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山 | 哪个 | 熊 | 这样的 | 多汁的 | 水果 | 曾是 | 一次 | 这 | 三 | - | 标题 | 巨魔 | WHO | 居住地 |

['ʌndər] [ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] [ swɔ:dz ] .

| under | the | tree | of | swords | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 树 | 的 | 剑 | . |

只有农家少年才知道，山坡上那棵结着如此多汁果实的梨树，曾经是住在剑树下的三头巨魔的栖身之所。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 28 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第28页]

[ðə; ði] ['sɪlvər] [ 'hɔ:sˌʃu:z ]

| THE | SILVER | HORSESHOES |
|---|---|---|
| 这 | 银 | 马蹄铁 |

银马蹄铁

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [hu:] ['wɑ:ntɪd][ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [hu:] [wʊd] [bi:; bi]

| Once | upon | a | time | there | lived | a | king | who | wanted | a | son | - | in | - | law | who | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 之上 | 一个 | 时间 | 那里 | 居住地 | 一个 | 国王 | WHO | 通缉 | 一个 | 儿子 | - | 在 | - | 法律 | WHO | 会 | 是 |

[ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] ,

| a | good | soldier | as | well | as | a | good | husband | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 士兵 | 作为 | 出色地 | 作为 | 一个 | 好的 | 丈夫 | , |

从前有一位国王，他想要一个既是好丈夫又是好士兵的女婿。

[soʊ][hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [ðə; ði] ['prɪnses] , [hu:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ,

| so | he | put | his | daughter | , | the | Princess | , | who | , | of | course | , | was | very | beautiful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 放 | 他的 | 女儿 | , | 这 | 公主 | , | WHO | , | 的 | 课程 | , | 曾是 | 非常 | 美丽的 | , |

所以他把女儿，也就是公主，送到了那里，她当然非常漂亮。

[ɪn][ə; eɪ] ['taʊər] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] .

| in | a | tower | on | top | of | a | high | mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 塔 | 在 | 顶部 | 的 | 一个 | 高的 | 山 | . |

在高山之巅的一座塔楼里。

[ðen] [hi:; hi] [sent] [aʊt] [wɜ:rd] [ɔ:l]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['kiŋdəmz] [ðæt]

| Then | he | sent | out | word | all | over | his | kingdom | and | to | all | the | other | kingdoms | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 发送 | 出去 | 单词 | 全部 | 超过 | 他的 | 王国 | 和 | 到 | 全部 | 这 | 其他 | 王国 | 那 |

[tu:; tə][ðə; ði] [ju:θ] [hu:] [kʊd; kəd][get][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði]

| to | the | youth | who | could | get | to | the | top | of | the | tower | he | would | give | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 青年 | WHO | 可以 | 得到 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 塔 | 他 | 会 | 给 | 这 |

['prɪnses] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][waɪf] .

| Princess | for | a | wife | . |
|---|---|---|---|---|
| 公主 | 为了 | 一个 | 妻子 | . |

然后他向他的王国和所有其他王国发出消息，说谁能爬到塔顶，他就把公主娶为妻。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [jʊθs] [keɪm] [frʌm; frəm][fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

| But | when | the | youths | came | from | far | and | near | they | found | the | mountain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 青年 | 来了 | 从 | 远的 | 和 | 靠近 | 他们 | 成立 | 这 | 山 |

[wʌz; wəz] ['slɪpəri] [æz; əz] [glæs] ,

| was | slippery | as | glass | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 滑 | 作为 | 玻璃 | , |

但是，当这些来自四面八方的年轻人赶来时，他们发现这座山像玻璃一样滑溜溜的。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] [slɪpt] [bæk]['fæstər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][klaɪm] .

| and | their | horses | slipped | back | faster | than | they | could | climb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 马匹 | 滑倒了 | 后退 | 快点 | 比 | 他们 | 可以 | 爬 | . |

他们的马往后滑的速度比他们往上爬的速度还快。

[ɪn][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [fɑːr][frʌm; frəm] [wer] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [lɪvd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [prɪns] [huːz] ['fɑːðər]

| In | a | kingdom | far | from | where | the | King | lived | was | a | poor | prince | whose | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 王国 | 远的 | 从 | 在哪里 | 这 | 国王 | 居住地 | 曾是 | 一个 | 贫穷的 | 王子 | 谁 | 父亲 |

[hæd; həd][lɔːst][ɔːl][hɪz; ɪz]

| had | lost | all | his |
|---|---|---|---|
| 有 | 丢失的 | 全部 | 他的 |

在远离国王居住地的一个王国里，住着一位贫穷的王子，他的父亲失去了所有的一切。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 29 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第29页]

[lændz][ænd; ənd] ['mʌni] [ɪn]['wɔrz] ,

| lands | and | money | in | wars | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 土地 | 和 | 钱 | 在 | 战争 | , |

战争中的土地和金钱

[soʊ][ðæt] [wen] [hiː; hi][daɪd][hiː; hi][left][ðə; ðɪ] [prɪns] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [hɔːrs] .

| so | that | when | he | died | he | left | the | Prince | nothing | but | the | castle | and | a | black | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 什么时候 | 他 | 死亡 | 他 | 左边 | 这 | 王子 | 没有什么 | 但 | 这 | 城堡 | 和 | 一个 | 黑色的 | 马 | . |

所以他死后，只给王子留下了城堡和一匹黑马。

[wʌn] [deɪ][ðə; ðɪ] [prɪns] [wʌz; wəz] ['fiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪnses] [ɑːn] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] ['taʊər] ,

| One | day | the | Prince | was | feeding | his | horse | and | thinking | of | the | Princess | on | top | of | the | high | mountain | in | the | tower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 这 | 王子 | 曾是 | 喂养 | 他的 | 马 | 和 | 思维 | 的 | 这 | 公主 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 高的 | 山 | 在 | 这 | 塔 | , |

一天，王子正在喂马，心里想着高山上塔楼里的公主。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [aʊt] [laʊd] .

| and | he | spoke | his | thought | out | loud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 辐 | 他的 | 想法 | 出去 | 大声 | . |

他把自己的想法大声说了出来。

“ [ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [kloʊðz] [fɪt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , ” [hiː; hi] [sed] ,

| “ | If | only | I | had | some | clothes | fit | to | be | seen | , | ” | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 仅有的 | 我 | 有 | 一些 | 衣服 | 合身 | 到 | 是 | 已见 | , | ” | 他 | 说 | , |

“要是我有几件得体的衣服可以穿就好了，”他说。

“ [aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [ɪn][ðə; ðɪ] ['taʊər] ,

| “ | I | would | try | to | reach | the | Princess | in | the | tower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 会 | 尝试 | 到 | 抵达 | 这 | 公主 | 在 | 这 | 塔 | , |

“我会尝试联系上塔里的公主。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pɑːvərti] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] .

| and | this | poverty | would | be | at | an | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 贫困 | 会 | 是 | 在 | 一个 | 结尾 | . |

这样一来，贫困就将不复存在。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] ['bjuːti] , [wʊd] [hæv; həv] [oʊts] [ɪn] ['plenti] [ðen] , " ['pætɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɑːn]

| And | you | , | my | beauty | , | would | have | oats | in | plenty | then | , | " | patting | the | horse | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | , | 我的 | 美丽 | , | 会 | 有 | 燕麦 | 在 | 很多 | 然后 | , | " | 轻拍 | 这 | 马 | 在 |

[ðə; ði] [nek] .

| the | neck | . |
|---|---|---|
| 这 | 脖子 | . |

"而你，我的美人儿，那时就会有很多燕麦吃，"说着，他拍了拍马的脖子。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][traɪ] , ['mæstər] ? " [sed] [ðə; ði] [hɔːrs] .

| " | Why | don't | you | try | , | master | ? | " | said | the | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不 | 你 | 尝试 | , | 掌握 | ? | " | 说 | 这 | 马 | . |

"主人，您为什么不试试呢？"马说道。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [hɔːrs] [spiːk] ,

| The | Prince | was | surprised | to | hear | the | horse | speak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 听到 | 这 | 马 | 说话 | , |

王子听到马说话，感到十分惊讶。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] ,

| but | still | he | had | heard | of | such | things | happening | , | and | he | answered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 他 | 有 | 听到 | 的 | 这样的 | 事物 | 发生 | , | 和 | 他 | 回答 | , |

['seɪɪŋ] : " [aɪ][hæv; həv][noʊ] [kloʊðz] ;

| saying | : | " | I | have | no | clothes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | : | " | 我 | 有 | 不 | 衣服 | ; |

但他听说过这样的事，于是回答说："我没有衣服；

[bɪ'saɪdz] , ['meni] ['ʌðər] [hæv; həv] [traɪd] , [ænd; ənd][noʊ] [hɔːrs] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

| besides | , | many | others | have | tried | , | and | no | horse | is | able | to | climb | the | mountain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 许多 | 其他的 | 有 | 尝试 | , | 和 | 不 | 马 | 是 | 有能力的 | 到 | 爬 | 这 | 山 |

. "

| : | " |
|---|---|
| . | " |

此外，还有很多人尝试过，但没有一匹马能够爬上这座山。"

" ['mæstər] ,

| " | Master | , |
|---|---|---|
| " | 掌握 | , |

"掌握，

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɪtʃ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət]

| go | to | the | witch | that | lives | in | a | cave | in | the | middle | of | the | woods | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 这 | 巫婆 | 那 | 生活 | 在 | 一个 | 洞穴 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 树林 | 在 |

['mɪdnaɪt] [ænd; ənd][get][maɪ] [ʃuːz] ,

| midnight | and | get | my | shoes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 午夜 | 和 | 得到 | 我的 | 鞋 | , |

午夜时分，去森林中央山洞里找住在山洞里的女巫，把我的鞋子拿回来。

" [sed] [ðə; ði] [hɔːrs] .

| " | said | the | horse | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 马 | . |

"马说道。"

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['skænti] ['dɪnər] [ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

| And | then | he | fell | to | eating | his | scanty | dinner | and | said | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 跌倒 | 到 | 吃 | 他的 | 稀少 | 晚餐 | 和 | 说 | 不 | 更多的 | . |

然后他便埋头吃着那点可怜的晚餐，一句话也没说。

[ðə; ði] [prɪns] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [baɪ] ['du:ɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [hɔ:rs] [toʊld]

| The | Prince | thought | there | was | nothing | to | lose | by | doing | as | the | horse | told |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 想法 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 失去 | 经过 | 正在做 | 作为 | 这 | 马 | 讲述 |

[hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt]

| him | , | so | that |
|---|---|---|---|
| 他 | , | 所以 | 那 |

王子认为照马的话做，没什么可损失的，所以

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 30 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第30页]

[naɪt] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [wɪtʃ] .

| night | he | went | to | the | woods | to | find | the | witch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 他 | 去 | 到 | 这 | 树林 | 到 | 寻找 | 这 | 巫婆 | . |

那天晚上他去树林里寻找女巫。

[ðə; ði] [wʊdz] [hi:; hi] [faʊnd] ['i:zəli] , [bʌt; bət][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] .

| The | woods | he | found | easily | , | but | to | find | the | cave | was | a | different | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树林 | 他 | 成立 | 容易地 | , | 但 | 到 | 寻找 | 这 | 洞穴 | 曾是 | 一个 | 不同的 | 事情 | . |

他很容易就找到了树林，但找到山洞却是另一回事。

[fɜ:rst][hi:; hi] [met] [ə; eɪ][fɑ:ks] , [ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] .

| First | he | met | a | fox | , | and | he | asked | the | way | to | the | cave | of | the | witch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 他 | 遇见 | 一个 | 狐狸 | , | 和 | 他 | 问 | 这 | 方式 | 到 | 这 | 洞穴 | 的 | 这 | 巫婆 | . |

他先是遇到了一只狐狸，便向它询问去女巫洞穴的路。

“ [oʊ] , ['mæstər] , ” [sed] [ðə; ði][fɑ:ks] , “ [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] ;

| “ | Oh | , | master | , | ” | said | the | fox | , | “ | take | my | advice | and | go | home | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 掌握 | , | ” | 说 | 这 | 狐狸 | , | “ | 拿 | 我的 | 建议 | 和 | 去 | 家 | ; |

“哦，主人，”狐狸说，“听我的劝告，回家吧；

[noʊ] [gʊd] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

| no | good | will | come | to | you | if | you | find | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 好的 | 将要 | 来 | 到 | 你 | 如果 | 你 | 寻找 | 它 | . |

即使你找到了它，也不会有好处。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [kwest] ,

| ” | But | the | Prince | would | not | give | up | the | quest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 这 | 王子 | 会 | 不是 | 给 | 向上 | 这 | 寻求 | , |

但王子并未放弃追寻。

[soʊ][hi:; hi] [æskt] [ə; eɪ] [wʊlf] [ðæt] [hi:; hi] [met] [nekst] [wer] [ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

| so | he | asked | a | wolf | that | he | met | next | where | the | cave | was | located | in | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 问 | 一个 | 狼 | 那 | 他 | 遇见 | 下一个 | 在哪里 | 这 | 洞穴 | 曾是 | 位于 | 在 | 这 | 树林 | . |

于是他问接下来遇到的一只狼，山洞在森林的哪个位置。

[ðə; ði] [wʊlf] [ræn] [ə'weɪ] , ['seɪɪŋ] : “ [ju:; jʊ] ['betər] [goʊ] [hoʊm] .

| The | wolf | ran | away | , | saying | : | “ | You | better | go | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狼 | 跑 | 离开 | , | 说 | : | “ | 你 | 更好的 | 去 | 家 | . |

狼跑开了，边跑边说：“你最好回家。”

[ðæt] [keɪv] [wɪl] [brɪŋ] ['oʊnli][hɑ:rm][tu:; tə] ['eni] [wʌn] [hu:] [faindz][ˌaɪ 'ti:] .

| That | cave | will | bring | only | harm | to | any | one | who | finds | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 洞穴 | 将要 | 带来 | 仅有的 | 伤害 | 到 | 任何 | 一 | WHO | 发现 | 它 | . |

那个山洞只会给任何找到它的人带来灾祸。

" [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi] [went] ,

| " | The | Prince | was | not | to | be | frightened | and | on | he | went | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 王子 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 害怕 | 和 | 在 | 他 | 去 | , |

王子并不害怕，继续前行。

[ænd; ənd][æn; ən] [aʊl] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][wʌn][hiː; hi] [sɔː] .

| and | an | owl | was | the | next | one | he | saw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 猫头鹰 | 曾是 | 这 | 下一个 | 一 | 他 | 锯 | . |

他接下来看到的是一只猫头鹰。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [keɪv] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ? " [hiː; hi] [æskt] .

| " | Where | is | the | cave | the | old | witch | lives | in | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 这 | 洞穴 | 这 | 老的 | 巫婆 | 生活 | 在 | ? | " | 他 | 问 | . |

"老巫婆住的山洞在哪里？"他问道。

" [huːt] ! [huːt] ! " [sed] [ðə; ði] [aʊl] , ['flæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

| " | Hoot | ! | hoot | ! | " | said | the | owl | , | flapping | his | wings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 叱 | ! | 叱 | ! | " | 说 | 这 | 猫头鹰 | , | 扑 | 他的 | 翅膀 | . |

"咕咕！咕咕！"猫头鹰拍打着翅膀说道。

" [biː; bi][ɔːf] , [mæn] , [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][taɪm] .

| " | Be | off | , | man | , | while | there | is | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 离开 | , | 男人 | , | 尽管 | 那里 | 是 | 时间 | . |

"趁还有时间，赶紧走吧，伙计。"

[dəunt][goʊ] [nɪr] [ðæt] [keɪv] [ɪf] [juː; jʊ]['væljuː][jʊr; jər][laɪf] , " [ænd; ənd][ɔːf] [fluː] [ðə; ði] [aʊl] ,

| Don't | go | near | that | cave | if | you | value | your | life | , | " | and | off | flew | the | owl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 去 | 靠近 | 那 | 洞穴 | 如果 | 你 | 价值 | 你的 | 生活 | , | " | 和 | 离开 | 飞翔 | 这 | 猫头鹰 | , |

"如果你珍惜自己的性命，就不要靠近那个山洞！"说完，猫头鹰就飞走了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [noʊ]['waɪzər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

| leaving | the | Prince | no | wiser | than | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 王子 | 不 | 更明智 | 比 | 前 | . |

王子并没有因此变得更聪明。

['æftər]['goʊɪŋ] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] — [ɪn][fækt] ,

| After | going | deep | into | the | woods | — | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 去 | 深的 | 进入 | 这 | 树林 | — | 在 | 事实 | , |

事实上，深入森林之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [prɪns] [stʊd] [stɪl]

| he | was | at | the | very | center | and | did | not | know | it | — | the | Prince | stood | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 这 | 非常 | 中心 | 和 | 做过 | 不是 | 知道 | 它 | — | 这 | 王子 | 站立 | 仍然 |

[ænd; ənd] ['lisnd] .

| and | listened | . |
|---|---|---|
| 和 | 听着 | . |

他身处中心却浑然不知——王子静静地站着，倾听着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 睡魔的雨天故事(Sandman's rainy day stories)
# 第2/7页

[ə; eɪ] [saʊnd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [wɪtʃ] [siːmd] [laɪk]
**A** **sound** **reached** **his** **ear** **which** **seemed** **like**
一个 声音 达到 他的 耳朵 哪个 似乎 喜欢

他耳边传来一个声音，听起来像是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 31 ]**
[ 页 - ]

[第31页]

[ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [huːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [went] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm]
**the** **clatter** **of** **horses** **'** **hoofs** **,** **and** **the** **Prince** **went** **in** **the** **direction** **from**
这 哒 的 马匹 - 蹄子 , 和 这 王子 去 在 这 方向 从
[wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] .
**which** **the** **sound** **came** **.**
哪个 这 声音 来了 .

马蹄声响起，王子循着声音传来的方向走去。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
**All** **at** **once** **he** **found** **himself** **in** **front** **of** **the** **cave** **for** **which** **he** **had**
全部 在 一次 他 成立 他自己 在 正面 的 这 洞穴 为了 哪个 他 有
[səːtʃt] [soʊ] [lɔːŋ] ,
**searched** **so** **long** **,**
搜索 所以 长的 ,

他突然发现自己站在了他苦苦寻找的山洞前。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [prænsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['kreɪziːəst] ['mænər] .
**and** **,** **looking** **in** **,** **he** **saw** **the** **old** **witch** **prancing** **about** **in** **the** **craziest** **manner** **.**
和 , 寻找 在 , 他 锯 这 老的 巫婆 轻快地跳跃 关于 在 这 最疯狂的 方式 .

他往里一看，只见老巫婆正以最疯狂的方式跳来跳去。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [klaɪm] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [keɪv] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [iːz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɔːk]
**She** **would** **climb** **the** **side** **of** **her** **cave** **with** **as** **much** **ease** **as** **she** **could** **walk**
她 会 爬 这 边 的 她 洞穴 和 作为 很多 舒适 作为 她 可以 走
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] ,
**across** **the** **floor** **,**
穿过 这 地面 ,

她攀爬洞穴侧壁就像在洞底行走一样轻松自如。

[ænd; ənd] [ðen] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
**and** **then** **,** **giving** **a** **spring** **,** **she** **would** **walk** **on** **the** **top** **of** **the** **cave** **,**
和 然后 , 给予 一个 春天 , 她 会 走 在 这 顶部 的 这 洞穴 ,

然后，她轻而易举地跃上洞穴顶部。

[hɜːr; hər] [hed] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [flɔːr] .
**her** **head** **hanging** **down** **toward** **the** **floor** **.**
她 头 绞刑 向下 朝向 这 地面 .

她低着头，头垂向地板。

[waɪl] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [pər'fɔːrməns] [hiː; hi]
**While** **the** **Prince** **was** **looking** **and** **wondering** **at** **this** **strange** **performance** **he**
尽管 这 王子 曾是 寻找 和 好奇 在 这 奇怪的 表现 他
['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] ,
**noticed** **something** **shining** **on** **her** **feet** **,**
注意到 某物 灼灼 在 她 脚 ,

王子正看着这奇特的表演，心中疑惑不解时，突然注意到她脚上有什么东西在闪闪发光。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] ['kloʊzər] ,
**and** **when** **he** **looked** **closer** **,**
和 什么时候 他 看起来 更近 ,

当他仔细观察时，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] ['sɪlvər] [ 'hɔːs,ʃuːz ] .
**to** **his** **surprise** **he** **saw** **that** **the** **witch** **had** **on** **her** **feet** **silver** **horseshoes** **.**
到 他的 惊喜 他 锯 那 这 巫婆 有 在 她 脚 银 马蹄铁 .

令他惊讶的是，他发现女巫脚上穿着银色的马蹄铁。

[ðen] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hɪz; ɪz] [blæk] [hɔːrs] [hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] — [hiː; hi]
**Then** **he** **knew** **what** **his** **black** **horse** **had** **said** **was** **worth** **listening** **to** **—** **he**
然后 他 知道 什么 他的 黑色的 马 有 说 曾是 值得 聆听 到 — 他
[wʌz; wəz][tuː; tə][get][ðə; ði] [ʃuːz] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] .
**was** **to** **get** **the** **shoes** **the** **old** **witch** **was** **wearing** **.**
曾是 到 得到 这 鞋 这 老的 巫婆 曾是 穿着 .

然后他才知道他的黑马说的话值得听从——他要去得到老巫婆穿的那双鞋。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] : “ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɑːn]['oʊnli] [tuː] ; [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [fɔːr] .
**But** **then** **he** **thought** **:** **“** **She** **has** **on** **only** **two** **;** **I** **must** **have** **four** **.**
但 然后 他 想法 : “ 她 有 在 仅有的 二 ; 我 必须 有 四 .

但他随即想到：“她只有两件；我肯定有四件。”

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .
**I** **wonder** **where** **are** **the** **other** **two** **.**
我 想知道 在哪里 是 这 其他 二 .

我想知道另外两个人在哪里。

” [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [blæk] [kæt] [keɪm] ['dænsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] ,
**”** **Just** **then** **a** **black** **cat** **came** **dancing** **into** **the** **cave** **,**
” 只是 然后 一个 黑色的 猫 来了 跳舞 进入 这 洞穴 ,

就在这时，一只黑猫跳着舞走进了山洞。

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər][haɪnd] [fiːt] [ðə; ði] [prɪns] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ʃuːz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .
**and** **on** **her** **hind** **feet** **the** **Prince** **saw** **the** **other** **two** **shoes** **he** **wanted** **.**
和 在 她 后 脚 这 王子 锯 这 其他 二 鞋 他 通缉 .

王子在她的后脚上看到了他想要的另外两只鞋。

[sʌtʃ] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [æz; əz][wʌz; wəz]
**Such** **dancing** **and** **climbing** **the** **Prince** **had** **never** **seen** **as** **was**
这样的 跳舞 和 攀登 这 王子 有 绝不 已见 作为 曾是

王子从未见过如此盛大的舞蹈和攀爬。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **32** **]**
[ 页 - ]

[第32页]

[dʌn] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [blæk] [kæt] .
**done** **by** **the** **old** **witch** **and** **her** **black** **cat** **.**
完毕 经过 这 老的 巫婆 和 她 黑色的 猫 .

这是老巫婆和她的黑猫干的。

[ðə; ði] ['sɪlvər] [ʃuːz] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ['eniwer] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ]
**The** **silver** **shoes** **seemed** **to** **take** **them** **anywhere** **and** **they** **could** **do** **anything**
这 银 鞋 似乎 到 拿 他们 任何地方 和 他们 可以 做 任何事物
[waɪl] [ðeɪ] [wɔːr] [ðem; ðəm] .
**while** **they** **wore** **them** **.**
尽管 他们 穿着 他们 .

穿上这双银鞋，他们仿佛可以去任何地方，可以做任何事。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [kæt] [gruː] ['wɪri] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] [ʃuːz]

| After | a | while | the | witch | and | the | black | cat | grew | weary | and | took | off | the | shoes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | 这 | 巫婆 | 和 | 这 | 黑色的 | 猫 | 生长 | 厌倦 | 和 | 采取 | 离开 | 这 | 鞋 |

,

,

,

过了一会儿，女巫和黑猫都累了，便脱掉了鞋子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [sɔː] [ðem; ðəm] [lɪft] [ʌp] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd]

| and | the | Prince | saw | them | lift | up | a | stone | in | the | middle | of | the | cave | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 王子 | 锯 | 他们 | 举起 | 向上 | 一个 | 石头 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 洞穴 | 和 |

[drɑːp][ðə; ði] [fɔːr] ['sɪlvər] [ 'hɔːs,ʃuːz ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hoʊl] [ænd; ənd] [ðen] [drɑːp][ðə; ði] [stoʊn] [ə'gen] .

| drop | the | four | silver | horseshoes | into | a | hole | and | then | drop | the | stone | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 降低 | 这 | 四 | 银 | 马蹄铁 | 进入 | 一个 | 洞 | 和 | 然后 | 降低 | 这 | 石头 | 再次 | . |

王子看见他们抬起洞穴中央的一块石头，把四个银马蹄铁扔进洞里，然后又把石头扔了下去。

['æftər][ðə; ði] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [kæt][wɜːr; wər][fæst] [ə'sliːp] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv]

| After | the | witch | and | the | black | cat | were | fast | asleep | in | one | corner | of | the | cave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 巫婆 | 和 | 这 | 黑色的 | 猫 | 是 | 快速地 | 睡着了 | 在 | 一 | 角落 | 的 | 这 | 洞穴 |

[ðə; ði] [prɪns] [krept] [ɪn] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [stoʊn] .

| the | Prince | crept | in | softly | and | lifted | the | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 悄悄地爬 | 在 | 轻轻 | 和 | 抬起 | 这 | 石头 | . |

当女巫和黑猫在山洞的一角熟睡后，王子悄悄地溜了进去，移开了石头。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [hoʊl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ 'hɔːs,ʃuːz ] ,

| At | the | bottom | of | a | deep | hole | he | saw | the | horseshoes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 底部 | 的 | 一个 | 深的 | 洞 | 他 | 锯 | 这 | 马蹄铁 | , |

他在一个深洞的底部看到了马蹄铁。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi][felt][ə; eɪ] [pʊʃ]

| and | he | was | wondering | how | he | could | get | them | when | he | felt | a | push |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 好奇 | 如何 | 他 | 可以 | 得到 | 他们 | 什么时候 | 他 | 毛毡 | 一个 | 推 |

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl] ,

| from | behind | and | down | he | went | into | the | hole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 在后面 | 和 | 向下 | 他 | 去 | 进入 | 这 | 洞 | , |

他正想着该怎么才能拿到它们时，突然感到身后有人推了他一把，然后他就掉进了洞里。

['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wer] [ðə; ði] [ʃuːz] [wɜːr; wər] .

| landing | at | the | bottom | where | the | shoes | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 降落 | 在 | 这 | 底部 | 在哪里 | 这 | 鞋 | 是 | . |

落在鞋子所在的底部。

[ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd][hæd; həd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ɪn] ,

| The | old | witch | had | awakened | and | had | pushed | him | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 巫婆 | 有 | 觉醒 | 和 | 有 | 推动 | 他 | 在 | , |

老巫婆醒了过来，把他推进了屋里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði][kæt] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['læfɪŋ]

| and | the | Prince | could | hear | her | and | the | cat | jumping | about | and | laughing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 王子 | 可以 | 听到 | 她 | 和 | 这 | 猫 | 跳 | 关于 | 和 | 笑 |

[wɪð; wɪθ] [gliː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [træpt] [hɪm; ɪm] .

| with | glee | that | they | had | trapped | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 高兴 | 那 | 他们 | 有 | 被困 | 他 | . |

王子能听到她和猫在地上跳来跳去，欢笑着庆祝她们把他困住了。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['ʌndər] [ðə; ði] [keɪv] [wer] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [lɪvd]

| When | the | Prince | found | himself | in | the | hole | under | the | cave | where | the | old | witch | lived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 王子 | 成立 | 他自己 | 在 | 这 | 洞 | 在下面 | 这 | 洞穴 | 在哪里 | 这 | 老的 | 巫婆 | 居住地 |

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz][end][hæd; həd] [kʌm] .

| he | thought | his | end | had | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 他的 | 结尾 | 有 | 来 | . |

当王子发现自己身处老巫婆居住的洞穴下方的洞里时，他以为自己死定了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][dɑːrk][æz; əz][ə; eɪ] ['dʌndʒən] .

| It | was | as | dark | as | a | dungeon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 黑暗的 | 作为 | 一个 | 地牢 | . |

这里黑得像地牢一样。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] [ 'hɔːsˌʃuːz ] .

| The | only | thing | he | could | see | was | the | glitter | of | the | silver | horseshoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 事物 | 他 | 可以 | 看 | 曾是 | 这 | 闪光 | 的 | 这 | 银 | 马蹄铁 | . |

他唯一能看到的，只有银色马蹄铁闪闪发光的样子。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ]

| While | he | stood | looking | at | them | and | thinking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 站立 | 寻找 | 在 | 他们 | 和 | 思维 |

他站在那里，看着他们，心想

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 33 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第33页]

[haʊ] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][kæt] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

| how | the | old | witch | and | her | cat | jumped | about | , | and | wondering | what | she | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 老的 | 巫婆 | 和 | 她 | 猫 | 跳了起来 | 关于 | , | 和 | 好奇 | 什么 | 她 | 会 |

[duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| do | with | him | , |
|---|---|---|---|
| 做 | 和 | 他 | , |

老巫婆和她的猫蹦蹦跳跳的样子，让人不禁好奇她会拿它怎么办。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'diːə] .

| he | suddenly | was | struck | with | an | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 突然 | 曾是 | 击 | 和 | 一个 | 主意 | . |

他突然灵光一闪。

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [ʃuːz] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [fʊt] ,

| He | would | put | on | the | shoes | , | one | on | each | foot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 放 | 在 | 这 | 鞋 | , | 一 | 在 | 每个 | 脚 | , |

他会穿上鞋子，每只脚都穿一只。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

| and | take | the | other | two | in | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 这 | 其他 | 二 | 在 | 他的 | 双手 | . |

并将另外两个拿在手里。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ʌp] [hiː; hi] [went] ,

| No | sooner | did | he | think | it | than | he | did | it | , | and | , | giving | a | spring | , | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 做过 | 他 | 思考 | 它 | 比 | 他 | 做过 | 它 | , | 和 | , | 给予 | 一个 | 春天 | , | 向上 |

| he | went | , |
|---|---|---|
| 他 | 去 | , |

他刚想到这一点就立刻行动了，纵身一跃，跳了起来。

[ðə; ði] [stoʊn] ['flaɪɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvər] [ 'hɔːsˌʃuːz ] .

| the | stone | flying | off | the | top | of | the | hole | as | he | touched | it | with | his | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 石头 | 飞行 | 离开 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 洞 | 作为 | 他 | 感动 | 它 | 和 | 他的 | 双手 |

| holding | the | silver | horseshoes | . |
|---|---|---|---|---|
| 保持 | 这 | 银 | 马蹄铁 | . |

当他用拿着银马蹄铁的手触碰到洞口时，石头从洞口飞了出去。

['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [hiː; hi] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [blæk] [kæt] [spræŋ]

| **Into** | **the** | **cave** | **he** | **jumped** | **,** | **and** | **the** | **old** | **witch** | **and** | **her** | **black** | **cat** | **sprang** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 洞穴 | 他 | 跳了起来 | , | 和 | 这 | 老的 | 巫婆 | 和 | 她 | 黑色的 | 猫 | 弹簧 |

[æt; ət][hɪm; ɪm] ,

| **at** | **him** | **,** |
|---|---|---|
| 在 | 他 | , |

他跳进山洞，老巫婆和她的黑猫向他扑来。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][rʌn] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ə'weɪ] [hiː; hi]

| **but** | **he** | **had** | **only** | **to** | **run** | **,** | **and** | **,** | **without** | **touching** | **the** | **ground** | **,** | **away** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 仅有的 | 到 | 跑步 | , | 和 | , | 没有 | 接触 | 这 | 地面 | , | 离开 | 他 |

[fluː] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

| **flew** | **through** | **the** | **forest** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 飞翔 | 通过 | 这 | 森林 | , |

但他只需要奔跑，不着地，就飞过了森林。

[ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][kæt]['æftər][hɪm; ɪm] .

| **the** | **old** | **witch** | **and** | **her** | **cat** | **after** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 巫婆 | 和 | 她 | 猫 | 后 | 他 | . |

老巫婆和她的猫追着他。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ,

| **Sometimes** | **they** | **would** | **almost** | **catch** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他们 | 会 | 几乎 | 抓住 | 他 | , |

有时他们几乎就要抓住他了，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bruːmstɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt][sæt][ɑːn][bɪ'haɪnd]

| **for** | **the** | **witch** | **had** | **jumped** | **on** | **her** | **broomstick** | **and** | **the** | **cat** | **sat** | **on** | **behind** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 巫婆 | 有 | 跳了起来 | 在 | 她 | 扫帚 | 和 | 这 | 猫 | 卫星 | 在 | 在后面 |

[hɜːr; hər] ,

| **her** | **,** |
|---|---|
| 她 | , |

因为女巫跳上了扫帚，猫则坐在她身后。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] ['oʊvər] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] .

| **and** | **they** | **flew** | **over** | **trees** | **and** | **bushes** | **as** | **well** | **as** | **the** | **Prince** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 飞翔 | 超过 | 树木 | 和 | 灌木丛 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 王子 | . |

他们飞越了树木、灌木丛以及王子。

[ðə; ði] [prɪns] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst] [ɪf] [ðeɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ,

| **The** | **Prince** | **knew** | **he** | **was** | **lost** | **if** | **they** | **caught** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 知道 | 他 | 曾是 | 丢失的 | 如果 | 他们 | 捕捉 | 他 | , |

王子知道，如果他们抓住了他，他就完了。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [rʌn] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

| **and** | **finally** | **decided** | **to** | **turn** | **around** | **and** | **run** | **toward** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 决定 | 到 | 转动 | 大约 | 和 | 跑步 | 朝向 | 他们 | , |

最后，他决定转身朝他们跑去。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɔːf][hɜːr; hər] ['bruːmstɪk] [ænd; ənd][soʊ]

| **thinking** | **he** | **might** | **be** | **able** | **to** | **knock** | **the** | **witch** | **off** | **her** | **broomstick** | **and** | **so** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 他 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 敲 | 这 | 巫婆 | 离开 | 她 | 扫帚 | 和 | 所以 |

[stɑːp][ðer; ðər] [flaɪt] .

| **stop** | **their** | **flight** | **.** |
|---|---|---|---|
| 停止 | 他们的 | 航班 | . |

他心想或许能把女巫从扫帚上打下来，从而阻止她们的飞行。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][hiː; hi][tɜːrn][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvər] [ʃuːz] [kæst][ə; eɪ][reɪ][ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]

| No | sooner | did | he | turn | than | the | shining | silver | shoes | cast | a | ray | of | light | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 做过 | 他 | 转动 | 比 | 这 | 灼灼 | 银 | 鞋 | 投掷 | 一个 | 射线 | 的 | 光 | 在 | 这 |

[oʊld] [wɪtʃ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][kæt][ænd; ənd] [laɪk] ['mædʒɪk] [ðeɪ] ['tʌmbld]

| old | witch | and | her | cat | and | like | magic | they | tumbled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 巫婆 | 和 | 她 | 猫 | 和 | 喜欢 | 魔法 | 他们 | 翻滚 |

他刚一转身，那双闪亮的银鞋就投射出一道光芒，照在老巫婆和她的猫身上，仿佛变魔术一般，她们摔倒在地。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 34 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第34页]

[ɔːf][ðə; ði] ['bruːmstɪk] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [stɪk] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði] [er] [ʌn'tɪl]

| off | the | broomstick | , | and | away | went | the | stick | higher | and | higher | in | the | air | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 扫帚 | , | 和 | 离开 | 去 | 这 | 戳 | 更高 | 和 | 更高 | 在 | 这 | 空气 | 直到 |

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] ;

| it | disappeared | ; |
|---|---|---|
| 它 | 消失 | ; |

从扫帚柄上掉下来，扫帚柄越飞越高，直到消失在空中；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [fel] [ðə; ði] [prɪns] [sɔː] [tuː]

| and | on | the | ground | where | the | cat | and | the | old | witch | fell | the | Prince | saw | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 地面 | 在哪里 | 这 | 猫 | 和 | 这 | 老的 | 巫婆 | 跌倒 | 这 | 王子 | 锯 | 二 |

[stoʊnz] ,

| stones | , |
|---|---|
| 石头 | , |

在猫和老巫婆倒下的地上，王子看到了两块石头。

[wʌn] [bɪg][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['smɔːlər] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [blæk] ,

| one | big | and | the | other | smaller | and | almost | black | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 大的 | 和 | 这 | 其他 | 较小的 | 和 | 几乎 | 黑色的 | , |

一个大，另一个小，而且几乎是黑色的。

[soʊ][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ænd; ənd][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

| so | he | knew | he | was | rid | of | his | enemies | and | could | get | out | of | the | forest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 知道 | 他 | 曾是 | 摆脱 | 的 | 他的 | 敌人 | 和 | 可以 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 森林 |

['seɪfli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪlvər] [ 'hɔːsˌʃuːz ] .

| safely | with | the | silver | horseshoes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 安全 | 和 | 这 | 银 | 马蹄铁 | . |

所以他知道自己已经摆脱了敌人，可以带着银马蹄铁安全地走出森林了。

[ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃuːz] ,

| The | black | horse | danced | with | delight | when | he | saw | the | shoes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 马 | 跳舞 | 和 | 喜 | 什么时候 | 他 | 锯 | 这 | 鞋 | , |

黑马看到鞋子后高兴地跳了起来。

[ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ;

| and | stood | still | until | they | were | fastened | on | his | feet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 站立 | 仍然 | 直到 | 他们 | 是 | 系紧 | 在 | 他的 | 脚 | ; |

他站着不动，直到它们被固定在他的脚上；

[ðen] [hiː; hi] [p'rɑːnst] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['noʊɪŋ] ['mænər] ,

| then | he | pranced | about | and | shook | his | head | in | a | very | knowing | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 轻快地 | 关于 | 和 | 摇晃 | 他的 | 头 | 在 | 一个 | 非常 | 会心 | 方式 | , |

然后他得意洋洋地踱来踱去，并意味深长地摇了摇头。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ['maʊntɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][roʊd] [ə'weɪ]

| though | he | did | not | speak | again | , | and | the | Prince | mounted | him | and | rode | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 做过 | 不是 | 说话 | 再次 | , | 和 | 这 | 王子 | 安装 | 他 | 和 | 骑 | 离开 |

,

,

,

虽然他再也没有说话，但王子还是骑上他，扬长而去。

[ fə'getɪŋ ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃæbi] [koʊt] .

| forgetting | all | about | his | shabby | coat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗忘 | 全部 | 关于 | 他的 | 破旧 | 外套 | . |

他完全忘记了自己身上那件破旧的外套。

[ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [hɔːrs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɑːn]

| The | black | horse | trotted | along | like | any | other | horse | until | they | came | to | the | mountain | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 马 | 小跑 | 沿着 | 喜欢 | 任何 | 其他 | 马 | 直到 | 他们 | 来了 | 到 | 这 | 山 | 在 |

[tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnses] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] ;

| top | of | which | the | Princess | lived | in | the | tower | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 顶部 | 的 | 哪个 | 这 | 公主 | 居住地 | 在 | 这 | 塔 | ; |

那匹黑马像其他马一样小跑着，直到他们来到山顶，公主就住在山顶的塔里；

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [felt] [hɪm'self] ['glaɪdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

| then | the | Prince | felt | himself | gliding | up | the | mountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 王子 | 毛毡 | 他自己 | 滑翔 | 向上 | 这 | 山 | , |

然后王子感觉自己正滑向山顶。

[pæst][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [juːθs] [huː] [wɜːr; wər] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .

| past | all | the | other | youths | who | were | vainly | trying | to | climb | to | the | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过去的 | 全部 | 这 | 其他 | 青年 | WHO | 是 | 徒劳地 | 尝试 | 到 | 爬 | 到 | 这 | 顶部 | . |

超越了所有其他徒劳地试图攀登顶峰的年轻人。

[ʌp] [ænd; ənd][ʌp] [ðeɪ] [went] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [prɪns] [faʊnd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] ['taʊər] .

| Up | and | up | they | went | until | the | Prince | found | himself | by | the | tower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 和 | 向上 | 他们 | 去 | 直到 | 这 | 王子 | 成立 | 他自己 | 经过 | 这 | 塔 | . |

他们一路向上，直到王子来到塔楼前。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][æn; ən][end] .

| When | he | looked | at | the | height | he | knew | his | troubles | were | not | at | an | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 高度 | 他 | 知道 | 他的 | 麻烦 | 是 | 不是 | 在 | 一个 | 结尾 | . |

当他看到高度时，他知道自己的麻烦还没有结束。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [wɔːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz]

| He | looked | around | for | some | way | to | scale | the | wall | , | but | it | was | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 大约 | 为了 | 一些 | 方式 | 到 | 规模 | 这 | 墙 | , | 但 | 它 | 曾是 | 作为 |

[smuːð] [æz; əz] [glæs] .

| smooth | as | glass | . |
|---|---|---|---|
| 光滑的 | 作为 | 玻璃 | . |

他环顾四周，寻找攀爬墙壁的方法，但墙壁光滑如镜。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ]

| While | he | stood | looking | at | the | top | he | saw | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 站立 | 寻找 | 在 | 这 | 顶部 | 他 | 锯 | 某物 |

他站在那里望着山顶，看到了一些东西。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 35 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第35页]

[waɪt] ['sloʊli] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] .

| white | slowly | coming | down | the | wall | from | a | little | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 缓慢地 | 未来 | 向下 | 这 | 墙 | 从 | 一个 | 小的 | 窗户 | . |

白色液体缓缓地从墙上的小窗户流下来。

[daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] [θred]

| Down | it | came | until | the | Prince | could | see | that | it | was | a | piece | of | white | thread |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 它 | 来了 | 直到 | 这 | 王子 | 可以 | 看 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 片 | 的 | 白色的 | 线 |

,

,

,

它一路滑落，直到王子看清那是一根白线。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['goʊldən][kɜːrl] .

| and | on | the | end | of | it | was | a | little | golden | curl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 它 | 曾是 | 一个 | 小的 | 金的 | 卷曲 | . |

末端还有一小撮金色的卷发。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌn'taɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [hiː; hi]

| The | Prince | untied | it | and | kissed | it | , | then | , | looking | up | at | the | window | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 解开 | 它 | 和 | 亲吻 | 它 | , | 然后 | , | 寻找 | 向上 | 在 | 这 | 窗户 | , | 他 |

[kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] ,

| kissed | his | hand | , |
|---|---|---|---|
| 亲吻 | 他的 | 手 | , |

王子解开绳子，亲吻了一下，然后抬头望向窗外，亲吻了自己的手。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

| for | he | knew | that | somewhere | in | the | tower | the | Princess | had | been | looking | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 知道 | 那 | 某处 | 在 | 这 | 塔 | 这 | 公主 | 有 | 到过 | 寻找 | 为了 |

[ðə; ði] [prɪns] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

| the | Prince | who | was | to | come | for | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | WHO | 曾是 | 到 | 来 | 为了 | 她 | , |

因为他知道，公主一直在高塔的某个地方寻找即将来接她的王子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] .

| and | had | seen | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 已见 | 他 | . |

而且我见过他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən]['evər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

| He | was | more | anxious | than | ever | to | reach | the | Princess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 更多的 | 焦虑的 | 比 | 曾经 | 到 | 抵达 | 这 | 公主 | , |

他比以往任何时候都更加渴望见到公主。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [klaɪm] [ðoʊz] ['slɪpəri] [wɔːlz] ?

| but | how | could | he | climb | those | slippery | walls | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 可以 | 他 | 爬 | 那些 | 滑 | 墙壁 | ? |

但他怎么可能爬上那些光滑的墙壁呢?

[haʊ] ?

| How | ? |
|---|---|
| 如何 | ? |

如何?

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] [ʃuːz] [ðæt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɑːn][ðə; ði]

| And | then | he | thought | of | the | silver | shoes | that | the | witch | had | walked | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 想法 | 的 | 这 | 银 | 鞋 | 那 | 这 | 巫婆 | 有 | 步行 | 在 | 这 |

[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wɪð; wɪθ] ,

| top | of | the | cave | with | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 顶部 | 的 | 这 | 洞穴 | 和 | , |

然后他想起了女巫在洞顶上走过的那双银鞋。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːf][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][taɪd][wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [fʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn]
**and** **he** **took** **them** **off** **his** **horse** **and** **tied** **one** **on** **each** **foot** **and** **took** **one**
和 他 采取 他们 离开 他的 马 和 系 一 在 每个 脚 和 采取 一
[ɪn] [iːtʃ] [hænd] .
**in** **each** **hand** **.**
在 每个 手 .

他从马上取下它们，一只脚上绑一个，一只手里拿着一个。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,
**Placing** **his** **hands** **on** **the** **wall** **of** **the** **tower** **,**
放置 他的 双手 在 这 墙 的 这 塔 ,

他将双手放在塔楼的墙上，

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
**he** **walked** **up** **as** **easily** **as** **if** **he** **were** **walking** **on** **the** **ground** **,**
他 步行 向上 作为 容易地 作为 如果 他 是 步行 在 这 地面 ,

他走上去就像在地上行走一样轻松自如。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [ə'bʌv] .
**and** **in** **a** **few** **minutes** **was** **at** **the** **little** **window** **above** **.**
和 在 一个 很少 分钟 曾是 在 这 小的 窗户 多于 .

几分钟后，他就来到了上面的小窗户前。

[ðə; ði] ['prɪnses] [smaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
**The** **Princess** **smiled** **when** **she** **saw** **him** **,**
这 公主 微笑 什么时候 她 锯 他 ,

公主看到他时露出了笑容。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [lʊkt] [soʊ] [smɔːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
**and** **then** **he** **saw** **that** **the** **window** **which** **looked** **so** **small** **to** **him** **from** **the**
和 然后 他 锯 那 这 窗户 哪个 看起来 所以 小的 到 他 从 这
[graʊnd] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [dɔːr] .
**ground** **was** **really** **a** **door** **.**
地面 曾是 真的 一个 门 .

然后他才发现，从地面上看起来很小的窗户，实际上是一扇门。

[hiː; hi] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [nelt] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
**He** **stepped** **in** **and** **knelt** **at** **the** **feet** **of** **the**
他 步 在 和 跪下 在 这 脚 的 这

他走上前去，跪在了……的脚下。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **36** **]**
[ 页 - ]

[第36页]

['blʌʃɪŋ] ['prɪnses] , [huː] [sed] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [liːv] [hɪr] ,
**blushing** **Princess** **,** **who** **said** **,** **"** **I** **shall** **be** **glad** **to** **leave** **here** **,**
脸红 公主 , WHO 说 , " 我 将 是 高兴的 到 离开 这里 ,

脸颊绯红的公主说道："我很高兴能离开这里。"

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][get][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ? "
**but** **how** **can** **I** **get** **to** **the** **ground** **?** **"**
但 如何 能 我 得到 到 这 地面 ? "

但我该如何到达地面呢?

" [ɪn][maɪ][ɑːrmz] , " ['ænsər] [ðə; ði][boʊld] [prɪns] , [ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp] ,
**"** **In** **my** **arms** **,** **"** **answered** **the** **bold** **Prince** **,** **and** **,** **picking** **her** **up** **,**
" 在 我的 武器 , " 回答 这 大胆的 王子 , 和 , 挑选 她 向上 ,

"在我怀里，"大胆的王子回答道，然后抱起了她。

[hiː; hi] [stept] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] [wɔːl] [ə'gen] , ['iːzəli] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| he | stepped | out | on | the | smooth | wall | again | , | easily | reaching | the | ground | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步 | 出去 | 在 | 这 | 光滑的 | 墙 | 再次 | , | 容易地 | 到达 | 这 | 地面 | 和 | 这 |

['prɪnses] .

| Princess | . |
|---|---|
| 公主 | . |

他再次踏上光滑的墙壁，轻松地带着公主落到地面上。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [roʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

| He | placed | her | in | front | of | him | on | his | horse | and | rode | down | the | mountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放置 | 她 | 在 | 正面 | 的 | 他 | 在 | 他的 | 马 | 和 | 骑 | 向下 | 这 | 山 | , |

他把她放在自己前面的马背上，然后骑马下山。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ]

| at | the | bottom | of | which | a | crowd | was | waiting | for | him | , | and | the | King |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 底部 | 的 | 哪个 | 一个 | 人群 | 曾是 | 等待 | 为了 | 他 | , | 和 | 这 | 国王 |

['ɔːlsoʊ] ,

| also | , |
|---|---|
| 还 | , |

在山脚下，一群人正等着他，国王也在那里。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [nɔɪzd] [ə'brɔːd] [ðæt] [ə; eɪ] [juːθ] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði]

| for | it | had | been | noised | abroad | that | a | youth | had | been | seen | to | climb | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 有 | 到过 | 嘈杂的 | 国外 | 那 | 一个 | 青年 | 有 | 到过 | 已见 | 到 | 爬 | 这 |

['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

| mountain | and | the | people | wanted | to | see | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山 | 和 | 这 | 人们 | 通缉 | 到 | 看 | 他 | . |

因为坊间已经传出，有人看到一个年轻人爬上了这座山，人们都想看看他。

“ [wel] [dʌn] , [maɪ] [sʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['raɪdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .

| “ | Well | done | , | my | son | , | ” | said | the | King | , | riding | up | to | greet | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 完毕 | , | 我的 | 儿子 | , | ” | 说 | 这 | 国王 | , | 骑术 | 向上 | 到 | 迎接 | 他们 | . |

“干得好，我的儿子，”国王说着，骑马上前迎接他们。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] ,

| “ | You | will | make | a | good | soldier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 将要 | 制作 | 一个 | 好的 | 士兵 | , |

你会成为一名优秀的士兵，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌoʊvər'kʌm] ['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə][geɪn] [ðæt] [wɪtʃ]

| for | you | have | shown | that | you | can | overcome | obstacles | to | gain | that | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 有 | 所示 | 那 | 你 | 能 | 克服 | 障碍 | 到 | 获得 | 那 | 哪个 |

[juː; jʊ][dɪ'zaɪər] .

| you | desire | . |
|---|---|---|
| 你 | 欲望 | . |

因为你已经证明，你可以克服障碍，获得你想要的东西。

[kʌm] [hoʊm] ; [ðə; ði] ['wedɪŋ] [fiːst] [ɪz] [prɪ'perd] .

| Come | home | ; | the | wedding | feast | is | prepared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 家 | ; | 这 | 婚礼 | 盛宴 | 是 | 准备 | . |

回家吧，婚宴已经准备好了。

” [soʊ][ðə; ði] [prɪns] [geɪnd] [ə; eɪ] ['prɪnses] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] , [ə; eɪ] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [huː] [əd'maɪəd]

| ” | So | the | Prince | gained | a | princess | for | a | wife | , | a | father | - | in | - | law | who | admired |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 这 | 王子 | 获得 | 一个 | 公主 | 为了 | 一个 | 妻子 | , | 一个 | 父亲 | - | 在 | - | 法律 | WHO | 钦佩 |

[hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ,

| his | courage | , |
|---|---|---|
| 他的 | 勇气 | , |

“于是，王子娶了一位公主为妻，还得到了一位钦佩他勇气的岳父。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæpi] ['evər]['æftər] .

| and | was | happy | ever | after | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 快乐的 | 曾经 | 后 | . |

从此他们过上了幸福的生活。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 37 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第37页]

[ðə; ði] [bluː] ['kæs(ə)l]

| THE | BLUE | CASTLE |
|---|---|---|
| 这 | 蓝色的 | 城堡 |

蓝色城堡

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] ['kʌntri] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ]

| Once | upon | a | time | in | a | far | - | off | country | there | lived | a | witch | on | top | of | a | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 之上 | 一个 | 时间 | 在 | 一个 | 远的 | - | 离开 | 国家 | 那里 | 居住地 | 一个 | 巫婆 | 在 | 顶部 | 的 | 一个 | 高的 |

['maʊnt(ə)n] ,

| mountain | , |
|---|---|
| 山 | , |

从前，在一个遥远的国度里，一座高山上住着一位女巫。

[ænd; ənd] ['evri] [jɪr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]

| and | every | year | she | came | down | into | the | country | about | and | appeared | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 年 | 她 | 来了 | 向下 | 进入 | 这 | 国家 | 关于 | 和 | 出现 | 在 | 这 |

['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][goʊld] .

| palace | of | the | King | and | asked | for | a | bag | of | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宫殿 | 的 | 这 | 国王 | 和 | 问 | 为了 | 一个 | 包 | 的 | 金子 | . |

每年她都会下到乡下，出现在国王的宫殿里，索要一袋金子。

[wʌn] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwiːn] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['meri] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

| One | night | when | the | King | and | his | Queen | were | making | merry | and | having | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | 什么时候 | 这 | 国王 | 和 | 他的 | 女王 | 是 | 制作 | 欢乐 | 和 | 拥有 | 一个 |

[bɪg] [fiːst] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ,

| big | feast | in | honor | of | the | birth | of | their | little | daughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 盛宴 | 在 | 荣誉 | 的 | 这 | 出生 | 的 | 他们的 | 小的 | 女儿 | , |

一天晚上，国王和王后正在欢庆女儿的出生，举行盛大的宴会。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['lɪli] , [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

| the | Princess | Lily | , | the | old | witch | came | to | the | palace | and | asked | for | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 百合 | , | 这 | 老的 | 巫婆 | 来了 | 到 | 这 | 宫殿 | 和 | 问 | 为了 | 她 |

[bæg][ʌv; əv][goʊld] .

| bag | of | gold | . |
|---|---|---|---|
| 包 | 的 | 金子 | . |

莉莉公主，老巫婆来到宫殿，要回她的金袋。

“ [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'gɔːn] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .

| “ | Tell | her | to | begone | , | ” | said | the | King | to | his | servant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 告诉 | 她 | 到 | 走开 | , | ” | 说 | 这 | 国王 | 到 | 他的 | 仆人 | . |

“叫她走开，”国王对仆人说。

“ [aɪ][hæv; həv] [juːst] [ɔːl][ðə; ði][goʊld][ɪn][ðə; ði] [vɔːlts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːst] ;

| “ | I | have | used | all | the | gold | in | the | vaults | for | the | feast | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 用过的 | 全部 | 这 | 金子 | 在 | 这 | 金库 | 为了 | 这 | 盛宴 | ; |

“我把金库里所有的黄金都用在了这次盛宴上；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [nekst] [jɪr] .

| she | will | have | to | come | next | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | 有 | 到 | 来 | 下一个 | 年 | . |

她明年得来。

" [naʊ] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðɪs] ['mesɪdʒ] ,
**" Now the old witch was very angry when she heard this message ,**
" 现在 这 老的 巫婆 曾是 非常 生气的 什么时候 她 听到 这 信息 ,

"老巫婆听到这个消息后非常生气，"

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hɪd][ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʌn'tɪl] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [ə'sli:p] [ðæt] [naɪt] ,
**and she hid in the grounds of the palace until all were asleep that night ,**
和 她 隐藏 在 这 理由 的 这 宫殿 直到 全部 是 睡着了 那 夜晚 ,

她躲在宫殿的庭院里，直到当晚所有人都睡着了。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 38 ]**
[ 页 - ]

[第38页]

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔ:f][ðə; ði]['beɪbi] ['prɪnses] .
**and then she entered the palace and carried off the baby Princess .**
和 然后 她 进入 这 宫殿 和 携带 离开 这 婴儿 公主 .

然后她进入宫殿，抱走了小公主。

[ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɜ:r; wər] [bɪ'saɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [gri:f] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd]
**The Queen and the King were beside themselves with grief when they discovered**
这 女王 和 这 国王 是 旁 他们自己 和 悲伤 什么时候 他们 发现
[ðer; ðər] [lɔ:s] ,
**their loss ,**
他们的 损失 ,

当国王和王后发现他们失去了亲人时，悲痛欲绝。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔ:fərd] [bɪg] [rɪ'wɔ:rdz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɔ:tər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]
**and they offered big rewards for the return of their daughter , but she**
和 他们 提供 大的 奖励 为了 这 返回 的 他们的 女儿 , 但 她
[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] .
**could not be found .**
可以 不是 是 成立 .

他们悬赏重金寻找女儿，但始终没有找到她。

" [faɪnd][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [hu:] [keɪm] [hɪr] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:st] ,
**" Find the old witch who came here the night of the feast ,**
" 寻找 这 老的 巫婆 WHO 来了 这里 这 夜晚 的 这 盛宴 ,

"找到宴会当晚来到这里的老巫婆，

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [waɪz] [men] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['prɪnses] .
**" said one of the King's wise men , " and you will find the Princess .**
" 说 一 的 这 国王学院 明智的 男人 , " 和 你 将要 寻找 这 公主 .

"国王的一位智者说：'你就会找到公主。'"

" [ðeɪ] ['hʌntɪd] [fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] ,
**" They hunted far and near , but the witch could not be found ,**
" 他们 猎杀 远的 和 靠近 , 但 这 巫婆 可以 不是 是 成立 ,

他们四处搜寻，却始终找不到女巫。

[fɔ:r; fər] [wen] ['eni] [wʌn] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wer] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [lɪvd] [ðə; ði]
**for when any one attempted to climb the mountain where the old witch lived the**
为了 什么时候 任何 一 尝试过 到 爬 这 山 在哪里 这 老的 巫婆 居住地 这
['ɪnsekts] [wʊd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [mɪst] [ænd; ənd] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:]
**insects would become as thick as mist and clouds and they could not see**
昆虫 会 变得 作为 厚的 作为 薄雾 和 云 和 他们 可以 不是 看
[wer] [tu:; tə][goʊ] .
**where to go .**
在哪里 到 去 .

当有人试图攀登老巫婆居住的山时，昆虫就会变得像雾气和云层一样浓密，让人看不清方向。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ə'tempt] ,

| One | after | another | gave | up | the | attempt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 后 | 其他 | 给予 | 向上 | 这 | 试图 | , |

他们一个接一个地放弃了尝试。

[ænd; ənd] [soʊ] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [mɔːnd] [ðer; ðər] ['dɔːtər] [æz; əz] [ded]

| and | so | after | a | while | the | King | and | Queen | mourned | their | daughter | as | dead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 后 | 一个 | 尽管 | 这 | 国王 | 和 | 女王 | 哀悼 | 他们的 | 女儿 | 作为 | 死的 |

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [wɪtʃ] ['nevər] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ə'gen] .

| and | the | old | witch | never | came | to | the | palace | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老的 | 巫婆 | 绝不 | 来了 | 到 | 这 | 宫殿 | 再次 | . |

于是过了一段时间，国王和王后为他们的女儿去世而哀悼，老巫婆再也没有来过宫殿。

[ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [kɪŋ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [mɔːr] ['tʃɪldrən] ,

| The | Queen | and | King | never | had | any | more | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王 | 和 | 国王 | 绝不 | 有 | 任何 | 更多的 | 孩子们 | , |

王后和国王此后没有再生育子女。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðeɪ] [griːvd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [reɪn] ['æftər] [ðeɪ]

| and | every | day | they | grieved | because | there | would | be | no | one | to | reign | after | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 天 | 他们 | 伤心 | 因为 | 那里 | 会 | 是 | 不 | 一 | 到 | 在位 | 后 | 他们 |

[wɜːr; wər] [gɔːn] .

| were | gone | . |
|---|---|---|
| 是 | 已消失 | . |

他们每天都沉浸在悲痛之中，因为他们死后将无人统治。

[wʌn] [deɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] [waɪz] [men] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :

| One | day | one | of | the | King's | wise | men | said | to | him | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 一 | 的 | 这 | 国王学院 | 明智的 | 男人 | 说 | 到 | 他 | : |

有一天，国王的一位智者对他说：

“ [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [laɪvz; lɪvz] [æn; ən] ['oʊgər] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [hɔːrs] ;

| “ In | a | cave | in | the | forest | lives | an | ogre | who | has | a | wonderful | horse | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 在 | 一个 | 洞穴 | 在 | 这 | 森林 | 生活 | 一个 | 食人魔 | WHO | 有 | 一个 | 精彩的 | 马 | ; |

“森林里的一个山洞里住着一个食人魔，他有一匹很棒的马；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kept] [ɪn] [ə; eɪ]

| it | is | kept | in | a |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 保留 | 在 | 一个 |

它保存在一个

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 39 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第39页]

['steɪb(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] ['mɑːrb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪts] [stɔːl] [ɪz] [ʌv; əv] [goʊld] ,

| stable | made | of | marble | , | and | its | stall | is | of | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 稳定的 | 制成 | 的 | 大理石 | , | 和 | 它是 | 摊位 | 是 | 的 | 金子 | , |

马厩是用大理石建造的，马厩里的马位是用黄金做的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fed] [ɑːn] [kɔːrn] [groʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [pɜːrlz] .

| and | it | is | fed | on | corn | grown | in | a | field | of | pearls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 美联储 | 在 | 玉米 | 生长 | 在 | 一个 | 场地 | 的 | 珍珠 | . |

它以珍珠田里种植的玉米为食。

“ [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ðɪs] [hɔːrs] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wer]

| “ If | we | could | get | this | horse | we | might | be | able | to | climb | the | mountain | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 如果 | 我们 | 可以 | 得到 | 这 | 马 | 我们 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 爬 | 这 | 山 | 在哪里 |

[ðə; ði] [oʊld] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz] ,

| the | old | witch | lives | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 巫婆 | 生活 | , |

“如果我们能得到这匹马，我们或许就能爬上老巫婆居住的那座山了。”

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['prɪnses] [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] . ”

| and | perhaps | the | Princess | is | still | alive | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 这 | 公主 | 是 | 仍然 | 活 | . ” |

或许公主还活着。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][get] [ðɪs] [hɔːrs] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| “ | But | how | can | we | get | this | horse | ? ” | asked | the | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 如何 | 能 | 我们 | 得到 | 这 | 马 | ? ” | 问 | 这 | 国王 | . |

“可是我们该如何得到这匹马呢？”国王问道。

“ [ɑː] ! [ðæt] [ɪz][ðə; ði][hɑːrd][pɑːrt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] .

| “ | Ah | ! | that | is | the | hard | part | , | ” | answered | the | wise | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 啊 | ! | 那 | 是 | 这 | 难的 | 部分 | , | ” | 回答 | 这 | 明智的 | 男人 | . |

“啊！那才是难点所在，”智者回答道。

“ [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['kriːtʃər] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [baɪ][wʌn] [huː] [kæn; kən]

| “ | The | enchanted | creature | can | only | be | caught | and | mounted | by | one | who | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 迷人的 | 生物 | 能 | 仅有的 | 是 | 捕捉 | 和 | 安装 | 经过 | 一 | WHO | 能 |

[fiːd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒɪk][kɔːrn] ,

| feed | him | with | the | magic | corn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喂养 | 他 | 和 | 这 | 魔法 | 玉米 | , |

“只有能够用魔法玉米喂养这只被施了魔法的生物的人，才能捕捉并骑乘它。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [traɪz] [tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði][kɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]

| and | it | is | said | that | any | one | who | tries | to | gather | the | corn | from | the | field | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 说 | 那 | 任何 | 一 | WHO | 尝试 | 到 | 收集 | 这 | 玉米 | 从 | 这 | 场地 | 的 |

[pɜːrlz] [faindz] [hɪm'self] ['sɪŋkɪŋ] ,

| pearls | finds | himself | sinking | , |
|---|---|---|---|---|
| 珍珠 | 发现 | 他自己 | 下沉 | , |

据说，任何试图从珍珠田里采摘玉米的人都会发现自己沉入水中。

[ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] , [soʊ] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði]['oʊgər] ,

| and | has | to | run | for | his | life | , | so | that | only | the | ogre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到 | 跑步 | 为了 | 他的 | 生活 | , | 所以 | 那 | 仅有的 | 这 | 食人魔 | , |

他不得不拼命逃命，所以只有那个食人魔……

[huː] [noʊz] [ðə; ði]['mædʒɪk][wɜːrdz] [ðæt] [kiːp] [ðə; ði] [pɜːrlz] [frʌm; frəm] ['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

| who | knows | the | magic | words | that | keep | the | pearls | from | drawing | him | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 知道 | 这 | 魔法 | 字 | 那 | 保持 | 这 | 珍珠 | 从 | 绘画 | 他 | 向下 | , |

[kæn; kən] ['gæðər] [ðə; ði][kɔːrn] .

| can | gather | the | corn | . |
|---|---|---|---|---|
| 能 | 收集 | 这 | 玉米 | . |

谁知道能阻止珍珠将他拉入深渊的咒语，谁就能收获玉米。

” [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːrd] [ðɪs] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ɪn][ðə; ði][lænd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

| ” | When | the | King | heard | this | he | sent | for | all | the | princes | in | the | land | to | come | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 这 | 国王 | 听到 | 这 | 他 | 发送 | 为了 | 全部 | 这 | 王子们 | 在 | 这 | 土地 | 到 | 来 | 到 |

[hɪz; ɪz] ['pæləs] ,

| his | palace | , |
|---|---|---|
| 他的 | 宫殿 | , |

“国王听见这话，就召集全国所有的王子到他的宫殿来。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [kʊd; kəd]

| and | when | they | came | he | told | them | he | would | give | to | the | one | who | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 来了 | 他 | 讲述 | 他们 | 他 | 会 | 给 | 到 | 这 | 一 | WHO | 可以 |

[kætʃ] [ænd; ənd] [maʊnt] [ðə; ði]['oʊgərz] [ɪn'tʃæntɪd] [hɔːrs] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði]

| catch | and | mount | the | ogre's | enchanted | horse | his | kingdom | if | he | could | find | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 和 | 山 | 这 | 食人魔的 | 迷人的 | 马 | 他的 | 王国 | 如果 | 他 | 可以 | 寻找 | 这 |

[lɔːst] ['prɪnses] ['lɪli] ,

| lost | Princess | Lily | , |
|---|---|---|---|
| 丢失的 | 公主 | 百合 | , |

当他们到来时，他告诉他们，如果能找到失踪的莉莉公主，他就把自己的王国赐给那个能抓住并骑上食人魔的魔法马的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

| and | she | should | become | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 应该 | 变得 | 他的 | 妻子 | . |

她应该成为他的妻子。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəz][wɜːr; wər] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪsk]

| But | all | the | princes | were | rich | enough | , | and | did | not | care | to | take | such | a | risk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这 | 王子们 | 是 | 富有的 | 足够的 | , | 和 | 做过 | 不是 | 关心 | 到 | 拿 | 这样的 | 一个 | 风险 |

,

,

,

但是所有王子都足够富有，不愿冒这样的风险。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðə; ði] ['prɪnses] ['lɪli] .

| especially | as | they | had | never | seen | the | Princess | Lily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 作为 | 他们 | 有 | 绝不 | 已见 | 这 | 公主 | 百合 | . |

尤其是因为他们从未见过莉莉公主。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [aʊt] [wɜːrd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]

| Then | the | King | sent | out | word | to | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 国王 | 发送 | 出去 | 单词 | 到 | 全部 | 这 |

然后国王向所有人下达了命令。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 40 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第40页]

[pʊr] [jʌŋ] [men] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm]

| poor | young | men | in | his | kingdom | to | come | to | him | , | and | he | made | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 年轻的 | 男人 | 在 | 他的 | 王国 | 到 | 来 | 到 | 他 | , | 和 | 他 | 制成 | 他们 |

[ðə; ði] [seɪm] ['ɔːfər] ,

| the | same | offer | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 提供 | , |

他让王国里贫穷的年轻人来见他，并向他们提出了同样的条件。

[bʌt; bət][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,

| but | one | by | one | they | turned | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 经过 | 一 | 他们 | 转向 | 离开 | , |

但他们却一个接一个地转身离去。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] ['pez(ə)nt] [juːθ] [left] .

| and | at | last | there | was | only | a | poor | peasant | youth | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 贫穷的 | 农民 | 青年 | 左边 | . |

最后只剩下一个贫穷的农民青年。

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , ” [hiː; hi] [sed] ,

| “ | I | will | try | , | Your | Majesty | , | ” | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将要 | 尝试 | , | 你的 | 威严 | , | ” | 他 | 说 | , |

“我会尽力，陛下，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['mæri] [ðə; ði] ['prɪnses] [ən'les] [aɪ][kæn; kən] [lʌv] [hɜːr; hər] ,

| “ | but | I | will | not | marry | the | Princess | unless | I | can | love | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 将要 | 不是 | 结婚 | 这 | 公主 | 除非 | 我 | 能 | 爱 | 她 | , |

“但我除非能爱上公主，否则我不会娶她。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [nɑːt][hoʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]

| and | if | she | does | not | wish | to | marry | me | I | will | not | hold | you | to | that | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 她 | 做 | 不是 | 希望 | 到 | 结婚 | 我 | 我 | 将要 | 不是 | 抓住 | 你 | 到 | 那 | 部分 | 的 |

[ðə; ði] ['bɑːrgən] ,

| the | bargain | , |
|---|---|---|
| 这 | 便宜货 | , |

如果她不愿意嫁给我，我也不会强迫你履行那部分约定。

['iːðər] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪf] [aɪ] [brɪŋ] [bæk] [jʊr; jər] [tʃaɪld] .

| either | , | but | I | will | take | the | kingdom | if | I | bring | back | your | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | , | 但 | 我 | 将要 | 拿 | 这 | 王国 | 如果 | 我 | 带来 | 后退 | 你的 | 孩子 | . |

都可以，但如果我能把你的孩子带回来，我将夺取王国。

” [soʊ] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [bɔɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feri] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]

| ” | So | that | night | the | peasant | boy | went | to | a | fairy | that | lived | in | the | woods | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 那 | 夜晚 | 这 | 农民 | 男生 | 去 | 到 | 一个 | 仙女 | 那 | 居住地 | 在 | 这 | 树林 | 和 |

[æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

| asked | her | to | help | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 她 | 到 | 帮助 | 他 | . |

“那天晚上，农家男孩去找住在森林里的仙女，请求她帮助他。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli]['entər] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['mædʒɪk][kɔːrn][baɪ] ['werɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk] [ʃuːz]

| “ | You | can | only | enter | the | field | of | magic | corn | by | wearing | the | magic | shoes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 能 | 仅有的 | 进入 | 这 | 场地 | 的 | 魔法 | 玉米 | 经过 | 穿着 | 这 | 魔法 | 鞋 |

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊgər] ,

| belonging | to | the | ogre | , |
|---|---|---|---|---|
| 属于 | 到 | 这 | 食人魔 | , |

“只有穿上食人魔的魔法鞋，才能进入魔法玉米地。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sliːps] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][bed] .

| and | he | sleeps | with | them | under | his | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 睡觉 | 和 | 他们 | 在下面 | 他的 | 床 | . |

他把它们藏在床底下睡觉。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [toʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪlkən] [θred] ,

| They | are | tied | to | the | big | toe | of | his | right | foot | by | a | silken | thread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 系 | 到 | 这 | 大的 | 脚趾 | 的 | 他的 | 正确的 | 脚 | 经过 | 一个 | 丝 | 线 | , |

它们用丝线绑在他右脚的大脚趾上。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən][kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði]['oʊgər] .

| and | no | one | can | cut | it | or | break | it | without | awakening | the | ogre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 一 | 能 | 切 | 它 | 或者 | 休息 | 它 | 没有 | 唤醒 | 这 | 食人魔 | . |

任何人若要切割或破坏它，都会惊醒食人魔。

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['feðər] ,

| “ | I | will | give | you | a | feather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将要 | 给 | 你 | 一个 | 羽毛 | , |

我会给你一根羽毛，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['entər] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kɔːt] ,

| and | if | you | are | fortunate | enough | to | enter | his | chamber | without | being | caught | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 是 | 幸运 | 足够的 | 到 | 进入 | 他的 | 房间 | 没有 | 存在 | 捕捉 | , |

如果你足够幸运，能够不被发现地进入他的房间，

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['gɑːrdɪd] [wel] [baɪ][ə; eɪ][dɔːg][wɪð; wɪθ] [tuː] ['hedz] ,

| for | he | is | guarded | well | by | a | dog | with | two | heads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 是 | 守卫 | 出色地 | 经过 | 一个 | 狗 | 和 | 二 | 头部 | , |

因为他有一条双头犬严密守护着。

[juː] [ðɪs] ['feðər] [tuː; tə]['tɪk(ə)l][hɪz; ɪz][left] [fʊt] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][kʌt][ðə; ði]['sɪlkən] [θred]

| use | this | feather | to | tickle | his | left | foot | and | you | can | cut | the | silken | thread |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 这 | 羽毛 | 到 | 痒痒 | 他的 | 左边 | 脚 | 和 | 你 | 能 | 切 | 这 | 丝 | 线 |

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['oʊgər] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| without | the | ogre | knowing | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 食人魔 | 会心 | 它 | . |

用这根羽毛挠挠他的左脚，你就可以在食人魔不知情的情况下剪断丝线。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə][help] [juː; jʊ] .

| This | is | all | I | can | do | to | help | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 全部 | 我 | 能 | 做 | 到 | 帮助 | 你 | . |

我只能帮到你这些了。

[ðə; ði] [tuː] - ['hedɪd] [dɔːg][ɪz][nɑːt][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə][kən'troʊl] .

| The | two | - | headed | dog | is | not | in | my | power | to | control | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | - | 标题 | 狗 | 是 | 不是 | 在 | 我的 | 力量 | 到 | 控制 | . |

我无法控制那条双头狗。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 41 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

"[第 41 页]

[soʊ][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [tʊk] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['feðər] [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊgərz]

| So | the | peasant | took | the | magic | feather | and | that | night | he | went | to | the | ogre's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 农民 | 采取 | 这 | 魔法 | 羽毛 | 和 | 那 | 夜晚 | 他 | 去 | 到 | 这 | 食人魔的 |

['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [snɔːr] ,

| castle | in | the | woods | and | waited | until | he | heard | his | snore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 城堡 | 在 | 这 | 树林 | 和 | 等待 | 直到 | 他 | 听到 | 他的 | 鼾 | , |

于是，农夫拿走了那根神奇的羽毛，当晚他就去了森林里食人魔的城堡，等着听见食人魔的鼾声。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [tuː] [bɪg] [boʊnz] .

| and | then | he | took | from | his | pocket | two | big | bones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 采取 | 从 | 他的 | 口袋 | 二 | 大的 | 骨头 | . |

然后他从口袋里掏出两根大骨头。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

| He | opened | the | door | to | the | castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打开 | 这 | 门 | 到 | 这 | 城堡 | , |

他打开了城堡的大门，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊgər][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv][noʊ][wʌn][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [lɑːk] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [æt; ət] [naɪt] .

| for | the | ogre | was | afraid | of | no | one | and | did | not | lock | his | door | at | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 食人魔 | 曾是 | 害怕的 | 的 | 不 | 一 | 和 | 做过 | 不是 | 锁 | 他的 | 门 | 在 | 夜晚 | . |

因为这个食人魔谁也不怕，晚上也不锁门。

[ðə; ði] [tuː] - ['hedɪd] [dɔːg] [grauld] [ænd; ənd] [spræŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ,

| The | two | - | headed | dog | growled | and | sprang | toward | the | peasant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | - | 标题 | 狗 | 咆哮 | 和 | 弹簧 | 朝向 | 这 | 农民 | , |

双头狗咆哮着扑向农夫。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kwɪkli] [θrʌst] [ðə; ði] [boʊnz] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ðæt] ['kwaiətid]

| but | he | quickly | thrust | the | bones | in | the | mouth | of | each | and | that | quieted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 迅速地 | 推力 | 这 | 骨头 | 在 | 这 | 嘴 | 的 | 每个 | 和 | 那 | 安静 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

但他迅速将骨头塞进每个怪物的嘴里，怪物们就安静了下来。

[ðə; ði] [tuː] ['hedz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] ,

| The | two | heads | began | to | eat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 头部 | 开始 | 到 | 吃 | , |

两个脑袋开始吃东西，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [krept] ['sɔːftli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | while | they | were | eating | the | peasant | crept | softly | into | the | room | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他们 | 是 | 吃 | 这 | 农民 | 悄悄地爬 | 轻轻 | 进入 | 这 | 房间 | 的 | 这 |

['sliːpɪŋ] ['oʊgər][ænd; ənd] ['tɪk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [left] [fʊt] ,

| sleeping | ogre | and | tickled | his | left | foot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 睡眠 | 食人魔 | 和 | 挠痒 | 他的 | 左边 | 脚 | , |

他们吃饭的时候，农夫悄悄地溜进正在睡觉的食人魔的房间，挠了挠他的左脚。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] .

| which | was | sticking | out | from | under | the | bedclothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 粘性 | 出去 | 从 | 在下面 | 这 | 床上用品 | . |

它从被子底下露了出来。

[ðə; ði][oʊld]['oʊgər][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] ,

| The | old | ogre | began | to | laugh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 食人魔 | 开始 | 到 | 笑 | , |

老食人魔开始大笑，

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [soʊ][hɑːrd][ænd; ənd] ['laʊdli] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [saʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ;

| and | he | laughed | so | hard | and | loudly | that | no | other | sound | could | be | heard | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 笑了 | 所以 | 难的 | 和 | 高声 | 那 | 不 | 其他 | 声音 | 可以 | 是 | 听到 | ; |

他笑得那么大声，那么爽朗，以至于听不到其他任何声音；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['slendər] [θred] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [taɪd] [tuː; tə]

| and | the | peasant | had | time | to | break | the | slender | thread | which | was | tied | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 农民 | 有 | 时间 | 到 | 休息 | 这 | 苗条 | 线 | 哪个 | 曾是 | 系 | 到 |

[ðə; ði]['mædʒɪk] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [waɪl] [hiː; hi] [kept] ['tɪklɪŋ] [ðə; ði]['oʊgərz] [left] [fʊt] [wɪð; wɪθ]

| the | magic | shoes | with | one | hand | while | he | kept | tickling | the | ogre's | left | foot | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 魔法 | 鞋 | 和 | 一 | 手 | 尽管 | 他 | 保留 | 挠痒痒 | 这 | 食人魔的 | 左边 | 脚 | 和 |

[ðə; ði] ['feðər] [held] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] .

| the | feather | held | in | the | other | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 羽毛 | 握住 | 在 | 这 | 其他 | 手 | . |

农夫用一只手挣断了系在魔法鞋上的细线，同时用另一只手里拿着的羽毛不停地挠着食人魔的左脚。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ʃuːz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][hiː; hi] [krept] ['sɔːftli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] ,

| When | he | had | the | shoes | under | his | arm | he | crept | softly | away | from | the | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 这 | 鞋 | 在下面 | 他的 | 手臂 | 他 | 悄悄地爬 | 轻轻 | 离开 | 从 | 这 | 床 | , |

他把鞋子夹在胳膊下，轻轻地从床边溜走了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['oʊgər] [stɪl] ['læfɪŋ] .

| leaving | the | ogre | still | laughing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 食人魔 | 仍然 | 笑 | . |

留下食人魔还在大笑。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 42 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第42页]

[ðə; ði] [tuː] - ['hedɪd] [dɔːg][wʌz; wəz] [stɪl] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [boʊnz] ,

| The | two | - | headed | dog | was | still | eating | the | bones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | - | 标题 | 狗 | 曾是 | 仍然 | 吃 | 这 | 骨头 | , |

双头狗还在啃骨头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [went] [aʊt] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn]

| and | the | peasant | went | out | and | sat | on | the | steps | of | the | castle | to | put | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 农民 | 去 | 出去 | 和 | 卫星 | 在 | 这 | 步骤 | 的 | 这 | 城堡 | 到 | 放 | 在 |

[ðə; ði]['mædʒɪk] [ʃuːz] .

| the | magic | shoes | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 魔法 | 鞋 | . |

于是，农夫走出城堡，坐在城堡的台阶上，穿上了魔法鞋。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [drɔːn] [ðə; ði] [ʃuːz] [ɑːn] [wen] [ðə; ði] [tuː] - ['hedɪd] [dɔːg] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [boʊnz]

| He | had | just | drawn | the | shoes | on | when | the | two | - | headed | dog | finished | the | bones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 只是 | 绘制 | 这 | 鞋 | 在 | 什么时候 | 这 | 二 | - | 标题 | 狗 | 完成的 | 这 | 骨头 |

[ænd; ənd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [bɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːrst] [wʌz; wəz] ['θʌndər] .

| and | set | up | a | bark | that | the | peasant | thought | at | first | was | thunder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 向上 | 一个 | 吠 | 那 | 这 | 农民 | 想法 | 在 | 第一的 | 曾是 | 雷 | . |

他刚把鞋子画好，那条双头狗就吃完了骨头，发出了一声吠叫，农夫起初以为那是打雷。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [wer] [gruː] [ðə; ði]['mædʒɪk][kɔːrn] ,

| He | ran | to | the | field | of | pearls | where | grew | the | magic | corn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 到 | 这 | 场地 | 的 | 珍珠 | 在哪里 | 生长 | 这 | 魔法 | 玉米 | , |

他跑到长满珍珠的田野，那里生长着神奇的玉米。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [ɪrz] [wen] [ðə; ði]['oʊgər] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l]

| and | was | just | pulling | the | ears | when | the | ogre | came | dashing | out | of | his | castle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 只是 | 拉 | 这 | 耳朵 | 什么时候 | 这 | 食人魔 | 来了 | 帅气 | 出去 | 的 | 他的 | 城堡 |

,

,

,

他正揪着耳朵，这时食人魔就从城堡里冲了出来。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] - ['hedɪd] [dɔːg] ,

| followed | by | the | two | - | headed | dog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | 这 | 二 | - | 标题 | 狗 | , |

接下来是双头狗，

[wɪð; wɪθ][bəuθ] [maʊðz] [waɪd] ['oʊpən][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'vaʊər][hɪm; ɪm] .

| with | both | mouths | wide | open | and | looking | as | though | he | would | devour | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 嘴 | 宽的 | 打开 | 和 | 寻找 | 作为 | 尽管 | 他 | 会 | 吞食 | 他 | . |

他张着大嘴，一副要把他吞噬的样子。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ræn][ðə; ði] ['pez(ə)nt] , [bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['oʊgər][hæd; həd] ['entərd] ,

| Out | of | the | field | ran | the | peasant | , | but | not | before | the | ogre | had | entered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 场地 | 跑 | 这 | 农民 | , | 但 | 不是 | 前 | 这 | 食人魔 | 有 | 进入 | , |

农夫跑出了田地，但食人魔已经进来了。

[ænd; ənd] [daʊn] [went] [ðə; ði]['oʊgər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ðə; ði] [pɜːrlz] ['kloʊzɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [fɔːr; fər]

| and | down | went | the | ogre | out | of | sight | , | the | pearls | closing | over | his | head | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向下 | 去 | 这 | 食人魔 | 出去 | 的 | 视线 | , | 这 | 珍珠 | 结束 | 超过 | 他的 | 头 | , | 为了 |

,

,

,

于是，那食人魔消失在视线中，珍珠项链合拢盖住了他的头顶，因为，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [tuː] - ['hedɪd] [dɔːg]

| of | course | , | he | forgot | all | about | his | shoes | when | he | heard | the | two | - | headed | dog |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 他 | 忘了 | 全部 | 关于 | 他的 | 鞋 | 什么时候 | 他 | 听到 | 这 | 二 | - | 标题 | 狗 |

[bɑːrk] ,

| bark | , |
|---|---|
| 吠 | , |

当然，当他听到双头狗的吠叫声时，他完全忘记了自己的鞋子。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [toʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] .

| and | anyway | he | thought | they | were | tied | to | the | big | toe | of | his | right | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反正 | 他 | 想法 | 他们 | 是 | 系 | 到 | 这 | 大的 | 脚趾 | 的 | 他的 | 正确的 | 脚 | . |

而且他当时觉得它们是绑在他右脚大脚趾上的。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊgər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] - ['hedɪd]

| But | though | he | was | rid | of | the | ogre | he | was | not | of | the | two | - | headed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 他 | 曾是 | 摆脱 | 的 | 这 | 食人魔 | 他 | 曾是 | 不是 | 的 | 这 | 二 | - | 标题 |

[dɔːg] ,

| dog | , |
|---|---|
| 狗 | , |

虽然他摆脱了食人魔，但他并没有摆脱双头犬。

[wɪtʃ] [ræn]['æftər][hɪm; ɪm] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [sets][ʌv; əv][bɪg] [tiːθ] [ænd; ənd] [ 'bɑːkiŋ ] [ɔːl][ðə; ði]

| which | ran | after | him | , | showing | his | two | sets | of | big | teeth | and | barking | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 跑 | 后 | 他 | , | 显示 | 他的 | 二 | 套 | 的 | 大的 | 牙齿 | 和 | 叫声 | 全部 | 这 |

[waɪl] .

| while | . |
|---|---|
| 尽管 | . |

它追着他跑，露出两排大牙齿，一边吠叫一边跑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [wʌz; wəz][fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] ,

| But | the | peasant | was | far | ahead | of | the | dog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 农民 | 曾是 | 远的 | 前方 | 的 | 这 | 狗 | , |

但农夫远远领先于狗。

[soʊ][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [fed] [ðə; ði]['mædʒɪk][kɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [hɔːrs] ,

| so | he | reached | the | stable | and | fed | the | magic | corn | to | the | enchanted | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 达到 | 这 | 稳定的 | 和 | 美联储 | 这 | 魔法 | 玉米 | 到 | 这 | 迷人的 | 马 | , |

[huː]

| who |
|---|
| WHO |

于是他来到马厩，把魔法玉米喂给了那匹被施了魔法的马。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 43 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第43页]

[neɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['frendli] ['mænər] [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [maʊnt] [hɪm; ɪm] .

| neighed | in | the | most | friendly | manner | and | let | the | peasant | mount | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘶鸣 | 在 | 这 | 最多 | 友好的 | 方式 | 和 | 让 | 这 | 农民 | 山 | 他 | . |

它以最友好的方式嘶鸣，让农夫骑了上去。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ]['braɪd(ə)l][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['ruːbiz] , [ænd; ənd][hiː; hi]

| He | wore | a | bridle | of | gold | and | silver | trimmed | with | rubies | , | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 一个 | 辔 | 的 | 金子 | 和 | 银 | 修剪过的 | 和 | 红宝石 | , | 和 | 他 |

[wʌz; wəz] [pjʊr] [waɪt] ,

| was | pure | white | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 纯的 | 白色的 | , |

他戴着金银相间的缰绳，上面镶嵌着红宝石，他的肤色洁白无瑕。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sæd(ə)l][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] ['velvɪt] , [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ['trɪmɪŋz] .

| with | a | saddle | of | purple | velvet | , | with | gold | and | silver | trimmings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 鞍 | 的 | 紫色的 | 天鹅绒 | , | 和 | 金子 | 和 | 银 | 装饰 | . |

马鞍采用紫色天鹅绒面料，并饰以金银边饰。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə][raɪd] ,

| He | was | a | horse | fit | for | a | king | to | ride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 马 | 合身 | 为了 | 一个 | 国王 | 到 | 骑 | , |

他是一匹适合国王骑乘的骏马。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['pez(ə)nt] [lʊkt] ['streɪndʒli] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

| and | the | poor | peasant | looked | strangely | out | of | place | on | his | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 贫穷的 | 农民 | 看起来 | 奇怪的 | 出去 | 的 | 地方 | 在 | 他的 | 后退 | . |

可怜的农民仰面躺着，看起来与周围环境格格不入。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [roʊd]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ðə; ði] [tuː] - ['hedɪd] [dɔːg]

| Just | as | the | peasant | rode | into | the | yard | of | the | castle | the | two | - | headed | dog |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 这 | 农民 | 骑 | 进入 | 这 | 院子 | 的 | 这 | 城堡 | 这 | 二 | - | 标题 | 狗 |

[dæʃt] [æt; ət][ðə; ði][haɪnd] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [hɔːrs] [tuː; tə][baɪt][hɪm; ɪm] ,

| dashed | at | the | hind | feet | of | the | enchanted | horse | to | bite | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虚线 | 在 | 这 | 后 | 脚 | 的 | 这 | 迷人的 | 马 | 到 | 咬 | 他 | , |

农夫骑马进入城堡院子时，双头狗猛地扑向那匹魔法马的后蹄，想要咬他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːrs] [kɪkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['oʊvər][hiː; hi] [roʊld] .

| but | the | horse | kicked | at | him | and | over | he | rolled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 马 | 踢 | 在 | 他 | 和 | 超过 | 他 | 滚动 | . |

但马踢了他一脚，他翻滚倒地。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] ,

| The | peasant | looked | back | to | see | what | had | happened | to | the | dog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农民 | 看起来 | 后退 | 到 | 看 | 什么 | 有 | 发生 | 到 | 这 | 狗 | , |

农夫回头去看那条狗发生了什么事。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;

| but | he | was | nowhere | to | be | seen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 无处 | 到 | 是 | 已见 | ; |

但他却不见踪影；

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][leɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [blæk] - ['lʊkɪŋ] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| in | the | place | where | he | had | lain | was | a | big | black | - | looking | rock | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地方 | 在哪里 | 他 | 有 | 莱恩 | 曾是 | 一个 | 大的 | 黑色的 | - | 寻找 | 岩石 | 和 | 一个 |

['rægɪd] - ['lʊkɪŋ] [tɑːp] [laɪk] [ə; eɪ][set] [ʌv; əv][hjuːdʒ] [tiːθ] .

| ragged | - | looking | top | like | a | set | of | huge | teeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破烂不堪 | - | 寻找 | 顶部 | 喜欢 | 一个 | 放 | 的 | 巨大的 | 牙齿 | . |

在他躺过的地方，有一块巨大的黑色岩石，顶部参差不齐，像一排巨大的牙齿。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [wʌz; wəz][rɪd][ʌv; əv][bəuθ][hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] [naʊ] ,

| The | peasant | was | rid | of | both | his | pursuers | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农民 | 曾是 | 摆脱 | 的 | 两个都 | 他的 | 追击者 | 现在 | , |

农夫现在摆脱了两个追兵。

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]

| and | he | rode | off | toward | the | mountain | where | the | King | had | told | him | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 骑 | 离开 | 朝向 | 这 | 山 | 在哪里 | 这 | 国王 | 有 | 讲述 | 他 | 这 |

[wɪtʃ] [lɪvd] .

| witch | lived | . |
|---|---|---|
| 巫婆 | 居住地 | . |

于是他骑马朝着国王告诉他女巫居住的那座山走去。

[ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [dæʃt] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [waɪt] [hɔːrs] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪŋz]

| Up | the | mountain | dashed | the | enchanted | white | horse | , | as | though | he | had | wings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 这 | 山 | 虚线 | 这 | 迷人的 | 白色的 | 马 | , | 作为 | 尽管 | 他 | 有 | 翅膀 |

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [fiːt] ,

| instead | of | feet | , |
|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 脚 | , |

那匹神奇的白马飞奔上山，仿佛它长着翅膀而不是双脚。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .

| and | in | a | few | minutes | he | had | carried | the | peasant | to | the | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 他 | 有 | 携带 | 这 | 农民 | 到 | 这 | 顶部 | . |

几分钟后，他就把农夫背到了山顶。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [keɪv] , [bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz]

| The | peasant | looked | about | him | , | expecting | to | see | a | cave | , | but | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农民 | 看起来 | 关于 | 他 | , | 期待 | 到 | 看 | 一个 | 洞穴 | , | 但 | 到 | 他的 |

[sər'praɪz] [hi:; hi] [sɔ:] ['oʊnli]

| surprise | he | saw | only |
|---|---|---|---|
| 惊喜 | 他 | 锯 | 仅有的 |

农夫环顾四周，本以为会看到一个山洞，但令他惊讶的是，他看到的只有.....

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 44 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第44页]

[ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [tri:z] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['glɪsnɪŋ] [θru:] [ðer; ðər] [li:vz] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk]

| a | grove | of | trees | with | something | glistening | through | their | leaves | which | looked | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 树林 | 的 | 树木 | 和 | 某物 | 闪闪发光 | 通过 | 他们的 | 树叶 | 哪个 | 看起来 | 喜欢 |

[ə; eɪ] [haʊs] .

| a | house | . |
|---|---|---|
| 一个 | 房子 | . |

一片树林，树叶间闪闪发光，看起来像一座房子。

[wen] [hi:; hi] [roʊd] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [groʊv] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [di:p] - [blu:] ['kæs(ə)l][ʌv; əv] [glæs]

| When | he | rode | nearer | to | the | grove | he | saw | a | deep | - | blue | castle | of | glass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 骑 | 更近 | 到 | 这 | 树林 | 他 | 锯 | 一个 | 深的 | - | 蓝色的 | 城堡 | 的 | 玻璃 |

[wɪ'ðaʊt] [ dɔ:z ] [ɔ:r] ['wɪndoʊz] ,

| without | doors | or | windows | , |
|---|---|---|---|---|
| 没有 | 门 | 或者 | 视窗 | , |

当他骑马靠近树林时，他看到一座深蓝色的玻璃城堡，没有门窗。

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ][gɜ:rl] ['spɪnɪŋ] .

| and | inside | he | could | see | a | girl | spinning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 里面 | 他 | 可以 | 看 | 一个 | 女孩 | 旋转 | . |

他透过窗户看到一个女孩在旋转。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd]['raɪdər] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [glæs] ['kæs(ə)l] ,

| She | looked | up | as | the | shadow | of | the | horse | and | rider | fell | on | the | glass | castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 向上 | 作为 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 马 | 和 | 骑士 | 跌倒 | 在 | 这 | 玻璃 | 城堡 | , |

她抬头望去，只见马和骑手的影子落在了玻璃城堡上。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [gru:] [bɪg][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ,

| and | her | eyes | grew | big | with | surprise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 眼睛 | 生长 | 大的 | 和 | 惊喜 | , |

她惊讶地睁大了眼睛。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [kʊd; kəd][dʒʌmp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [keɪm] [ʌp]

| but | before | the | peasant | could | jump | from | his | horse | an | old | woman | came | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 这 | 农民 | 可以 | 跳 | 从 | 他的 | 马 | 一个 | 老的 | 女士 | 来了 | 向上 |

[θru:] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði][gɜ:rl][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

| through | the | floor | of | the | house | and | tapped | the | girl | on | the | head | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 地面 | 的 | 这 | 房子 | 和 | 轻敲 | 这 | 女孩 | 在 | 这 | 头 | 和 | 她 |

[keɪn] ,

| cane | , |
|---|---|
| 甘蔗 | , |

但农夫还没来得及从马上跳下来，一个老妇人就从房子的地板下钻了出来，用拐杖敲了敲女孩的头。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [maʊs] .

| and | she | turned | into | a | mouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 转向 | 进入 | 一个 | 老鼠 | . |

她变成了一只老鼠。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [wʌz; wəz] [tuː] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [muːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

| The | peasant | was | too | astonished | to | move | for | a | minute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农民 | 曾是 | 也 | 惊讶 | 到 | 移动 | 为了 | 一个 | 分钟 | , |

农夫惊愕不已，一时之间动弹不得。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læf] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ænd; ənd][hiː; hi]

| but | the | laugh | of | the | old | woman | brought | him | to | his | senses | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 笑 | 的 | 这 | 老的 | 女士 | 带来 | 他 | 到 | 他的 | 感官 | 和 | 他 |

[nuː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [wɪtʃ] .

| knew | she | must | be | the | witch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 她 | 必须 | 是 | 这 | 巫婆 | . |

但老妇人的笑声让他回过神来，他知道她一定是女巫。

“ [hɑː] , [hɑː] !

| “ | Ha | , | ha | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 哈 | , | 哈 | ! |

“哈哈！”

[juː; jʊ] [kɔːt] [ðə; ði] [hɔːrs] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['kænɑːt] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌn'tɪl] [aɪ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] !

| you | caught | the | horse | , | but | you | cannot | bring | back | the | Princess | until | I | will | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 捕捉 | 这 | 马 | , | 但 | 你 | 不能 | 带来 | 后退 | 这 | 公主 | 直到 | 我 | 将要 | 它 | ! |

你抓住了马，但除非我同意，否则你不能把公主带回来！

” [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , [ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] .

| ” | she | screamed | , | and | then | disappeared | through | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 尖叫 | , | 和 | 然后 | 消失 | 通过 | 这 | 地面 | . |

她尖叫一声，然后消失在地板下面。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bluː] ['kæs(ə)l] , [bʌt; bət][noʊ] [dɔːr] [ɔːr] ['wɪndoʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi]

| The | peasant | walked | around | the | blue | castle | , | but | no | door | or | window | could | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农民 | 步行 | 大约 | 这 | 蓝色的 | 城堡 | , | 但 | 不 | 门 | 或者 | 窗户 | 可以 | 他 |

[faɪnd] ,

| find | , |
|---|---|
| 寻找 | , |

农夫绕着蓝色的城堡走了一圈，却找不到一扇门或一扇窗。

[ɔːr][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

| or | an | opening | of | any | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 开幕 | 的 | 任何 | 种类 | . |

或任何类型的开口。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [hɔːrs] [baɪ][hɪz; ɪz][goʊld]['braɪd(ə)l] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [wʌn]

| He | was | leading | the | horse | by | his | gold | bridle | when | suddenly | it | lifted | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 领导 | 这 | 马 | 经过 | 他的 | 金子 | 辔 | 什么时候 | 突然 | 它 | 抬起 | 一 |

[ʌv; əv][ɪts] [frʌnt] [fiːt] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [bluː] ['kæs(ə)l] .

| of | its | front | feet | and | struck | the | blue | castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 它是 | 正面 | 脚 | 和 | 击 | 这 | 蓝色的 | 城堡 | . |

他牵着金缰绳牵着马，突然，马抬起一只前蹄，撞上了蓝色的城堡。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 45 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第45页]

[kræʃ] !

| Crash | ! |
|---|---|
| 碰撞 | ! |

碰撞！

[went] [ðə; ði] [bluː] [glæs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [sɔː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

| went | the | blue | glass | , | and | the | peasant | saw | an | opening | large | enough | for | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 这 | 蓝色的 | 玻璃 | , | 和 | 这 | 农民 | 锯 | 一个 | 开幕 | 大的 | 足够的 | 为了 | 他 |

[tuː; tə] ['entər] .

| to | enter | . |
|---|---|---|
| 到 | 进入 | . |

蓝色的玻璃消失了，农夫看到一个足够他进去的开口。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː][soʊ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [hɔːrs] [ˌaʊt'saɪd] ,

| He | was | about | to | do | so | , | leaving | the | enchanted | horse | outside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 做 | 所以 | , | 离开 | 这 | 迷人的 | 马 | 外部 | , |

他正要这么做，把那匹被施了魔法的马留在外面。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə'nʌðər] [kræʃ] — [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ;

| when | he | heard | another | crash | — | the | enchanted | horse | was | following | him | in | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 听到 | 其他 | 碰撞 | 一 | 这 | 迷人的 | 马 | 曾是 | 下列的 | 他 | 在 | ; |

当他听到又一声巨响时——那匹被施了魔法的马正跟着他进来；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['broʊkən][ə; eɪ] [pleɪs] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]['entər] .

| it | had | broken | a | place | large | enough | for | both | of | them | to | enter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 破碎的 | 一个 | 地方 | 大的 | 足够的 | 为了 | 两个都 | 的 | 他们 | 到 | 进入 | . |

它撞开了一个足够他们两人进入的地方。

[ðə; ði] [maʊs] [wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [pɪkt]

| The | mouse | was | crouching | in | one | corner | of | the | room | and | the | peasant | picked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老鼠 | 曾是 | 蹲伏 | 在 | 一 | 角落 | 的 | 这 | 房间 | 和 | 这 | 农民 | 挑选 |

[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['kerfəli] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

| it | up | carefully | and | put | it | in | his | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 向上 | 小心 | 和 | 放 | 它 | 在 | 他的 | 口袋 | . |

老鼠蜷缩在房间的一个角落里，农夫小心翼翼地把它捡起来，放进了自己的口袋里。

[ðə; ði] [hɔːrs] [went] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

| The | horse | went | to | the | spot | where | the | old | witch | had | disappeared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马 | 去 | 到 | 这 | 点 | 在哪里 | 这 | 老的 | 巫婆 | 有 | 消失 | , |

马儿走到老巫婆消失的地方。

[ænd; ənd] [tæpt] [ɑːn][ðə; ði] [glæs] [flɔːr] [θriː] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frʌnt] [fiːt] ,

| and | tapped | on | the | glass | floor | three | times | with | one | of | his | front | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 轻敲 | 在 | 这 | 玻璃 | 地面 | 三 | 时代 | 和 | 一 | 的 | 他的 | 正面 | 脚 | , |

然后他用一只前爪在玻璃地板上敲了三下。

[ænd; ənd] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [keɪm] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] .

| and | up | from | the | floor | came | the | old | witch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向上 | 从 | 这 | 地面 | 来了 | 这 | 老的 | 巫婆 | . |

老巫婆从地上爬了起来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['læfɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] ,

| But | this | time | she | was | not | laughing | ; | she | looked | frightened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 时间 | 她 | 曾是 | 不是 | 笑 | ; | 她 | 看起来 | 害怕 | , |

但这一次她没有笑，而是看起来很害怕。

[ænd; ənd] ['trembld] [soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [liːn] [ɑːn][hɜːr; hər] [keɪn] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .

| and | trembled | so | she | had | to | lean | on | her | cane | to | keep | from | falling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 颤抖 | 所以 | 她 | 有 | 到 | 倾斜 | 在 | 她 | 甘蔗 | 到 | 保持 | 从 | 坠落 | . |

她浑身颤抖，不得不拄着拐杖才能不摔倒。

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [hɔːrs] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [θriː] [taɪmz] ,

| The | enchanted | horse | took | her | by | the | dress | and | shook | her | three | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 迷人的 | 马 | 采取 | 她 | 经过 | 这 | 裙子 | 和 | 摇晃 | 她 | 三 | 时代 | , |

那匹魔法马抓住她的裙子，摇晃了她三下。

[ænd; ənd] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] [fel] [ə; eɪ] [blæk] [bi:n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] [spɑ:t] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] .

| and | out | from | her | pocket | fell | a | black | bean | with | a | white | spot | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出去 | 从 | 她 | 口袋 | 跌倒 | 一个 | 黑色的 | 豆 | 和 | 一个 | 白色的 | 点 | 在 | 它 | . |

从她的口袋里掉出来一颗黑豆，豆子上有一个白点。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [drɑ:pt] [ðə; ði] [oʊld] [wɪtʃ] [skri:md] [ænd; ənd] [fel] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] ,

| As | it | dropped | the | old | witch | screamed | and | fell | on | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 掉落 | 这 | 老的 | 巫婆 | 尖叫 | 和 | 跌倒 | 在 | 这 | 地面 | , |

它掉下来的时候，老巫婆尖叫一声，倒在了地上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [bi:n] [ænd; ənd] ['swɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] .

| and | the | horse | picked | up | the | bean | and | swallowed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 马 | 挑选 | 向上 | 这 | 豆 | 和 | 吞咽 | 它 | . |

马儿叼起豆子吞了下去。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['wɑtʃɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ 'hæpənɪŋz ] ,

| The | peasant | all | this | time | was | standing | watching | all | the | strange | happenings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农民 | 全部 | 这 | 时间 | 曾是 | 常设 | 观看 | 全部 | 这 | 奇怪的 | 事件 | , |

这位农夫一直站在那里，目睹了所有发生的怪事。

[nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [spel] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʊd]

| not | daring | to | move | for | fear | of | breaking | the | spell | , | and | wondering | what | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 大胆 | 到 | 移动 | 为了 | 害怕 | 的 | 打破 | 这 | 拼写 | , | 和 | 好奇 | 什么 | 会 |

['hæpən] [nekst] .

| happen | next | . |
|---|---|---|
| 发生 | 下一个 | . |

不敢动弹，生怕打破魔咒，心中忐忑不安，不知道接下来会发生什么。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 46 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第46页]

[æz; əz] [ðə; ði] [hɔ:rs] ['swɑ:loʊd] [ðə; ði] [bi:n] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ʃrɪŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [saɪt]

| As | the | horse | swallowed | the | bean | he | seemed | to | shrink | away | from | sight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 马 | 吞咽 | 这 | 豆 | 他 | 似乎 | 到 | 收缩 | 离开 | 从 | 视线 |

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [blu:] [mɪst] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] .

| and | a | blue | mist | filled | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 蓝色的 | 薄雾 | 已填 | 这 | 房间 | . |

马吞下豆子后，似乎就消失不见了，房间里顿时弥漫起一片蓝色的雾气。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [klɪrd] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] [wer] [ðə; ði] [hɔ:rs]

| When | it | cleared | the | peasant | beheld | a | handsome | young | man | where | the | horse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 已清除 | 这 | 农民 | 观看 | 一个 | 英俊的 | 年轻的 | 男人 | 在哪里 | 这 | 马 |

[hæd; həd] [stʊd] ,

| had | stood | , |
|---|---|---|
| 有 | 站立 | , |

当雾气散去时，农夫看到马匹原本站立的地方站着一位英俊的年轻人。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [di:p] [hoʊl] .

| and | where | the | witch | had | been | was | a | deep | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 这 | 巫婆 | 有 | 到过 | 曾是 | 一个 | 深的 | 洞 | . |

女巫所在的地方变成了一个深坑。

“ [dɪd] [ʃi:; ʃi] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [els] [tu:; tə] [seɪ] .

| “ | Did | she | fall | into | it | ? | ” | asked | the | peasant | , | not | knowing | what | else | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做过 | 她 | 落下 | 进入 | 它 | ? | ” | 问 | 这 | 农民 | , | 不是 | 会心 | 什么 | 别的 | 到 | 说 | . |

“她掉进去了吗？”农夫问道，他不知道还能说什么。

“ [noʊ] ;

| “ | No | ; |
|---|---|---|
| ” | 不 | ; |

“不;

[ɪn] [ðæt] [hoʊl] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['mædʒɪk] [tʃɑːrm] [ðæt] [wɪl] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə][hɜːr; hər]

| in | that | hole | we | will | find | the | magic | charm | that | will | restore | the | Princess | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 洞 | 我们 | 将要 | 寻找 | 这 | 魔法 | 魅力 | 那 | 将要 | 恢复 | 这 | 公主 | 到 | 她 |

[oʊn] [fɔːrm] ,

| own | form | , |
|---|---|---|
| 自己的 | 形式 | , |

我们将在那个洞里找到能让公主恢复原状的魔法护身符。

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

| " | said | the | young | man | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 年轻的 | 男人 | . |

“年轻人说道。”

“ [ðə; ði] [wɪtʃ] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [mɪst] . "

| “ | The | witch | disappeared | in | the | blue | mist | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 巫婆 | 消失 | 在 | 这 | 蓝色的 | 薄雾 | . | " |

“女巫消失在蓝色迷雾中。”

“ [let] [juː 'es] ['hɜːri] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði]['mædʒɪk] [tʃɑːrm] , " [hiː; hi] [sed] , ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl] ,

| “ | Let | us | hurry | and | find | the | magic | charm | , | " | he | said | , | dropping | into | the | hole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我们 | 匆忙 | 和 | 寻找 | 这 | 魔法 | 魅力 | , | " | 他 | 说 | , | 下降 | 进入 | 这 | 洞 | , |

“我们快去找那个魔法护身符吧，”他边说边跳进了洞里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

| and | the | peasant | followed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 农民 | 随后 | 他 | . |

于是，农夫就跟着他走了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lædər] [daʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [klaɪmd] ,

| There | was | a | ladder | down | which | they | climbed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 梯子 | 向下 | 哪个 | 他们 | 攀登 | , |

他们沿着梯子爬了下去。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [went] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

| and | down | they | went | until | it | seemed | they | would | never | reach | the | bottom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向下 | 他们 | 去 | 直到 | 它 | 似乎 | 他们 | 会 | 绝不 | 抵达 | 这 | 底部 | . |

他们一路向下，直到感觉永远也到不了谷底。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðer; ðər] [fiːt] [tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] [fɜːrm][ænd; ənd][sɔːft][ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn]

| But | at | last | their | feet | touched | something | firm | and | soft | and | they | stood | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 他们的 | 脚 | 感动 | 某物 | 公司 | 和 | 柔软的 | 和 | 他们 | 站立 | 在 |

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] [ɑːn][ə; eɪ]['kɑːrpɪt][ʌv; əv] [bluː] ['velvɪt] .

| a | beautiful | room | on | a | carpet | of | blue | velvet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 美丽的 | 房间 | 在 | 一个 | 地毯 | 的 | 蓝色的 | 天鹅绒 | . |

但最终，他们的脚踩到了坚实柔软的东西，他们站在一个铺着蓝色天鹅绒地毯的美丽房间里。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['velvɪt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['sæfaɪər] ,

| The | room | was | hung | with | velvet | the | color | of | sapphire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 曾是 | 悬挂 | 和 | 天鹅绒 | 这 | 颜色 | 的 | 蓝宝石 | , |

房间里挂着蓝宝石色的天鹅绒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃerz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['bɜːrnɪʃt] [goʊld][wɪð; wɪθ] ['velvɪt] [siːts] .

| and | the | chairs | were | of | burnished | gold | with | velvet | seats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 椅子 | 是 | 的 | 抛光 | 金子 | 和 | 天鹅绒 | 座位 | . |

椅子是抛光的金色，椅面是天鹅绒材质。

[ə; eɪ][goʊld] ['faʊnt(ə)n] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]

| A | gold | fountain | played | in | the | middle | of | the | room | and | the | water | fell | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 金子 | 喷泉 | 玩 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 房间 | 和 | 这 | 水 | 跌倒 | 进入 | 一个 |

['beɪs(ə)n][ʌv; əv] ['sæfaɪər] .

| basin | of | sapphire | . |
|---|---|---|---|
| 盆地 | 的 | 蓝宝石 | . |

房间中央有一个金色喷泉，水流落入一个蓝宝石水盆中。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['mædʒɪk] ['faʊnt(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði]
**“ This is the magic fountain , ” said the**
“ 这 是 这 魔法 喷泉 , ” 说 这

“这就是魔法喷泉，”他说。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 47 ]**
[ 页 - ]

[第47页]

[juːθ] .
**youth .**
青年 .

青年。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [θroʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði]
**“ You must throw the little mouse into it if you wish to bring back the**
“ 你 必须 扔 这 小的 老鼠 进入 它 如果 你 希望 到 带来 后退 这
['prɪnses] .
**Princess .**
公主 .

“如果你想把公主带回来，就必须把小老鼠扔进去。”

” [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['lɪt(ə)l] [maʊs] .
**” The peasant took from his pocket the trembling little mouse .**
” 这 农民 采取 从 他的 口袋 这 发抖 小的 老鼠 .

“农夫从口袋里掏出那只瑟瑟发抖的小老鼠。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fraɪt(ə)nd] , ” [hiː; hi] [sed] .
**“ It is frightened , ” he said .**
“ 它 是 害怕 , ” 他 说 .

“它很害怕，”他说。

“ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ðæt] [diːp] ['wɔːtər] .
**“ I hate to throw it into that deep water .**
“ 我 恨 到 扔 它 进入 那 深的 水 .

“我真不想把它扔进深水里。”

” [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] [ðə; ði] [juːθ] [græbd] [ðə; ði] [maʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd] [θruː]
**” Without replying the youth grabbed the mouse from the peasant and threw**
” 没有 回复 这 青年 抓住 这 老鼠 从 这 农民 和 扔
[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] .
**it with great force into the fountain and it disappeared from sight .**
它 和 伟大的 力量 进入 这 喷泉 和 它 消失 从 视线 .

“年轻人没有回答，而是从农夫手中抢过老鼠，用力扔进了喷泉里，老鼠消失得无影无踪。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] !
**“ Oh , you have killed it !**
“ 哦 , 你 有 被杀 它 !

“哦，你把它毁了！”

” [sed] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] - [bluː] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] .
**” said the peasant , looking into the deep - blue water with frightened eyes .**
” 说 这 农民 , 寻找 进入 这 深的 - 蓝色的 水 和 害怕 眼睛 .

“农夫说着，惊恐地望着深蓝色的海水。”

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [hed] [raɪz] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['beɪs(ə)n] ;
**Then he saw a head rise slowly from the bottom of the blue basin ;**
然后 他 锯 一个 头 上升 缓慢地 从 这 底部 的 这 蓝色的 盆地 ;

然后他看到一个脑袋从蓝色盆底缓缓升起；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| then | it | came | above | the | water | ; | and | then | a | beautiful | girl | stepped | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 来了 | 多于 | 这 | 水 | ; | 和 | 然后 | 一个 | 美丽的 | 女孩 | 步 | 从 | 这 |

['faʊnt(ə)n] ,

| fountain | , |
|---|---|
| 喷泉 | , |

然后它浮出水面；接着，一位美丽的少女从喷泉中走了出来。

[hɜːr; hər]['goʊldən] [her] [ɔːl] [wet] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] .

| her | golden | hair | all | wet | and | glistening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 金的 | 头发 | 全部 | 湿的 | 和 | 闪闪发光 | . |

她金色的头发湿漉漉的，闪闪发光。

[ə; eɪ] [sɔːft] [wɔːrm] [briːz] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [suːn] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd]

| A | soft | warm | breeze | came | through | the | windows | and | soon | her | hair | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 柔软的 | 温暖的 | 微风 | 来了 | 通过 | 这 | 视窗 | 和 | 很快 | 她 | 头发 | 和 |

[kloʊðz] [wɜːr; wər][draɪ] ,

| clothes | were | dry | , |
|---|---|---|---|
| 衣服 | 是 | 干燥 | , |

一阵温暖柔和的微风从窗户吹进来，很快她的头发和衣服就干了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eni] [wʌn][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]

| and | the | peasant | thought | he | had | never | seen | any | one | so | beautiful | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 农民 | 想法 | 他 | 有 | 绝不 | 已见 | 任何 | 一 | 所以 | 美丽的 | 作为 | 这 |

['prɪnses] .

| Princess | . |
|---|---|
| 公主 | . |

那农夫心想，他从未见过像公主这样美丽的人。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [prɪns] [huː] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊgər] , ” [sed] [ðə; ði]

| “ | I | am | the | Prince | who | was | changed | into | the | horse | for | the | ogre | , | ” | said | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 这 | 王子 | WHO | 曾是 | 已更改 | 进入 | 这 | 马 | 为了 | 这 | 食人魔 | , | ” | 说 | 这 |

[juːθ] ,

| youth | , |
|---|---|
| 青年 | , |

“我就是被变成马给巨人的王子，”年轻人说道。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] .

| addressing | the | Princess | . |
|---|---|---|---|
| 解决 | 这 | 公主 | . |

向公主致意。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['stoʊlən][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊgər] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]

| “ | I | was | stolen | at | the | same | time | you | were | and | the | ogre | who | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 被盗 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 你 | 是 | 和 | 这 | 食人魔 | WHO | 曾是 | 这 |

['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [tʊk] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] [tʊk] [juː; jʊ] ,

| husband | of | the | witch | took | me | and | the | witch | took | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丈夫 | 的 | 这 | 巫婆 | 采取 | 我 | 和 | 这 | 巫婆 | 采取 | 你 | , |

“我和你同时被掳走，是那个女巫的丈夫——食人魔——掳走了我，女巫掳走了你。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [juːθ] [hæz; həz] ['reskjuːd]

| but | this | youth | has | rescued |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 青年 | 有 | 获救 |

但这位年轻人已经拯救了大家。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 48 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ˌjuː 'es] ,

| us | , |
|---|---|
| 我们 | , |

我们，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði]['mædʒɪk] [biːn] [wʌz; wəz] [kept] [ðæt] [rɪ'stɔːrd] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]

| for | it | was | here | that | the | magic | bean | was | kept | that | restored | me | to | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 这里 | 那 | 这 | 魔法 | 豆 | 曾是 | 保留 | 那 | 恢复 | 我 | 到 | 我的 |

[oʊn] [fɔːrm] ,

| own | form | , |
|---|---|---|
| 自己的 | 形式 | , |

因为那颗神奇的豆子就保存在这里，它让我恢复了原状。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feri] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [naɪt] [ænd; ənd]

| and | if | it | had | not | been | for | a | fairy | who | came | to | me | one | night | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 它 | 有 | 不是 | 到过 | 为了 | 一个 | 仙女 | WHO | 来了 | 到 | 我 | 一 | 夜晚 | 和 |

[toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['siːkrət][aɪ]['nevər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [riː'geɪnd] [maɪ] [oʊn] [fɔːrm] .

| told | me | the | secret | I | never | should | have | regained | my | own | form | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 我 | 这 | 秘密 | 我 | 绝不 | 应该 | 有 | 恢复 | 我的 | 自己的 | 形式 | . |

如果不是某个夜晚一位仙女来到我身边，告诉我这个秘密，我永远也无法恢复自己的原形。

" [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði]['pez(ə)nt] [sɔː] [ðə; ði] ['prɪnses] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

| " | All | the | time | the | Prince | was | speaking | the | peasant | saw | the | Princess | looking | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 这 | 时间 | 这 | 王子 | 曾是 | 请讲 | 这 | 农民 | 锯 | 这 | 公主 | 寻找 | 在 |

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [glæns] ,

| him | with | loving | glance | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 爱 | 瞥一眼 | , |

“王子说话的时候，农夫一直看到公主用充满爱意的目光看着他。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

| and | he | knew | the | Princess | was | not | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 这 | 公主 | 曾是 | 不是 | 为了 | 他 | , |

他知道公主不是他的菜。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi]['nevər] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] .

| and | besides | that | he | knew | he | never | would | be | happy | in | a | palace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 除了 | 那 | 他 | 知道 | 他 | 绝不 | 会 | 是 | 快乐的 | 在 | 一个 | 宫殿 | . |

而且他也知道，在宫殿里他永远不会快乐。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] [ðæt] [ðə; ði]

| They | began | to | look | about | and | found | they | were | in | a | beautiful | palace | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 到 | 看 | 关于 | 和 | 成立 | 他们 | 是 | 在 | 一个 | 美丽的 | 宫殿 | 那 | 这 |

[oʊld] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] ,

| old | witch | had | lived | in | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 巫婆 | 有 | 居住地 | 在 | , |

他们开始环顾四周，发现自己身处一座美丽的宫殿中，而这座宫殿正是老巫婆曾经居住的地方。

[bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [fɔːr; fər] [gʊd] ,

| but | , | now | that | she | was | gone | for | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 现在 | 那 | 她 | 曾是 | 已消失 | 为了 | 好的 | , |

但是，既然她已经永远离开了，

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd]

| the | peasant | said | he | would | take | it | as | his | reward | and | let | the | Prince | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农民 | 说 | 他 | 会 | 拿 | 它 | 作为 | 他的 | 报酬 | 和 | 让 | 这 | 王子 | 和 |

[ðə; ði] ['prɪnses] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

| the | Princess | return | to | her | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 返回 | 到 | 她 | 父亲 | . |

农夫说他会把这笔钱当作报酬，让王子和公主回到她父亲身边。

[ɪn][ðə; ði][ 'steiblz ] [ðeɪ] [faʊnd] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪt] ['hɔ:rsɪz] ,

| In | the | stables | they | found | beautiful | white | horses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 马厩 | 他们 | 成立 | 美丽的 | 白色的 | 马匹 | , |

他们在马厩里发现了漂亮的白马。

[ænd; ənd][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [roʊd] [ə'weɪ] ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

| and | on | one | of | them | the | Prince | and | Princess | rode | away | after | making | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一 | 的 | 他们 | 这 | 王子 | 和 | 公主 | 骑 | 离开 | 后 | 制作 | 这 |

['pez(ə)nt] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðer; ðər] ['wedɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][braɪd] .

| peasant | promise | to | come | to | their | wedding | and | to | dance | with | the | bride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 农民 | 承诺 | 到 | 来 | 到 | 他们的 | 婚礼 | 和 | 到 | 舞蹈 | 和 | 这 | 新娘 | . |

王子和公主骑着其中一匹马扬长而去，临走前，农夫答应来参加他们的婚礼，并与新娘跳舞。

“ [fɔ:r; fər][wi:; wi] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , “ [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst]

| “ | For | we | will | never | forget | you | , | ” | said | the | Princess | , | “ | and | we | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | 我们 | 将要 | 绝不 | 忘记 | 你 | , | ” | 说 | 这 | 公主 | , | “ | 和 | 我们 | 必须 |

['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [frendz] .

| always | be | friends | . |
|---|---|---|---|
| 总是 | 是 | 朋友们 | . |

“因为我们永远不会忘记你，”公主说，“我们必须永远是朋友。”

” [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ðə; ði] [prɪns] [toʊld] ,

| ” | The | father | and | mother | of | the | Princess | listened | to | the | story | the | Prince | told | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 父亲 | 和 | 母亲 | 的 | 这 | 公主 | 听着 | 到 | 这 | 故事 | 这 | 王子 | 讲述 | , |

“公主的父母听了王子讲的故事，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kwi:n] [sed] : “ [aɪ][kæn; kən] [tel] ['weðər] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [lɔ:st] [tʃaɪld] [ɔ:r][nɑ:t] .

| and | then | the | Queen | said | : | “ | I | can | tell | whether | this | is | my | lost | child | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 女王 | 说 | : | “ | 我 | 能 | 告诉 | 无论 | 这 | 是 | 我的 | 丢失的 | 孩子 | 或者 | 不是 | . |

然后女王说：“我可以分辨出这是否是我失散多年的孩子。”

[let] [ˌem 'i:] [si:] [jʊr; jər] [left]

| Let | me | see | your | left |
|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 看 | 你的 | 左边 |

让我看看你的左边

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 49 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第49页]

['ʃoʊldər] ; [ʃi:; ʃi] [berz] [hɜ:r; hər] [neɪm] [ɑ:n] [ðæt] ['ʃoʊldər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r][tʃaɪld] .

| shoulder | ; | she | bears | her | name | on | that | shoulder | if | she | be | our | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肩膀 | ; | 她 | 熊 | 她 | 姓名 | 在 | 那 | 肩膀 | 如果 | 她 | 是 | 我们的 | 孩子 | . |

肩膀；如果她是我们的孩子，她的名字就会刻在那肩膀上。

” [ðə; ði] ['prɪnses] ['bɛrd] [hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [kwi:n] [sɔ:] [ə; eɪ]['taɪni] ['lɪli] [wɪtʃ]

| ” | The | Princess | bared | her | shoulder | and | there | the | Queen | saw | a | tiny | lily | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 公主 | 裸露 | 她 | 肩膀 | 和 | 那里 | 这 | 女王 | 锯 | 一个 | 微小的 | 百合 | 哪个 |

[pru:vd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][tʃaɪld] .

| proved | she | was | her | child | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 已证实 | 她 | 曾是 | 她 | 孩子 | . |

“公主露出肩膀，女王在那里看到了一朵小小的百合花，这证明她是自己的孩子。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [fi:st] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [rɪ'tɜ:rn] ,

| The | King | gave | a | great | feast | in | honor | of | his | daughter's | return | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 给予 | 一个 | 伟大的 | 盛宴 | 在 | 荣誉 | 的 | 他的 | 女儿的 | 返回 | , |

国王为庆祝女儿归来，举行了盛大的宴会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [wɜːr; wər] ['mærid] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [dɑːnst] [æt; ət]

| and | the | Prince | and | Princess | were | married | ; | and | the | peasant | danced | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 王子 | 和 | 公主 | 是 | 已婚 | ; | 和 | 这 | 农民 | 跳舞 | 在 |

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['prɑːmɪst] .

| the | wedding | as | he | promised | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 婚礼 | 作为 | 他 | 承诺 | . |

王子和公主结了婚；农夫也如约在婚礼上跳舞。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

[ Pg 50 ]

[ 页 - ]

[第50页]

['nɑːrdoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses]

| NARDO | AND | THE | PRINCESS |
|---|---|---|---|
| 纳尔多 | 和 | 这 | 公主 |

纳尔多和公主

[wʌns] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd] [tuː] [sʌnz] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [twɪnz] ,

| Once | there | lived | a | king | who | had | two | sons | , | and | , | though | they | were | twins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 那里 | 居住地 | 一个 | 国王 | WHO | 有 | 二 | 儿子们 | , | 和 | , | 尽管 | 他们 | 是 | 双胞胎 | , |

从前有一位国王，他有两个儿子，虽然他们是双胞胎，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [st'reɪndʒəz] .

| they | were | as | different | as | if | they | had | been | strangers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 作为 | 不同的 | 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 到过 | 陌生人 | . |

他们之间就像陌生人一样截然不同。

['nɑːrdoʊ][wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ 'stiːvən ] [wʌz; wəz] ['griːdi] [ænd; ənd]

| Nardo | was | kind | and | good | , | while | his | brother | Stephen | was | greedy | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纳尔多 | 曾是 | 种类 | 和 | 好的 | , | 尽管 | 他的 | 兄弟 | 史蒂芬 | 曾是 | 贪婪的 | 和 |

['selfɪʃ] ,

| selfish | , |
|---|---|
| 自私 | , |

纳尔多善良友好，而他的弟弟斯蒂芬贪婪自私。

['nevər] ['duːɪŋ] ['eni] [wʌn] ['kaɪndnəs] .

| never | doing | any | one | kindness | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 正在做 | 任何 | 一 | 仁慈 | . |

从不做任何一件善事。

[wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [geɪts] [æn; ən][oʊld] ['begər] [mæn] [huː] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

| One | day | there | came | to | the | King's | gates | an | old | beggar | man | who | asked | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 那里 | 来了 | 到 | 这 | 国王学院 | 大门 | 一个 | 老的 | 乞丐 | 男人 | WHO | 问 | 为了 | 一个 |

['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd] [fuːd] .

| night's | lodging | and | food | . |
|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 住宿 | 和 | 食物 | . |

有一天，一位老乞丐来到国王的宫门前，请求借宿一晚并提供食物。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [nɪr] [ænd; ənd] [ 'stiːvən ] [toʊld][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði]

| The | brothers | were | standing | near | and | Stephen | told | the | servants | to | close | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兄弟 | 是 | 常设 | 靠近 | 和 | 史蒂芬 | 讲述 | 这 | 仆人 | 到 | 关闭 | 这 |

[geɪts] ,

| gates | , |
|---|---|
| 大门 | , |

兄弟俩就站在附近，斯蒂芬吩咐仆人把大门关上。

[ðæt] [ə; eɪ] ['pæləs] [wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['begərz] .

| that | a | palace | was | no | place | for | beggars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 宫殿 | 曾是 | 不 | 地方 | 为了 | 乞丐 | . |

宫殿不是乞丐该待的地方。

“ [stɑːp] , ” [sed] ['nɑːrdoʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrvənt] ; “ [ə; eɪ] ['pæləs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['begərz] .

| “ | Stop | , | ” | said | Nardo | to | the | servant | ; | “ | a | palace | is | just | the | place | for | beggars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 停止 | , | ” | 说 | 纳尔多 | 到 | 这 | 仆人 | ; | “ | 一个 | 宫殿 | 是 | 只是 | 这 | 地方 | 为了 | 乞丐 | . |

“住手，”纳尔多对仆人说；“宫殿正是乞丐该来的地方。”

['brʌðər] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['plenti] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] ; [let][ðə; ði] [pʊr] [mæn]['entər] .

| Brother | , | we | have | a | plenty | and | to | spare | ; | let | the | poor | man | enter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | , | 我们 | 有 | 一个 | 很多 | 和 | 到 | 空闲的 | ; | 让 | 这 | 贫穷的 | 男人 | 进入 | . |

兄弟，我们东西很多，绰绰有余，让穷人进来吧。

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| ” | [ | Pg | 51 | ] |
|---|---|---|---|---|
| ” | [ | 页 | - | ] |

“[第 51 页]

[ðə; ði] ['begər] [θæŋkt] ['nɑːrdoʊ][ænd; ənd] [sed] : “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [rɪ'gret] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] .

| The | beggar | thanked | Nardo | and | said | : | “ | You | shall | never | regret | your | kindness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乞丐 | 谢谢 | 纳尔多 | 和 | 说 | : | “ | 你 | 将 | 绝不 | 后悔 | 你的 | 仁慈 | . |

乞丐感谢纳尔多，说道：“你永远不会后悔你的善举。”

[wer] [ðɪs] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [wen'evər] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['mʌni] ['kænɑːt] [bai] [juː; jʊ]

| Wear | this | ring | , | and | whenever | you | wish | for | something | money | cannot | buy | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿 | 这 | 戒指 | , | 和 | 每当 | 你 | 希望 | 为了 | 某物 | 钱 | 不能 | 买 | 你 |

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [wɪʃ] .

| shall | have | your | wish | . |
|---|---|---|---|---|
| 将 | 有 | 你的 | 希望 | . |

戴上这枚戒指，无论何时你想要金钱买不到的东西，你的愿望都会实现。

” ['nɑːrdoʊ] [pʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv]

| ” | Nardo | put | the | ring | in | his | pocket | and | forgot | all | about | it | until | he | fell | in | love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 纳尔多 | 放 | 这 | 戒指 | 在 | 他的 | 口袋 | 和 | 忘了 | 全部 | 关于 | 它 | 直到 | 他 | 跌倒 | 在 | 爱 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] ,

| with | a | beautiful | princess | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 美丽的 | 公主 | , |

“纳尔多把戒指放进口袋，然后就把它忘得一干二净，直到他爱上了一位美丽的公主。”

[ænd; ənd] , [laɪk] [ɔːl] [ 'lʌvəz ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

| and | , | like | all | lovers | , | he | was | afraid | she | did | not | love | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 喜欢 | 全部 | 恋人 | , | 他 | 曾是 | 害怕的 | 她 | 做过 | 不是 | 爱 | 他 | . |

像所有恋爱中的人一样，他害怕她不爱他。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][oʊld] ['begər] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] ,

| Then | he | remembered | the | old | beggar | man | and | the | ring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 记得 | 这 | 老的 | 乞丐 | 男人 | 和 | 这 | 戒指 | , |

然后他想起了那个老乞丐和那枚戒指。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] .

| and | put | it | on | and | wished | for | the | love | of | the | beautiful | Princess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 它 | 在 | 和 | 希望 | 为了 | 这 | 爱 | 的 | 这 | 美丽的 | 公主 | . |

她戴上它，许愿能得到美丽公主的爱情。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ 'stiːvən ] ['ɔːlsoʊ] [lʌvd] [ðə; ði] ['prɪnses] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,

| It | happened | that | Stephen | also | loved | the | Princess | , | but | he | knew | she | did | not | love | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 那 | 史蒂芬 | 还 | 喜爱 | 这 | 公主 | , | 但 | 他 | 知道 | 她 | 做过 | 不是 | 爱 | 他 | , |

斯蒂芬也爱上了公主，但他知道公主并不爱他。

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['begər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['nɑːrdoʊ][ɑːn][hɪz; ɪz][hænd][wʌn] [deɪ] ,

| and | , | seeing | the | ring | the | old | beggar | had | given | Nardo | on | his | hand | one | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 看到 | 这 | 戒指 | 这 | 老的 | 乞丐 | 有 | 给定 | 纳尔多 | 在 | 他的 | 手 | 一 | 天 | , |

有一天，他看到纳尔多手上戴着老乞丐送给他的戒指，

[hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði] ['begər] [hæd; həd] [sed] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ðə; ði] [rɪŋ] .

| he | remembered | what | the | beggar | had | said | when | he | gave | his | brother | the | ring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | 什么 | 这 | 乞丐 | 有 | 说 | 什么时候 | 他 | 给予 | 他的 | 兄弟 | 这 | 戒指 | . |

他想起了乞丐把戒指给他哥哥时说的话。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [rɪŋ] , ” [sed] [ 'stiːvən ] .

| “ | I | must | have | the | ring | , | ” | said | Stephen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 必须 | 有 | 这 | 戒指 | , | ” | 说 | 史蒂芬 | . |

“我一定要得到那枚戒指，”斯蒂芬说。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ; [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [kɪŋ] ,

| “ | Then | I | will | have | the | love | of | the | Princess | ; | besides | that | , | her | father | , | the | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 我 | 将要 | 有 | 这 | 爱 | 的 | 这 | 公主 | ; | 除了 | 那 | , | 她 | 父亲 | , | 这 | 国王 | , |

“那样我就能得到公主的爱；除此之外，还有她的父亲，国王的爱，

[ɪz][oʊld] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][daɪz][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

| is | old | , | and | when | he | dies | I | shall | be | king | in | his | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 老的 | , | 和 | 什么时候 | 他 | 死亡 | 我 | 将 | 是 | 国王 | 在 | 他的 | 地方 | . |

他年纪大了，他死后我将继承王位。

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

| ” | But | it | was | no | easy | matter | to | possess | the | ring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 它 | 曾是 | 不 | 简单的 | 事情 | 到 | 具有 | 这 | 戒指 | , |

但拥有这枚戒指并非易事。

[fɔːr; fər]['nɑːrdoʊ][wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz] [ 'stiːvən ] .

| for | Nardo | was | as | big | and | strong | as | Stephen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 纳尔多 | 曾是 | 作为 | 大的 | 和 | 强的 | 作为 | 史蒂芬 | . |

因为纳尔多和斯蒂芬一样高大强壮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [rɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːf][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [ən'les] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [fɔːrs] [ɔːr][kʊd; kəd][get][sʌm; səm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wiːv] [ə; eɪ] [spel] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

| There | was | no | way | to | get | the | ring | from | off | his | finger | unless | he | took | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 方式 | 到 | 得到 | 这 | 戒指 | 从 | 离开 | 他的 | 手指 | 除非 | 他 | 采取 | 它 |

| by | force | or | could | get | some | witch | to | weave | a | spell | over | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 力量 | 或者 | 可以 | 得到 | 一些 | 巫婆 | 到 | 编织 | 一个 | 拼写 | 超过 | 他 | . |

除非他强行夺走戒指，或者让某个女巫对他施咒，否则不可能把戒指从他手指上取下来。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 52 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第52页]

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['nɑːrdoʊ] .

| And | all | this | time | the | beautiful | Princess | was | in | love | with | Nardo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 时间 | 这 | 美丽的 | 公主 | 曾是 | 在 | 爱 | 和 | 纳尔多 | . |

而在此期间，美丽的公主一直爱着纳尔多。

[hæd; həd][hiː; hi]['oʊnli] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['niːdɪd] [noʊ]['mædʒɪk] [rɪŋ] [tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

| Had | he | only | known | it | , | he | needed | no | magic | ring | to | win | her | love | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 仅有的 | 已知 | 它 | , | 他 | 需要 | 不 | 魔法 | 戒指 | 到 | 赢 | 她 | 爱 | 为了 | 他 | . |

如果他早知道就好了，他根本不需要魔法戒指就能赢得她的芳心。

[wʌn] [naɪt] ['æftər] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [rɪŋ] [ 'stiːvən ] [went] [tuː; tə] [æn; ən] [oʊld] [wɪtʃ] [huː]

| One | night | after | trying | in | vain | to | get | the | ring | Stephen | went | to | an | old | witch | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | 后 | 尝试 | 在 | 徒劳 | 到 | 得到 | 这 | 戒指 | 史蒂芬 | 去 | 到 | 一个 | 老的 | 巫婆 | WHO |

[lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] [baɪ] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [rɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

| lived | in | a | cave | by | the | sea | and | asked | her | to | get | the | ring | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住地 | 在 | 一个 | 洞穴 | 经过 | 这 | 海 | 和 | 问 | 她 | 到 | 得到 | 这 | 戒指 | 为了 | 他 | , |

一天晚上，斯蒂芬徒劳地试图得到戒指，于是他去找了住在海边山洞里的老巫婆，请她帮他得到戒指。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [rɪtʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

| promising | to | make | her | rich | if | she | would | get | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有前途 | 到 | 制作 | 她 | 富有的 | 如果 | 她 | 会 | 得到 | 它 | . |

承诺如果她能得到它，就让她变得富有。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['griːdi] [fɔːr; fər] [goʊld] , [soʊ] [wʌn] [naɪt] [waɪl] ['nɑːrdoʊ] [slept] [ʃiː; ʃi] [krept] ['ɪntuː]

| The | witch | was | greedy | for | gold | , | so | one | night | while | Nardo | slept | she | crept | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巫婆 | 曾是 | 贪婪的 | 为了 | 金子 | , | 所以 | 一 | 夜晚 | 尽管 | 纳尔多 | 睡着了 | 她 | 悄悄地爬 | 进入 |

[ðə; ði] ['pæləs] ,

| the | palace | , |
|---|---|---|
| 这 | 宫殿 | , |

女巫贪婪地想要黄金，于是在一个夜晚，趁着纳尔多熟睡之际，她偷偷溜进了宫殿。

['eɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ 'stiːvən ] , [ænd; ənd] [kæst] [ə; eɪ] [spel] ['oʊvər] ['nɑːrdoʊ] ,

| aided | by | the | wicked | Stephen | , | and | cast | a | spell | over | Nardo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 协助 | 经过 | 这 | 邪恶 | 史蒂芬 | , | 和 | 投掷 | 一个 | 拼写 | 超过 | 纳尔多 | , |

在邪恶的斯蒂芬的帮助下，他们对纳尔多施了魔法。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fər'get] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] .

| which | made | him | forget | the | ring | and | also | his | love | for | the | beautiful | Princess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制成 | 他 | 忘记 | 这 | 戒指 | 和 | 还 | 他的 | 爱 | 为了 | 这 | 美丽的 | 公主 | . |

这让他忘记了戒指，也忘记了他对美丽公主的爱。

[ 'stiːvən ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] , [felt] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['iːzi] [naʊ] ,

| Stephen | , | with | the | ring | on | his | finger | , | felt | that | all | was | easy | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂芬 | , | 和 | 这 | 戒指 | 在 | 他的 | 手指 | , | 毛毡 | 那 | 全部 | 曾是 | 简单的 | 现在 | , |

斯蒂芬手指上戴着戒指，觉得一切都变得容易了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['prɑːmptli] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [oʊld] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [goʊld] [hiː; hi] ['prɑːmɪst]

| and | he | promptly | forgot | all | about | the | old | witch | and | the | gold | he | promised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 及时 | 忘了 | 全部 | 关于 | 这 | 老的 | 巫婆 | 和 | 这 | 金子 | 他 | 承诺 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

于是，他很快就把那个老巫婆和答应给她的金子忘得一干二净了。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [sæd] [aɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [naʊ] [koʊld] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt]

| The | beautiful | Princess | looked | with | sad | eyes | upon | the | now | cold | and | indifferent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美丽的 | 公主 | 看起来 | 和 | 伤心 | 眼睛 | 之上 | 这 | 现在 | 寒冷的 | 和 | 冷漠 |

['nɑːrdoʊ] , [ænd; ənd] ,

| Nardo | , | and | , |
|---|---|---|---|
| 纳尔多 | , | 和 | , |

美丽的公主用悲伤的眼神望着如今冷漠无情的纳尔多，然后

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [lʌv] [ 'stiːvən ] , [ʃiː; ʃi] [felt] [iːtʃ] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [drɔːn] [tuː; tə]

| while | she | did | not | love | Stephen | , | she | felt | each | day | that | she | was | being | drawn | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 做过 | 不是 | 爱 | 史蒂芬 | , | 她 | 毛毡 | 每个 | 天 | 那 | 她 | 曾是 | 存在 | 绘制 | 到 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

虽然她并不爱斯蒂芬，但她每天都感觉自己被他深深吸引。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [wel] [ɪ'nʌf] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [lʌv] ['eni] [wʌn][bʌt; bət]['nɑ:rdoʊ] .

| though | she | knew | well | enough | she | did | not | love | any | one | but | Nardo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 知道 | 出色地 | 足够的 | 她 | 做过 | 不是 | 爱 | 任何 | 一 | 但 | 纳尔多 | . |

虽然她很清楚，除了纳尔多之外，她不爱任何人。

[ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [helpt] [ðə; ði] ['prɪnses] [aʊt] [ʌv; əv][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['trʌblz] ,

| The | old | witch | , | however | , | helped | the | Princess | out | of | part | of | her | troubles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 巫婆 | , | 然而 | , | 帮助 | 这 | 公主 | 出去 | 的 | 部分 | 的 | 她 | 麻烦 | , |

然而，老巫婆却帮助公主解决了一部分难题。

[fɔ:r; fər] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ 'sti:vən ] [dɪd][nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði][goʊld] ,

| for | when | she | found | that | Stephen | did | not | intend | to | give | her | the | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 她 | 成立 | 那 | 史蒂芬 | 做过 | 不是 | 打算 | 到 | 给 | 她 | 这 | 金子 | , |

当她发现斯蒂芬并不打算把金子给她时，

[ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]

| she | waited | for | him | one | day | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 等待 | 为了 | 他 | 一 | 天 | 在 | 这 |

有一天，她在外面等他。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 53 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第53页]

['pæləs] [graʊndz] , ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] ,

| palace | grounds | , | hidden | behind | a | clump | of | bushes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宫殿 | 理由 | , | 隐 | 在后面 | 一个 | 丛 | 的 | 灌木丛 | , |

宫殿庭院，隐藏在一丛灌木后面，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [hɜ:r; hər] [li:n] ['fɪŋgərz] [æt; ət][hɪm; ɪm]

| and | when | he | came | out | for | a | walk | she | pointed | her | lean | fingers | at | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 来了 | 出去 | 为了 | 一个 | 走 | 她 | 尖 | 她 | 倾斜 | 手指 | 在 | 他 |

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [spel] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [keɪv]

| and | placed | him | under | a | spell | which | made | him | follow | her | to | her | cave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放置 | 他 | 在下面 | 一个 | 拼写 | 哪个 | 制成 | 他 | 跟随 | 她 | 到 | 她 | 洞穴 |

[baɪ][ðə; ði] [si:] .

| by | the | sea | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 海 | . |

当他出来散步时，她用纤细的手指指着他，对他施了魔法，让他跟着她去了海边的山洞。

[hɪr] [ʃi:; ʃi] [tʃeɪnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [rɑ:k] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ]['drægən][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd]

| Here | she | chained | him | to | a | rock | and | put | a | dragon | to | watch | that | he | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 她 | 连锁 | 他 | 到 | 一个 | 岩石 | 和 | 放 | 一个 | 龙 | 到 | 手表 | 那 | 他 | 做过 |

[nɑ:t] [ɪ'skeɪp] ;

| not | escape | ; |
|---|---|---|
| 不是 | 逃脱 | ; |

她把他锁在岩石上，并放了一条龙监视他，防止他逃跑；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪ'skeɪpt] [ 'mæriŋ ] [ 'sti:vən ] ,

| but | while | the | Princess | escaped | marrying | Stephen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 这 | 公主 | 逃脱 | 结婚 | 史蒂芬 | , |

但公主最终还是逃过了嫁给斯蒂芬的命运。

[hi:; hi] [stɪl] [pə'zest] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [kept] ['nɑ:rdoʊ][frʌm; frəm] [rɪ'membərɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd]['evər]

| he | still | possessed | the | ring | which | kept | Nardo | from | remembering | he | had | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仍然 | 拥有 | 这 | 戒指 | 哪个 | 保留 | 纳尔多 | 从 | 记住 | 他 | 有 | 曾经 |

[lʌvd] [ðə; ði] ['prɪnses] .

| loved | the | Princess | . |
|---|---|---|---|
| 喜爱 | 这 | 公主 | . |

他仍然拥有那枚戒指，这枚戒指让纳尔多忘记了他曾经爱过公主。

[wʌn] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [muːn]

| One | night | when | the | Princess | was | sitting | in | her | window | looking | at | the | moon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | 什么时候 | 这 | 公主 | 曾是 | 坐着 | 在 | 她 | 窗户 | 寻找 | 在 | 这 | 月亮 |

[ænd; ənd] ['saɪɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][lɔːst] ['lʌvər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [kɔːt]

| and | sighing | over | her | lost | lover | and | his | love | she | saw | a | nightingale | caught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 叹息 | 超过 | 她 | 丢失的 | 情人 | 和 | 他的 | 爱 | 她 | 锯 | 一个 | 夜莺 | 捕捉 |

[baɪ][ɪts] [wɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [triː] .

| by | its | wing | in | a | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 它是 | 翼 | 在 | 一个 | 树 | . |

一天晚上，公主坐在窗边望着月亮，为她失去的爱人和他留下的爱而叹息，这时她看到一只夜莺的翅膀被树缠住了。

[ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] ['reskjuː]

| The | tree | was | so | close | that | the | Princess | had | only | to | reach | out | and | rescue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树 | 曾是 | 所以 | 关闭 | 那 | 这 | 公主 | 有 | 仅有的 | 到 | 抵达 | 出去 | 和 | 救援 |

[ðə; ði] [pʊr] [bɜːrd][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [friː] .

| the | poor | bird | and | set | it | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 鸟 | 和 | 放 | 它 | 自由的 | . |

那棵树离公主很近，她只需伸手就能救下这只可怜的小鸟，并把它放生。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ɪn] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ɪts] [laɪf] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [soʊ] ['swiːtli] [ðæt] [ðə; ði]

| The | nightingale | , | in | gratitude | for | its | life | , | began | to | sing | so | sweetly | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜莺 | , | 在 | 感激 | 为了 | 它是 | 生活 | , | 开始 | 到 | 唱歌 | 所以 | 甜蜜地 | 那 | 这 |

['prɪnses] [ɪk'skleɪmd] ,

| Princess | exclaimed | , |
|---|---|---|
| 公主 | 惊呼 | , |

夜莺为了感谢公主的救命之恩，开始歌唱，歌声甜美动听，公主不禁惊叹道：

“ [oʊ] , [sɪŋ] [iːtʃ] [naɪt] [baɪ][maɪ] ['wɪndoʊ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrd] ,

| “ | Oh | , | sing | each | night | by | my | window | , | beautiful | bird | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 唱歌 | 每个 | 夜晚 | 经过 | 我的 | 窗户 | , | 美丽的 | 鸟 | , |

“哦，美丽的鸟儿，每晚都在我的窗前歌唱吧，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [æt; ət] [liːst] [fər'get] [maɪ] ['sɑːroʊ] .

| that | I | may | for | a | little | while | at | least | forget | my | sorrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 可能 | 为了 | 一个 | 小的 | 尽管 | 在 | 至少 | 忘记 | 我的 | 悲哀 | . |

或许我能暂时忘却悲伤。

” [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['straɪkɪŋ] ,

| ” | The | hour | of | midnight | was | just | then | striking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 小时 | 的 | 午夜 | 曾是 | 只是 | 然后 | 引人注目 | , |

午夜时分，夜幕降临。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][læst] [stroʊk] [ʌv; əv] [twelv] [daɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

| and | as | the | last | stroke | of | twelve | died | away | the | nightingale | changed | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 最后的 | 中风 | 的 | 十二 | 死亡 | 离开 | 这 | 夜莺 | 已更改 | 进入 | 一个 |

['feri] .

| fairy | . |
|---|---|
| 仙女 | . |

当十二点钟的最后一拍消逝时，夜莺变成了仙女。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['paʊərləs] [tuː; tə][juːz][maɪ]['mædʒɪk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

| “ | I | am | powerless | to | use | my | magic | until | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 无力 | 到 | 使用 | 我的 | 魔法 | 直到 | 这 |

“在……之前，我无法使用我的魔法。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 54 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

['aʊər] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [straɪks]
**hour** **of** **midnight** **strikes**
小时 的 午夜 罢工

午夜时分

, ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feri] .
**,** **”** **said** **the** **little** **fairy** **.**
, ” 说 这 小的 仙女 .

“,”小仙女说道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [ʌn'tɪl] [ðen] ,
**“** **I** **have** **chosen** **to** **become** **a** **nightingale** **until** **then** **,**
“ 我 有 选定 到 变得 一个 夜莺 直到 然后 ,

“在那之前，我选择成为一只夜莺。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ][fɔːrm]
**and** **the** **Queen** **will** **not** **give** **me** **the** **power** **of** **a** **fairy** **until** **I** **change** **my** **form**
和 这 女王 将要 不是 给 我 这 力量 的 一个 仙女 直到 我 改变 我的 形式
[tuː; tə][wʌn] .
**to** **one** **.**
到 一 .

女王不会赐予我仙子的力量，除非我变成仙子的形态。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [aɪ] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['feri]
**“** **If** **it** **had** **not** **been** **for** **your** **kindness** **I** **might** **never** **have** **become** **a** **fairy**
“ 如果 它 有 不是 到过 为了 你的 仁慈 我 可能 绝不 有 变得 一个 仙女
[ə'gen] ,
**again** **,**
再次 ,

“如果不是你的恩情，我可能永远也无法再次变成仙子了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['naɪtənˌgeɪlz] [wɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['broʊkən] , [ænd; ənd][noʊ] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['kriːtʃər]
**for** **the** **nightingale's** **wing** **would** **have** **been** **broken** **,** **and** **no** **imperfect** **creature**
为了 这 夜莺的 翼 会 有 到过 破碎的 , 和 不 不完善 生物
[kæn; kən] [rɪ'kleɪm] [ɪts][fɔːrm] ,
**can** **reclaim** **its** **form** **,**
能 回收 它是 形式 ,

因为夜莺的翅膀已经折断，而任何不完美的生物都无法恢复原状。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['feri] .
**once** **it** **has** **changed** **from** **a** **fairy** **.**
一次 它 有 已更改 从 一个 仙女 .

一旦它从仙女变成了其他样子。

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] ,
**“** **If** **I** **can** **help** **you** **,**
“ 如果 我 能 帮助 你 ,

“如果我能帮到你，

[tel] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][æsk][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['feri] ,
**tell** **me** **and** **I** **will** **go** **to** **the** **Queen** **and** **ask** **to** **remain** **a** **fairy** **,**
告诉 我 和 我 将要 去 到 这 女王 和 问 到 保持 一个 仙女 ,

告诉我，我会去见女王，请求让我继续做仙女。

[ænd; ənd] [ðen] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd][ðə; ði][tæsk][juː; jʊ][set][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ]
**and** **then** **no** **matter** **how** **hard** **the** **task** **you** **set** **I** **am** **sure** **I** **can** **make** **you**
和 然后 不 事情 如何 难的 这 任务 你 放 我 是 当然 我 能 制作 你
['hæpi] .
**happy** **.**
快乐的 .

无论你布置的任务有多难，我相信我都能让你满意。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['prɪnses] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mædʒɪk] [rɪŋ] ,

| " | Of | course | , | the | Princess | did | not | know | about | the | magic | ring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | , | 这 | 公主 | 做过 | 不是 | 知道 | 关于 | 这 | 魔法 | 戒指 | , |

当然，公主并不知道那枚魔法戒指的存在。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [tel] [ðə; ði] ['feri] [haʊ] [wʌns][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ʃʊr] [ðæt] ['nɑːrdoʊ] [lʌvd]

| and | she | could | only | tell | the | fairy | how | once | she | had | felt | sure | that | Nardo | loved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 可以 | 仅有的 | 告诉 | 这 | 仙女 | 如何 | 一次 | 她 | 有 | 毛毡 | 当然 | 那 | 纳尔多 | 喜爱 |

[hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]['noʊtɪs][hɜːr; hər][æt; ət]

| her | and | then | suddenly | he | had | changed | and | would | not | notice | her | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 然后 | 突然 | 他 | 有 | 已更改 | 和 | 会 | 不是 | 注意 | 她 | 在 |

[ɔːl] .

| all | . |
|---|---|
| 全部 | . |

她只能告诉仙女，她曾经确信纳尔多爱她，但后来他突然变了，完全不再注意到她了。

[ðə; ði] ['feri] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] ;

| The | fairy | listened | to | the | Princess | and | told | her | not | to | worry | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仙女 | 听着 | 到 | 这 | 公主 | 和 | 讲述 | 她 | 不是 | 到 | 担心 | ; |

仙女听了公主的话，告诉她不要担心；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ; [ðæt] ['nɑːrdoʊ] [stɪl] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,

| that | she | was | sure | there | was | something | wrong | ; | that | Nardo | still | loved | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 曾是 | 当然 | 那里 | 曾是 | 某物 | 错误的 | ; | 那 | 纳尔多 | 仍然 | 喜爱 | 她 | , |

她确信出了什么事；纳尔多仍然爱着她。

[ænd; ənd][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði][nekst] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] ['flitəd] [ɪn]

| and | at | midnight | the | next | night | she | would | return | , | and | away | she | flittered | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 午夜 | 这 | 下一个 | 夜晚 | 她 | 会 | 返回 | , | 和 | 离开 | 她 | 飘动 | 在 |

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

| the | moonlight | , |
|---|---|---|
| 这 | 月光 | , |

第二天午夜时分，她便会返回，在月光下翩然离去。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

| leaving | the | Princess | happier | than | she | had | been | for | many | a | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 公主 | 更快乐 | 比 | 她 | 有 | 到过 | 为了 | 许多 | 一个 | 天 | . |

公主离开时比很多天都开心。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] ['feri] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði] ['mɪstəri] ,

| It | took | the | fairy | but | a | short | time | to | unravel | the | mystery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 这 | 仙女 | 但 | 一个 | 短的 | 时间 | 到 | 绎 | 这 | 神秘 | , |

仙女只用了很短的时间就解开了这个谜团。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses]

| and | the | next | night | when | the | Princess |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 夜晚 | 什么时候 | 这 | 公主 |

第二天晚上，公主

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 55 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第55页]

[went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feri] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [pɜːrtʃt] [ɑːn]

| went | to | her | window | she | found | the | little | fairy | waiting | for | her | , | perched | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 她 | 窗户 | 她 | 成立 | 这 | 小的 | 仙女 | 等待 | 为了 | 她 | , | 栖息 | 在 |

[ðə; ði] [sɪl] .

| the | sill | . |
|---|---|---|
| 这 | 窗台 | . |

她走到窗边，发现小仙女正坐在窗台上等着她。

“ [duː][nɑːt] [griːv] , [maɪ] ['prɪnses] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] .

| “ | Do | not | grieve | , | my | Princess | , | ” | said | the | fairy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 不是 | 悲伤 | , | 我的 | 公主 | , | ” | 说 | 这 | 仙女 | . |

“别难过，我的公主，”仙女说。

“ ['nɑːrdoʊ] [stɪl] [lʌvz] [juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['brʌðər] [ 'stiːvən ] , [huː]

| “ | Nardo | still | loves | you | ; | it | is | all | the | work | of | his | wicked | brother | Stephen | , | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 纳尔多 | 仍然 | 爱 | 你 | ; | 它 | 是 | 全部 | 这 | 工作 | 的 | 他的 | 邪恶 | 兄弟 | 史蒂芬 | , | WHO |

[lʌvd] [juː; jʊ] ,

| loved | you | , |
|---|---|---|
| 喜爱 | 你 | , |

“纳尔多仍然爱你；这一切都是他邪恶的兄弟斯蒂芬的阴谋，斯蒂芬也爱你。”

[tuː] .

| too | . |
|---|---|
| 也 | . |

也。

” [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] ['prɪnses] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [ 'stiːvən ] [hæd; həd][gɑːt]

| ” | Then | she | told | the | Princess | the | story | of | the | ring | and | how | Stephen | had | got |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 她 | 讲述 | 这 | 公主 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 戒指 | 和 | 如何 | 史蒂芬 | 有 | 得到 |

[ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

| the | old | witch | to | get | it | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 巫婆 | 到 | 得到 | 它 | 为了 | 他 | , |

然后她把戒指的故事告诉了公主，以及斯蒂芬是如何让老巫婆帮他得到戒指的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði][goʊld][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [ðə; ði]

| and | that | if | he | had | given | her | the | gold | he | would | have | married | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 如果 | 他 | 有 | 给定 | 她 | 这 | 金子 | 他 | 会 | 有 | 已婚 | 这 |

['prɪnses] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

| Princess | in | spite | of | all | she | could | have | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公主 | 在 | 尽管如此 | 的 | 全部 | 她 | 可以 | 有 | 完毕 | . |

他还说，如果他把黄金给了她，他就会娶公主，尽管公主百般阻挠。

“ [bʌt; bət] [ɪf] ['nɑːrdoʊ] [stɪl] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [kiːp] [ə'weɪ] ?

| “ | But | if | Nardo | still | loves | me | , | why | does | he | keep | away | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 如果 | 纳尔多 | 仍然 | 爱 | 我 | , | 为什么 | 做 | 他 | 保持 | 离开 | ? |

“但如果纳尔多仍然爱我，为什么他要疏远我呢？”

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['prɪnses] .

| Why | does | he | not | tell | me | of | his | love | ? | ” | asked | the | Princess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 他 | 不是 | 告诉 | 我 | 的 | 他的 | 爱 | ? | ” | 问 | 这 | 公主 | . |

“他为什么不告诉我他的爱意呢？”公主问道。

“ [hiː; hi] [wɪl] , [maɪ] [dɪr] ['prɪnses] , [wen] [hiː; hi] [riˈmembəz] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] ,

| “ | He | will | , | my | dear | Princess | , | when | he | remembers | , | ” | said | the | fairy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 将要 | , | 我的 | 亲爱的 | 公主 | , | 什么时候 | 他 | 记得 | , | ” | 说 | 这 | 仙女 | , |

“他会的，我亲爱的公主，等他想起来的时候，”仙女说。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [wer] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [pɑːrt] [kʌmz] [ɪn] .

| “ | and | there | is | where | the | difficult | part | comes | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 那里 | 是 | 在哪里 | 这 | 难的 | 部分 | 来 | 在 | . |

“而这正是困难之处。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get][ðə; ði] [rɪŋ] [ɔːr][ðə; ði][stoʊn] .

| “ | We | must | get | the | ring | or | the | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 必须 | 得到 | 这 | 戒指 | 或者 | 这 | 石头 | . |

“我们必须得到戒指或宝石。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [stoʊn] [ðæt] [hoʊldz][ðə; ði] [tʃɑːrm] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [stɪl] [ɑːn] ['stiːvənz] ['fɪŋgər] ,

| It | is | only | the | stone | that | holds | the | charm | , | but | that | is | still | on | Stephen's | finger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 这 | 石头 | 那 | 持有 | 这 | 魅力 | , | 但 | 那 | 是 | 仍然 | 在 | 斯蒂芬的 | 手指 | , |

只有那块镶嵌着护身符的石头才有魔力，但它现在还戴在斯蒂芬的手指上。

[ænd; ənd][tuː; tə][get] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['drægən][mʌst; məst][biː; bi] [ˌəʊvə'paʊəd] . ”

| and | to | get | near | to | him | the | dragon | must | be | overpowered | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 得到 | 靠近 | 到 | 他 | 这 | 龙 | 必须 | 是 | 实力悬殊 | . | ” |

要想接近他，就必须制服巨龙。

“ [oʊ] ! [aɪ] [wɪl] [send] [ɔːl][maɪ] ['fɑːðɝz] ['soʊldʒərz] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ; “ [ðeɪ] [kæn; kən] [kɪl] [ðə; ði]

| “ | Oh | ! | I | will | send | all | my | father's | soldiers | , | ” | said | the | Princess | ; | “ | they | can | kill | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | ! | 我 | 将要 | 发送 | 全部 | 我的 | 父亲的 | 士兵 | , | ” | 说 | 这 | 公主 | ; | “ | 他们 | 能 | 杀 | 这 |

['drægən] ,

| dragon | , |
|---|---|
| 龙 | , |

“哦！我会派出我父亲所有的士兵，”公主说；“他们可以杀死那条龙。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . ”

| I | am | sure | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | . | ” |

我相信。”

“ [nɑːt][ə; eɪ]['drægən] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɪtʃ] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ][plæn]

| “ | Not | a | dragon | that | belongs | to | a | witch | , | ” | said | the | fairy | , | “ | and | if | my | plan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 一个 | 龙 | 那 | 属于 | 到 | 一个 | 巫婆 | , | ” | 说 | 这 | 仙女 | , | “ | 和 | 如果 | 我的 | 计划 |

[wɜːrks] ,

| works | , |
|---|---|
| 作品 | , |

“不是女巫的龙，”仙女说，“如果我的计划奏效，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [niːd] ['soʊldʒərz] .

| and | I | think | it | will | , | we | shall | not | need | soldiers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 它 | 将要 | , | 我们 | 将 | 不是 | 需要 | 士兵 | . |

我认为会的，我们将不再需要士兵。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] .

| I | will | be | back | before | the | sun | rises | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 是 | 后退 | 前 | 这 | 太阳 | 上升 | . |

我会在日出前回来。

[weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| Wait | for | me | . |
|---|---|---|---|
| 等待 | 为了 | 我 | . |

等我。

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| ” | [ | Pg | 56 | ] |
|---|---|---|---|---|
| ” | [ | 页 | - | ] |

“[第 56 页]

[əˈweɪ] [went] [ðə; ði] ['feri] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kwiːn] [ænd; ənd] [əˈgen] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

| Away | went | the | fairy | to | her | Queen | and | again | asked | to | be | changed | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 去 | 这 | 仙女 | 到 | 她 | 女王 | 和 | 再次 | 问 | 到 | 是 | 已更改 | 进入 | 一个 |

['naɪtɪŋgeɪl] .

| nightingale | . |
|---|---|
| 夜莺 | . |

仙女回到女王那里，再次请求变成夜莺。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][help][sʌm; səm][wʌn][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [dɪr] [kwiːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| “ | It | is | to | help | some | one | in | trouble | , | dear | Queen | , | ” | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 到 | 帮助 | 一些 | 一 | 在 | 麻烦 | , | 亲爱的 | 女王 | , | ” | 她 | 说 | , |

“这是为了帮助有困难的人，亲爱的女王陛下，”她说。

“ [ænd; ənd] ['nevər] [əˈgen] [wɪl] [aɪ][æsk][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][fɔːrm] .

| “ | and | never | again | will | I | ask | to | change | my | form | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 绝不 | 再次 | 将要 | 我 | 问 | 到 | 改变 | 我的 | 形式 | . |

“我以后绝不会再要求更改我的表格。”

" [ðə; ði] [kwiːn] ['græntɪd] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [fluː] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] ,

| " | The | Queen | granted | her | wish | and | away | flew | the | nightingale | toward | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女王 | 的确 | 她 | 希望 | 和 | 离开 | 飞翔 | 这 | 夜莺 | 朝向 | 这 | 海 | , |

女王满足了她的愿望，夜莺飞向了大海。

[wer] [lɪvd] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['drægən] .

| where | lived | the | witch | and | the | dragon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 居住地 | 这 | 巫婆 | 和 | 这 | 龙 | . |

女巫和龙住在哪里?

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [keɪv] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [hɜːr; hər] [swiːtəst] [sɔːŋ] ,

| When | she | was | near | the | cave | she | began | her | sweetest | song | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 曾是 | 靠近 | 这 | 洞穴 | 她 | 开始 | 她 | 最甜美的 | 歌曲 | , |

当她走到山洞附近时，她开始唱起她最甜美的歌。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [fluː] ['nɪrər] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [mɔːr] ['swiːtli] [ænd; ənd] ['sɔːftli] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'laɪt] [ɑːn]

| and | as | she | flew | nearer | she | sang | more | sweetly | and | softly | until | she | alighted | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 她 | 飞翔 | 更近 | 她 | 唱 | 更多的 | 甜蜜地 | 和 | 轻轻 | 直到 | 她 | 下车 | 在 |

[ə; eɪ] [triː] [raɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [rɑːk] [wer] [leɪ] [ðə; ði] ['drægən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ 'stiːvən ] .

| a | tree | right | over | the | rock | where | lay | the | dragon | and | the | sleeping | Stephen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 树 | 正确的 | 超过 | 这 | 岩石 | 在哪里 | 躺 | 这 | 龙 | 和 | 这 | 睡眠 | 史蒂芬 | . |

随着她飞得越来越近，她的歌声也越来越甜美轻柔，直到她落在岩石正上方的一棵树上，巨龙和沉睡的斯蒂芬就躺在那块岩石上。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drægən] [wɜːr; wər] [waɪd] ['oʊpən] ,

| The | eyes | of | the | dragon | were | wide | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 龙 | 是 | 宽的 | 打开 | , |

巨龙双眼圆睁，

['wɑtʃɪŋ] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [huː] [maɪt] [der] [ə'tempt] [tuː; tə] ['reskjuː] [ 'stiːvən ] .

| watching | on | all | sides | for | any | one | who | might | dare | attempt | to | rescue | Stephen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 在 | 全部 | 侧面 | 为了 | 任何 | 一 | WHO | 可能 | 敢 | 试图 | 到 | 救援 | 史蒂芬 | . |

四处张望，提防任何胆敢营救斯蒂芬的人。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [swiːt] [toʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ðə; ði] ['drægən] [reɪzd] [ɪts] [hed]

| When | he | heard | the | sweet | tones | of | the | nightingale | the | dragon | raised | its | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 听到 | 这 | 甜的 | 音调 | 的 | 这 | 夜莺 | 这 | 龙 | 提高 | 它是 | 头 |

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,

| and | looked | around | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 大约 | , |

听到夜莺甜美的歌声，巨龙抬起头，环顾四周。

[bʌt; bət] , ['siːɪŋ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [bɜːrd] [pɜːrtʃt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [fɪr] .

| but | , | seeing | only | a | bird | perched | over | his | head | , | he | had | no | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 看到 | 仅有的 | 一个 | 鸟 | 栖息 | 超过 | 他的 | 头 | , | 他 | 有 | 不 | 害怕 | . |

但是，他只看到一只鸟停在他的头顶上，所以并不害怕。

['sɔːftli] , ['swiːtli] ,

| Softly | , | sweetly | , |
|---|---|---|---|
| 轻轻 | , | 甜蜜地 | , |

轻柔地，甜蜜地，

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [trɪld] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɪts] ['suːðɪŋ] [sɔːŋ] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['drægən] [bɪ'gæn]

| the | nightingale | trilled | and | sang | its | soothing | song | until | at | last | the | dragon | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜莺 | 颤音 | 和 | 唱 | 它是 | 舒缓 | 歌曲 | 直到 | 在 | 最后的 | 这 | 龙 | 开始 |

[tuː; tə] [nɑːd] [ɪts] [hed] ,

| to | nod | its | head | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 点头 | 它是 | 头 | , |

夜莺婉转地鸣唱着舒缓的歌声，直到最后巨龙也开始点头。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [fæst] [ə'sliːp] .

| and | after | a | while | it | dropped | to | the | ground | , | fast | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 尽管 | 它 | 掉落 | 到 | 这 | 地面 | , 快速地 | | 睡着了 | . |

过了一会儿，它倒在地上，睡着了。

[ðə; ði] [pʊr] ['naɪtɪŋgeɪl] [wʌz; wəz][soʊ][wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli]

| The | poor | nightingale | was | so | worn | out | with | singing | so | long | that | it | hardly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 夜莺 | 曾是 | 所以 | 磨损 | 出去 | 和 | 歌唱 | 所以 | 长的 | 那 | 它 | 几乎 |

[hæd; həd] [streŋθ] [tuː; tə][flaɪ] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [ 'stiːvən ] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] .

| had | strength | to | fly | down | to | where | Stephen | was | sleeping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 力量 | 到 | 飞 | 向下 | 到 | 在哪里 | 史蒂芬 | 曾是 | 睡眠 | . |

可怜的夜莺唱歌唱得太久，累得筋疲力尽，几乎没有力气飞到斯蒂芬睡觉的地方。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 57 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第57页]

['veri] ['kerfəli] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ][sɔːft] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [wɪŋz] ,

| Very | carefully | it | did | so | with | only | a | soft | waving | of | its | wings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 小心 | 它 | 做过 | 所以 | 和 | 仅有的 | 一个 | 柔软的 | 挥手 | 的 | 它是 | 翅膀 | , |

它非常小心地这样做，只是轻轻地挥动了一下翅膀。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [bɪl] [plʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn] ['stiːvənz] [hænd][ðə; ði] [red] [stoʊn] ,

| and | then | its | bill | plucked | from | the | ring | on | Stephen's | hand | the | red | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 它是 | 账单 | 拨弦 | 从 | 这 | 戒指 | 在 | 斯蒂芬的 | 手 | 这 | 红色的 | 石头 | , |

然后，它的嘴从斯蒂芬手上的戒指里叼走了那颗红宝石。

[ænd; ənd] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊn] [held] ['taɪtli] [ɪn][ɪts] [bɪl] .

| and | off | it | flew | with | the | stone | held | tightly | in | its | bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 它 | 飞翔 | 和 | 这 | 石头 | 握住 | 紧紧 | 在 | 它是 | 账单 | . |

它叼着石头，用喙紧紧地叼着，飞走了。

['oʊnli] [wʌns] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][stɑːp] ,

| Only | once | did | it | stop | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一次 | 做过 | 它 | 停止 | , |

它只停过一次，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][sɪp][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [duː] [frʌm; frəm][ə; eɪ][roʊz] - [bʊʃ] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

| and | that | was | to | sip | a | drop | of | dew | from | a | rose | - | bush | where | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 到 | 啜饮 | 一个 | 降低 | 的 | 露 | 从 | 一个 | 玫瑰 | - | 衬套 | 在哪里 | 它 |

[ə'laɪt] [tuː; tə] [rest] ,

| alighted | to | rest | , |
|---|---|---|---|
| 下车 | 到 | 休息 | , |

那就是啜饮一滴落在玫瑰丛上的露珠，它就停在那里休憩。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wer] ['nɑːrdoʊ][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] [fluː]

| and | then | on | it | went | to | the | palace | where | Nardo | was | sleeping | and | flew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 在 | 它 | 去 | 到 | 这 | 宫殿 | 在哪里 | 纳尔多 | 曾是 | 睡眠 | 和 | 飞翔 |

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] .

| through | the | window | of | his | bedroom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 窗户 | 的 | 他的 | 卧室 | . |

然后它飞到了纳尔多睡觉的宫殿，从他卧室的窗户飞了进去。

- [hænd][wʌz; wəz]['oʊpən][ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| Nardo's | hand | was | open | on | the | pillow | beside | his | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 手 | 曾是 | 打开 | 在 | 这 | 枕头 | 旁 | 他的 | 脸 | , |

纳尔多的手摊开放在脸旁的枕头上。

[ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [pleɪst] [ðə; ði] [red] [stoʊn] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə]

| and | into | his | hand | the | nightingale | placed | the | red | stone | and | flew | away | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 进入 | 他的 | 手 | 这 | 夜莺 | 放置 | 这 | 红色的 | 石头 | 和 | 飞翔 | 离开 | 到 |

[ðə; ði] ['prɪnses] .

| the | Princess | . |
|---|---|---|
| 这 | 公主 | . |

夜莺将红宝石放在他手中，然后飞向公主。

" [jʊr; jər] ['lʌvər] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| " | Your | lover | will | be | here | with | the | sun | , | " | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 情人 | 将要 | 是 | 这里 | 和 | 这 | 太阳 | , | " | 她 | 说 | , |

"你的爱人会和太阳一起在这里，"她说。

" [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [aɪ][mʌst; məst][flaɪ][tuː; tə][maɪ] [kwiːn] .

| " | and | as | it | is | not | far | from | that | time | I | must | fly | to | my | Queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 作为 | 它 | 是 | 不是 | 远的 | 从 | 那 | 时间 | 我 | 必须 | 飞 | 到 | 我的 | 女王 | . |

"而且离那个时候不远了，我必须飞去见我的女王。"

" [ˌfer'wel] , [maɪ][kaɪnd] ['prɪnses] .

| " | Farewell | , | my | kind | Princess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告别 | , | 我的 | 种类 | 公主 | . |

"再见了，我善良的公主。"

[meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [prɪns] ,

| May | you | be | happy | with | your | Prince | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 你 | 是 | 快乐的 | 和 | 你的 | 王子 | , |

愿你与你的王子幸福美满。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [wen]

| and | if | you | are | as | good | and | kind | as | a | Queen | as | you | were | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 是 | 作为 | 好的 | 和 | 种类 | 作为 | 一个 | 女王 | 作为 | 你 | 是 | 什么时候 |

[ə; eɪ] ['prɪnses] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [rɪ'gret] [maɪ] ['naɪts] [wɜːrk] .

| a | Princess | I | shall | never | regret | my | night's | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 公主 | 我 | 将 | 绝不 | 后悔 | 我的 | 夜晚 | 工作 | . |

如果你像当公主时那样善良仁慈，那么我今晚的工作就绝不会让我后悔。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [θæŋkt] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['feri] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr]

| " | The | Princess | thanked | her | again | and | again | , | but | the | fairy | was | away | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 公主 | 谢谢 | 她 | 再次 | 和 | 再次 | , | 但 | 这 | 仙女 | 曾是 | 离开 | 前 |

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

| she | had | finished | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 完成的 | , |

公主连连道谢，但仙女还没等她说完就离开了。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [sʌn] [piːpt] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði]

| and | just | then | the | sun | peeped | through | the | trees | and | at | the | same | time | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 然后 | 这 | 太阳 | 偷窥 | 通过 | 这 | 树木 | 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 这 |

[saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [huːf] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

| sound | of | horses | ' | hoofs | was | heard | coming | along | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声音 | 的 | 马匹 | - | 蹄子 | 曾是 | 听到 | 未来 | 沿着 | 这 | 路 | . |

就在这时，太阳从树梢间探出头来，同时，马蹄声沿着道路传来。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 58 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第58页]

[ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [tʃiːks] [gruː] [red] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

| The | Princess's | cheeks | grew | red | , | for | she | knew | it | was | her | lover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主的 | 脸颊 | 生长 | 红色的 | , | 为了 | 她 | 知道 | 它 | 曾是 | 她 | 情人 | , |

公主的脸颊泛红，因为她知道那是她的情人。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['pæləs] [dɔ:r] [ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['raɪdɪŋ] [ʌp] .

| and | when | she | reached | the | palace | door | there | he | was | just | riding | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 达到 | 这 | 宫殿 | 门 | 那里 | 他 | 曾是 | 只是 | 骑术 | 向上 | . |

当她走到宫殿门口时，他正骑马朝她走来。

[wen] [ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz]['broʊkən][fɔ:r; fər]['nɑ:rdoʊ][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'li:st] [pʊr] [ 'sti:vən ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| When | the | spell | was | broken | for | Nardo | it | released | poor | Stephen | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 拼写 | 曾是 | 破碎的 | 为了 | 纳尔多 | 它 | 发布 | 贫穷的 | 史蒂芬 | 从 | 这 |

['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] ;

| power | of | the | witch | ; |
|---|---|---|---|---|
| 力量 | 的 | 这 | 巫婆 | ; |

当纳尔多身上的咒语被解除后，可怜的斯蒂芬也从女巫的控制中解脱出来；

[ðə; ði] [si:] [roʊld] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ʃri:kt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ]

| the | sea | rolled | in | and | the | wind | shrieked | among | the | trees | and | the | next | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海 | 滚动 | 在 | 和 | 这 | 风 | 尖叫 | 之中 | 这 | 树木 | 和 | 这 | 下一个 | 事物 |

[ 'sti:vən ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

| Stephen | knew | he | was | running | through | the | forest | toward | his | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂芬 | 知道 | 他 | 曾是 | 跑步 | 通过 | 这 | 森林 | 朝向 | 他的 | 家 | . |

海浪翻滚而来，狂风在树林间呼啸，斯蒂芬还没反应过来，就已经在森林里向家跑去。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

| Of | course | , |
|---|---|---|
| 的 | 课程 | , |

当然，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

| he | was | too | much | ashamed | to | tell | of | all | that | had | happened | to | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 也 | 很多 | 羞愧 | 到 | 告诉 | 的 | 全部 | 那 | 有 | 发生 | 到 | 他 |

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [wei] ;

| and | said | he | had | been | hunting | in | the | forest | and | lost | his | way | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 他 | 有 | 到过 | 打猎 | 在 | 这 | 森林 | 和 | 丢失的 | 他的 | 方式 | ; |

他羞于启齿，不愿说出自己遭遇的一切，只说自己在森林里打猎时迷路了；

[ænd; ənd]['nɑ:rdoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [kept] [hɪz; ɪz] ['si:krət][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][let][hɪm; ɪm] [noʊ]

| and | Nardo | and | the | Princess | kept | his | secret | and | did | not | let | him | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 纳尔多 | 和 | 这 | 公主 | 保留 | 他的 | 秘密 | 和 | 做过 | 不是 | 让 | 他 | 知道 |

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tretʃəri] ,

| they | were | aware | of | his | treachery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 意识到的 | 的 | 他的 | 背信弃义 | , |

纳尔多和公主替他保守了秘密，没有让他知道他们已经察觉到他的背叛。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [gru:] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['betər] [mæn][æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [went] [baɪ] ,

| and | as | he | grew | to | be | a | better | man | as | the | years | went | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 生长 | 到 | 是 | 一个 | 更好的 | 男人 | 作为 | 这 | 年 | 去 | 经过 | , |

随着岁月的流逝，他成长为一个更好的人，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][glæd] [ðeɪ] [dɪd] .

| they | were | glad | they | did | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 高兴的 | 他们 | 做过 | . |

他们很高兴自己这么做了。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 59 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第59页]

[oʊld] [θri:] ['hedz]

| OLD | THREE | HEADS |
|---|---|---|
| 老的 | 三 | 头部 |

老三头

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [neɪmd] ['lu:si] .

| Once | upon | a | time | there | was | a | little | girl | named | Lucy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 之上 | 一个 | 时间 | 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 女孩 | 命名 | 露西 | . |

从前，有一个名叫露西的小女孩。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['oʊpənɪŋ] [ dɔ:z ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ru:mz; rʊmz] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə]

| She | was | always | opening | doors | and | looking | into | rooms | that | did | not | belong | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 总是 | 开幕 | 门 | 和 | 寻找 | 进入 | 房间 | 那 | 做过 | 不是 | 属于 | 到 |

[hɜ:r; hər] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

她总是打开不属于她的门，窥视不属于她的房间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ə'pɪr] ['veri] [ru:d] .

| and | it | made | her | appear | very | rude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 制成 | 她 | 出现 | 非常 | 粗鲁的 | . |

这让她显得非常粗鲁。

[wʌn] [deɪ] ['lu:si] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə] ['gæðər] [ 'beriz ] ,

| One | day | Lucy | was | sent | to | the | woods | to | gather | berries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 露西 | 曾是 | 发送 | 到 | 这 | 树林 | 到 | 收集 | 浆果 | , |

有一天，露西被派到树林里去采浆果。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [hɜ:r; hər] ['bæskɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ə'baʊt] ,

| but | instead | of | filling | her | basket | as | she | should | have | done | she | walked | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 反而 | 的 | 填充 | 她 | 篮子 | 作为 | 她 | 应该 | 有 | 完毕 | 她 | 步行 | 关于 | , |

但她没有像应该的那样把篮子装满，而是四处闲逛。

['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [tri:z] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [faɪnd][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]

| looking | behind | rocks | and | trees | , | thinking | that | she | might | find | an | opening | in | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在后面 | 岩石 | 和 | 树木 | , | 思维 | 那 | 她 | 可能 | 寻找 | 一个 | 开幕 | 在 | 一些 |

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| of | them | . |
|---|---|---|
| 的 | 他们 | . |

她四处张望，躲在岩石和树木后面，心想或许能从中找到一个开口。

“ ['betər] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][oʊld] [θri:] ['hedz] , ” [sed] [ə; eɪ] ['skwɜ:rəl] , [æz; əz][hi:; hi][ræn][pæst][hɜ:r; hər]

| “ | Better | look | out | for | Old | Three | Heads | , | ” | said | a | squirrel | , | as | he | ran | past | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 更好的 | 看 | 出去 | 为了 | 老的 | 三 | 头部 | , | ” | 说 | 一个 | 松鼠 | , | 作为 | 他 | 跑 | 过去的 | 她 |

.

| : |
|---|
| . |

“小心老三头怪，”一只松鼠一边说着，一边从她身边跑过。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hi:; hi] [mi:nz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

| “ | I | wonder | what | he | means | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想知道 | 什么 | 他 | 方法 | , | ” | 她 | 说 | . |

“我想知道他是什么意思，”她说。

“ [aɪ][mʌst; məst] [ki:p] [ɑ:n] ['lʊkɪŋ] , [fɔ:r; fər] ['sʌmwer] [ə'raʊnd] [hɪr]

| “ | I | must | keep | on | looking | , | for | somewhere | around | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 必须 | 保持 | 在 | 寻找 | , | 为了 | 某处 | 大约 | 这里 |

我必须继续寻找，就在这附近。

[oʊld] [θri:] ['hedz] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] , [ɔ:r][ðə; ði] ['skwɜ:rəl] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [sed] - [lʊk] [aʊt] ,

| Old | Three | Heads | must | live | , | or | the | squirrel | would | not | have | said | ' | look | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 三 | 头部 | 必须 | 居住 | , | 或者 | 这 | 松鼠 | 会 | 不是 | 有 | 说 | - | 看 | 出去 | , |

老三头肯定还活着，否则松鼠就不会说“小心”了。

- [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] [laɪk] .

| ' | and | I | want | to | see | what | he | is | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 我 | 想 | 到 | 看 | 什么 | 他 | 是 | 喜欢 | . |

我想看看他是什么样的人。

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**" [ Pg 60 ]**
" [ 页 - ]

"[第 60 页]

" ['betər] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [oʊld] [θriː] ['hedz] , " [kɔːld] [ə; eɪ] [bɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [lɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
**" Better look out for Old Three Heads , " called a bird from the limb of a**
" 更好的 看 出去 为了 老的 三 头部 , " 称为 一个 鸟 从 这 肢 的 一个
[triː] .
**tree .**
树 .

"小心老三头怪！"一只鸟从树枝上喊道。

" ['betər] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [oʊld] [θriː] ['hedz] , " [kɔːld] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]
**" Better look out for Old Three Heads , " called a rabbit as he ran into his**
" 更好的 看 出去 为了 老的 三 头部 , " 称为 一个 兔子 作为 他 跑 进入 他的
[hoʊl] .
**hole .**
洞 .

"小心老三头！"一只兔子一边喊着，一边跑进了洞里。

" [aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm] [wʌn] [wʊd] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [oʊld] [θriː] ['hedz] [laɪvz; lɪvz] , " [sed] ['luːsi] ,
**" I wish some one would tell me where Old Three Heads lives , " said Lucy ,**
" 我 希望 一些 一 会 告诉 我 在哪里 老的 三 头部 生活 , " 说 露西 ,

"我真希望有人能告诉我老三头住在哪里，"露西说。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dʒʌst] ['seɪɪŋ] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
**" instead of just saying look out for him .**
" 反而 的 只是 说 看 出去 为了 他 .

"而不是仅仅说要照顾他。

" [dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pæθ] [wɪtʃ] [led] [θruː] [θɪk] [bʊʃɪz] .
**" Just then she came to a path which led through thick bushes .**
" 只是 然后 她 来了 到 一个 小路 哪个 引领 通过 厚的 灌木丛 .

就在这时，她来到了一条穿过茂密灌木丛的小路。

" [aɪ] [wɪl] [siː] [wer] [ðɪs] [liːdz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" I will see where this leads , " she said .**
" 我 将要 看 在哪里 这 线索 , " 她 说 .

"我会看看事情会如何发展，"她说。

" [pərˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [liːdz] [tuː; tə] [oʊld] [θriː] ['hedz] - [haʊs] .
**" Perhaps it leads to Old Three Heads ' house .**
" 也许 它 线索 到 老的 三 头部 - 房子 .

"也许它通往老三头的房子。"

" ['luːsi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðiː] [pæθ] [ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['kæs(ə)l] ['stændɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ðiː] [triːz]
**" Lucy walked along the path and soon she saw a castle standing among the trees**
" 露西 步行 沿着 这 小路 和 很快 她 锯 一个 城堡 常设 之中 这 树木
.
**:**
.

露西沿着小路走着，很快她就看到树林中矗立着一座城堡。

[moʊst] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [wʊd] [hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [əˈbaʊt] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [haʊs] ,
**Most little girls would have hesitated about going into a strange house ,**
最多 小的 女孩们 会 有 犹豫了一下 关于 去 进入 一个 奇怪的 房子 ,

大多数小女孩都会犹豫要不要去陌生人家里。

[bʌt; bət] ['luːsiːz] [ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

| **but** | **Lucy's** | **curiosity** | **was** | **so** | **great** | **she** | **thought** | **only** | **of** | **seeing** | **the** | **inside** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 露西的 | 好奇心 | 曾是 | 所以 | 伟大的 | 她 | 想法 | 仅有的 | 的 | 看到 | 这 | 里面 | 的 | 这 |

['kæs(ə)l] .

| **castle** | **.** |
|---|---|
| 城堡 | . |

但露西的好奇心太强了，她只想看看城堡里面是什么样子。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði][steps][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

| **She** | **walked** | **up** | **the** | **steps** | **and** | **opened** | **the** | **door** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 步行 | 向上 | 这 | 步骤 | 和 | 打开 | 这 | 门 | . |

她走上台阶，打开了门。

[ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][dɑːrk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] .

| **The** | **hall** | **was** | **long** | **and** | **dark** | **,** | **but** | **she** | **was** | **not** | **afraid** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大厅 | 曾是 | 长的 | 和 | 黑暗的 | , | 但 | 她 | 曾是 | 不是 | 害怕的 | . |

大厅又长又黑，但她并不害怕。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] .

| **So** | **she** | **closed** | **the** | **door** | **and** | **walked** | **along** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 关闭 | 这 | 门 | 和 | 步行 | 沿着 | . |

于是她关上门，继续往前走。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ dɔːz ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] ['luːsi] ['oʊpənd] [wʌn][ænd; ənd]

| **There** | **were** | **many** | **doors** | **on** | **each** | **side** | **of** | **the** | **hall** | **,** | **and** | **Lucy** | **opened** | **one** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 门 | 在 | 每个 | 边 | 的 | 这 | 大厅 | , | 和 | 露西 | 打开 | 一 | 和 |

[lʊkt] [ɪn] .

| **looked** | **in** | **.** |
|---|---|---|
| 看起来 | 在 | . |

大厅两侧有很多门，露西打开一扇门往里看去。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['hedz] .

| **In** | **one** | **corner** | **of** | **the** | **room** | **was** | **a** | **horse** | **with** | **three** | **heads** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 角落 | 的 | 这 | 房间 | 曾是 | 一个 | 马 | 和 | 三 | 头部 | . |

房间一角有一匹三头马。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [hɔːrs] ！ ” [θɔːt] ['luːsi] .

| **“** | **What** | **a** | **queer** | **place** | **to** | **keep** | **a** | **horse** | **!** | **”** | **thought** | **Lucy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 一个 | 酷儿 | 地方 | 到 | 保持 | 一个 | 马 | ！ | ” | 想法 | 露西 | . |

“把马养在这种奇怪的地方真是太奇怪了！”露西心想。

“ ['betər] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][oʊld] [θriː] ['hedz] ,

| **“** | **Better** | **look** | **out** | **for** | **Old** | **Three** | **Heads** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 更好的 | 看 | 出去 | 为了 | 老的 | 三 | 头部 | , |

“最好小心老三头怪，

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **”** | **[** | **Pg** | **61** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| ” | [ | 页 | - | ] |

“[第 61 页]

[sed] [ðə; ði] [hɔːrs] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl] [θriː] ['hedz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [sæd] .

| **said** | **the** | **horse** | **,** | **shaking** | **all** | **three** | **heads** | **and** | **looking** | **sad** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 这 | 马 | , | 摇晃 | 全部 | 三 | 头部 | 和 | 寻找 | 伤心 | . |

那匹马摇了摇三个头，一脸悲伤地说。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [θriː] ['hedz] ？ ” [æskt] ['luːsi] .

| **“** | **How** | **did** | **you** | **get** | **three** | **heads** | **?** | **”** | **asked** | **Lucy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 做过 | 你 | 得到 | 三 | 头部 | ？ | ” | 问 | 露西 | . |

“你怎么会有三个头？”露西问道。

“ [aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌn] [deɪ] [wen] [oʊld] [θriː] ['hedz] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,

| “ | I | looked | in | the | window | one | day | when | Old | Three | Heads | was | eating | his | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 看起来 | 在 | 这 | 窗户 | 一 | 天 | 什么时候 | 老的 | 三 | 头部 | 曾是 | 吃 | 他的 | 晚餐 | , |

“有一天，我透过窗户看到老三头正在吃晚饭，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] .

| and | he | saw | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 锯 | 我 | . |

他看见我了。

[juː; jʊ] ['betər] [lʊk] [aʊt] , ” [hiː; hi] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

| You | better | look | out | , | ” | he | warned | her | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 更好的 | 看 | 出去 | , | ” | 他 | 警告 | 她 | 再次 | . |

“你最好小心点，”他再次警告她。

['luːsi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ dɔːz ] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ,

| Lucy | thought | of | the | other | doors | and | decided | to | keep | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 想法 | 的 | 这 | 其他 | 门 | 和 | 决定 | 到 | 保持 | 在 | , |

露西想到了其他的门，决定继续往前走。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| for | she | was | very | anxious | to | see | what | was | behind | all | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 曾是 | 非常 | 焦虑的 | 到 | 看 | 什么 | 曾是 | 在后面 | 全部 | 的 | 他们 | . |

因为她非常渴望看到这一切背后究竟隐藏着什么。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ə'nʌðər] [dɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θriː] - ['hedɪd] [kæt][ræn] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

| She | opened | another | door | and | a | three | - | headed | cat | ran | toward | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 打开 | 其他 | 门 | 和 | 一个 | 三 | - | 标题 | 猫 | 跑 | 朝向 | 她 | . |

她打开另一扇门，一只三头猫朝她跑来。

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [hed] ! ” [sed] [ðə; ði][kæt] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

| “ | You | have | only | one | head | ! | ” | said | the | cat | , | in | a | tone | of | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 有 | 仅有的 | 一 | 头 | ! | ” | 说 | 这 | 猫 | , | 在 | 一个 | 语气 | 的 | 惊喜 | . |

“你只有一个头！”猫惊讶地说。

“ [juː; jʊ] ['betər] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][oʊld] [θriː] ['hedz] . ”

| “ | You | better | look | out | for | Old | Three | Heads | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 更好的 | 看 | 出去 | 为了 | 老的 | 三 | 头部 | . | ” |

“你最好小心老三头。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] , ” [sed] ['luːsi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə'nʌðər] [dɔːr] .

| “ | I | am | not | afraid | , | ” | said | Lucy | , | as | she | left | the | room | and | opened | another | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 不是 | 害怕的 | , | ” | 说 | 露西 | , | 作为 | 她 | 左边 | 这 | 房间 | 和 | 打开 | 其他 | 门 | . |

“我不害怕，”露西说着，离开了房间，打开了另一扇门。

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θriː] - ['hedɪd] [dɔːg] .

| In | this | room | was | a | three | - | headed | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 房间 | 曾是 | 一个 | 三 | - | 标题 | 狗 | . |

这个房间里有一条三头狗。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] , “ ['betər] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][oʊld] [θriː] ['hedz] ;

| He | looked | at | her | and | said | , | “ | Better | look | out | for | Old | Three | Heads | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 她 | 和 | 说 | , | “ | 更好的 | 看 | 出去 | 为了 | 老的 | 三 | 头部 | ; |

他看着她说：“最好小心老三头怪；

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ dɔːz ] . ”

| you | will | find | him | if | you | keep | on | opening | doors | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 寻找 | 他 | 如果 | 你 | 保持 | 在 | 开幕 | 门 | . | ” |

如果你继续开门，总会找到他的。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , ” ['ænsər] ['luːsi] .

| “ | I | want | to | see | him | , | ” | answered | Lucy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想 | 到 | 看 | 他 | , | ” | 回答 | 露西 | . |

“我想见他，”露西回答道。

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] ? ”
**“ Where is he ? ”**
” 在哪里 是 他 ? ”

“他在哪儿？”

“ [juː; jʊ] ['betər] [rʌn] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] , ” [sed] [ðə; ði][dɔːg] ,
**“ You better run while you can , ” said the dog ,**
” 你 更好的 跑步 尽管 你 能 , ” 说 这 狗 ,

“你最好趁还能跑的时候赶紧跑，”狗说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] ,
**“ but you will find him if you keep on ,**
” 但 你 将要 寻找 他 如果 你 保持 在 ,

但如果你坚持下去，你一定会找到他。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][maɪ] [əd'vaɪs] .
**and then you will wish you had taken my advice .**
和 然后 你 将要 希望 你 有 已采取 我的 建议 .

到那时你就会后悔当初没听我的建议了。

” [bʌt; bət] ['luːsi] ['oʊnli] [læft] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðər]
**” But Lucy only laughed and went to another**
” 但 露西 仅有的 笑了 和 去 到 其他

但露西只是笑了笑，然后走向了另一个地方。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 62 ]**
[ 页 - ]

[第62页]

[dɔːr] .
**door .**
门 .

门。

[ɪn] [ðæt] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [θriː] - ['hedɪd] [kaʊ] .
**In that room she saw a three - headed cow .**
在 那 房间 她 锯 一个 三 - 标题 奶牛 .

她在那个房间里看到了一头三头牛。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [pleɪs] !
**“ What a queer place ! **
” 什么 一个 酷儿 地方 !

“真是个奇怪的地方！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
**” she said .**
” 她 说 .

她说。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['ænɪmlz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [bɪ'fɔːr] .
**“ I never saw animals living in a house before .**
” 我 绝不 锯 动物 活的 在 一个 房子 前 .

“我以前从未见过住在房子里的动物。”

[waɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ænɪmlz] [kept] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?
**Why are the animals kept in the house ?**
为什么 是 这 动物 保留 在 这 房子 ?

为什么要把动物养在屋里?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [kaʊ] .
**” she asked the cow .**
” 她 问 这 奶牛 .

她问那头牛。

“ [wiː; wi] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][oʊld] [θriː] [ˈhedz] ， ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kaʊ] ，
**“ We belong to Old Three Heads , ” replied the cow ,**
” 我们 属于 到 老的 三 头部 ， ” 回复 这 奶牛 ，

“我们属于老三头，”母牛回答道。

“ [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈkriːtʃər] [ðæt] [kʌmz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkæs(ə)l][hæz; həz] [θriː] [ˈhedz] .
**“ and every creature that comes in this castle has three heads .**
” 和 每一个 生物 那 来 在 这 城堡 有 三 头部 .

“所有进入这座城堡的生物都有三个头。”

[juː; jʊ] [ˈbetər] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][oʊld] [θriː] [ˈhedz] ， ” [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] .
**You better look out for Old Three Heads , ” she warned her .**
你 更好的 看 出去 为了 老的 三 头部 ， ” 她 警告 她 .

“你最好小心老三头，”她警告她。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [wer] [θriː] [ˈhedz] ? ” [æskt]
**“ Why did you come in , if you knew you had to wear three heads ? ” asked**
“ 为什么 做过 你 来 在 , 如果 你 知道 你 有 到 穿 三 头部 ? ” 问
[ˈluːsi] .
**Lucy .**
露西 .

“既然你知道要戴三个头套，为什么还要进来呢？”露西问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 睡魔的雨天故事(Sandman's rainy day stories)
# 第3/7页

“ [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [hɪr] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊ] .

| “ | We | wanted | to | see | what | was | in | here | , | just | as | you | did | , | ” | replied | the | cow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 通缉 | 到 | 看 | 什么 | 曾是 | 在 | 这里 | , | 只是 | 作为 | 你 | 做过 | , | ” | 回复 | 这 | 奶牛 | . |

“我们也想看看这里面有什么，就像你们一样，”母牛回答道。

“ [ðə; ði][kæt] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] ;

| “ | The | cat | found | the | door | open | and | she | walked | in | to | look | about | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 猫 | 成立 | 这 | 门 | 打开 | 和 | 她 | 步行 | 在 | 到 | 看 | 关于 | ; |

“猫发现门开着，就走了进去四处张望；

[ðə; ði][dɔːg] [sɔː] [hɜːr; hər] ['entər] [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] .

| the | dog | saw | her | enter | and | he | followed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 锯 | 她 | 进入 | 和 | 他 | 随后 | . |

狗看见她进来，就跟了进去。

[oʊld] [θriː] ['hedz] [sɔː] [ðem; ðəm] .

| Old | Three | Heads | saw | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 三 | 头部 | 锯 | 他们 | . |

老三头看到了他们。

[juː; jʊ] ['betər] [lʊk] [aʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] ['luːsi] [ə'gen] .

| You | better | look | out | , | ” | she | warned | Lucy | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 更好的 | 看 | 出去 | , | ” | 她 | 警告 | 露西 | 再次 | . |

“你最好小心点，”她再次警告露西。

[bʌt; bət] ['luːsi] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['kjʊriəs] [ðæn; ðən] ['evər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

| But | Lucy | was | more | curious | than | ever | , | and | she | kept | on | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 露西 | 曾是 | 更多的 | 好奇的 | 比 | 曾经 | , | 和 | 她 | 保留 | 在 | 和 | 她 |

['kwestʃənz] .

| questions | . |
|---|---|
| 问题 | . |

但露西的好奇心比以往任何时候都更加强烈，她继续追问。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [get] [θriː] ['hedz] ?

| “ | How | did | you | and | the | horse | get | three | heads | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 做过 | 你 | 和 | 这 | 马 | 得到 | 三 | 头部 | ? |

你和那匹马怎么会有三个头呢?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

| ” | she | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | . |

她问道。

“ [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] , [dɪd][juː; jʊ] ? ”

| “ | You | did | not | walk | in | the | door | , | did | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 做过 | 不是 | 走 | 在 | 这 | 门 | , | 做过 | 你 | ? | ” |

“你没走进来，对吧？”

“ [nɑːt][æt; ət][fɜːrst] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [kaʊ] .

| “ | Not | at | first | , | ” | answered | the | cow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 在 | 第一的 | , | ” | 回答 | 这 | 奶牛 | . |

“一开始不是这样的，”母牛回答道。

“ [ðə; ði] [hɔːrs] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌn] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊpən] [ænd; ənd] [oʊld]
**“ The horse put his head in the window one day when it was open and Old**
” 这 马 放 他的 头 在 这 窗户 一 天 什么时候 它 曾是 打开 和 老的
[θriː] ['hedz] [sɔː] [hɪm; ɪm] . ”
**Three Heads saw him . ”**
三 头部 锯 他 . ”

“有一天，马儿把头伸进开着的窗户里，被老三头马看到了。”

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] , ” [æskt] ['luːsi] [ə'gen] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kaʊ]
**“ And you , ” asked Lucy again , for the cow**
” 和 你 , ” 问 露西 再次 , 为了 这 奶牛

“还有你呢？”露西又问，指的是那头牛。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 63 ]**
[ 页 - ]

[第63页]

[stɑːpt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [θriː] ['hedz] , “ [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] ? ”
**stopped and hung her three heads , “ what did you do ? ”**
停止 和 悬挂 她 三 头部 , “ 什么 做过 你 做 ? ”

她停下脚步，低垂着三个头颅问道：“你们做了什么？”

“ [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [griːn] [kɔːrn] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] , ” [ðə; ði] [kaʊ] [kən'fest] , ['veri] ['sloʊli] ,
**“ I saw some green corn on the window - sill , ” the cow confessed , very slowly ,**
” 我 锯 一些 绿色的 玉米 在 这 窗户 - 窗台 , ” 这 奶牛 坦白 , 非常 缓慢地 ,

“我看到窗台上有一些绿玉米，”母牛缓缓地坦白道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [hed] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [oʊld] [θriː] ['hedz] [sɔː]
**“ and I put my head in the window to get it and Old Three Heads saw**
” 和 我 放 我的 头 在 这 窗户 到 得到 它 和 老的 三 头部 锯
[ˌem 'iː] . ”
**me . ”**
我 . ”

“我把头伸进窗户去拿，结果被老三头看到了。”

“ [wʌt] ['hæpənz] [wen] [hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
**“ What happens when he sees you ? ” she asked .**
” 什么 发生 什么时候 他 看到 你 ? ” 她 问 .

“他看到你时会怎么样？”她问道。

“ [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊ] .
**“ Wait and see , ” replied the cow .**
” 等待 和 看 , ” 回复 这 奶牛 .

“等着瞧吧。”母牛回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [wɔːrnd] [juː; jʊ] ;
**“ But I have warned you ;**
” 但 我 有 警告 你 ;

但我已经警告过你们了；

[juːd] ['betər] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [oʊld] [θriː] ['hedz] [ænd; ənd] [rʌn] [waɪl] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
**you'd better look out for Old Three Heads and run while you can .**
你会 更好的 看 出去 为了 老的 三 头部 和 跑步 尽管 你 能 .

你最好小心老三头，趁还能跑就跑。

” [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kaʊ] ,
**” As that was all the information she could get from the cow ,**
” 作为 那 曾是 全部 这 信息 她 可以 得到 从 这 奶牛 ,

“因为她只能从那头牛那里得到这些信息，”

['luːsi] [toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [gɑːt][ðer; ðər] [θriː] ['hedz] ,

| **Lucy** | **told** | **her** | **she** | **would** | **find** | **out** | **for** | **herself** | **how** | **they** | **all** | **got** | **their** | **three** | **heads** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 讲述 | 她 | 她 | 会 | 寻找 | 出去 | 为了 | 她自己 | 如何 | 他们 | 全部 | 得到 | 他们的 | 三 | 头部 | , |

露西告诉她，她会自己弄清楚他们三个是怎么长出三个脑袋的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [dɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

| **and** | **she** | **went** | **to** | **the** | **next** | **door** | **and** | **opened** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 去 | 到 | 这 | 下一个 | 门 | 和 | 打开 | 它 | . |

然后她走到隔壁的门前，打开了门。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] ['luːsi] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][sʌm; səm]

| **The** | **room** | **was** | **dark** | **,** | **and** | **at** | **first** | **Lucy** | **could** | **not** | **see** | **anything** | **,** | **but** | **some** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 曾是 | 黑暗的 | , | 和 | 在 | 第一的 | 露西 | 可以 | 不是 | 看 | 任何事物 | , | 但 | 一些 |

[wʌn] [sed] , “ [huː] - [huː] ,

| **one** | **said** | **,** | **“** | **Who** | **-** | **who** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 说 | , | “ | WHO | - | WHO | , |

房间里很黑，露西起初什么也看不见，但有人说：“谁——谁，

” [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['luːsi] [went] [ɪn]

| **”** | **and** | **as** | **the** | **sound** | **came** | **from** | **a** | **corner** | **of** | **the** | **room** | **Lucy** | **went** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 作为 | 这 | 声音 | 来了 | 从 | 一个 | 角落 | 的 | 这 | 房间 | 露西 | 去 | 在 |

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] .

| **and** | **looked** | **about** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 关于 | . |

“声音是从房间的角落里传出来的，露西走了进去，四处张望。”

[æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk]

| **As** | **her** | **eyes** | **became** | **accustomed** | **to** | **the** | **darkness** | **she** | **saw** | **perched** | **on** | **the** | **back** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 眼睛 | 成为 | 习惯 | 到 | 这 | 黑暗 | 她 | 锯 | 栖息 | 在 | 这 | 后退 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [æn; ən] [aʊl] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['hedz] .

| **of** | **a** | **chair** | **an** | **owl** | **with** | **three** | **heads** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 椅子 | 一个 | 猫头鹰 | 和 | 三 | 头部 | . |

当她的眼睛逐渐适应了黑暗后，她看到一只三头猫头鹰栖息在椅子背上。

“ [wel] , [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['luːsi] .

| **“** | **Well** | **,** | **of** | **all** | **things** | **!** | **”** | **exclaimed** | **Lucy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 的 | 全部 | 事物 | ! | ” | 惊呼 | 露西 | . |

“真是没想到！”露西惊呼道。

“ [haʊ] [dɪd][soʊ] [waɪz] [ə; eɪ][bɜːrd][æz; əz][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [baɪ][oʊld] [θriː] ['hedz] ?

| **“** | **How** | **did** | **so** | **wise** | **a** | **bird** | **as** | **you** | **happen** | **to** | **be** | **caught** | **by** | **Old** | **Three** | **Heads** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 做过 | 所以 | 明智的 | 一个 | 鸟 | 作为 | 你 | 发生 | 到 | 是 | 捕捉 | 经过 | 老的 | 三 | 头部 | ? |

“像你这样聪明的鸟儿，怎么会被老三头捉住呢？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

| **”** | **she** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | . |

她问道。

“ [huː] - [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” ['stʌtəd] [ðə; ði] [aʊl] .

| **“** | **Who** | **-** | **who** | **are** | **you** | **?** | **”** | **stuttered** | **the** | **owl** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | - | WHO | 是 | 你 | ? | ” | 结巴 | 这 | 猫头鹰 | . |

“你……你是谁？”猫头鹰结结巴巴地问道。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **64** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第64页]

“ [juː; jʊ] - [juː; jʊ] ['betər] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][oʊld] [θriː] ['hedz] , ” [hiː; hi] [wɔːrnd] ['luːsi] .

| **“** | **You** | **-** | **you** | **better** | **look** | **out** | **for** | **Old** | **Three** | **Heads** | **,** | **”** | **he** | **warned** | **Lucy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | - | 你 | 更好的 | 看 | 出去 | 为了 | 老的 | 三 | 头部 | , | ” | 他 | 警告 | 露西 | . |

“你最好小心老三头，”他警告露西。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [θriː] [ˈhedz] , ” [æskt] [ˈluːsi] ,
**“ Tell me how it happened that you have three heads , ” asked Lucy ,**
“ 告诉 我 如何 它 发生 那 你 有 三 头部 , ” 问 露西 ,

“告诉我，你为什么会有三个头？”露西问道。

[igˈnɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] .
**ignoring the warning as she had before .**
忽略 这 警告 作为 她 有 前 .

她像以前一样，对警告置之不理。

“ [huː] - [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [ˈstʌtəd] [ðə; ði] [aʊl] [əˈgen] .
**“ Who - who are you ? ” stuttered the owl again .**
“ WHO - WHO 是 你 ? ” 结巴 这 猫头鹰 再次 .

“你……你是谁？”猫头鹰再次结结巴巴地问道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][gɜːrl] , ” [sed] [ˈluːsi] .
**“ I am a girl , ” said Lucy .**
“ 我 是 一个 女孩 , ” 说 露西 .

“我是个女孩，”露西说。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ? ”
**“ Can't you see ? ”**
“ 不能 你 看 ? ”

“你难道看不见吗？”

“ [bet] - [bet] - [ˈbetər] [lʊk] [aʊt] , ” [wɔːrnd] [ðə; ði] [aʊl] [əˈgen] .
**“ Bet - bet - better look out , ” warned the owl again .**
“ 赌注 - 赌注 - 更好的 看 出去 , ” 警告 这 猫头鹰 再次 .

“最好小心点，”猫头鹰再次警告道。

“ [oʊ] [dɪr] ! ” [sed] [ˈluːsi] .
**“ Oh dear ! ” said Lucy .**
“ 哦 亲爱的 ! ” 说 露西 .

“哦，天哪！”露西说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] .
**“ You are worse than the others .**
“ 你 是 更糟 比 这 其他的 .

“你比其他人更糟糕。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][oʊld] [θriː] [ˈhedz] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ,
**I am going to find Old Three Heads and find out , if I can ,**
我 是 去 到 寻找 老的 三 头部 和 寻找 出去 , 如果 我 能 ,

我打算找到老三头，看看能不能弄清楚。

[haʊ] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][gɑːt] [θriː] [ˈhedz] . ”
**how all of you got three heads . ”**
如何 全部 的 你 得到 三 头部 . ”

你们怎么都长了三个脑袋?

“ [huː] - [huː] , ” [sed] [ðə; ði] [aʊl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
**“ Who - who , ” said the owl as she went out of the room .**
“ WHO - WHO , ” 说 这 猫头鹰 作为 她 去 出去 的 这 房间 .

“呼——”猫头鹰一边说着，一边走出了房间。

[ˈluːsi] [ˈoʊpənd] [əˈnʌðər] [dɔːr] ,
**Lucy opened another door ,**
露西 打开 其他 门 ,

露西打开了另一扇门，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [sæt][ə; eɪ]['dʒaɪənt][wɪð; wɪθ] [θriː] ['hedz] .
**and there on the throne in this room sat a giant with three heads .**
和 那里 在 这 王座 在 这 房间 卫星 一个 巨大的 和 三 头部 .

房间里，王座上坐着一个三头巨人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [oʊld] [θriː] ['hedz] [æt; ət] [læst] .

| She | had | found | Old | Three | Heads | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 成立 | 老的 | 三 | 头部 | 在 | 最后的 | . |

她终于找到了老三头。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ['luːsi] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː]

| For | the | first | time | since | she | entered | the | castle | Lucy | was | frightened | when | she | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 自从 | 她 | 进入 | 这 | 城堡 | 露西 | 曾是 | 害怕 | 什么时候 | 她 | 锯 |

[ðə; ði] ['kjʊriəs] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃər] ;

| the | curious | - | looking | creature | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好奇的 | - | 寻找 | 生物 | ; |

自从进入城堡以来，露西第一次感到害怕，因为她看到了那个长相奇特的生物；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

| but | there | was | no | chance | to | escape | ; | it | was | too | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 机会 | 到 | 逃脱 | ; | 它 | 曾是 | 也 | 晚的 | . |

但是已经没有逃脱的机会了；一切都太迟了。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ]['sekənd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| The | giant | looked | at | her | a | second | , | and | then | he | called | out | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 看起来 | 在 | 她 | 一个 | 第二 | , | 和 | 然后 | 他 | 称为 | 出去 | 到 | 他的 |

[ə'tendənts] ,

| attendants | , |
|---|---|
| 服务员 | , |

巨人看了她一眼，然后叫来他的侍从。

[huː] [ɔːl][hæd; həd] [θriː] ['hedz] [bʌt; bət][wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [men] : “ [brɪŋ] [ðə; ði][ɪn'truːdər]

| who | all | had | three | heads | but | were | much | smaller | men | : | “ | Bring | the | intruder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 全部 | 有 | 三 | 头部 | 但 | 是 | 很多 | 较小的 | 男人 | : | “ | 带来 | 这 | 入侵者 |

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

| before | me | . |
|---|---|---|
| 前 | 我 | . |

他们都有三个头，但个头却小得多：“把入侵者带到我面前。”

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| ” | [ | Pg | 65 | ] |
|---|---|---|---|---|
| ” | [ | 页 | - | ] |

“[第 65 页]

“ [brɪŋ] [tuː] ['hedz] , ” [hiː; hi] [sed] , [wen] ['luːsi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

| “ | Bring | two | heads | , | ” | he | said | , | when | Lucy | stood | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 带来 | 二 | 头部 | , | ” | 他 | 说 | , | 什么时候 | 露西 | 站立 | 前 | 他 | . |

“带两个头颅来，”当露西站在他面前时，他说。

[wen] [ðə; ði] ['hedz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [wʌn][hæd; həd] [blæk] [her] [ænd; ənd][wʌn] [red] .

| When | the | heads | were | brought | one | had | black | hair | and | one | red | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 头部 | 是 | 带来 | 一 | 有 | 黑色的 | 头发 | 和 | 一 | 红色的 | . |

当头颅被抬出来时，一个头发是黑色的，一个头发是红色的。

“ [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt] [ðoʊz] ['hedz] , ” [sed] ['luːsi] ; “ [ðeɪ] [duː][nɑːt] [mætʃ] [maɪ] [her] .

| “ | I | do | not | want | those | heads | , | ” | said | Lucy | ; | “ | they | do | not | match | my | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 做 | 不是 | 想 | 那些 | 头部 | , | ” | 说 | 露西 | ; | “ | 他们 | 做 | 不是 | 匹配 | 我的 | 头发 | . |

“我不要那些头套，”露西说；“它们和我的头发不搭。”

[kɑːnt] [aɪ][hæv; həv] [tuː] ['goʊldən] - ['herd] ['hedz] ? ”

| Can't | I | have | two | golden | - | haired | heads | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 我 | 有 | 二 | 金的 | - | 头发 | 头部 | ? | ” |

难道我不能有两个金发脑袋吗?

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər][ɔːl][aɪ][hæv; həv] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wer]

| “ | **Those** | **are** | **all** | **I** | **have** | **,** | ” | **said** | **the** | **giant** | **,** | “ | **and** | **you** | **will** | **have** | **to** | **wear** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那些 | 是 | 全部 | 我 | 有 | , | ” | 说 | 这 | 巨大的 | , | “ | 和 | 你 | 将要 | 有 | 到 | 穿 |

[ðem; ðəm] .

| **them** | **.** |
|---|---|
| 他们 | . |

“这就是我全部的家当了，”巨人说，“你必须穿上它们。”

[ɑːn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendənts] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['hedz] [ɑːn] ['luːsiːz]

| **On** | **with** | **them** | **,** | ” | **he** | **said** | **,** | **and** | **the** | **attendants** | **fastened** | **the** | **heads** | **on** | **Lucy's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 和 | 他们 | , | ” | 他 | 说 | , | 和 | 这 | 服务员 | 系紧 | 这 | 头部 | 在 | 露西的 |

[ 'ʃəuldəz ] ,

| **shoulders** | **,** |
|---|---|
| 肩膀 | , |

“继续，”他说，然后侍从们把头颅固定在露西的肩膀上。

[wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] [hed] .

| **one** | **on** | **each** | **side** | **of** | **her** | **own** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 在 | 每个 | 边 | 的 | 她 | 自己的 | 头 | . |

她头两侧各有一个。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [maɪ'self] , ” [sed] ['luːsi] , [stɪl] ['kjʊriəs] .

| “ | **I** | **wish** | **I** | **could** | **see** | **myself** | **,** | ” | **said** | **Lucy** | **,** | **still** | **curious** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 我 | 可以 | 看 | 我 | , | ” | 说 | 露西 | , | 仍然 | 好奇的 | . |

“我真希望我能看到自己，”露西仍然好奇地说。

“ [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

| “ | **Take** | **her** | **to** | **her** | **room** | **,** | ” | **said** | **the** | **giant** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 拿 | 她 | 到 | 她 | 房间 | , | ” | 说 | 这 | 巨大的 | , |

“把她带回房间，”巨人说道。

[ænd; ənd] ['luːsi] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ðæt] ['oʊpənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ]

| **and** | **Lucy** | **was** | **taken** | **to** | **one** | **of** | **the** | **rooms** | **that** | **opened** | **out** | **of** | **the** | **long** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 露西 | 曾是 | 已采取 | 到 | 一 | 的 | 这 | 房间 | 那 | 打开 | 出去 | 的 | 这 | 长的 |

[hɔːl] .

| **hall** | **.** |
|---|---|
| 大厅 | . |

露西被带到了长厅外的一个房间。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['mɪrər] ['hæŋɪŋ] [ɑːn]

| **When** | **she** | **was** | **alone** | **she** | **looked** | **around** | **the** | **room** | **and** | **saw** | **a** | **mirror** | **hanging** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 曾是 | 独自的 | 她 | 看起来 | 大约 | 这 | 房间 | 和 | 锯 | 一个 | 镜子 | 绞刑 | 在 |

[ðə; ði] [wɔːl] .

| **the** | **wall** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 墙 | . |

当她独自一人时，她环顾房间，看到墙上挂着一面镜子。

[ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

| **She** | **ran** | **and** | **looked** | **into** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跑 | 和 | 看起来 | 进入 | 它 | . |

她跑过去查看。

[ðə; ði] [nuː] ['hedz] [lʊkt] ['veri] [krɔːs] .

| **The** | **new** | **heads** | **looked** | **very** | **cross** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 头部 | 看起来 | 非常 | 叉 | . |

新领导们看起来很生气。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” [æskt] ['luːsi] .

| “ | **What** | **is** | **the** | **matter** | **with** | **you** | **?** | ” | **asked** | **Lucy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 这 | 事情 | 和 | 你 | ? | ” | 问 | 露西 | . |

“你怎么了？”露西问道。

“ [aɪ][duː][nɑːt][laɪk] [red] [her] [ɔːr] [laɪt] [her] , ” [sed] [ðə; ði][dɑːrk] - ['herd] [hed] .
**“ I do not like red hair or light hair , ” said the dark - haired head .**
“ 我 做 不是 喜欢 红色的 头发 或者 光 头发 , ” 说 这 黑暗的 - 头发 头 .

“我不喜欢红头发或浅头发，”黑头发的人说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][laɪk][dɑːrk] [her] [ɔːr] [laɪt] [her] , ” [sed] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ] [red] [her] .
**“ And I do not like dark hair or light hair , ” said the head with red hair .**
“ 和 我 做 不是 喜欢 黑暗的 头发 或者 光 头发 , ” 说 这 头 和 红色的 头发 .

“我不喜欢黑头发，也不喜欢浅头发，”红头发的头说道。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 66 ]**
[ 页 - ]

[第66页]

“ [aɪ] ['kænɑːt] [help] [ðæt] , ” [sed] ['luːsi] .
**“ I cannot help that , ” said Lucy .**
“ 我 不能 帮助 那 , ” 说 露西 .

“我对此无能为力，”露西说。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”
**“ I did not want either of you . ”**
“ 我 做过 不是 想 任何一个 的 你 . ”

“我两个都不想要。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði][dɑːrk] - ['herd] [hed] .
**“ I will not stay here , ” said the dark - haired head .**
“ 我 将要 不是 停留 这里 , ” 说 这 黑暗的 - 头发 头 .

“我不会留在这里，”黑发男子说道。

“ ['niːðər] [wɪl] [aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [her] .
**“ Neither will I , ” said the head with the red hair .**
“ 两者都不 将要 我 , ” 说 这 头 和 这 红色的 头发 .

“我也不会，”红头发的头说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [ə'weɪ] .
**And they began to pull away .**
和 他们 开始 到 拉 离开 .

于是他们开始拉开距离。

['luːsi] [bent] [fɜːrst][tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
**Lucy bent first to one side and then to the other ,**
露西 弯曲 第一的 到 一 边 和 然后 到 这 其他 ,

露西先向一侧弯腰，然后又向另一侧弯腰。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːrəlsəm] ['hedz] .
**with the pulling of the quarrelsome heads .**
和 这 拉 的 这 爱争吵的 头部 .

扯着吵闹的脑袋。

“ [duː] [kiːp] ['kwaɪət] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] .
**“ Do keep quiet , ” she said at last .**
“ 做 保持 安静的 , ” 她 说 在 最后的 .

“请保持安静，”她最后说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [her] .
**“ I am sorry I said anything about the color of your hair .**
“ 我 是 对不起 我 说 任何事物 关于 这 颜色 的 你的 头发 .

“我很抱歉说了关于你头发颜色的话。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][get] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][tuː; tə] [iːt] .
**If you will be good I'll try to get you something nice to eat .**
如果 你 将要 是 好的 患病的 尝试 到 得到 你 某物 好的 到 吃 .

如果你表现好，我会尽量给你弄点好吃的。

” [ðɪs] [plæn] ['kwaiətid] [ðə; ði] ['hedz] , [ænd; ənd] ['luːsi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

| ” | This | plan | quieted | the | heads | , | and | Lucy | went | to | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 计划 | 安静 | 这 | 头部 | , | 和 | 露西 | 去 | 到 | 这 | 门 | . |

这个计划让众人安静下来，露西走向门口。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ lɔkt ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

| It | was | not | locked | , | and | she | opened | it | and | went | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 已锁定 | , | 和 | 她 | 打开 | 它 | 和 | 去 | 出去 | . |

门没锁，她打开门走了出去。

[fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] .

| First | she | went | to | the | room | where | the | horse | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 她 | 去 | 到 | 这 | 房间 | 在哪里 | 这 | 马 | 曾是 | . |

她先去了马所在的房间。

“ [hɔːrs] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ] [kæn; kən] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?

| “ | Horse | , | can | you | tell | me | where | I | can | get | something | to | eat | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 马 | , | 能 | 你 | 告诉 | 我 | 在哪里 | 我 | 能 | 得到 | 某物 | 到 | 吃 | ? |

“马儿，你能告诉我哪里可以找到吃的吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

| ” | she | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | . |

她问道。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [hɔːrs] .

| “ | Yes | , | ” | said | the | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 说 | 这 | 马 | . |

“是的，”马说道。

“ [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [ænd; ənd] [kɔːl] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] . ”

| “ | Go | to | the | fireplace | and | call | up | the | chimney | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 去 | 到 | 这 | 壁炉 | 和 | 称呼 | 向上 | 这 | 烟囱 | . | ” |

“走到壁炉旁，从烟囱里召唤火焰。”

“ [aɪ] [wɑːnt] [maɪ] ['dɪnər] , ” ['luːsi] [kɔːld] .

| “ | I | want | my | dinner | , | ” | Lucy | called | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想 | 我的 | 晚餐 | , | ” | 露西 | 称为 | . |

“我要吃晚饭了，”露西喊道。

[daʊn] [keɪm] [ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃer] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| Down | came | a | table | with | food | upon | it | and | a | chair | standing | beside | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 来了 | 一个 | 桌子 | 和 | 食物 | 之上 | 它 | 和 | 一个 | 椅子 | 常设 | 旁 | 它 | . |

一张桌子被搬了下来，桌子上摆着食物，旁边放着一把椅子。

['luːsi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] .

| Lucy | seated | herself | and | began | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 坐着 | 她自己 | 和 | 开始 | 到 | 吃 | . |

露西坐下后开始吃饭。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 67 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第67页]

[ðen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn] ;

| Then | the | trouble | began | ; |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 麻烦 | 开始 | ; |

然后麻烦就开始了；

['evri] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] [fɔ:rk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [maʊθ] [ðə; ði] [dɑ:rk] [hed] [ɔ:r] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ]

| every | time | she | raised | the | fork | to | her | mouth | the | dark | head | or | the | head | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 时间 | 她 | 提高 | 这 | 叉 | 到 | 她 | 嘴 | 这 | 黑暗的 | 头 | 或者 | 这 | 头 | 和 |

[red] [her] [wʊd] [stretʃ] [aʊt] [ðer; ðər] [neks] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [fu:d] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔ:rk] [bɪ'fɔ:r]

| red | hair | would | stretch | out | their | necks | and | take | the | food | from | the | fork | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 头发 | 会 | 拉紧 | 出去 | 他们的 | 脖子 | 和 | 拿 | 这 | 食物 | 从 | 这 | 叉 | 前 |

['lu:si] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] .

| Lucy | could | get | a | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 可以 | 得到 | 一个 | 机会 | . |

每次露西举起叉子送到嘴边时，那个黑头发的脑袋或者红头发的脑袋就会伸长脖子，在露西有机会之前就从叉子上抢走食物。

[ðə; ði] [nu:] ['hedz] ['kwɑ:rəld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [i:tʃ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

| The | new | heads | quarreled | because | each | thought | the | other | was | getting | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 头部 | 争吵 | 因为 | 每个 | 想法 | 这 | 其他 | 曾是 | 获得 | 更多的 | 比 |

[ɪts] [ʃer] .

| its | share | . |
|---|---|---|
| 它是 | 分享 | . |

新任领导们发生争执，因为他们都认为对方得到的份额超过了应得的。

['lu:si] [pʊt] [hɜ:r; hər] [fɔ:rk] [ænd; ənd] [naɪf] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [dɪ'sper] .

| Lucy | put | her | fork | and | knife | on | the | table | in | despair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 放 | 她 | 叉 | 和 | 刀 | 在 | 这 | 桌子 | 在 | 绝望 | . |

露西绝望地把刀叉放在桌子上。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['gri:di] ['hedz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

| “ | You | are | a | pair | of | greedy | heads | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 一个 | 一对 | 的 | 贪婪的 | 头部 | , | ” | 她 | 说 | . |

“你们两个贪得无厌的人，”她说。

“ [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [hæd; həd] [ə; eɪ] [baɪt] . ”

| “ | I | have | not | had | a | bite | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 不是 | 有 | 一个 | 咬 | . | ” |

“我还没吃到一口。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [jʊr; jər] [fɔ:lt] , ” [sed] [wʌn] ; “ [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [gɑ:t] [ˌju: 'es] .

| “ | It | is | all | your | fault | , | ” | said | one | ; | “ | you | should | not | have | got | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 全部 | 你的 | 过错 | , | ” | 说 | 一 | ; | “ | 你 | 应该 | 不是 | 有 | 得到 | 我们 | . |

“这都是你的错，”其中一人说；“你不应该抓到我们。”

” ['lu:si] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði] [kæt] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd]

| ” | Lucy | went | into | the | room | where | the | cat | was | and | asked | her | if | she | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 露西 | 去 | 进入 | 这 | 房间 | 在哪里 | 这 | 猫 | 曾是 | 和 | 问 | 她 | 如果 | 她 | 会 |

[tel] [hɜ:r; hər] [wer] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [get] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [drɪŋk] .

| tell | her | where | she | could | get | something | to | drink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 她 | 在哪里 | 她 | 可以 | 得到 | 某物 | 到 | 喝 | . |

露西走进猫所在的房间，问猫能不能告诉她哪里可以喝到水。

“ [ræp] [θri:] [taɪmz] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] , ” [sed] [ðə; ði] [kæt] .

| “ | Rap | three | times | on | the | wall | , | ” | said | the | cat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 说唱 | 三 | 时代 | 在 | 这 | 墙 | , | ” | 说 | 这 | 猫 | . |

“在墙上敲三下，”猫说道。

['lu:si] [traɪd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kʌp] [ə'pɪrd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:tər] .

| Lucy | tried | this | and | a | cup | appeared | filled | with | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 尝试 | 这 | 和 | 一个 | 杯子 | 出现 | 已填 | 和 | 水 | . |

露西试了试，结果出现了一个装满水的杯子。

['lu:si] [traɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [lɪps] ,

| Lucy | tried | to | put | it | up | to | her | lips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 尝试 | 到 | 放 | 它 | 向上 | 到 | 她 | 嘴唇 | , |

露西试图把它举到嘴唇边，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [her] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][dræŋk][ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər] .

| but | the | head | with | the | red | hair | reached | it | and | drank | all | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 头 | 和 | 这 | 红色的 | 头发 | 达到 | 它 | 和 | 喝 | 全部 | 这 | 水 | . |

但是，那个红头发的脑袋够到了水，把水都喝光了。

['luːsi] [ræpt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [kʌp] [ə'pɪrd] ,

| Lucy | rapped | again | , | and | another | cup | appeared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 说唱 | 再次 | , | 和 | 其他 | 杯子 | 出现 | , |

露西又敲了敲键盘，又一个杯子出现了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [her] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][dræŋk] ['evri] [drɑːp][ʌv; əv]

| and | this | time | the | head | with | dark | hair | reached | it | and | drank | every | drop | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 时间 | 这 | 头 | 和 | 黑暗的 | 头发 | 达到 | 它 | 和 | 喝 | 每一个 | 降低 | 的 |

['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] ['luːsi] [kʊd; kəd][stɑːp][ˌaɪ ˈtiː] .

| water | before | Lucy | could | stop | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | 前 | 露西 | 可以 | 停止 | 它 | . |

这一次，那颗黑发的脑袋伸向水面，在露西阻止之前，把水一滴不剩地喝光了。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði]

| She | tried | several | times | , | but | each | time | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尝试 | 一些 | 时代 | , | 但 | 每个 | 时间 | 这 |

她尝试了好几次，但每次都.....

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 68 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第68页]

['griːdi] ['hedz] [dræŋk][ˌaɪ ˈtiː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə][ðə; ði][kʌp] .

| greedy | heads | drank | it | before | she | could | get | her | lips | to | the | cup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贪婪的 | 头部 | 喝 | 它 | 前 | 她 | 可以 | 得到 | 她 | 嘴唇 | 到 | 这 | 杯子 | . |

贪婪的人在她还没来得及把嘴唇凑到杯子前就把水喝光了。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [kept] .

| She | went | into | the | room | where | the | dog | was | kept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 进入 | 这 | 房间 | 在哪里 | 这 | 狗 | 曾是 | 保留 | . |

她走进了关押那条狗的房间。

“ [wer] [kæn; kən][aɪ][faɪnd][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] ?

| “ | Where | can | I | find | a | comfortable | chair | and | a | book | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 能 | 我 | 寻找 | 一个 | 舒服的 | 椅子 | 和 | 一个 | 书 | ? |

哪里可以找到舒适的椅子和一本书?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

| ” | she | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | . |

她问道。

“ [tæp][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [θriː] [taɪmz] , ” [ðə; ði][dɔːg] [sed] .

| “ | Tap | on | the | floor | three | times | , | ” | the | dog | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 轻敲 | 在 | 这 | 地面 | 三 | 时代 | , | ” | 这 | 狗 | 说 | . |

“在地板上敲三下，”狗说道。

['luːsi] [dɪd][æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃer] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['teɪbl] [fɪld]

| Lucy | did | as | he | said | , | and | a | chair | appeared | , | and | beside | it | a | table | filled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 做过 | 作为 | 他 | 说 | , | 和 | 一个 | 椅子 | 出现 | , | 和 | 旁 | 它 | 一个 | 桌子 | 已填 |

[wɪð; wɪθ] [bʊks] .

| with | books | . |
|---|---|---|
| 和 | 图书 | . |

露西照他说的做了，一把椅子出现了，椅子旁边是一张摆满了书的桌子。

['luːsi] ['oʊpənd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

| **Lucy** | **opened** | **one** | **of** | **the** | **books** | **and** | **looked** | **at** | **the** | **pictures** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 打开 | 一 | 的 | 这 | 图书 | 和 | 看起来 | 在 | 这 | 图片 | . |

露西打开其中一本书，看了看里面的图片。

“ [aɪ]['kænɑːt] [siː] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [her] .

| **“** | **I** | **cannot** | **see** | **them** | **,** | **”** | **said** | **the** | **head** | **with** | **the** | **red** | **hair** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不能 | 看 | 他们 | , | ” | 说 | 这 | 头 | 和 | 这 | 红色的 | 头发 | . |

“我看不见他们，”红头发的人说道。

['luːsi] [muːvd] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

| **Lucy** | **moved** | **the** | **book** | **to** | **one** | **side** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 已搬 | 这 | 书 | 到 | 一 | 边 | . |

露西把书移到了一边。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [θriː] ['hedz] ,

| **“** | **I** | **should** | **think** | **you** | **would** | **remember** | **that** | **you** | **have** | **three** | **heads** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 应该 | 思考 | 你 | 会 | 记住 | 那 | 你 | 有 | 三 | 头部 | , |

“我想你应该记得你有三个头吧。”

” [sed] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk] [her] .

| **”** | **said** | **the** | **head** | **with** | **the** | **dark** | **hair** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 这 | 头 | 和 | 这 | 黑暗的 | 头发 | . |

“黑头发的那个人说道。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] [bʊk] ['oʊvər] [ðæt] [saɪd] ?

| **“** | **How** | **do** | **you** | **expect** | **me** | **to** | **see** | **if** | **you** | **keep** | **the** | **book** | **over** | **that** | **side** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 做 | 你 | 预计 | 我 | 到 | 看 | 如果 | 你 | 保持 | 这 | 书 | 超过 | 那 | 边 | ? |

“如果你把书放在那边，你觉得我怎么能看到？”

” ['luːsi] [muːvd] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

| **”** | **Lucy** | **moved** | **the** | **book** | **to** | **the** | **other** | **side** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 露西 | 已搬 | 这 | 书 | 到 | 这 | 其他 | 边 | , |

露西把书移到了另一边，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [her] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fʌs] [ə'gen] .

| **and** | **then** | **the** | **head** | **with** | **the** | **red** | **hair** | **began** | **to** | **fuss** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 头 | 和 | 这 | 红色的 | 头发 | 开始 | 到 | 大惊小怪 | 再次 | . |

然后，那个红头发的脑袋又开始吵闹起来。

“ [oʊ] [dɪr] ! ” [sed] ['luːsi] .

| **“** | **Oh** | **dear** | **!** | **”** | **said** | **Lucy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | 亲爱的 | ! | ” | 说 | 露西 | . |

“哦，天哪！”露西说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['selfɪʃ] ['hedz] [aɪ]['evər] [sɔː] .

| **“** | **You** | **are** | **the** | **most** | **selfish** | **heads** | **I** | **ever** | **saw** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 是 | 这 | 最多 | 自私 | 头部 | 我 | 曾经 | 锯 | . |

“你们是我见过最自私的人。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][help] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| **I** | **will** | **go** | **to** | **the** | **cow** | **and** | **see** | **if** | **she** | **can** | **help** | **me** | **,** | **”** | **she** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 去 | 到 | 这 | 奶牛 | 和 | 看 | 如果 | 她 | 能 | 帮助 | 我 | , | ” | 她 | 说 | . |

“我去看看那头牛能不能帮帮我，”她说。

“ [wer] [kæn; kən][aɪ][faɪnd][ə; eɪ][bed] ?

| **“** | **Where** | **can** | **I** | **find** | **a** | **bed** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里 | 能 | 我 | 寻找 | 一个 | 床 | ? |

哪里可以找到床位?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [kaʊ] .

| **”** | **she** | **asked** | **the** | **cow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | 这 | 奶牛 | . |

她问那头牛。

“ [ðiːz] ['hedz] [hæv; həv][dʒʌst]['taɪərd][ˌem 'iː][aʊt] . ”
**“ These heads have just tired me out . ”**
“ 这些 头部 有 只是 疲劳的 我 出去 . ”

“这些家伙真是让我筋疲力尽。”

“ [aɪ] [wɪl] [get][juː; jʊ][wʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊ] .
**“ I will get you one , ” said the cow .**
“ 我 将要 得到 你 一 , ” 说 这 奶牛 .

“我会给你弄一个，”母牛说。

“ [muː] ,
**“ Moo ,**
“ 哞 ,

“哞，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 69 ]**
[ 页 - ]

[第69页]

[muː] !
**moo !**
哞 !

哞！

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ʌp][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [keɪm] [ə; eɪ][bed] .
**” she called up and from the floor came a bed .**
” 她 称为 向上 和 从 这 地面 来了 一个 床 .

她喊了一声，地板上就搬来一张床。

['luːsi] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
**Lucy lay down upon it .**
露西 躺 向下 之上 它 .

露西躺在了上面。

“ [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , ” [sed] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [her] .
**“ I do not want to go to sleep , ” said the head with dark hair .**
“ 我 做 不是 想 到 去 到 睡觉 , ” 说 这 头 和 黑暗的 头发 .

“我不想睡觉，”黑发男孩说道。

“ [aɪ][duː] , ” [sed] ['luːsi] .
**“ I do , ” said Lucy .**
“ 我 做 , ” 说 露西 .

“我愿意，”露西说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ə'weɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] . ”
**“ I am tired and I am going to sleep ; you can stay awake if you wish to .”**
“ 我 是 疲劳的 和 我 是 去 到 睡觉 ; 你 能 停留 醒 如果 你 希望 到 . ”

“我累了，我要去睡觉了；如果你想熬夜的话，可以继续熬夜。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] ['taɪərd] , ” [sed] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ] [red] [her] ; “ [aɪ] [fiːl] [laɪk] ['sɪŋɪŋ] ,
**“ I do not feel tired , ” said the head with red hair ; “ I feel like singing ,**
“ 我 做 不是 感觉 疲劳的 , ” 说 这 头 和 红色的 头发 ; “ 我 感觉 喜欢 歌唱 ,

“我不觉得累，”红头发的人说，“我想唱歌。”

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] ['luːsi] [hæd; həd][tuː; tə][get] [ʌp] .
**” and it began to sing so loudly that Lucy had to get up .**
” 和 它 开始 到 唱歌 所以 高声 那 露西 有 到 得到 向上 .

“然后它开始唱歌，声音大得露西不得不站起来。”

“ [aɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][help] [ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
**“ I'll go to the owl and see if he can help me , ” she said ,**
“ 患病的 去 到 这 猫头鹰 和 看 如果 他 能 帮助 我 , ” 她 说 ,

“我去问问猫头鹰能不能帮帮我，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
**as she went out of the room .**
作为 她 去 出去 的 这 房间 .

她走出房间时。

[ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [aʊl] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .
**She went into the room where the owl was and opened the window .**
她 去 进入 这 房间 在哪里 这 猫头鹰 曾是 和 打开 这 窗户 .

她走进猫头鹰所在的房间，打开了窗户。

[ðə; ði] [aʊl] [hɪd] [ɪts] [θriː] [ˈhedz] .
**The owl hid its three heads .**
这 猫头鹰 隐藏 它是 三 头部 .

猫头鹰藏起了它的三个头。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪz] [bɜːrd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [aʊl] ,
**“ You are such a wise bird , ” she said to the owl ,**
“ 你 是 这样的 一个 明智的 鸟 , ” 她 说 到 这 猫头鹰 ,

“你真是一只聪明的鸟儿，”她对猫头鹰说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [nuː] [ˈhedz] ;
**“ I wish you would tell me what to do with these new heads ;**
“ 我 希望 你 会 告诉 我 什么 到 做 和 这些 新的 头部 ;

“我希望你能告诉我该如何处理这些新头颅；

[ðeɪ] [ˈkwɑːrəl] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . ”
**they quarrel all the time . ”**
他们 争吵 全部 这 时间 . ”

他们总是吵架。

“ [huː] - [huː] ! ” [sed] [ðə; ði] [aʊl] .
**“ Who - who ! ” said the owl .**
“ WHO - WHO ! ” 说 这 猫头鹰 .

“呼呼！”猫头鹰说道。

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd][ˈevər] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][waɪz] , ” [sed] [ˈluːsi] ;
**“ I cannot understand how any one could ever think you were wise , ” said Lucy ;**
“ 我 不能 理解 如何 任何 一 可以 曾经 思考 你 是 明智的 , ” 说 露西 ;

“我无法理解怎么会有人认为你很聪明，”露西说；

“ [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [huː] - [huː] .
**“ all you can say is who - who .**
“ 全部 你 能 说 是 WHO - WHO .

你只能说谁谁。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][rɪd][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈhedz] . ”
**I wish I could be rid of these troublesome heads . ”**
我 希望 我 可以 是 摆脱 的 这些 麻烦的 头部 . ”

我真希望能够摆脱这些麻烦的家伙。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] , [ðen] ? ” [sed] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ] [red] [her] .
**“ Why don't you , then ? ” said the head with red hair .**
“ 为什么 不 你 , 然后 ? ” 说 这 头 和 红色的 头发 .

“那你为什么不呢？”红头发的头说道。

“ [wiː; wi] [kʌm] [ɔːf] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊl] [hɑːrd] . ”
**“ We come off if you pull hard . ”**
“ 我们 来 离开 如果 你 拉 难的 . ”

“如果你用力拉，我们就会掉下来。”

“ [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['lu:si] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ] [red] [her] .
“ I never thought of that , ” said Lucy , pulling at the head with red hair .
“ 我 绝不 想法 的 那 , ” 说 露西 , 拉 在 这 头 和 红色的 头发 .

“我从来没想过这一点，”露西说着，拽了拽红头发的脑袋。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
[ Pg 70 ]
[ 页 - ]

[第70页]

[ɔ:f] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ænd; ənd] [flu:] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Off it came and flew through the window .
离开 它 来了 和 飞翔 通过 这 窗户 .

它飞了出去，穿过窗户。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɔ:f] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [θru:] [ðə; ði]
Then she tried the other and it came off and followed the other through the
然后 她 尝试 这 其他 和 它 来了 离开 和 随后 这 其他 通过 这
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

然后她试了另一个，结果它也掉了下来，跟着另一个从窗户掉了出去。

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ekstrə] ['hedz] ?
“ Would you like to be rid of your extra heads ?
“ 会 你 喜欢 到 是 摆脱 的 你的 额外的 头部 ?

“你想摆脱多余的脑袋吗？”

” ['lu:si] [æskt] [ðə; ði] [aʊl] .
” Lucy asked the owl .
” 露西 问 这 猫头鹰 .

“露西问猫头鹰。”

“ [hu:] - [hu:] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [aʊl] .
“ Who - who , ” answered the owl .
“ WHO - WHO , ” 回答 这 猫头鹰 .

“呼——”猫头鹰回答道。

“ [ju:; jʊ] ['sɪli] [bɜ:rd] ! ” [sed] ['lu:si] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ekstrə] ['hedz] .
“ You silly bird ! ” said Lucy , pulling at his extra heads .
“ 你 愚蠢的 鸟 ! ” 说 露西 , 拉 在 他的 额外的 头部 .

“你这只傻鸟！”露西一边说着，一边拽着他多余的脑袋。

[ɔ:f] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] ['lu:si:z] ['hedz] .
Off they came and followed Lucy's heads .
离开 他们 来了 和 随后 露西的 头部 .

他们便跟了上去，追随着露西的头颅。

“ [lets] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kaʊ] , ” [sed] ['lu:si] , “ [ænd; ənd] [teɪk] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] ['hedz] .
“ Let's go to the cow , ” said Lucy , “ and take off her heads .
“ 我们来吧 去 到 这 奶牛 , ” 说 露西 , “ 和 拿 离开 她 头部 .

“我们去奶牛那里，”露西说，“把她的头砍下来。”

” [ðə; ði] [aʊl] [traɪd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [bʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə]
” The owl tried to follow her , but bumped against the wall and fell to
” 这 猫头鹰 尝试 到 跟随 她 , 但 撞 反对 这 墙 和 跌倒 到
[ðə; ði] [flɔ:r] .
the floor .
这 地面 .

“猫头鹰试图跟着她，却撞到了墙上，摔到了地上。”

“ [oʊ] , [aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , ” [sed] ['luːsi] .
“ Oh , I forgot that you could not see in the daytime , ” said Lucy .
“ 哦 , 我 忘了 那 你 可以 不是 看 在 这 白天 , ” 说 露西 .

“哦，我忘了你白天看不见东西，”露西说。

“ [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .
“ I'll put you on my shoulder , ” she said , picking him up from the floor .
“ 患病的 放 你 在 我的 肩膀 , ” 她 说 , 挑选 他 向上 从 这 地面 .

“我把你放在我的肩膀上，”她说着，把他从地上抱了起来。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][jʊr; jər]['ekstrə] ['hedz] ?
“ Would you like to get rid of your extra heads ?
“ 会 你 喜欢 到 得到 摆脱 的 你的 额外的 头部 ?

“你想摆脱多余的脑袋吗？”

” ['luːsi] [æskt] [ðə; ði] [kaʊ] .
” Lucy asked the cow .
” 露西 问 这 奶牛 .

露西问那头牛。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wʊd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Of course I would , ” she said .
“ 的 课程 我 会 , ” 她 说 .

“我当然愿意，”她说。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [get] [rɪd][ʌv; əv] [jɔːrz] ? ”
“ How did you get rid of yours ? ”
“ 如何 做过 你 得到 摆脱 的 你的 ? ”

“你是怎么摆脱你的？”

“ [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ” [sed] ['luːsi] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊz] ['ekstrə] ['hedz] .
“ I will show you , ” said Lucy , pulling at the cow's extra heads .
“ 我 将要 展示 你 , ” 说 露西 , 拉 在 这 牛的 额外的 头部 .

“我这就给你看看，”露西说着，拉了拉牛的额外头。

[ɔːf] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðeɪ] [fluː] .
Off they came and out the window they flew .
离开 他们 来了 和 出去 这 窗户 他们 飞翔 .

他们走了，然后从窗户飞了出去。

“ [wel] , [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊ] .
“ Well , I never should have thought of that , ” said the cow .
“ 出色地 , 我 绝不 应该 有 想法 的 那 , ” 说 这 奶牛 .

“唉，我真不该想到这一点，”母牛说道。

“ [let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði]
“ Let us go to the cat and the dog and the
“ 让 我们 去 到 这 猫 和 这 狗 和 这

“我们去看猫和狗吧……”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 71 ]
[ 页 - ]

[第71页]

[hɔːrs]
horse
马

马

, ” [sed] ['luːsi] , “ [ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm][tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['trʌblz] .
, ” said Lucy , “ and help them to get rid of their troubles .
, ” 说 露西 , “ 和 帮助 他们 到 得到 摆脱 的 他们的 麻烦 .

“,”露西说，“帮助他们摆脱困境。”

" [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [tuː; tə][traɪ] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['ekstrə] ['hedz] [ɔːf]

| " | **Each** | **of** | **them** | **said** | **they** | **had** | **never** | **thought** | **to** | **try** | **pulling** | **the** | **extra** | **heads** | **off** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每个 | 的 | 他们 | 说 | 他们 | 有 | 绝不 | 想法 | 到 | 尝试 | 拉 | 这 | 额外的 | 头部 | 离开 |

,

**,**

,

"他们都说他们从来没想过要把多余的头拔下来。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['luːsi] [fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] .

| **and** | **they** | **were** | **very** | **grateful** | **to** | **Lucy** | **for** | **helping** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 非常 | 感激的 | 到 | 露西 | 为了 | 帮助 | 他们 | . |

他们非常感谢露西的帮助。

[ðə; ði] ['hedz] [ɔːl] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər]

| **The** | **heads** | **all** | **flew** | **out** | **of** | **the** | **window** | **and** | **that** | **was** | **the** | **last** | **that** | **was** | **ever** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头部 | 全部 | 飞翔 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | 和 | 那 | 曾是 | 这 | 最后的 | 那 | 曾是 | 曾经 |

[siːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| **seen** | **of** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|
| 已见 | 的 | 他们 | . |

所有人的脑袋都飞出了窗外，那是人们最后一次见到他们。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , " [sed] ['luːsi] .

| **"** | **I** | **think** | **we** | **should** | **get** | **out** | **of** | **this** | **place** | **as** | **soon** | **as** | **we** | **can** | **,** | **"** | **said** | **Lucy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我们 | 应该 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 地方 | 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 能 | , | " | 说 | 露西 | . |

"我觉得我们应该尽快离开这里，"露西说。

" [oʊld] [θriː] ['hedz] [maɪt] [get] [ˌjuː 'es] [ə'gen] .

| **"** | **Old** | **Three** | **Heads** | **might** | **get** | **us** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | 三 | 头部 | 可能 | 得到 | 我们 | 再次 | . |

"老三头怪可能又要来找我们了。"

" [ðeɪ] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [suːn] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei]

| **"** | **They** | **hurried** | **out** | **of** | **the** | **house** | **and** | **soon** | **were** | **in** | **the** | **woods** | **a** | **long** | **way** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 慌忙 | 出去 | 的 | 这 | 房子 | 和 | 很快 | 是 | 在 | 这 | 树林 | 一个 | 长的 | 方式 |

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

| **from** | **the** | **castle** | **.** |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 城堡 | . |

他们匆匆离开房子，很快就到了离城堡很远的树林里。

" [dɪd][oʊld] [θriː] ['hedz] [get][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðeɪ] [met][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

| **"** | **Did** | **Old** | **Three** | **Heads** | **get** | **you** | **?** | **"** | **asked** | **the** | **animals** | **they** | **met** | **in** | **the** | **woods** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 老的 | 三 | 头部 | 得到 | 你 | ? | " | 问 | 这 | 动物 | 他们 | 遇见 | 在 | 这 | 树林 | . |

"老三头怪抓到你们了吗？"他们在树林里遇到的动物们问道。

['luːsi] [toʊld][ðem; ðəm][hiː; hi][dɪd] .

| **Lucy** | **told** | **them** | **he** | **did** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 讲述 | 他们 | 他 | 做过 | . |

露西告诉他们他确实这么做了。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] ['bɑːðər] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs]

| **"** | **But** | **he** | **will** | **not** | **bother** | **you** | **,** | **"** | **she** | **said** | **,** | **"** | **if** | **you** | **keep** | **away** | **from** | **his** | **house** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 将要 | 不是 | 打扰 | 你 | , | " | 她 | 说 | , | " | 如果 | 你 | 保持 | 离开 | 从 | 他的 | 房子 |

,

**,**

,

"但是如果你远离他的房子，"她说，"他就不会打扰你。"

[ænd; ənd][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [θriː] ['hedz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] ,

| **and** | **I** | **warn** | **you** | **that** | **three** | **heads** | **are** | **a** | **nuisance** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 警告 | 你 | 那 | 三 | 头部 | 是 | 一个 | 滋扰 | , |

我警告你，三个脑袋可不是闹着玩的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm]

| and | you | may | not | be | so | fortunate | as | we | have | been | in | escaping | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 可能 | 不是 | 是 | 所以 | 幸运 | 作为 | 我们 | 有 | 到过 | 在 | 逃脱 | 从 |

[ðem; ðəm] . ”

| them | . | ” |
|---|---|---|
| 他们 | . | ” |

而你们可能不像我们那么幸运，能够逃脱他们的魔爪。

“ [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm][ɔːl] ? ” [æskt] [ə; eɪ]['skwɜːrəl] .

| “ | Did | you | have | to | feed | them | all | ? | ” | asked | a | squirrel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 你 | 有 | 到 | 喂养 | 他们 | 全部 | ? | ” | 问 | 一个 | 松鼠 | . |

“你非得把它们全都喂一遍吗？”一只松鼠问道。

“ [jes] , ” ['ænsər] ['luːsi] , “ [ɔːr][æt; ət] [liːst] [aɪ][traɪd][tuː; tə] ,

| “ | Yes | , | ” | answered | Lucy | , | “ | or | at | least | I | tried | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 回答 | 露西 | , | “ | 或者 | 在 | 至少 | 我 | 尝试 | 到 | , |

“是的，”露西回答说，“或者至少我努力尝试过。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kwɑːrəld] [soʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] . ”

| but | they | quarreled | so | that | I | had | to | go | without | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 争吵 | 所以 | 那 | 我 | 有 | 到 | 去 | 没有 | . | ” |

但他们吵架了，所以我只好没饭吃了。

“ [aɪ] [wɪl] ['nevər] [goʊ] [nɪr] [oʊld] [θriː] ['hedz] ,

| “ | I | will | never | go | near | Old | Three | Heads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将要 | 绝不 | 去 | 靠近 | 老的 | 三 | 头部 | , |

我绝不会靠近老三头怪，

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| ” | [ | Pg | 72 | ] |
|---|---|---|---|---|
| ” | [ | 页 | - | ] |

“[第 72 页]

[sed] [ðə; ði]['skwɜːrəl] .

| said | the | squirrel | . |
|---|---|---|---|
| 说 | 这 | 松鼠 | . |

松鼠说道。

“ [aɪ][hæv; həv][ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][wʌn] [hed] . ”

| “ | I | have | all | I | can | do | to | take | care | of | one | head | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 全部 | 我 | 能 | 做 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 一 | 头 | . | ” |

“我连照顾一个孩子都力不从心。”

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ]['les(ə)n] , ” [sed] ['luːsi] .

| “ | I | have | had | my | lesson | , | ” | said | Lucy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 有 | 我的 | 课 | , | ” | 说 | 露西 | . |

“我吸取教训了，”露西说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [lʊk] ['ɪntuː][ruːmz; rʊmz] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [kloʊzd] ,

| “ | I | shall | never | look | into | rooms | again | when | the | door | is | closed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将 | 绝不 | 看 | 进入 | 房间 | 再次 | 什么时候 | 这 | 门 | 是 | 关闭 | , |

“我以后再也不会在门关着的时候往房间里看了。”

[fɔːr; fər][wʌn] [hed] [ɪz][ɔːl][aɪ] [ker] [tuː; tə][hæv; həv] .

| for | one | head | is | all | I | care | to | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 头 | 是 | 全部 | 我 | 关心 | 到 | 有 | . |

我只需要一颗脑袋。

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| ” | [ | Pg | 73 | ] |
|---|---|---|---|---|
| ” | [ | 页 | - | ] |

“[第 73 页]

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [boʊt]
**THE ENCHANTED BOAT**
这 迷人的 船

魔法船

[wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] ,
**Once there was a King who had a very beautiful daughter ,**
一次 那里 曾是 一个 国王 WHO 有 一个 非常 美丽的 女儿 ,

从前有一位国王，他有一个非常漂亮的女儿。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [daɪd][ðə; ði] [kɪŋ] ['mærid] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [neɪmd]
**and when the Queen died the King married a woman who had a son named**
和 什么时候 这 女王 死亡 这 国王 已婚 一个 女士 WHO 有 一个 儿子 命名
[ 'tiːtəu ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [nuː] [kwiːn] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði]
**Tito because he thought this new Queen would be kind and good to the**
蒂托 因为 他 想法 这 新的 女王 会 是 种类 和 好的 到 这
['prɪnses] .
**Princess .**
公主 .

王后去世后，国王娶了一位生了儿子名叫蒂托的女子，因为他认为这位新王后会对公主仁慈好。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] ,
**But in this the King was greatly mistaken ,**
但 在 这 这 国王 曾是 非常 错误 ,

但国王在这件事上大错特错。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn][ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kɪŋ] .
**for the Queen thought only of her son and wished to make him King .**
为了 这 女王 想法 仅有的 的 她 儿子 和 希望 到 制作 他 国王 .

因为女王一心只想着她的儿子，想让他成为国王。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['prɪnses] ['mæri] [ 'tiːtəu ] [ðæt] [hiː; hi] [niːd]
**She told the King that if he would make the Princess marry Tito that he need**
她 讲述 这 国王 那 如果 他 会 制作 这 公主 结婚 蒂托 那 他 需要
[hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,
**have no fear about the future of his kingdom ,**
有 不 害怕 关于 这 未来 的 他的 王国 ,

她告诉国王，如果他能让公主嫁给提托，他就不必担心王国的未来了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [hɜːr; hər][sʌn] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [kɪŋ] .
**for he could be sure her son would make a good king .**
为了 他 可以 是 当然 她 儿子 会 制作 一个 好的 国王 .

因为他确信她的儿子会成为一位好国王。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [kwiːn] [ænd; ənd] [ruːl] [ə'loʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] ['kɪŋdəm]
**“ And a woman should not be Queen and rule alone such a big kingdom**
“ 和 一个 女士 应该 不是 是 女王 和 规则 独自的 这样的 一个 大的 王国
[æz; əz][juː; jʊ] [pə'zes] ,
**as you possess ,**
作为 你 具有 ,

“而且，像你这样幅员辽阔的王国，不应该由女人独自统治，成为女王。”

” [sed] [ðə; ði] ['skiːmɪŋ] [kwiːn] .
**” said the scheming Queen .**
” 说 这 心计 女王 .

“诡计多端的女王说道。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 74 ]**
[ 页 - ]

[ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ['hæpinəs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

| The | King | , | who | thought | more | of | his | daughter's | happiness | than | anything | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | , | WHO | 想法 | 更多的 | 的 | 他的 | 女儿的 | 幸福 | 比 | 任何事物 | 在 | 这 |

[wɜːrld] ,

| world | , |
|---|---|
| 世界 | , |

国王最看重的是女儿的幸福，胜过世上的一切。

[kɔːld] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] .

| called | the | Princess | and | told | her | of | his | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 这 | 公主 | 和 | 讲述 | 她 | 的 | 他的 | 计划 | . |

他将自己的计划告诉了公主，并给她打了个电话。

“ ['mæri] [jʊr; jər] ['stɛpˌmʌðərz] [sʌn] [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]

| “ | Marry | your | stepmother's | son | and | all | will | be | well | with | you | and | I | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 结婚 | 你的 | 继母的 | 儿子 | 和 | 全部 | 将要 | 是 | 出色地 | 和 | 你 | 和 | 我 | 能 |

[daɪ] ['hæpi] ,

| die | happy | , |
|---|---|---|
| 死 | 快乐的 | , |

“嫁给你继母的儿子，你一切都会好起来，我也能含笑九泉了。”

” [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['prɪnses] .

| ” | he | told | the | Princess | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 讲述 | 这 | 公主 | . |

“他告诉公主。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [ 'tiːtəu ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,

| But | the | Princess | did | not | want | to | marry | Tito | , | for | she | did | not | love | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 公主 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 结婚 | 蒂托 | , | 为了 | 她 | 做过 | 不是 | 爱 | 他 | , |

但公主不想嫁给铁托，因为她不爱他。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['pliːdɪŋz] ,

| and | when | she | found | that | her | father | would | not | listen | to | her | pleadings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 成立 | 那 | 她 | 父亲 | 会 | 不是 | 听 | 到 | 她 | 诉状 | , |

当她发现父亲不听她的恳求时，

[bʌt; bət][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] ['veri] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [wed] [ 'tiːtəu ] ,

| but | told | her | that | very | night | she | should | wed | Tito | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 讲述 | 她 | 那 | 非常 | 夜晚 | 她 | 应该 | 结婚 | 蒂托 | , |

但当晚就告诉她，她应该嫁给蒂托。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self] [feɪs] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

| the | little | Princess | ran | out | of | the | palace | and | threw | herself | face | down | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 公主 | 跑 | 出去 | 的 | 这 | 宫殿 | 和 | 扔 | 她自己 | 脸 | 向下 | 在 | 这 |

[græs] [ænd; ənd] [wept] .

| grass | and | wept | . |
|---|---|---|---|
| 草 | 和 | 哭泣 | . |

小公主跑出宫殿，脸朝下趴在草地上哭了起来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

| When | it | came | time | for | the | wedding | she | was | nowhere | to | be | found | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 来了 | 时间 | 为了 | 这 | 婚礼 | 她 | 曾是 | 无处 | 到 | 是 | 成立 | , |

到了婚礼那天，她却不见踪影。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ 'gaːdnz ] [wɜːr; wər] [səːtʃt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn]

| and | though | the | palace | and | the | gardens | were | searched | , | it | was | all | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 宫殿 | 和 | 这 | 花园 | 是 | 搜索 | , | 它 | 曾是 | 全部 | 在 |

[veɪn] .

| vain | . |
|---|---|
| 徒劳 | . |

虽然宫殿和花园都被搜查过了，但一切都是徒劳。

[ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

| The | Princess | had | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 有 | 消失 | . |

公主失踪了。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'məʊnɪŋ]

| What | had | happened | was | that | while | the | Princess | was | crying | and | bemoaning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 发生 | 曾是 | 那 | 尽管 | 这 | 公主 | 曾是 | 哭泣 | 和 | 哀叹 |

[hɜːr; hər][sæd][lɑːt][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

| her | sad | lot | she | heard | a | sound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 伤心 | 很多 | 她 | 听到 | 一个 | 声音 | , |

事情是这样的，公主正在哭泣哀叹自己的悲惨命运时，她听到了一个声音。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [æt; ət][ðə; ði]

| and | when | she | looked | up | there | was | a | lake | she | had | never | seen | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 看起来 | 向上 | 那里 | 曾是 | 一个 | 湖 | 她 | 有 | 绝不 | 已见 | 在 | 这 |

[fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

| foot | of | the | garden | , |
|---|---|---|---|---|
| 脚 | 的 | 这 | 花园 | , |

当她抬头望去时，发现花园脚下有一个她从未见过的湖泊。

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [boʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][seɪl][ʌv; əv][sɪlk][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][goʊld] .

| and | on | it | a | beautiful | boat | with | a | sail | of | silk | the | color | of | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 它 | 一个 | 美丽的 | 船 | 和 | 一个 | 帆 | 的 | 丝绸 | 这 | 颜色 | 的 | 金子 | . |

船上有一艘漂亮的船，船帆是金色的丝绸做的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] ,

| There | was | no | one | in | the | boat | , | and | the | Princess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 在 | 这 | 船 | , | 和 | 这 | 公主 | , |

船上空无一人，而公主.....

[ fə'getiŋ ] [hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [ɪn][hɜːr; hər] ['wʌndərmənt] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [saɪt] , [ræn] [daʊn] [tuː; tə]

| forgetting | her | sorrow | in | her | wonderment | at | this | strange | sight | , | ran | down | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗忘 | 她 | 悲哀 | 在 | 她 | 惊奇 | 在 | 这 | 奇怪的 | 视线 | , | 跑 | 向下 | 到 |

[ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] ,

| the | water's | edge | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 水的 | 边缘 | , |

她被这奇异的景象所震撼，忘记了悲伤，跑到了水边。

[wer] [ə'nʌðər] [sər'praɪz] [ə'weitid] [hɜːr; hər] .

| where | another | surprise | awaited | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 其他 | 惊喜 | 等待中 | 她 | . |

那里还有另一个惊喜在等着她。

[fɔːr; fər]

| For |
|---|
| 为了 |

为了

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 75 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第75页]

[ðə; ði] [boʊt] [keɪm] ['seɪlɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .

| the | boat | came | sailing | straight | to | the | place | where | she | stood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 来了 | 帆船 | 直的 | 到 | 这 | 地方 | 在哪里 | 她 | 站立 | . |

船径直驶向她站立的地方。

[ðə; ði] ['prɪnses] [stept] [ɪn] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [boʊt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtər] ,

| The | Princess | stepped | in | , | and | away | went | the | boat | out | over | the | blue | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 步 | 在 | , | 和 | 离开 | 去 | 这 | 船 | 出去 | 超过 | 这 | 蓝色的 | 水 | , |

公主走了进去，船便驶向了蔚蓝的海面。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

| and | in | a | few | minutes | she | was | in | a | country | she | had | never | seen | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 她 | 曾是 | 在 | 一个 | 国家 | 她 | 有 | 绝不 | 已见 | 前 | . |

几分钟后，她就来到了一个她从未去过的国家。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] ,

| The | little | Princess | was | not | frightened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 公主 | 曾是 | 不是 | 害怕 | , |

小公主一点也不害怕。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔːl] [hɜːr; hər][ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði]

| for | she | felt | sure | nothing | worse | could | befall | her | than | if | she | stayed | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 毛毡 | 当然 | 没有什么 | 更糟 | 可以 | 降临 | 她 | 比 | 如果 | 她 | 入住 | 在 | 这 |

['pæləs] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] ['mæri] [ 'tiːtəu ] ,

| palace | and | had | to | marry | Tito | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 宫殿 | 和 | 有 | 到 | 结婚 | 蒂托 | , |

因为她确信，没有什么比留在宫里嫁给铁托更糟糕的了。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

| and | , | while | she | was | sorry | to | leave | her | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 尽管 | 她 | 曾是 | 对不起 | 到 | 离开 | 她 | 父亲 | , |

虽然她很舍不得离开父亲，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʌv] .

| she | could | not | be | happy | with | a | man | she | did | not | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 是 | 快乐的 | 和 | 一个 | 男人 | 她 | 做过 | 不是 | 爱 | . |

她无法和一个自己不爱的男人在一起幸福。

[ðə; ði] [leɪk] [led][tuː; tə][ə; eɪ]['rɪvər] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [haɪ] [hɪlz] [ænd; ənd]

| The | lake | led | to | a | river | , | along | the | banks | of | which | were | high | hills | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 湖 | 引领 | 到 | 一个 | 河 | , | 沿着 | 这 | 银行 | 的 | 哪个 | 是 | 高的 | 丘陵 | 和 |

['bjuːtɪf(ə)l] [wʊdz] ,

| beautiful | woods | , |
|---|---|---|
| 美丽的 | 树林 | , |

湖泊汇入一条河流，河岸边是高耸的山丘和美丽的森林。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][soʊ][lɔːst][ɪn][ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]

| and | the | Princess | was | so | lost | in | admiring | the | beauty | of | the | scene | she | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 公主 | 曾是 | 所以 | 丢失的 | 在 | 钦佩 | 这 | 美丽 | 的 | 这 | 场景 | 她 | 做过 | 不是 |

['noʊtɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ]['kæs(ə)l] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [boʊt] [seɪld] ['ʌndər] [ə; eɪ] [waɪt]

| notice | they | were | approaching | a | castle | until | her | boat | sailed | under | a | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注意 | 他们 | 是 | 接近 | 一个 | 城堡 | 直到 | 她 | 船 | 航行 | 在下面 | 一个 | 白色的 |

['mɑːrb(ə)l] [brɪdʒ] ,

| marble | bridge | , |
|---|---|---|
| 大理石 | 桥 | , |

公主沉浸在欣赏美景之中，直到小船驶过一座白色大理石桥下，才注意到他们正接近一座城堡。

[wɪtʃ] [suːn] [brɔːt] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [steps] [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

| which | soon | brought | her | at | the | steps | which | led | into | the | garden | of | the | castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 很快 | 带来 | 她 | 在 | 这 | 步骤 | 哪个 | 引领 | 进入 | 这 | 花园 | 的 | 这 | 城堡 | . |

很快，她就来到了通往城堡花园的台阶前。

[hɪr] [ðə; ði] [streɪndʒ] [boʊt] [stɑːpt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [get]

| Here | the | strange | boat | stopped | and | the | Princess | knew | she | was | expected | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 奇怪的 | 船 | 停止 | 和 | 这 | 公主 | 知道 | 她 | 曾是 | 预期的 | 到 | 得到 |

[aʊt] .

| out | . |
|---|---|
| 出去 | . |

这艘奇怪的船停了下来，公主知道自己应该下船。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ['roʊziz] ,

| She | walked | up | the | steps | into | a | garden | filled | with | pink | and | white | roses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 步行 | 向上 | 这 | 步骤 | 进入 | 一个 | 花园 | 已填 | 和 | 粉色的 | 和 | 白色的 | 玫瑰 | , |

她拾级而上，走进一个种满粉色和白色玫瑰的花园。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [pɜːrl] [ænd; ənd] [goʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [wɪtʃ] [θruː] [ə; eɪ] ['pɜːrfjuːmd]

| with | a | fountain | of | pearl | and | gold | in | the | center | which | threw | a | perfumed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 喷泉 | 的 | 珍珠 | 和 | 金子 | 在 | 这 | 中心 | 哪个 | 扔 | 一个 | 香 |

[spreɪ] [ɔːl] [ə'baʊt] ,

| spray | all | about | , |
|---|---|---|---|
| 喷 | 全部 | 关于 | , |

中央有一个珍珠和黄金喷泉，喷洒出芬芳的液体，四面八方都能闻到香味。

[wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['freɪgrəns] .

| which | filled | the | air | with | fragrance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 已填 | 这 | 空气 | 和 | 香味 | . |

空气中弥漫着芬芳。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 76 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第76页]

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [pæðz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

| There | were | no | paths | in | the | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 路径 | 在 | 这 | 花园 | , |

花园里没有小路。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [laɪk] [griːn] ['velvɪt] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [bɜːrdz] ['flitəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [smɔːl]

| but | the | grass | was | like | green | velvet | and | yellow | birds | flittered | among | the | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 草 | 曾是 | 喜欢 | 绿色的 | 天鹅绒 | 和 | 黄色的 | 鸟类 | 飘动 | 之中 | 这 | 小的 |

[griːn] [triːz] [ænd; ənd] [sæŋ] [swiːt] ['sɔŋz] .

| green | trees | and | sang | sweet | songs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 绿色的 | 树木 | 和 | 唱 | 甜的 | 歌曲 | . |

但是草地像绿色的天鹅绒一样柔软，黄色的小鸟在绿色的小树间飞来飞去，唱着甜美的歌。

[θruː] [ðə; ði] ['roʊziz] [ænd; ənd] [triːz] [ðə; ði] ['prɪnses] [sɔː] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,

| Through | the | roses | and | trees | the | Princess | saw | the | entrance | to | the | castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 玫瑰 | 和 | 树木 | 这 | 公主 | 锯 | 这 | 入口 | 到 | 这 | 城堡 | , |

透过玫瑰和树木，公主看到了城堡的入口。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [brɔːd] [steps] [ʌv; əv] ['mɑːrb(ə)l] [ænd; ənd] [goʊld] [keɪm] [ə; eɪ] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃər]

| and | on | the | broad | steps | of | marble | and | gold | came | a | queer | - | looking | creature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 广阔 | 步骤 | 的 | 大理石 | 和 | 金子 | 来了 | 一个 | 酷儿 | - | 寻找 | 生物 |

['fɑːloʊd] [baɪ] [mɔːr] ['sɜːrvənt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [ɪn] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

| followed | by | more | servants | than | the | Princess | had | ever | seen | in | her | father's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | 更多的 | 仆人 | 比 | 这 | 公主 | 有 | 曾经 | 已见 | 在 | 她 | 父亲的 |

['pæləs] .

| palace | . |
|---|---|
| 宫殿 | . |

在宽阔的大理石和黄金台阶上，出现了一个长相怪异的生物，身后跟着比公主在她父亲的宫殿里见过的还要多的仆人。

[ðə; ði] ['prɪnses] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [æt; ət] [ɔːl] [ə'freɪd] ,

| The | Princess | did | not | feel | at | all | afraid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 做过 | 不是 | 感觉 | 在 | 全部 | 害怕的 | , |

公主一点也不害怕。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lepərd] ,

| although | the | strange | - | looking | creature | had | the | body | of | a | beautiful | leopard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 奇怪的 | - | 寻找 | 生物 | 有 | 这 | 身体 | 的 | 一个 | 美丽的 | 豹 | , |

虽然这只外形奇特的生物拥有美丽豹子的身体，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsə(ə)m] [juːθ] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd]['evər]

| while | his | head | was | that | of | the | handsomest | youth | the | Princess | had | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 头 | 曾是 | 那 | 的 | 这 | 最英俊的 | 青年 | 这 | 公主 | 有 | 曾经 |

[bɪ'held] .

| beheld | . |
|---|---|
| 观看 | . |

而他的头颅却是公主见过的最英俊的少年。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] ['prɪnses] [sɔː] [ðæt]

| His | hair | was | dark | and | as | he | came | nearer | to | her | the | Princess | saw | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头发 | 曾是 | 黑暗的 | 和 | 作为 | 他 | 来了 | 更近 | 到 | 她 | 这 | 公主 | 锯 | 那 |

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [diːp] [bluː] ,

| his | eyes | were | deep | blue | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 是 | 深的 | 蓝色的 | , |

他的头发是黑色的，当他走近公主时，公主发现他的眼睛是深蓝色的。

[ðə; ði]['kaɪndɪst] [aɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

| the | kindest | eyes | she | had | ever | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最善良的 | 眼睛 | 她 | 有 | 曾经 | 已见 | . |

她见过的最温柔的眼睛。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [wʌn][hjuːdʒ] [pɔː] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðen] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] ,

| He | held | out | one | huge | paw | toward | her | and | then | withdrew | it | and | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 握住 | 出去 | 一 | 巨大的 | 爪子 | 朝向 | 她 | 和 | 然后 | 退出 | 它 | 和 | 说 | , |

他向她伸出一只巨大的爪子，然后缩了回来，说道：

“ [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pɔː] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [biːst] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

| “ | I | fear | you | will | not | care | to | take | the | paw | of | such | a | beast | as | I | am | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 害怕 | 你 | 将要 | 不是 | 关心 | 到 | 拿 | 这 | 爪子 | 的 | 这样的 | 一个 | 兽 | 作为 | 我 | 是 | , |

“恐怕你不会愿意接过我这样一头野兽的爪子。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [nɑːt][hɑːrm][juː; jʊ] , ['prɪnses] . ”

| but | I | can | assure | you | I | will | not | harm | you | , | Princess | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 能 | 保证 | 你 | 我 | 将要 | 不是 | 伤害 | 你 | , | 公主 | . | ” |

但我可以向你保证，我不会伤害你，公主殿下。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] ,

| “ | I | am | not | afraid | , | ” | said | the | Princess | , | putting | out | her | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 不是 | 害怕的 | , | ” | 说 | 这 | 公主 | , | 推杆 | 出去 | 她 | 手 | , |

“我不害怕，”公主说着，伸出了手。

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['prɪnses] ?

| “ | but | tell | me | how | you | know | that | I | am | a | princess | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 告诉 | 我 | 如何 | 你 | 知道 | 那 | 我 | 是 | 一个 | 公主 | ? |

“但是告诉我，你怎么知道我是公主呢？”

” ['æftər][ðə; ði] ['lepərd] - [mæn][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][hænd]

| ” | After | the | leopard | - | man | had | taken | her | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 后 | 这 | 豹 | - | 男人 | 有 | 已采取 | 她 | 手 |

“豹人握住她的手之后”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 77 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第77页]

[hiː; hi][led][hɜːr; hər][ʌp][ðə; ði][steps] ,

| he | led | her | up | the | steps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 引领 | 她 | 向上 | 这 | 步骤 | , |

他领着她走上台阶，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈprɪnses] [kʊd; kəd]

| and | as | they | walked | along | he | told | her | that | no | one | but | a | princess | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 步行 | 沿着 | 他 | 讲述 | 她 | 那 | 不 | 一 | 但 | 一个 | 公主 | 可以 |

[hæv; həv] [ˈentərd] [ðə; ði] [boʊt] .

| have | entered | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 进入 | 这 | 船 | . |

他们边走边说，只有公主才能登上这艘船。

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [seɪld] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] [huː] [wʊd] [biː; bi]

| “ | It | had | sailed | for | many | a | year | in | quest | of | the | princess | who | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 有 | 航行 | 为了 | 许多 | 一个 | 年 | 在 | 寻求 | 的 | 这 | 公主 | WHO | 会 | 是 |

[ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][seɪl] [əˈweɪ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

| willing | to | sail | away | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 愿意的 | 到 | 帆 | 离开 | 在 | 它 | , |

“它航行多年，一直在寻找愿意与它一同远航的公主。”

” [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] , “ [ænd; ənd][æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] ['prɪnses] [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] ,

| ” | he | told | her | , | “ | and | as | only | a | princess | can | help | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 讲述 | 她 | , | “ | 和 | 作为 | 仅有的 | 一个 | 公主 | 能 | 帮助 | 我 | , |

“他告诉她，‘只有公主才能帮我，’”

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['prɪnses] [kʊd; kəd] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [boʊt] .

| no | one | but | a | princess | could | get | into | the | enchanted | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 但 | 一个 | 公主 | 可以 | 得到 | 进入 | 这 | 迷人的 | 船 | . |

只有公主才能登上那艘魔法船。

” [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lepərd] - [mæn] ['entərd] [ðə; ði]['kæs(ə)l][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər]

| ” | When | the | Princess | and | the | leopard | - | man | entered | the | castle | he | told | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 这 | 公主 | 和 | 这 | 豹 | - | 男人 | 进入 | 这 | 城堡 | 他 | 讲述 | 她 |

[hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['stɔːri] .

| his | strange | story | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 奇怪的 | 故事 | . |

“当公主和豹人进入城堡时，他向她讲述了他那奇特的故事。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ə; eɪ] [wɪtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʃiː; ʃi] [sɔː]

| He | was | a | prince | who | had | been | changed | by | a | witch | into | the | shape | she | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 王子 | WHO | 有 | 到过 | 已更改 | 经过 | 一个 | 巫婆 | 进入 | 这 | 形状 | 她 | 锯 |

,

,

,

他原本是一位王子，被女巫变成了她所看到的样子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][goʊld] [ruːt] [wɪtʃ] [gruː] [fɑːr][ʌp]

| and | the | only | thing | that | could | save | him | was | a | gold | root | which | grew | far | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仅有的 | 事物 | 那 | 可以 | 节省 | 他 | 曾是 | 一个 | 金子 | 根 | 哪个 | 生长 | 远的 | 向上 |

[ɑːn][ə; eɪ] [bluː] ['maʊnt(ə)n] - [piːk] .

| on | a | blue | mountain | - | peak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 蓝色的 | 山 | - | 顶峰 | . |

唯一能救他的，是一根长在蓝色山峰高处的金根。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ruːt] [mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] ['prɪnses] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] ,

| “ | But | that | root | must | be | brought | to | me | by | a | princess | and | no | one | else | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 那 | 根 | 必须 | 是 | 带来 | 到 | 我 | 经过 | 一个 | 公主 | 和 | 不 | 一 | 别的 | , |

“但是，那根根茎必须由公主亲自送到我这里来，其他人都不行。”

” [sed] [ðə; ði] ['lepərd] - [mæn] ,

| ” | said | the | leopard | - | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 这 | 豹 | - | 男人 | , |

“豹人说道，”

“ [soʊ][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [rɪ'geɪn] [maɪ] [oʊn] [ʃeɪp] . ”

| “ | so | you | see | how | impossible | it | is | that | I | shall | ever | regain | my | own | shape | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 你 | 看 | 如何 | 不可能的 | 它 | 是 | 那 | 我 | 将 | 曾经 | 恢复 | 我的 | 自己的 | 形状 | . | ” |

“所以你看，我永远不可能恢复原状了。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ðɪs] [bluː] ['maʊnt(ə)n] - [piːk] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] , ” [sed] [ðə; ði]

| “ | If | you | will | tell | me | where | this | blue | mountain | - | peak | can | be | found | , | ” | said | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 你 | 将要 | 告诉 | 我 | 在哪里 | 这 | 蓝色的 | 山 | - | 顶峰 | 能 | 是 | 成立 | , | ” | 说 | 这 |

['prɪnses] ,

| Princess | , |
|---|---|
| 公主 | , |

“如果你能告诉我这座蓝色山峰在哪里，”公主说，

“ [aɪ] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][tæsk] , [fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] ['pæləs] ,

| “ | I | will | undertake | the | task | , | for | I | do | not | wish | to | return | to | my | father's | palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将要 | 承担 | 这 | 任务 | , | 为了 | 我 | 做 | 不是 | 希望 | 到 | 返回 | 到 | 我的 | 父亲的 | 宫殿 | , |

“我将接受这项任务，因为我不想回到我父亲的宫殿。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] . ”

| and | I | would | like | to | help | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 帮助 | 你 | . | ” |

我很乐意帮助你。

“ [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [boʊt] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə][traɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['lepərd] -

| “ | The | enchanted | boat | will | take | you | if | you | really | wish | to | try | , | ” | said | the | leopard | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 迷人的 | 船 | 将要 | 拿 | 你 | 如果 | 你 | 真的 | 希望 | 到 | 尝试 | , | ” | 说 | 这 | 豹 | - |

[mæn] ,

| man | , |
|---|---|
| 男人 | , |

“如果你真的想尝试，那艘魔法船就会带你去，”豹人说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][tæsk][juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm] ['fɪtɪd] [tuː; tə]

| “ | but | I | fear | it | is | a | task | you | are | far | from | fitted | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 害怕 | 它 | 是 | 一个 | 任务 | 你 | 是 | 远的 | 从 | 适配 | 到 |

但我担心你远不胜任这项任务。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 78 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第78页]

[ˌʌndər'teɪk] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn][kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [ðæt] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [spel] .

| undertake | , | for | no | one | can | go | with | you | ; | that | would | break | the | spell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 承担 | , | 为了 | 不 | 一 | 能 | 去 | 和 | 你 | ; | 那 | 会 | 休息 | 这 | 拼写 | . |

去吧，因为没有人能陪你去；那样会打破魔咒。

” [ðə; ði] ['prɪnses] , [haʊ'evər] , [toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [set] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]

| ” | The | Princess | , | however | , | told | him | she | would | try | , | and | at | once | set | out | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 公主 | , | 然而 | , | 讲述 | 他 | 她 | 会 | 尝试 | , | 和 | 在 | 一次 | 放 | 出去 | 在 | 这 |

[streɪndʒ] ['erənd] ,

| strange | errand | , |
|---|---|---|
| 奇怪的 | 差事 | , |

“然而，公主告诉他她会试试，然后立刻踏上了这段奇特的旅程。”

[ðə; ði] [boʊt] ['seɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [ðen] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [siː] .

| the | boat | sailing | along | the | river | and | then | out | into | the | open | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 帆船 | 沿着 | 这 | 河 | 和 | 然后 | 出去 | 进入 | 这 | 打开 | 海 | . |

船沿着河流航行，然后驶入公海。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['prɪnses] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

| By | and | by | the | Princess | saw | on | the | side | of | a | high | mountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 和 | 经过 | 这 | 公主 | 锯 | 在 | 这 | 边 | 的 | 一个 | 高的 | 山 | , |

过了一会儿，公主看到在一座高山的山坡上，

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bluː] , ['sʌmθɪŋ] ['groʊɪŋ] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [laɪk] [goʊld] ,

| the | top | of | which | was | blue | , | something | growing | which | shone | like | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 顶部 | 的 | 哪个 | 曾是 | 蓝色的 | , | 某物 | 生长 | 哪个 | 闪耀 | 喜欢 | 金子 | , |

它的顶部是蓝色的，长着一些闪着金光的东西，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['goʊldən] [ruːt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] .

| and | she | knew | it | must | be | the | golden | root | for | which | she | was | seeking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 知道 | 它 | 必须 | 是 | 这 | 金的 | 根 | 为了 | 哪个 | 她 | 曾是 | 寻求 | . |

她知道这一定是她一直在寻找的金根。

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [boʊt] [seɪld] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [stɑːpt] ,

| The | enchanted | boat | sailed | close | to | the | foot | of | the | mountain | and | stopped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 迷人的 | 船 | 航行 | 关闭 | 到 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 山 | 和 | 停止 | , |

那艘神奇的船驶近山脚，停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [aʊt] ,

| and | the | Princess | knew | she | was | to | get | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 公主 | 知道 | 她 | 曾是 | 到 | 得到 | 出去 | , |

公主知道自己必须离开。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['goʊldən] [ruːt] [wɪtʃ] [gruː] [fɑːr] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

| but | how | was | she | to | reach | the | golden | root | which | grew | far | up | on | the | mountain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 曾是 | 她 | 到 | 抵达 | 这 | 金的 | 根 | 哪个 | 生长 | 远的 | 向上 | 在 | 这 | 山 |

?

| ? |
|---|
| ? |

可是，她要如何才能摘到长在山顶上的那根金根呢?

[ðə; ði] ['prɪnses] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt]

| The | Princess | stepped | out | of | the | boat | on | the | rocks | and | sat | down | to | think | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 步 | 出去 | 的 | 这 | 船 | 在 | 这 | 岩石 | 和 | 卫星 | 向下 | 到 | 思考 | 什么 |

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ,

| she | could | do | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 做 | , |

公主从船上走下来，来到岩石上，坐下来思考自己能做些什么。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] , [smuːð] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| for | to | climb | up | the | steep | , | smooth | side | of | the | mountain | was | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 到 | 爬 | 向上 | 这 | 陡 | , | 光滑的 | 边 | 的 | 这 | 山 | 曾是 | 出去 | 的 | 这 |

['kwestʃən] ;

| question | ; |
|---|---|
| 问题 | ; |

因为攀登这座陡峭光滑的山坡是不可能的;

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][flai][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

| if | only | she | could | fly | she | thought | she | might | reach | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 她 | 可以 | 飞 | 她 | 想法 | 她 | 可能 | 抵达 | 它 | . |

她想，如果她能飞就好了，或许就能到达那里。

[dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['swɪʃɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

| Just | then | she | heard | a | swishing | sound | , | and | , | looking | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 她 | 听到 | 一个 | 嗖嗖声 | 声音 | , | 和 | , | 寻找 | 向上 | , |

就在这时，她听到一阵嗖嗖声，抬头一看，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] ['iːg(ə)l] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən][leg] .

| she | saw | a | big | eagle | coming | toward | her | with | a | broken | leg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 一个 | 大的 | 鹰 | 未来 | 朝向 | 她 | 和 | 一个 | 破碎的 | 腿 | . |

她看到一只断了腿的大鹰朝她飞来。

[ðə; ði][bɜːrd] [fel] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][soʊ] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

| The | bird | fell | at | her | feet | , | and | , | as | so | many | strange | things | had | already |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟 | 跌倒 | 在 | 她 | 脚 | , | 和 | , | 作为 | 所以 | 许多 | 奇怪的 | 事物 | 有 | 已经 |

['hæpənd] , [ðə; ði] ['prɪnses]

| happened | , | the | Princess |
|---|---|---|---|
| 发生 | , | 这 | 公主 |

鸟儿落在了她的脚边，而正如之前已经发生过的许多怪事一样，公主

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 79 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第79页]

[dɪd][nɑːt] [fiːl] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['kriːtʃər] ,

| did | not | feel | afraid | of | the | big | creature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 感觉 | 害怕的 | 的 | 这 | 大的 | 生物 | , |

并不害怕这个庞然大物。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [hiː; hi] [wʊd] [help] [hɜːr; hər] .

| for | she | felt | sure | that | in | some | way | he | would | help | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 毛毡 | 当然 | 那 | 在 | 一些 | 方式 | 他 | 会 | 帮助 | 她 | . |

因为她确信他会以某种方式帮助她。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [pʊr] [hɜːrt][bɜːrd] !

| “ | Oh | , | you | poor | hurt | bird | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 你 | 贫穷的 | 伤害 | 鸟 | ! |

“哦，你这只可怜的受伤的小鸟！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['terɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [tuː; tə][baɪnd] [ʌp] [ɪts] [leg] ;

| ” | she | said | , | tearing | off | a | piece | of | her | dress | to | bind | up | its | leg | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说 | , | 撕裂 | 离开 | 一个 | 片 | 的 | 她 | 裙子 | 到 | 绑定 | 向上 | 它是 | 腿 | ; |

“她说着，撕下一块裙子布料包扎它的腿；

[ðen] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [striːm] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv]

| then | from | a | stream | falling | from | the | mountain | she | brought | in | the | hollow | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 从 | 一个 | 溪流 | 坠落 | 从 | 这 | 山 | 她 | 带来 | 在 | 这 | 空洞的 | 的 |

[hɜːr; hər][hænd]['wɔːtər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɪŋk] .

| her | hand | water | for | him | to | drink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 手 | 水 | 为了 | 他 | 到 | 喝 | . |

然后她从山上流下的溪水中，用手捧起水给他喝。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['prɪnses] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [kloʊk] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] ,

| At | night | the | Princess | took | off | her | cloak | and | covered | the | eagle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 夜晚 | 这 | 公主 | 采取 | 离开 | 她 | 披风 | 和 | 涵盖 | 这 | 鹰 | , |

夜里，公主脱下斗篷，盖在了鹰身上。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['hʌdld] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɑːk] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][koʊld]

| while | she | huddled | close | to | the | mountain | and | behind | a | rock | to | keep | the | cold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 蜷缩着 | 关闭 | 到 | 这 | 山 | 和 | 在后面 | 一个 | 岩石 | 到 | 保持 | 这 | 寒冷的 |

[frʌm; frəm][hɜːr'self] .

| from | herself | . |
|---|---|---|
| 从 | 她自己 | . |

她蜷缩在山体附近，躲在一块岩石后面，以抵御寒冷。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['iːg(ə)l] [hæd; həd] [floʊn] [ə'weɪ] ,

| In | the | morning | she | was | surprised | to | find | the | eagle | had | flown | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 她 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 寻找 | 这 | 鹰 | 有 | 飞行 | 离开 | , |

早上她惊讶地发现老鹰已经飞走了。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [kloʊk] ,

| but | on | the | rocks | was | her | cloak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 岩石 | 曾是 | 她 | 披风 | , |

但她的斗篷却在岩石上。

[ænd; ənd] [tuː] ['fɛðɚz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | two | feathers | from | the | wings | of | the | bird | lay | beside | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 羽毛 | 从 | 这 | 翅膀 | 的 | 这 | 鸟 | 躺 | 旁 | 它 | . |

旁边还躺着两根鸟翼上的羽毛。

[ðə; ði] ['prɪnses] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [kloʊk] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz] ,

| The | Princess | put | on | her | cloak | and | took | up | one | of | the | feathers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 放 | 在 | 她 | 披风 | 和 | 采取 | 向上 | 一 | 的 | 这 | 羽毛 | , |

公主披上斗篷，捡起一根羽毛。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['feðər] [fluː] [ʌp] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

| and | to | her | surprise | the | hand | that | held | the | feather | flew | up | over | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 她 | 惊喜 | 这 | 手 | 那 | 握住 | 这 | 羽毛 | 飞翔 | 向上 | 超过 | 她 | 头 | . |

令她惊讶的是，握着羽毛的那只手飞到了她的头顶上方。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ænd; ənd] [ʌp] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kærid] ,

| She | picked | up | the | other | feather | with | the | other | hand | and | up | she | was | carried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 挑选 | 向上 | 这 | 其他 | 羽毛 | 和 | 这 | 其他 | 手 | 和 | 向上 | 她 | 曾是 | 携带 | , |

她用另一只手捡起另一根羽毛，然后被抬了起来。

[hɜːr; hər] [kloʊk] [ 'spredɪŋ ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [wɪŋz] .

| her | cloak | spreading | out | like | a | pair | of | wings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 披风 | 传播 | 出去 | 喜欢 | 一个 | 一对 | 的 | 翅膀 | . |

她的斗篷像一对翅膀一样展开。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɛðɚz] [ʃiː; ʃi] ['gaɪdɪd] [hɜːr'self] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] -

| With | the | feathers | she | guided | herself | until | she | alighted | on | the | top | of | the | blue | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 羽毛 | 她 | 引导 | 她自己 | 直到 | 她 | 下车 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 蓝色的 | - |

[piːkt] ['maʊnt(ə)n] .

| peaked | mountain | . |
|---|---|---|
| 巅峰 | 山 | . |

她借助羽毛指引方向，最终降落在了蓝色山峰的顶峰上。

[ʃiː; ʃi][leɪd][ðə; ði] ['fɛðɚz] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg]

| She | laid | the | feathers | down | and | began | to | dig |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 铺设 | 这 | 羽毛 | 向下 | 和 | 开始 | 到 | 挖 |

她放下羽毛，开始挖土。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 80 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 80 页]

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [seɪv]

| for | the | root | which | the | Prince | had | said | was | the | only | thing | that | could | save |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 根 | 哪个 | 这 | 王子 | 有 | 说 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 事物 | 那 | 可以 | 节省 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

因为王子曾说过，只有那根根茎才能救他。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [ruːt] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [tʊk] [ðə; ði] ['fɛðɚz] , [wʌn][ɪn]

| When | she | had | enough | of | the | golden | root | she | again | took | the | feathers | , | one | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 有 | 足够的 | 的 | 这 | 金的 | 根 | 她 | 再次 | 采取 | 这 | 羽毛 | , | 一 | 在 |

[iːtʃ] [hænd] ,

| each | hand | , |
|---|---|---|
| 每个 | 手 | , |

当她吃够了金根后，她又拿起羽毛，两只手各拿一根。

[ænd; ənd] [fluː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] , [wer] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [boʊt] ,

| and | flew | down | to | the | water | , | where | the | enchanted | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 飞翔 | 向下 | 到 | 这 | 水 | , | 在哪里 | 这 | 迷人的 | 船 | , |

然后飞到水边，那里停泊着那艘魔法船。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [seɪld] [əˈweɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ ˈtiː] , [naʊ] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] .

| which | had | sailed | away | when | she | left | it | , | now | stood | waiting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 航行 | 离开 | 什么时候 | 她 | 左边 | 它 | , | 现在 | 站立 | 等待 | . |

她离开时已经扬帆远航的船只，现在停泊在那里等待着。

[ðə; ði] [ˈfɛðɚz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˈkerfəli] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈrɑːks] ,

| The | feathers | from | the | eagle | she | put | carefully | on | the | rocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 羽毛 | 从 | 这 | 鹰 | 她 | 放 | 小心 | 在 | 这 | 岩石 | , |

她小心翼翼地把鹰的羽毛放在石头上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɜːrd] [wʌz; wəz] [ˈnoʊwer] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd] ,

| but | the | bird | was | nowhere | to | be | seen | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 鸟 | 曾是 | 无处 | 到 | 是 | 已见 | , | 和 | , |

但是，那只鸟却不见踪影。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [plæn] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər]

| knowing | that | it | must | have | been | a | part | of | the | magic | plan | to | help | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 那 | 它 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 魔法 | 计划 | 到 | 帮助 | 她 |

,

,

,

他知道这一定是帮助她的魔法计划的一部分，

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [seɪld] [əˈweɪ] , [ˈfiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] [wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈbroʊkən] [leg]

| the | Princess | sailed | away | , | feeling | sure | the | eagle | was | safe | and | his | broken | leg |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 航行 | 离开 | , | 感觉 | 当然 | 这 | 鹰 | 曾是 | 安全的 | 和 | 他的 | 破碎的 | 腿 |

[kwaɪt] [wel] .

| quite | well | . |
|---|---|---|
| 相当 | 出色地 | . |

公主扬帆离去，她确信雄鹰安全无恙，而且她骨折的腿也痊愈了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlepərd] - [mæn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə]

| When | she | reached | the | castle | of | the | leopard | - | man | he | was | on | the | steps | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 达到 | 这 | 城堡 | 的 | 这 | 豹 | - | 男人 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 步骤 | 到 |

[miːt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈgoʊldən] [ruːt]

| meet | her | and | without | waiting | to | enter | the | castle | he | took | the | golden | root |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 见面 | 她 | 和 | 没有 | 等待 | 到 | 进入 | 这 | 城堡 | 他 | 采取 | 这 | 金的 | 根 |

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ˈteɪstɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

| from | her | and | tasted | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 她 | 和 | 尝过 | 它 | . |

当她到达豹人城堡时，他正站在台阶上迎接她，不等她进入城堡，就从她手中接过金根，尝了一口。

[ðə; ði] [ˈlepərd] [ˈbɑːdi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [tɔːl] ,

| The | leopard | body | disappeared | and | there | he | stood | before | her | , | a | tall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 豹 | 身体 | 消失 | 和 | 那里 | 他 | 站立 | 前 | 她 | , | 一个 | 高的 | , |

[ˈhænsəm] [juːθ] [huːm] [ˈeni] [ˈmeɪd(ə)n] ,

| handsome | youth | whom | any | maiden | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 英俊的 | 青年 | 谁 | 任何 | 少女 | , |

豹子的身躯消失了，取而代之的是站在她面前的那个高大英俊的青年，任何少女都会为之倾倒。

[ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] , [wʊd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] .

| even | a | princess | , | would | fall | in | love | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 一个 | 公主 | , | 会 | 落下 | 在 | 爱 | 和 | . |

就连公主也会爱上他。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] [ˈstɔːri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ]

| The | Princess | told | him | her | story | and | the | Prince | told | her | they | would | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 讲述 | 他 | 她 | 故事 | 和 | 这 | 王子 | 讲述 | 她 | 他们 | 会 | 去 |

[æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [æsk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [hænd] ,

| at | once | to | her | father | and | he | would | ask | for | her | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | 到 | 她 | 父亲 | 和 | 他 | 会 | 问 | 为了 | 她 | 手 | , |

公主向他讲述了自己的遭遇，王子告诉她，他们会立刻去见她的父亲，他会向他提亲。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [æskt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

| for | he | had | already | asked | for | her | heart | and | found | that | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 已经 | 问 | 为了 | 她 | 心 | 和 | 成立 | 那 | 它 | 曾是 |

[hɪz; ɪz] .

| his | . |
|---|---|
| 他的 | . |

因为他已经向她要过心，却发现那颗心早已属于他。

[ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪd] [boʊt] [tʊk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

| The | enchanted | boat | took | them | back | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 迷人的 | 船 | 采取 | 他们 | 后退 | 到 | 这 |

那艘神奇的船把他们带回了……

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 81 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 81 页]

['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] ,

| garden | of | the | King | , | where | they | found | that | the | Queen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花园 | 的 | 这 | 国王 | , | 在哪里 | 他们 | 成立 | 那 | 这 | 女王 | , |

在国王的花园里，他们发现了王后，

[wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [kɪŋ] [wen] [ðə; ði]

| when | she | knew | that | her | son | had | lost | the | chance | of | becoming | King | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 知道 | 那 | 她 | 儿子 | 有 | 丢失的 | 这 | 机会 | 的 | 成为 | 国王 | 什么时候 | 这 |

['prɪnses] ['dɪsə'pɪrd] ,

| Princess | disappeared | , |
|---|---|---|
| 公主 | 消失 | , |

当她得知公主失踪后，她的儿子失去了成为国王的机会时，

[hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn]

| had | put | the | King | in | a | dungeon | under | the | palace | and | she | and | her | son |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 放 | 这 | 国王 | 在 | 一个 | 地牢 | 在下面 | 这 | 宫殿 | 和 | 她 | 和 | 她 | 儿子 |

[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

| had | become | the | rulers | of | the | kingdom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 变得 | 这 | 统治者 | 的 | 这 | 王国 | . |

她将国王囚禁在宫殿下的地牢里，她和她的儿子成为了王国的统治者。

[ðə; ði] [prɪns] ['kwɪkli] [ʌn'dɪd] [ɔːl] [ðɪs] ['mɪstʃɪf] [baɪ] ['setɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [friː] ,

| The | Prince | quickly | undid | all | this | mischief | by | setting | the | King | free | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 迅速地 | 撤销 | 全部 | 这 | 恶作剧 | 经过 | 环境 | 这 | 国王 | 自由的 | , |

王子迅速解除了这一切麻烦，释放了国王。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] ['tretʃərəs] [hɪz; ɪz] [kwiːn] ['riːəli] [wʌz; wəz][hiː; hi] [sent] [hɜːr; hər]

| and | when | he | found | out | how | treacherous | his | Queen | really | was | he | sent | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 成立 | 出去 | 如何 | 奸诈 | 他的 | 女王 | 真的 | 曾是 | 他 | 发送 | 她 |

, [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sʌn] ,

| , | with | her | son | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 她 | 儿子 | , |

当他发现他的王后是多么奸诈时，就把她和她的儿子一起送走了。

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [toʊld][ðem; ðəm] ['nevər] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [bəuθ]

| away | from | the | palace | and | told | them | never | to | return | or | they | would | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 从 | 这 | 宫殿 | 和 | 讲述 | 他们 | 绝不 | 到 | 返回 | 或者 | 他们 | 会 | 两个都 |

[biː; bi] [pʊt] [ɪn] ['prɪzn] .

| be | put | in | prison | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 放 | 在 | 监狱 | . |

将他们带离宫殿，并告诉他们永远不要回来，否则他们都会被关进监狱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [kɪŋ] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][goʊld][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

| He | was | a | kind | - | hearted | King | and | gave | them | gold | to | care | for | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 种类 | - | 心地 | 国王 | 和 | 给予 | 他们 | 金子 | 到 | 关心 | 为了 | 他们 |

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪz] ,

| the | rest | of | their | days | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 他们的 | 天 | , |

他是一位仁慈的国王，赐予他们黄金，让他们安享晚年。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['pæləs] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ,

| and | it | did | not | take | them | long | to | leave | the | palace | , | you | may | be | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 做过 | 不是 | 拿 | 他们 | 长的 | 到 | 离开 | 这 | 宫殿 | , | 你 | 可能 | 是 | 当然 | , |

可以肯定的是，他们离开宫殿的时间并不长。

[fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [fiːst] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| for | already | the | wedding | feast | was | being | made | ready | for | the | marriage | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 已经 | 这 | 婚礼 | 盛宴 | 曾是 | 存在 | 制成 | 准备好 | 为了 | 这 | 婚姻 | 的 | 这 |

['prɪnses] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [prɪns] .

| Princess | and | her | Prince | . |
|---|---|---|---|---|
| 公主 | 和 | 她 | 王子 | . |

因为公主和王子的婚礼宴席已经准备就绪。

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [boʊt] [naʊ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['niːdɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪk] ['dɪsə'pɪrd] ,

| The | enchanted | boat | now | was | not | needed | , | and | that | with | the | lake | disappeared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 迷人的 | 船 | 现在 | 曾是 | 不是 | 需要 | , | 和 | 那 | 和 | 这 | 湖 | 消失 | , |

那艘神奇的船现在已经不再需要了，它随着湖泊一起消失了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʃiː; ʃi]

| but | when | the | Princess | set | out | with | her | husband | to | go | to | the | castle | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 公主 | 放 | 出去 | 和 | 她 | 丈夫 | 到 | 去 | 到 | 这 | 城堡 | 她 |

[faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['kɪŋdəm] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [lɪvd] .

| found | that | it | was | within | her | father's | kingdom | that | the | Prince | had | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 那 | 它 | 曾是 | 之内 | 她 | 父亲的 | 王国 | 那 | 这 | 王子 | 有 | 居住地 | . |

但当公主和丈夫动身前往城堡时，她发现王子居住的地方竟然在她父亲的王国境内。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['gɑːrdn] [wer] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [lɪv; laɪv][ɪz]

| At | the | end | of | the | castle | garden | where | the | Prince | and | the | Princess | live | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 城堡 | 花园 | 在哪里 | 这 | 王子 | 和 | 这 | 公主 | 居住 | 是 |

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [stoʊn] [siːt] ,

| a | long | stone | seat | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 石头 | 座位 | , |

在王子和公主居住的城堡花园尽头，有一张长长的石凳。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [end] [grəuz] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ʌv; əv]['goʊldən]

| and | at | one | end | grows | a | bush | of | golden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一 | 结尾 | 生长 | 一个 | 衬套 | 的 | 金的 |

一端长着一丛金黄色的灌木。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 82 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 82 页]

['flaʊərz] , [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] ['evər] [sɔː] [bɪ'fɔːr] ,

| flowers | , | the | like | of | which | no | one | ever | saw | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花朵 | , | 这 | 喜欢 | 的 | 哪个 | 不 | 一 | 曾经 | 锯 | 前 | , |

世上从未见过的花朵，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg]['i:g(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [brɑ:nz]

| and | at | the | other | is | the | figure | of | a | big | eagle | made | of | gold | and | bronze |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 其他 | 是 | 这 | 数字 | 的 | 一个 | 大的 | 鹰 | 制成 | 的 | 金子 | 和 | 青铜 |

,

,

,

另一侧则是由金和铜制成的大鹰雕像。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [noʊ] [wʌt] [ði:z] [θɪŋz] [mi:n] .

| but | only | the | Princess | and | her | husband | know | what | these | things | mean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 这 | 公主 | 和 | 她 | 丈夫 | 知道 | 什么 | 这些 | 事物 | 意思是 | . |

但只有公主和她的丈夫才知道这些话的含义。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 83 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 83 页]

['nɪkoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊgər]

| NICKO | AND | THE | OGRE |
|---|---|---|---|
| 尼克 | 和 | 这 | 食人魔 |

尼克和食人魔

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] ,

| Once | upon | a | time | there | lived | on | the | banks | of | a | deep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 之上 | 一个 | 时间 | 那里 | 居住地 | 在 | 这 | 银行 | 的 | 一个 | 深的 | , |

从前，在一条深河的岸边住着.....

[waɪd] ['rɪvər][æn; ən]['oʊgər] [hu:] [eɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

| wide | river | an | ogre | who | ate | all | the | fish | in | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宽的 | 河 | 一个 | 食人魔 | WHO | 吃 | 全部 | 这 | 鱼 | 在 | 这 | 河 | , |

宽阔的河流，一个吃光了河里所有鱼的食人魔。

['nevər] ['letɪŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər][tu:; tə] [fɪʃ] .

| never | letting | the | people | who | lived | in | the | town | come | near | the | river | to | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 出租 | 这 | 人们 | WHO | 居住地 | 在 | 这 | 镇 | 来 | 靠近 | 这 | 河 | 到 | 鱼 | . |

绝不允许镇上的居民靠近河边捕鱼。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði]['oʊgər][dɪd] .

| And | this | was | not | all | the | ogre | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 不是 | 全部 | 这 | 食人魔 | 做过 | . |

但这还不是食人魔所做的全部。

[hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wen] [hi:; hi] [slept] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['fraɪt(ə)nd]

| He | would | make | such | a | noise | when | he | slept | that | all | the | children | were | frightened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 制作 | 这样的 | 一个 | 噪音 | 什么时候 | 他 | 睡着了 | 那 | 全部 | 这 | 孩子们 | 是 | 害怕 |

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] [æt; ət] [naɪt] ,

| so | they | could | not | sleep | at | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 可以 | 不是 | 睡觉 | 在 | 夜晚 | , |

他睡觉时会发出很大的噪音，把所有的孩子们都吓坏了，以至于他们晚上都睡不着觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [læst] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] .

| and | the | people | decided | at | last | that | something | must | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人们 | 决定 | 在 | 最后的 | 那 | 某物 | 必须 | 是 | 完毕 | . |

人们最终决定必须采取行动。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [ju:θ] [neɪmd] ['nɪkoʊ] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][æn; ən][oʊld] [wɪtʃ] [hu:] [lɪvd] [ɪn]

| One | day | a | youth | named | Nicko | said | he | would | go | to | an | old | witch | who | lived | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 一个 | 青年 | 命名 | 尼科 | 说 | 他 | 会 | 去 | 到 | 一个 | 老的 | 巫婆 | WHO | 居住地 | 在 |

[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd][æsk][hɜ:r; hər] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] .

| the | forest | and | ask | her | what | could | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 森林 | 和 | 问 | 她 | 什么 | 可以 | 是 | 完毕 | . |

有一天，一个名叫尼科的年轻人说，他要去拜访住在森林里的老巫婆，问问她有什么办法。

[soʊ][tuː; tə] [ðɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [juːθ] [went] .

| So | to | this | witch | the | youth | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 到 | 这 | 巫婆 | 这 | 青年 | 去 | . |

于是，少年就去找那个女巫了。

“ [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [weɪ] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊgər] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld]['nɪkoʊ] ,

| “ | There | is | only | one | way | to | get | rid | of | the | ogre | , | ” | she | told | Nicko | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 仅有的 | 一 | 方式 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 这 | 食人魔 | , | ” | 她 | 讲述 | 尼科 | , |

“只有一种方法可以摆脱这个恶魔，”她告诉尼科。

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['siːkrət][ɪz] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə]

| “ | and | that | secret | is | known | only | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 那 | 秘密 | 是 | 已知 | 仅有的 | 到 |

而这个秘密只有……知道

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 84 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 84 页]

[ə; eɪ]['mɜːrmeɪd] , [huː] [kʌmz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] [sɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]

| a | mermaid | , | who | comes | up | from | the | river | every | night | and | sings | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 美人鱼 | , | WHO | 来 | 向上 | 从 | 这 | 河 | 每一个 | 夜晚 | 和 | 唱歌 | 到 | 这 |

['oʊgər] .

| ogre | . |
|---|---|
| 食人魔 | . |

每晚，美人鱼都会从河里浮上来，为食人魔唱歌。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['oʊgər] [wʊd] [siː] ['nɪkoʊ] [ɪf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['mɜːrmeɪd] [wen] [ʃiː; ʃi]

| ” | Of | course | the | ogre | would | see | Nicko | if | he | went | to | the | mermaid | when | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 课程 | 这 | 食人魔 | 会 | 看 | 尼科 | 如果 | 他 | 去 | 到 | 这 | 美人鱼 | 什么时候 | 她 |

[wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ,

| was | singing | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 歌唱 | , |

“当然，如果尼克在美人鱼唱歌的时候去找她，那个食人魔肯定会看到他。”

[soʊ][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][suːt] [meɪd] [ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd]['sɪlvər] [ðæt] [wʊd] [meɪk]

| so | he | decided | to | have | a | suit | made | of | green | and | silver | that | would | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 决定 | 到 | 有 | 一个 | 套装 | 制成 | 的 | 绿色的 | 和 | 银 | 那 | 会 | 制作 |

[hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [daɪv]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ,

| him | look | like | a | huge | fish | and | dive | into | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看 | 喜欢 | 一个 | 巨大的 | 鱼 | 和 | 潜水 | 进入 | 这 | 河 | , |

于是他决定做一套绿色和银色的西装，让自己看起来像一条巨大的鱼，然后潜入河里。

['hoʊpɪŋ] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrmeɪd][ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði]['siːkrət] [ʃiː; ʃi]

| hoping | in | that | way | to | find | the | home | of | the | mermaid | and | learn | the | secret | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 在 | 那 | 方式 | 到 | 寻找 | 这 | 家 | 的 | 这 | 美人鱼 | 和 | 学习 | 这 | 秘密 | 她 |

[nuː] .

| knew | . |
|---|---|
| 知道 | . |

希望以此找到美人鱼的家，并得知她所知道的秘密。

[wʌn] [naɪt] ['æftər][ðə; ði]['mɜːrmeɪd][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊgər] ,

| One | night | after | the | mermaid | had | finished | her | song | to | the | ogre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | 后 | 这 | 美人鱼 | 有 | 完成的 | 她 | 歌曲 | 到 | 这 | 食人魔 | , |

一天晚上，美人鱼唱完歌给食人魔听后，

['nɪkoʊ] [slɪpt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɑːk] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] , [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [griːn] -
**Nicko slipped from behind a rock where he was hidden , dressed in his green -**
尼科 滑倒了 从 在后面 一个 岩石 在哪里 他 曾是 隐 , 穿着 在 他的 绿色的 -
[ænd; ənd] - ['sɪlvər] [suːt] ,
**and - silver suit ,**
和 - 银 套装 ,

尼克穿着他那身绿银相间的西装，从他藏身的岩石后面溜了出来。

[ænd; ənd][swæm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['mɜːrmeɪd][goʊ]['ʌndər][ðə; ði]['wɔːtər] .
**and swam to the place he had seen the mermaid go under the water .**
和 游泳 到 这 地方 他 有 已见 这 美人鱼 去 在下面 这 水 .

然后游向他看到美人鱼潜入水下的地方。

[daʊn] , [daʊn] [hiː; hi] [went] ,
**Down , down he went ,**
向下 , 向下 他 去 ,

他一路向下，向下坠落。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ðə; ði]['mɜːrmeɪd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd]
**and just before he reached the bottom of the river the mermaid turned around**
和 只是 前 他 达到 这 底部 的 这 河 这 美人鱼 转向 大约
[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
**and saw him .**
和 锯 他 .

就在他即将到达河底的时候，美人鱼转过身看到了他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪg] [fɪʃ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər] ['glɪsənd]
**She had never seen such a beautiful big fish before and the silver glistened**
她 有 绝不 已见 这样的 一个 美丽的 大的 鱼 前 和 这 银 闪闪发光
[ænd; ənd] [ʃoʊn] [soʊ][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðæt] [ðə; ði]['mɜːrmeɪd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['envi] .
**and shone so in the moonlight that the mermaid was filled with envy .**
和 闪耀 所以 在 这 月光 那 这 美人鱼 曾是 已填 和 嫉妒 .

她以前从未见过如此美丽的大鱼，银色的鱼身在月光下闪闪发光，美人鱼羡慕不已。

“ [oʊ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [fɪʃ] , [tel] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər] ['ʃaɪnɪŋ] [koʊt] !
**“ Oh , beautiful fish , tell me where you got your shining coat !**
“ 哦 , 美丽的 鱼 , 告诉 我 在哪里 你 得到 你的 灼灼 外套 !

“哦，美丽的鱼儿，告诉我你闪亮的外衣是从哪里来的！”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [dres] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['swɪmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd]
**I must have a dress like it at once , ” she said , swimming along beside**
我 必须 有 一个 裙子 喜欢 它 在 一次 , ” 她 说 , 游泳 沿着 旁
['nɪkoʊ] .
**Nicko .**
尼科 .

“我一定要马上拥有一件那样的裙子，”她一边说着，一边在尼科身边游来游去。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɜːrmeɪd] , ['wɪlɪŋli] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv]
**“ I will tell you , beautiful mermaid , willingly , and I will bring you a dress of**
“ 我 将要 告诉 你 , 美丽的 美人鱼 , 心甘情愿 , 和 我 将要 带来 你 一个 裙子 的
['wʌndərf(ə)l]
**wonderful**
精彩的

“我会告诉你，美丽的美人鱼，我心甘情愿，我还会给你带来一件美妙的裙子。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 85 ]**
[ 页 - ]

['braɪtnəs] , ” [sed] ['nɪkoʊ] ,
**brightness , ” said Nicko ,**
亮度 , ” 说 尼科 ,

“亮度，”尼科说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] [taʊn] [kæn; kən][get] [rɪd][ʌv; əv]
**“ if you will tell me how the people who live in the river town can get rid of**
“ 如果 你 将要 告诉 我 如何 这 人们 WHO 居住 在 这 河 镇 能 得到 摆脱 的
[ðə; ði]['oʊgər][juː; jʊ] [sɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [naɪt] .
**the ogre you sing to every night .**
这 食人魔 你 唱歌 到 每一个 夜晚 .

“如果你能告诉我，住在河边小镇的人们该如何摆脱你每晚唱歌的那个食人魔。

” [ðə; ði]['mɜːrmeɪd][noʊ][lɔːŋgər] [smaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðɪs] ; [hɜːr; hər] [feɪs] [lʊkt] [sæd][ænd; ənd]
**” The mermaid no longer smiled when she heard this ; her face looked sad and**
” 这 美人鱼 不 更长 微笑 什么时候 她 听到 这 ; 她 脸 看起来 伤心 和
[ʌn'hæpi] .
**unhappy .**
不开心 .

“听到这话，美人鱼不再微笑了；她的脸上露出悲伤和不高兴的神情。”

“ [ðæt] [kæn; kən]['nevər] [biː; bi] [dʌn] ;
**“ That can never be done ;**
“ 那 能 绝不 是 完毕 ;

“那绝不可能做到；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊgər][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] ['paʊər] ,
**for the way to be rid of the ogre is beyond my power ,**
为了 这 方式 到 是 摆脱 的 这 食人魔 是 超过 我的 力量 ,

因为我无力摆脱这个恶魔。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['siːkrət] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['mɜːrmeɪd] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ]['kænɑːt] [help] [ˌem 'iː] .
**although I know the secret , ” answered the mermaid ; “ but you cannot help me .**
虽然 我 知道 这 秘密 , ” 回答 这 美人鱼 ; “ 但 你 不能 帮助 我 .
”
**”**
”

“虽然我知道这个秘密，”美人鱼回答说，“但你帮不了我。”

“ [wel] , [ɪf] [aɪ]['kænɑːt] [help] [juː; jʊ] ,
**“ Well , if I cannot help you ,**
“ 出色地 , 如果 我 不能 帮助 你 ,

“好吧，如果我帮不了你，

[æt; ət] [liːst] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvər][foʊk][kʊd; kəd][biː; bi]
**at least tell me how it could be brought about that the river folk could be**
在 至少 告诉 我 如何 它 可以 是 带来 关于 那 这 河 民间 可以 是
[rɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] . ”
**rid of their trouble . ”**
摆脱 的 他们的 麻烦 . ”

至少告诉我怎样才能让河边居民摆脱困境。”

“ [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['rɪvər][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði]['mɜːrmeɪd] .
**“ A mortal must come to this river and live here , ” said the mermaid .**
“ 一个 凡人 必须 来 到 这 河 和 居住 这里 , ” 说 这 美人鱼 .

“凡人必须来到这条河边，在这里生活，”美人鱼说道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] ['mæri] [ˌem 'iː] .
**“ And he must marry me .**
“ 和 他 必须 结婚 我 .

他必须娶我。

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːkrət]

| Now | you | see | how | impossible | it | is | for | any | one | to | learn | the | rest | of | the | secret |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你 | 看 | 如何 | 不可能的 | 它 | 是 | 为了 | 任何 | 一 | 到 | 学习 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 秘密 |

,

**,**

,

现在你明白为什么任何人都不可能知道剩下的秘密了吧。

[fɔːr; fər] [huː] [wʊd] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈmɜːrmeɪd] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ?

| for | who | would | marry | a | mermaid | and | live | at | the | bottom | of | the | river | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | WHO | 会 | 结婚 | 一个 | 美人鱼 | 和 | 居住 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 河 | ? |

谁会愿意娶一条美人鱼为妻，然后住在河底呢?

" [ˈnɪkoʊ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈmɜːrmeɪd] [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] ,

| " | Nicko | had | fallen | in | love | with | the | pretty | mermaid | at | first | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尼科 | 有 | 倒下 | 在 | 爱 | 和 | 这 | 漂亮的 | 美人鱼 | 在 | 第一的 | 视线 | , |

尼克对那条漂亮的美人鱼一见钟情。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] [hiː; hi] [sed] : " [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [jʊr; jər] [hoʊm] , [ˈprɪti] [meɪd] .

| and | when | he | heard | this | he | said | : | " | Show | me | your | home | , | pretty | maid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 听到 | 这 | 他 | 说 | : | " | 展示 | 我 | 你的 | 家 | , | 漂亮的 | 女佣 | . |

他听了这话，便说："漂亮的姑娘，带我回家看看。"

[pərˈhæps] [aɪ] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fɪʃ] .

| Perhaps | I | can | help | you | , | even | if | I | am | only | a | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我 | 能 | 帮助 | 你 | , | 甚至 | 如果 | 我 | 是 | 仅有的 | 一个 | 鱼 | . |

或许我能帮到你，即使我只是一条鱼。

" [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ðə; ði] [ˈmɜːrmeɪd] [tʊk] [ˈnɪkoʊ] ,

| " | To | the | very | bottom | of | the | river | the | mermaid | took | Nicko | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 这 | 非常 | 底部 | 的 | 这 | 河 | 这 | 美人鱼 | 采取 | 尼科 | , |

"美人鱼把尼克带到了河底。"

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪt] [sænd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ʌv; əv] [ˈkrɪst(ə)l] [ˈnɪkoʊ] [sed] :

| and | when | they | stood | on | the | white | sand | before | her | home | of | crystal | Nicko | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 站立 | 在 | 这 | 白色的 | 沙 | 前 | 她 | 家 | 的 | 水晶 | 尼科 | 说 | : |

当他们站在她水晶般美丽的家门前的白色沙滩上时，尼科说道：

" [ˈmɜːrmeɪd] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

| " | Mermaid | , | I | love | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 美人鱼 | , | 我 | 爱 | 你 | ! |

"美人鱼，我爱你！"

[bɪˈhoʊld] [jʊr; jər] [ˈmɔːrt(ə)l] [ˈlʌvər] .

| Behold | your | mortal | lover | . |
|---|---|---|---|---|
| 看哪 | 你的 | 凡人 | 情人 | . |

看哪，你这位凡人爱人。

[wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [maɪ] [waɪf] ?

| Will | you | be | my | wife | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 是 | 我的 | 妻子 | ? |

你愿意嫁给我吗?

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 86 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第 86 页]

[æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [θruː] [ɔːf] [ðə; ði] [griːn] - [ænd; ənd] - [ˈsɪlvər] [ˈkɑːstuːm] [hiː; hi] [wɔːr] ,

| As | he | spoke | he | threw | off | the | green | - | and | - | silver | costume | he | wore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 辐 | 他 | 扔 | 离开 | 这 | 绿色的 | - | 和 | - | 银 | 戏服 | 他 | 穿着 | , |

他一边说话一边脱掉了身上穿的绿银相间的戏服。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ðiˈmɔːrt(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [wuː] [hɜːr; hər] .

| and | there | stood | the | mortal | who | had | come | to | woo | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 站立 | 这 | 凡人 | WHO | 有 | 来 | 到 | 哇 | 她 | . |

站在那里的是一位前来追求她的凡人。

[ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɜːrmeɪd] [blʌʃt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

| The | pretty | little | mermaid | blushed | and | hung | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 漂亮的 | 小的 | 美人鱼 | 脸红了 | 和 | 悬挂 | 她 | 头 | . |

那条漂亮的小美人鱼脸红了，低下了头。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ; [aɪ][kʊd; kəd][ˈnevər][hæv; həv] [gest] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi]

| “ | I | did | not | know | ; | I | could | never | have | guessed | you | were | a | mortal | , | ” | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 做过 | 不是 | 知道 | ; | 我 | 可以 | 绝不 | 有 | 猜对了 | 你 | 是 | 一个 | 凡人 | , | ” | 她 |

[ˈstæməd] .

| stammered | . |
|---|---|
| 结结巴巴 | . |

“我不知道；我根本猜不到你也是凡人，”她结结巴巴地说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ˈkudnt] , ” [sed] [ˈnɪkoʊ] , [ˈɔːlmoʊst] [ fəˈgetiŋ ] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

| “ | Of | course | you | couldn't | , | ” | said | Nicko | , | almost | forgetting | why | he | was | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | 你 | 不能 | , | ” | 说 | 尼科 | , | 几乎 | 遗忘 | 为什么 | 他 | 曾是 | 那里 | , |

“当然不可能，”尼科说道，几乎忘了自己来这里的目的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈkriːtʃər] .

| he | was | so | very | much | in | love | with | the | pretty | creature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 非常 | 很多 | 在 | 爱 | 和 | 这 | 漂亮的 | 生物 | . |

他非常非常喜欢这个漂亮的小家伙。

“ [naʊ] [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][jʊr; jər][ˈfɑːðər] ?

| “ | Now | where | shall | I | find | your | father | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 在哪里 | 将 | 我 | 寻找 | 你的 | 父亲 | ? |

“我该去哪里找你父亲呢？”

” [hiː; hi] [æskt] .

| ” | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | . |

他问道。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈmɜːrmeɪd] [klæpt] [hɜːr; hər][ˈtaɪni][hændz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˈʌndər][ðə; ði][rɑːk] [keɪm]

| The | little | mermaid | clapped | her | tiny | hands | , | and | from | under | the | rock | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 美人鱼 | 鼓掌 | 她 | 微小的 | 双手 | , | 和 | 从 | 在下面 | 这 | 岩石 | 来了 |

[ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l][ˈsɪlvər] - [ˈkʌlərd] [fɪʃ] ,

| many | little | silver | - | colored | fish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 小的 | 银 | - | 有色 | 鱼 | , |

小美人鱼拍了拍小手，岩石底下就冒出了许多银色的小鱼。

[ˈswɪmɪŋ] [ɔːl] [əˈraʊnd][hɜːr; hər] .

| swimming | all | around | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 游泳 | 全部 | 大约 | 她 | . |

在她周围游来游去。

“ [rʌn] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [ˈdɑːlfɪn] [tuː; tə][faɪnd] [ˈfɑːðər] [ˈneptjuːnˌneptuːn] , ” [sed] [ðə; ði]

| “ | Run | quickly | and | tell | the | dolphin | to | find | Father | Neptune | , | ” | said | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 跑步 | 迅速地 | 和 | 告诉 | 这 | 海豚 | 到 | 寻找 | 父亲 | 海王星 | , | ” | 说 | 这 |

[ˈmɜːrmeɪd] .

| mermaid | . |
|---|---|
| 美人鱼 | . |

“快去告诉海豚去找海神尼普顿，”美人鱼说。

[suːn] [ðə; ði][ˈwɔːtər][bɪˈgæn][tuː; tə][roʊl][ænd; ənd][ˈtʌmb(ə)l][əˈbaʊt] ,

| Soon | the | water | began | to | roll | and | tumble | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 这 | 水 | 开始 | 到 | 卷 | 和 | 翻滚 | 关于 | , |

很快，水开始翻滚翻腾。

[ænd; ənd] ['nɪkoʊ] [sɔ:] ['swɪmɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] [tu:] [si:] - ['hɔ:rsɪz] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃæriət] [ɪn]

| and | Nicko | saw | swimming | toward | them | two | sea | - | horses | drawing | a | chariot | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尼科 | 锯 | 游泳 | 朝向 | 他们 | 二 | 海 | - | 马匹 | 绘画 | 一个 | 战车 | 在 |

[wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ][mæn] ['kæriɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd][bɪg] [θri:] - [prɔ:ŋd] [fɔ:rk] .

| which | stood | a | man | carrying | in | one | hand | a | curious | and | big | three | - | pronged | fork | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 站立 | 一个 | 男人 | 携带 | 在 | 一 | 手 | 一个 | 好奇的 | 和 | 大的 | 三 | - | 叉状的 | 叉 | . |

尼克看到两匹海马拉着一辆战车朝他们游来，战车里站着一个人，手里拿着一把奇特的大三叉叉。

" [hi:; hi][ɪz] ['fɑ:ðər] ['neptju:n,'neptu:n] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜ:rmeɪd] .

| " | He | is | Father | Neptune | , | " | said | the | mermaid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 父亲 | 海王星 | , | " | 说 | 这 | 美人鱼 | . |

"他是海神尼普顿，"美人鱼说道。

" [æsk][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] . "

| " | Ask | him | for | me | if | you | wish | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 他 | 为了 | 我 | 如果 | 你 | 希望 | . | " |

"如果你愿意，可以替我问问他。"

" [wel] , [jʌŋ] ['mɔ:rt(ə)l] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][maɪ]['rɪvər] ?

| " | Well | , | young | mortal | , | what | do | you | wish | here | at | the | bottom | of | my | river | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 年轻的 | 凡人 | , | 什么 | 做 | 你 | 希望 | 这里 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 我的 | 河 | ? |

"那么，年轻的凡人，你想要在我这条河底得到什么呢？"

" [æskt] ['fɑ:ðər] ['neptju:n,'neptu:n] .

| " | asked | Father | Neptune | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 父亲 | 海王星 | . |

"海神尼普顿问道。"

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 87 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 87 页]

[æt; ət][fɜ:rst] ['nɪkoʊ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] , [fɔ:r; fər] ['fɑ:ðər] ['neptju:n,'neptu:n][wʌz; wəz] ['veri] [bɪg]

| At | first | Nicko | did | not | know | what | to | say | , | for | Father | Neptune | was | very | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 尼科 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 到 | 说 | , | 为了 | 父亲 | 海王星 | 曾是 | 非常 | 大的 |

[ænd; ənd][stɜ:rn] - ['lʊkɪŋ] ;

| and | stern | - | looking | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 船尾 | - | 寻找 | ; |

起初，尼科不知道该说什么，因为海神尼普顿神父身材高大，面容严肃；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜ:rmeɪd] [swɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [li:n] [hɜ:r; hər] [hed]

| but | when | he | saw | the | little | mermaid | swim | up | to | him | and | lean | her | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 锯 | 这 | 小的 | 美人鱼 | 游泳 | 向上 | 到 | 他 | 和 | 倾斜 | 她 | 头 |

[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [hi:; hi] [tʊk] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [spoʊk] .

| against | his | shoulder | he | took | courage | and | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 他的 | 肩膀 | 他 | 采取 | 勇气 | 和 | 辐 | . |

但当他看到小美人鱼游到他身边，把头靠在他的肩膀上时，他鼓起勇气开口说话了。

" [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['mæri] [jʊr; jər] ['dɔ:tər] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv]

| " | I | wish | to | marry | your | daughter | , | " | he | said | , | " | and | live | at | the | bottom | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 到 | 结婚 | 你的 | 女儿 | , | " | 他 | 说 | , | " | 和 | 居住 | 在 | 这 | 底部 | 的 |

[ðə; ði]['rɪvər] .

| the | river | . |
|---|---|---|
| 这 | 河 | . |

"我想娶你的女儿，"他说，"然后住在河底。"

" ['fɑ:ðər] ['neptju:n,'neptu:n][bɪ'gæn][tu:; tə] [smaɪl] .

| " | Father | Neptune | began | to | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 父亲 | 海王星 | 开始 | 到 | 微笑 | . |

海神尼普顿开始微笑。

“ [ðə; ði] [spel] [ɪz]['broʊkən][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜːrmeɪd] ,

| “ | The | spell | is | broken | for | you | , | my | dear | , | ” | he | said | to | the | little | mermaid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 拼写 | 是 | 破碎的 | 为了 | 你 | , | 我的 | 亲爱的 | , | ” | 他 | 说 | 到 | 这 | 小的 | 美人鱼 | , |

“亲爱的，你的魔法已经解除了，”他对小美人鱼说。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] .

| “ | and | I | am | glad | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我 | 是 | 高兴的 | . |

“我很高兴。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][maɪ]

| I | would | have | helped | you | before | this | if | I | could | , | but | it | was | not | in | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 有 | 帮助 | 你 | 前 | 这 | 如果 | 我 | 可以 | , | 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 在 | 我的 |

['paʊər] .

| power | . |
|---|---|
| 力量 | . |

如果可以，我之前就会帮助你，但这超出了我的能力范围。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [jɔːrz] , ['mɔːrt(ə)l] [juːθ] , ” [sed] ['neptjuːn,'neptuːn] .

| “ | She | is | yours | , | mortal | youth | , | ” | said | Neptune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 是 | 你的 | , | 凡人 | 青年 | , | ” | 说 | 海王星 | . |

“她是你的了，凡人少年，”海王星说道。

“ [aɪ] [prə'naʊns] [juː; jʊ][mæn][ænd; ənd] [waɪf] .

| “ | I | pronounce | you | man | and | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 发音 | 你 | 男人 | 和 | 妻子 | . |

“我宣布你们正式结为夫妻。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['oʊgər][ɑːn]

| And | now | we | will | see | what | can | be | done | to | get | rid | of | that | awful | ogre | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我们 | 将要 | 看 | 什么 | 能 | 是 | 完毕 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 那 | 可怕 | 食人魔 | 在 |

[ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

| the | bank | of | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银行 | 的 | 这 | 河 | . |

现在我们将看看如何才能摆脱河岸边那个可怕的食人魔。

[hiː; hi][hæz; həz] ['bɑːðərd] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [gɔːn] . ”

| He | has | bothered | me | so | much | , | I | shall | be | glad | to | have | him | gone | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 烦恼 | 我 | 所以 | 很多 | , | 我 | 将 | 是 | 高兴的 | 到 | 有 | 他 | 已消失 | . | ” |

他一直让我很烦恼，我巴不得他赶紧走。

“ [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['mærid] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɜːrmeɪd] [tuː; tə] ['nɪkoʊ] ,

| “ | Now | we | are | married | , | ” | said | the | mermaid | to | Nicko | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 我们 | 是 | 已婚 | , | ” | 说 | 这 | 美人鱼 | 到 | 尼科 | , |

“我们现在结婚了，”美人鱼对尼科说。

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['mɜːrmeɪd][æt; ət][ɔːl] ,

| “ | I | can | tell | you | I | am | not | a | mermaid | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 能 | 告诉 | 你 | 我 | 是 | 不是 | 一个 | 美人鱼 | 在 | 全部 | , |

我可以告诉你，我根本不是美人鱼。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [huː] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mɜːrmeɪd][tuː; tə] [sɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| but | a | king's | daughter | who | was | changed | into | a | mermaid | to | sing | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 国王的 | 女儿 | WHO | 曾是 | 已更改 | 进入 | 一个 | 美人鱼 | 到 | 唱歌 | 为了 | 这 |

['oʊgər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['oʊgər][tuː; tə][ə; eɪ] [fiːst] [æt; ət][hɪz; ɪz]

| ogre | because | my | father | did | not | invite | the | dreadful | ogre | to | a | feast | at | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 食人魔 | 因为 | 我的 | 父亲 | 做过 | 不是 | 邀请 | 这 | 可怕 | 食人魔 | 到 | 一个 | 盛宴 | 在 | 他的 |

['pæləs] [wʌn] [naɪt] .

| palace | one | night | . |
|---|---|---|---|
| 宫殿 | 一 | 夜晚 | . |

但有一个国王的女儿，因为我父亲某天晚上没有邀请可怕的食人魔到他的宫殿参加宴会，就被变成了一条美人鱼，为食人魔唱歌。

“ [ðə; ði]['oʊgər][kæst][ə; eɪ] [spel] ['oʊvər][ˌem 'i:] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi]['broʊkən]['oʊnli] [wen] [ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l]

| “ | The | ogre | cast | a | spell | over | me | which | could | be | broken | only | when | a | mortal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 食人魔 | 投掷 | 一个 | 拼写 | 超过 | 我 | 哪个 | 可以 | 是 | 破碎的 | 仅有的 | 什么时候 | 一个 | 凡人 |

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][æsk][ˌem 'i:]

| should | come | to | the | bottom | of | the | river | and | ask | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 来 | 到 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 河 | 和 | 问 | 我 |

“那个食人魔对我施了魔法，只有当一个凡人来到河底问我时，魔法才能解除。”

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 88 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 88 页]

[tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊgər] [θɔ:t] ['nevər][kʊd; kəd] ['hæpən] .

| to | marry | him | , | which | the | ogre | thought | never | could | happen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 结婚 | 他 | , | 哪个 | 这 | 食人魔 | 想法 | 绝不 | 可以 | 发生 | . |

嫁给他，这是食人魔认为绝不可能发生的事。

“ [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ][tɜ:rn][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['oʊgər] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] [fɔ:rm] ,

| “ | Now | it | is | my | turn | to | have | the | ogre | changed | into | another | form | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 它 | 是 | 我的 | 转动 | 到 | 有 | 这 | 食人魔 | 已更改 | 进入 | 其他 | 形式 | , |

“现在轮到我把食人魔变成另一种形态了。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['fɑ:ðər] ['neptju:nˌneptu:n] [wɪl] [kən'sent] [aɪ] [wɪl] [æsk][ðə; ði][oʊld] ['fɔ:rɪst] [wɪtʃ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ]

| and | if | Father | Neptune | will | consent | I | will | ask | the | old | forest | witch | to | change |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 父亲 | 海王星 | 将要 | 同意 | 我 | 将要 | 问 | 这 | 老的 | 森林 | 巫婆 | 到 | 改变 |

[hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ][bɪg] [rɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] . ”

| him | into | a | big | rock | in | the | middle | of | the | river | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 进入 | 一个 | 大的 | 岩石 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 河 | . | ” |

如果海神尼普顿同意，我会请森林里的老巫婆把他变成河中央的一块大石头。”

“ ['veri] [wel] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] ['fɑ:ðər] ['neptju:nˌneptu:n] ,

| “ | Very | well | , | my | dear | , | ” | said | Father | Neptune | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 非常 | 出色地 | , | 我的 | 亲爱的 | , | ” | 说 | 父亲 | 海王星 | , |

“很好，亲爱的，”海神尼普顿神父说道。

“ [ə; eɪ][bɪg] [rɑ:k] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][maɪ]['rɪvər] ,

| “ | a | big | rock | will | be | an | addition | to | my | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 大的 | 岩石 | 将要 | 是 | 一个 | 添加 | 到 | 我的 | 河 | , |

“一块大石头将成为我河道的一道风景，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rʌn] [ɪn] [hɪr] [tu:; tə] [rest] [maɪ] [si:] - ['hɔ:rsɪz] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪ]

| and | when | I | run | in | here | to | rest | my | sea | - | horses | will | have | a | place | to | play |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 跑步 | 在 | 这里 | 到 | 休息 | 我的 | 海 | - | 马匹 | 将要 | 有 | 一个 | 地方 | 到 | 玩 |

[ænd; ənd][maɪ] ['dɑ:lfɪnz] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][sɪt] . ”

| and | my | dolphins | a | place | to | sit | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 海豚 | 一个 | 地方 | 到 | 坐 | . | ” |

当我跑进来休息的时候，我的海马会有玩耍的地方，我的海豚会有休息的地方。”

“ [gʊd] - [baɪ] , ['fɑ:ðər] ['neptju:nˌneptu:n] , ” [sed] [ðə; ði]['mɜ:rmeɪd] .

| “ | Good | - | by | , | Father | Neptune | , | ” | said | the | mermaid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | - | 经过 | , | 父亲 | 海王星 | , | ” | 说 | 这 | 美人鱼 | . |

“再见了，海神尼普顿，”美人鱼说道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][noʊ][lɔ:ŋgər] [wer] [ðɪs] [fɔ:rm]['æftər][tu:; tə] - [naɪt] ,

| “ | I | shall | no | longer | wear | this | form | after | to | - | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将 | 不 | 更长 | 穿 | 这 | 形式 | 后 | 到 | - | 夜晚 | , |

“今晚之后，我将不再穿戴这身装束。”

[fɔ:r; fər] [wen] [aɪ] [tʌtʃ] [ðə; ði][lænd][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l] [ə'gen] . ”

| for | when | I | touch | the | land | I | shall | be | a | mortal | again | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 我 | 触碰 | 这 | 土地 | 我 | 将 | 是 | 一个 | 凡人 | 再次 | . | ” |

“当我踏上这片土地，我将再次成为凡人。”

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , ” [sed] ['fɑːðər] ['neptjuːn,'neptuːn] ; “ [dʒʌmp][ɪn] , [bəuθ][ʌv; əv]

| “ | I | will | take | you | to | the | shore | , | ” | said | Father | Neptune | ; | “ | jump | in | , | both | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将要 | 拿 | 你 | 到 | 这 | 支撑 | , | ” | 说 | 父亲 | 海王星 | ; | “ | 跳 | 在 | , | 两个都 | 的 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

“我带你们到岸边去，”海神尼普顿说；“你们两个都跳进去吧。”

” [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] - ['hɔːrsɪz][tuː; tə] [dæʃ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

| ” | It | took | only | a | minute | for | the | sea | - | horses | to | dash | to | the | top | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 采取 | 仅有的 | 一个 | 分钟 | 为了 | 这 | 海 | - | 马匹 | 到 | 短跑 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 |

['rɪvər] ,

| river | , |
|---|---|
| 河 | , |

“海马只用了一分钟就冲到了河面上游。”

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæriət] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]

| and | another | for | them | to | bring | the | chariot | to | the | bank | of | the | river |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 为了 | 他们 | 到 | 带来 | 这 | 战车 | 到 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 河 |

[nɪr] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

| near | the | forest | . |
|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 森林 | . |

另一份命令是让他们把战车拉到森林附近的河岸边。

['nɪkoʊ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜːrmeɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

| Nicko | jumped | out | and | lifted | the | little | mermaid | to | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尼科 | 跳了起来 | 出去 | 和 | 抬起 | 这 | 小的 | 美人鱼 | 到 | 这 | 地面 | , |

尼克跳下船，把小美人鱼抱到地上。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][noʊ] ['suːnər] [tʌtʃt] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜːrl][ɑːn] [tuː]

| which | she | no | sooner | touched | than | before | him | stood | a | beautiful | young | girl | on | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 不 | 很快 | 感动 | 比 | 前 | 他 | 站立 | 一个 | 美丽的 | 年轻的 | 女孩 | 在 | 二 |

['deɪnti] [fiːt] .

| dainty | feet | . |
|---|---|---|
| 纤巧 | 脚 | . |

她刚一触碰到他，一个美丽的年轻女孩就用两只纤细的脚站在他面前。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['fɑːðər] ['neptjuːn,'neptuːn][wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] ( [fɔːr; fər]

| When | he | looked | around | Father | Neptune | was | gone | and | the | Princess | ( | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 看起来 | 大约 | 父亲 | 海王星 | 曾是 | 已消失 | 和 | 这 | 公主 | ( | 为了 |

[wiː; wi][mʌst; məst][kɔːl]

| we | must | call |
|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 称呼 |

当他环顾四周时，海神尼普顿已经不见了，而公主（因为我们必须称之为）

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 89 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 89 页]

[hɜːr; hər][soʊ] [naʊ] ) [sed] : “ [wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr]

| her | so | now | ) | said | : | “ | We | must | hurry | to | the | witch | and | tell | her | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 所以 | 现在 | ) | 说 | : | “ | 我们 | 必须 | 匆忙 | 到 | 这 | 巫婆 | 和 | 告诉 | 她 | 前 |

['sʌnraɪz] ,

| sunrise | , |
|---|---|
| 日出 | , |

她（现在）说：“我们必须赶在日出之前去告诉女巫这件事，

[ɔːr][ðə; ði]['oʊgər] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ðə; ði]['rɪvər] - [taʊn] ['piːp(ə)l] .

| or | the | ogre | will | have | another | day | in | which | to | bother | the | river | - | town | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 食人魔 | 将要 | 有 | 其他 | 天 | 在 | 哪个 | 到 | 打扰 | 这 | 河 | - | 镇 | 人们 | . |

否则，食人魔还有机会再来骚扰河边小镇的居民。

" [wen] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [sɔː] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

| " | When | the | old | witch | saw | the | Princess | she | began | to | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 老的 | 巫婆 | 锯 | 这 | 公主 | 她 | 开始 | 到 | 笑 | . |

“老巫婆一见到公主就哈哈大笑。”

“ [hɑː] - [hɑː] !

| “ | Ha | - | ha | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 哈 | - | 哈 | ! |

“哈哈！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | she | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | . |

她说。

“ [naʊ] [ðə; ði]['oʊgər] [wɪl] [biː; bi][ɪn][maɪ] ['paʊər] .

| “ | Now | the | ogre | will | be | in | my | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 这 | 食人魔 | 将要 | 是 | 在 | 我的 | 力量 | . |

“现在，这个食人魔将落入我的掌控之中。”

[liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] .

| Leave | him | to | me | , | my | dear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 他 | 到 | 我 | , | 我的 | 亲爱的 | . |

把他交给我吧，亲爱的。

[aɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['eni] [ʃeɪp] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

| I | will | change | him | into | any | shape | you | wish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 改变 | 他 | 进入 | 任何 | 形状 | 你 | 希望 | . |

我会把他变成你想要的任何形状。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ] [rɑːk] [tuː; tə][biː; bi]

| " | The | Princess | told | her | she | wished | him | changed | into | a | huge | rock | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 公主 | 讲述 | 她 | 她 | 希望 | 他 | 已更改 | 进入 | 一个 | 巨大的 | 岩石 | 到 | 是 |

[pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] .

| placed | in | the | middle | of | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 河 | . |

公主告诉她，她希望他变成一块巨大的石头，放在河中央。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [maɪ] ['prɪti] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] ,

| “ | Come | along | , | my | pretties | ; | you | shall | see | it | done | , | " | said | the | old | witch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 沿着 | , | 我的 | 漂亮女孩 | ; | 你 | 将 | 看 | 它 | 完毕 | , | " | 说 | 这 | 老的 | 巫婆 | , |

“来吧，我的宝贝们；你们将亲眼见证这一切，”老巫婆说道。

['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

| clapping | her | hands | as | she | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 鼓掌 | 她 | 双手 | 作为 | 她 | 辐 | . |

她一边说一边拍手。

[ʌp] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [keɪv] [dʒʌmpt] [ə; eɪ][bɪg] ['bruːmstɪk] ,

| Up | from | behind | the | cave | jumped | a | big | broomstick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 从 | 在后面 | 这 | 洞穴 | 跳了起来 | 一个 | 大的 | 扫帚 | , |

一根巨大的扫帚从洞穴后面跳了出来，

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [hɑːpt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] ['nɪkoʊ] ,

| and | on | it | hopped | the | witch | and | the | Princess | and | Nicko | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 它 | 跳跃 | 这 | 巫婆 | 和 | 这 | 公主 | 和 | 尼科 | , |

于是，女巫、公主和尼克跳上了那辆车。

[ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['oʊgər][sæt] ['fɪʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] .

| and | off | they | flew | to | the | place | where | the | ogre | sat | fishing | by | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 他们 | 飞翔 | 到 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | 食人魔 | 卫星 | 钓鱼 | 经过 | 这 | 河 | . |

于是，他们飞到了食人魔坐在河边钓鱼的地方。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
**When they were near enough for the old witch to touch him with her**
什么时候 他们 是 靠近 足够的 为了 这 老的 巫婆 到 触碰 他 和 她
['krʊkɪd] [keɪn] [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [tæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [sed] :
**crooked cane she leaned over and tapped him on the head and said :**
歪 甘蔗 她 倾斜 超过 和 轻敲 他 在 这 头 和 说 :

当他们走近到老巫婆可以用她那根弯弯曲曲的手杖碰到他时，她俯身敲了敲他的头，说道：

“ [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,
**“ In the middle of the river ,**
” 在 这 中间 的 这 河 ,

“在河中央，

[tuː; tə] [dwel] [ðer; ðər] [fər'evər] ,
**To dwell there forever ,**
到 住 那里 永远 ,

永远居住在那里，

[ə; eɪ] [rɑːk] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
**A rock you shall be**
一个 岩石 你 将 是

你将成为一块磐石

[soʊ][ɔːl][foʊks] [meɪ] [siː] .
**So all folks may see .**
所以 全部 各位 可能 看 .

这样所有人都能看到。

” [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**” [ Pg 90 ]**
” [ 页 - ]

“[第 90 页]

[ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]
**A peal of thunder that shook the woods around was heard , and then a**
一个 皮尔 的 雷 那 摇晃 这 树林 大约 曾是 听到 , 和 然后 一个
[laʊd] [splæʃ] .
**loud splash .**
大声 溅 .

一声震耳欲聋的雷声传来，周围的树林都为之震动，随后传来一声巨响。

[wen] [ðə; ði] [mɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splæʃɪŋ] ['wɔːtər] [klɪrd] ['nɪkoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [sɔː] [ə; eɪ]
**When the mist of the splashing water cleared Nicko and the Princess saw a**
什么时候 这 薄雾 的 这 溅起水花 水 已清除 尼科 和 这 公主 锯 一个
[hjuːdʒ] [blæk] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,
**huge black rock in the middle of the river ,**
巨大的 黑色的 岩石 在 这 中间 的 这 河 ,

当飞溅的水雾散去后，尼克和公主看到河中央有一块巨大的黑色岩石。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]
**and the next thing they knew they were flying through the air with the old**
和 这 下一个 事物 他们 知道 他们 是 飞行 通过 这 空气 和 这 老的
[wɪtʃ] [ə'gen] .
**witch again .**
巫婆 再次 .

然后，他们就又和那个老巫婆一起在空中飞来飞去了。

“ [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [hoʊm] , ['prɪnses] , ” [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] [æt; ət] [læst] .
**“ Here is your home , Princess , ” said the witch at last .**
“ 这里 是 你的 家 , 公主 , ” 说 这 巫婆 在 最后的 .

“这就是你的家，公主，”女巫最后说道。

“ [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [fɔːr; fər][aɪ][sent] [wɜːrd][juː; jʊ]

| “ | They | will | be | waiting | for | you | and | your | husband | , | for | I | sent | word | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 将要 | 是 | 等待 | 为了 | 你 | 和 | 你的 | 丈夫 | , | 为了 | 我 | 发送 | 单词 | 你 |

[hæd; həd] [bɪn] ['reskjuːd] ,

| had | been | rescued | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 获救 | , |

“他们会在那里等着你和你的丈夫，因为我已经派人通知你们获救了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fiːst] [ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mærɪdʒ] .

| and | a | feast | is | being | made | in | honor | of | your | marriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 盛宴 | 是 | 存在 | 制成 | 在 | 荣誉 | 的 | 你的 | 婚姻 | . |

为庆祝你们的婚礼，人们正在准备盛宴。

” [bɪ'fɔːr] ['nɪkoʊ] [ɔːr][hɪz; ɪz] [breɪd] [kʊd; kəd] [θæŋk] [ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz]

| ” | Before | Nicko | or | his | bride | could | thank | the | witch | she | was | far | above | their | heads |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 前 | 尼科 | 或者 | 他的 | 新娘 | 可以 | 感谢 | 这 | 巫婆 | 她 | 曾是 | 远的 | 多于 | 他们的 | 头部 |

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] .

| and | flying | away | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 飞行 | 离开 | . |

“尼克和他的新娘还没来得及感谢女巫，她就已经飞到他们头顶上方很远的地方，消失得无影无踪了。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wɜːr; wər][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['dɔːtər] [ə'gen]

| The | King | and | the | Queen | were | overjoyed | to | have | their | daughter | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 和 | 这 | 女王 | 是 | 欣喜若狂 | 到 | 有 | 他们的 | 女儿 | 再次 |

[ænd; ənd] [geɪv] ['nɪkoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['welkəm] [ðæt] [hiː; hi] [kwaɪt] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər]

| and | gave | Nicko | such | a | welcome | that | he | quite | forgot | his | home | by | the | river |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 尼科 | 这样的 | 一个 | 欢迎 | 那 | 他 | 相当 | 忘了 | 他的 | 家 | 经过 | 这 | 河 |

[ænd; ənd] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] .

| and | never | returned | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 返回 | . |

国王和王后欣喜若狂地再次拥有了他们的女儿，他们热情地欢迎尼科，以至于尼科完全忘记了河边的家，再也没有回去过。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] ['mætər] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] ,

| But | this | did | not | matter | , | as | he | was | an | orphan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 做过 | 不是 | 事情 | , | 作为 | 他 | 曾是 | 一个 | 孤儿 | , |

但这无关紧要，因为他是个孤儿。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊgərz] [ˌdɪsə'pɪrəns]

| but | no | one | thought | of | him | as | being | the | cause | of | the | ogre's | disappearance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 一 | 想法 | 的 | 他 | 作为 | 存在 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 食人魔的 | 消失 |

.

| : |
|---|
| . |

但没有人想到他会导致食人魔消失。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] [taʊn] [nuː] [ðə; ði]['oʊgər][hæd; həd] [gɔːn] ,

| The | people | in | the | river | town | knew | the | ogre | had | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 在 | 这 | 河 | 镇 | 知道 | 这 | 食人魔 | 有 | 已消失 | , |

河边小镇的人们都知道食人魔已经走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɛəd] [nɑːt] [huː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] .

| and | they | cared | not | who | brought | it | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 关心 | 不是 | WHO | 带来 | 它 | 关于 | . |

他们并不关心是谁造成的。

['nɪkoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [lɪvd] ['hæpɪli] ['evər]['æftər] ,

| Nicko | and | the | Princess | lived | happily | ever | after | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尼科 | 和 | 这 | 公主 | 居住地 | 快乐地 | 曾经 | 后 | , |

尼克和公主从此过上了幸福的生活。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] .

| and | one | day | became | the | King | and | Queen | in | the | country | where | they | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 天 | 成为 | 这 | 国王 | 和 | 女王 | 在 | 这 | 国家 | 在哪里 | 他们 | 居住地 | . |

有一天，他们成为了他们所居住国家的国王和王后。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 91 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第91页]

[ðə; ði] ['dʒɪndʒərbred] [rɑ:k]

| THE | GINGERBREAD | ROCK |
|---|---|---|
| 这 | 姜饼 | 岩石 |

姜饼摇滚

[wʌns] [ðer; ðər] [lɪvd] [nɪr] [ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [neɪmd] [hæns][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

| Once | there | lived | near | a | forest | a | little | boy | named | Hans | and | his | sister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 那里 | 居住地 | 靠近 | 一个 | 森林 | 一个 | 小的 | 男生 | 命名 | 汉斯 | 和 | 他的 | 姐姐 | , |

从前，在森林附近住着一个名叫汉斯的小男孩和他的妹妹。

[hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] ['lɪsbɪθ] .

| whose | name | was | Lisbeth | . |
|---|---|---|---|---|
| 谁 | 姓名 | 曾是 | 莉丝贝丝 | . |

她的名字叫莉丝贝丝。

[ðer; ðər] ['perənts] [hæd; həd] [daɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['taɪni][ænd; ənd][ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd]['teɪkən]

| Their | parents | had | died | when | they | were | tiny | and | their | uncle | had | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 父母 | 有 | 死亡 | 什么时候 | 他们 | 是 | 微小的 | 和 | 他们的 | 叔叔 | 有 | 已采取 |

[ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [θɔ:t] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rk] [ænd; ənd][soʊ] [seɪv] [ðə; ði]

| them | because | he | thought | they | could | do | all | the | work | and | so | save | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 因为 | 他 | 想法 | 他们 | 可以 | 做 | 全部 | 这 | 工作 | 和 | 所以 | 节省 | 这 |

['mʌni] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] .

| money | he | would | have | to | pay | for | a | servant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钱 | 他 | 会 | 有 | 到 | 支付 | 为了 | 一个 | 仆人 | . |

他们很小的时候父母就去世了，他们的叔叔收养了他们，因为他认为他们可以做所有的工作，这样就能省下雇佣佣人的钱。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ]['maɪzər][ænd; ənd] [geɪv] [hæns][ænd; ənd] ['lɪsbɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] [i:t]

| But | this | uncle | was | a | miser | and | gave | Hans | and | Lisbeth | very | little | to | eat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 叔叔 | 曾是 | 一个 | 吝啬鬼 | 和 | 给予 | 汉斯 | 和 | 莉丝贝丝 | 非常 | 小的 | 到 | 吃 |

,

,

,

但这位叔叔是个守财奴，只给汉斯和莉丝贝丝很少的食物。

[soʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðæt] ['ɔ:f(ə)n] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][bed] ['veri] ['hʌŋgri] .

| so | very | little | that | often | they | went | to | bed | very | hungry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 非常 | 小的 | 那 | 经常 | 他们 | 去 | 到 | 床 | 非常 | 饥饿的 | . |

他们吃的很少，经常饿着肚子睡觉。

[wʌn] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['hʌŋgri] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜ:rkt]

| One | night | when | they | were | more | hungry | than | usual | , | for | they | had | worked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | 什么时候 | 他们 | 是 | 更多的 | 饥饿的 | 比 | 通常 | , | 为了 | 他们 | 有 | 工作 |

[hɑ:rd][ɔ:l] [deɪ] ,

| hard | all | day | , |
|---|---|---|---|
| 难的 | 全部 | 天 | , |

一天晚上，他们比平时更饿了，因为他们辛勤劳作了一整天。

[hæns] ['wɪspəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɑ:t] [ɪn][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] : “ ['lɪsbɪθ] ,

| Hans | whispered | from | his | cot | in | one | corner | of | the | room | : | “ | Lisbeth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汉斯 | 低声说道 | 从 | 他的 | 婴儿床 | 在 | 一 | 角落 | 的 | 这 | 房间 | : | “ | 莉丝贝丝 | , |

汉斯从房间角落的床上低声说道：“莉丝贝丝，

[let] [ˌjuː 'es] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] .

| let | us | get | up | and | go | into | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 得到 | 向上 | 和 | 去 | 进入 | 这 | 树林 | . |

我们起身进树林去吧。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [braɪt] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ]

| It | is | bright | moonlight | and | we | may |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 明亮的 | 月光 | 和 | 我们 | 可能 |

月光皎洁，我们或许

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 92 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第92页]

[biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [ 'beriz ] .

| be | able | to | find | some | berries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 有能力的 | 到 | 寻找 | 一些 | 浆果 | . |

能够找到一些浆果。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['hʌŋgri] [aɪ] ['kænɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] .

| I | am | so | hungry | I | cannot | go | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 所以 | 饥饿的 | 我 | 不能 | 去 | 到 | 睡觉 | . |

我饿得睡不着觉。

" [soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [went] , ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðer; ðər] ['ʌŋk(ə)l] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] ,

| " | So | out | of | the | house | they | went | , | making | sure | their | uncle | was | sound | asleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 出去 | 的 | 这 | 房子 | 他们 | 去 | , | 制作 | 当然 | 他们的 | 叔叔 | 曾是 | 声音 | 睡着了 | , |

于是，他们离开了家，临走前还不忘确认叔叔已经睡熟。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

| and | soon | they | were | running | along | the | path | through | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 他们 | 是 | 跑步 | 沿着 | 这 | 小路 | 通过 | 这 | 树林 | . |

很快，他们就沿着林间小路奔跑起来。

['sʌd(ə)nli] [hæns] [stɑːpt] [ænd; ənd] [druː] ['lɪsbɪθ] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] .

| Suddenly | Hans | stopped | and | drew | Lisbeth | back | of | a | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 汉斯 | 停止 | 和 | 画 | 莉丝贝丝 | 后退 | 的 | 一个 | 树 | . |

汉斯突然停了下来，把莉丝贝丝拉到树后。

“ [lʊk] !

| “ | Look | ! |
|---|---|---|
| " | 看 | ! |

“看!

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] , “ [ðer; ðər] [ɪz] [smoʊk] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt]

| " | he | said | , | in | a | whisper | , | “ | there | is | smoke | coming | from | the | side | of | that | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | , | 在 | 一个 | 耳语 | , | “ | 那里 | 是 | 抽烟 | 未来 | 从 | 这 | 边 | 的 | 那 | 伟大的 |

[rɑːk] .

| rock | . |
|---|---|
| 岩石 | . |

他低声说道：“那块大岩石的侧面冒出了烟。”

" ['lɪsbɪθ] [lʊkt] [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

| " | Lisbeth | looked | and | , | sure | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 莉丝贝丝 | 看起来 | 和 | , | 当然 | 足够的 | , |

莉丝贝丝看了看，果然不出所料，

[ə; eɪ] ['taɪni] ['kɜːrlɪŋ] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɑːk] .

| a | tiny | curling | smoke | was | coming | from | a | little | opening | in | the | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 微小的 | 冰壶 | 抽烟 | 曾是 | 未来 | 从 | 一个 | 小的 | 开幕 | 在 | 这 | 岩石 | . |

岩石上的一个小缝隙里冒出一缕缕袅袅青烟。

['veri] ['kɔ:ʃəsli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [krept] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɑ:k] [ænd; ənd] [hæns] [stʊd] [ɑ:n] ['tɪptoʊ]

| Very | cautiously | the | children | crept | up | to | the | rock | and | Hans | stood | on | tiptoe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 谨慎地 | 这 | 孩子们 | 悄悄地爬向上 | | 到 | 这 | 岩石 | 和 | 汉斯 | 站立 | 在 | 脚尖 |

[ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət] [ðə; ði] [smoʊk] .

| and | sniffed | at | the | smoke | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 嗅了嗅 | 在 | 这 | 抽烟 | . |

孩子们小心翼翼地爬到岩石旁，汉斯踮起脚尖，嗅了嗅烟雾。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [paɪp] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] ['ɪntu:] - [ɪr] .

| " | It | is | a | pipe | , | " | he | whispered | into | Lisbeth's | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 一个 | 管道 | , | " | 他 | 低声说道 | 进入 | - | 耳朵 | . |

"那是一根烟斗，"他轻声在莉丝贝丝耳边说道。

" [sʌm; səm] [wʌn] [ɪz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [rɑ:k] , ['smoʊkɪŋ] . "

| " | Some | one | is | inside | the | rock | , | smoking | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 一 | 是 | 里面 | 这 | 岩石 | , | 吸烟 | . | " |

"有人在石头里面抽烟。"

" [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] [rɑ:k] , " [sed] ['lɪsbɪθ] ,

| " | No | one | could | live | inside | a | rock | , | " | said | Lisbeth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 一 | 可以 | 居住 | 里面 | 一个 | 岩石 | , | " | 说 | 莉丝贝丝 | , |

"没有人能住在石头里面，"莉丝贝丝说。

['kri:pɪŋ] ['kloʊzər] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [stoʊn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] , [tu:] , [maɪt] [snɪf] [æt; ət] [ðə; ði]

| creeping | closer | and | standing | on | a | stone | that | she | , | too | , | might | sniff | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬行 | 更近 | 和 | 常设 | 在 | 一个 | 石头 | 那 | 她 | , | 也 | , | 可能 | 嗅 | 在 | 这 |

['kɜ:rlɪŋ] [smoʊk] .

| curling | smoke | . |
|---|---|---|
| 冰壶 | 抽烟 | . |

她蹑手蹑脚地靠近，站在一块石头上，这样她也能闻到袅袅升起的烟雾。

['lɪsbɪθ] [bɪ'keɪm] ['kjʊriəs] [wen] [ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [paɪp] .

| Lisbeth | became | curious | when | she | discovered | it | was | the | smoke | from | a | pipe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莉丝贝丝 | 成为 | 好奇的 | 什么时候 | 她 | 发现 | 它 | 曾是 | 这 | 抽烟 | 从 | 一个 | 管道 | . |

莉丝贝丝发现那是烟斗冒出的烟后，感到很好奇。

" [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [bu:st] [ˌem 'i:] , [hæns] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

| " | You | could | boost | me | , | Hans | , | " | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可以 | 促进 | 我 | , | 汉斯 | , | " | 她 | 说 | , |

"你可以帮我一把，汉斯，"她说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [pi:p] [ɪn] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪz] [ˌɪn'saɪd] .

| " | and | I | could | peep | in | and | see | if | some | one | is | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 可以 | 窥视 | 在 | 和 | 看 | 如果 | 一些 | 一 | 是 | 里面 | . |

"我可以往里窥视，看看里面是否有人。"

" [hæns] [toʊld] [hɜ:r; hər] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naɪs]

| " | Hans | told | her | he | did | not | think | it | was | nice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汉斯 | 讲述 | 她 | 他 | 做过 | 不是 | 思考 | 它 | 曾是 | 好的 |

汉斯告诉她，他觉得这样做不好。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 93 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |



©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 睡魔的雨天故事(Sandman's rainy day stories)
## 第4/7页

[tuː; tə] [piːk] , [bʌt; bət] ['lɪsbɪθ] [toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['piːkɪŋ] ['ɪntuː]
**to** 到 **peek** 窥视 **,** , **but** 但 **Lisbeth** 莉丝贝丝 **told** 讲述 **him** 他 **it** 它 **was** 曾是 **very** 非常 **different** 不同的 **from** 从 **peeking** 偷窥 **into** 进入
[ə; eɪ] [haʊs] ,
**a** 一个 **house** 房子 **,** ,

偷看，但莉丝贝丝告诉他，这和偷窥房子非常不同。

[ænd; ənd][soʊ][hæns] ['buːstɪd] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['kjʊriəs] [æz; əz][hɪz; ɪz]['sɪstər]
**and** 和 **so** 所以 **Hans** 汉斯 **boosted** 增强 **her** 她 **,** , **for** 为了 **he** 他 **was** 曾是 **just** 只是 **as** 作为 **curious** 好奇的 **as** 作为 **his** 他的 **sister** 姐姐
.
**:**
.

于是汉斯鼓励了她，因为他和妹妹一样好奇。

['lɪsbɪθ] [grɑːspt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]
**Lisbeth** 莉丝贝丝 **grasped** 抓住 **the** 这 **edge** 边缘 **of** 的 **the** 这 **opening** 开幕 **in** 在 **the** 这 **big** 大的 **rock** 岩石 **with** 和 **both** 两个都 **her** 她 **little** 小的
[hændz] ,
**hands** 双手 **,** ,

莉丝贝丝用两只小手紧紧抓住大岩石开口的边缘，

[wen] , [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][bəuθ] ['tʃɪldrən] , [ˌaɪ 'tiː] ['krʌmbld] [ænd; ənd] ['lɪsbɪθ] [lɔːst][hɜːr; hər]
**when** 什么时候 **,** , **to** 到 **the** 这 **surprise** 惊喜 **of** 的 **both** 两个都 **children** 孩子们 **,** , **it** 它 **crumbled** 崩溃了 **and** 和 **Lisbeth** 莉丝贝丝 **lost** 丢失的 **her** 她
['bæləns] .
**balance** 平衡 **.** .

令两个孩子都感到惊讶的是，它突然坍塌了，莉丝贝丝失去了平衡。

['oʊvər] [went] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [mɔːs] ,
**Over** 超过 **went** 去 **both** 两个都 **of** 的 **them** 他们 **on** 在 **the** 这 **soft** 柔软的 **moss** 苔藓 **,** ,

他们俩都倒在了柔软的苔藓上。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sæt][ʌp] ['lɪsbɪθ] [held] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][bəuθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz] .
**and** 和 **when** 什么时候 **they** 他们 **sat** 卫星 **up** 向上 **Lisbeth** 莉丝贝丝 **held** 握住 **something** 某物 **in** 在 **both** 两个都 **her** 她 **little** 小的 **hands** 双手 **.** .

当他们坐起来时，莉丝贝丝两只小手里都拿着东西。

“ [its] [keɪk] !
**“** 〝 **It's** 它是 **cake** 蛋糕 **!** !

“这是蛋糕！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [waɪd] ['oʊpən] [aɪz] .
**”** 〞 **she** 她 **said** 说 **,** , **with** 和 **wide** 宽的 **open** 打开 **eyes** 眼睛 **.** .

她睁大眼睛说道。

“ [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dʒɪndʒərbred] !
**“** 〝 **No** 不 **;** ; **it** 它 **is** 是 **gingerbread** 姜饼 **!** !

“不，这是姜饼！”

" [ʃiː; ʃi] [kə'rektɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | she | corrected | , | as | she | tasted | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 已更正 | , | 作为 | 她 | 尝过 | 它 | . |

她尝了一口，纠正道。

[ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒɪndʒərbred] ; [ðə; ði] [rɑːk] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [stoʊn] ,

| And | , | sure | enough | , | it | was | gingerbread | ; | the | rock | , | instead | of | being | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 当然 | 足够的 | , | 它 | 曾是 | 姜饼 | ; | 这 | 岩石 | , | 反而 | 的 | 存在 | 石头 | , |

[wʌz; wəz][ɔːl] ['dʒɪndʒərbred] .

| was | all | gingerbread | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 全部 | 姜饼 | . |

果不其然，那块石头是姜饼做的；那块石头不是石头，而完全是姜饼做的。

[hæns][ænd; ənd] ['lɪsbɪθ] [fər'gɑːt][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðer; ðər]

| Hans | and | Lisbeth | forgot | the | smoke | and | their | curiosity | in | the | joy | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汉斯 | 和 | 莉丝贝丝 | 忘了 | 这 | 抽烟 | 和 | 他们的 | 好奇心 | 在 | 这 | 喜悦 | 的 | 他们的 |

[dɪ'skʌvəri] ,

| discovery | , |
|---|---|
| 发现 | , |

汉斯和莉丝贝丝沉浸在发现的喜悦中，忘记了烟雾和他们的好奇心。

[ænd; ənd] [suːn] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bɪg] ['piːsɪz]

| and | soon | both | of | them | were | eating | as | fast | as | they | could | big | pieces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 两个都 | 的 | 他们 | 是 | 吃 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他们 | 可以 | 大的 | 件 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪndʒərbred] [rɑːk] .

| of | the | Gingerbread | Rock | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 姜饼 | 岩石 | . |

很快，他们俩就狼吞虎咽地吃起了大块的姜饼岩。

[hæns][ænd; ənd] ['lɪsbɪθ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['griːdi] ['tʃɪldrən] .

| Hans | and | Lisbeth | were | not | greedy | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汉斯 | 和 | 莉丝贝丝 | 是 | 不是 | 贪婪的 | 孩子们 | . |

汉斯和莉丝贝丝并不是贪婪的孩子。

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['sætɪsfaɪd][ðer; ðər] ['hʌŋgər] [ðeɪ] [ræn][ɔːf] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]

| So | when | they | had | satisfied | their | hunger | they | ran | off | home | without | taking | even | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 他们 | 有 | 使满意 | 他们的 | 饥饿 | 他们 | 跑 | 离开 | 家 | 没有 | 采取 | 甚至 | 一个 |

[piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪndʒərbred][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði][nekst][deɪ] .

| piece | of | the | gingerbread | with | them | to | eat | the | next | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 片 | 的 | 这 | 姜饼 | 和 | 他们 | 到 | 吃 | 这 | 下一个 | 天 | . |

所以当他们吃饱喝足后，就跑回家了，连一块姜饼都没带回家第二天吃。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪn][bed][ænd; ənd] [ə'sliːp] ,

| They | were | soon | in | bed | and | asleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 很快 | 在 | 床 | 和 | 睡着了 | , |

他们很快就上床睡觉了。

[ænd; ənd] [ɪf] [iːtʃ] [hæd; həd][nɑːt][toʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri]

| and | if | each | had | not | told | to | the | other | the | same | story |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 每个 | 有 | 不是 | 讲述 | 到 | 这 | 其他 | 这 | 相同的 | 故事 |

如果彼此讲述的故事都不一样的话。



[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæd; həd] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

| the | next | morning | they | would | have | been | sure | they | had | dreamed | it | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 他们 | 会 | 有 | 到过 | 当然 | 他们 | 有 | 梦见 | 它 | 全部 | . |

第二天早上，他们一定会确信这一切都只是一场梦。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

| The | next | night | they | were | hungry | , | as | usual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 夜晚 | 他们 | 是 | 饥饿的 | , | 作为 | 通常 | , |

第二天晚上，他们像往常一样饿了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [wel] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ][aʊt] [ðeɪ] [krept] [ə'gen] [ænd; ənd][ræn]

| and | when | the | moon | was | well | up | in | the | sky | out | they | crept | again | and | ran |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 月亮 | 曾是 | 出色地 | 向上 | 在 | 这 | 天空 | 出去 | 他们 | 悄悄地爬 | 再次 | 和 | 跑 |

['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

| into | the | woods | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 树林 | . |

当月亮高挂天空时，他们又悄悄溜出去，跑进了树林。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kɜːrlɪŋ] [smoʊk] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] ,

| But | this | time | there | was | no | curling | smoke | to | guide | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 时间 | 那里 | 曾是 | 不 | 冰壶 | 抽烟 | 到 | 指导 | 他们 | , |

但这一次，没有袅袅升起的烟雾为他们指引方向了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd] ['sevrəl] ['rɑːks] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['dʒɪndʒərbred] .

| and | they | tried | several | rocks | before | they | found | the | gingerbread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 尝试 | 一些 | 岩石 | 前 | 他们 | 成立 | 这 | 姜饼 | . |

他们试了好几块石头才找到姜饼。

[fɔːr; fər] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

| For | , | strange | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 奇怪的 | 到 | 说 | , |

说起来很奇怪，

[ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd]['broʊkən] [ə'weɪ] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [æt; ət][ɔːl][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ]

| the | place | they | had | broken | away | did | not | show | at | all | and | there | were | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 他们 | 有 | 破碎的 | 离开 | 做过 | 不是 | 展示 | 在 | 全部 | 和 | 那里 | 是 | 所以 |

['meni] ['rɑːks] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

| many | rocks | the | children | could | not | find | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 岩石 | 这 | 孩子们 | 可以 | 不是 | 寻找 | 它 | . |

他们逃离的地方完全不见了，到处都是石头，孩子们根本找不到。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hænz] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , “ [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['lɪsbɪθ] !

| But | at | last | Hans | cried | out | with | joy | , | “ | Here | it | is | , | Lisbeth | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 汉斯 | 哭 | 出去 | 和 | 喜悦 | , | “ | 这里 | 它 | 是 | , | 莉丝贝丝 | ! |

但最后汉斯高兴地喊道：“莉丝贝丝，就是它了！”

” [ænd; ənd] [held] [ʌp] [ə; eɪ][bɪg] [piːs] [ʌv; əv] ['dʒɪndʒərbred] [hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən] [ɔːf] .

| ” | and | held | up | a | big | piece | of | gingerbread | he | had | broken | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 握住 | 向上 | 一个 | 大的 | 片 | 的 | 姜饼 | 他 | 有 | 破碎的 | 离开 | . |

“然后他举起掰下来的一大块姜饼。”

['lɪsbɪθ] , [ɪn][hɜːr; hər] ['hɜːri] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [piːs] , [broʊk] [ɔːf] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] ,

| Lisbeth | , | in | her | hurry | to | get | a | piece | , | broke | off | much | more | than | she | intended | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莉丝贝丝 | , | 在 | 她 | 匆忙 | 到 | 得到 | 一个 | 片 | , | 打破 | 离开 | 很多 | 更多的 | 比 | 她 | 故意的 | , |

莉丝贝丝急于拿一块，结果掰下来的比她预想的要多得多。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][bəuθ] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ][bɪg] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

| and | , | to | the | surprise | of | both | children | , | a | big | opening | was | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 到 | 这 | 惊喜 | 的 | 两个都 | 孩子们 | , | 一个 | 大的 | 开幕 | 曾是 | 制成 | , |

令两个孩子都感到惊讶的是，门开了一大扇。

[lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][step] [θruː] .

| large | enough | for | them | to | step | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 足够的 | 为了 | 他们 | 到 | 步 | 通过 | . |

足够大，可以让他们通过。

“ [pərˈhæps][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [smoʊk] [keɪm] [frʌm; frəm] , ” [sed] [ˈlɪsbɪθ] ,

| “ | Perhaps | we | may | find | out | where | the | smoke | came | from | , | ” | said | Lisbeth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也许 | 我们 | 可能 | 寻找 | 出去 | 在哪里 | 这 | 抽烟 | 来了 | 从 | , | ” | 说 | 莉丝贝丝 | , |

“或许我们可以查明烟雾是从哪里来的，”莉丝贝丝说。

[ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] .

| suddenly | remembering | the | smoke | they | had | seen | the | night | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 记住 | 这 | 抽烟 | 他们 | 有 | 已见 | 这 | 夜晚 | 前 | . |

他们突然想起了前一天晚上看到的烟雾。

[ˈiːtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ,

| Eating | as | they | went | , |
|---|---|---|---|---|
| 吃 | 作为 | 他们 | 去 | , |

他们边走边吃

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stept] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [ruːm] [wer] , [baɪ]

| both | of | them | stepped | inside | the | rock | and | walked | into | a | big | room | where | , | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 的 | 他们 | 步 | 里面 | 这 | 岩石 | 和 | 步行 | 进入 | 一个 | 大的 | 房间 | 在哪里 | , | 经过 |

[ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

| the | table | , |
|---|---|---|
| 这 | 桌子 | , |

他们两人走进岩石内部，来到一个大房间，房间旁边有一张桌子，

[sæt][æn; ən][oʊld][mæn] [əˈsliːp] .

| sat | an | old | man | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 卫星 | 一个 | 老的 | 男人 | 睡着了 | . |

一位老人坐在那里睡着了。

[hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] [hæd; həd] [ˈtʌmbld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [paɪp] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsmoʊkɪŋ]

| His | glasses | had | tumbled | off | his | nose | and | the | pipe | he | had | been | smoking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼镜 | 有 | 翻滚 | 离开 | 他的 | 鼻子 | 和 | 这 | 管道 | 他 | 有 | 到过 | 吸烟 |

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,

| was | on | the | floor | beside | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 这 | 地面 | 旁 | 他 | , |

他的眼镜从鼻梁上滑落，他一直在抽的烟斗也掉在了身旁的地板上。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈtʌmbld] .

| where | it | had | tumbled | . |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 有 | 翻滚 | . |

它翻倒的地方。

[hɪz; ɪz]

| His |
|---|
| 他的 |

他的

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 95 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第95页]

[læmp][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪpər] [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] .

| lamp | had | gone | out | and | his | paper | had | slipped | from | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灯 | 有 | 已消失 | 出去 | 和 | 他的 | 纸 | 有 | 滑倒了 | 从 | 他的 | 手 | . |

灯灭了，纸也从他手中滑落。

[ˈlɪsbɪθ] [ænd; ənd] [hæns] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdʒɪndʒərbred] [ðeɪ] [held] .

| Lisbeth | and | Hans | looked | at | him | and | then | at | the | gingerbread | they | held | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莉丝贝丝 | 和 | 汉斯 | 看起来 | 在 | 他 | 和 | 然后 | 在 | 这 | 姜饼 | 他们 | 握住 | . |

莉丝贝丝和汉斯看了看他，又看了看他们手里拿着的姜饼。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [haʊs] ， ” [sed] [hæns] .

| “ | It | is | his | house | ， | ” | said | Hans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 他的 | 房子 | ， | ” | 说 | 汉斯 | . |

“这是他的房子，”汉斯说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈiːtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] !

| “ | And | we | are | eating | it | up | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我们 | 是 | 吃 | 它 | 向上 | ! |

“我们非常喜欢它！ ”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? ” [æskt] [ˈlɪsbɪθ] ， [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈfraɪt(ə)nd] .

| What | shall | we | do | ? | ” | asked | Lisbeth | , | looking | very | much | frightened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将 | 我们 | 做 | ? | ” | 问 | 莉丝贝丝 | ， | 寻找 | 非常 | 很多 | 害怕 | . |

“我们该怎么办？”莉丝贝丝问道，她看起来很害怕。

“ [ˈbetər] [weɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] ， ” [sed] [hæns] ，

| “ | Better | wake | him | up | and | tell | him | , | ” | said | Hans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 更好的 | 唤醒 | 他 | 向上 | 和 | 告诉 | 他 | ， | ” | 说 | 汉斯 | ， |

“最好把他叫醒告诉他，”汉斯说道。

“ [ænd; ənd][pərˈhæps][hiː; hi] [wɪl] [let][ˌjuː ˈes] [beɪk] [sʌm; səm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mend] [ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi]

| “ | and | perhaps | he | will | let | us | bake | some | more | and | mend | the | place | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 也许 | 他 | 将要 | 让 | 我们 | 烤 | 一些 | 更多的 | 和 | 修补 | 这 | 地方 | 我们 |

[hæv; həv][ˈbroʊkən] . ”

| have | broken | . | ” |
|---|---|---|---|
| 有 | 破碎的 | . | ” |

“或许他会让我们再烤些东西，并弥补我们破坏的地方。”

“ [aɪl] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpər][ænd; ənd][paɪp][ænd; ənd] [brʌʃ] [ʌp][ðə; ði] [ˈæʃɪz] ， ” [sed] [ˈtaɪdi][ˈlɪt(ə)l]

| “ | I'll | pick | up | his | paper | and | pipe | and | brush | up | the | ashes | , | ” | said | tidy | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 挑选 | 向上 | 他的 | 纸 | 和 | 管道 | 和 | 刷子 | 向上 | 这 | 灰烬 | ， | ” | 说 | 整齐的 | 小的 |

[ˈlɪsbɪθ] ，

| Lisbeth | , |
|---|---|
| 莉丝贝丝 | ， |

“我会捡起他的纸和烟斗，再把烟灰扫干净，”爱干净的小莉丝贝丝说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [laɪt] [hɪz; ɪz][læmp] ，

| “ | and | you | light | his | lamp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 你 | 光 | 他的 | 灯 | ， |

“你点亮他的灯，

[ænd; ənd][pərˈhæps][hiː; hi] [wɪl] [fərˈgɪv] [ˌjuː ˈes] [wen] [wiː; wi] [tel] [hɪm; ɪm][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː]

| and | perhaps | he | will | forgive | us | when | we | tell | him | we | did | not | know | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 他 | 将要 | 原谅 | 我们 | 什么时候 | 我们 | 告诉 | 他 | 我们 | 做过 | 不是 | 知道 | 它 |

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [haʊs] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈiːtɪŋ] .

| was | his | house | we | were | eating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 他的 | 房子 | 我们 | 是 | 吃 | . |

或许当我们告诉他我们不知道是在他家吃饭时，他会原谅我们。

” [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [krɔːs] [wen] [hiː; hi] [əˈwoʊk] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm]

| ” | But | instead | of | being | cross | when | he | awoke | , | the | old | man | smiled | at | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 反而 | 的 | 存在 | 叉 | 什么时候 | 他 | 醒来 | ， | 这 | 老的 | 男人 | 微笑 | 在 | 他们 |

[ænd; ənd] [æskt] ，

| and | asked | , |
|---|---|---|
| 和 | 问 | ， |

“但是，老人醒来后并没有生气，反而对他们微笑，问道：

“ [dɪd][juː; jʊ] [iːt] [ɔːl][juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɪndʒərbred] ?

| “ | Did | you | eat | all | you | wanted | of | the | gingerbread | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做过 | 你 | 吃 | 全部 | 你 | 通缉 | 的 | 这 | 姜饼 | ? |

“你把姜饼都吃完了吗？ ”

" [hæns][toʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['sɑːri] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eni] [wʌn] [lɪvd]
" Hans told him they were very sorry and that they did not know any one lived
" 汉斯 讲述 他 他们 是 非常 对不起 和 那 他们 做过 不是 知道 任何 一 居住地
[ˌɪn'saɪd] [wen] [ðeɪ] [eɪt] [ðə; ði] ['dʒɪndʒərbred] .
inside when they ate the gingerbread .
里面 什么时候 他们 吃 这 姜饼 .

汉斯告诉他，他们非常抱歉，他们吃姜饼的时候并不知道里面有人住。

" [wiː; wi] [wɪl] [beɪk] [juː; jʊ][sʌm; səm] [mɔːr] [ænd; ənd] [pætʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi] [meɪd] , " [sed] ['lɪsbɪθ] .
" We will bake you some more and patch the place we made , " said Lisbeth .
" 我们 将要 烤 你 一些 更多的 和 修补 这 地方 我们 制成 , " 说 莉丝贝丝 .

"我们会再给你烤些东西，然后修补我们弄坏的地方，"莉丝贝丝说。

" [raɪt] [θruː] [ðæt] [dɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" Right through that door you will find the kitchen , " said the old man .
" 正确的 通过 那 门 你 将要 寻找 这 厨房 , " 说 这 老的 男人 .

"穿过那扇门就是厨房，"老人说。

" [rʌn] [ə'lɔːŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] [beɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Run along , if you like , and bake it .
" 跑步 沿着 , 如果 你 喜欢 , 和 烤 它 .

"如果你愿意，就去烤吧。"

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
" [ Pg 96 ]
" [ 页 - ]

"[第 96 页]

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [æz; əz][hæns][ænd; ənd] ['lɪsbɪθ] [faʊnd] , [fɔːr; fər][hæns] [went] [ə'lɔːŋ] , [juː; jʊ]
And such a kitchen as Hans and Lisbeth found , for Hans went along , you
和 这样的 一个 厨房 作为 汉斯 和 莉丝贝丝 成立 , 为了 汉斯 去 沿着 , 你
[meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ,
may be sure ,
可能 是 当然 ,

汉斯和莉丝贝丝找到的厨房就是这样的，因为汉斯也去了，这一点你可以肯定。

[tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði]['faɪər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɪstər] !
to fix the fire for his sister !
到 使固定 这 火 为了 他的 姐姐 !

去帮他妹妹修火！

[ðə; ði] [ʃelvz] [ænd; ənd] ['kʌbədz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['flaʊər][ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd] [egz]
The shelves and cupboards were filled with flour and butter and eggs
这 货架 和 橱柜 是 已填 和 面粉 和 黄油 和 鸡蛋
[ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd] [kriːm] [ænd; ənd] [miːt] [ænd; ənd][paɪz] ,
and milk and cream and meat and pies ,
和 牛奶 和 奶油 和 肉 和 馅饼 ,

架子和橱柜里堆满了面粉、黄油、鸡蛋、牛奶、奶油、肉和馅饼。

['kʊkiz] , ['pudiŋz] , [bʌt; bət][noʊ]['dʒɪndʒərbred] .
cookies , puddings , but no gingerbread .
曲奇饼 , 布丁 , 但 不 姜饼 .

有饼干和布丁，但没有姜饼。

" [wiː; wi] [wɪl] [get] ['brekfəst] [fɜːrst][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] , " [sed] ['lɪsbɪθ] ,
" We will get breakfast first for the man , " said Lisbeth ,
" 我们 将要 得到 早餐 第一的 为了 这 男人 , " 说 莉丝贝丝 ,

"我们先给那位男士准备早餐，"莉丝贝丝说。

" [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['groʊɪŋ] [laɪt] .
" for I am sure he must be hungry and it is growing light .
" 为了 我 是 当然 他 必须 是 饥饿的 和 它 是 生长 光 .

"因为我确信他一定饿了，而且天色也渐渐亮了。"

[lʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

| **Look** | **out** | **the** | **window** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 出去 | 这 | 窗户 | . |

看看窗外。

" [tuː; tə] [hænz] [sər'praɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

| **"** | **To** | **Hans's** | **surprise** | **there** | **was** | **a** | **window** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 汉斯的 | 惊喜 | 那里 | 曾是 | 一个 | 窗户 | . |

令汉斯惊讶的是，那里有一扇窗户。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [dɔːr] ,

| **Then** | **he** | **saw** | **a** | **door** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 锯 | 一个 | 门 | , |

然后他看到了一扇门，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [waɪt] [haʊs] [wɪð; wɪθ]

| **and** | **when** | **he** | **looked** | **out** | **he** | **found** | **they** | **were** | **in** | **a** | **pretty** | **white** | **house** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 看起来 | 出去 | 他 | 成立 | 他们 | 是 | 在 | 一个 | 漂亮的 | 白色的 | 房子 | 和 |

[griːn] [blaɪndz][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [rɑːk] ,

| **green** | **blinds** | **and** | **not** | **a** | **rock** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 绿色的 | 百叶窗 | 和 | 不是 | 一个 | 岩石 | , |

他向外望去，发现他们身处一栋漂亮的白色房子里，房子有绿色的百叶窗，周围连一块石头都没有。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

| **as** | **he** | **had** | **supposed** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 据称 | . |

正如他所料。

[hæns][ænd; ənd] ['lɪsbɪθ] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kʊkɪŋ] [ðeɪ] [kwaɪt] [fər'gɑːt][ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm]

| **Hans** | **and** | **Lisbeth** | **became** | **so** | **interested** | **in** | **cooking** | **they** | **quite** | **forgot** | **their** | **own** | **home** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汉斯 | 和 | 莉丝贝丝 | 成为 | 所以 | 感兴趣的 | 在 | 烹饪 | 他们 | 相当 | 忘了 | 他们的 | 自己的 | 家 |

[ɔːr][ðə; ði][ʌn'kaɪnd]['ʌŋk(ə)l] [huː] ['ɔːlmoʊst] [stɑːrvd] [ðem; ðəm] ,

| **or** | **the** | **unkind** | **uncle** | **who** | **almost** | **starved** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 不友善 | 叔叔 | WHO | 几乎 | 饥饿 | 他们 | , |

汉斯和莉丝贝丝对烹饪产生了浓厚的兴趣，以至于完全忘记了自己的家，也忘记了那个差点让他们饿死的冷酷无情的叔叔。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['redi] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][oʊld]

| **and** | **when** | **the** | **breakfast** | **was** | **ready** | **they** | **put** | **it** | **on** | **the** | **table** | **beside** | **the** | **old** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 早餐 | 曾是 | 准备好 | 他们 | 放 | 它 | 在 | 这 | 桌子 | 旁 | 这 | 老的 |

[mæn] .

| **man** | **.** |
|---|---|
| 男人 | . |

早餐做好后，他们把它放在老人旁边的桌子上。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [jʊr; jər] ['brekfəst] , " [ɪk'spleɪnd] ['lɪsbɪθ] ,

| **"** | **I** | **thought** | **you** | **would** | **like** | **your** | **breakfast** | **,** | **"** | **explained** | **Lisbeth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 你 | 会 | 喜欢 | 你的 | 早餐 | , | " | 解释 | 莉丝贝丝 | , |

"我想你会喜欢你的早餐，"莉丝贝丝解释道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɪndʒərbred] [ænd; ənd] [rɪ'per] [jʊr; jər] [haʊs] . "

| **"** | **and** | **now** | **we** | **will** | **make** | **the** | **gingerbread** | **and** | **repair** | **your** | **house** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | 我们 | 将要 | 制作 | 这 | 姜饼 | 和 | 维修 | 你的 | 房子 | . | " |

"现在我们来做姜饼，然后修缮你的房子。"

" ['æftər] ['brekfəst] [juː; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

| **"** | **After** | **breakfast** | **you** | **may** | **,** | **if** | **you** | **like** | **,** | **"** | **said** | **the** | **old** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 早餐 | 你 | 可能 | , | 如果 | 你 | 喜欢 | , | " | 说 | 这 | 老的 | 男人 | , |

"早餐后，如果你愿意的话，"老人说。

“ [bʌt; bət][fɜːrst][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][mʌst; məst] [iːt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **but** | **first** | **both** | **of** | **you** | **must** | **eat** | **with** | **me** | **.** |
| ” | 但 | 第一的 | 两个都 | 的 | 你 | 必须 | 吃 | 和 | 我 | . |

“但首先你们两个要和我一起吃饭。”

” [maɪ] , [haʊ] [hæns][ænd; ənd] [ˈlɪsbɪθ] [dɪd] [iːt] , [fɔːr; fər]

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **My** | **,** | **how** | **Hans** | **and** | **Lisbeth** | **did** | **eat** | **,** | **for** |
| ” | 我的 | , | 如何 | 汉斯 | 和 | 莉丝贝丝 | 做过 | 吃 | , | 为了 |

“哎呀，汉斯和莉丝贝丝吃得真香啊！”

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| | | | |
|---|---|---|---|
| **[** | **Pg** | **97** | **]** |
| [ | 页 | - | ] |

[第97页]

[waɪl] [ˈlɪsbɪθ] [hæd; həd] [kʊkt] [ˈoʊnli][hæm][ænd; ənd] [egz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][ˈmænz]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **while** | **Lisbeth** | **had** | **cooked** | **only** | **ham** | **and** | **eggs** | **enough** | **for** | **the** | **old** | **man's** |
| 尽管 | 莉丝贝丝 | 有 | 煮熟 | 仅有的 | 火腿 | 和 | 鸡蛋 | 足够的 | 为了 | 这 | 老的 | 男人的 |

['brekfəst] ,

| | |
|---|---|
| **breakfast** | **,** |
| 早餐 | , |

而莉丝贝丝只做了足够老人吃的火腿和鸡蛋作为早餐。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **there** | **seemed** | **to** | **be** | **quite** | **enough** | **for** | **them** | **all** | **.** |
| 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 相当 | 足够的 | 为了 | 他们 | 全部 | . |

看起来足够他们所有人用了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈiːtɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [wʌt] [ðə; ði]['maɪzər]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **while** | **they** | **are** | **eating** | **we** | **will** | **see** | **what** | **the** | **miser** | **uncle** | **was** | **doing** | **,** |
| 和 | 尽管 | 他们 | 是 | 吃 | 我们 | 将要 | 看 | 什么 | 这 | 吝啬鬼 | 叔叔 | 曾是 | 正在做 | , |

趁他们吃饭的时候，我们来看看那个吝啬鬼叔叔在干什么。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **for** | **he** | **had** | **called** | **the** | **children** | **at** | **break** | **of** | **day** | **and** | **they** | **were** | **not** | |
| 为了 | 他 | 有 | 称为 | 这 | 孩子们 | 在 | 休息 | 的 | 天 | 和 | 他们 | 是 | 不是 | |

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **to** | **be** | **found** | **.** |
| 到 | 是 | 成立 | . |

因为他在黎明时分叫孩子们过来，却找不到他们。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][dæmp][ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l] [sɔː] [ðə; ði] [prɪnts] [ʌv; əv]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **happened** | **that** | **the** | **ground** | **was** | **damp** | **and** | **the** | **uncle** | **saw** | **the** | **prints** | **of** | |
| 它 | 发生 | 那 | 这 | 地面 | 曾是 | 潮湿 | 和 | 这 | 叔叔 | 锯 | 这 | 印刷 | 的 | |

[ðer; ðər] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [pæθ] [ɪn]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **their** | **feet** | **from** | **the** | **door** | **to** | **the** | **road** | **and** | **along** | **the** | **road** | **to** | **the** | **path** | **in** | |
| 他们的 | 脚 | 从 | 这 | 门 | 到 | 这 | 路 | 和 | 沿着 | 这 | 路 | 到 | 这 | 小路 | 在 | |

[ðə; ði] [wʊdz] ,

| | | |
|---|---|---|
| **the** | **woods** | **,** |
| 这 | 树林 | , |

碰巧地面潮湿，叔叔看到他们的脚印从门口一直延伸到马路，再沿着马路延伸到树林里的小路。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][sɔːft] [liːvz] [ænd; ənd] [mɔːs] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [wer] [ðeɪ] [went] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **then** | **the** | **soft** | **leaves** | **and** | **moss** | **did** | **not** | **show** | **where** | **they** | **went** | **.** |
| 和 | 然后 | 这 | 柔软的 | 树叶 | 和 | 苔藓 | 做过 | 不是 | 展示 | 在哪里 | 他们 | 去 | . |

然后，柔软的树叶和苔藓就消失不见了。

['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] , [ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l] ['hɜ:rid] [ə'lɔ:ŋ]

| Thinking | they | had | run | away | and | gone | into | the | woods | , | their | uncle | hurried | along |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 他们 | 有 | 跑步 | 离开 | 和 | 已消失 | 进入 | 这 | 树林 | , | 他们的 | 叔叔 | 慌忙 | 沿着 |

,

,

,

叔叔以为他们逃跑进了树林，便匆匆赶来。

['kɔ:lɪŋ] [ðer; ðər] [neɪmz] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

| calling | their | names | at | the | top | of | his | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 他们的 | 姓名 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 他的 | 嗓音 | . |

他扯着嗓子喊着他们的名字。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] ['dʒɪndʒərbred] [rɑ:k] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn]

| As | he | came | near | the | Gingerbread | Rock | the | children | heard | him | and | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 来了 | 靠近 | 这 | 姜饼 | 岩石 | 这 | 孩子们 | 听到 | 他 | 和 | 开始 |

[tu:; tə]['tremb(ə)l] .

| to | tremble | . |
|---|---|---|
| 到 | 颤抖 | . |

当他靠近姜饼岩时，孩子们听到了他的声音，开始颤抖起来。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ” [sed] [hæns] .

| “ | It | is | uncle | , | ” | said | Hans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 叔叔 | , | ” | 说 | 汉斯 | . |

“是叔叔，”汉斯说。

“ [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['æŋgri][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [dʌn] ['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk] . ”

| “ | He | will | be | very | angry | because | we | have | not | done | our | work | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 将要 | 是 | 非常 | 生气的 | 因为 | 我们 | 有 | 不是 | 完毕 | 我们的 | 工作 | . | ” |

“他会非常生气，因为我们没有完成工作。”

“ [sɪt] [stɪl] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

| “ | Sit | still | , | ” | said | the | old | man | as | the | children | started | to | leave | the | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 坐 | 仍然 | , | ” | 说 | 这 | 老的 | 男人 | 作为 | 这 | 孩子们 | 开始 | 到 | 离开 | 这 | 桌子 | , |

“别动，”老人说着，孩子们开始离开餐桌。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

| and | , | taking | his | pipe | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 采取 | 他的 | 管道 | , |

他拿起烟斗，

[ðə; ði][oʊld][mæn][sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪni] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]

| the | old | man | sat | down | under | a | little | opening | like | a | tiny | window | and | began | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 卫星 | 向下 | 在下面 | 一个 | 小的 | 开幕 | 喜欢 | 一个 | 微小的 | 窗户 | 和 | 开始 | 到 |

[smoʊk] .

| smoke | . |
|---|---|
| 抽烟 | . |

老人坐在一个像小窗户一样的小开口下，开始抽烟。

[su:n] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] ,

| Soon | the | children | could | hear | their | uncle | climbing | up | outside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 这 | 孩子们 | 可以 | 听到 | 他们的 | 叔叔 | 攀登 | 向上 | 外部 | , |

很快孩子们就听到叔叔在外面爬上来的声音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [smoʊk] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [naɪt]

| and | they | knew | he | had | seen | the | smoke | just | as | they | had | the | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 知道 | 他 | 有 | 已见 | 这 | 抽烟 | 只是 | 作为 | 他们 | 有 | 这 | 夜晚 |

[bɪ'fɔ:r] ,

| before | , |
|---|---|
| 前 | , |

他们知道他看到了烟雾，就像他们前一天晚上看到的那样。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] .

| and | was | trying | to | look | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 尝试 | 到 | 看 | 在 | . |

并试图往里看。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 98 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第98页]

[ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]['tʌmb(ə)l][dʒʌst][æz; əz] ['lɪsbɪθ] [hæd; həd] [wen] [ðə; ði] ['dʒɪndʒərbred] [rɑːk]

| Then | they | heard | him | tumble | just | as | Lisbeth | had | when | the | Gingerbread | Rock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 听到 | 他 | 翻滚 | 只是 | 作为 | 莉丝贝丝 | 有 | 什么时候 | 这 | 姜饼 | 岩石 |

[broʊk] [ɔːf] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,

| broke | off | in | her | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 打破 | 离开 | 在 | 她 | 双手 | , |

然后他们听到他摔倒的声音，就像莉丝贝丝手中的姜饼石断裂时一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ,

| and | they | knew | he | had | discovered | it | was | good | to | eat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 知道 | 他 | 有 | 发现 | 它 | 曾是 | 好的 | 到 | 吃 | , |

他们知道他发现这东西很好吃。

[fɔːr; fər][ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

| for | all | was | still | for | a | few | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 曾是 | 仍然 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | . |

四周一片寂静，持续了几分钟。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

| Nothing | was | heard | again | for | a | long | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 曾是 | 听到 | 再次 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , |

此后很长一段时间都没有消息了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['breɪkɪŋ] [ɔːf] [bɪg] ['piːsɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

| and | then | the | sound | of | some | one | breaking | off | big | pieces | was | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 声音 | 的 | 一些 | 一 | 打破 | 离开 | 大的 | 件 | 曾是 | 听到 | , |

然后，传来有人掰断大块碎片的声音。

[ænd; ənd] [wen] [hæns][ænd; ənd] ['lɪsbɪθ] [klaɪmd] [ʌp] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə]

| and | when | Hans | and | Lisbeth | climbed | up | , | as | the | old | man | told | them | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 汉斯 | 和 | 莉丝贝丝 | 攀登 | 向上 | , | 作为 | 这 | 老的 | 男人 | 讲述 | 他们 | 到 |

[duː] ,

| do | , |
|---|---|
| 做 | , |

汉斯和莉丝贝丝按照老人的吩咐爬了上去。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd]

| and | looked | out | of | the | opening | they | saw | their | uncle | with | a | shovel | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 出去 | 的 | 这 | 开幕 | 他们 | 锯 | 他们的 | 叔叔 | 和 | 一个 | 铲 | 和 |

[ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] .

| a | wheelbarrow | . |
|---|---|---|
| 一个 | 独轮车 | . |

他们从洞口往外看，看到他们的叔叔拿着一把铲子和一辆独轮车。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ɔːf] [bɪg] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['dʒɪndʒərbred] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['bæroʊ] [æz; əz][fæst]

| He | was | breaking | off | big | pieces | of | gingerbread | and | filling | the | barrow | as | fast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 打破 | 离开 | 大的 | 件 | 的 | 姜饼 | 和 | 填充 | 这 | 巴罗 | 作为 | 快速地 |

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

| as | he | could | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 可以 | . |

他掰下大块姜饼，尽快地把手推车装满。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ]

| But | when | he | had | filled | it | he | could | not | move | it | , | for | it | was | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 有 | 已填 | 它 | 他 | 可以 | 不是 | 移动 | 它 | , | 为了 | 它 | 曾是 | 不 |

[lɔːŋgər] [ˈdʒɪndʒərbred] ,

| longer | gingerbread | , |
|---|---|---|
| 更长 | 姜饼 | , |

但是当他把罐子装满后，就搬不动了，因为它不再是姜饼了。

[bʌt; bət] [stoʊn] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] .

| but | stone | he | had | to | carry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 石头 | 他 | 有 | 到 | 携带 | . |

但他必须扛着石头。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] ,

| The | old | man | motioned | to | the | children | to | keep | quiet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 示意 | 到 | 这 | 孩子们 | 到 | 保持 | 安静的 | , |

老人示意孩子们保持安静。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

| and | he | opened | a | door | they | had | not | noticed | and | went | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 打开 | 一个 | 门 | 他们 | 有 | 不是 | 注意到 | 和 | 去 | 出去 | . |

他打开了一扇他们没注意到的门，走了出去。

[dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nevər] [nuː] .

| Just | what | he | said | the | children | never | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 什么 | 他 | 说 | 这 | 孩子们 | 绝不 | 知道 | . |

他说的那些话，孩子们永远也不会知道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pʊr] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] ,

| But | they | soon | found | out | that | instead | of | being | poor | , | as | they | had | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 很快 | 成立 | 出去 | 那 | 反而 | 的 | 存在 | 贫穷的 | , | 作为 | 他们 | 有 | 想法 | , |

但他们很快发现，他们并不像之前认为的那样贫穷，

[ðer; ðər]['maɪzər]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd]['teɪkən][ɔːl][ðə; ði]['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld][ðer; ðər] ['perənts] [hæd; həd] [left]

| their | miser | uncle | had | taken | all | the | silver | and | gold | their | parents | had | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 吝啬鬼 | 叔叔 | 有 | 已采取 | 全部 | 这 | 银 | 和 | 金子 | 他们的 | 父母 | 有 | 左边 |

[ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['selər] ['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊnz] .

| and | hidden | it | in | his | cellar | under | the | stones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 隐 | 它 | 在 | 他的 | 地窖 | 在下面 | 这 | 石头 | . |

他们吝啬的叔叔拿走了他们父母留下的所有金银财宝，藏在地窖的石头下面。

[ðə; ði]['maɪzər]['ʌŋk(ə)l] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] [siːn] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

| The | miser | uncle | disappeared | and | was | never | seen | again | , | and | the | old | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吝啬鬼 | 叔叔 | 消失 | 和 | 曾是 | 绝不 | 已见 | 再次 | , | 和 | 这 | 老的 | 男人 | , |

[huː] [wʌz; wəz] ['riːəli]

| who | was | really |
|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 真的 |

吝啬的叔叔消失了，再也没有人见过他，而那个老人，他其实

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 99 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第99页]

[ə; eɪ] ['wɪzərd] , [toʊld][ðem; ðəm] [wer] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [welθ] .

| a | wizard | , | told | them | where | to | go | and | what | to | do | with | their | wealth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 巫师 | , | 讲述 | 他们 | 在哪里 | 到 | 去 | 和 | 什么 | 到 | 做 | 和 | 他们的 | 财富 | . |

一位巫师告诉他们该去哪里以及如何处置他们的财富。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] ['evər]['æftər] .

| So | they | were | happy | ever | after | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 是 | 快乐的 | 曾经 | 后 | . |

从此他们过上了幸福的生活。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] ['nevər] [fər'gɑːt] [ðə; ði] ['dʒɪndʒərbred] [rɑːk] [ɔːr] [ðə; ði] [kaɪnd] [oʊld] [mæn] .

| Of | course | , | they | never | forgot | the | Gingerbread | Rock | or | the | kind | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 他们 | 绝不 | 忘了 | 这 | 姜饼 | 岩石 | 或者 | 这 | 种类 | 老的 | 男人 | . |

当然，他们从未忘记姜饼石和那位善良的老人。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪzərd] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

| But | because | he | was | a | wizard | they | knew | they | would | never | see | him | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 他 | 曾是 | 一个 | 巫师 | 他们 | 知道 | 他们 | 会 | 绝不 | 看 | 他 | 再次 | , |

但因为他是个巫师，他们知道他们再也见不到他了。

[fɔːr; fər] ['fɛəriz] [ænd; ənd] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['wɪzədz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ɪn'tʃæntɪd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn] [ə; eɪ]

| for | fairies | and | witches | and | wizards | are | all | enchanted | and | disappear | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 仙女 | 和 | 女巫 | 和 | 巫师 | 是 | 全部 | 迷人的 | 和 | 消失 | 在 | 一个 |

['veri] [streɪndʒ] ['mænər] .

| very | strange | manner | . |
|---|---|---|---|
| 非常 | 奇怪的 | 方式 | . |

因为仙女、女巫和巫师都被施了魔法，以一种非常奇怪的方式消失了。

“ ['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [keɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði]

| “ | Our | good | fortune | came | to | us | because | we | tried | to | be | kind | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们的 | 好的 | 财富 | 来了 | 到 | 我们 | 因为 | 我们 | 尝试 | 到 | 是 | 种类 | 到 | 这 |

[oʊld] [mæn] ,

| old | man | , |
|---|---|---|
| 老的 | 男人 | , |

“我们的好运是因为我们善待了那位老人。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ” [sed] [hæns] [wʌn] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒɪndʒərbred]

| I | am | sure | , | ” | said | Hans | one | day | , | when | they | were | talking | about | the | Gingerbread |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | , | ” | 说 | 汉斯 | 一 | 天 | , | 什么时候 | 他们 | 是 | 说 | 关于 | 这 | 姜饼 |

[rɑːk] .

| Rock | . |
|---|---|
| 岩石 | . |

“我确信，”有一天，当他们谈论姜饼岩时，汉斯说道。

“ [jes] ,

| “ | Yes | , |
|---|---|---|
| “ | 是的 | , |

“是的，

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wiː; wi] [hæd; həd] [dʌn] [hiː; hi] [nuː]

| and | because | we | wanted | to | repair | the | damage | we | had | done | he | knew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 我们 | 通缉 | 到 | 维修 | 这 | 损害 | 我们 | 有 | 完毕 | 他 | 知道 |

[wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [duː] ['eni] [hɑːrm] ,

| we | did | not | mean | to | do | any | harm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做过 | 不是 | 意思是 | 到 | 做 | 任何 | 伤害 | , |

因为我们想弥补我们造成的损失，所以他知道我们并非有意伤害任何人。

” [sed] ['lɪsbɪθ] ; “ [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [iːt] ['dʒɪndʒərbred] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

| ” | said | Lisbeth | ; | “ | but | I | shall | never | eat | gingerbread | again | without | thinking | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 莉丝贝丝 | ; | “ | 但 | 我 | 将 | 绝不 | 吃 | 姜饼 | 再次 | 没有 | 思维 | 的 | 他 | . |

”

”

”

“莉丝贝丝说：‘但我以后再吃姜饼的时候，都会想起他。’”

“ [nɔːr] [aɪ] , ” [sed] [hæns] .

| “ | Nor | I | , | ” | said | Hans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也不 | 我 | , | ” | 说 | 汉斯 | . |

“我也是，”汉斯说。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 100 ]**
[ 页 - ]

[第100页]

[prɪns] - [braɪd]
**PRINCE ROUL'S BRIDE**
王子 - 新娘

鲁尔王子的新娘

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf][lænd][ðer; ðər] [lɪvd] [baɪ][æn; ən]['oʊʃ(ə)n][æn; ən]['oʊgər][ænd; ənd]
**Once upon a time in a far - off land there lived by an ocean an ogre and**
一次 之上 一个 时间 在 一个 远的 - 离开 土地 那里 居住地 经过 一个 海洋 一个 食人魔 和
[hɪz; ɪz] [waɪf] .
**his wife .**
他的 妻子 .

从前，在一个遥远的国度，海边住着一个食人魔和他的妻子。

[ðer; ðər] [hoʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [rɑːk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [waɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn]
**Their home was a cave in a big white rock which was so white it shone**
他们的 家 曾是 一个 洞穴 在 一个 大的 白色的 岩石 哪个 曾是 所以 白色的 它 闪耀
[laɪk] [ə; eɪ] [laɪt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]['dɑːrkəst] [naɪt] ,
**like a light even in the darkest night ,**
喜欢 一个 光 甚至 在 这 最黑暗的 夜晚 ,

他们的家是一块巨大白色岩石中的一个洞穴，这块岩石洁白无瑕，即使在最黑暗的夜晚也像灯一样闪闪发光。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [ʃɪp] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['hɑːrbər][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm][ænd; ənd] [bɪn]
**and many a ship had thought it a harbor in a storm and been**
和 许多 一个 船 有 想法 它 一个 港口 在 一个 风暴 和 到过
[rekt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [wer] [ðə; ðɪ]['oʊgər] [lɪvd] .
**wrecked by the shore where the ogre lived .**
损毁 经过 这 支撑 在哪里 这 食人魔 居住地 .

许多船只在暴风雨中误以为那里是港湾，结果在食人魔居住的海岸边触礁沉没。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hi] [lɪvd] ,
**And this was the way he lived ,**
和 这 曾是 这 方式 他 居住地 ,

这就是他的生活方式。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] [ʃɪps] ['kærɪd] [rɪtʃ] ['kɑːgəuz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['oʊgər] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['helpɪŋ]
**because the ships carried rich cargoes and the ogre lost no time in helping**
因为 这 船舶 携带 富有的 货物 和 这 食人魔 丢失的 不 时间 在 帮助
[hɪm'self] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ,
**himself to all that he could find ,**
他自己 到 全部 那 他 可以 寻找 ,

因为船上载有丰富的货物，而食人魔毫不犹豫地将他能找到的一切都据为己有。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['seɪləz] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn] ['laɪfboʊts] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['dredf(ə)l] -
**while the sailors were glad to escape in lifeboats when they saw the dreadful -**
尽管 这 水手们 是 高兴的 到 逃脱 在 救生艇 什么时候 他们 锯 这 可怕 -
['lʊkɪŋ] ['oʊgər] ,
**looking ogre ,**
寻找 食人魔 ,

水手们看到那可怕的食人魔时，都庆幸自己能乘坐救生艇逃生。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ][bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪft][ə; eɪ] [ʃɪp] .
**who was so big and strong he could lift a ship .**
WHO 曾是 所以 大的 和 强的 他 可以 举起 一个 船 .

他身材高大，力大无穷，能举起一艘船。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri] , [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊgərz] [keɪv] , [lɪvd] [ə; eɪ] [rɪtʃ]
**In** **the** **same** **country** **,** **miles** **and** **miles** **away** **from** **the** **ogre's** **cave** **,** **lived** **a** **rich**
在 这 相同的 国家 , 英里 和 英里 离开 从 这 食人魔的 洞穴 , 居住地 一个 富有的
[kɪŋ] , [huː]
**king** **,** **who**
国王 , WHO

在同一个国家，距离食人魔的洞穴千里之外，住着一位富有的国王，他

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **101** **]**
[ 页 - ]

[第101页]

[hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [neɪmd] [ruːl] ,
**had** **a** **son** **named** **Roul** **,**
有 一个 儿子 命名 轮盘赌 ,

他有一个儿子名叫鲁尔，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [waɪl] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [hiː; hi] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ]
**and** **one** **day** **while** **the** **Prince** **was** **out** **hunting** **he** **passed** **in** **the** **woods** **a**
和 一 天 尽管 这 王子 曾是 出去 打猎 他 通过了 在 这 树林 一个
['kæbɪn] [wer] [lɪvd] [ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl] [neɪmd] ['liːtə] .
**cabin** **where** **lived** **a** **poor** **girl** **named** **Leta** **.**
舱 在哪里 居住地 一个 贫穷的 女孩 命名 莉塔 .

有一天，王子外出打猎时，经过树林里的一间小木屋，里面住着一个名叫莉塔的贫穷女孩。

[bʌt; bət] [waɪl] ['liːtə] [wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['prɪti] ,
**But** **while** **Leta** **was** **very** **poor** **she** **was** **also** **very** **pretty** **,**
但 尽管 莉塔 曾是 非常 贫穷的 她 曾是 还 非常 漂亮的 ,

虽然莉塔很穷，但她长得非常漂亮。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [roʊd][pæst][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [reɪzd]
**and** **as** **the** **Prince** **rode** **past** **he** **saw** **her** **at** **the** **window** **and** **raised**
和 作为 这 王子 骑 过去的 他 锯 她 在 这 窗户 和 提高
[hɪz; ɪz] [pluːmd] [hæt][ænd; ənd] [smaɪld] .
**his** **plumed** **hat** **and** **smiled** **.**
他的 羽毛 帽子 和 微笑 .

王子骑马经过时，看见她站在窗边，便摘下羽毛帽，露出微笑。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [prɪns] [ruːl] [ə'gen] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pæs]
**The** **next** **day** **Prince** **Roul** **again** **rode** **to** **the** **woods** **and** **this** **time** **he** **did** **not** **pass**
这 下一个 天 王子 轮盘赌 再次 骑 到 这 树林 和 这 时间 他 做过 不是 经过
- ['kæbɪn] .
**Leta's** **cabin** **.**
- 舱 .

第二天，鲁尔王子再次骑马前往森林，但这次他没有经过莉塔的小屋。

[hiː; hi] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɔːr] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]
**He** **stopped** **his** **horse** **in** **front** **of** **her** **door** **and** **asked** **for** **a** **drink** **of**
他 停止 他的 马 在 正面 的 她 门 和 问 为了 一个 喝 的
['wɔːtər] .
**water** **.**
水 .

他把马停在她家门口，向她要了一杯水。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] ['liːtə] ['prɪti] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
**He** **had** **thought** **Leta** **pretty** **through** **the** **window** **,**
他 有 想法 莉塔 漂亮的 通过 这 窗户 ,

他透过窗户觉得莉塔很漂亮。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [hɜːr; hər] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [kəm'pliːtli] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

| but | when | he | beheld | her | this | time | he | completely | lost | his | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 观看 | 她 | 这 | 时间 | 他 | 完全地 | 丢失的 | 他的 | 心 | , |

但这一次，当他再次见到她时，他的心彻底沦陷了。

[ænd; ənd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] ['prɪti] ['liːtə] .

| and | day | after | day | he | went | to | the | cottage | and | talked | to | pretty | Leta | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 天 | 后 | 天 | 他 | 去 | 到 | 这 | 小屋 | 和 | 谈话 | 到 | 漂亮的 | 莉塔 | . |

他日复一日地去小屋和漂亮的莉塔聊天。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [toʊld] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

| After | a | while | the | King | told | his | son | it | was | time | he | was | looking | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | 这 | 国王 | 讲述 | 他的 | 儿子 | 它 | 曾是 | 时间 | 他 | 曾是 | 寻找 | 为了 | 一个 |

[waɪf] ,

| wife | , |
|---|---|
| 妻子 | , |

过了一段时间，国王告诉他的儿子，他该考虑娶妻了。

[æz; əz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['mærid] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [daɪd] [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf]

| as | he | wanted | to | see | him | married | before | he | died | and | know | that | his | wife |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 通缉 | 到 | 看 | 他 | 已婚 | 前 | 他 | 死亡 | 和 | 知道 | 那 | 他的 | 妻子 |

[wʌz; wəz] ['wɜːrði] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kwiːn] .

| was | worthy | to | be | a | queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 值得 | 到 | 是 | 一个 | 女王 | . |

因为他希望在去世前看到他结婚，并知道他的妻子配得上成为女王。

[soʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ] [fiːst] [wɪtʃ] ['læstɪd] [fɔːr; fər] [wiːks] ,

| So | the | King | gave | a | feast | which | lasted | for | weeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 国王 | 给予 | 一个 | 盛宴 | 哪个 | 持续 | 为了 | 周 | , |

于是国王设宴款待，宴席持续了数周。

[ænd; ənd] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [frʌm; frəm] [fɑːr] [ænd; ənd] [nɪr] [wɜːr; wər] [æskt] [ðæt] [prɪns] [ruːl] [maɪt]

| and | princesses | from | far | and | near | were | asked | that | Prince | Roul | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 公主们 | 从 | 远的 | 和 | 靠近 | 是 | 问 | 那 | 王子 | 轮盘赌 | 可能 |

[tʃuːz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] [waɪf] ,

| choose | for | himself | a | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 选择 | 为了 | 他自己 | 一个 | 妻子 | , |

于是，来自远近的公主们被邀请来帮助鲁尔王子挑选妻子。

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] ,

| for | , | as | I | said | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 作为 | 我 | 说 | 前 | , |

正如我之前所说，

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌntriz] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] ,

| the | King | was | very | rich | and | all | the | kings | in | the | other | countries | were | anxious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 曾是 | 非常 | 富有的 | 和 | 全部 | 这 | 国王 | 在 | 这 | 其他 | 国家 | 是 | 焦虑的 | , |

国王非常富有，其他国家的国王都很焦虑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [hæv; həv] [prɪns] [ruːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

| of | course | , | to | have | Prince | Roul | for | a | son | - | in | - | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 到 | 有 | 王子 | 轮盘赌 | 为了 | 一个 | 儿子 | - | 在 | - | 法律 | . |

当然，前提是得有鲁尔王子做我的女婿。

[bʌt; bət] [prɪns] [ruːl] [dɪd] [nɑːt] [tʃuːz] [ə; eɪ] [waɪf] [frʌm; frəm]

| But | Prince | Roul | did | not | choose | a | wife | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 王子 | 轮盘赌 | 做过 | 不是 | 选择 | 一个 | 妻子 | 从 |

但鲁尔王子并没有从.....中挑选妻子。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 102 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈprɪti]

| among | the | beautiful | princesses | , | for | he | was | already | in | love | with | pretty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 美丽的 | 公主们 | , | 为了 | 他 | 曾是 | 已经 | 在 | 爱 | 和 | 漂亮的 |

['liːtə] ,

| Leta | , |
|---|---|
| 莉塔 | , |

在众多美丽的公主中，他却爱上了漂亮的莉塔。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [nuː] [fʊl] [wel] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʊd] [ˈnevər] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kənˈsent] [tuː; tə][ðer; ðər]

| and | while | he | knew | full | well | his | father | would | never | give | his | consent | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 知道 | 满的 | 出色地 | 他的 | 父亲 | 会 | 绝不 | 给 | 他的 | 同意 | 到 | 他们的 |

['mærɪdʒ] ,

| marriage | , |
|---|---|
| 婚姻 | , |

尽管他非常清楚他的父亲永远不会同意他们的婚事，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [hiː; hi] [wʊd] [wed] [noʊ][wʌn] [els] .

| he | was | determined | he | would | wed | no | one | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 决定 | 他 | 会 | 结婚 | 不 | 一 | 别的 | . |

他决心只娶他一个妻子。

[ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] [ðə; ði] [kɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃuːz] .

| On | the | last | day | of | the | feast | the | King | told | him | he | would | have | to | choose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最后的 | 天 | 的 | 这 | 盛宴 | 这 | 国王 | 讲述 | 他 | 他 | 会 | 有 | 到 | 选择 | . |

宴会的最后一天，国王告诉他，他必须做出选择。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| “ | You | have | before | you | the | beautiful | women | of | the | land | , | ” | said | the | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 有 | 前 | 你 | 这 | 美丽的 | 女性 | 的 | 这 | 土地 | , | ” | 说 | 这 | 国王 | . |

国王说：“你们面前的都是这个国家的美丽女子。”

“ [meɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [pleɪs] [ðɪs] [naɪt] . ”

| “ | Make | your | choice | at | once | , | and | the | wedding | shall | take | place | this | night | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 制作 | 你的 | 选择 | 在 | 一次 | , | 和 | 这 | 婚礼 | 将 | 拿 | 地方 | 这 | 夜晚 | . | ” |

“你立刻做出选择，婚礼今晚举行。”

“ [ˈfɑːðər] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

| “ | Father | , | you | have | not | brought | to | me | the | most | beautiful | woman | in | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 父亲 | , | 你 | 有 | 不是 | 带来 | 到 | 我 | 这 | 最多 | 美丽的 | 女士 | 在 | 这 | 世界 | , |

“父亲，你并没有给我带来世界上最美丽的女人，

” [rɪˈplaɪd] [prɪns] [ruːl] .

| ” | replied | Prince | Roul | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 回复 | 王子 | 轮盘赌 | . |

“鲁尔王子回答道。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] . ”

| “ | If | you | had | I | should | have | asked | her | to | be | my | wife | before | this | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你 | 有 | 我 | 应该 | 有 | 问 | 她 | 到 | 是 | 我的 | 妻子 | 前 | 这 | . | ” |

“如果你早知道，我早就该向她求婚了。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| “ | What | do | you | mean | ? | ” | asked | the | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? | ” | 问 | 这 | 国王 | . |

“你这话是什么意思？”国王问道。

“ [ɔːl] [ðə; ði][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz][ɪn][ðə; ði][lænd][ɑːr; ər] [hɪr] . ”

| “ | All | the | princesses | in | the | land | are | here | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 这 | 公主们 | 在 | 这 | 土地 | 是 | 这里 | . | ” |

“全国所有的公主都在这里。”

“ [ɑː] [jes] , [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] ,
**“ Ah yes , that is true , ” replied the Prince ,**
“ 啊 是的 , 那 是 真的 , ” 回复 这 王子 ,

“啊，是的，的确如此，”王子回答道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['prɪnses] , [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk]
**“ but the most beautiful woman in the world is not a princess , as you think**
“ 但 这 最多 美丽的 女士 在 这 世界 是 不是 一个 公主 , 作为 你 思考
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
**of them ,**
的 他们 ,

“但是世界上最美丽的女人并不是你想象中的公主，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['prɪnses] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
**but she is a Princess for all that .**
但 她 是 一个 公主 为了 全部 那 .

但即便如此，她依然是一位公主。

['fɑːðər] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] ['mæri] ['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] .
**Father , she is the Princess of my heart and I cannot marry any other woman .**
父亲 , 她 是 这 公主 的 我的 心 和 我 不能 结婚 任何 其他 女士 .

父亲，她是我心中的公主，我不能娶其他女人。

” [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [prɪns] [tel] [hɪm; ɪm] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] ['dɪrli] ,
**” Then the King made the Prince tell him who she was that he loved so dearly ,**
” 然后 这 国王 制成 这 王子 告诉 他 WHO 她 曾是 那 他 喜爱 所以 亲爱的 ,

“然后国王让王子说出他深爱的那个女人是谁。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ['liːtə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [kloʊz][baɪ] ,
**and when he learned Leta was a poor girl who lived in the woods close by ,**
和 什么时候 他 学习 莉塔 曾是 一个 贫穷的 女孩 WHO 居住地 在 这 树林 关闭 经过 ,

当他得知莉塔是一个住在附近树林里的穷女孩时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [prɪns] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [wed][hɜːr; hər] .
**he was very angry and told the Prince he should never wed her .**
他 曾是 非常 生气的 和 讲述 这 王子 他 应该 绝不 结婚 她 .

他非常生气，告诉王子他绝对不应该娶她。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 103 ]**
[ 页 - ]

[第103页]

[ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][wɜːr; wər][sent] [hoʊm] ,
**All the beautiful princesses were sent home ,**
全部 这 美丽的 公主们 是 发送 家 ,

所有美丽的公主都被送回家了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgri] [kɪŋ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ðæt] [ðeɪ]
**and the angry King called his servants to him and commanded that they**
和 这 生气的 国王 称为 他的 仆人 到 他 和 命令 那 他们
[ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][faɪnd] [ðɪs] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [ˌʌp'set] [hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər]
**should go to the woods and find this girl who had upset his plans for**
应该 去 到 这 树林 和 寻找 这 女孩 WHO 有 沮丧的 他的 计划 为了
[hɪz; ɪz] [sʌn] .
**his son .**
他的 儿子 .

愤怒的国王召来仆人，命令他们到树林里去找到这个打乱了他为儿子制定的计划的女孩。

“ [faɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʃeɪs] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ;
**“ Find her and chase her out of the woods ;**
“ 寻找 她 和 追赶 她 出去 的 这 树林 ;

“找到她，把她赶出树林；

[draɪv] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [lænd] [wer] [ðə; ði] [prɪns] [wɪl] ['nevər] [faɪnd] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [toʊld]

| drive | her | into | another | land | where | the | Prince | will | never | find | her | , | " | he | told |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驾驶 | 她 | 进入 | 其他 | 土地 | 在哪里 | 这 | 王子 | 将要 | 绝不 | 寻找 | 她 | , | " | 他 | 讲述 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

“把她送到王子永远找不到她的地方去，”他告诉他们。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [wʌn] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz]

| But | the | King | had | forgotten | one | very | important | thing | , | and | that | was | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 国王 | 有 | 被遗忘的 | 一 | 非常 | 重要的 | 事物 | , | 和 | 那 | 曾是 | 他的 |

[sʌn] ,

| son | , |
|---|---|
| 儿子 | , |

但国王却忘记了一件非常重要的事情，那就是他的儿子。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [geɪv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːrdər] .

| for | he | should | have | made | him | a | prisoner | before | he | gave | such | an | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 应该 | 有 | 制成 | 他 | 一个 | 囚犯 | 前 | 他 | 给予 | 这样的 | 一个 | 命令 | . |

他本应在下达这样的命令之前就把他俘虏。

[ðɪs] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [duː] , [ænd; ənd] [prɪns] [ruːl] , [huː] [ˌoʊvər'hɜːrd] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed]

| This | he | did | not | do | , | and | Prince | Roul | , | who | overheard | what | his | father | had | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他 | 做过 | 不是 | 做 | , | 和 | 王子 | 轮盘赌 | , | WHO | 无意中听到 | 什么 | 他的 | 父亲 | 有 | 说 |

,

| , |
|---|
| , |

他并没有这样做，而鲁尔王子无意中听到了他父亲的话。

[lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['dʒʌmpɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'hed]

| lost | no | time | in | jumping | on | his | horse | and | making | his | way | to | the | woods | ahead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丢失的 | 不 | 时间 | 在 | 跳 | 在 | 他的 | 马 | 和 | 制作 | 他的 | 方式 | 到 | 这 | 树林 | 前方 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| of | the | servants | of | the | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 仆人 | 的 | 这 | 国王 | . |

他立即跳上马，抢在国王的仆人前面，向树林进发。

“ [dʒʌmp] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['liːtə] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

| “ | Jump | up | behind | me | , | ” | he | said | to | Leta | when | she | came | out | of | the | cabin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 跳 | 向上 | 在后面 | 我 | , | ” | 他 | 说 | 到 | 莉塔 | 什么时候 | 她 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 舱 | , |

“跳到我身后来，”他对从木屋里出来的莉塔说。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [roʊd] , [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [prɪns] - [hɔːrs] ['skersli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd]

| and | away | they | rode | , | the | feet | of | Prince | Roul's | horse | scarcely | touching | the | ground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 他们 | 骑 | , | 这 | 脚 | 的 | 王子 | - | 马 | 几乎 | 接触 | 这 | 地面 |

[æz; əz] [ðeɪ] [fled] .

| as | they | fled | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 逃亡 | . |

于是他们策马扬长而去，鲁尔王子的马蹄几乎没沾地，一路狂奔。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [aʊt'wɪtid]

| The | King's | servants | were | not | long | in | discovering | that | the | Prince | had | outwitted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王学院 | 仆人 | 是 | 不是 | 长的 | 在 | 发现 | 那 | 这 | 王子 | 有 | 被智胜 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

国王的仆人们很快就发现，王子已经胜过了他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

| but | they | gave | chase | and | away | they | went | through | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 给予 | 追赶 | 和 | 离开 | 他们 | 去 | 通过 | 这 | 树林 | , |

但他们追了上去，然后他们穿过树林逃走了。

[waɪl] [pʊr] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['li:tə] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]

| **while** | **poor** | **frightened** | **little** | **Leta** | **clung** | **to** | **the** | **Prince** | **,** | **wondering** | **what** | **it** | **was** | **all** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 贫穷的 | 害怕 | 小的 | 莉塔 | 紧紧抓住 | 到 | 这 | 王子 | , | 好奇 | 什么 | 它 | 曾是 | 全部 |

[ə'baʊt] .

| **about** | **.** |
|---|---|
| 关于 | . |

可怜的小莉塔吓坏了，紧紧地抱着王子，不知道发生了什么事。

[ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] [ðeɪ] [roʊd] , [bʌt; bət][tu:; tə] ['li:tə] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə]

| **On** | **and** | **on** | **they** | **rode** | **,** | **but** | **to** | **Leta** | **clinging** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 和 | 在 | 他们 | 骑 | , | 但 | 到 | 莉塔 | 依恋 | 到 |

他们继续骑行，但莉塔却紧紧地抱着

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| **[** | **Pg** | **104** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第104页]

[hɜ:r; hər] ['lʌvər] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðeɪ] [flu:] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] .

| **her** | **lover** | **,** | **it** | **seemed** | **they** | **flew** | **over** | **the** | **ground** | **and** | **through** | **the** | **woods** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 情人 | , | 它 | 似乎 | 他们 | 飞翔 | 超过 | 这 | 地面 | 和 | 通过 | 这 | 树林 | . |

她的情人，他们似乎飞越地面，穿过树林。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [braɪt] ['trɪmɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - [koʊts] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

| **She** | **could** | **see** | **the** | **bright** | **trimmings** | **of** | **the** | **servants** | **'** | **coats** | **glistening** | **in** | **the** | **sun** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 看 | 这 | 明亮的 | 装饰 | 的 | 这 | 仆人 | - | 外套 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 太阳 | , |

她能看到仆人们外套上明亮的镶边在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['geɪnɪŋ] [ɑ:n][ðem; ðəm] .

| **and** | **she** | **knew** | **they** | **were** | **gaining** | **on** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 知道 | 他们 | 是 | 获得 | 在 | 他们 | . |

她知道他们正在追赶他们。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [prɪns] [ru:l] [hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ðə; ði] [kɪŋ] ,

| **By** | **this** | **time** | **Prince** | **Roul** | **had** | **told** | **her** | **that** | **his** | **father** | **,** | **the** | **King** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 王子 | 轮盘赌 | 有 | 讲述 | 她 | 那 | 他的 | 父亲 | , | 这 | 国王 | , |

这时，鲁尔王子已经告诉她，他的父亲，国王，

[hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['mæri] [ə; eɪ] ['prɪnses] ,

| **had** | **tried** | **to** | **make** | **him** | **marry** | **a** | **princess** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 尝试 | 到 | 制作 | 他 | 结婚 | 一个 | 公主 | , |

曾有人试图让他娶一位公主，

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['mæri] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl][hi:; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]

| **but** | **that** | **he** | **would** | **marry** | **no** | **one** | **but** | **the** | **girl** | **he** | **loved** | **and** | **that** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 他 | 会 | 结婚 | 不 | 一 | 但 | 这 | 女孩 | 他 | 喜爱 | 和 | 那 | 曾是 |

[hɜ:r'self] .

| **herself** | **.** |
|---|---|
| 她自己 | . |

但他只会娶他心爱的女孩，而他心爱的女孩就是她自己。

[wen] ['li:tə] [hɜ:rd] [ðɪs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən]['evər] ,

| **When** | **Leta** | **heard** | **this** | **she** | **was** | **more** | **frightened** | **than** | **ever** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 莉塔 | 听到 | 这 | 她 | 曾是 | 更多的 | 害怕 | 比 | 曾经 | , |

莉塔听到这话，比以往任何时候都更加害怕。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [nu:] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

| **for** | **she** | **knew** | **now** | **that** | **she** | **was** | **the** | **cause** | **of** | **all** | **this** | **trouble** | **and** | **that** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 知道 | 现在 | 那 | 她 | 曾是 | 这 | 原因 | 的 | 全部 | 这 | 麻烦 | 和 | 那 | 这 |

['sɜ:rvənt] [mʌst; məst][bi:; bi] ['tʃeɪsɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [ru:l] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .

| **servants** | **must** | **be** | **chasing** | **them** | **to** | **take** | **Roul** | **from** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仆人 | 必须 | 是 | 追逐 | 他们 | 到 | 拿 | 轮盘赌 | 从 | 她 | . |

因为她现在知道，这一切都是她造成的，仆人们一定是追着他们要把鲁尔从她身边带走。

['li:tə] [pʊt] [hɜ:r; hər] [hænd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [brest] .

| **Leta** | **put** | **her** | **hand** | **to** | **her** | **breast** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莉塔 | 放 | 她 | 手 | 到 | 她 | 胸部 | . |

莉塔把手放在胸前。

[jes] ;

| **Yes** | **;** |
|---|---|
| 是的 | ; |

是的;

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['peɪpər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['paʊdər] [ə; eɪ] ['feri] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜ:r; hər]

| **it** | **was** | **there** | **—** | **the** | **little** | **paper** | **with** | **the** | **powder** | **a** | **fairy** | **had** | **given** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 那里 | — | 这 | 小的 | 纸 | 和 | 这 | 粉末 | 一个 | 仙女 | 有 | 给定 | 她 |

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ə'goʊ] ,

| **a** | **long** | **time** | **ago** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 时间 | 前 | , |

它就在那里——那是很久以前一位仙女送给她的装有粉末的小纸片。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['li:tə] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [roʊz] [ɑ:n] [ɪts] [stem] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pɪk]

| **because** | **Leta** | **had** | **left** | **a** | **beautiful** | **rose** | **on** | **its** | **stem** | **she** | **was** | **about** | **to** | **pick** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 莉塔 | 有 | 左边 | 一个 | 美丽的 | 玫瑰 | 在 | 它是 | 干 | 她 | 曾是 | 关于 | 到 | 挑选 |

[wen] [ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feri] ['sli:pɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [roʊz] .

| **when** | **she** | **discovered** | **a** | **little** | **fairy** | **sleeping** | **inside** | **the** | **rose** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 发现 | 一个 | 小的 | 仙女 | 睡眠 | 里面 | 这 | 玫瑰 | . |

因为莉塔留下了一朵美丽的玫瑰花在茎上，她正要摘下它时，却发现玫瑰花里睡着了一个小仙女。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] ['evər] [ɑ:r; ər] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , ['oʊpən] [ðɪs] ['peɪpər] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði] ['paʊdər] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] ,

| **“** | **If** | **you** | **ever** | **are** | **in** | **trouble** | **,** | **open** | **this** | **paper** | **and** | **throw** | **the** | **powder** | **around** | **you** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你 | 曾经 | 是 | 在 | 麻烦 | , | 打开 | 这 | 纸 | 和 | 扔 | 这 | 粉末 | 大约 | 你 | , |

“如果你遇到麻烦，就打开这张纸，把粉末撒在你周围。”

” [ðə; ði] ['feri] [hæd; həd] [toʊld] [hɜ:r; hər] .

| **”** | **the** | **fairy** | **had** | **told** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 仙女 | 有 | 讲述 | 她 | . |

“仙女告诉过她。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [prə'tekt] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [hɑ:rm] .

| **“** | **It** | **will** | **protect** | **you** | **from** | **all** | **harm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 将要 | 保护 | 你 | 从 | 全部 | 伤害 | . |

它将保护你免受一切伤害。

” ['li:tə] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] ['ni:dɪd] [prə'tekʃn] ,

| **”** | **Leta** | **had** | **never** | **before** | **needed** | **protection** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 莉塔 | 有 | 绝不 | 前 | 需要 | 保护 | , |

“莉塔以前从未需要过保护。”

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜ:r'self] [naʊ] [æz; əz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] ,

| **and** | **she** | **was** | **not** | **thinking** | **so** | **much** | **of** | **herself** | **now** | **as** | **of** | **her** | **lover** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 不是 | 思维 | 所以 | 很多 | 的 | 她自己 | 现在 | 作为 | 的 | 她 | 情人 | , |

她现在想的与其说是自己，不如说是她的情人。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [du:] [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] .

| **wondering** | **what** | **the** | **King** | **would** | **do** | **if** | **he** | **did** | **not** | **obey** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇 | 什么 | 这 | 国王 | 会 | 做 | 如果 | 他 | 做过 | 不是 | 服从 | 他 | . |

他想知道如果他不服从国王，国王会怎么做。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| **[** | **Pg** | **105** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

| Just | then | the | horse | on | which | they | were | riding | came | to | a | full | stop | with | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 这 | 马 | 在 | 哪个 | 他们 | 是 | 骑术 | 来了 | 到 | 一个 | 满的 | 停止 | 和 | 这样的 |

[fɔːrs] [ðæt] ['liːtə] [wʌz; wəz] [θroʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['oʊvər]

| force | that | Leta | was | thrown | to | the | ground | and | the | next | thing | she | knew | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | 那 | 莉塔 | 曾是 | 抛掷 | 到 | 这 | 地面 | 和 | 这 | 下一个 | 事物 | 她 | 知道 | 超过 |

[ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klɪf] [liːpt] [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prɪns] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

| the | side | of | a | cliff | leaped | the | horse | with | the | Prince | on | his | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 边 | 的 | 一个 | 悬崖 | 跳跃 | 这 | 马 | 和 | 这 | 王子 | 在 | 他的 | 后退 | . |

就在这时，他们骑的马猛地停了下来，力道之大，以至于莉塔被甩到了地上，下一秒，她就看到王子骑着马从悬崖边跳了下去。

[ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] ,

| The | ocean | was | below | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 海洋 | 曾是 | 以下 | , |

下面是海洋，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['raɪdər] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['liːtə] [druː] [frʌm; frəm]

| but | before | the | horse | and | his | rider | had | reached | it | Leta | drew | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 这 | 马 | 和 | 他的 | 骑士 | 有 | 达到 | 它 | 莉塔 | 画 | 从 |

[hɜːr; hər] [dres] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['paʊdər] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] [klɪf] .

| her | dress | the | magic | powder | and | threw | it | over | the | cliff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 裙子 | 这 | 魔法 | 粉末 | 和 | 扔 | 它 | 超过 | 这 | 悬崖 | . |

但马和骑手还没到达那里，莉塔就从裙子里掏出魔法粉末，扔下了悬崖。

“ [meɪk] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [draɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] ['paʊdər] , [ænd; ənd] , [tuː; tə]

| “ | Make | the | ocean | dry | , | ” | she | screamed | as | she | threw | the | powder | , | and | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 制作 | 这 | 海洋 | 干燥 | , | ” | 她 | 尖叫 | 作为 | 她 | 扔 | 这 | 粉末 | , | 和 | , | 到 |

[hɜːr; hər] [sər'praɪz] ,

| her | surprise | , |
|---|---|---|
| 她 | 惊喜 | , |

“让海洋干涸！”她一边尖叫一边撒下粉末，令她惊讶的是，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ʃiː; ʃi] [went] , [tuː] ,

| as | she | threw | it | over | she | went | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 扔 | 它 | 超过 | 她 | 去 | , | 也 | , |

她把东西扔过去的时候，自己也跟着倒下了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [prɪns] [ruːl] [ɑːn] [draɪ] [lænd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

| and | the | next | instant | she | stood | beside | Prince | Roul | on | dry | land | before | a | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 立即的 | 她 | 站立 | 旁 | 王子 | 轮盘赌 | 在 | 干燥 | 土地 | 前 | 一个 | 美丽的 |

[waɪt] ['kæs(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [maɪlz] [ə'weɪ] .

| white | castle | and | the | ocean | was | miles | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 城堡 | 和 | 这 | 海洋 | 曾是 | 英里 | 离开 | . |

下一刻，她就站在鲁尔王子身旁，脚下是一片干燥的陆地，面前是一座美丽的白色城堡，而大海则远在数英里之外。

[ðə; ði] [klɪf] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [waɪt] [rɑːk] [wer] [ðə; ði] ['oʊgər] [ænd; ənd]

| The | cliff | over | which | they | had | gone | was | the | white | rock | where | the | ogre | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 悬崖 | 超过 | 哪个 | 他们 | 有 | 已消失 | 曾是 | 这 | 白色的 | 岩石 | 在哪里 | 这 | 食人魔 | 和 |

[ðə; ði] ['oʊgrɪs] [lɪvd] ,

| the | ogress | lived | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 食人魔 | 居住地 | , |

他们翻越的那座悬崖，就是食人魔和食人女居住的那块白色岩石。

[bʌt; bət] [wen] ['li:tə] [θru:] [ðə; ði] ['paʊdər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] ['sʌmənd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feri] [hu:]

| but | when | Leta | threw | the | powder | she | had | also | summoned | the | little | fairy | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 莉塔 | 扔 | 这 | 粉末 | 她 | 有 | 还 | 被召唤 | 这 | 小的 | 仙女 | WHO |

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][bɪg] [waɪt] [keɪv] ['ɪntu:]

| had | given | it | to | her | and | she | had | changed | the | big | white | cave | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 给定 | 它 | 到 | 她 | 和 | 她 | 有 | 已更改 | 这 | 大的 | 白色的 | 洞穴 | 进入 |

[ə; eɪ]['kæs(ə)l] .

| a | castle | . |
|---|---|---|
| 一个 | 城堡 | . |

但是当莉塔撒下粉末时，她也召唤出了送给她粉末的小仙女，并将白色的大山洞变成了一座城堡。

[wen] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜ:rvənt] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [klɪf] [ðeɪ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| When | the | King's | servants | came | dashing | up | to | the | cliff | they | saw | nothing | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 国王学院 | 仆人 | 来了 | 帅气 | 向上 | 到 | 这 | 悬崖 | 他们 | 锯 | 没有什么 | 的 | 这 |

[prɪns] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,

| Prince | or | his | horse | , |
|---|---|---|---|---|
| 王子 | 或者 | 他的 | 马 | , |

国王的仆人们冲到悬崖边，却什么也没看到王子和他的马。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r] [bɪ'loʊ] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæd; həd]

| and | the | bottom | of | the | cliff | was | so | far | below | that | they | felt | sure | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 悬崖 | 曾是 | 所以 | 远的 | 以下 | 那 | 他们 | 毛毡 | 当然 | 他们 | 有 |

[bɪn] [dɪ'strɔɪd] ,

| been | destroyed | , |
|---|---|---|
| 到过 | 损毁 | , |

悬崖底部离他们如此之远，以至于他们确信自己已经被炸死了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd] [hoʊm] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sæd] [nu:z] .

| and | they | rode | home | to | the | King | with | the | sad | news | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 骑 | 家 | 到 | 这 | 国王 | 和 | 这 | 伤心 | 消息 | . |

他们带着这个噩耗骑马回到国王那里。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 106 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第106页]

[ðə; ði] ['kɪŋz] [gri:f] [wʌz; wəz] [di:p] [ænd; ənd] ['bɪtər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['ri:əli] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['veri] [mʌtʃ]

| The | King's | grief | was | deep | and | bitter | , | for | he | really | loved | his | son | very | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王学院 | 悲伤 | 曾是 | 深的 | 和 | 苦的 | , | 为了 | 他 | 真的 | 喜爱 | 他的 | 儿子 | 非常 | 很多 |

,

,

,

国王悲痛欲绝，因为他非常爱他的儿子。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] [hi:; hi][hæd; həd] [let]

| and | now | when | it | was | too | late | he | cried | out | that | he | wished | he | had | let |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 也 | 晚的 | 他 | 哭 | 出去 | 那 | 他 | 希望 | 他 | 有 | 让 |

[ðə; ði] [prɪns] ['mæri] [ðə; ði][gɜ:rl][hi:; hi] [lʌvd] ;

| the | Prince | marry | the | girl | he | loved | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 结婚 | 这 | 女孩 | 他 | 喜爱 | ; |

而现在一切都太迟了，他哭诉说他多么希望当初让王子娶了他心爱的姑娘；

[ɪf] ['oʊnli][hi:; hi][hæd; həd][hɪm; ɪm][ə'laɪv] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l][hi:; hi] [wʊd] [æsk] .

| if | only | he | had | him | alive | that | would | be | all | he | would | ask | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 他 | 有 | 他 | 活 | 那 | 会 | 是 | 全部 | 他 | 会 | 问 | . |

如果他能让他活着，那便是他唯一的要求了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feri] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [hɜ:r'self]['vɪzəb(ə)l][tu:; tə] ['i:ðər] ['li:tə] [ɔ:r][ðə; ði] [prɪns] ,

| The | little | fairy | did | not | make | herself | visible | to | either | Leta | or | the | Prince | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 仙女 | 做过 | 不是 | 制作 | 她自己 | 可见的 | 到 | 任何一个 | 莉塔 | 或者 | 这 | 王子 | , |

小仙女既没有让莉塔看到自己，也没有让王子看到自己。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [wɪð; wɪθ] ['feri] [aɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['feri]

| but | if | they | could | have | seen | with | fairy | eyes | they | would | have | seen | the | fairy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他们 | 可以 | 有 | 已见 | 和 | 仙女 | 眼睛 | 他们 | 会 | 有 | 已见 | 这 | 仙女 |

['flaɪɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

| flying | ahead | of | them | into | the | castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞行 | 前方 | 的 | 他们 | 进入 | 这 | 城堡 | , |

但如果他们能拥有仙女的眼睛，就会看到仙女飞到他们前面，进入城堡。

['tʌtʃɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mædʒɪk][wɑːnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] .

| touching | everything | with | her | magic | wand | as | she | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接触 | 一切 | 和 | 她 | 魔法 | 魔杖 | 作为 | 她 | 去 | . |

她一路用魔杖触摸着周围的一切。

[wen] ['liːtə] ['entərd] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [ænd; ənd][noʊ]

| When | Leta | entered | the | door | , | which | was | open | , | for | they | had | called | and | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 莉塔 | 进入 | 这 | 门 | , | 哪个 | 曾是 | 打开 | , | 为了 | 他们 | 有 | 称为 | 和 | 不 |

[wʌn] ['ænsər] ,

| one | answered | , |
|---|---|---|
| 一 | 回答 | , |

莉塔走进门时，门是开着的，因为他们喊过人，但没人应门。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['spelbaʊnd] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .

| she | stood | spellbound | by | what | she | saw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 站立 | 着迷 | 经过 | 什么 | 她 | 锯 | . |

她被眼前的景象深深吸引，目瞪口呆。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] [hɔːl] [hæd; həd][ə; eɪ] [flɔːr] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd]['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

| The | long | white | marble | hall | had | a | floor | of | silver | and | marble | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 白色的 | 大理石 | 大厅 | 有 | 一个 | 地面 | 的 | 银 | 和 | 大理石 | 和 | 这 |

[ dɔːz ] [wɜːr; wər] ['sɪlvər] ['ɔːlsoʊ] .

| doors | were | silver | also | . |
|---|---|---|---|---|
| 门 | 是 | 银 | 还 | . |

长长的白色大理石大厅地面是银质和大理石材质，大门也是银色的。

[ðə; ði] [prɪns] , [huː] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði]

| The | Prince | , | who | was | used | to | beautiful | things | , | was | quite | surprised | at | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | , | WHO | 曾是 | 用过的 | 到 | 美丽的 | 事物 | , | 曾是 | 相当 | 惊讶 | 在 | 全部 | 这 |

['splendər] , [tuː] .

| splendor | , | too | . |
|---|---|---|---|
| 辉煌 | , | 也 | . |

这位王子见惯了美好的事物，也被眼前的壮丽景象所震撼。

['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] ['sɪlvər] [dɔːr] , [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [ruːm] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [diːp] - [bluː]

| Opening | a | big | silver | door | , | they | entered | a | room | hung | with | silver | and | deep | - | blue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开幕 | 一个 | 大的 | 银 | 门 | , | 他们 | 进入 | 一个 | 房间 | 悬挂 | 和 | 银 | 和 | 深的 | - | 蓝色的 |

['kɜːtənz] ,

| curtains | , |
|---|---|
| 窗帘 | , |

他们推开一扇巨大的银色大门，走进一个挂着银色和深蓝色窗帘的房间。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['teɪbl] ['liːtə] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [ɪn'veləp] .

| and | on | a | silver | table | Leta | saw | a | big | white | envelop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 银 | 桌子 | 莉塔 | 锯 | 一个 | 大的 | 白色的 | 信封 | . |

莉塔在一张银色的桌子上看到一个白色的大信封。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [riːd] [hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] .

| When | she | looked | at | it | she | read | her | own | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 看起来 | 在 | 它 | 她 | 读 | 她 | 自己的 | 姓名 | . |

她看着它，发现上面写着自己的名字。

['wʌndərɪŋ] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi]

| Wondering | who | could | have | left | it | , | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇 | WHO | 可以 | 有 | 左边 | 它 | , | 她 |

她心想，会是谁留下的呢?

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 107 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第107页]

['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [riːd] : " ['prɪnses] ['liːtə] , [ðɪs] [ɪz] [jʊr; jər] ['kæs(ə)l] ;

| opened | it | and | read | : | " | Princess | Leta | , | this | is | your | castle | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 它 | 和 | 读 | : | " | 公主 | 莉塔 | , | 这 | 是 | 你的 | 城堡 | ; |

打开后读道："莉塔公主，这是你的城堡；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛəriz] [huː] [lʌv] ['roʊziz] . "

| it | is | the | gift | of | the | fairies | who | love | roses | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 礼物 | 的 | 这 | 仙女 | WHO | 爱 | 玫瑰 | . | " |

这是喜爱玫瑰的仙女们的礼物。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [nɑːt] ['ɑːbdʒekt] [naʊ] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

| " | Your | father | will | not | object | now | to | having | me | for | the | wife | of | his | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 父亲 | 将要 | 不是 | 目的 | 现在 | 到 | 拥有 | 我 | 为了 | 这 | 妻子 | 的 | 他的 | 儿子 | , |

"你父亲现在不会反对我做他儿子的妻子了。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blʌʃ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [noʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] ,

| " | she | said | , | with | a | blush | , | as | she | gave | the | note | to | the | Prince | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | , | 和 | 一个 | 脸红 | , | 作为 | 她 | 给予 | 这 | 笔记 | 到 | 这 | 王子 | , |

她脸颊泛红，一边说着，一边把纸条递给了王子。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ræn] [laɪk] [tuː] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kæs(ə)l] [ðæt] [hæd; həd]

| and | then | they | ran | like | two | happy | children | through | the | beautiful | castle | that | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 跑 | 喜欢 | 二 | 快乐的 | 孩子们 | 通过 | 这 | 美丽的 | 城堡 | 那 | 有 |

[kʌm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [soʊ] ['streɪndʒli] .

| come | to | them | so | strangely | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 他们 | 所以 | 奇怪的 | . |

然后，他们像两个快乐的孩子一样，奔跑在这座来得如此奇特的美丽城堡里。

[ɪn] [ðə; ði] [diːp] ['dʌndʒənz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ðeɪ] [faʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] [welθ] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊgər]

| In | the | deep | dungeons | under | the | castle | they | found | all | the | wealth | that | the | ogre |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 深的 | 地下城 | 在下面 | 这 | 城堡 | 他们 | 成立 | 全部 | 这 | 财富 | 那 | 这 | 食人魔 |

[hæd; həd] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪps] ,

| had | taken | from | the | ships | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已采取 | 从 | 这 | 船舶 | , |

在城堡下方的深邃地牢里，他们找到了食人魔从船上掠夺的所有财富。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [juːst] [tuː; tə] [ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə]

| and | after | they | had | become | used | to | their | new | home | they | gave | it | all | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 他们 | 有 | 变得 | 用过的 | 到 | 他们的 | 新的 | 家 | 他们 | 给予 | 它 | 全部 | 到 |

[ðə; ði] [pʊr] ,

| the | poor | , |
|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | , |

他们适应了新家之后，就把所有东西都捐给了穷人。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['oʊgərz] ['stoʊlən] [welθ] [dɪd] [nɑːt] [help] [hɪm; ɪm] ,

| and | so | the | ogre's | stolen | wealth | did | not | help | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 食人魔的 | 被盗 | 财富 | 做过 | 不是 | 帮助 | 他 | , |

因此，食人魔偷来的财富并没有帮到他。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | while | it | could | not | be | given | back | to | those | who | had | lost | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 它 | 可以 | 不是 | 是 | 给定 | 后退 | 到 | 那些 | WHO | 有 | 丢失的 | 它 | , |

虽然无法将东西归还给那些丢失它的人，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [mʌtʃ] [gʊd] .
**it did much good .**
它 做过 很多 好的 .

它发挥了很大的作用。

[ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld]['oʊgər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wʌndərɪŋ] .
**And what became of the old ogre and his wife , you are wondering .**
和 什么 成为 的 这 老的 食人魔 和 他的 妻子 , 你 是 好奇 .

你一定很想知道，那个老食人魔和他的妻子后来怎么样了。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
**I will tell you .**
我 将要 告诉 你 .

我会告诉你。

[wen] [ðə; ðɪ] ['feri] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ] [keɪv] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kæs(ə)l][ʃiː; ʃɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ]['oʊgər][ænd; ənd] ['oʊgrɪs]
**When the fairy changed the cave into a castle she changed the ogre and ogress**
什么时候 这 仙女 已更改 这 洞穴 进入 一个 城堡 她 已更改 这 食人魔 和 食人魔
['ɪntuː] [tuː] [bɪg] ['sɪlvər] ['stætʃuːz][ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] [hɔːl] ,
**into two big silver statues in the big hall ,**
进入 二 大的 银 雕像 在 这 大的 大厅 ,

当仙女把山洞变成城堡时，她把食人魔和食人女变成了大厅里的两尊巨大的银色雕像。

[wʌn][æt; ət] [iːtʃ] [end] , [laɪk] [hjuːdʒ] ['mʌmiːz] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [laɪt] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
**one at each end , like huge mummies , holding a big light in their hands ,**
一 在 每个 结尾 , 喜欢 巨大的 木乃伊 , 保持 一个 大的 光 在 他们的 双手 ,

两端各一个，像巨大的木乃伊一样，手里拿着一个大灯。

[wɪtʃ] ['laɪtɪd] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] .
**which lighted the long hall of the castle .**
哪个 照明 这 长的 大厅 的 这 城堡 .

它照亮了城堡的长厅。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [prɪns] [ruːl] [ænd; ənd] ['prɪnses] ['liːtə] [roʊd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld]
**Then one day Prince Roul and Princess Leta rode away to the palace of the old**
然后 一 天 王子 轮盘赌 和 公主 莉塔 骑 离开 到 这 宫殿 的 这 老的
[kɪŋ] ,
**King ,**
国王 ,

有一天，鲁尔王子和莉塔公主骑马前往老国王的宫殿。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hiː; hɪ] [wept] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]
**and when he saw his son he wept for joy and hugged him to his**
和 什么时候 他 锯 他的 儿子 他 哭泣 为了 喜悦 和 拥抱 他 到 他的
[hɑːrt] ,
**heart ,**
心 ,

当他看到儿子时，他喜极而泣，紧紧地抱住了儿子。

[ænd; ənd] - ['prɪti]
**and Leta's pretty**
和 - 漂亮的

莉塔很漂亮

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 108 ]**
[ 页 - ]

[第108页]

[feɪs] [wʌn] [ðə; ðɪ][oʊld] ['kɪŋz] [hɑːrt] [æt; ət][wʌns] , [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [lɪvd] ['hæpɪli] ['evər]['æftər] .
**face won the old King's heart at once , so they all lived happily ever after .**
脸 韩元 这 老的 国王学院 心 在 一次 , 所以 他们 全部 居住地 快乐地 曾经 后 .

脸庞立刻赢得了老国王的心，从此他们过上了幸福的生活。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] ['wɑːntɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pæləs] [ðer; ðər][hoʊm] ,

| But | while | the | old | King | wanted | them | to | make | the | palace | their | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 这 | 老的 | 国王 | 通缉 | 他们 | 到 | 制作 | 这 | 宫殿 | 他们的 | 家 | , |

但老国王希望他们把宫殿当作自己的家，

[prɪns] [ruːl] [ænd; ənd] ['liːtə] [kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər] [waɪt] ['kæs(ə)l][baɪ][ðə; ði] [siː] ,

| Prince | Roul | and | Leta | could | not | give | up | their | white | castle | by | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 王子 | 轮盘赌 | 和 | 莉塔 | 可以 | 不是 | 给 | 向上 | 他们的 | 白色的 | 城堡 | 经过 | 这 | 海 | , |

鲁尔王子和莉塔无法放弃他们在海边的白色城堡。

[soʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['kæs(ə)l] ,

| so | part | of | the | year | they | lived | in | the | white | castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 部分 | 的 | 这 | 年 | 他们 | 居住地 | 在 | 这 | 白色的 | 城堡 | , |

所以一年中的部分时间，他们住在白色城堡里。

[ænd; ənd] [wen] [prɪns] [ruːl] [gruː] [oʊld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] ['bɛgd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['stɔːri] ,

| and | when | Prince | Roul | grew | old | and | his | grandchildren | begged | for | a | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 王子 | 轮盘赌 | 生长 | 老的 | 和 | 他的 | 孙辈 | 乞求 | 为了 | 一个 | 故事 | , |

当鲁尔王子年老时，他的孙子们央求他讲故事，

[ðə; ði] [kɪŋ] [toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv] [prɪns] - [braɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [liːp] [ðeɪ] [tʊk]

| the | King | told | them | of | Prince | Roul's | bride | and | the | wonderful | leap | they | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 讲述 | 他们 | 的 | 王子 | - | 新娘 | 和 | 这 | 精彩的 | 飞跃 | 他们 | 采取 |

['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] [wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

| over | the | cliff | which | forms | the | back | of | the | castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 悬崖 | 哪个 | 表格 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 城堡 | . |

国王向他们讲述了鲁尔王子的新娘以及他们从城堡后面的悬崖上纵身一跃的奇妙故事。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 109 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |



-

**SUNEV**

-

苏内夫

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [pʊr] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l]

| There | was | once | a | poor | peasant | and | his | wife | who | had | a | very | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一次 | 一个 | 贫穷的 | 农民 | 和 | 他的 | 妻子 | WHO | 有 | 一个 | 非常 | 美丽的 |

['dɔːtər] [neɪmd] - .

| daughter | named | Sunev | . |
|---|---|---|---|
| 女儿 | 命名 | - | . |

从前有一个贫穷的农民和他的妻子，他们有一个非常漂亮的女儿，名叫苏内夫。

[soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [hɜːr; hər] [her] ['raɪv(ə)l] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ɪts]['goʊldən] ['braɪtnəs] .

| So | beautiful | was | she | that | her | hair | rivaled | the | sun | in | its | golden | brightness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 美丽的 | 曾是 | 她 | 那 | 她 | 头发 | 竞争对手 | 这 | 太阳 | 在 | 它是 | 金的 | 亮度 | . |

她美得令人窒息，一头秀发如同阳光般闪耀着金色的光芒。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər][soʊ] [red] [ðæt] [ðə; ði]['roʊziz]

| Her | eyes | were | like | the | blue | sky | and | her | lips | were | so | red | that | the | roses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 是 | 喜欢 | 这 | 蓝色的 | 天空 | 和 | 她 | 嘴唇 | 是 | 所以 | 红色的 | 那 | 这 | 玫瑰 |

[bɪ'held] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['envi] .

| beheld | her | with | envy | . |
|---|---|---|---|---|
| 观看 | 她 | 和 | 嫉妒 | . |

她的眼睛像蓝天一样湛蓝，她的嘴唇红得让玫瑰都嫉妒。

[hɜːr; hər] [skɪn] [wʌz; wəz][soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [fer] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪntər] [snoʊ] [wʌz; wəz][nɑːt]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] .

| Her | skin | was | so | white | and | fair | that | the | winter | snow | was | not | whiter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 皮肤 | 曾是 | 所以 | 白色的 | 和 | 公平的 | 那 | 这 | 冬天 | 雪 | 曾是 | 不是 | 更白 | . |

她的皮肤白皙透亮，连冬雪都比不上它白。

[hɜːr; hər] [tiːθ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] [pɜːrlz] .

| Her | teeth | were | like | the | pearls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 牙齿 | 是 | 喜欢 | 这 | 珍珠 | . |

她的牙齿像珍珠一样。

[ænd; ənd] [wen] [æn; ən] [oʊld] [wɪtʃ] [neɪmd] - , [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [nɪr] [baɪ] ,

| And | when | an | old | witch | named | Zitna | , | who | lived | in | the | forest | near | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 一个 | 老的 | 巫婆 | 命名 | - | , | WHO | 居住地 | 在 | 这 | 森林 | 靠近 | 经过 | , |

而住在附近森林里的一位名叫齐特娜的老巫婆，

[sɔː] - [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ɪn'reɪdʒd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]

| saw | Sunev | one | day | she | became | enraged | because | she | was | more | beautiful | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | - | 一 | 天 | 她 | 成为 | 愤怒 | 因为 | 她 | 曾是 | 更多的 | 美丽的 | 比 |

[hɜːr; hər] [oʊn] ['dɔːtər] .

| her | own | daughter | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 女儿 | . |

有一天，苏内夫看到苏内夫后勃然大怒，因为她比自己的女儿更漂亮。

[wɪtʃ] - [hæd; həd] [θɔːt] [tɪl] [ðen] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

| Witch | Zitna | had | thought | till | then | that | her | own | daughter | was | the | most | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巫婆 | - | 有 | 想法 | 直到 | 然后 | 那 | 她 | 自己的 | 女儿 | 曾是 | 这 | 最多 | 美丽的 |

['kriːtʃər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

| creature | in | the | world | , |
|---|---|---|---|---|
| 生物 | 在 | 这 | 世界 | , |

女巫齐特娜一直认为自己的女儿是世界上最美丽的生物。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɪtʃ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [æz; əz] [dɑːrk]

| for | the | witch | child | was | as | dark |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 巫婆 | 孩子 | 曾是 | 作为 | 黑暗的 |

因为那巫童同样黑暗

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 110 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第110页]

[æz; əz] - [wʌz; wəz] [fer] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] - [wɪʃt] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] - ,

| as | Sunev | was | fair | , | and | Witch | Zitna | wished | the | Prince | of | Esor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | - | 曾是 | 公平的 | , | 和 | 巫婆 | - | 希望 | 这 | 王子 | 的 | - | , |

苏内夫公正无私，女巫齐特娜向埃索尔王子许愿，

[huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪf] , [tuː; tə] [wed] [hɜːr; hər] .

| who | was | looking | for | a | wife | , | to | wed | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 寻找 | 为了 | 一个 | 妻子 | , | 到 | 结婚 | 她 | . |

他正在寻找妻子，想娶她为妻。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [sent] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [fɑːr] [ænd; ənd] [nɪr] [tuː; tə] [lʊk]

| She | knew | that | the | Prince | had | sent | out | his | servants | far | and | near | to | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 那 | 这 | 王子 | 有 | 发送 | 出去 | 他的 | 仆人 | 远的 | 和 | 靠近 | 到 | 看 |

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

| for | the | most | beautiful | lady | in | the | country | for | his | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 最多 | 美丽的 | 女士 | 在 | 这 | 国家 | 为了 | 他的 | 妻子 | , |

她知道王子派仆人走遍全国，为他的妻子寻找全国最美丽的女子。

[ænd; ənd] [ɪf] - [wɜːr; wər] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] - [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wʊd]

| and | if | Sunev | were | brought | before | the | Prince | of | Esor | her | daughter | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | - | 是 | 带来 | 前 | 这 | 王子 | 的 | - | 她 | 女儿 | 会 |

['nevər] [biː; bi] ['tʃoʊzn] .

| never | be | chosen | . |
|---|---|---|---|
| 绝不 | 是 | 选定 | . |

如果苏内夫被带到埃索尔王子面前，她的女儿永远不会被选中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

| There | was | only | one | thing | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一 | 事物 | 到 | 做 | , |

只剩下一件事可做了，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'taɪs] [ðə; ði] ['lʌvli] - ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃeɪndʒ]

| and | that | was | to | entice | the | lovely | Sunev | into | the | forest | and | there | change |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 到 | 诱惑 | 这 | 迷人的 | - | 进入 | 这 | 森林 | 和 | 那里 | 改变 |

[hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪt] .

| her | into | the | shape | of | an | animal | and | leave | her | to | her | fate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 进入 | 这 | 形状 | 的 | 一个 | 动物 | 和 | 离开 | 她 | 到 | 她 | 命运 | . |

其目的是引诱美丽的苏内夫进入森林，在那里将她变成动物，然后任由她自生自灭。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] - [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [tʃæns] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ,

| The | wicked | Witch | Zitna | watched | her | chance | , | and | one | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邪恶 | 巫婆 | - | 观看 | 她 | 机会 | , | 和 | 一 | 天 | , |

邪恶的女巫齐特娜伺机而动，终于有一天，

[wen] - [wʌz; wəz] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] ['gæðər] [wʊd] ,

| when | Sunev | was | sent | into | the | forest | to | gather | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | - | 曾是 | 发送 | 进入 | 这 | 森林 | 到 | 收集 | 木头 | , |

当苏内夫被派到森林里去砍柴时，

[wɪtʃ] - [slɪpt] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

| Witch | Zitna | slipped | out | from | behind | a | tree | and | touched | her | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巫婆 | - | 滑倒了 | 出去 | 从 | 在后面 | 一个 | 树 | 和 | 感动 | 她 | 和 | 她 |

['mædʒɪk] [stɪk] ,

| magic | stick | , |
|---|---|---|
| 魔法 | 戳 | , |

女巫齐特娜从树后溜出来，用她的魔杖碰了碰她。

['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪgər] .

| changing | her | into | a | tiger | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 变化 | 她 | 进入 | 一个 | 老虎 | . |

把她变成一只老虎。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] - [wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [hɜːr; hər] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn][ðə; ði]

| Poor | little | Sunev | was | so | frightened | when | she | beheld | her | paws | she | fell | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 小的 | - | 曾是 | 所以 | 害怕 | 什么时候 | 她 | 观看 | 她 | 爪子 | 她 | 跌倒 | 在 | 这 |

[graʊnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][moʊn] [ænd; ənd][kraɪ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ʌv; əv]

| ground | and | began | to | moan | and | cry | and | all | the | birds | and | animals | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地面 | 和 | 开始 | 到 | 呻吟 | 和 | 哭 | 和 | 全部 | 这 | 鸟类 | 和 | 动物 | 的 |

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| the | forest | came | running | to | see | what | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 森林 | 来了 | 跑步 | 到 | 看 | 什么 | 有 | 发生 | . |

可怜的小苏内夫看到自己的爪子后吓坏了，跌倒在地，开始呻吟哭泣，森林里所有的鸟兽都跑过来查看发生了什么事。

[ðə; ði] [wɪtʃ] , [ɪn][hɜːr; hər] [heɪst] , [fər'gɑːt][tuː; tə] [dɪ'preɪv] - [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['peʊər] [tuː; tə] [tɔːk] ,

| The | witch | , | in | her | haste | , | forgot | to | deprive | Sunev | of | her | power | to | talk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巫婆 | , | 在 | 她 | 匆忙 | , | 忘了 | 到 | 剥夺 | - | 的 | 她 | 力量 | 到 | 讲话 | , |

女巫匆忙之中忘记剥夺苏内夫的说话能力。

[soʊ] [wen] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [ʃiː; ʃi]

| so | when | the | birds | and | animals | wanted | to | know | what | was | the | matter | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 这 | 鸟类 | 和 | 动物 | 通缉 | 到 | 知道 | 什么 | 曾是 | 这 | 事情 | 她 |

[toʊld][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

| told | them | she | did | not | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他们 | 她 | 做过 | 不是 | 知道 | , |

所以当鸟兽们想知道发生了什么事时，她告诉它们她也不知道。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

| but | something | dreadful | had | happened | and | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 某物 | 可怕 | 有 | 发生 | 和 | 她 | 曾是 |

但是发生了可怕的事情，她……

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 111 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第111页]

[noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ][gɜ:rl] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['taɪgər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə][goʊ][hoʊm] .

| no | longer | a | girl | , | but | a | tiger | , | and | was | afraid | to | go | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更长 | 一个 | 女孩 | , | 但 | 一个 | 老虎 | , | 和 | 曾是 | 害怕的 | 到 | 去 | 家 | . |

不再是女孩，而是一只老虎，害怕回家。

[ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [naʊ] [pɑ:rt]

| The | birds | and | animals | can | understand | any | language | , | and | , | being | now | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟类 | 和 | 动物 | 能 | 理解 | 任何 | 语言 | , | 和 | , | 存在 | 现在 | 部分 |

['ænɪm(ə)l][hɜ:r'self] ,

| animal | herself | , |
|---|---|---|
| 动物 | 她自己 | , |

鸟类和动物都能理解任何语言，而她自己现在也成了半人半动物，

- [hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðem; ðəm] .

| Sunev | had | no | trouble | in | understanding | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 不 | 麻烦 | 在 | 理解 | 他们 | . |

苏内夫理解他们毫无困难。

“ [du:][nɑ:t][kraɪ] , ” [ðeɪ] [toʊld][hɜ:r; hər] .

| “ | Do | not | cry | , | ” | they | told | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 不是 | 哭 | , | ” | 他们 | 讲述 | 她 | . |

“别哭，”他们对她说。

“ [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [wɪtʃ] - , [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [prə'tekt] [ju:; jʊ] ,

| “ | It | must | be | the | work | of | Witch | Zitna | , | but | we | will | protect | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 必须 | 是 | 这 | 工作 | 的 | 巫婆 | - | , | 但 | 我们 | 将要 | 保护 | 你 | , |

“这一定是女巫齐特娜所为，但我们会保护你。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hʌntərz] [kʌm] [wi:; wi] [wɪl] [wɔ:rn][ju:; jʊ][soʊ][ju:; jʊ] [meɪ] [haɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [goʊ] .

| and | when | the | hunters | come | we | will | warn | you | so | you | may | hide | until | they | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 猎人 | 来 | 我们 | 将要 | 警告 | 你 | 所以 | 你 | 可能 | 隐藏 | 直到 | 他们 | 去 | . |

当猎人来临时，我们会警告你们，以便你们躲藏起来，直到他们离开。

[i:t] [ðə; ði] [ 'beriz ] [ænd; ənd] [nʌts] [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [faɪnd][ju:; jʊ][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [tu:; tə] [sli:p] ,

| Eat | the | berries | and | nuts | and | we | will | find | you | a | nice | place | to | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吃 | 这 | 浆果 | 和 | 坚果 | 和 | 我们 | 将要 | 寻找 | 你 | 一个 | 好的 | 地方 | 到 | 睡觉 | , |

吃些浆果和坚果，我们会帮你找个舒服的地方睡觉。

[soʊ][draɪ][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [wei] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ju:; jʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ʃeɪp] .

| so | dry | your | eyes | and | some | way | may | be | found | to | restore | you | to | your | own | shape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 干燥 | 你的 | 眼睛 | 和 | 一些 | 方式 | 可能 | 是 | 成立 | 到 | 恢复 | 你 | 到 | 你的 | 自己的 | 形状 | . |

所以，擦干眼泪，或许能找到办法让你恢复原状。

” - [dɪd][æz; əz][ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [toʊld][hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [wei] ,

| ” | Sunev | did | as | the | birds | and | animals | told | her | , | for | there | was | no | other | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | 做过 | 作为 | 这 | 鸟类 | 和 | 动物 | 讲述 | 她 | , | 为了 | 那里 | 曾是 | 不 | 其他 | 方式 | , |

“苏内夫照鸟兽的指示做了，因为别无他法。”

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrɪst] [hoʊm] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [nuː] [frendz] .

| and | soon | she | became | fond | of | her | forest | home | and | all | her | new | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 她 | 成为 | 喜爱 | 的 | 她 | 森林 | 家 | 和 | 全部 | 她 | 新的 | 朋友们 | . |

很快，她就爱上了她的森林家园和所有新朋友。

[wɪtʃ] - [naʊ] [prə'siːdid] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] [siːn] [baɪ][ðə; ði]

| Witch | Zitna | now | proceeded | to | have | her | beautiful | daughter | seen | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巫婆 | - | 现在 | 继续 | 到 | 有 | 她 | 美丽的 | 女儿 | 已见 | 经过 | 这 |

['mesindʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] - ,

| messengers | of | the | Prince | of | Esor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 信使 | 的 | 这 | 王子 | 的 | - | , |

女巫齐特娜随后让埃索尔王子的使者们见见她美丽的女儿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [hɜːr; hər] [ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,

| and | they | carried | her | off | to | his | palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 携带 | 她 | 离开 | 到 | 他的 | 宫殿 | , |

他们把她带回了他的宫殿。

[ʃʊr] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [waɪf] [ðæt] [wʊd] [suːt] [ðer; ðər] ['rɔɪəl] ['mæstər] .

| sure | they | had | found | at | last | a | wife | that | would | suit | their | royal | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 他们 | 有 | 成立 | 在 | 最后的 | 一个 | 妻子 | 那 | 会 | 套装 | 他们的 | 皇家 | 掌握 | . |

他们确信自己终于找到了一位配得上他们主人的妻子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] - [lʊkt] ['evriwer] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

| Of | course | the | parents | of | little | Sunev | looked | everywhere | for | her | , | but | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 这 | 父母 | 的 | 小的 | - | 看起来 | 到处 | 为了 | 她 | , | 但 | 她 |

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] ,

| could | not | be | found | , |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 是 | 成立 | , |

当然，小苏内夫的父母到处寻找她，但始终找不到她。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['taɪgər] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [fled] ,

| and | when | they | saw | the | tiger | coming | toward | them | they | fled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 锯 | 这 | 老虎 | 未来 | 朝向 | 他们 | 他们 | 逃亡 | , |

当他们看到老虎朝他们走来时，就逃跑了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['taɪgər] - [skɪn] [held] [ðer; ðər] [oʊn] [tʃaɪld] .

| for | they | did | not | know | that | the | beautiful | and | graceful | tiger | - | skin | held | their | own | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 做过 | 不是 | 知道 | 那 | 这 | 美丽的 | 和 | 优美 | 老虎 | - | 皮肤 | 握住 | 他们的 | 自己的 | 孩子 | . |

因为他们并不知道，那美丽优雅的虎皮里包裹着他们自己的孩子。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 112 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第112页]

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] - , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [wɪtʃ] [tʃaɪld] , [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

| The | Prince | of | Esor | , | when | he | saw | the | witch | child | , | thought | that | she | was | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 的 | - | , | 什么时候 | 他 | 锯 | 这 | 巫婆 | 孩子 | , | 想法 | 那 | 她 | 曾是 | 美丽的 |

,

埃索尔王子见到女巫的孩子时，觉得她很漂亮。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪf] [ðæt][wʌz; wəz][æz; əz] [fer] , [soʊ][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]

| but | he | had | wished | for | a | wife | that | was | as | fair | , | so | he | decided | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 希望 | 为了 | 一个 | 妻子 | 那 | 曾是 | 作为 | 公平的 | , | 所以 | 他 | 决定 | 到 |

[weɪt] ,

| wait | , |
|---|---|
| 等待 | , |

但他一直渴望娶一位同样美丽的妻子，所以他决定等待。

[ænd; ənd][sent] [aʊt][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ə'gen][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ]['goʊldən] [her] .

| and | sent | out | his | servants | again | to | look | for | a | lady | with | golden | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 出去 | 他的 | 仆人 | 再次 | 到 | 看 | 为了 | 一个 | 女士 | 和 | 金的 | 头发 | . |

于是他又派仆人出去寻找一位金发女子。

[wɪtʃ] - [wʌz; wəz][ɪn'reɪdʒd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðɪs] ,

| Witch | Zitna | was | enraged | when | she | heard | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巫婆 | - | 曾是 | 愤怒 | 什么时候 | 她 | 听到 | 这 | , |

女巫齐特娜听到这话勃然大怒。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʌn'tɪl][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['seɪfli] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʃiː; ʃi]

| for | she | knew | that | until | her | daughter | was | safely | married | to | the | Prince | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 知道 | 那 | 直到 | 她 | 女儿 | 曾是 | 安全 | 已婚 | 到 | 这 | 王子 | 她 |

[wʌz; wəz][nɑːt] [seɪf] .

| was | not | safe | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 安全的 | . |

因为她知道，在女儿平安嫁给王子之前，她自己是不安全的。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðæt] ['evri] [naɪt] ['viːnəs] , [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

| The | reason | for | this | was | that | every | night | Venus | , | the | goddess | of | beauty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 为了 | 这 | 曾是 | 那 | 每一个 | 夜晚 | 金星 | , | 这 | 女神 | 的 | 美丽 | , |

原因在于，每晚，美神维纳斯都会.....

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrɪst][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['greɪsf(ə)l]['taɪgər][ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd][toʊld]

| came | to | the | forest | to | look | for | the | graceful | tiger | the | fairies | had | told |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 到 | 这 | 森林 | 到 | 看 | 为了 | 这 | 优美 | 老虎 | 这 | 仙女 | 有 | 讲述 |

[hɜːr; hər][ə'baʊt] ,

| her | about | , |
|---|---|---|
| 她 | 关于 | , |

她来到森林里寻找仙女们告诉她的那只优雅的老虎。

[fɔːr; fər] , [waɪl] - [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['taɪgər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ðæn; ðən]

| for | , | while | Sunev | looked | like | a | tiger | , | she | had | more | grace | and | beauty | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 尽管 | - | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 老虎 | , | 她 | 有 | 更多的 | 优雅 | 和 | 美丽 | 比 |

[ə; eɪ]['riːəl]['taɪgər] ,

| a | real | tiger | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 真实的 | 老虎 | , |

虽然苏内夫长得像老虎，但她比真正的老虎更有优雅和美丽。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['greɪsf(ə)l] , [tuː] .

| though | they | are | graceful | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 | 优美 | , | 也 | . |

虽然它们也很优雅。

['viːnəs] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['taɪgər][tuː; tə]['raɪv(ə)l][hɜːr; hər][ɪn] ['biːɪŋ] ['greɪsf(ə)l] ,

| Venus | did | not | wish | even | a | tiger | to | rival | her | in | being | graceful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金星 | 做过 | 不是 | 希望 | 甚至 | 一个 | 老虎 | 到 | 竞争对手 | 她 | 在 | 存在 | 优美 | , |

维纳斯甚至不希望一只老虎在优雅方面与她匹敌。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr]

| so | she | wanted | to | see | this | wonderful | animal | that | she | might | learn | from | it | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 通缉 | 到 | 看 | 这 | 精彩的 | 动物 | 那 | 她 | 可能 | 学习 | 从 | 它 | 更多的 |

[tʃɑːrm] .

| charm | . |
|---|---|
| 魅力 | . |

所以她想看看这种奇妙的动物，或许能从中学习到更多魅力。

[wʌn] [naɪt] - [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wen] ['viːnəs] ,

| One | night | Sunev | was | walking | through | the | forest | in | the | moonlight | when | Venus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | - | 曾是 | 步行 | 通过 | 这 | 森林 | 在 | 这 | 月光 | 什么时候 | 金星 | , |

一天晚上，苏内夫在月光下穿过森林，这时维纳斯出现了。

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [bɪ'held] [hɜːr; hər] .

| in | the | form | of | a | tree | , | beheld | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 树 | , | 观看 | 她 | . |

她以树的形态出现。

['noʊɪŋ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['taɪgər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [tʃeɪndʒd] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld]

| Knowing | at | once | that | the | graceful | tiger | was | a | mortal | changed | , | she | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 在 | 一次 | 那 | 这 | 优美 | 老虎 | 曾是 | 一个 | 凡人 | 已更改 | , | 她 | 称为 |

[hɜːr; hər] [ə'tendənts] ,

| her | attendants | , |
|---|---|---|
| 她 | 服务员 | , |

她立刻意识到这只优雅的老虎其实是凡人，于是叫来了侍从们。

[huː] [wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr'self] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['bjuːtɪf(ə)l]

| who | were | not | far | away | , | and | , | changing | herself | back | to | her | own | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 不是 | 远的 | 离开 | , | 和 | , | 变化 | 她自己 | 后退 | 到 | 她 | 自己的 | 美丽的 |

[fɔːrm] ,

| form | , |
|---|---|
| 形式 | , |

她们离得并不远，然后，她们变回了自己美丽的模样。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə] - .

| she | spoke | to | Sunev | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 辐 | 到 | - | . |

她和苏内夫谈过话。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 113 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第113页]

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [fɔːrm] ?

| “ | What | is | your | name | , | beautiful | creature | , | and | why | are | you | in | this | form | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 你的 | 姓名 | , | 美丽的 | 生物 | , | 和 | 为什么 | 是 | 你 | 在 | 这 | 形式 | ? |

“美丽的生灵，你叫什么名字？你为什么会以这种形态出现？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

| ” | she | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | . |

她问道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [hæd; həd]['spoʊkən]

| It | was | the | first | time | any | one | but | the | birds | and | animals | had | spoken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 第一的 | 时间 | 任何 | 一 | 但 | 这 | 鸟类 | 和 | 动物 | 有 | 说 |

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sɪns] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] ,

| to | her | since | Witch | Zitna | had | changed | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 自从 | 巫婆 | - | 有 | 已更改 | 她 | , |

这是自从女巫齐特娜改变她以来，除了鸟兽之外，第一次有人和她说话。

[ænd; ənd] [pʊr] ['lɪt(ə)l] - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] .

| and | poor | little | Sunev | began | to | cry | for | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 贫穷的 | 小的 | - | 开始 | 到 | 哭 | 为了 | 喜悦 | . |

可怜的小苏内夫喜极而泣。

['viːnəs] [suːðd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [suːn] - [toʊld] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sæd] [plaɪt]

| Venus | soothed | her | and | soon | Sunev | told | her | all | she | knew | of | her | sad | plight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金星 | 舒缓 | 她 | 和 | 很快 | - | 讲述 | 她 | 全部 | 她 | 知道 | 的 | 她 | 伤心 | 困境 |

.

:

.

维纳斯安慰了她，不久后苏内夫便将她所知道的关于她悲惨境遇的一切都告诉了她。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [hɜːr; hər] [neɪm] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['æŋgər] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

| But | when | she | told | the | goddess | her | name | a | flash | of | anger | came | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 她 | 讲述 | 这 | 女神 | 她 | 姓名 | 一个 | 闪光 | 的 | 愤怒 | 来了 | 到 | 这 |

[aɪz] [ʌv; əv] ['viːnəs] .

| eyes | of | Venus | . |
|---|---|---|---|
| 眼睛 | 的 | 金星 | . |

但当她告诉女神自己的名字时，维纳斯的眼中闪过一丝怒火。

“ [oʊld] [wɪtʃ] - [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] , ” [sed] [ðə; ði] ['gɑːdəs] .

| “ | Old | Witch | Zitna | has | done | this | , | ” | said | the | goddess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 老的 | 巫婆 | - | 有 | 完毕 | 这 | , | ” | 说 | 这 | 女神 | . |

“这是老巫婆齐特娜干的，”女神说道。

“ [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] , [maɪ] [dɪr] ,

| “ | She | shall | pay | for | it | , | for | , | my | dear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 将 | 支付 | 为了 | 它 | , | 为了 | , | 我的 | 亲爱的 | , |

“她会为此付出代价的，因为，我亲爱的，

[jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] [maɪn] [speld] ['bækwərd] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪ] ['gɑːdtʃaɪld] .

| your | name | is | mine | spelled | backward | and | you | are | my | godchild | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 姓名 | 是 | 矿 | 拼写 | 落后 | 和 | 你 | 是 | 我的 | 教子 | . |

你的名字倒过来拼写就是我的名字，你是我的教子。

- [nuː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [fɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['bjuːti] [juː; jʊ] [pə'zes] .

| Zitna | knew | she | had | much | to | fear | in | the | beauty | you | possess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 知道 | 她 | 有 | 很多 | 到 | 害怕 | 在 | 这 | 美丽 | 你 | 具有 | . |

齐特娜知道，你拥有的美貌让她有很多恐惧之处。

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] !

| Come | with | me | ! |
|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 我 | ! |

跟我来！

” [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] - ,

| ” | It | did | not | take | long | to | reach | the | cave | of | Zitna | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 做过 | 不是 | 拿 | 长的 | 到 | 抵达 | 这 | 洞穴 | 的 | - | , |

“没过多久就到达了齐特纳洞穴。”

[fɔːr; fər] ['viːnəs] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [juːz]

| for | Venus | had | the | power | of | witches | and | fairies | when | she | wished | to | use |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 金星 | 有 | 这 | 力量 | 的 | 女巫 | 和 | 仙女 | 什么时候 | 她 | 希望 | 到 | 使用 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

因为维纳斯拥有女巫和仙女的力量，当她愿意使用时，就能做到。

“ [kʌm] [fɔːrθ] ! ” [kɔːld] ['viːnəs] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] - .

| “ | Come | forth | ! | ” | called | Venus | , | when | they | reached | the | cave | of | Zitna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 前进 | ! | ” | 称为 | 金星 | , | 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 洞穴 | 的 | - | . |

当他们到达齐特纳洞穴时，维纳斯喊道：“出来吧！”

“ [ʌn'du:][jʊr; jər]['kru:əl][wɜ:rk] , ” [ʃi:; ʃi] [kə'mɑ:ndid] ,
**“ Undo your cruel work , ” she commanded ,**
“ 撤销 你的 残忍的 工作 , ” 她 命令 ,

“撤销你残忍的行径，”她命令道。

[wen] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [keɪv] .
**when the trembling witch appeared in the doorway of her cave .**
什么时候 这 发抖 巫婆 出现 在 这 门口 的 她 洞穴 .

当颤抖的女巫出现在她洞穴的门口时。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] - [stʊd] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['lʌvli] [ʃeɪp] [bɪ'fɔ:r] ['vi:nəs] , [hu:] ,
**In another minute Sunev stood in her own lovely shape before Venus , who ,**
在 其他 分钟 - 站立 在 她 自己的 迷人的 形状 前 金星 , WHO ,

又过了一会儿，苏内夫以她优美的身姿站在维纳斯面前，维纳斯.....

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['bju:ti] [ʃi:; ʃi]
**instead of being jealous of the wonderful beauty she**
反而 的 存在 嫉妒的 的 这 精彩的 美丽 她

她非但没有嫉妒那惊人的美貌，反而.....

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 114 ]**
[ 页 - ]

[第114页]

[bɪ'held] , [dru:] - [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [braʊ] .
**beheld , drew Sunev to her and kissed her on her brow .**
观看 , 画 - 到 她 和 亲吻 她 在 她 眉头 .

她凝视着，将苏内夫拉到她身边，亲吻了她的额头。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][lænd] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
**“ You will always be the most beautiful woman in the land , ” she said .**
“ 你 将要 总是 是 这 最多 美丽的 女士 在 这 土地 , ” 她 说 .

“你永远是这片土地上最美丽的女人，”她说。

“ [bi:; bi][ju:; jʊ][oʊld][ɔ:r] [jʌŋ] , [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
**“ Be you old or young , none shall compare with you .**
“ 是 你 老的 或者 年轻的 , 没有任何 将 比较 和 你 .

无论你年老还是年轻，没有人能与你相比。

“ [æz; əz][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['dɔ:tər] , [wɪtʃ] - , [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] ,
**“ As for your daughter , Witch Zitna , you will never see her again ,**
“ 作为 为了 你的 女儿 , 巫婆 - , 你 将要 绝不 看 她 再次 ,

“至于你的女儿，女巫齐特娜，你再也见不到她了。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mʌðər] [hu:] [wʊd] [tri:t] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn]
**for a mother who would treat the daughter of another as you have done**
为了 一个 母亲 WHO 会 对待 这 女儿 的 其他 作为 你 有 完毕
[ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:rl][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][sɔ:rt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔ:tər] .
**this beautiful girl is not the sort to have a daughter .**
这 美丽的 女孩 是 不是 这 种类 到 有 一个 女儿 .

对于一个会像你这样对待别人女儿的母亲来说，这位美丽的女孩不应该有女儿。

[aɪ] [wɪl] [kleɪm] [jʊr; jər] ['dɔ:tər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] - [fɔ:r; fər][maɪ]['gɑ:dtʃaɪld] .
**I will claim your daughter as well as Sunev for my godchild .**
我 将要 宣称 你的 女儿 作为 出色地 作为 - 为了 我的 教子 .

我将认你的女儿和苏内夫为我的教女。

” - [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['perənts] - [hoʊm] ,
**” Sunev did not know how they reached the door of her parents ' home ,**
” - 做过 不是 知道 如何 他们 达到 这 门 的 她 父母 - 家 ,

苏内夫不知道他们是怎么来到她父母家门口的。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm]['æftər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz]['oʊpənd][ðə; ðɪ]
**but she stood there a short time after , and with trembling hands opened the**
但 她 站立 那里 一个 短的 时间 后 , 和 和 发抖 双手 打开 这
[dɔ:r] .
**door .**
门 .

但过了一会儿，她站在那里，颤抖着双手打开了门。

[oʊ] , [haʊ] ['hæpi] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [ə'gen] !
**Oh , how happy her father and mother were to have her again !**
哦 , 如何 快乐的 她 父亲 和 母亲 是 到 有 她 再次 !

哦，她的父母多么高兴能再次拥有她啊！

[ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [seɪf] [meɪd] [ðem; ðəm] [fər'get] [ðə; ðɪ] [taɪm] ,
**The joy of seeing her safe made them forget the time ,**
这 喜悦 的 看到 她 安全的 制成 他们 忘记 这 时间 ,

看到她平安无事，他们欣喜若狂，忘记了时间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['trʌmpətɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prɪns] [ʌv; əv] - ['mesɪndʒəz] [ðæt] [toʊld]
**and it was the trumpeting of the Prince of Esor's messengers that told**
和 它 曾是 这 吹号 的 这 王子 的 - 信使 那 讲述
[ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz][fɑ:r] [gɔ:n] .
**them the day was far gone .**
他们 这 天 曾是 远的 已消失 .

是埃索尔王子的使者吹响的号角声告诉他们，白昼已然过去。

[ðə; ðɪ] ['mesɪndʒəz] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] ,
**The messengers knocked at the door ,**
这 信使 敲门 在 这 门 ,

信使们敲了敲门，

[ænd; ənd] [wen] - ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [nu:] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [waɪf] [ʌv; əv][ðer; ðər]
**and when Sunev opened it they knew they had found the wife of their**
和 什么时候 - 打开 它 他们 知道 他们 有 成立 这 妻子 的 他们的
[prɪns] .
**Prince .**
王子 .

当苏内夫打开它时，他们就知道他们找到了王子的妻子。

- ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜ:r; wər] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] [wen] [ðə; ðɪ] ['mesɪndʒəz] [toʊld]
**Sunev's father and mother were overcome with sorrow when the messengers told**
- 父亲 和 母亲 是 克服 和 悲哀 什么时候 这 信使 讲述
[ðer; ðər] ['erənd] .
**their errand .**
他们的 差事 .

当信使们告知他们此行的目的时，苏内夫的父母悲痛欲绝。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [tʃaɪld] , ['oʊnli][tu:; tə] [lu:z] [hɜ:r; hər] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]
**They thought they had found their child , only to lose her again , but the**
他们 想法 他们 有 成立 他们的 孩子 , 仅有的 到 失去 她 再次 , 但 这
['mesɪndʒəz]
**messengers**
信使

他们以为找到了自己的孩子，却又再次失去了她，但信使们

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 115 ]**
[ 页 - ]

[toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

| told | them | they | might | go | along | to | the | palace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他们 | 他们 | 可能 | 去 | 沿着 | 到 | 这 | 宫殿 | . |

告诉他们他们可能会一起去皇宫。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [set] [aʊt] .

| So | they | all | set | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 全部 | 放 | 出去 | . |

于是他们就出发了。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] - [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] - [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn]

| When | the | Prince | of | Esor | saw | the | beauty | of | Sunev | he | knew | she | was | the | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 王子 | 的 | - | 锯 | 这 | 美丽 | 的 | - | 他 | 知道 | 她 | 曾是 | 这 | 一 |

['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

| woman | in | the | world | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 在 | 这 | 世界 | 为了 | 他 | , |

当埃索尔王子看到苏内夫的美貌时，他就知道她是他此生挚爱。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [fiːst] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] .

| and | without | delay | he | ordered | the | wedding | feast | to | be | prepared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 延迟 | 他 | 订购 | 这 | 婚礼 | 盛宴 | 到 | 是 | 准备 | . |

他立即下令准备婚宴。

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [gaʊn] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd][goʊld][wʌz; wəz] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kloʊðz] -

| A | wonderful | gown | of | white | and | gold | was | brought | from | the | royal | clothes | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 精彩的 | 袍 | 的 | 白色的 | 和 | 金子 | 曾是 | 带来 | 从 | 这 | 皇家 | 衣服 | - |

[ruːm] ,

| room | , |
|---|---|
| 房间 | , |

一件华丽的白色和金色相间的礼服从皇家服装间被取了出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [ænd; ənd][ 'daiəmənds ][wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l]

| and | a | crown | of | pearls | and | diamonds | was | placed | upon | her | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 王冠 | 的 | 珍珠 | 和 | 钻石 | 曾是 | 放置 | 之上 | 她 | 美丽的 |

['goʊldən] [her] ,

| golden | hair | , |
|---|---|---|
| 金的 | 头发 | , |

一顶珍珠钻石编织的王冠戴在了她美丽的金色秀发上。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['deɪnti] [fiːt] ['goʊldən] ['slɪpərz] [ænd; ənd][sɪlk] ['stɑːkɪŋz] .

| and | upon | her | dainty | feet | golden | slippers | and | silk | stockings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之上 | 她 | 纤巧 | 脚 | 金的 | 拖鞋 | 和 | 丝绸 | 长筒袜 | . |

她纤细的脚上穿着金色拖鞋和丝袜。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər][nɑːt] [fər'gɑːtn] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] , ['iːðər] .

| Her | father | and | mother | were | not | forgotten | by | the | Prince | , | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | 和 | 母亲 | 是 | 不是 | 被遗忘的 | 经过 | 这 | 王子 | , | 任何一个 | . |

王子也没有忘记她的父母。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [kloʊðz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [driːmd] [ʌv; əv][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]

| They | were | dressed | in | clothes | they | had | never | even | dreamed | of | and | given | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 穿着 | 在 | 衣服 | 他们 | 有 | 绝不 | 甚至 | 梦见 | 的 | 和 | 给定 | 一个 |

['pæləs] [nɪr] [wer] - [ænd; ənd] [prɪns] - [wɜːr; wər][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

| palace | near | where | Sunev | and | Prince | Esor | were | to | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宫殿 | 靠近 | 在哪里 | - | 和 | 王子 | - | 是 | 到 | 居住 | . |

他们穿上了他们做梦都想不到的衣服，并被赐予了一座宫殿，就在苏内夫和埃索尔王子居住的地方附近。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [wɪtʃ] [tʃaɪld] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [fɔ:r; fər] , [ʌv; əv]

| But | what | had | become | of | the | beautiful | witch | child | all | this | time | , | for | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 有 | 变得 | 的 | 这 | 美丽的 | 巫婆 | 孩子 | 全部 | 这 | 时间 | , | 为了 | , | 的 |

[kɔ:rs] ,

| course | , |
|---|---|
| 课程 | , |

但是，这些年来，那个美丽的巫女孩子究竟去了哪里呢?

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bæd] [di:d] [ʌv; əv] [wɪtʃ] - [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t]

| she | was | not | to | blame | for | the | bad | deed | of | Witch | Zitna | and | should | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | 到 | 责备 | 为了 | 这 | 坏的 | 契据 | 的 | 巫婆 | - | 和 | 应该 | 不是 |

[bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] ['sʌfər] ?

| be | made | to | suffer | ? |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 制成 | 到 | 遭受 | ? |

她不应该为女巫齐特娜的恶行负责，也不应该因此受苦。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] ,

| She | was | safe | and | happy | , | you | may | be | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 安全的 | 和 | 快乐的 | , | 你 | 可能 | 是 | 当然 | , |

你可以放心，她安全又快乐。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['evri] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

| for | she | was | surrounded | by | every | comfort | and | luxury | in | another | part | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 曾是 | 包围 | 经过 | 每一个 | 舒适 | 和 | 奢华 | 在 | 其他 | 部分 | 的 | 这 |

['pæləs] ,

| palace | , |
|---|---|
| 宫殿 | , |

因为在宫殿的另一边，她享受着一切舒适和奢华。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] .

| and | she | did | not | wish | to | become | the | wife | of | the | Prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 做过 | 不是 | 希望 | 到 | 变得 | 这 | 妻子 | 的 | 这 | 王子 | . |

她并不想成为王子的妻子。

[ɪn'sted] , [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,

| Instead | , | she | loved | one | of | the | friends | of | the | Prince | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | , | 她 | 喜爱 | 一 | 的 | 这 | 朋友们 | 的 | 这 | 王子 | , |

相反，她爱上了王子的一位朋友。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l][lɔ:rd] [hu:] [hæd; həd]['fɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

| a | noble | lord | who | had | fallen | in | love | with | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 高贵 | 主 | WHO | 有 | 倒下 | 在 | 爱 | 和 | 她 | , |

一位爱上她的贵族领主，

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [der] [spi:k] [hɪz; ɪz] [lʌv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

| but | did | not | dare | speak | his | love | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做过 | 不是 | 敢 | 说话 | 他的 | 爱 | 因为 |

但他不敢说出他的爱意，因为

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 116 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第116页]

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [prɪns] [maɪt] [tʃu:z] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][braɪd] .

| he | knew | the | Prince | might | choose | her | for | his | bride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 这 | 王子 | 可能 | 选择 | 她 | 为了 | 他的 | 新娘 | . |

他知道王子可能会选择她做新娘。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] ['noʊb(ə)l][lɔːrd] [hɜːrd] [ə; eɪ][waɪf][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prɪns]

| But | when | this | noble | lord | heard | a | wife | had | been | found | for | his | Prince |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 高贵 | 主 | 听到 | 一个 | 妻子 | 有 | 到过 | 成立 | 为了 | 他的 | 王子 |

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][hiː; hi] [lʌvd] ,

| and | it | was | not | the | beautiful | girl | he | loved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 这 | 美丽的 | 女孩 | 他 | 喜爱 | , |

但是，当这位高贵的领主听说为他的王子找到了妻子，而那并非他心爱的美丽姑娘时，

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [wɪtʃ] [tʃaɪld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [ðə; ði] ['veri] [naɪt]

| he | told | the | witch | child | of | his | love | and | they | were | married | the | very | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 这 | 巫婆 | 孩子 | 的 | 他的 | 爱 | 和 | 他们 | 是 | 已婚 | 这 | 非常 | 夜晚 |

[ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['mærid] .

| that | the | Prince | and | Sunev | were | married | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 王子 | 和 | - | 是 | 已婚 | . |

他向女巫之子表达了自己的爱意，两人在王子和苏内夫结婚的当晚就结了婚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [tʃaɪld][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [wɪtʃ] [tʃaɪld][æt; ət][ɔːl] ,

| And | it | turned | out | that | the | witch | child | was | not | a | witch | child | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 转向 | 出去 | 那 | 这 | 巫婆 | 孩子 | 曾是 | 不是 | 一个 | 巫婆 | 孩子 | 在 | 全部 | , |

结果证明，那个所谓的巫童根本不是巫童。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] [wen] [ə; eɪ]['beɪbi][frʌm; frəm][ə; eɪ][stɔːrk] [huː] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər]

| but | had | been | stolen | when | a | baby | from | a | stork | who | was | carrying | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 到过 | 被盗 | 什么时候 | 一个 | 婴儿 | 从 | 一个 | 鹳 | WHO | 曾是 | 携带 | 她 |

[θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['noʊblmən] ,

| through | the | forest | to | the | home | of | a | nobleman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 森林 | 到 | 这 | 家 | 的 | 一个 | 贵族 | , |

但是，婴儿却在鹳鸟驮着她穿过森林前往一位贵族家中时被偷走了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːdəs] ['viːnəs] , [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] ,

| for | the | goddess | Venus | , | true | to | her | promise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 女神 | 金星 | , | 真的 | 到 | 她 | 承诺 | , |

为了女神维纳斯，她信守了承诺。

[tʊk] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɝːlz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['gɑːdtʃaɪld] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['fɛəriz]

| took | both | of | the | beautiful | girls | for | her | godchildren | and | had | the | fairies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 两个都 | 的 | 这 | 美丽的 | 女孩们 | 为了 | 她 | 教子 | 和 | 有 | 这 | 仙女 |

[siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [meɪd] ['hæpi] .

| see | that | they | were | both | made | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 那 | 他们 | 是 | 两个都 | 制成 | 快乐的 | . |

她把这两个漂亮的女孩都收为教女，并让仙女们看到她们都过得很幸福。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [tʃaɪld][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] ,

| The | witch | child | was | given | a | pretty | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巫婆 | 孩子 | 曾是 | 给定 | 一个 | 漂亮的 | 姓名 | , |

这个女巫孩子被取了一个好听的名字。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [best] [lʌvd] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [naɪt] ,

| but | her | husband | best | loved | to | call | her | the | Queen | of | Night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 丈夫 | 最好的 | 喜爱 | 到 | 称呼 | 她 | 这 | 女王 | 的 | 夜晚 | , |

但她丈夫最喜欢称她为“夜之女王”。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] [dɑːrk] ['bjuːti] .

| because | of | her | wonderful | dark | beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 她 | 精彩的 | 黑暗的 | 美丽 | . |

因为她拥有令人惊艳的深邃美。

- [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [kɔːld] [hɜːr; hər]

| Sunev | was | the | Princess | of | Esor | , | of | course | , | but | the | Prince | called | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 这 | 公主 | 的 | - | , | 的 | 课程 | , | 但 | 这 | 王子 | 称为 | 她 |

['prɪnses] [roʊz] ,

| Princess | Rose | , |
|---|---|---|
| 公主 | 玫瑰 | , |

苏内夫当然是埃索尔的公主，但王子称她为玫瑰公主。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [spel] - ['bækwərd] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [waɪ] .

| and | if | you | will | spell | Esor | backward | you | will | learn | why | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 将要 | 拼写 | - | 落后 | 你 | 将要 | 学习 | 为什么 | . |

如果你把 Esor 的拼写倒过来，你就会明白为什么了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 117 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第117页]

['sɪlə] [ænd; ənd][ðə; ði] [dwɔːrf]

| CILLA | AND | THE | DWARF |
|---|---|---|---|
| 西拉 | 和 | 这 | 矮人 |

西拉和矮人

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] ,

| Once | upon | a | time | there | lived | a | king | who | had | a | very | beautiful | daughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 之上 | 一个 | 时间 | 那里 | 居住地 | 一个 | 国王 | WHO | 有 | 一个 | 非常 | 美丽的 | 女儿 | , |

从前，有一位国王，他有一个非常漂亮的女儿。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['suːtəz] [keɪm] [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] .

| and | her | suitors | came | from | far | and | near | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 求婚者 | 来了 | 从 | 远的 | 和 | 靠近 | . |

她的追求者来自四面八方。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][dwɔːrf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [noʊz] .

| Among | them | was | a | dwarf | with | a | huge | head | and | a | very | long | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 他们 | 曾是 | 一个 | 矮人 | 和 | 一个 | 巨大的 | 头 | 和 | 一个 | 非常 | 长的 | 鼻子 | . |

其中有一个头很大、鼻子很长的侏儒。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ][wʌn] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['ʌgli] ['kriːtʃər] , [bʌt; bət][ðə; ði]

| Of | course | , | no | one | expected | the | Princess | to | marry | the | ugly | creature | , | but | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 不 | 一 | 预期的 | 这 | 公主 | 到 | 结婚 | 这 | 丑陋的 | 生物 | , | 但 | 这 |

[dwɔːrf] [dɪd] ,

| dwarf | did | , |
|---|---|---|
| 矮人 | 做过 | , |

当然，谁也没想到公主会嫁给那个丑陋的生物，但那个矮人却真的嫁给了她。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hiː; hi] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd]

| and | when | the | Princess | refused | he | flew | into | a | rage | and | said | he | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 公主 | 拒绝 | 他 | 飞翔 | 进入 | 一个 | 愤怒 | 和 | 说 | 他 | 会 |

[hæv; həv][hɜːr; hər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] .

| have | her | in | spite | of | all | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 她 | 在 | 尽管如此 | 的 | 全部 | 她 | 说 | . |

当公主拒绝他时，他勃然大怒，说不管公主说什么，他都要得到她。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['prɪnses] [geɪv] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ə; eɪ] [prɪns] ,

| At | last | the | Princess | gave | her | hand | to | a | prince | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 公主 | 给予 | 她 | 手 | 到 | 一个 | 王子 | , |

最终，公主将手交给了王子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['noʊwer]

| but | the | night | the | wedding | was | to | take | place | the | Princess | was | nowhere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 夜晚 | 这 | 婚礼 | 曾是 | 到 | 拿 | 地方 | 这 | 公主 | 曾是 | 无处 |

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

| to | be | found | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 成立 | . |

但婚礼当晚，公主却不见踪影。

[ðeɪ] ['hʌntɪd] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['pæləs] , [bʌt; bət][noʊ] [treɪs] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd]

| They | hunted | high | and | low | all | over | the | palace | , | but | no | trace | could | they | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 猎杀 | 高的 | 和 | 低的 | 全部 | 超过 | 这 | 宫殿 | , | 但 | 不 | 痕迹 | 可以 | 他们 | 寻找 |

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

| of | her | ; |
|---|---|---|
| 的 | 她 | ; |

他们在宫殿里里外外搜寻了一遍，但始终找不到她的踪迹；

['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] - [dres] ['dɪsə'pɪrd] , [tuː] .

| even | her | wedding | - | dress | disappeared | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 她 | 婚礼 | - | 裙子 | 消失 | , | 也 | . |

就连她的婚纱也不见了。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][kraɪd]

| The | Prince | was | in | despair | and | wrung | his | hands | and | cried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 曾是 | 在 | 绝望 | 和 | 拧干 | 他的 | 双手 | 和 | 哭 |

王子绝望地搓着手，哭了起来。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 118 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第118页]

[aʊt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['prɪnses] [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

| out | he | would | give | to | any | one | who | would | find | the | Princess | half | of | his | fortune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 他 | 会 | 给 | 到 | 任何 | 一 | WHO | 会 | 寻找 | 这 | 公主 | 一半 | 的 | 他的 | 财富 | . |

他会把一半财产给任何能找到公主的人。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʊd]

| The | King | also | said | he | would | give | half | of | his | kingdom | to | the | one | who | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 还 | 说 | 他 | 会 | 给 | 一半 | 的 | 他的 | 王国 | 到 | 这 | 一 | WHO | 会 |

[brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][lɔːst] ['prɪnses] .

| bring | back | the | lost | Princess | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 后退 | 这 | 丢失的 | 公主 | . |

国王还说，谁能找回失踪的公主，他就把一半的王国赐给谁。

[naʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] [neɪmd] ['sɪlə] ,

| Now | , | there | was | among | the | servants | a | little | kitchen | - | maid | named | Cilla | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 那里 | 曾是 | 之中 | 这 | 仆人 | 一个 | 小的 | 厨房 | - | 女佣 | 命名 | 西拉 | , |

当时，仆人们当中有一位名叫西拉的小女佣，负责厨房工作。

[huː] [lʌvd] [ðə; ði] ['prɪnses] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] ['kaɪndli][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

| who | loved | the | Princess | because | she | always | spoke | kindly | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 喜爱 | 这 | 公主 | 因为 | 她 | 总是 | 辐 | 亲切地 | 到 | 她 | , |

谁喜欢这位公主，因为公主总是对她和蔼可亲。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][æt; ət]

| and | when | she | knew | her | mistress | was | lost | she | resolved | to | find | her | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 知道 | 她 | 情妇 | 曾是 | 丢失的 | 她 | 已解决 | 到 | 寻找 | 她 | 在 |

['eni] [kɔːst] .

| any | cost | . |
|---|---|---|
| 任何 | 成本 | . |

当她得知女主人失踪后，便决心不惜一切代价找到她。

[soʊ][wʌn] [naɪt] [wen] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['pæləs][wɜːr; wər][saʊnd] [ə'sliːp] ['sɪlə] [stoʊl] [aʊt]

| So | one | night | when | all | the | people | in | the | palace | were | sound | asleep | Cilla | stole | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 一 | 夜晚 | 什么时候 | 全部 | 这 | 人们 | 在 | 这 | 宫殿 | 是 | 声音 | 睡着了 | 西拉 | 偷窃 | 出去 |

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɪtʃ] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][help]

| and | went | to | a | witch | who | lived | in | the | woods | and | asked | her | to | help |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 到 | 一个 | 巫婆 | WHO | 居住地 | 在 | 这 | 树林 | 和 | 问 | 她 | 到 | 帮助 |

[hɜːr; hər][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['prɪnses] .

| her | to | find | the | Princess | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 到 | 寻找 | 这 | 公主 | . |

一天晚上，当宫里所有人都熟睡时，希拉偷偷溜出去，去找住在森林里的女巫，请她帮忙寻找公主。

“ [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][help][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] ,

| “ | I | can | only | help | you | a | little | , | ” | said | the | witch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 能 | 仅有的 | 帮助 | 你 | 一个 | 小的 | , | ” | 说 | 这 | 巫婆 | , |

“我只能帮你一点点忙，”女巫说。

“ [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

| “ | as | she | is | in | the | power | of | one | who | is | more | powerful | than | I | am | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 作为 | 她 | 是 | 在 | 这 | 力量 | 的 | 一 | WHO | 是 | 更多的 | 强大的 | 比 | 我 | 是 | , |

“因为她受制于比我更强大的人，

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ][kæn; kən][duː] :

| but | this | much | I | can | do | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 很多 | 我 | 能 | 做 | : |

但我至少可以做到以下几点：

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [biːn] [ðæt] [wɪl] [duː]['mædʒɪk][wɜːrk] [ɪf] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] ;

| Here | is | a | bean | that | will | do | magic | work | if | used | in | the | right | way | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 一个 | 豆 | 那 | 将要 | 做 | 魔法 | 工作 | 如果 | 用过的 | 在 | 这 | 正确的 | 方式 | ; |

这是一种豆子，如果使用得当，就能发挥神奇的作用；

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] ['prɪnses] [aɪ]['kænɑːt] [tel] .

| whether | it | will | help | you | to | find | your | Princess | I | cannot | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 它 | 将要 | 帮助 | 你 | 到 | 寻找 | 你的 | 公主 | 我 | 不能 | 告诉 | . |

我无法断言它是否能帮助你找到你的公主。

[ðə; ði][dwɔːrf][hæz; həz] ['kærid] [hɜːr; hər][ɔːf] , [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][ɪz][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

| The | dwarf | has | carried | her | off | , | and | where | he | is | I | do | not | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 矮人 | 有 | 携带 | 她 | 离开 | , | 和 | 在哪里 | 他 | 是 | 我 | 做 | 不是 | 知道 | . |

矮人把她掳走了，我不知道他现在在哪里。

” ['sɪlə] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [biːn] .

| ” | Cilla | said | she | would | take | the | bean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 西拉 | 说 | 她 | 会 | 拿 | 这 | 豆 | . |

“西拉说她会拿走那颗豆子。”

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| She | thanked | the | witch | and | started | off | through | the | woods | to | look | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 谢谢 | 这 | 巫婆 | 和 | 开始 | 离开 | 通过 | 这 | 树林 | 到 | 看 | 为了 | 这 |

[dwɔːrf] ,

| dwarf | , |
|---|---|
| 矮人 | , |

她谢过女巫后，便动身穿过树林去寻找矮人。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] .

| for | she | was | sure | he | must | live | in | a | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 曾是 | 当然 | 他 | 必须 | 居住 | 在 | 一个 | 洞穴 | . |

因为她确信他一定住在山洞里。

[fɔːr; fər] [deɪz] [ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

| For | days | she | wandered | until | she | was | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 天 | 她 | 漫步 | 直到 | 她 | 曾是 | 在 | 这 |

她流浪了好几天，直到她来到.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 119 ]
[ 页 - ]

[第119页]

[diːp] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [rɑːk] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]
**deep forest , and at last she came to a high rock over which she could not**
深的 森林 , 和 在 最后的 她 来了 到 一个 高的 岩石 超过 哪个 她 可以 不是
[klaɪm] .
**climb .**
爬 .

她穿过茂密的森林，最后来到一块高高的岩石前，她无法攀爬过去。

['sɪlə] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk] [tuː; tə] [rest] , [wen] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] ,
**Cilla sat down and leaned against the rock to rest , when , to her surprise ,**
西拉 卫星 向下 和 倾斜 反对 这 岩石 到 休息 , 什么时候 , 到 她 惊喜 ,

西拉坐下靠在岩石上休息，这时，令她惊讶的是，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] .
**she heard the sound of weeping .**
她 听到 这 声音 的 哭泣 .

她听到了哭泣声。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] ['oʊpənɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ][bɪg] [kræk] [ɪn][wʌn] [saɪd] ,
**She looked all around , but could see no opening except a big crack in one side ,**
她 看起来 全部 大约 , 但 可以 看 不 开幕 除了 一个 大的 裂缝 在 一 边 ,

她环顾四周，除了侧面的一条大裂缝外，没有看到任何出口。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][get] [θruː] .
**and this was too small for her to get through .**
和 这 曾是 也 小的 为了 她 到 得到 通过 .

但这道缝太小，她过不去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] [tuː; tə][kɔːl] [aʊt] [ænd; ənd][æsk] [huː] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] ['wiːpɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi]
**She was just about to call out and ask who was inside weeping when she**
她 曾是 只是 关于 到 称呼 出去 和 问 WHO 曾是 里面 哭泣 什么时候 她
[hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
**heard some one coming through the bushes .**
听到 一些 一 未来 通过 这 灌木丛 .

她正要喊出来问是谁在里面哭泣，这时她听到有人从灌木丛里走出来。

['sɪlə] [ræn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ,
**Cilla ran behind the rock and watched ,**
西拉 跑 在后面 这 岩石 和 观看 ,

西拉跑到石头后面观看，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði][dwɔːrf] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd]['braɪər] .
**and in a minute the dwarf came bounding out of the bush and briers .**
和 在 一个 分钟 这 矮人 来了 边界 出去 的 这 衬套 和 荆棘 .

一分钟后，矮人就从灌木丛和荆棘中跳了出来。

[hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æn; ən]['aɪərn][bɑːr] ,
**He carried in his hand an iron bar ,**
他 携带 在 他的 手 一个 铁 酒吧 ,

他手里拿着一根铁棍，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] ,
**and with this he opened the crack in the rock , which was a door ,**
和 和 这 他 打开 这 裂缝 在 这 岩石 , 哪个 曾是 一个 门 ,

于是他打开了岩石上的裂缝，那是一扇门。

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [rɑːk] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

| and | entered | the | rock | , | leaving | the | door | open | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 进入 | 这 | 岩石 | , | 离开 | 这 | 门 | 打开 | 在后面 | 他 | . |

他走进了岩石，身后的门却敞开着。

['sɪlə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [gɜːrl][ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

| Cilla | was | a | very | brave | girl | or | she | would | have | stayed | where | she | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西拉 | 曾是 | 一个 | 非常 | 勇敢的 | 女孩 | 或者 | 她 | 会 | 有 | 入住 | 在哪里 | 她 | 曾是 | , |

西拉是个非常勇敢的女孩，否则她就会待在原地。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði][dwɔːrf] ['dɪsə'pɪrd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ræn][ɪn]['æftər][hɪm; ɪm] .

| but | no | sooner | had | the | dwarf | disappeared | than | she | ran | in | after | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 很快 | 有 | 这 | 矮人 | 消失 | 比 | 她 | 跑 | 在 | 后 | 他 | . |

但矮人刚消失，她就追了进去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [pʊr] , [hæf] - [stɑːrvd] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['ræbɪt] , [ænd; ənd]

| He | was | standing | beside | a | poor | , | half | - | starved | - | looking | little | white | rabbit | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 常设 | 旁 | 一个 | 贫穷的 | , | 一半 | - | 饥饿 | - | 寻找 | 小的 | 白色的 | 兔子 | , | 和 |

['sɪlə] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ,

| Cilla | heard | him | say | , |
|---|---|---|---|---|
| 西拉 | 听到 | 他 | 说 | , |

他站在一只可怜的、看起来半饿的小白兔旁边，西拉听到他说：

“ [duː][juː; jʊ] [kən'sent] [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [stɑːrv] ?

| “ | Do | you | consent | or | will | you | starve | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 同意 | 或者 | 将要 | 你 | 饿死 | ? |

“你同意还是宁愿挨饿？”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['ræbɪt] ['oʊnli] [bliŋkt] [ænd; ənd]

| ” | The | little | white | rabbit | only | blinked | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 小的 | 白色的 | 兔子 | 仅有的 | 眨眼 | 和 |

“那只小白兔只是眨了眨眼，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 120 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第120页]

[tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['sɪlə] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər][stɑːrt] ,

| turned | away | , | and | then | Cilla | saw | something | that | made | her | start | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 离开 | , | 和 | 然后 | 西拉 | 锯 | 某物 | 那 | 制成 | 她 | 开始 | , |

西拉转过身去，然后她看到了一些东西，让她吓了一跳。

[fɔːr; fər] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['rægɪd] [bɪt][ʌv; əv] [rɑːk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [dres] [ðə; ði] ['prɪnses]

| for | hanging | on | a | ragged | bit | of | rock | was | the | wedding | - | dress | the | Princess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 绞刑 | 在 | 一个 | 破烂不堪 | 少量 | 的 | 岩石 | 曾是 | 这 | 婚礼 | - | 裙子 | 这 | 公主 |

[wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][wɔːrn][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] .

| was | to | have | worn | the | night | she | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 有 | 磨损 | 这 | 夜晚 | 她 | 消失 | . |

因为挂在一块破损岩石上的，正是公主失踪当晚原本要穿的婚纱。

['sɪlə] [dɪd][nɑːt][weɪt][tuː; tə] [siː] [mɔːr] .

| Cilla | did | not | wait | to | see | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西拉 | 做过 | 不是 | 等待 | 到 | 看 | 更多的 | . |

西拉迫不及待地想看到更多。

[ʃiː; ʃi] [dæʃt] [tɔːrd] [ðə; ði][dwɔːrf][ænd; ənd] [græbd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [noʊz] , [ænd; ənd] ,

| She | dashed | toward | the | dwarf | and | grabbed | him | by | his | long | nose | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 虚线 | 朝向 | 这 | 矮人 | 和 | 抓住 | 他 | 经过 | 他的 | 长的 | 鼻子 | , | 和 | , |

她冲向矮人，一把抓住他的长鼻子，然后，

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][hɑːrd] [twɪst] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] : “ [wer] [ɪz][maɪ] ['mɪstrəs] , [juː; jʊ] [retʃ] ?

| giving | it | a | hard | twist | , | she | cried | out | : | “ | Where | is | my | mistress | , | you | wretch | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 它 | 一个 | 难的 | 捻 | , | 她 | 哭 | 出去 | : | “ | 在哪里 | 是 | 我的 | 情妇 | , | 你 | 可怜虫 | ? |

她猛地扭动了一下，喊道：“我的女主人在哪里，你这恶棍？”

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [aɪ] [seɪ] ?

| Where | is | she | , | I | say | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 她 | , | 我 | 说 | ? |

我问，她在哪儿?

” [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] [wen] ['sɪlə] [geɪv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [noʊz] [ə; eɪ] [twɪst] ;

| ” | A | very | strange | thing | happened | when | Cilla | gave | the | long | nose | a | twist | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 非常 | 奇怪的 | 事物 | 发生 | 什么时候 | 西拉 | 给予 | 这 | 长的 | 鼻子 | 一个 | 捻 | ; |

“当西拉扭动长鼻子时，发生了一件非常奇怪的事情；

[ðə; ði][dwɔːrf] [hauld] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['θʌndər] ,

| the | dwarf | howled | like | the | sound | of | thunder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 矮人 | 嚎叫 | 喜欢 | 这 | 声音 | 的 | 雷 | , |

矮人发出如同雷鸣般的嚎叫，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][dwɔːrf][ðer; ðər] [stʊd] [bɪ'fɔːr] ['sɪlə] [ə; eɪ][hjuːdʒ][toʊd] [ðæt] [hɑːpt] [ə'weɪ]

| and | instead | of | the | dwarf | there | stood | before | Cilla | a | huge | toad | that | hopped | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反而 | 的 | 这 | 矮人 | 那里 | 站立 | 前 | 西拉 | 一个 | 巨大的 | 蟾蜍 | 那 | 跳跃 | 离开 |

[soʊ][fæst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] .

| so | fast | she | could | not | see | where | it | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 快速地 | 她 | 可以 | 不是 | 看 | 在哪里 | 它 | 消失 | . |

然而，出现在西拉面前的不是矮人，而是一只巨大的蟾蜍，它跳走的速度太快，西拉根本看不到它消失在哪里。

“ [juː; jʊ] [pʊr] [hæf] - [stɑːrvd] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] , ” [sed] ['sɪlə] .

| “ | You | poor | half | - | starved | little | rabbit | , | ” | said | Cilla | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 贫穷的 | 一半 | - | 饥饿 | 小的 | 兔子 | , | ” | 说 | 西拉 | . |

“你这只可怜的、半饿着肚子的小兔子，”西拉说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] ,

| “ | I | wish | I | had | something | to | give | you | to | eat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 我 | 有 | 某物 | 到 | 给 | 你 | 到 | 吃 | , |

“我真希望我能给你点吃的。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [hʌnt] [fɔːr; fər][maɪ] ['mɪstrəs] [fɜːrst] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] .

| but | I | must | hunt | for | my | mistress | first | , | for | I | know | she | must | be | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 必须 | 打猎 | 为了 | 我的 | 情妇 | 第一的 | , | 为了 | 我 | 知道 | 她 | 必须 | 是 | 这里 | . |

但我必须先找到我的女主人，因为我知道她一定在这里。

” [ðen] ['sɪlə] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːn] .

| ” | Then | Cilla | thought | of | the | bean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 西拉 | 想法 | 的 | 这 | 豆 | . |

“然后，西拉想到了豆子。”

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræbɪt] .

| “ | I'll | give | you | this | , | ” | she | said | to | the | rabbit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 给 | 你 | 这 | , | ” | 她 | 说 | 到 | 这 | 兔子 | . |

“我会把这个给你，”她对兔子说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| “ | I | am | sure | I | shall | have | no | use | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 当然 | 我 | 将 | 有 | 不 | 使用 | 为了 | 它 | . |

“我肯定用不上它。”

" [wen] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [biːn] ['sɪləz] [aɪz] [pɑːpt] [waɪd] ['oʊpən] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]
**" When the rabbit swallowed the bean Cilla's eyes popped wide open , for there**
" 什么时候 这 兔子 吞咽 这 豆 西拉的 眼睛 爆裂 宽的 打开 , 为了 那里
[stʊd] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ,
**stood her mistress ,**
站立 她 情妇 ,

"当兔子吞下豆子时，西拉的眼睛睁得大大的，因为她的女主人站在那里。"

[seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
**safe and sound .**
安全的 和 声音 .

平安无事。

" [oʊ] , ['sɪlə] , [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː] !
**" Oh , Cilla , you have saved me !**
" 哦 , 西拉 , 你 有 已保存 我 !

"哦，西拉，你救了我！"

[haʊ] ['evər]
**How ever**
如何 曾经

然而

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 121 ]**
[ 页 - ]

[第121页]

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['prɪnses] .
**did you think of twisting his nose ? " asked the Princess .**
做过 你 思考 的 扭曲 他的 鼻子 ? " 问 这 公主 .

"你有没有想过扭他的鼻子？"公主问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['twɪstɪd] , " [sed] ['sɪlə] ,
**" Because it looked as if it were made to be twisted , " said Cilla ,**
" 因为 它 看起来 作为 如果 它 是 制成 到 是 扭曲 , " 说 西拉 ,

"因为它看起来像是专门用来扭曲的，"西拉说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [biːn] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [fɔːrm] ? "
**" but how did you know the bean would change you back to your own form ? "**
" 但 如何 做过 你 知道 这 豆 会 改变 你 后退 到 你的 自己的 形式 ? "

"但是你怎么知道那颗豆子会让你变回原来的样子呢？"

" [aɪ] ['dɪdnt] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] ;
**" I didn't , but I was hungry ;**
" 我 没有 , 但 我 曾是 饥饿的 ;

"我没有，但我很饿；

[ðæt] ['dredf(ə)l] [dwɔːrf][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [seɪ] [aɪ] [wʊd] ['mæri] [hɪm; ɪm][baɪ] ['stɑːrvɪŋ]
**that dreadful dwarf was trying to make me say I would marry him by starving**
那 可怕 矮人 曾是 尝试 到 制作 我 说 我 会 结婚 他 经过 饥饿
[ˌem 'iː] .
**me .**
我 .

那个可怕的侏儒想通过饿死我来逼我说我愿意嫁给他。

[sʌm; səm] ['paʊərf(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][dwɔːrf] ,
**Some powerful witch had given him the form of a dwarf ,**
一些 强大的 巫婆 有 给定 他 这 形式 的 一个 矮人 ,

某个强大的女巫把他变成了侏儒的模样。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['prɪnses] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]
**and** **if** **he** **could** **get** **a** **princess** **to** **marry** **him** **she** **would** **change** **him** **into**
和 如果 他 可以 得到 一个 公主 到 结婚 他 她 会 改变 他 进入
[ə; eɪ][mæn] ,
**a** **man** **,**
一个 男人 ,

如果他能娶到一位公主，公主就会把他变成一个真正的男人。

" [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .
**"** **said** **the** **Princess** **.**
" 说 这 公主 .

“公主说道。”

“ [wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ][toʊd][æt; ət][fɜːrst] ? " [æskt] ['sɪlə] .
**“** **Was** **he** **a** **toad** **at** **first** **?** **"** **asked** **Cilla** **.**
“ 曾是 他 一个 蟾蜍 在 第一的 ? " 问 西拉 .

“他一开始是只癞蛤蟆吗？”西拉问道。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][toʊd][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [wɪtʃ] ,
**“** **Yes** **,** **it** **seems** **he** **was** **a** **toad** **in** **the** **cave** **of** **a** **powerful** **witch** **,**
“ 是的 , 它 似乎 他 曾是 一个 蟾蜍 在 这 洞穴 的 一个 强大的 巫婆 ,

“是的，看来他就像是一位强大女巫洞穴里的一只癞蛤蟆。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][dɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dwɔːrf] ;
**and** **for** **something** **he** **did** **for** **her** **she** **made** **him** **a** **dwarf** **;**
和 为了 某物 他 做过 为了 她 她 制成 他 一个 矮人 ;

因为他为她做了某件事，她就把他变成了侏儒；

[ðen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn] ,
**then** **he** **wanted** **to** **become** **a** **man** **,**
然后 他 通缉 到 变得 一个 男人 ,

然后他想成为一个男人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['mæri] [ə; eɪ] ['prɪnses] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər]
**and** **the** **witch** **told** **him** **if** **he** **would** **marry** **a** **princess** **and** **take** **her**
和 这 巫婆 讲述 他 如果 他 会 结婚 一个 公主 和 拿 她
['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʃiː; ʃi] [wʊd] [grænt][hɪz; ɪz] [wɪʃ] .
**into** **the** **palace** **to** **live** **she** **would** **grant** **his** **wish** **.**
进入 这 宫殿 到 居住 她 会 授予 他的 希望 .

女巫告诉他，如果他能娶一位公主，并带她进宫殿生活，她就会实现他的愿望。

“ [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][ˌem 'iː] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ræbɪt] ,
**“** **He** **told** **me** **this** **before** **he** **had** **me** **changed** **into** **a** **rabbit** **,**
“ 他 讲述 我 这 前 他 有 我 已更改 进入 一个 兔子 ,

“他在把我变成兔子之前告诉我这件事，”

[fɔːr; fər][hiː; hi][fɜːrst] ['kærid] [ˌem 'iː][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪtʃ] ,
**for** **he** **first** **carried** **me** **off** **to** **the** **cave** **of** **this** **witch** **,**
为了 他 第一的 携带 我 离开 到 这 洞穴 的 这 巫婆 ,

因为他先是把我带到了这个女巫的洞穴里，

[huː] [laɪvz; lɪvz] ['sʌmwer] [ɪn] [ðɪs] ['fɔːrɪst] ,
**who** **lives** **somewhere** **in** **this** **forest** **,**
WHO 生活 某处 在 这 森林 ,

谁住在这片森林的某个地方？

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] ['betər] ['hɜːri] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][toʊd] [gets][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [telz]
**and** **I** **think** **we** **better** **hurry** **away** **before** **the** **toad** **gets** **to** **her** **and** **tells**
和 我 思考 我们 更好的 匆忙 离开 前 这 蟾蜍 获得 到 她 和 讲述
[hɜːr; hər][aɪ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .
**her** **I** **have** **escaped** **.**
她 我 有 逃脱 .

我想我们最好赶紧离开，免得那只癞蛤蟆找到她，告诉她我已经逃跑了。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
" It took a long time to get out of the forest ,
" 它 采取 一个 长的 时间 到 得到 出去 的 这 森林 ,

"我们花了很长时间才走出森林。"

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 122 ]
[ 页 - ]

[第122页]

[bʌt; bət] ['sɪlə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] [faʊnd] [ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ]
but Cilla and the Princess found the way and the Prince and the King
但 西拉 和 这 公主 成立 这 方式 和 这 王子 和 这 国王
[toʊld] ['sɪlə] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [rɪ'wɔːrd] .
told Cilla she should have the promised reward .
讲述 西拉 她 应该 有 这 承诺 报酬 .

但是，西拉和公主找到了办法，王子和国王告诉西拉，她应该得到承诺的奖励。

" [naʊ] , [wʌt] [wʊd] [aɪ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] [goʊld] [ænd; ənd] [hæf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ? " [æskt]
" Now , what would I do with all that gold and half of a kingdom ? " asked
" 现在 , 什么 会 我 做 和 全部 那 金子 和 一半 的 一个 王国 ? " 问
['sɪlə] .
Cilla .
西拉 .

"现在，我要怎么处置那些黄金和半个王国呢？"西拉问道。

" [ɔːl] [aɪ] [æsk] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaʊ] [nɪr] [baɪ] [ðə; ði] ['pæləs]
" All I ask is to have a nice little cottage and a cow near by the palace
" 全部 我 问 是 到 有 一个 好的 小的 小屋 和 一个 奶牛 靠近 经过 这 宫殿
[wer] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [maɪ] ['mɪstrəs] ['evri] [deɪ] .
where I can see my mistress every day .
在哪里 我 能 看 我的 情妇 每一个 天 .

"我只想要一座漂亮的小木屋和一头牛，就在宫殿附近，这样我每天都能见到我的女主人。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['sɪləz] [wɪʃ] [wʌz; wəz] ['græntɪd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hæpi] ,
" Of course Cilla's wish was granted , and there she lived and was happy ,
" 的 课程 西拉的 希望 曾是 的确 , 和 那里 她 居住地 和 曾是 快乐的 ,

"当然，西拉的愿望实现了，她在那里生活得很幸福。"

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['gɑːrdnər] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['meni] [bɔɪz]
for she married the King's gardener and became the mother of many boys
为了 她 已婚 这 国王学院 园丁 和 成为 这 母亲 的 许多 男孩们
[ænd; ənd] ['gɜːlz] [huː] ['nevər] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [haʊ] [ðer; ðər] ['mʌðər] ['reskjuːd] [ðə; ði] ['prɪnses]
and girls who never tired of hearing how their mother rescued the Princess
和 女孩们 WHO 绝不 疲劳的 的 听力 如何 他们的 母亲 获救 这 公主
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæd] [dwɔːrf] .
from the bad dwarf .
从 这 坏的 矮人 .

因为她嫁给了国王的园丁，生了很多男孩女孩，他们总是乐此不疲地听他们的母亲讲述她如何从邪恶的侏儒手中救出公主的故事。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 123 ]
[ 页 - ]

[第123页]

[ˌgretə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [kæt]
GRETA AND THE BLACK CAT
格蕾塔 和 这 黑色的 猫

格蕾塔和黑猫

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['wʊdzmən] [neɪmd] ['piːtər] [wʌz; wəz] ['tʃɑːpɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [triː] [wen] [hiː; hi] [sɔː]

| One | day | a | woodsman | named | Peter | was | chopping | down | a | tree | when | he | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 一个 | 樵夫 | 命名 | 彼得 | 曾是 | 切碎 | 向下 | 一个 | 树 | 什么时候 | 他 | 锯 |

['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] .

| swinging | from | one | of | the | branches | a | bundle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇摆 | 从 | 一 | 的 | 这 | 分支 | 一个 | 捆 | . |

有一天，一个名叫彼得的樵夫正在砍树，突然看到树枝上挂着一捆东西。

['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz][æks] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd]

| Dropping | his | ax | , | he | climbed | up | , | and | to | his | surprise | , | when | he | opened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 他的 | 斧头 | , | 他 | 攀登 | 向上 | , | 和 | 到 | 他的 | 惊喜 | , | 什么时候 | 他 | 打开 |

[ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ,

| the | bundle | , |
|---|---|---|
| 这 | 捆 | , |

他扔下斧头，爬了上去，令他惊讶的是，当他打开包裹时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['beɪbi][gɜːrl] [ə'sliːp] .

| he | found | in | it | a | baby | girl | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 在 | 它 | 一个 | 婴儿 | 女孩 | 睡着了 | . |

他发现里面有个熟睡的女婴。

['piːtər] ['hɜːrid] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

| Peter | hurried | home | with | the | baby | to | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 慌忙 | 家 | 和 | 这 | 婴儿 | 到 | 他的 | 妻子 | . |

彼得抱着孩子匆匆赶回家，去找他的妻子。

“ [lʊk] , ['mɑːrθə] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | Look | , | Martha | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | , | 玛莎 | , | ” | 他 | 说 | . |

“你看，玛莎，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['beɪbi][gɜːrl][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪstər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sʌn] ['rɑːbərt] .

| “ | I | have | found | a | baby | girl | to | be | a | sister | to | our | son | Robert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 成立 | 一个 | 婴儿 | 女孩 | 到 | 是 | 一个 | 姐姐 | 到 | 我们的 | 儿子 | 罗伯特 | . |

“我找到了一个女婴，她将作为我们儿子罗伯特的妹妹。”

[wiː; wi] [wɪl] [neɪm] [hɜːr; hər] [ˌgretə] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [groʊ] [ʌp] [æz; əz] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

| We | will | name | her | Greta | and | they | shall | grow | up | as | brother | and | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 姓名 | 她 | 格蕾塔 | 和 | 他们 | 将 | 生长 | 向上 | 作为 | 兄弟 | 和 | 姐姐 | . |

我们将给她取名格蕾塔，他们将像兄妹一样长大。

” [bʌt; bət] ['mɑːrθə] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði]['beɪbi] .

| ” | But | Martha | did | not | want | the | baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 玛莎 | 做过 | 不是 | 想 | 这 | 婴儿 | . |

但玛莎并不想要这个孩子。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [θriː] [maʊðz] [tuː; tə] [fiːd] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['grʌmbld] .

| “ | We | have | three | mouths | to | feed | now | , | ” | she | grumbled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 有 | 三 | 嘴 | 到 | 喂养 | 现在 | , | ” | 她 | 咕哝 | . |

“我们现在要养活三张嘴了，”她抱怨道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ?

| “ | Why | should | we | care | for | a | child | we | know | nothing | of | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 应该 | 我们 | 关心 | 为了 | 一个 | 孩子 | 我们 | 知道 | 没有什么 | 的 | ? |

“我们为什么要照顾一个我们一无所知的孩子？”

” [bʌt; bət] ['piːtər] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ dɔːz ] [ænd; ənd][soʊ] [ˌgretə]

| ” | But | Peter | would | not | hear | of | putting | the | child | out | - | of | - | doors | and | so | Greta |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 彼得 | 会 | 不是 | 听到 | 的 | 推杆 | 这 | 孩子 | 出去 | - | 的 | - | 门 | 和 | 所以 | 格蕾塔 |

[lɪvd] [wɪð; wɪθ]['piːtər][ænd; ənd] ['mɑːrθə] [ænd; ənd] [gruː] [ʌp][wɪð; wɪθ]['rɑːbərt] .

| lived | with | Peter | and | Martha | and | grew | up | with | Robert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住地 | 和 | 彼得 | 和 | 玛莎 | 和 | 生长 | 向上 | 和 | 罗伯特 | . |

“但彼得绝不允许把孩子放到户外，所以格蕾塔和彼得、玛莎一起生活，并在罗伯特的抚养下长大。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 124 ]
[ 页 - ]

[第124页]

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [ˌgretə] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] ,
**Poor little Greta had anything but a happy life ,**
贫穷的 小的 格蕾塔 有 任何事物 但 一个 快乐的 生活 ,

可怜的小格蕾塔的生活一点也不幸福。

[fɔːr; fər] ['mɑːrθə] ['triːtɪd] [hɜːr; hər]['kaɪndli]['oʊnli] [wen] ['piːtər] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]
**for Martha treated her kindly only when Peter was in sight , and that was**
为了 玛莎 治疗 她 亲切地 仅有的 什么时候 彼得 曾是 在 视线 , 和 那 曾是
['seldəm] .
**seldom .**
很少 .

玛莎只有在彼得在场时才会对她好，而这种情况很少发生。

['rɑːbərt] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [triːt] [ˌgretə] [wel] ,
**Robert , seeing that his mother did not treat Greta well ,**
罗伯特 , 看到 那 他的 母亲 做过 不是 对待 格蕾塔 出色地 ,

罗伯特看到母亲对格蕾塔不好，

[bɪ'gæn] [tuː; tə]['ɔːrdər][hɜːr; hər][tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf]
**began to order her to wait upon him as soon as he was old enough**
开始 到 命令 她 到 等待 之上 他 作为 很快 作为 他 曾是 老的 足够的
[ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrvənt] .
**and treated her as a servant .**
和 治疗 她 作为 一个 仆人 .

他一到适龄，就开始命令她服侍他，把她当作佣人使唤。

[ˌgretə] [hæd; həd][tuː; tə] [wiːd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] .
**Greta had to weed the garden and bring in the water and the wood .**
格蕾塔 有 到 杂草 这 花园 和 带来 在 这 水 和 这 木头 .

格蕾塔不得不给花园除草，还要运水和柴火。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [bedz] [ænd; ənd][duː][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrk]
**She had to wash the dishes and make the beds and do all the work**
她 有 到 洗 这 菜肴 和 制作 这 床 和 做 全部 这 工作
[ɪk'septɪŋ] [wen] ['piːtər] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .
**excepting when Peter was at home .**
除外 什么时候 彼得 曾是 在 家 .

除了彼得在家的时候，她得洗碗、铺床，做所有的家务。

[wʌn] [deɪ] [wen] ['piːtər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [hiː; hi][toʊld]['rɑːbərt][tuː; tə] [tʃɑːp] [ə; eɪ] [paɪl]
**One day when Peter was going to the woods he told Robert to chop a pile**
一 天 什么时候 彼得 曾是 去 到 这 树林 他 讲述 罗伯特 到 劈 一个 桩
[ʌv; əv] [wʊd] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] .
**of wood in the yard and have it finished by the time he came home .**
的 木头 在 这 院子 和 有 它 完成的 经过 这 时间 他 来了 家 .

有一天，彼得要去树林里，他告诉罗伯特在院子里砍一堆木头，在他回家之前砍完。

[wen] ['piːtər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['rɑːbərt] [toʊld] [ˌgretə] [tuː; tə] [tʃɑːp] [ðə; ði] [wʊd] .
**When Peter was out of sight Robert told Greta to chop the wood .**
什么时候 彼得 曾是 出去 的 视线 罗伯特 讲述 格蕾塔 到 劈 这 木头 .

彼得离开视线后，罗伯特让格雷塔去砍柴。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [fɔːr; fər] — [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] , ” [sed] ['rɑːbərt] .
**“ That is what you are here for — to do the work , ” said Robert .**
“ 那 是 什么 你 是 这里 为了 — 到 做 这 工作 , ” 说 罗伯特 .

“这就是你来这里的目的——完成工作，”罗伯特说。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːtn] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [berz] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] ['teɪkən] [juː; jʊ] [ɪn] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **You** | **would** | **have** | **been** | **eaten** | **up** | **by** | **the** | **bears** | **if** | **we** | **had** | **not** | **taken** | **you** | **in** | **.** |
| ” | 你 | 会 | 有 | 到过 | 吃 | 向上 | 经过 | 这 | 熊 | 如果 | 我们 | 有 | 不是 | 已采取 | 你 | 在 | . |

“如果我们不收留你，你早就被熊吃掉了。”

[naʊ] [goʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [tʃɑːp] [ðæt] [wʊd] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Now** | **go** | **to** | **work** | **and** | **chop** | **that** | **wood** | **.** |
| 现在 | 去 | 到 | 工作 | 和 | 劈 | 那 | 木头 | . |

现在去干活，把木头劈掉。

” [ˌgretə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [æks] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **Greta** | **began** | **to** | **cry** | **and** | **said** | **she** | **could** | **not** | **handle** | **the** | **ax** | **;** | **she** | **was** | **too** |
| ” | 格蕾塔 | 开始 | 到 | 哭 | 和 | 说 | 她 | 可以 | 不是 | 处理 | 这 | 斧头 | ; | 她 | 曾是 | 也 |

[smɔːl] .

| | |
|---|---|
| **small** | **.** |
| 小的 | . |

“格蕾塔开始哭了起来，说她拿不动斧子；她太小了。”

[bʌt; bət] ['mɑːrθə] [bɑːkst] [hɜːr; hər] [ɪrz] [ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] ['eni] ['dɪnər]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **Martha** | **boxed** | **her** | **ears** | **and** | **told** | **her** | **she** | **should** | **not** | **have** | **any** | **dinner** | |
| 但 | 玛莎 | 盒装 | 她 | 耳朵 | 和 | 讲述 | 她 | 她 | 应该 | 不是 | 有 | 任何 | 晚餐 | |

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [duː] [æz; əz] ['rɑːbərt] [toʊld] [hɜːr; hər] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **if** | **she** | **did** | **not** | **do** | **as** | **Robert** | **told** | **her** | **.** |
| 如果 | 她 | 做过 | 不是 | 做 | 作为 | 罗伯特 | 讲述 | 她 | . |

但玛莎狠狠地扇了她耳光，告诉她如果不按罗伯特说的做，就别想吃晚饭。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| | | | |
|---|---|---|---|
| **[** | **Pg** | **125** | **]** |
| [ | 页 | - | ] |

[第125页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 睡魔的雨天故事(Sandman's rainy day stories)
# 第5/7页

[ˌgretə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdpaɪl] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][æks] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .

| **Greta** | **went** | **to** | **the** | **woodpile** | **and** | **picked** | **up** | **the** | **ax** | **,** | **but** | **it** | **was** | **no** | **use** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格蕾塔 | 去 | 到 | 这 | 木柴堆 | 和 | 挑选 | 向上 | 这 | 斧头 | , | 但 | 它 | 曾是 | 不 | 使用 | . |

格蕾塔走到柴堆旁，拿起斧头，但毫无用处。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tʃɑːp] [ðə; ði] [wʊd] .

| **She** | **could** | **not** | **chop** | **the** | **wood** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 劈 | 这 | 木头 | . |

她砍不动木头。

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ˌgretə] [ræn] [ə'weɪ] .

| **And** | **fearing** | **a** | **beating** | **if** | **she** | **did** | **not** | **do** | **it** | **,** | **Greta** | **ran** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 害怕 | 一个 | 殴打 | 如果 | 她 | 做过 | 不是 | 做 | 它 | , | 格蕾塔 | 跑 | 离开 | . |

格蕾塔害怕如果不照做就会挨打，于是逃走了。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ʃiː; ʃi][ræn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ə; eɪ]

| **On** | **and** | **on** | **she** | **ran** | **until** | **she** | **came** | **to** | **a** | **turn** | **in** | **the** | **road** | **which** | **led** | **into** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 和 | 在 | 她 | 跑 | 直到 | 她 | 来了 | 到 | 一个 | 转动 | 在 | 这 | 路 | 哪个 | 引领 | 进入 | 一个 |

['fɔːrɪst] .

| **forest** | **.** |
|---|---|
| 森林 | . |

她不停地跑，直到来到路的一个拐弯处，拐弯处通往一片森林。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

| **Here** | **she** | **decided** | **to** | **stop** | **for** | **the** | **night** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 她 | 决定 | 到 | 停止 | 为了 | 这 | 夜晚 | , |

她决定在这里过夜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['laɪɪŋ] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [rɑːk] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] " [ˌem 'iː] - [aʊ] .

| **and** | **she** | **was** | **just** | **lying** | **down** | **by** | **a** | **rock** | **when** | **she** | **heard** | **a** | **pitiful** | **"** | **me** | **-** | **ow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 只是 | 说谎 | 向下 | 经过 | 一个 | 岩石 | 什么时候 | 她 | 听到 | 一个 | 可怜 | " | 我 | - | 现在 | . |

她当时正躺在一块石头旁，突然听到一声可怜的"喵"。

" ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [kloʊz][baɪ] ,

| **"** | **Looking** | **in** | **the** | **bushes** | **close** | **by** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 寻找 | 在 | 这 | 灌木丛 | 关闭 | 经过 | , |

"往附近的灌木丛里看去，

[ˌgretə] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] [blæk] [kæt] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [wʌn] [pɔː] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːrt] .

| **Greta** | **saw** | **a** | **big** | **black** | **cat** | **holding** | **up** | **one** | **paw** | **as** | **though** | **it** | **was** | **hurt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格蕾塔 | 锯 | 一个 | 大的 | 黑色的 | 猫 | 保持 | 向上 | 一 | 爪子 | 作为 | 尽管 | 它 | 曾是 | 伤害 | . |

格蕾塔看到一只大黑猫举起一只爪子，好像受伤了一样。

" [pʊr] ['pʊsi] ! " [sed] [ˌgretə] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][kæt][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

| **"** | **Poor** | **pussy** | **!** | **"** | **said** | **Greta** | **,** | **taking** | **the** | **cat** | **in** | **her** | **arms** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 猫 | ! | " | 说 | 格蕾塔 | , | 采取 | 这 | 猫 | 在 | 她 | 武器 | . |

"可怜的小猫咪！"格蕾塔说着，把猫抱了起来。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ʌn'hæpi] [æz; əz][aɪ] [fiːl] .

| **"** | **You** | **look** | **as** | **unhappy** | **as** | **I** | **feel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | 作为 | 不开心 | 作为 | 我 | 感觉 | . |

"你看上去和我一样不开心。"

[let] [ˌem 'iː][baɪnd][ʌp][jʊr; jər] [pɔː] .

| **Let** | **me** | **bind** | **up** | **your** | **paw** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 绑定 | 向上 | 你的 | 爪子 | . |

让我来包扎你的爪子。

" [ˌgretə] [tɔːr] [ɔːf][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp][ðə; ði]['kæts] [pɔː] , [ænd; ənd]

| " | Greta | tore | off | a | piece | of | her | dress | and | bound | up | the | cat's | paw | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 格蕾塔 | 撕裂 | 离开 | 一个 | 片 | 的 | 她 | 裙子 | 和 | 边界 | 向上 | 这 | 猫的 | 爪子 | , | 和 |

[ðen] ,

| then | , |
|---|---|
| 然后 | , |

格蕾塔撕下一块裙子布料包扎了猫爪，然后，

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] , [ðə; ði] [blæk] [kæt] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

| to | her | surprise | , | the | black | cat | spoke | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 惊喜 | , | 这 | 黑色的 | 猫 | 辐 | 到 | 她 | . |

令她惊讶的是，黑猫竟然和她说话了。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə] [sliːp] .

| “ | Come | with | me | and | I | will | show | you | where | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 和 | 我 | 和 | 我 | 将要 | 展示 | 你 | 在哪里 | 到 | 睡觉 | . |

“跟我来，我带你去看看哪里睡觉。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][maɪ] [pɔː] [ɪz] ['veri] ['peɪnf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði][kæt] .

| You | will | have | to | carry | me | , | for | my | paw | is | very | painful | , | " | said | the | cat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 有 | 到 | 携带 | 我 | , | 为了 | 我的 | 爪子 | 是 | 非常 | 痛苦 | , | " | 说 | 这 | 猫 | . |

“你得抱我，因为我的爪子很疼，”猫说。

[ˌgretə] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][kæt] , [tuː] [sər'praɪzd] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ,

| Greta | picked | up | the | cat | , | too | surprised | to | be | frightened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格蕾塔 | 挑选 | 向上 | 这 | 猫 | , | 也 | 惊讶 | 到 | 是 | 害怕 | , |

格蕾塔抱起猫，惊讶得说不出害怕的话。

[ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz][ðə; ði][kæt] [də'rektɪd] [hɜːr; hər] .

| and | went | through | the | woods | as | the | cat | directed | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 通过 | 这 | 树林 | 作为 | 这 | 猫 | 指导 | 她 | . |

她按照猫的指引穿过树林。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ][bɪg] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][kæt] [sed] :

| When | they | reached | a | big | rock | with | an | opening | in | it | the | cat | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 达到 | 一个 | 大的 | 岩石 | 和 | 一个 | 开幕 | 在 | 它 | 这 | 猫 | 说 | : |

当他们走到一块中间有个洞的大石头前时，猫说：

“ [hɪr] [ɪz][maɪ] [hoʊm] .

| “ | Here | is | my | home | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 是 | 我的 | 家 | . |

“这是我的家。”

[teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [fuːd] [æz; əz] [wel] .

| Take | me | in | and | you | will | find | a | place | to | sleep | and | food | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 我 | 在 | 和 | 你 | 将要 | 寻找 | 一个 | 地方 | 到 | 睡觉 | 和 | 食物 | 作为 | 出色地 | . |

收留我，你们就能找到睡觉的地方和吃的。

" ['kriːpɪŋ] [ɪn][ɑːn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [niːz] [wɪð; wɪθ]

| " | Creeping | in | on | her | hands | and | knees | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爬行 | 在 | 在 | 她 | 双手 | 和 | 膝盖 | 和 |

她手脚并用地爬了进去

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 126 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第126页]

[ðə; ði][kæt] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] ,

| the | cat | under | her | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猫 | 在下面 | 她 | 手臂 | , |

她胳膊下夹着一只猫。

[ˌgretə] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː]

| Greta | found | herself | in | a | big | room | with | a | table | in | the | center | and | on | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格蕾塔 | 成立 | 她自己 | 在 | 一个 | 大的 | 房间 | 和 | 一个 | 桌子 | 在 | 这 | 中心 | 和 | 在 | 它 |

['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] .

| plenty | of | food | . |
|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 食物 | . |

格蕾塔发现自己身处一个大房间里，房间中央摆着一张桌子，桌子上摆满了食物。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bed] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðɪs] [ˌgretə] [sɔː] [ə; eɪ] [kwɪr] -

| In | one | corner | of | the | room | was | a | bed | and | on | this | Greta | saw | a | queer | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 角落 | 的 | 这 | 房间 | 曾是 | 一个 | 床 | 和 | 在 | 这 | 格蕾塔 | 锯 | 一个 | 酷儿 | - |

['lʊkɪŋ] [oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hʊkt] [noʊz] .

| looking | old | woman | with | a | hooked | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 老的 | 女士 | 和 | 一个 | 钩子 | 鼻子 | . |

房间一角有一张床，格蕾塔看到床上躺着一位长相古怪、鹰钩鼻的老妇人。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kæt] [sed] , “ [iːt] [jʊr; jər] ['sʌpər] .

| She | was | asleep | and | did | not | notice | them | until | the | cat | said | , | “ | Eat | your | supper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 睡着了 | 和 | 做过 | 不是 | 注意 | 他们 | 直到 | 这 | 猫 | 说 | , | “ | 吃 | 你的 | 晚餐 | . |

她睡着了，直到猫说：“吃晚饭吧。”她才注意到他们。

” [ʌp] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [oʊld] ['wʊmən] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

| ” | Up | jumped | the | queer | - | looking | old | woman | when | she | heard | this | , | for | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 向上 | 跳了起来 | 这 | 酷儿 | - | 寻找 | 老的 | 女士 | 什么时候 | 她 | 听到 | 这 | , | 为了 | 她 | 曾是 |

[ðə; ði] [wɪtʃ] .

| the | witch | . |
|---|---|---|
| 这 | 巫婆 | . |

“听到这话，那个长相古怪的老妇人猛地跳了起来，因为她就是那个女巫。”

“ [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɔːrt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [fɔːr; fər]

| “ | You | , | and | a | mortal | with | you | , | ” | she | screamed | , | as | she | reached | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | , | 和 | 一个 | 凡人 | 和 | 你 | , | ” | 她 | 尖叫 | , | 作为 | 她 | 达到 | 为了 |

[hɜːr; hər] ['krʊkɪd] [stɪk] .

| her | crooked | stick | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 歪 | 戳 | . |

“你，还有你身边的凡人！”她尖叫着，伸手去拿她的弯棍。

[ˌgretə] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [oʊld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [straɪk]

| Greta | ran | to | the | door | , | for | she | thought | the | old | witch | was | about | to | strike |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格蕾塔 | 跑 | 到 | 这 | 门 | , | 为了 | 她 | 想法 | 这 | 老的 | 巫婆 | 曾是 | 关于 | 到 | 罢工 |

[hɜːr; hər] ;

| her | ; |
|---|---|
| 她 | ; |

格蕾塔跑到门口，因为她以为老巫婆要打她了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [blæk] [kæt] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [nɪr] [baɪ] [wer] [ˌgretə] [hæd; həd] [pʊt]

| but | the | black | cat | , | who | was | sitting | on | the | floor | near | by | where | Greta | had | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 黑色的 | 猫 | , | WHO | 曾是 | 坐着 | 在 | 这 | 地面 | 靠近 | 经过 | 在哪里 | 格蕾塔 | 有 | 放 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

但是那只黑猫，就坐在格蕾塔把它放在那里附近的地板上，

[sed] : “ [dəunt] [juː; jʊ] [der] [tʌtʃ] [ðɪs] [gɜːrl] ; [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] ,

| said | : | “ | Don't | you | dare | touch | this | girl | ; | she | has | saved | my | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | : | “ | 不 | 你 | 敢 | 触碰 | 这 | 女孩 | ; | 她 | 有 | 已保存 | 我的 | 生活 | , |

他说：“你敢碰这个女孩试试！她救了我的命。”

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['aʊər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [maɪ] ['paʊər] ,

| and | from | this | hour | you | are | in | my | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 小时 | 你 | 是 | 在 | 我的 | 力量 | , |

从此刻起，你就在我的掌控之中了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][hæz; həz][held][ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

| for | a | mortal | has | held | me | in | her | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 凡人 | 有 | 握住 | 我 | 在 | 她 | 武器 | . |

因为一位凡人曾将我拥入怀中。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [lɪv; laɪv][kɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['feri] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɔːl] [ðiːz]

| " If | you | would | live | call | the | good | fairy | that | has | been | looking | for | me | all | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 如果 | 你 | 会 | 居住 | 称呼 | 这 | 好的 | 仙女 | 那 | 有 | 到过 | 寻找 | 为了 | 我 | 全部 | 这些 |

['jɪrz] .

| years | . |
|---|---|
| 年 | . |

"如果你能活下来，就去呼唤那些多年来一直在寻找我的善良仙女吧。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɜːr; hər] , ['eniweɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ][juːz][jʊr; jər]['mædʒɪk] ['paʊər]

| I | shall | find | her | , | anyway | , | but | it | will | save | time | if | you | use | your | magic | power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 寻找 | 她 | , | 反正 | , | 但 | 它 | 将要 | 节省 | 时间 | 如果 | 你 | 使用 | 你的 | 魔法 | 力量 |

,

,

,

无论如何我都会找到她，但如果你使用魔法，会节省时间。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] .

| and | you | will | regret | it | if | you | do | not | obey | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 后悔 | 它 | 如果 | 你 | 做 | 不是 | 服从 | 我 | . |

如果你不听我的话，你会后悔的。

" [wen] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [hɜːrd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə]['tremb(ə)l][ænd; ənd] ['hɔbəld] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]

| " When | the | old | witch | heard | this | she | began | to | tremble | and | hobbled | to | the | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 什么时候 | 这 | 老的 | 巫婆 | 听到 | 这 | 她 | 开始 | 到 | 颤抖 | 和 | 跛行 | 到 | 这 | 门 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [tæpt] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['krʊkɪd] [stɪk] .

| of | the | cave | and | tapped | it | three | times | with | her | crooked | stick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 洞穴 | 和 | 轻敲 | 它 | 三 | 时代 | 和 | 她 | 歪 | 戳 | . |

"老巫婆听到这话，浑身颤抖，一瘸一拐地走到洞口，用她的弯棍敲了三下洞口。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 127 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第127页]

[ðə; ði] [rɑːk] ['oʊpənd] [soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɔːk] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˌgretə] ['fɑːloʊd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd]

| The | rock | opened | so | she | could | walk | out | , | and | Greta | followed | to | see | what | she | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岩石 | 打开 | 所以 | 她 | 可以 | 走 | 出去 | , | 和 | 格蕾塔 | 随后 | 到 | 看 | 什么 | 她 | 做过 |

,

,

,

岩石裂开，她走了出去，格蕾塔跟了出去，想看看她做了什么。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][əˈfreɪd] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [blæk] [kæt] [wʊd] [prəˈtekt] [hɜːr; hər] .

| for | she | was | no | longer | afraid | ; | she | knew | the | black | cat | would | protect | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 曾是 | 不 | 更长 | 害怕的 | ; | 她 | 知道 | 这 | 黑色的 | 猫 | 会 | 保护 | 她 | . |

因为她不再害怕了；她知道黑猫会保护她。

[ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][kraɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌaʊt'saɪd] ,

| The | old | witch | gave | a | peculiar | cry | when | she | was | outside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 巫婆 | 给予 | 一个 | 奇特 | 哭 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 外部 | , |

老巫婆在外面时发出了一声奇怪的叫声。

[ænd; ənd] [ˌgretə] [sɔː] [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ]['taɪni] ['kriːtʃər] [drest] [ɪn] [pɪŋk] [gɔːz] ,

| and | Greta | saw | the | next | instant | a | tiny | creature | dressed | in | pink | gauze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 格蕾塔 | 锯 | 这 | 下一个 | 立即的 | 一个 | 微小的 | 生物 | 穿着 | 在 | 粉色的 | 纱布 | , |

下一刻，格蕾塔看到一个穿着粉红色薄纱的小生物。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][wɑːnd][ʌv; əv][goʊld][ɪn][wʌn]['lɪt(ə)l][hænd] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bʊʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][oʊld]

| **holding** | **a** | **wand** | **of** | **gold** | **in** | **one** | **little** | **hand** | **,** | **standing** | **on** | **a** | **bush** | **beside** | **the** | **old** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 一个 | 魔杖 | 的 | 金子 | 在 | 一 | 小的 | 手 | , | 常设 | 在 | 一个 | 衬套 | 旁 | 这 | 老的 |

[wɪtʃ] .

| **witch** | **.** |
|---|---|
| 巫婆 | . |

她一只小手里拿着一根金色的魔杖，站在老巫婆旁边的灌木丛上。

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [wɪtʃ] ['terəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] .

| **“** | **Here** | **I** | **am** | **,** | **Witch** | **Terrible** | **,** | **”** | **said** | **the** | **fairy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 我 | 是 | , | 巫婆 | 糟糕的 | , | " | 说 | 这 | 仙女 | . |

“我来了，可怕的女巫，”仙女说道。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

| **“** | **What** | **can** | **I** | **do** | **for** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 能 | 我 | 做 | 为了 | 你 | ? |

“我能为你做什么?

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər][ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kɔːld] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv]

| **You** | **must** | **be** | **in** | **great** | **danger** | **or** | **you** | **would** | **not** | **have** | **called** | **for** | **one** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 是 | 在 | 伟大的 | 危险 | 或者 | 你 | 会 | 不是 | 有 | 称为 | 为了 | 一 | 的 |

[ˌjuː 'es] .

| **us** | **.** |
|---|---|
| 我们 | . |

你一定身处险境，否则不会向我们求助。

" [ðə; ði][kæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrd] [ðə; ði] ['feri] [spiːk] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , ['lɪmpɪŋ] ,

| **”** | **The** | **cat** | **when** | **it** | **heard** | **the** | **fairy** | **speak** | **ran** | **out** | **of** | **the** | **cave** | **,** | **limping** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 猫 | 什么时候 | 它 | 听到 | 这 | 仙女 | 说话 | 跑 | 出去 | 的 | 这 | 洞穴 | , | 跛行 | , |

“猫听到仙女说话，就一瘸一拐地跑出了山洞。”

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] .

| **and** | **lay** | **down** | **in** | **front** | **of** | **the** | **fairy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 躺 | 向下 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 仙女 | . |

然后躺在仙女面前。

" [help] [ˌem 'iː] , [maɪ] [gʊd] ['feri] , " [sed] [ðə; ði] [blæk] [kæt] .

| **“** | **Help** | **me** | **,** | **my** | **good** | **fairy** | **,** | **”** | **said** | **the** | **black** | **cat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 帮助 | 我 | , | 我的 | 好的 | 仙女 | , | " | 说 | 这 | 黑色的 | 猫 | . |

“救救我，我的好仙女，”黑猫说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [prɪns] [fɔːr; fər] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʊkt] [soʊ] [lɔːŋ] .

| **“** | **I** | **am** | **the** | **Prince** | **for** | **whom** | **you** | **have** | **looked** | **so** | **long** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 这 | 王子 | 为了 | 谁 | 你 | 有 | 看起来 | 所以 | 长的 | . |

“我就是你们苦苦寻觅的王子。”

[ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [blæk] [kæt][ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [spiːk]

| **The** | **old** | **witch** | **changed** | **me** | **into** | **a** | **black** | **cat** | **and** | **took** | **away** | **my** | **power** | **to** | **speak** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 巫婆 | 已更改 | 我 | 进入 | 一个 | 黑色的 | 猫 | 和 | 采取 | 离开 | 我的 | 力量 | 到 | 说话 |

[ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] .

| **until** | **I** | **was** | **held** | **in** | **the** | **arms** | **of** | **a** | **mortal** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我 | 曾是 | 握住 | 在 | 这 | 武器 | 的 | 一个 | 凡人 | . |

老巫婆把我变成了一只黑猫，夺走了我的说话能力，直到我被一个凡人抱在怀里。

" [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] ['siːkrət] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [kɪl] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

| **“** | **I** | **know** | **her** | **secret** | **,** | **and** | **,** | **though** | **she** | **dared** | **not** | **kill** | **me** | **,** | **she** | **wanted** | **me** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 她 | 秘密 | , | 和 | , | 尽管 | 她 | 敢于 | 不是 | 杀 | 我 | , | 她 | 通缉 | 我 | 到 |

[daɪ] ,

| **die** | **,** |
|---|---|
| 死 | , |

“我知道她的秘密，虽然她不敢杀我，但她想让我死。”

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [stɑːrv] ,

| so | she | turned | me | into | the | forest | to | starve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 转向 | 我 | 进入 | 这 | 森林 | 到 | 饿死 | , |

所以她把我扔到森林里饿死。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [gɜːrl] , [gʊd] ['feri] ,

| and | if | it | had | not | been | for | this | girl | , | good | fairy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 它 | 有 | 不是 | 到过 | 为了 | 这 | 女孩 | , | 好的 | 仙女 | , |

如果不是这位善良的仙女，

[ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər] [wɪʃ] ['græntɪd] .

| the | old | witch | would | have | had | her | wish | granted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 巫婆 | 会 | 有 | 有 | 她 | 希望 | 的确 | . |

老巫婆的愿望本可以实现。

“ [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [blæk] [kæt]

| “ | When | she | changed | me | into | a | black | cat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 她 | 已更改 | 我 | 进入 | 一个 | 黑色的 | 猫 |

“当她把我变成一只黑猫时”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 128 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第128页]

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [spiːk] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [held] [ˌem 'iː] ,

| she | said | I | should | never | speak | until | a | mortal | held | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 我 | 应该 | 绝不 | 说话 | 直到 | 一个 | 凡人 | 握住 | 我 | , |

她说，除非有凡人抱住我，否则我永远不该开口说话。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'geɪn] [maɪ] [oʊn] [ʃeɪp] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['feri] [tʃeɪndʒd] [ˌem 'iː] ,

| and | that | I | could | not | regain | my | own | shape | until | a | fairy | changed | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我 | 可以 | 不是 | 恢复 | 我的 | 自己的 | 形状 | 直到 | 一个 | 仙女 | 已更改 | 我 | , |

直到一位仙女将我改变，我才恢复了原状。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [ðen] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr'self][ʃiː; ʃi] [əu'beid] [ˌem 'iː]

| but | something | has | happened | since | then | , | and | to | save | herself | she | obeyed | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 某物 | 有 | 发生 | 自从 | 然后 | , | 和 | 到 | 节省 | 她自己 | 她 | 服从 | 我 |

[ænd; ənd] [kɔːld] [juː; jʊ] ,

| and | called | you | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 称为 | 你 | , |

但之后发生了一些事，为了自保，她听从了我的指示，给你打了电话。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] ['siːkrət] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər]

| for | I | know | her | secret | , | and | that | is | why | I | did | not | have | to | hunt | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 知道 | 她 | 秘密 | , | 和 | 那 | 是 | 为什么 | 我 | 做过 | 不是 | 有 | 到 | 打猎 | 为了 |

[juː; jʊ] ,

| you | , |
|---|---|
| 你 | , |

因为我知道她的秘密，所以我才不需要到处寻找你。

[maɪ] [gʊd] ['feri] .

| my | good | fairy | . |
|---|---|---|---|
| 我的 | 好的 | 仙女 | . |

我的好仙女。

” [ðə; ði] ['feri] [tʌtʃt] [ðə; ði] [blæk] [kæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɑːnd][ænd; ənd] [ˌgretə] [sɔː] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]

| ” | The | fairy | touched | the | black | cat | with | her | wand | and | Greta | saw | in | place | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 仙女 | 感动 | 这 | 黑色的 | 猫 | 和 | 她 | 魔杖 | 和 | 格蕾塔 | 锯 | 在 | 地方 | 的 |

[ðə; ði][bɪg] [blæk] [kæt][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] [drest] [ɪn] [blæk] ['velvɪt] ,

| the | big | black | cat | a | handsome | man | dressed | in | black | velvet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 黑色的 | 猫 | 一个 | 英俊的 | 男人 | 穿着 | 在 | 黑色的 | 天鹅绒 | , |

“仙女用魔杖碰了碰黑猫，格蕾塔看到原本是只大黑猫的地方，变成了一个穿着黑色天鹅绒衣服的英俊男子。”

[wɪð; wɪθ][goʊld] ['trɪmɪŋz] .
**with** **gold** **trimmings** **.**
和 金子 装饰 .

带有金色镶边。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['siːkrət][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɪtʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] .
**" Now tell me the secret you know about the witch , " said the fairy .**
" 现在 告诉 我 这 秘密 你 知道 关于 这 巫婆 , " 说 这 仙女 .

"现在告诉我你所知道的关于女巫的秘密，"仙女说道。

[ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [θruː] [ʌp][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][kraɪd][fɔːr; fər]['mɜːrsi] .
**The old witch threw up her arms and cried for mercy .**
这 老的 巫婆 扔 向上 她 武器 和 哭 为了 怜悯 .

老巫婆举起双臂，哭着求饶。

" [rɪ'membər] , [aɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['feri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
**" Remember , I called the fairy , " she said ;**
" 记住 , 我 称为 这 仙女 , " 她 说 ;

"记得吗，我叫过仙女，"她说；

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['hʌntɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] .
**" you would have hunted a long time if I had not .**
" 你 会 有 猎杀 一个 长的 时间 如果 我 有 不是 .

"如果我不帮你，你可能要狩猎很久。"

[biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l] ! "
**Be merciful ! "**
是 仁慈 ! "

请发发慈悲！

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fər'get] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
**" I shall not forget , " said the Prince .**
" 我 将 不是 忘记 , " 说 这 王子 .

"我不会忘记的，"王子说道。

" [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz]['oʊnli][hæf][ə; eɪ] [wɪtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
**" This woman is only half a witch , " he said .**
" 这 女士 是 仅有的 一半 一个 巫婆 , " 他 说 .

"这个女人只有一半是女巫，"他说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][pɑːrt]['mɔːrt(ə)l] ,
**" She is part mortal ,**
" 她 是 部分 凡人 ,

"她有半人半神的一面，

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [æt; ət] [twelv] [ ə'klɔk, əu- ][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][fɔːr; fər]
**and every night at twelve o'clock she has to become a mortal for**
和 每一个 夜晚 在 十二 点钟 她 有 到 变得 一个 凡人 为了
[æn; ən]['aʊər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]['wɔːtər] [nɪmf] ['ɪntuː][ə; eɪ][frɑːg] .
**an hour because she tried to change a water nymph into a frog .**
一个 小时 因为 她 尝试 到 改变 一个 水 仙女 进入 一个 青蛙 .

每天晚上十二点，她都必须变成凡人一个小时，因为她试图把一个水仙女变成一只青蛙。

[ðə; ði]['rɪvər][gɑːd] , [ðə; ði]['wɔːtər] [nɪmfs] ['fɑːðər] , [kɔːld] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['paʊərf(ə)l]['oʊgər] , [huː]
**The river god , the water nymph's father , called on a very powerful ogre , who**
这 河 上帝 , 这 水 仙女的 父亲 , 称为 在 一个 非常 强大的 食人魔 , WHO
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] ,
**was his friend ,**
曾是 他的 朋友 ,

河神，也就是水仙女的父亲，召唤了他的朋友——一个非常强大的食人魔。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ]['oʊgər][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][tʃeɪndʒ][hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ][rɑːk] ,

| and | the | ogre | was | about | to | change | her | into | a | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 食人魔 | 曾是 | 关于 | 到 | 改变 | 她 | 进入 | 一个 | 岩石 | , |

而那个食人魔正要把她变成一块石头。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [soʊ][hɑːrd][hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər][hæf]['mɔːrt(ə)l][ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə]

| but | she | begged | so | hard | he | made | her | half | mortal | and | left | her | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 乞求 | 所以 | 难的 | 他 | 制成 | 她 | 一半 | 凡人 | 和 | 左边 | 她 | 到 |

[hɜːr; hər] [feɪt] .

| her | fate | . |
|---|---|---|
| 她 | 命运 | . |

但她苦苦哀求，他却让她变成了半人半神，任由她自生自灭。

〞 [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| 〞 | [ | Pg | 129 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 〞 | [ | 页 | - | ] |

“[第 129 页]

“ [wɪtʃ] [miːnz] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['nevər] [liːv] [ðɪs] ['fɔːrɪst] , 〞 [sed] [ðə; ðiˈ] ['feri] ,

| “ | Which | means | she | can | never | leave | this | forest | , | 〞 | said | the | fairy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哪个 | 方法 | 她 | 能 | 绝不 | 离开 | 这 | 森林 | , | 〞 | 说 | 这 | 仙女 | , |

“这意味着她永远都不能离开这片森林了，”仙女说道。

“ [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒɪk] [diːdz] [æt; ət] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [raɪdz]

| “ | and | as | she | does | many | of | her | magic | deeds | at | night | when | she | rides |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 作为 | 她 | 做 | 许多 | 的 | 她 | 魔法 | 契约 | 在 | 夜晚 | 什么时候 | 她 | 骑行 |

[əˈbrɔːd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bruːmstɪk] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['paʊərf(ə)l] [wɪtʃ] . 〞

| abroad | on | her | broomstick | she | is | not | a | very | powerful | witch | . | 〞 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国外 | 在 | 她 | 扫帚 | 她 | 是 | 不是 | 一个 | 非常 | 强大的 | 巫婆 | . | 〞 |

“而且，由于她很多魔法都是在晚上骑着扫帚外出施展的，所以她并不是一个很强大的女巫。”

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , 〞 [sed] [ðə; ðiˈ] [prɪns] ,

| “ | Yes | , | that | is | it | , | 〞 | said | the | Prince | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 那 | 是 | 它 | , | 〞 | 说 | 这 | 王子 | , |

“是的，就是这样，”王子说道。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiˈ] ['fɛəriz] [ɔːr][ðə; ðiˈ] ['gɔblɪnz] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv]

| “ | and | she | does | not | want | it | known | among | the | fairies | or | the | goblins | or | any | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 她 | 做 | 不是 | 想 | 它 | 已知 | 之中 | 这 | 仙女 | 或者 | 这 | 哥布林 | 或者 | 任何 | 的 |

[ðə; ðiˈ]['mædʒɪk] - ['paʊər] [foʊks] .

| the | magic | - | power | folks | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 魔法 | - | 力量 | 各位 | . |

“她不想让仙子、哥布林或任何拥有魔法力量的人知道这件事。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ðiˈ]['mɜːrsi][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][begz] .

| That | is | the | mercy | for | which | she | begs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 怜悯 | 为了 | 哪个 | 她 | 乞求 | . |

这就是她所乞求的怜悯。

“ [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [hɜːr; hər]['siːkrət] , [gʊd] ['feri] ,

| “ | I | hope | you | will | keep | her | secret | , | good | fairy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 你 | 将要 | 保持 | 她 | 秘密 | , | 好的 | 仙女 | , |

“希望你能保守她的秘密，善良的仙女。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [seɪvd] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] . 〞

| for | she | saved | me | so | much | time | and | trouble | in | calling | you | . | 〞 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 已保存 | 我 | 所以 | 很多 | 时间 | 和 | 麻烦 | 在 | 呼叫 | 你 | . | 〞 |

因为她打电话给你，帮我省了好多时间和精力。

“ [aɪ] [wɪl] [kiːp] [hɜːr; hər]['siːkrət][frʌm; frəm][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ðiˈ] ['fɛəriz] ,

| “ | I | will | keep | her | secret | from | all | but | the | fairies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 我 | 将要 | 保持 | 她 | 秘密 | 从 | 全部 | 但 | 这 | 仙女 | , |

“除了仙女们，我会对所有人保守她的秘密。”

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] ['fæməli] [wɪl] [kʌm] [hɪr] ['evri] [naɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [noʊ]['mɔːrt(ə)l]

| but | one | of | the | fairy | family | will | come | here | every | night | to | make | sure | no | mortal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 的 | 这 | 仙女 | 家庭 | 将要 | 来 | 这里 | 每一个 | 夜晚 | 到 | 制作 | 当然 | 不 | 凡人 |

[hæz; həz] [bɪn] [hɑːmd] [baɪ][hɜːr; hər] ,

| has | been | harmed | by | her | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 受到伤害 | 经过 | 她 | , |

但是，每晚都会有一位仙子来到这里，确保没有凡人受到她的伤害。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [streɪ] [ɪn] [hɪr] [dʒʌst][æz; əz] [ðɪs] [gɜːrl][dɪd][ænd; ənd][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː]

| for | some | one | might | stray | in | here | just | as | this | girl | did | and | be | changed | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 一 | 可能 | 流浪 | 在 | 这里 | 只是 | 作为 | 这 | 女孩 | 做过 | 和 | 是 | 已更改 | 进入 |

[sʌm; səm] ['ʌðər] [fɔːrm] . ”

| some | other | form | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 其他 | 形式 | . | ” |

因为有人可能会像这个女孩一样误入这里，然后变成另一种形态。”

“ [aɪ][hæv; həv][wʌn] [mɔːr] ['feɪvər][tuː; tə][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] , [gʊd] ['feri] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

| “ | I | have | one | more | favor | to | ask | of | you | , | good | fairy | , | ” | said | the | Prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 一 | 更多的 | 偏爱 | 到 | 问 | 的 | 你 | , | 好的 | 仙女 | , | ” | 说 | 这 | 王子 | . |

“善良的仙女，我还有最后一个请求，”王子说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [gɜːrl][maɪ] [waɪf] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['mæri] [ˌem 'iː] ,

| “ | I | wish | to | make | this | girl | my | wife | if | she | will | marry | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 到 | 制作 | 这 | 女孩 | 我的 | 妻子 | 如果 | 她 | 将要 | 结婚 | 我 | , |

“如果她愿意嫁给我，我希望娶她为妻。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['prɑːpər] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪnses] ,

| and | I | would | like | to | have | the | proper | clothes | for | a | princess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 有 | 这 | 恰当的 | 衣服 | 为了 | 一个 | 公主 | , |

我想拥有公主该有的服装。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ] ['pæləs] [æt; ət][wʌns] . ”

| so | that | I | may | take | her | to | my | palace | at | once | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我 | 可能 | 拿 | 她 | 到 | 我的 | 宫殿 | 在 | 一次 | . | ” |

这样我就可以立刻把她带到我的宫殿去。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [maɪ] [dɪr] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['feri] .

| “ | What | do | you | say | , | my | dear | ? | ” | asked | the | fairy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做 | 你 | 说 | , | 我的 | 亲爱的 | ? | ” | 问 | 这 | 仙女 | . |

“你觉得怎么样，亲爱的？”仙女问道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [ðə; ði] [prɪns] ?

| “ | Will | you | marry | the | Prince | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 将要 | 你 | 结婚 | 这 | 王子 | ? |

你愿意嫁给王子吗?

” [ˌgretə] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ 'driːmiŋ ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʌv] [ðə; ði]

| ” | Greta | felt | she | must | be | dreaming | , | but | she | was | sure | she | would | love | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 格蕾塔 | 毛毡 | 她 | 必须 | 是 | 做梦 | , | 但 | 她 | 曾是 | 当然 | 她 | 会 | 爱 | 这 |

['hænsəm] [prɪns]

| handsome | Prince |
|---|---|
| 英俊的 | 王子 |

格蕾塔觉得自己一定是在做梦，但她确信自己会爱上这位英俊的王子。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 130 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第130页]

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ə'weɪk] , [soʊ][ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] ['feri] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,

| if | she | were | awake | , | so | she | told | the | fairy | she | would | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 是 | 醒 | , | 所以 | 她 | 讲述 | 这 | 仙女 | 她 | 会 | , |

她告诉仙女，如果她醒着的话，她就会醒着。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hɜːr; hər] ['rægɪd] [kloʊðz] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

| and | the | next | instant | her | ragged | clothes | dropped | from | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 立即的 | 她 | 破烂不堪 | 衣服 | 掉落 | 从 | 她 |

下一刻，她那破烂的衣服就从她身上滑落了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] ['velvɪt] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt] ,

| and | she | stood | before | the | Prince | in | a | beautiful | green | velvet | riding | - | habit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 站立 | 前 | 这 | 王子 | 在 | 一个 | 美丽的 | 绿色的 | 天鹅绒 | 骑术 | - | 习惯 | , |

她身着一套漂亮的绿色天鹅绒骑装，站在王子面前。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['feðər] [ɪn][hɜːr; hər][hæt] , ['lʊkɪŋ] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] ['prɪnses] .

| with | a | long | feather | in | her | hat | , | looking | every | inch | a | princess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 长的 | 羽毛 | 在 | 她 | 帽子 | , | 寻找 | 每一个 | 英寸 | 一个 | 公主 | . |

她头戴长羽毛帽，看起来就像一位公主。

[ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [wʌz; wəz] [held] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

| That | night | a | great | feast | was | held | at | the | palace | of | the | Prince | in | honor | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | 一个 | 伟大的 | 盛宴 | 曾是 | 握住 | 在 | 这 | 宫殿 | 的 | 这 | 王子 | 在 | 荣誉 | 的 |

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðer; ðər] ['wedɪŋ] ,

| his | return | and | to | celebrate | their | wedding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 返回 | 和 | 到 | 庆祝 | 他们的 | 婚礼 | , |

当晚，为了庆祝王子凯旋和他们的婚礼，在王子的宫殿里举行了一场盛大的宴会。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ˌgretə] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [wer] [ʃiː; ʃi]

| and | the | very | next | day | Greta | and | the | Prince | rode | to | the | home | where | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 非常 | 下一个 | 天 | 格蕾塔 | 和 | 这 | 王子 | 骑 | 到 | 这 | 家 | 在哪里 | 她 |

[hæd; həd] [wʌns] [lɪvd] [tuː; tə] [gɪv] ['piːtər] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][goʊld] .

| had | once | lived | to | give | Peter | a | bag | of | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一次 | 居住地 | 到 | 给 | 彼得 | 一个 | 包 | 的 | 金子 | . |

第二天，格蕾塔和王子骑马来到她曾经居住的房子，送给彼得一袋金子。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['evər] ['triːtɪd] [ˌem 'iː]['kaɪndli] [ʌn'tɪl] [aɪ] [met] [juː; jʊ] ,

| “ | He | was | the | only | person | who | ever | treated | me | kindly | until | I | met | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 人 | WHO | 曾经 | 治疗 | 我 | 亲切地 | 直到 | 我 | 遇见 | 你 | , |

“在我遇见你之前，他是唯一一个善待我的人。”

” [ˌgretə] [toʊld][ðə; ði] [prɪns] , “ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [hɪm; ɪm] .

| ” | Greta | told | the | Prince | , | “ | and | I | shall | never | forget | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 格蕾塔 | 讲述 | 这 | 王子 | , | “ | 和 | 我 | 将 | 绝不 | 忘记 | 他 | . |

格蕾塔对王子说：“我永远不会忘记他。”

” [ˌgretə] [wʌz; wəz][nɑːt] ['rekəgnaɪzd] [baɪ] ['mɑːrθə] [ɔːr][hɜːr; hər] [sʌn] ['rɑːbərt] ,

| ” | Greta | was | not | recognized | by | Martha | or | her | son | Robert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 格蕾塔 | 曾是 | 不是 | 认可 | 经过 | 玛莎 | 或者 | 她 | 儿子 | 罗伯特 | , |

“格蕾塔没有得到玛莎和她儿子罗伯特的认可，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns]

| for | they | little | thought | the | beautiful | Princess | was | the | poor | girl | that | had | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 小的 | 想法 | 这 | 美丽的 | 公主 | 曾是 | 这 | 贫穷的 | 女孩 | 那 | 有 | 一次 |

[bɪn] [ðer; ðər] [sleɪv] .

| been | their | slave | . |
|---|---|---|---|
| 到过 | 他们的 | 奴隶 | . |

他们怎么也想不到，这位美丽的公主竟然是曾经做他们奴隶的可怜女孩。

[bʌt; bət] ['piːtər] , [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] [koʊtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [ə'weɪ] .

| But | Peter | , | who | had | loved | her | , | looked | after | the | coach | as | it | rolled | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 彼得 | , | WHO | 有 | 喜爱 | 她 | , | 看起来 | 后 | 这 | 教练 | 作为 | 它 | 滚动 | 离开 | . |

但是，深爱着她的彼得，目送着马车缓缓驶离。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [hɜːr; hər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt]

| “ | It | looked | a | little | like | her | , | ” | he | said | , | “ | but | , | of | course | , | it | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 看起来 | 一个 | 小的 | 喜欢 | 她 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 但 | , | 的 | 课程 | , | 它 | 可以 | 不是 |

[biː; bi] .

| be | . |
|---|---|
| 是 | . |

“看起来有点像她，”他说，“但当然，不可能是她。”

” ['meni] [gɪfts] [dɪd] [ˌgretə] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [send] [tuː; tə] ['piːtər] ,

| ” | Many | gifts | did | Greta | and | the | Prince | send | to | Peter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 许多 | 礼物 | 做过 | 格蕾塔 | 和 | 这 | 王子 | 发送 | 到 | 彼得 | , |

格蕾塔和王子送给彼得很多礼物，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ][hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [haʊs] [ænd; ənd] ['plenti]

| and | in | his | old | age | he | was | given | a | comfortable | house | and | plenty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 老的 | 年龄 | 他 | 曾是 | 给定 | 一个 | 舒服的 | 房子 | 和 | 很多 |

[tuː; tə] [iːt] ,

| to | eat | , |
|---|---|---|
| 到 | 吃 | , |

晚年，他得到了舒适的房子和充足的食物。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] ['mɑːrθə] [ænd; ənd]['rɑːbərt] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [ðeɪ] ['nevər] [nuː] [huː]

| and | , | though | Martha | and | Robert | shared | his | good | fortune | , | they | never | knew | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 尽管 | 玛莎 | 和 | 罗伯特 | 共享 | 他的 | 好的 | 财富 | , | 他们 | 绝不 | 知道 | WHO |

[sent] [ˌaɪ ˈtiː] .

| sent | it | . |
|---|---|---|
| 发送 | 它 | . |

虽然玛莎和罗伯特也分享了他的好运，但他们始终不知道是谁送的。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 131 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第131页]

[ðə; ði] [prɪns] [toʊld]['piːtər] [huː] [ðə; ði] ['prɪnses] ['riːəli] [wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] ,

| The | Prince | told | Peter | who | the | Princess | really | was | one | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 讲述 | 彼得 | WHO | 这 | 公主 | 真的 | 曾是 | 一 | 天 | , |

有一天，王子告诉彼得公主的真实身份。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn][hæd; həd]['nevər] ['siːst] [tuː; tə] ['sɑːroʊ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌgretə] [kʊd; kəd]

| because | the | poor | old | man | had | never | ceased | to | sorrow | because | Greta | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 贫穷的 | 老的 | 男人 | 有 | 绝不 | 停止 | 到 | 悲哀 | 因为 | 格蕾塔 | 可以 |

[nɑːt][biː; bi] [faʊnd] ,

| not | be | found | , |
|---|---|---|---|
| 不是 | 是 | 成立 | , |

因为可怜的老人一直为找不到格蕾塔而悲伤不已。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][dɪd][hiː; hi] [tel] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə]['rɑːbərt][ɔːr] ['mɑːrθə] ,

| but | not | a | word | did | he | tell | of | this | to | Robert | or | Martha | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 一个 | 单词 | 做过 | 他 | 告诉 | 的 | 这 | 到 | 罗伯特 | 或者 | 玛莎 | , |

但他对罗伯特和玛莎只字未提。

[bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [ɔːl][tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] .

| but | kept | his | secret | all | to | himself | as | long | as | he | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 保留 | 他的 | 秘密 | 全部 | 到 | 他自己 | 作为 | 长的 | 作为 | 他 | 居住地 | . |

但他终其一生都将这个秘密深藏心底。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 132 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第132页]

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [stɑːr]
**THE KNIGHT OF THE BRIGHT STAR**
这 骑士 的 这 明亮的 星星

明亮之星骑士

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [prɪns] [neɪmd] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] .
**Once upon a time there lived a prince named Lorenzo .**
一次 之上 一个 时间 那里 居住地 一个 王子 命名 洛伦佐 .

从前，住着一位名叫洛伦佐的王子。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] ,
**Although he was a prince ,**
虽然 他 曾是 一个 王子 ,

虽然他是一位王子，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [pʊr] [ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][wʌn] ['sɜːrvənt][ɪn][ə; eɪ]
**he was quite poor and lived with his mother and one servant in a**
他 曾是 相当 贫穷的 和 居住地 和 他的 母亲 和 一 仆人 在 一个
['maʊnt(ə)n] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] .
**mountain far from the land of his birth .**
山 远的 从 这 土地 的 他的 出生 .

他家境贫寒，和母亲以及一个仆人住在远离出生地的山区里。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [kɪŋ] ,
**His father , the King , had been killed in a battle with another king ,**
他的 父亲 , 这 国王 , 有 到过 被杀 在 一个 战斗 和 其他 国王 ,

他的父亲，也就是国王，在与另一位国王的战斗中阵亡了。

[huː] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] [kɪŋ] ,
**who took away the wealth and the castles of the defeated King ,**
WHO 采取 离开 这 财富 和 这 城堡 的 这 战败 国王 ,

他们夺走了战败国王的财富和城堡，

['liːvɪŋ] [prɪns] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['grændʒər] .
**leaving Prince Lorenzo and his mother nothing of their former grandeur .**
离开 王子 洛伦佐 和 他的 母亲 没有什么 的 他们的 以前的 宏伟 .

洛伦佐王子和他的母亲再也失去了往日的荣华富贵。

[prɪns] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] [gruː] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
**Prince Lorenzo grew up with a longing for vengeance in his heart ,**
王子 洛伦佐 生长 向上 和 一个 渴望 为了 复仇 在 他的 心 ,

洛伦佐王子从小就怀揣着复仇的渴望。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][æt; ət] [naɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm] [geɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
**and often at night his mother would find him gazing in the direction**
和 经常 在 夜晚 他的 母亲 会 寻找 他 凝视 在 这 方向
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ə'loʊn] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz] .
**of his old home as he stood alone under the stars .**
的 他的 老的 家 作为 他 站立 独自的 在下面 这 明星 .

夜里，他的母亲常常发现他独自站在星空下，凝望着故乡的方向。

“ [sʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðər] [wʌn] [naɪt] ,
**“ Son , ” said the Queen - mother one night ,**
“ 儿子 , ” 说 这 女王 - 母亲 一 夜晚 ,

“儿子，”一天晚上，王太后说道。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 133 ]**
[ 页 - ]

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [geɪz] [soʊ] [ɪn'tentli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] ?
**“ why do you gaze so intently into the distance ?**
“ 为什么 做 你 目光 所以 专注地 进入 这 距离 ?

你为什么如此专注地凝视远方?

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ][sæd] ? ”
**Why are you so sad ? ”**
为什么 是 你 所以 伤心 ? ”

你为什么这么难过?

“ [ðer; ðər][ɪz] ['bɪtərnəs] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðɚz] ['enəmi] [huː] [hæz; həz] [rɔbd] [ˌem 'iː][ʌv; əv]
**“ There is bitterness in my heart for my father's enemy who has robbed me of**
“ 那里 是 苦味 在 我的 心 为了 我的 父亲的 敌人 WHO 有 被抢劫 我 的
[ɔːl][ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [ˌaʊt'saɪd] ,
**all the happiness and pleasure in the great world outside ,**
全部 这 幸福 和 乐趣 在 这 伟大的 世界 外部 ,

“我心中充满对父亲仇敌的怨恨，他夺走了我在这个美好世界里所有的幸福和快乐。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] .
**” replied the Prince .**
” 回复 这 王子 .

“王子回答道。”

“ [let] [ˌem 'iː][goʊ] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] [siːk] [maɪ] ['fɔːrtʃən] ,
**“ Let me go , mother , and seek my fortune ,**
“ 让 我 去 , 母亲 , 和 寻找 我的 财富 ,

“母亲，放我走吧，让我去寻找我的财富。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [rɔŋz] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] . ”
**and I may be able to avenge the wrongs done to you and me . ”**
和 我 可能 是 有能力的 到 报仇 这 错误 完毕 到 你 和 我 . ”

或许我能为你和我报仇雪恨。”

“ ['vendʒəns] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː 'es] , [maɪ][sʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðər] .
**“ Vengeance does not belong to us , my son , ” said the Queen - mother .**
“ 复仇 做 不是 属于 到 我们 , 我的 儿子 , ” 说 这 女王 - 母亲 .

“我的儿子，复仇不属于我们，”王太后说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [teɪk] [ə'pɑːn] [jɔːr'self] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [raɪt] .
**“ You must not take upon yourself that which is not your right .**
“ 你 必须 不是 拿 之上 你自己 那 哪个 是 不是 你的 正确的 .

“你不应该僭越自己的权利。”

“ [goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [teɪst] [ɪts] ['pleʒərz] ,
**“ Go out in the world and taste its pleasures ,**
“ 去 出去 在 这 世界 和 品尝 它是 快乐 ,

“走出去，去体验世界的乐趣，

[bʌt; bət] [kiːp] [jʊr; jər][stɑːr][ʌv; əv] [hoʊp] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ðoʊz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ 'hevəns ] ['oʊvər]
**but keep your Star of Hope as bright as those shining in the heavens over**
但 保持 你的 星星 的 希望 作为 明亮的 作为 那些 灼灼 在 这 天 超过
[jʊr; jər] [hed] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] .
**your head if you wish for happiness .**
你的 头 如果 你 希望 为了 幸福 .

但如果你渴望幸福，就让你的希望之星像你头顶上空闪耀的星星一样明亮。

” [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [prɪns] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .
**” The next morning Prince Lorenzo started on his journey .**
” 这 下一个 早晨 王子 洛伦佐 开始 在 他的 旅行 .

第二天早上，洛伦佐王子启程了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [suːt][ʌv; əv][meɪl][ænd; ənd][sæt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs]

| He | was | dressed | in | a | shining | suit | of | mail | and | sat | upon | a | white | horse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 穿着 | 在 | 一个 | 灼灼 | 套装 | 的 | 邮件 | 和 | 卫星 | 之上 | 一个 | 白色的 | 马 |

[wɪð; wɪθ] ['træpɪŋz] [ʌv; əv]['sɪlvər] .

| with | trappings | of | silver | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 服饰 | 的 | 银 | . |

他身穿闪亮的锁子甲，骑着一匹装饰着银饰的白马。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪlvər][stɑːr] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [geɪv]

| In | the | center | of | his | helmet | was | a | little | silver | star | which | his | mother | gave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中心 | 的 | 他的 | 头盔 | 曾是 | 一个 | 小的 | 银 | 星星 | 哪个 | 他的 | 母亲 | 给予 |

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] :

| him | with | these | words | : |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 这些 | 字 | : |

他的头盔中央有一颗小小的银星，是他母亲送给他的，并附上了这样几句话：

“ [maɪ][sʌn] , [meɪ] [jʊr; jər]['ɑːrmər] [prə'tekt] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ɔːl]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [meɪ] [ðɪs] [stɑːr][biː; bi]

| “ | My | son | , | may | your | armor | protect | you | from | all | evil | and | may | this | star | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 儿子 | , | 可能 | 你的 | 盔甲 | 保护 | 你 | 从 | 全部 | 邪恶的 | 和 | 可能 | 这 | 星星 | 是 |

[jʊr; jər] [gaɪd] .

| your | guide | . |
|---|---|---|
| 你的 | 指导 | . |

“我的孩子，愿你的盔甲保护你免受一切邪恶的侵害，愿这颗星指引你。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tʃæntɪd] ,

| It | is | enchanted | , |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 迷人的 | , |

它充满魔力，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] ['feri] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kwiːn] [ænd; ənd][jʊr; jər]

| for | it | was | given | to | me | by | a | fairy | when | I | was | Queen | and | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 给定 | 到 | 我 | 经过 | 一个 | 仙女 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 女王 | 和 | 你的 |

['fɑːðər] [kɪŋ] .

| father | King | . |
|---|---|---|
| 父亲 | 国王 | . |

因为它是当我还是女王、你的父亲还是国王的时候，一位仙女送给我的。

“ [ɪf] ['evər][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [dɪm] [lʊk] ['ɪntuː][jʊr; jər] [oʊn]

| “ | If | ever | it | grows | dim | look | into | your | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 曾经 | 它 | 生长 | 暗淡 | 看 | 进入 | 你的 | 自己的 |

“如果有一天它变得昏暗，那就看看你自己的内心。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 134 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第134页]

[hɑːrt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kɔːz] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [kæst][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ]

| heart | to | find | the | cause | , | and | , | finding | it | , | cast | it | from | you | if | you | wish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 心 | 到 | 寻找 | 这 | 原因 | , | 和 | , | 寻找 | 它 | , | 投掷 | 它 | 从 | 你 | 如果 | 你 | 希望 |

[fɔːr; fər] ['hæpinəs] .

| for | happiness | . |
|---|---|---|
| 为了 | 幸福 | . |

要用心去寻找原因，找到原因后，如果你想要幸福，就把它从你身上剔除。

” [prɪns] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][stɑːr]

| ” | Prince | Lorenzo | promised | to | look | to | the | brightness | of | the | little | star |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 王子 | 洛伦佐 | 承诺 | 到 | 看 | 到 | 这 | 亮度 | 的 | 这 | 小的 | 星星 |

[ænd; ənd][roʊd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .

| and | rode | away | to | seek | his | happiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 骑 | 离开 | 到 | 寻找 | 他的 | 幸福 | . |

“洛伦佐王子答应仰望那颗小星星的光芒，然后骑马去寻找他的幸福。”

['æftər] ['sevrəl] [deɪz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] , [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiːɹ][wʌz; wəz] [kɔːld]

| After | several | days | he | came | to | a | big | city | , | the | City | of | Pleasure | it | was | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一些 | 天 | 他 | 来了 | 到 | 一个 | 大的 | 城市 | , | 这 | 城市 | 的 | 乐趣 | 它 | 曾是 | 称为 |

,

,

,

几天后，他来到了一座大城市，这座城市被称为欢乐之城。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər][toʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['ɑːrmər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][wʌn]

| and | those | who | lived | there | told | him | his | armor | was | much | too | heavy | for | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | WHO | 居住地 | 那里 | 讲述 | 他 | 他的 | 盔甲 | 曾是 | 很多 | 也 | 重的 | 为了 | 一 |

[soʊ] [jʌŋ] [tuː; tə] [wer] .

| so | young | to | wear | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 年轻的 | 到 | 穿 | . |

住在那里的人告诉他，他的盔甲对于一个如此年轻的人来说太重了。

“ [kæst][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] , ” [ðeɪ] [toʊld][ðə; ði] [prɪns] , “ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv]

| “ | Cast | it | aside | , | ” | they | told | the | Prince | , | “ | and | we | will | show | you | the | joys | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 投掷 | 它 | 旁边 | , | ” | 他们 | 讲述 | 这 | 王子 | , | “ | 和 | 我们 | 将要 | 展示 | 你 | 这 | 喜悦 | 的 |

['lɪvɪŋ] .

| living | . |
|---|---|
| 活的 | . |

“把它抛到一边，”他们对王子说，“我们将向你展示生活的乐趣。”

” [soʊ][ðə; ði] [prɪns] ['lisnd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['pleʒər] [tuː; tə][ə; eɪ]

| ” | So | the | Prince | listened | and | followed | the | people | in | the | City | of | Pleasure | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 这 | 王子 | 听着 | 和 | 随后 | 这 | 人们 | 在 | 这 | 城市 | 的 | 乐趣 | 到 | 一个 |

['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] [wer] ['merimənt] ['reɪnd] ,

| beautiful | palace | where | merriment | reigned | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | 宫殿 | 在哪里 | 欢乐 | 统治 | , |

于是王子听从了人们的劝告，跟随欢乐之城的人们来到一座美丽的宫殿，那里充满了欢乐。

[ænd; ənd][leɪd][ə'saɪd][hɪz; ɪz]['ɑːrmər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪtər] [gɑːrb] .

| and | laid | aside | his | armor | for | a | lighter | garb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 铺设 | 旁边 | 他的 | 盔甲 | 为了 | 一个 | 打火机 | 外衣 | . |

他脱下盔甲，换上轻便的衣服。

[wʌn] [deɪ] [prɪns] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['merimənt] [ænd; ənd] [sɔː]

| One | day | Prince | Lorenzo | looked | from | the | Palace | of | Merriment | and | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 王子 | 洛伦佐 | 看起来 | 从 | 这 | 宫殿 | 的 | 欢乐 | 和 | 锯 |

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [men] ,

| all | around | the | castle | men | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 大约 | 这 | 城堡 | 男人 | , |

有一天，洛伦佐王子从欢乐宫向外望去，看到城堡周围到处都是男人。

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['wɜːrkɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .

| women | , | and | children | working | , | and | on | their | faces | the | look | of | misery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | , | 和 | 孩子们 | 在职的 | , | 和 | 在 | 他们的 | 面孔 | 这 | 看 | 的 | 苦难 | . |

妇女和儿童都在工作，脸上带着痛苦的神情。

“ [huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['kriːtʃərz] ?

| “ | Who | are | these | creatures | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 是 | 这些 | 生物 | ? |

“这些生物是什么？”

” [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [geɪ] [kəm'pænjənz] .

| ” | he | asked | his | gay | companions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | 他的 | 同性恋 | 同伴 | . |

他问他的同性恋同伴们。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tɔɪlərz] [huː] [meɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [spend] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]
**“ Those are the toilers who make the money for us to spend , ” was the**
“ 那些 是 这 辛勤劳作者 WHO 制作 这 钱 为了 我们 到 花费 , ” 曾是 这
[rɪ'plaɪ] .
**reply .**
回复 .

“正是这些辛勤劳动的人挣钱供我们消费，”对方回答说。

“ [lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [fər'get] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [ænd; ənd][biː; bi] ['meri] .
**“ Look at us and forget these creatures and be merry .**
“ 看 在 我们 和 忘记 这些 生物 和 是 欢乐 .

“看看我们，忘了这些生物，尽情快乐吧。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [biː; bi] ['meri] ;
**” But the Prince could no more be merry ;**
” 但 这 王子 可以 不 更多的 是 欢乐 ;

“但王子再也高兴不起来；

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][stɑːr][ʌv; əv] [hoʊp] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['hɜːrid]
**he remembered his Star of Hope his mother had given him and hurried**
他 记得 他的 星星 的 希望 他的 母亲 有 给定 他 和 慌忙
[tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
**to find it .**
到 寻找 它 .

他想起了母亲送给他的希望之星，赶紧去找了起来。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 135 ]**
[ 页 - ]

[第135页]

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑːr][hiː; hi][hæd; həd] [left] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][dɪm][ænd; ənd] [dʌl] ,
**Instead of the shining star he had left he found it dim and dull ,**
反而 的 这 灼灼 星星 他 有 左边 他 成立 它 暗淡 和 乏味的 ,

他发现他留下的那颗闪亮的星星，如今却黯淡无光了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [wɜːrdz] , “ [lʊk] ['ɪntuː][jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt] [tuː; tə]
**and then he remembered his mother's words , “ Look into your own heart to**
和 然后 他 记得 他的 母亲的 字 , ” 看 进入 你的 自己的 心 到
[faɪnd][ðə; ði] [kɔːz] .
**find the cause .**
寻找 这 原因 .

然后他想起了母亲的话：“审视自己的内心，找出原因。”

” [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['pleʒər] [hæd; həd] ['drɪvn] [aʊt] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
**” His love of wealth and pleasure had driven out all thoughts of others ,**
” 他的 爱 的 财富 和 乐趣 有 驱动 出去 全部 想法 的 其他的 ,

“他对财富和享乐的贪婪让他完全忽略了他人。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kɛəd] [nɑːt] [haʊ] [hiː; hi] [geɪnd] [ðiːz] [θɪŋz] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi]
**and he had cared not how he gained these things , so long as he**
和 他 有 关心 不是 如何 他 获得 这些 事物 , 所以 长的 作为 他
[hæd; həd][ðem; ðəm] .
**had them .**
有 他们 .

他并不在意自己是如何得到这些东西的，只要拥有它们就行。

“ [maɪ] ['selfɪʃnəs] [hæz; həz] [dɪmd] [maɪ][stɑːr][ʌv; əv] [hoʊp] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ;
**“ My selfishness has dimmed my Star of Hope , ” said the Prince ;**
“ 我的 自私 有 调暗 我的 星星 的 希望 , ” 说 这 王子 ;

“我的自私使我的希望之星黯淡了，”王子说道；

“ [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['merimənt] , [fɔːr; fər]

| “ | I | must | leave | the | City | of | Pleasure | and | the | Palace | of | Merriment | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 必须 | 离开 | 这 | 城市 | 的 | 乐趣 | 和 | 这 | 宫殿 | 的 | 欢乐 | , | 为了 |

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['hæpinəs] .

| this | is | not | happiness | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 不是 | 幸福 | . |

“我必须离开欢乐之城和欢乐宫殿，因为这里不是幸福。”

” [hiː; hi] ['bʌkld] [ɑːn][ðə; ði][kæst] - [ɔːf]['ɑːrmər][ænd; ənd][roʊd] [ə'weɪ] .

| ” | He | buckled | on | the | cast | - | off | armor | and | rode | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 弯曲 | 在 | 这 | 投掷 | - | 离开 | 盔甲 | 和 | 骑 | 离开 | . |

他穿上脱下的盔甲，骑马离开了。

[æz; əz][hiː; hi][roʊd][pæst][ðə; ði] ['tɔɪlərz] [hiː; hi] [θruː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][goʊld][hiː; hi][hæd; həd]

| As | he | rode | past | the | toilers | he | threw | among | them | all | the | gold | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 骑 | 过去的 | 这 | 辛勤劳作者 | 他 | 扔 | 之中 | 他们 | 全部 | 这 | 金子 | 他 | 有 |

[geɪnd] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

| gained | while | in | the | City | of | Pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 尽管 | 在 | 这 | 城市 | 的 | 乐趣 | . |

他骑马经过辛勤劳作的工人们时，将他在欢乐之城获得的所有黄金都撒在了他们中间。

[fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi] [roʊd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['sɪknəs]

| Far | away | from | the | city | he | rode | , | and | found | himself | in | the | midst | of | sickness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 离开 | 从 | 这 | 城市 | 他 | 骑 | , | 和 | 成立 | 他自己 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 疾病 |

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

| and | suffering | . |
|---|---|---|
| 和 | 痛苦 | . |

他骑马远离城市，却发现自己身处疾病和苦难之中。

[dɪs'maʊntɪŋ] ,

| Dismounting | , |
|---|---|
| 下车 | , |

下马，

[ðə; ði] [prɪns] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərəz] - [niːdz] [ænd; ənd][fər'gɑːt][ɔːl] [els] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fel]

| the | Prince | ministered | to | the | sufferers | ' | needs | and | forgot | all | else | until | he | fell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 服事 | 到 | 这 | 受害者 | - | 需求 | 和 | 忘了 | 全部 | 别的 | 直到 | 他 | 跌倒 |

[ə'sliːp] [frʌm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] .

| asleep | from | exhaustion | . |
|---|---|---|---|
| 睡着了 | 从 | 疲惫 | . |

王子悉心照料受苦之人，忘却一切烦恼，直到精疲力竭而睡着。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

| When | he | awoke | his | horse | stood | beside | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 醒来 | 他的 | 马 | 站立 | 旁 | 他 | , |

他醒来时，他的马就站在他身边。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][stɑːr] [ʃoʊn] ['braɪtli] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['helmɪt]

| and | in | the | moonlight | the | little | star | shone | brightly | from | its | place | in | his | helmet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 月光 | 这 | 小的 | 星星 | 闪耀 | 明亮地 | 从 | 它是 | 地方 | 在 | 他的 | 头盔 |

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

| on | the | ground | at | his | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地面 | 在 | 他的 | 边 | . |

在月光下，那颗小星星从他头盔上的小位置闪闪发光，头盔放在他身旁的地上。

[prɪns] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['helmɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

| Prince | Lorenzo | jumped | to | his | feet | and | placed | the | helmet | on | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 王子 | 洛伦佐 | 跳了起来 | 到 | 他的 | 脚 | 和 | 放置 | 这 | 头盔 | 在 | 他的 | 头 | . |

洛伦佐王子跳了起来，把头盔戴在头上。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪstɪd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [gʊd] [diːdz] .

| He | had | tasted | the | joy | of | good | deeds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 尝过 | 这 | 喜悦 | 的 | 好的 | 契约 | . |

他尝到了行善的喜悦。

[hiː; hi][noʊ]

| He | no |
|---|---|
| 他 | 不 |

他没有

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 136 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第136页]

[lɔːŋgər] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['pleʒər] [ɪn] ['selfɪʃnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] ['vendʒəns]

| longer | looked | for | pleasure | in | selfishness | , | and | the | bitterness | of | vengeance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更长 | 看起来 | 为了 | 乐趣 | 在 | 自私 | , | 和 | 这 | 苦味 | 的 | 复仇 |

[hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

| had | gone | from | his | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已消失 | 从 | 他的 | 心 | . |

他不再从自私中寻求快乐，复仇的苦涩也从他心中消失了。

[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hiː; hi][roʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][stɑːr] ['ʃaɪnɪŋ] .

| Back | to | his | mother | he | rode | with | the | little | star | shining | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 他的 | 母亲 | 他 | 骑 | 和 | 这 | 小的 | 星星 | 灼灼 | . |

他骑着马，带着闪亮的小星星回到了母亲身边。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] , [maɪ] [sʌn] !

| “ | You | have | won | , | my | son | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 有 | 韩元 | , | 我的 | 儿子 | ! |

“儿子，你赢了！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [met] [hɪm; ɪm] .

| ” | she | cried | as | she | met | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 哭 | 作为 | 她 | 遇见 | 他 | . |

她见到他时哭了。

“ [ɔːl] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][geɪn] ['riːəl] ['hæpinəs] ;

| “ | All | my | love | for | you | could | not | teach | you | how | to | gain | real | happiness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 我的 | 爱 | 为了 | 你 | 可以 | 不是 | 教 | 你 | 如何 | 到 | 获得 | 真实的 | 幸福 | ; |

“我对你的所有爱都无法教会你如何获得真正的幸福；

['selfɪʃ] ['pleʒər] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [dʌl] ['aʊər; ɑːr][stɑːr][ʌv; əv] [hoʊp] ,

| selfish | pleasure | and | love | of | vengeance | dull | our | Star | of | Hope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自私 | 乐趣 | 和 | 爱 | 的 | 复仇 | 乏味的 | 我们的 | 星星 | 的 | 希望 | , |

自私的享乐和复仇的欲望会使我们的希望之星黯然失色。

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['les(ə)n][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [kæn; kən] [noʊ] [ðɪs] .

| but | only | those | who | have | learned | the | lesson | for | themselves | can | know | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 那些 | WHO | 有 | 学习 | 这 | 课 | 为了 | 他们自己 | 能 | 知道 | 这 | . |

但只有亲身经历过的人才能明白这一点。

” [prɪns] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

| ” | Prince | Lorenzo | was | surprised | one | morning | to | see | coming | up | the | mountain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 王子 | 洛伦佐 | 曾是 | 惊讶 | 一 | 早晨 | 到 | 看 | 未来 | 向上 | 这 | 山 |

,

,

,

“一天早晨，洛伦佐王子惊讶地看到有人正从山上走来，

[wer] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lɪvd] , [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['braɪtli] [drest] ['soʊldʒərz] .

| where | he | and | his | mother | lived | , | an | army | of | brightly | dressed | soldiers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 和 | 他的 | 母亲 | 居住地 | , | 一个 | 军队 | 的 | 明亮地 | 穿着 | 士兵 | . |

在他和母亲居住的地方，驻扎着一支身着鲜艳制服的士兵大军。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] [hiː; hi] [sɔː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['soʊldʒərz] [ðæt] [wʌns][hæd; həd] [sɜːrvd]

| When | they | came | nearer | he | saw | they | were | the | soldiers | that | once | had | served |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 来了 | 更近 | 他 | 锯 | 他们 | 是 | 这 | 士兵 | 那 | 一次 | 有 | 服务 |

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

| his | father | , |
|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | , |

当他们走近时，他发现他们是曾经为他父亲效力的士兵。

[ðə; ði] [kɪŋ] .

| the | King | . |
|---|---|---|
| 这 | 国王 | . |

国王。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [rɔːŋd] [juː; jʊ][ɪz] [ded] , ” [ðeɪ] [toʊld] [prɪns] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] ,

| “ | The | King | who | wronged | you | is | dead | , | ” | they | told | Prince | Lorenzo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 国王 | WHO | 冤枉 | 你 | 是 | 死的 | , | ” | 他们 | 讲述 | 王子 | 洛伦佐 | , |

“那个亏待你的国王已经死了，”他们告诉洛伦佐王子。

“ [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd][hiː; hi] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn]

| “ | and | before | he | died | he | made | us | promise | to | find | you | and | the | Queen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 前 | 他 | 死亡 | 他 | 制成 | 我们 | 承诺 | 到 | 寻找 | 你 | 和 | 这 | 女王 |

[ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kɪŋdəm] ,

| and | bring | you | back | to | your | kingdom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 你 | 后退 | 到 | 你的 | 王国 | , |

“在他临终前，他让我们发誓要找到你和女王，把你们带回你们的王国。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['rɔːŋfəli] [tʊk] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

| which | he | wrongfully | took | from | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 错误地 | 采取 | 从 | 你 | . |

他从你那里非法夺走了这些东西。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [prɪns] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [riˈdʒɔist] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wʌns]

| ” | Of | course | Prince | Lorenzo | and | his | mother | rejoiced | to | know | that | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 课程 | 王子 | 洛伦佐 | 和 | 他的 | 母亲 | 欣喜若狂 | 到 | 知道 | 那 | 一次 |

[mɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn][ðer; ðər]['fɔːrmər] [hoʊm] ,

| more | they | would | live | in | their | former | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 他们 | 会 | 居住 | 在 | 他们的 | 以前的 | 家 | , |

“当然，洛伦佐王子和他的母亲得知他们将再次居住在以前的家中，都欣喜若狂。”

[ænd; ənd][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] [ 'staːtiŋ ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

| and | lost | no | time | in | starting | out | on | the | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 丢失的 | 不 | 时间 | 在 | 开始 | 出去 | 在 | 这 | 旅行 | . |

于是立即踏上了旅程。

“ [jʊr; jər][staːr][ʌv; əv] [hoʊp] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ]

| “ | Your | Star | of | Hope | has | brought | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 星星 | 的 | 希望 | 有 | 带来 | 你 |

“你的希望之星带你来到了你身边

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 137 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[θruː] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] ['ɪntuː] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ， ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ， “ [ænd; ənd] [ɔːl]

| through | tribulations | into | peace | and | happiness | ， | ” | said | his | mother | ， | “ | and | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 苦难 | 进入 | 和平 | 和 | 幸福 | ， | ” | 说 | 他的 | 母亲 | ， | “ | 和 | 全部 |

[rɔŋz] [ɑːr; ər] ['raɪtɪd] ，

| wrongs | are | righted | , |
|---|---|---|---|
| 错误 | 是 | 右 | ， |

“历经磨难，终将迎来和平与幸福，”他的母亲说，“所有的冤屈都将得到伸张。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dʌld] [baɪ] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] ['vendʒəns] ，[maɪ] [sʌn] ，

| but | if | it | had | become | dulled | by | selfishness | and | vengeance | , | my | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 它 | 有 | 变得 | 迟钝 | 经过 | 自私 | 和 | 复仇 | ， | 我的 | 儿子 | ， |

但如果我的儿子，他的眼睛被自私和复仇蒙蔽了双眼，

[wiː; wi] [stɪl] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

| we | still | might | be | in | the | darkness | of | despair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 仍然 | 可能 | 是 | 在 | 这 | 黑暗 | 的 | 绝望 | . |

我们或许仍然身处绝望的黑暗之中。

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| ” | [ | Pg | 138 | ] |
|---|---|---|---|---|
| ” | [ | 页 | - | ] |

“[第 138 页]

[ðə; ði] ['dɑːlfɪnz] [braɪd]

| THE | DOLPHIN'S | BRIDE |
|---|---|---|
| 这 | 海豚的 | 新娘 |

海豚新娘

[wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [ 'bɔːdəd ] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg]['oʊʃ(ə)n][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]

| One | day | there | came | through | the | woods | that | bordered | on | a | big | ocean | a | poor | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 那里 | 来了 | 通过 | 这 | 树林 | 那 | 带边框 | 在 | 一个 | 大的 | 海洋 | 一个 | 贫穷的 | 小的 |

['begər] [gɜːrl] [neɪmd] ['nɪtə, 'niːtə] .

| beggar | girl | named | Nitta | . |
|---|---|---|---|---|
| 乞丐 | 女孩 | 命名 | 新田 | . |

有一天，穿过毗邻大海的树林，来了一个名叫妮塔的可怜的小乞丐女孩。

['nɪtə, 'niːtə][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][goʊ] ,

| Nitta | was | crying | ; | she | was | hungry | and | she | did | not | know | where | to | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新田 | 曾是 | 哭泣 | ； | 她 | 曾是 | 饥饿的 | 和 | 她 | 做过 | 不是 | 知道 | 在哪里 | 到 | 去 | ， |

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ænt] ，

| for | her | aunt | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 阿姨 | ， |

妮塔哭了起来；她又饿又不知道该去哪里找她的姑姑。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ，

| who | had | a | daughter | of | her | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 一个 | 女儿 | 的 | 她 | 自己的 | ， |

她自己也有一个女儿，

[dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [səˈpɔːrt] ['nɪtə, 'niːtə][ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ dɔːz ] [ðæt]

| did | not | want | to | support | Nitta | and | had | turned | her | out | - | of | - | doors | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 想 | 到 | 支持 | 新田 | 和 | 有 | 转向 | 她 | 出去 | - | 的 | - | 门 | 那 |

['veri] [deɪ] .

| very | day | . |
|---|---|---|
| 非常 | 天 | . |

不想帮助妮塔，当天就把她赶出了家门。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [ænt] .

| “ | I | am | too | poor | to | support | you | , | ” | said | the | hard | - | hearted | aunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 也 | 贫穷的 | 到 | 支持 | 你 | ， | ” | 说 | 这 | 难的 | - | 心地 | 阿姨 | . |

“我太穷了，养不起你。”铁石心肠的姑妈说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .
**“ You must take care of yourself .**
“ 你 必须 拿 关心 的 你自己 .

你必须照顾好自己。

” - ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [ded] [ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [pleɪs]
**” Nitta's father and mother were dead and there seemed to be no place**
” - 父亲 和 母亲 是 死的 和 那里 似乎 到 是 不 地方
[fɔːr; fər][hɜːr; hər][bʌt; bət][ðə; ði] [wʊdz] ,
**for her but the woods ,**
为了 她 但 这 树林 ,

“妮塔的父母都去世了，除了森林，她似乎无处可去。”

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
**so she wandered along until she came to the ocean ,**
所以 她 漫步 沿着 直到 她 来了 到 这 海洋 ,

于是她一路走来，直到来到海边。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [hɜːr; hər] [griːf] .
**and there she sat down to cry out her grief .**
和 那里 她 卫星 向下 到 哭 出去 她 悲伤 .

于是她坐下来，放声痛哭。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 139 ]**
[ 页 - ]

[第139页]

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] ['dɑːlfɪn] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
**While she was crying a big dolphin poked his head out of the water .**
尽管 她 曾是 哭泣 一个 大的 海豚 戳 他的 头 出去 的 这 水 .

她哭泣的时候，一只大海豚从水里探出了头。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ?
**“ What are you crying for , little girl ?**
“ 什么 是 你 哭泣 为了 , 小的 女孩 ?

“小姑娘，你哭什么呢？”

” [hiː; hi] [æskt] .
**” he asked .**
” 他 问 .

他问道。

['nɪtə, 'niːtə][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [spiːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] [æt; ət]
**Nitta was so surprised to hear the dolphin speak that she stopped crying at**
新田 曾是 所以 惊讶 到 听到 这 海豚 说话 那 她 停止 哭泣 在
[wʌns] .
**once .**
一次 .

新田听到海豚说话，惊讶得立刻停止了哭泣。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kraɪɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][noʊ] [hoʊm] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
**“ I am crying because I have no home , ” she replied .**
“ 我 是 哭泣 因为 我 有 不 家 , ” 她 回复 .

“我哭是因为我没有家，”她回答说。

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hoʊm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] .
**“ I will give you a home if you will come with me , ” said the dolphin .**
“ 我 将要 给 你 一个 家 如果 你 将要 来 和 我 , ” 说 这 海豚 .

“如果你跟我走，我就给你一个家，”海豚说。

“ [aɪ] [niːd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] . ”

| “ | I | need | some | one | to | take | care | of | my | house | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 需要 | 一些 | 一 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 我的 | 房子 | . | ” |

我需要找人照看我的房子。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [draʊn] , ” [sed] ['nɪtə, 'niːtə] .

| “ | But | I | cannot | live | in | the | water | ; | I | should | drown | , | ” | said | Nitta | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 不能 | 居住 | 在 | 这 | 水 | ; | 我 | 应该 | 溺水 | , | ” | 说 | 新田 | . |

“但我不能在水里生活；我会淹死的，”新田说。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [draʊn] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] .

| “ | I | would | not | ask | you | to | come | if | you | would | drown | , | ” | answered | the | dolphin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 会 | 不是 | 问 | 你 | 到 | 来 | 如果 | 你 | 会 | 溺水 | , | ” | 回答 | 这 | 海豚 | . |

“如果你会淹死，我就不会邀请你来了。”海豚回答道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ['weðər] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

| “ | But | you | must | decide | for | yourself | whether | you | could | keep | house | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 你 | 必须 | 决定 | 为了 | 你自己 | 无论 | 你 | 可以 | 保持 | 房子 | 为了 | 一个 |

[fɪʃ] .

| fish | . |
|---|---|
| 鱼 | . |

“但是，你是否能为了一个鱼而操持家务，这必须由你自己来决定。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] . ”

| There | are | no | children | to | play | with | at | the | bottom | of | the | ocean | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 孩子们 | 到 | 玩 | 和 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 海洋 | . | ” |

海底没有孩子可以一起玩耍。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [stɑːrv] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [ɑːn][lænd] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] ,

| “ | I | shall | starve | if | I | stay | on | land | , | and | I | may | find | a | good | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将 | 饿死 | 如果 | 我 | 停留 | 在 | 土地 | , | 和 | 我 | 可能 | 寻找 | 一个 | 好的 | 家 | , |

“如果我留在陆地上，我会饿死；但我或许能找到一个好归宿。”

” [θɔːt] ['nɪtə, 'niːtə][æz; əz][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ænsər] .

| ” | thought | Nitta | as | the | dolphin | waited | for | his | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 想法 | 新田 | 作为 | 这 | 海豚 | 等待 | 为了 | 他的 | 回答 | . |

“新田心想，海豚正等着他的回答。”

“ [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | I'll | go | with | you | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 去 | 和 | 你 | , | ” | 她 | 说 | . |

“我跟你一起去，”她说。

“ [ðen] [dʒʌmp][ɑːn][maɪ] [bæk] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] , “ [ænd; ənd] [kloʊz] [jʊr; jər] [aɪz] ;

| “ | Then | jump | on | my | back | , | ” | said | the | dolphin | , | “ | and | close | your | eyes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 跳 | 在 | 我的 | 后退 | , | ” | 说 | 这 | 海豚 | , | “ | 和 | 关闭 | 你的 | 眼睛 | ; |

“那就跳到我背上来，”海豚说，“然后闭上眼睛；

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .

| there | is | nothing | to | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有什么 | 到 | 害怕 | . |

没什么好怕的。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] .

| I | promise | you | that | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 承诺 | 你 | 那 | . |

我向你保证。

” ['nɪtə, 'niːtə] [dʒʌmpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

| ” | Nitta | jumped | on | his | back | and | closed | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 新田 | 跳了起来 | 在 | 他的 | 后退 | 和 | 关闭 | 她 | 眼睛 | . |

新田跳到他背上，闭上了眼睛。

['oʊvər][ðə; ði] [weɪvz] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['nɪtə, 'niːtə] [felt] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [plʌndʒ]

| Over | the | waves | they | went | , | and | then | suddenly | Nitta | felt | the | dolphin | plunge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 波浪 | 他们 | 去 | , | 和 | 然后 | 突然 | 新田 | 毛毡 | 这 | 海豚 | 暴跌 |

['ʌndər]

| under |
|---|
| 在下面 |

他们越过波浪，突然，新田感到海豚潜入水下。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

[ Pg 140 ]

[ 页 - ]

[第140页]

[ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [daʊn] , [daʊn] [ðeɪ] [went] ,

| the | water | , | and | down | , | down | they | went | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | , | 和 | 向下 | , | 向下 | 他们 | 去 | , |

水啊，他们就这么往下沉，往下沉。

[ænd; ənd] [ðen] [nekst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [stɑːpt] [ænd; ənd] [sed] , “ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

| and | then | next | thing | she | knew | the | dolphin | stopped | and | said | , | “ | Here | we | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 下一个 | 事物 | 她 | 知道 | 这 | 海豚 | 停止 | 和 | 说 | , | “ | 这里 | 我们 | 是 | . |

然后，她突然意识到海豚停了下来，说道：“我们到了。”

” ['nɪtə, 'niːtə]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

| ” | Nitta | opened | her | eyes | , | and | instead | of | being | in | the | water | , | as | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 新田 | 打开 | 她 | 眼睛 | , | 和 | 反而 | 的 | 存在 | 在 | 这 | 水 | , | 作为 | 她 |

[θɔːt] ,

| thought | , |
|---|---|
| 想法 | , |

新田睁开眼睛，却发现自己并不像她以为的那样身处水中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] .

| she | was | in | a | beautiful | garden | in | front | of | a | beautiful | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 在 | 一个 | 美丽的 | 花园 | 在 | 正面 | 的 | 一个 | 美丽的 | 房子 | . |

她身处一栋漂亮房子前的美丽花园中。

[ʌp] [ðə; ði] [steps] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [flɔpt] , [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] , ['hævɪŋ]

| Up | the | steps | the | dolphin | flopped | , | for | , | of | course | , | he | could | not | walk | , | having |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 这 | 步骤 | 这 | 海豚 | 失败 | , | 为了 | , | 的 | 课程 | , | 他 | 可以 | 不是 | 走 | , | 拥有 |

[noʊ] [fiːt] ,

| no | feet | , |
|---|---|---|
| 不 | 脚 | , |

海豚扑腾着身子爬上台阶，因为它当然不能走路，因为它没有脚。

[ænd; ənd]['nɪtə, 'niːtə] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

| and | Nitta | followed | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 新田 | 随后 | 他 | . |

新田也跟着他走了。

[hiː; hi] [led] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [hɔːl] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [sɔːft] ['kɑːrpəts][ə'pɑːn]

| He | led | her | into | a | big | hall | hung | with | beautiful | pictures | and | soft | carpets | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 引领 | 她 | 进入 | 一个 | 大的 | 大厅 | 悬挂 | 和 | 美丽的 | 图片 | 和 | 柔软的 | 地毯 | 之上 |

[ðə; ði] [flɔːr] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['nɪtə, 'niːtə][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'freɪd][tuː; tə] [step] .

| the | floor | upon | which | Nitta | was | almost | afraid | to | step | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 之上 | 哪个 | 新田 | 曾是 | 几乎 | 害怕的 | 到 | 步 | . |

他领着她走进一个大厅，厅里挂满了美丽的画作，地板上铺着柔软的地毯，新田几乎不敢踏上去。

['nɪtə, 'niːtə]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][hɜːr; hər] [kwɪr] [kəm'pænjən] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]

| **Nitta** | **almost** | **forgot** | **her** | **queer** | **companion** | **,** | **she** | **was** | **so** | **overcome** | **with** | **all** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新田 | 几乎 | 忘了 | 她 | 酷儿 | 伴侣 | , | 她 | 曾是 | 所以 | 克服 | 和 | 全部 | 这 |

['grændʒər] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] .

| **grandeur** | **she** | **beheld** | **.** |
|---|---|---|---|
| 宏伟 | 她 | 观看 | . |

新田几乎忘记了她那位古怪的同伴，她完全被眼前的壮丽景象所震撼。

[ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [hɔːl] [wɜːr; wər] ['meni] [ruːmz; rʊmz] , [wʌn][ʌv; əv][goʊld] , [wʌn][ʌv; əv]

| **On** | **both** | **sides** | **of** | **the** | **long** | **hall** | **were** | **many** | **rooms** | **,** | **one** | **of** | **gold** | **,** | **one** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 两个都 | 侧面 | 的 | 这 | 长的 | 大厅 | 是 | 许多 | 房间 | , | 一 | 的 | 金子 | , | 一 | 的 |

['sɪlvər] ,

| **silver** | **,** |
|---|---|
| 银 | , |

长厅两侧有很多房间，一间是金屋，一间是银屋。

[wʌn][ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] ,

| **one** | **of** | **marble** | **,** |
|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 大理石 | , |

其中一件大理石制品，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [toʊld]['nɪtə, 'niːtə][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [tʃuːz] [wɪtʃ] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ker]

| **and** | **the** | **dolphin** | **told** | **Nitta** | **she** | **was** | **to** | **choose** | **which** | **room** | **she** | **would** | **care** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 海豚 | 讲述 | 新田 | 她 | 曾是 | 到 | 选择 | 哪个 | 房间 | 她 | 会 | 关心 |

[tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] .

| **to** | **have** | **for** | **her** | **own** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 为了 | 她 | 自己的 | . |

海豚告诉妮塔，她可以自己选择想要住在哪个房间。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [haʊs] , ” [sed] ['nɪtə, 'niːtə] ;

| **“** | **But** | **you** | **said** | **I** | **was** | **to** | **keep** | **your** | **house** | **,** | **”** | **said** | **Nitta** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 你 | 说 | 我 | 曾是 | 到 | 保持 | 你的 | 房子 | , | ” | 说 | 新田 | ; |

“可是你说过要我保管你的房子，”尼塔说；

“ [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːmz; rʊmz] . ”

| **“** | **a** | **servant** | **cannot** | **live** | **in** | **one** | **of** | **these** | **beautiful** | **rooms** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 仆人 | 不能 | 居住 | 在 | 一 | 的 | 这些 | 美丽的 | 房间 | . | ” |

“佣人不能住在这些漂亮的房间里。”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrvənt] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] .

| **“** | **I** | **did** | **not** | **say** | **I** | **wanted** | **you** | **to** | **be** | **a** | **servant** | **,** | **”** | **said** | **the** | **dolphin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 做过 | 不是 | 说 | 我 | 通缉 | 你 | 到 | 是 | 一个 | 仆人 | , | ” | 说 | 这 | 海豚 | . |

“我没说我想让你做我的仆人，”海豚说。

“ [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] ,

| **“** | **I** | **want** | **some** | **one** | **to** | **live** | **here** | **and** | **care** | **for** | **the** | **house** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想 | 一些 | 一 | 到 | 居住 | 这里 | 和 | 关心 | 为了 | 这 | 房子 | , |

“我希望有人住在这里，照看房子。”

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] .

| **but** | **not** | **to** | **do** | **the** | **work** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 到 | 做 | 这 | 工作 | . |

但不是去做这项工作。

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **”** | **[** | **Pg** | **141** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| ” | [ | 页 | - | ] |

“[第 141 页]

['nɪtə, 'niːtə] [tʃoʊz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] [hʌŋ] [ɪn] [bluː] [sɪlk] ,

| **Nitta** | **chose** | **a** | **beautiful** | **room** | **hung** | **in** | **blue** | **silk** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新田 | 选择 | 一个 | 美丽的 | 房间 | 悬挂 | 在 | 蓝色的 | 丝绸 | , |

新田选择了一间挂着蓝色丝绸的漂亮房间，

[wɪð; wɪθ] [tʃerz] [ʌv; əv] [bluː] ['dæməsk] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['roʊzwʊd] [freɪmz] .

| with | chairs | of | blue | damask | and | beautiful | rosewood | frames | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 椅子 | 的 | 蓝色的 | 绫 | 和 | 美丽的 | 红木 | 框架 | . |

椅子采用蓝色锦缎面料，配以精美的红木框架。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɑːrkər] [bluː] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['dɑːtɪd] [ 'daiəmənds ] [ðæt]

| The | ceiling | was | a | darker | blue | , | and | all | over | it | were | dotted | diamonds | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天花板 | 曾是 | 一个 | 较暗 | 蓝色的 | , | 和 | 全部 | 超过 | 它 | 是 | 虚线 | 钻石 | 那 |

['twɪŋkəld] [laɪk] [stɑːrz] .

| twinkled | like | stars | . |
|---|---|---|---|
| 闪烁 | 喜欢 | 明星 | . |

天花板是深蓝色的，上面点缀着闪闪发光的菱形图案，像星星一样。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bluː] ['velvɪt] ['kɑːrpɪt] , [sɔːft] [ænd; ənd] [θɪk] ,

| The | floor | was | covered | with | a | blue | velvet | carpet | , | soft | and | thick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 一个 | 蓝色的 | 天鹅绒 | 地毯 | , | 柔软的 | 和 | 厚的 | , |

地板上铺着一块柔软厚实的蓝色天鹅绒地毯。

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['skætərd] [bɪg] [pɪŋk] ['roʊziz] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [krʌʃ]

| and | over | it | were | scattered | big | pink | roses | which | looked | as | if | they | would | crush |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 它 | 是 | 疏散 | 大的 | 粉色的 | 玫瑰 | 哪个 | 看起来 | 作为 | 如果 | 他们 | 会 | 压碎 |

[wen] [stept] [ə'pɑːn] ,

| when | stepped | upon | , |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 步 | 之上 | , |

上面散落着许多硕大的粉红色玫瑰，看起来好像一踩就会碎掉。

[ðeɪ] [siːmd] [soʊ] ['nætʃ(ə)rəl] .

| they | seemed | so | natural | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 所以 | 自然的 | . |

他们看起来如此自然。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pi'ænoʊ] [ʌv; əv] ['roʊzwʊd] [æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

| There | was | a | piano | of | rosewood | at | one | end | of | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 钢琴 | 的 | 红木 | 在 | 一 | 结尾 | 的 | 这 | 房间 | , |

房间一端摆放着一架红木钢琴。

[ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['nɪtə, 'niːtə] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [dʒʌmp] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]

| and | upon | this | Nitta | was | surprised | to | see | the | dolphin | jump | and | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之上 | 这 | 新田 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 看 | 这 | 海豚 | 跳 | 和 | 和 |

[ɪts] [fɪnz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pleɪ] .

| its | fins | begin | to | play | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 鳍 | 开始 | 到 | 玩 | . |

于是，新田惊讶地看到海豚跃出水面，用鳍开始玩耍。

['mjuːzɪk] [sʌtʃ] [æz; əz] ['nɪtə, 'niːtə] ['nevər] [hɜːrd] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kiːz] ,

| Music | such | as | Nitta | never | heard | came | from | the | keys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 音乐 | 这样的 | 作为 | 新田 | 绝不 | 听到 | 来了 | 从 | 这 | 钥匙 | , |

新田从未听过这样的音乐，它来自键盘。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɪn'tʃæntɪd] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [stɑːpt] ['pleɪɪŋ] ['nɪtə, 'niːtə] [ræn]

| and | so | enchanted | was | she | that | when | the | dolphin | stopped | playing | Nitta | ran |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 迷人的 | 曾是 | 她 | 那 | 什么时候 | 这 | 海豚 | 停止 | 玩耍 | 新田 | 跑 |

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] .

| to | him | and | put | her | hand | upon | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 和 | 放 | 她 | 手 | 之上 | 他的 | 头 | . |

她被深深吸引，当海豚停止嬉戏时，妮塔跑到它身边，把手放在它的头上。

“ [juː; jʊ] [pʊr] [fɪʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [bæd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] .

| “ | You | poor | fish | , | ” | she | said | , | “ | it | is | too | bad | you | are | not | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 贫穷的 | 鱼 | , | ” | 她 | 说 | , | “ | 它 | 是 | 也 | 坏的 | 你 | 是 | 不是 | 一个 | 男人 | . |

“你这条可怜的鱼，”她说，“可惜你不是个男人。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['feri] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [prɪns] .

| I | wish | I | were | a | fairy | and | could | change | you | into | a | prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 是 | 一个 | 仙女 | 和 | 可以 | 改变 | 你 | 进入 | 一个 | 王子 | . |

我真希望自己是个仙女，能把你变成王子。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz][fɑːr] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

| This | place | is | far | too | beautiful | for | a | fish | to | live | in | , | and | besides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 是 | 远的 | 也 | 美丽的 | 为了 | 一个 | 鱼 | 到 | 居住 | 在 | , | 和 | 除了 | , |

这里风景太美了，不适合鱼儿居住，而且，

[juː; jʊ] [pleɪ] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] ['mjuːzɪk] .

| you | play | such | wonderful | music | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 玩 | 这样的 | 精彩的 | 音乐 | . |

你演奏的音乐真美妙。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ? ”

| How | is | it | possible | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 它 | 可能的 | ? | ” |

这怎么可能?

“ [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌem 'iː] ,

| “ | There | is | only | one | way | you | can | help | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 仅有的 | 一 | 方式 | 你 | 能 | 帮助 | 我 | , |

“你只有一种方法可以帮助我，

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feri] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [prɪns] ,

| and | since | you | wished | to | be | a | fairy | and | change | me | into | a | prince | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 你 | 希望 | 到 | 是 | 一个 | 仙女 | 和 | 改变 | 我 | 进入 | 一个 | 王子 | , |

既然你想成为仙女，把我变成王子，

” [sed] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] , “ [aɪ] [wɪl] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [jʊr; jər][wɜːrd] .

| ” | said | the | dolphin | , | “ | I | will | see | if | you | will | keep | your | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 这 | 海豚 | , | “ | 我 | 将要 | 看 | 如果 | 你 | 将要 | 保持 | 你的 | 单词 | . |

“我会看看你是否会信守诺言。”海豚说。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 142 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第142页]

“ [lʊk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər] ,

| “ | Look | behind | the | door | and | bring | the | sword | you | will | find | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 在后面 | 这 | 门 | 和 | 带来 | 这 | 剑 | 你 | 将要 | 寻找 | 那里 | , |

“看看门后，把在那里找到的剑带过来。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| and | I | will | tell | you | the | only | way | I | can | be | freed | from | the | spell | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 这 | 仅有的 | 方式 | 我 | 能 | 是 | 自由 | 从 | 这 | 拼写 | 的 | 一个 |

[wɪtʃ] [huː] [heɪts] [ˌem 'iː] .

| witch | who | hates | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 巫婆 | WHO | 讨厌 | 我 | . |

我会告诉你，我唯一能摆脱那个恨我的女巫的咒语的方法。

” [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] ['nɪtə, 'niːtə] [brɔːt] [ðə; ði] [sɔːrd] .

| ” | From | behind | the | door | Nitta | brought | the | sword | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 从 | 在后面 | 这 | 门 | 新田 | 带来 | 这 | 剑 | . |

“新田从门后拿出了剑。”

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hænd(ə)l][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd][set][wɪð; wɪθ][ 'daiəmənds ]

| She | found | it | had | a | beautiful | handle | of | gold | and | set | with | diamonds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成立 | 它 | 有 | 一个 | 美丽的 | 处理 | 的 | 金子 | 和 | 放 | 和 | 钻石 |

[ænd; ənd] [pɜːrlz] ,

| and | pearls | , |
|---|---|---|
| 和 | 珍珠 | , |

她发现它有一个漂亮的金柄，上面镶嵌着钻石和珍珠。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bleɪd] [lʊkt] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd]['nɪtə, 'niːtə] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi][held]

| but | the | blade | looked | sharp | and | pointed | and | Nitta | trembled | as | she | held |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 刀刃 | 看起来 | 锋利的 | 和 | 尖 | 和 | 新田 | 颤抖 | 作为 | 她 | 握住 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

但刀刃看起来锋利尖锐，新田握着它时不禁颤抖起来。

“ [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] ,

| “ | Now | if | you | really | are | sorry | for | me | , | ” | said | the | dolphin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 如果 | 你 | 真的 | 是 | 对不起 | 为了 | 我 | , | ” | 说 | 这 | 海豚 | , |

“如果你真的为我感到难过，”海豚说，

“ [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [prɪns] , [straɪk] [ɔːf][maɪ] [hed] .

| “ | and | wish | to | make | me | a | prince | , | strike | off | my | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 希望 | 到 | 制作 | 我 | 一个 | 王子 | , | 罢工 | 离开 | 我的 | 头 | . |

“如果你们想让我成为王子，那就砍下我的头吧。”

” ['nɪtə, 'niːtə] [drɑːpt] [ðə; ði] [sɔːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [soʊ]['terəb(ə)l] .

| ” | Nitta | dropped | the | sword | at | the | very | thought | of | anything | so | terrible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 新田 | 掉落 | 这 | 剑 | 在 | 这 | 非常 | 想法 | 的 | 任何事物 | 所以 | 糟糕的 | . |

“一想到如此可怕的事情，新田就把剑扔掉了。”

“ [aɪ] ['kænɑːt] [duː] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | I | cannot | do | that | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不能 | 做 | 那 | , | ” | 她 | 说 | . |

“我做不到，”她说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

| “ | You | have | been | too | kind | to | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 有 | 到过 | 也 | 种类 | 到 | 我 | . | ” |

“你对我太好了。”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'peɪ] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

| “ | That | is | the | only | way | you | can | repay | me | , | ” | said | the | dolphin | , | with | a | sigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 是 | 这 | 仅有的 | 方式 | 你 | 能 | 偿还 | 我 | , | ” | 说 | 这 | 海豚 | , | 和 | 一个 | 叹 | . |

“这是你唯一能报答我的方式，”海豚叹了口气说道。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [miːn] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feri] . ”

| “ | I | see | you | did | not | mean | what | you | said | about | wishing | to | be | a | fairy | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 看 | 你 | 做过 | 不是 | 意思是 | 什么 | 你 | 说 | 关于 | 祝 | 到 | 是 | 一个 | 仙女 | . | ” |

“看来你之前说想成为仙女并不是真心话。”

“ [oʊ] [jes] , [aɪ][duː] , [ɪn'diːd] [aɪ][duː] ! ” [sed] ['nɪtə, 'niːtə] .

| “ | Oh | yes | , | I | do | , | indeed | I | do | ! | ” | said | Nitta | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | 是的 | , | 我 | 做 | , | 的确 | 我 | 做 | ! | ” | 说 | 新田 | . |

“哦，是的，我确实有！”新田说道。

“ [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] ,

| “ | I | do | not | want | to | kill | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 做 | 不是 | 想 | 到 | 杀 | 你 | , |

“我不想杀你，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .

| but | I | will | put | you | out | of | misery | if | that | is | what | you | want | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将要 | 放 | 你 | 出去 | 的 | 苦难 | 如果 | 那 | 是 | 什么 | 你 | 想 | . |

但如果你想摆脱痛苦，我会让你解脱。

" [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]

| " | She | picked | up | the | sword | and | swung | it | over | her | head | ; | then | she | looked | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 挑选 | 向上 | 这 | 剑 | 和 | 摇摆 | 它 | 超过 | 她 | 头 | ; | 然后 | 她 | 看起来 | 在 |

[ðə; ði] ['dɑːlfɪn] ,

| the | dolphin | , |
|---|---|---|
| 这 | 海豚 | , |

她拿起剑，在头顶挥舞了一番；然后她看向海豚，

[kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [sɔːrd] .

| closed | her | eyes | , | and | brought | down | the | sword | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 她 | 眼睛 | , | 和 | 带来 | 向下 | 这 | 剑 | . |

她闭上眼睛，拔出了剑。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] ['nɪtə, 'niːtə] [felt] [hɜːr'self] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] ,

| As | it | fell | Nitta | felt | herself | slipping | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 跌倒 | 新田 | 毛毡 | 她自己 | 滑倒 | 离开 | , |

随着它坠落，妮塔感觉自己正在慢慢消失。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

| it | seemed | to | her | into | the | bottom | of | the | ocean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 她 | 进入 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 海洋 | . |

在她看来，它仿佛沉入了海底。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 143 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第143页]

[wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [mæn] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

| When | she | opened | her | eyes | she | saw | a | very | handsome | man | bending | over | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 打开 | 她 | 眼睛 | 她 | 锯 | 一个 | 非常 | 英俊的 | 男人 | 弯曲 | 超过 | 她 | . |

她睁开眼睛时，看到一个非常英俊的男人正弯腰看着她。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] [gɜːrl] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | You | are | a | brave | girl | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 一个 | 勇敢的 | 女孩 | , | " | 他 | 说 | . |

"你是个勇敢的女孩，"他说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [feɪt] . "

| " | You | have | saved | me | from | a | terrible | fate | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 已保存 | 我 | 从 | 一个 | 糟糕的 | 命运 | . | " |

"你让我免于可怕的命运。"

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] ['dɑːlfɪn] ? " [æskt] ['nɪtə, 'niːtə] .

| " | Where | is | the | good | dolphin | ? | " | asked | Nitta | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 这 | 好的 | 海豚 | ? | " | 问 | 新田 | . |

新田问道："善良的海豚在哪里？"

" [oʊ] , [aɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [maɪ'self][fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] ! "

| " | Oh | , | I | will | never | forgive | myself | for | killing | him | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 将要 | 绝不 | 原谅 | 我 | 为了 | 杀 | 他 | ! | " |

"哦，我永远不会原谅自己杀了他！"

" [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [fər'evər] .

| " | He | is | gone | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 已消失 | 永远 | . |

他永远地离开了。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [pʊr] ['dɑːlfɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['hænsəm] [mæn][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

| I | was | the | poor | dolphin | , | " | said | the | handsome | man | at | her | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 这 | 贫穷的 | 海豚 | , | " | 说 | 这 | 英俊的 | 男人 | 在 | 她 | 边 | . |

“我就是那只可怜的海豚，”她身边的英俊男子说道。

“ [juː; jʊ] [broʊk] [ðə; ði] [spel] [ðæt] [held] [ˌem ˈiː] ,

| “ | You | broke | the | spell | that | held | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 打破 | 这 | 拼写 | 那 | 握住 | 我 | , |

你打破了束缚我的魔咒，

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [huː] [tʃeɪndʒd] [ˌem ˈiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [sed] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [wʌn]

| for | the | old | witch | who | changed | me | into | the | dolphin | said | I | must | remain | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 老的 | 巫婆 | WHO | 已更改 | 我 | 进入 | 这 | 海豚 | 说 | 我 | 必须 | 保持 | 一 |

[ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [ɔːf][maɪ] [hed] . "

| until | a | pretty | woman | should | strike | off | my | head | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 一个 | 漂亮的 | 女士 | 应该 | 罢工 | 离开 | 我的 | 头 | . | " |

因为把我变成海豚的老巫婆说，我必须保持海豚的形态，直到一个漂亮女人砍下我的头颅。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪʃ] ? " [æskt] ['nɪtə, 'niːtə] .

| “ | But | why | should | a | witch | change | you | into | a | fish | ? | " | asked | Nitta | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 为什么 | 应该 | 一个 | 巫婆 | 改变 | 你 | 进入 | 一个 | 鱼 | ? | " | 问 | 新田 | . |

“可是，女巫为什么要把你变成鱼呢？”新田问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['mæri] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['prɪnses] , "

| “ | Because | I | would | not | marry | her | daughter | and | make | her | a | princess | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 我 | 会 | 不是 | 结婚 | 她 | 女儿 | 和 | 制作 | 她 | 一个 | 公主 | , | " |

[rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hænsəm] [mæn] .

| replied | the | handsome | man | . |
|---|---|---|---|---|
| 回复 | 这 | 英俊的 | 男人 | . |

“因为我不想娶她的女儿，让她成为公主，”英俊的男子回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] ,

| “ | You | see | , |
|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | , |

“你看，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][aɪ][kʊd; kəd] [lʌv] [tuː; tə] [ə'pɪr]

| I | am | a | prince | and | I | was | waiting | for | the | girl | I | could | love | to | appear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 王子 | 和 | 我 | 曾是 | 等待 | 为了 | 这 | 女孩 | 我 | 可以 | 爱 | 到 | 出现 |

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [maɪ] ['prɪnses] .

| before | I | would | take | my | princess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我 | 会 | 拿 | 我的 | 公主 | . |

我是王子，我一直在等待我心仪的女孩出现，然后我才会迎娶我的公主。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər] .

| “ | And | now | I | have | found | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | 我 | 有 | 成立 | 她 | . |

“现在我找到她了。”

[wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [maɪ] ['prɪnses] ?

| Will | you | become | my | princess | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 变得 | 我的 | 公主 | ? |

你愿意成为我的公主吗?

" ['nɪtə, 'niːtə][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hænsəm] [mæn] [huː] [hæd; həd]['fɔːlən] [ɪn] [lʌv]

| " | Nitta | was | already | in | love | with | the | handsome | man | who | had | fallen | in | love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 新田 | 曾是 | 已经 | 在 | 爱 | 和 | 这 | 英俊的 | 男人 | WHO | 有 | 倒下 | 在 | 爱 |

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

| with | her | , |
|---|---|---|
| 和 | 她 | , |

“妮塔早已爱上了那个爱上她的英俊男子，

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l]

| and | so | they | were | married | that | very | day | in | the | wonderful | castle | of | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他们 | 是 | 已婚 | 那 | 非常 | 天 | 在 | 这 | 精彩的 | 城堡 | 的 | 美丽的 |

[ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [lɪvd] ['hæpɪli] ['evər]['æftər] .

| rooms | and | lived | happily | ever | after | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 房间 | 和 | 居住地 | 快乐地 | 曾经 | 后 | . |

于是，他们就在当天在那座拥有美丽房间的奇妙城堡里举行了婚礼，从此过上了幸福的生活。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 144 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第144页]

['prɪnses] ['daɪdoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊziz]

| PRINCESS | DIDO | AND | THE | PRINCE | OF | THE | ROSES |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公主 | 蒂多 | 和 | 这 | 王子 | 的 | 这 | 玫瑰 |

狄多公主与玫瑰王子

['lɪt(ə)l] ['prɪnses] ['daɪdoʊ][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'tendənts] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

| Little | Princess | Dido | ran | away | from | her | attendants | every | time | she | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 公主 | 蒂朵 | 跑 | 离开 | 从 | 她 | 服务员 | 每一个 | 时间 | 她 | 可以 | , |

小公主狄多一有机会就逃离侍女们的管束。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [ʃiː; ʃi][hɪd]

| and | one | day | when | she | was | walking | in | the | forest | with | her | servants | she | hid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 天 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 步行 | 在 | 这 | 森林 | 和 | 她 | 仆人 | 她 | 隐藏 |

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ,

| behind | a | tree | while | they | were | talking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 一个 | 树 | 尽管 | 他们 | 是 | 说 | , |

有一天，她和仆人们在森林里散步，趁他们说话的时候，她躲在一棵树后。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ə'nʌðər] [pæθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [aʊt]

| and | before | they | had | missed | her | she | ran | down | another | path | and | was | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 他们 | 有 | 错过 | 她 | 她 | 跑 | 向下 | 其他 | 小路 | 和 | 曾是 | 出去 |

[ʌv; əv][ðer; ðər] [saɪt] .

| of | their | sight | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 视线 | . |

还没等他们发现她，她就沿着另一条小路跑开了，消失在他们的视线里。

[wen] ['prɪnses] ['daɪdoʊ] [faʊnd] [hɜːr'self] [ə'loʊn] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

| When | Princess | Dido | found | herself | alone | she | began | to | look | about | to | see | if | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 公主 | 蒂朵 | 成立 | 她自己 | 独自的 | 她 | 开始 | 到 | 看 | 关于 | 到 | 看 | 如果 | 她 |

[kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] ['flaʊərz] ,

| could | find | any | flowers | , |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 寻找 | 任何 | 花朵 | , |

当狄多公主发现自己独自一人时，她开始四处寻找鲜花。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm]

| for | she | was | very | fond | of | flowers | and | was | never | allowed | to | pick | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 曾是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 花朵 | 和 | 曾是 | 绝不 | 允许 | 到 | 挑选 | 他们 |

[hɜːr'self] ;

| herself | ; |
|---|---|
| 她自己 | ; |

因为她非常喜欢花，但却从来不被允许自己采摘；

[hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [dɪd] [ðæt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

| her | servants | did | that | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 仆人 | 做过 | 那 | 为了 | 她 | . |

她的仆人替她做了这件事。

“ [aɪ][kæn; kən] [pɪk] [ðem; ðəm][maɪ'self] [naʊ] ， ” [ʃi:; ʃi] [sed] ， ['læfɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self][tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi]

| “ | I | can | pick | them | myself | now | , | ” | she | said | , | laughing | to | herself | to | think | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 能 | 挑选 | 他们 | 我 | 现在 | ， | ” | 她 | 说 | ， | 笑 | 到 | 她自己 | 到 | 思考 | 她 |

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt]

| had | escaped |
|---|---|
| 有 | 逃脱 |

“我现在可以自己去摘了，”她说着，暗自发笑，觉得自己竟然逃脱了。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 145 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第145页]

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ðɪ][waɪld] ['flaʊərz] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ,

| from | the | servants | , | and | she | began | picking | all | the | wild | flowers | she | could | find | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 仆人 | ， | 和 | 她 | 开始 | 挑选 | 全部 | 这 | 荒野 | 花朵 | 她 | 可以 | 寻找 | ， |

她从仆人那里得到一些东西，然后开始采摘她能找到的所有野花。

['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [taɪm] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] ['fɑ:rðər] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['fɔ:rɪst] .

| walking | along | all | the | time | and | going | farther | into | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 沿着 | 全部 | 这 | 时间 | 和 | 去 | 更远 | 进入 | 这 | 森林 | . |

一直沿着这条路走，越来越深入森林。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌnset] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] ['daɪdoʊ] [faʊnd] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ðɪ] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tri:z]

| When | it | was | sunset | the | Princess | Dido | found | herself | in | the | thick | of | the | trees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 日落 | 这 | 公主 | 蒂朵 | 成立 | 她自己 | 在 | 这 | 厚的 | 的 | 这 | 树木 |

[ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,

| and | bushes | , |
|---|---|---|
| 和 | 灌木丛 | ， |

日落时分，狄多公主发现自己身处茂密的树丛之中。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] ['wʌndər] [waɪ] [hɜ:r; hər] [ə'tendənts] [dɪd][nɑ:t][faɪnd][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [teɪk]

| and | she | began | to | wonder | why | her | attendants | did | not | find | her | and | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 开始 | 到 | 想知道 | 为什么 | 她 | 服务员 | 做过 | 不是 | 寻找 | 她 | 和 | 拿 |

[hɜ:r; hər] [hoʊm] ;

| her | home | ; |
|---|---|---|
| 她 | 家 | ； |

她开始纳闷，为什么她的侍从没有找到她，把她送回家；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [sʌn] [set][ænd; ənd][ðə; ðɪ][stɑ:rz] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ][wʌn] [keɪm] ,

| but | the | sun | set | and | the | stars | came | out | and | still | no | one | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 太阳 | 放 | 和 | 这 | 明星 | 来了 | 出去 | 和 | 仍然 | 不 | 一 | 来了 | ， |

但是太阳落山，星星出来了，却仍然没有人来。

[ænd; ənd] ['prɪnses] ['daɪdoʊ] [felt] ['taɪərd][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [li:vz] [ænd; ənd] [mɔ:sɪz]

| and | Princess | Dido | felt | tired | and | lay | down | among | the | leaves | and | mosses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 公主 | 蒂朵 | 毛毡 | 疲劳的 | 和 | 躺 | 向下 | 之中 | 这 | 树叶 | 和 | 苔藓 |

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] .

| and | went | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 到 | 睡觉 | . |

狄多公主感到疲倦，便躺在树叶和苔藓中睡着了。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ə'woʊk] [ðə; ðɪ] [mu:n] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ,

| When | she | awoke | the | moon | was | shining | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 醒来 | 这 | 月亮 | 曾是 | 灼灼 | ， |

她醒来时，月亮正高挂天空。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔ:rɪst] [ə'loʊn] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'freɪd] ,

| and | although | she | was | in | the | forest | alone | she | was | not | afraid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 她 | 曾是 | 在 | 这 | 森林 | 独自的 | 她 | 曾是 | 不是 | 害怕的 | ， |

虽然她独自一人在森林里，但她并不害怕。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] [wʊd] [hɑːrm][ə; eɪ] ['prɪnses] ,
**for she did not think any one would harm a princess ,**
为了 她 做过 不是 思考 任何 一 会 伤害 一个 公主 ,

因为她认为没有人会伤害公主。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][hɜːr; hər][sɔːft][bed] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ,
**so she rolled over on her soft bed , thinking she would go to sleep again ,**
所以 她 滚动 超过 在 她 柔软的 床 , 思维 她 会 去 到 睡觉 再次 ,

于是她在柔软的床上翻了个身，心想自己又要睡着了。

[wen] ['sʌmθɪŋ] [koʊld] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .
**when something cold touched her cheek .**
什么时候 某物 寒冷的 感动 她 脸颊 .

当冰凉的东西触碰到她的脸颊时。

['prɪnses] ['daɪdoʊ]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['veri] [waɪd] [ðen] [ænd; ənd][sæt][ʌp] ,
**Princess Dido opened her eyes very wide then and sat up ,**
公主 蒂朵 打开 她 眼睛 非常 宽的 然后 和 卫星 向上 ,

迪多公主随即睁大了眼睛，坐了起来。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [bʊʃ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [goʊld] [kiː] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]
**and on a bush beside her she saw a very small gold key hanging by a**
和 在 一个 衬套 旁 她 她 锯 一个 非常 小的 金子 钥匙 绞刑 经过 一个
[θred] [wɪtʃ] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ænd; ənd][hæf] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] .
**thread which swung back and forth and half touched her face .**
线 哪个 摇摆 后退 和 前进 和 一半 感动 她 脸 .

她看到旁边灌木丛上挂着一把很小的金钥匙，用一根细线吊着，来回摆动，一半碰到了她的脸。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðɪs] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [kiː] [kæn; kən] [fɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .
**“ I wonder what this cunning little key can fit , ” said the Princess .**
” 我 想知道 什么 这 狡猾 小的 钥匙 能 合身 , ” 说 这 公主 .

“我很好奇这把精巧的小钥匙能打开什么，”公主说道。

“ [aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] !
**“ I do wish I knew !**
” 我 做 希望 我 知道 !

我真希望我知道！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] .
**I am sure I should find something nice .**
我 是 当然 我 应该 寻找 某物 好的 .

我相信我一定能找到一些好东西。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [lʊk] [ə'baʊt] .
**I believe I will look about .**
我 相信 我 将要 看 关于 .

我想我会四处看看。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['sliːpi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ɪz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] .
**I am not a bit sleepy , and the moon is as bright as day .**
我 是 不是 一个 少量 困 , 和 这 月亮 是 作为 明亮的 作为 天 .

我一点也不困，月亮也像白天一样明亮。

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**” [ Pg 146 ]**
” [ 页 - ]

“[第 146 页]

['prɪnses] ['daɪdoʊ] ['hʌntɪd] ['evriwer] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['rɑːks] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

| **Princess** | **Dido** | **hunted** | **everywhere** | **among** | **the** | **bushes** | **and** | **rocks** | **,** | **and** | **nothing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公主 | 蒂朵 | 猎杀 | 到处 | 之中 | 这 | 灌木丛 | 和 | 岩石 | , | 和 | 没有什么 |

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][faɪnd] , [wen] ,

| **could** | **she** | **find** | **,** | **when** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 她 | 寻找 | , | 什么时候 | , |

狄多公主在灌木丛和岩石间四处搜寻，却一无所获，这时，

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn]

| **just** | **as** | **she** | **had** | **decided** | **to** | **go** | **to** | **sleep** | **again** | **,** | **she** | **saw** | **something** | **shining** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 她 | 有 | 决定 | 到 | 去 | 到 | 睡觉 | 再次 | , | 她 | 锯 | 某物 | 灼灼 | 在 |

[ə; eɪ] [triː] ,

| **a** | **tree** | **,** |
|---|---|---|
| 一个 | 树 | , |

正当她准备再次入睡时，她看到树上有什么东西在闪闪发光。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] ['kiːhoʊl] [ðæt] [ðə; ði] [kiː] [dʒʌst] ['fɪtɪd] .

| **and** | **there** | **was** | **a** | **tiny** | **keyhole** | **that** | **the** | **key** | **just** | **fitted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 微小的 | 锁孔 | 那 | 这 | 钥匙 | 只是 | 适配 | . |

钥匙孔很小，钥匙刚好能插进去。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] ['oʊpənd] [laɪk][ə; eɪ] [dɔːr] ,

| **She** | **put** | **the** | **key** | **in** | **the** | **lock** | **and** | **the** | **tree** | **opened** | **like** | **a** | **door** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 这 | 钥匙 | 在 | 这 | 锁 | 和 | 这 | 树 | 打开 | 喜欢 | 一个 | 门 | , |

她把钥匙插进锁孔，树像门一样打开了。

[ænd; ənd] ['prɪnses] ['daɪdoʊ] [stept] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɜːr; hər] .

| **and** | **Princess** | **Dido** | **stepped** | **inside** | **and** | **closed** | **the** | **door** | **after** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 公主 | 蒂朵 | 步 | 里面 | 和 | 关闭 | 这 | 门 | 后 | 她 | . |

迪多公主走了进去，然后关上了门。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][roʊd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] ,

| **She** | **walked** | **along** | **a** | **road** | **which** | **seemed** | **to** | **be** | **just** | **behind** | **the** | **tree** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 步行 | 沿着 | 一个 | 路 | 哪个 | 似乎 | 到 | 是 | 只是 | 在后面 | 这 | 树 | , |

她沿着一条似乎就在树后面的路走去，

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] [æt; ət][ɔːl] ,

| **but** | **when** | **she** | **looked** | **about** | **she** | **was** | **not** | **in** | **the** | **forest** | **at** | **all** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 她 | 看起来 | 关于 | 她 | 曾是 | 不是 | 在 | 这 | 森林 | 在 | 全部 | , |

但当她环顾四周时，却发现自己根本不在森林里。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [tɔːl] [triːz] ,

| **but** | **in** | **a** | **beautiful** | **country** | **filled** | **with** | **flowers** | **and** | **tall** | **trees** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一个 | 美丽的 | 国家 | 已填 | 和 | 花朵 | 和 | 高的 | 树木 | , |

但在一个鲜花盛开、树木葱郁的美丽国度里，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kæs(ə)l] .

| **and** | **in** | **the** | **distance** | **she** | **saw** | **a** | **beautiful** | **castle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 距离 | 她 | 锯 | 一个 | 美丽的 | 城堡 | . |

远处，她看到了一座美丽的城堡。

[wen] ['prɪnses] ['daɪdoʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['fauntinz] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l]

| **When** | **Princess** | **Dido** | **came** | **to** | **the** | **castle** | **she** | **saw** | **fountains** | **and** | **more** | **beautiful** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 公主 | 蒂朵 | 来了 | 到 | 这 | 城堡 | 她 | 锯 | 喷泉 | 和 | 更多的 | 美丽的 |

['flaʊərz] ['groʊɪŋ] [ə'raʊnd] ,

| **flowers** | **growing** | **around** | **,** |
|---|---|---|---|
| 花朵 | 生长 | 大约 | , |

狄多公主来到城堡时，看到周围有喷泉和更多美丽的鲜花。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][bɜːrdz][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .

| **and** | **there** | **were** | **birds** | **of** | **all** | **kinds** | **singing** | **in** | **the** | **trees** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 鸟类 | 的 | 全部 | 种类 | 歌唱 | 在 | 这 | 树木 | . |

树上各种鸟儿都在歌唱。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [noʊ]
**“ I suppose I must go to the door of the castle and let them know**
“ 我 认为 我 必须 去 到 这 门 的 这 城堡 和 让 他们 知道
[huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
**who I am ,**
WHO 我 是 ,

“我想我必须走到城堡门口，让他们知道我是谁。”

” [θɔːt] [ðə; ði] ['prɪnses] .
**” thought the Princess .**
” 想法 这 公主 .

“公主心想。”

“ [ə; eɪ] ['prɪnses] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [aɪ] [noʊ] ,
**“ A princess ought to do that , I know ,**
“ 一个 公主 应该 到 做 那 , 我 知道 ,

“我知道，公主就应该这样做。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][bɜːrdz] [sɪŋ]
**but I would much rather stay in this beautiful garden and hear the birds sing**
但 我 会 很多 相当 停留 在 这 美丽的 花园 和 听到 这 鸟类 唱歌
[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊərz] .
**and look at the flowers .**
和 看 在 这 花朵 .

但我更愿意待在这个美丽的花园里，听鸟儿歌唱，欣赏鲜花。

” [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [noʊ][wʌn] ['ænsər] , [ænd; ənd]['æftər] ['weɪtɪŋ]
**” When the Princess knocked at the door no one answered , and after waiting**
” 什么时候 这 公主 敲门 在 这 门 不 一 回答 , 和 后 等待
[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]
**a short time**
一个 短的 时间

公主敲门时无人应答，等了一会儿后.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 147 ]**
[ 页 - ]

[第147页]

[ðə; ði] ['prɪnses] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stept] [ˌɪn'saɪd] .
**the Princess opened the door and stepped inside .**
这 公主 打开 这 门 和 步 里面 .

公主打开门走了进去。

[ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
**All was still and she sat down and waited .**
全部 曾是 仍然 和 她 卫星 向下 和 等待 .

周围一片寂静，她坐了下来，静静地等待着。

“ [aɪ][ɪk'spekt]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz][æt; ət] ['brekfəst] , ” [θɔːt] [ðə; ði] ['prɪnses] .
**“ I expect everybody is at breakfast , ” thought the Princess .**
“ 我 预计 大家 是 在 早餐 , ” 想法 这 公主 .

“我想大家都在吃早餐吧，”公主心想。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
**“ I wish I had something to eat .**
“ 我 希望 我 有 某物 到 吃 .

“我真希望我能吃点东西。”

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['sʌpər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][maɪ] ['brekfəst] , ['iːðər] .
**I didn't have any supper , and I have not had my breakfast , either .**
我 没有 有 任何 晚餐 , 和 我 有 不是 有 我的 早餐 , 任何一个 .

我没吃晚饭，也没吃早饭。

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][wɑ:nt][maɪ] ['brekfəst] , ” [sed] ['prɪnses] ['daɪdoʊ] , [ænd; ənd] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Yes** | **,** | **I** | **am** | **hungry** | **and** | **want** | **my** | **breakfast** | **,** | **”** | **said** | **Princess** | **Dido** | **,** | **and** | **,** |
| ” | 是的 | , | 我 | 是 | 饥饿的 | 和 | 想 | 我的 | 早餐 | , | ” | 说 | 公主 | 蒂朵 | , | 和 | , |

“是的，我饿了，想吃早餐，”迪多公主说道，然后

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən] [raɪt] [aʊt] [laʊd] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **though** | **she** | **did** | **not** | **know** | **it** | **,** | **she** | **had** | **spoken** | **right** | **out** | **loud** | **,** |
| 尽管 | 她 | 做过 | 不是 | 知道 | 它 | , | 她 | 有 | 说 | 正确的 | 出去 | 大声 | , |

虽然她自己没有意识到，但她已经把话说出口了。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ][ə; eɪ] ['teɪbl] [ə'pɪrd] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['brekfəst] [ɑ:n]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **as** | **she** | **did** | **so** | **a** | **table** | **appeared** | **beside** | **her** | **with** | **her** | **breakfast** | **on** |
| 和 | 作为 | 她 | 做过 | 所以 | 一个 | 桌子 | 出现 | 旁 | 她 | 和 | 她 | 早餐 | 在 |

[ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ə; eɪ] [bu'keɪ] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] [pɪŋk] ['roʊziz] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **it** | **and** | **a** | **bouquet** | **of** | **beautiful** | **pink** | **roses** | **.** |
| 它 | 和 | 一个 | 花束 | 的 | 美丽的 | 粉色的 | 玫瑰 | . |

就在这时，她身边出现了一张桌子，上面摆着她的早餐和一束美丽的粉红色玫瑰。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **wonder** | **where** | **this** | **came** | **from** | **.** |
| ” | 我 | 想知道 | 在哪里 | 这 | 来了 | 从 | . |

我想知道这是从哪里来的。

[aɪ] ['dɪdnt] [si:] [ɔ:r] [hɪr] ['eni] [wʌn] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **didn't** | **see** | **or** | **hear** | **any** | **one** | **,** | **”** | **said** | **the** | **Princess** | **.** |
| 我 | 没有 | 看 | 或者 | 听到 | 任何 | 一 | , | ” | 说 | 这 | 公主 | . |

“我没看到也没听到任何人，”公主说。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['wʌndər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] ['hʌŋgri] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **she** | **did** | **not** | **wonder** | **about** | **it** | **;** | **she** | **was** | **too** | **hungry** | **.** |
| 但 | 她 | 做过 | 不是 | 想知道 | 关于 | 它 | ; | 她 | 曾是 | 也 | 饥饿的 | . |

但她没有时间去想这些；她太饿了。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][hɔ:l] , [fɔ:r; fər] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪnses] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **When** | **she** | **had** | **finished** | **she** | **walked** | **along** | **the** | **hall** | **,** | **for** | **,** | **being** | **a** | **princess** | **,** |
| 什么时候 | 她 | 有 | 完成的 | 她 | 步行 | 沿着 | 这 | 大厅 | , | 为了 | , | 存在 | 一个 | 公主 | , |

她做完后沿着走廊走去，因为，身为公主，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [wer] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **she** | **was** | **in** | **the** | **habit** | **of** | **going** | **where** | **she** | **liked** | **,** |
| 她 | 曾是 | 在 | 这 | 习惯 | 的 | 去 | 在哪里 | 她 | 喜欢 | , |

她习惯于去自己喜欢的地方。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [noʊ][wʌn][ʃi:; ʃi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [hɪr] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **as** | **she** | **saw** | **no** | **one** | **she** | **did** | **the** | **same** | **here** | **.** |
| 和 | 作为 | 她 | 锯 | 不 | 一 | 她 | 做过 | 这 | 相同的 | 这里 | . |

因为没看到其他人，她也在这里做了同样的事情。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ru:m] ['oʊpənɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **there** | **was** | **no** | **room** | **opening** | **out** | **of** | **the** | **hall** | **she** | **was** | **in** | **,** |
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 房间 | 开幕 | 出去 | 的 | 这 | 大厅 | 她 | 曾是 | 在 | , |

但她所在的走廊外面并没有通往其他房间的路。

[soʊ][ðə; ði] ['prɪnses] [went] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [hɔ:l] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **so** | **the** | **Princess** | **went** | **up** | **the** | **stairs** | **,** | **and** | **here** | **again** | **she** | **found** | **herself** | **in** | **a** | **large** | **hall** | **,** |
| 所以 | 这 | 公主 | 去 | 向上 | 这 | 楼梯 | , | 和 | 这里 | 再次 | 她 | 成立 | 她自己 | 在 | 一个 | 大的 | 大厅 | , |

于是公主走上楼梯，发现自己又置身于一个大厅之中。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][ɪn] ['wʌndər] ,

| but | this | was | so | beautiful | she | looked | about | her | in | wonder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 曾是 | 所以 | 美丽的 | 她 | 看起来 | 关于 | 她 | 在 | 想知道 | , |

但眼前的景色太美了，她惊叹地环顾四周。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [pleɪs] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [oʊn] ['kæs(ə)l] .

| for | it | was | a | much | more | beautiful | place | than | her | own | castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 一个 | 很多 | 更多的 | 美丽的 | 地方 | 比 | 她 | 自己的 | 城堡 | . |

因为那里比她自己的城堡美得多。

[ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [əʊplz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] ;

| The | floor | was | of | opals | and | the | walls | were | the | same | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 曾是 | 的 | 蛋白石 | 和 | 这 | 墙壁 | 是 | 这 | 相同的 | ; |

地板和墙壁都是蛋白石铺成的；

[ðə; ði]

| the |
|---|
| 这 |

这

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 148 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第148页]

['sʌnlaɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌlɚz] [wer'evər] [ˌaɪ 'ti:] [fel]

| sunlight | shining | through | the | windows | made | the | most | wonderful | colors | wherever | it | fell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阳光 | 灼灼 | 通过 | 这 | 视窗 | 制成 | 这 | 最多 | 精彩的 | 颜色 | 无论 | 它 | 跌倒 |

,

,

,

阳光透过窗户照射进来，无论照到哪里，都会呈现出最美妙的色彩。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɜ:r; wər] [waɪt] ['roʊziz] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] [swi:t] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

| and | all | around | the | place | were | white | roses | , | making | the | air | sweet | with | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 大约 | 这 | 地方 | 是 | 白色的 | 玫瑰 | , | 制作 | 这 | 空气 | 甜的 | 和 | 他们的 |

['freɪgrəns] .

| fragrance | . |
|---|---|
| 香味 | . |

周围到处都是白玫瑰，空气中弥漫着玫瑰的芬芳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] , [ænd; ənd][ʌp] [ði:z] [ðə; ði] ['prɪnses] [went] .

| There | was | another | flight | of | stairs | , | and | up | these | the | Princess | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 其他 | 航班 | 的 | 楼梯 | , | 和 | 向上 | 这些 | 这 | 公主 | 去 | . |

还有一段楼梯，公主就沿着楼梯走了上去。

[ðə; ði] [sterz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['sɪlvər] ,

| The | stairs | were | of | silver | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 楼梯 | 是 | 的 | 银 | , |

楼梯是银色的。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][nekst] [flɔ:r] [ðə; ði] ['prɪnses] [faʊnd] [hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ][hɔ:l][ʌv; əv]['krɪst(ə)l][wɪð; wɪθ]

| and | on | the | next | floor | the | Princess | found | herself | in | a | hall | of | crystal | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 下一个 | 地面 | 这 | 公主 | 成立 | 她自己 | 在 | 一个 | 大厅 | 的 | 水晶 | 和 |

['roʊziz][ɔ:l] [ə'raʊnd] ;

| roses | all | around | ; |
|---|---|---|---|
| 玫瑰 | 全部 | 大约 | ; |

到了下一层，公主发现自己置身于一个水晶大厅，四周环绕着玫瑰花；

['bju:tɪf(ə)l] [pɪŋk] ['roʊziz] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [bɪ'held] .

| beautiful | pink | roses | such | as | she | had | never | before | beheld | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | 粉色的 | 玫瑰 | 这样的 | 作为 | 她 | 有 | 绝不 | 前 | 观看 | . |

她从未见过如此美丽的粉红色玫瑰。

“ [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [pɪk] [ðem; ðəm] !

| “ | Oh | , | how | I | wish | I | could | pick | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 如何 | 我 | 希望 | 我 | 可以 | 挑选 | 他们 | ! |

“哦，我多么希望我可以挑选它们啊！”

” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [frʌm; frəm] [bʊʃ] [tuː; tə] [bʊʃ] ,

| ” | said | the | Princess | as | she | went | from | bush | to | bush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 这 | 公主 | 作为 | 她 | 去 | 从 | 衬套 | 到 | 衬套 | , |

“公主一边从一丛灌木走到另一丛灌木，一边说道，”

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ðə; ði]['roʊziz]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

| and | to | her | surprise | the | roses | nodded | as | if | to | tell | her | she | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 她 | 惊喜 | 这 | 玫瑰 | 点头 | 作为 | 如果 | 到 | 告诉 | 她 | 她 | 可以 |

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] .

| if | she | liked | . |
|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 喜欢 | . |

令她惊讶的是，玫瑰花似乎点了点头，仿佛在告诉她，如果她愿意，她可以这样做。

['prɪnses] ['daɪdoʊ] [broʊk] [wʌn][frʌm; frəm][ɪts] [stem] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ,

| Princess | Dido | broke | one | from | its | stem | , | and | then | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公主 | 蒂朵 | 打破 | 一 | 从 | 它是 | 干 | , | 和 | 然后 | 其他 | , |

狄多公主折断了一根树枝，然后又折断了一根。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['roʊziz] [stɪl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [fʊl] .

| and | as | the | roses | still | nodded | she | picked | more | until | her | arms | were | full | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 玫瑰 | 仍然 | 点头 | 她 | 挑选 | 更多的 | 直到 | 她 | 武器 | 是 | 满的 | . |

玫瑰花依然摇曳生姿，她便继续采摘，直到双臂抱满为止。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][goʊld] .

| But | there | was | another | flight | of | stairs | , | and | these | were | of | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 其他 | 航班 | 的 | 楼梯 | , | 和 | 这些 | 是 | 的 | 金子 | . |

但还有另一段楼梯，这段楼梯是用黄金做的。

[soʊ][ðə; ði] ['prɪnses] [wɔːkt] [ʌp] [ðiːz] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn] [ə'nʌðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] , [wɪtʃ]

| So | the | Princess | walked | up | these | and | found | herself | in | another | beautiful | room | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 公主 | 步行 | 向上 | 这些 | 和 | 成立 | 她自己 | 在 | 其他 | 美丽的 | 房间 | , | 哪个 |

[wʌz; wəz] [bluː] ,

| was | blue | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 蓝色的 | , |

于是公主沿着这些台阶走上去，发现自己置身于另一个美丽的房间，房间是蓝色的。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['sæfˌaɪəz] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðɪs] [ruːm] [gruː] [red] ['roʊziz] .

| the | color | of | sapphires | , | and | around | this | room | grew | red | roses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 颜色 | 的 | 蓝宝石 | , | 和 | 大约 | 这 | 房间 | 生长 | 红色的 | 玫瑰 | . |

房间呈蓝宝石色，周围长满了红玫瑰。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'nʌðər] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [dɪd][nɑːt][stɑːp]

| But | there | was | still | another | flight | of | stairs | , | and | the | Princess | did | not | stop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 仍然 | 其他 | 航班 | 的 | 楼梯 | , | 和 | 这 | 公主 | 做过 | 不是 | 停止 |

[lɔːŋ] [hɪr] ,

| long | here | , |
|---|---|---|
| 长的 | 这里 | , |

但还有一段楼梯要走，公主在这里并没有停留太久。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪŋk] ['roʊziz] .

| with | her | arms | filled | with | the | pink | roses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 武器 | 已填 | 和 | 这 | 粉色的 | 玫瑰 | . |

她怀里抱着满满的粉红色玫瑰。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [læst] [flaɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [red] ,

| She | went | up | the | last | flight | and | found | herself | in | a | hall | filled | with | red | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 向上 | 这 | 最后的 | 航班 | 和 | 成立 | 她自己 | 在 | 一个 | 大厅 | 已填 | 和 | 红色的 | , |

她爬上最后一层楼梯，发现自己置身于一个充满红色的大厅中。

[pɪŋk] , [ænd; ənd] [waɪt] ['roʊziz] , [bʌt; bət][ðə; ði]
**pink , and white roses , but the**
粉色的 , 和 白色的 玫瑰 , 但 这

粉色和白色的玫瑰，但是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 149 ]**
[ 页 - ]

[第149页]

[wɔːlz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][sɔːft] [greɪ] [sɪlk][ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['velvɪt] [ʌv; əv]
**walls were hung with soft gray silk and the floor covered with velvet of**
墙壁 是 悬挂 和 柔软的灰色的 丝绸 和 这 地面 涵盖 和 天鹅绒 的
[ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] .
**the same color .**
这 相同的 颜色 .

墙上挂着柔软的灰色丝绸，地板上铺着同色的天鹅绒。

“ [oʊ] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
**“ Oh , how beautiful !**
“ 哦 , 如何 美丽的 !

“哦，真漂亮！”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊziz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
**I wish I could live here among the roses , ” she said .**
我 希望 我 可以 居住 这里 之中 这 玫瑰 , ” 她 说 .

“我真希望我能住在这里，在玫瑰花丛中，”她说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] , [maɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
**“ You can , my Princess of the Roses , ” said a voice ,**
“ 你 能 , 我的 公主 的 这 玫瑰 , ” 说 一个 嗓音 ,

“你可以的，我的玫瑰公主，”一个声音说道。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] [stept] [ə; eɪ] ['hænsəm] [prɪns] , [drest] [ɪn][ə; eɪ][suːt]
**and from behind a curtain stepped a handsome prince , dressed in a suit**
和 从 在后面 一个 窗帘 步 一个 英俊的 王子 , 穿着 在 一个 套装
[ʌv; əv] [greɪ] ['velvɪt] ,
**of gray velvet ,**
的 灰色的 天鹅绒 ,

帷幕后走出一位英俊的王子，身穿灰色天鹅绒套装。

[wɪð; wɪθ] ['trɪmɪŋz] [ʌv; əv]['sɪlvər][ænd; ənd][pɪŋk] .
**with trimmings of silver and pink .**
和 装饰 的 银 和 粉色的 .

饰以银色和粉色边饰。

[hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pluːm] [ʌv; əv] [pɪŋk][ænd; ənd] [boʊd]
**He took from his head a hat with a long plume of pink and bowed**
他 采取 从 他的 头 一个 帽子 和 一个 长的 羽 的 粉色的 和 鞠躬
[loʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prɪnses] ['daɪdoʊ] ,
**low before the Princess Dido ,**
低的 前 这 公主 蒂朵 ,

他从头上摘下一顶饰有粉色长羽毛的帽子，向狄多公主深深鞠躬。

[huː] [hæd; həd] [drɑːpt] [hɜːr; hər]['roʊziz][ænd; ənd] [stʊd] ['blʌʃɪŋ] [æz; əz] [pɪŋk] [æz; əz][ðə; ði]['roʊziz][ʃiː; ʃi]
**who had dropped her roses and stood blushing as pink as the roses she**
WHO 有 掉落 她 玫瑰 和 站立 脸红 作为 粉色的 作为 这 玫瑰 她
[hæd; həd] [drɑːpt] .
**had dropped .**
有 掉落 .

她手中的玫瑰花掉在了地上，脸颊绯红，如同她掉落的玫瑰花一般。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ]['kæs(ə)l] , [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [prɪns] ,
**“ This is my castle , the Castle of the Roses , ” explained the Prince ,**
“ 这 是 我的 城堡 , 这 城堡 的 这 玫瑰 , ” 解释 这 王子 ,

“这是我的城堡，玫瑰城堡，”王子解释道。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['vaʊd] [aɪ] [wʊd] ['nevər] ['mæri] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['prɪnses] [huː] [lʌvd] [maɪ]['roʊziz]
**“ and I vowed I would never marry until I found a princess who loved my roses**
“ 和 我 发誓 我 会 绝不 结婚 直到 我 成立 一个 公主 WHO 喜爱 我的 玫瑰
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌem 'iː] ,
**as well as me ,**
作为 出色地 作为 我 ,

“我发誓，除非找到一位像爱我一样爱我的玫瑰的公主，否则我绝不结婚。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [juː; jʊ][duː][baɪ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ɔːl][ʌv; əv][maɪ][roʊz] - ['gɑːrdn] .
**and you have proved you do by coming into all of my rose - garden .**
和 你 有 已证实 你 做 经过 未来 进入 全部 的 我的 玫瑰 - 花园 .

而你走进我的玫瑰园，就证明了你确实有这个本事。

['ʌðər] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ,
**Others have been here ,**
其他的 有 到过 这里 ,

其他人也来过这里。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] ['oʊnli]['roʊziz][ɪn] [iːtʃ] [ruːm] [ðeɪ] ['nevər] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [flɔːr] .
**but when they found only roses in each room they never came to this floor .**
但 什么时候 他们 成立 仅有的 玫瑰 在 每个 房间 他们 绝不 来了 到 这 地面 .

但是当他们发现每个房间里只有玫瑰花时，他们就再也没有到过这一层。

“ [bɪ'haɪnd] [ðiːz] ['kɜːtənz] [ɪz][maɪ] ['pæləs] .
**“ Behind these curtains is my palace .**
“ 在后面 这些 窗帘 是 我的 宫殿 .

“幕布后面是我的宫殿。”

[ðiːz] [hɔːlz] [ʌv; əv]['roʊziz][ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['praɪvət] [ruːmz; rʊmz] .
**These halls of roses are but a part of my private rooms .**
这些 大厅 的 玫瑰 是 但 一个 部分 的 我的 私人的 房间 .

这些玫瑰花厅只不过是我私人房间的一部分。

[wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] , ['prɪnses] ,
**Will you stay , Princess ,**
将要 你 停留 , 公主 ,

公主，你愿意留下来吗?

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['kæs(ə)l] ?
**or shall I call the fairies to take you back to your own castle ?**
或者 将 我 称呼 这 仙女 到 拿 你 后退 到 你的 自己的 城堡 ?

或者我该召唤仙女把你送回你自己的城堡吗?

” [æskt] [ðə; ði] [prɪns] .
**” asked the Prince .**
” 问 这 王子 .

“王子问道。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [nuːz]
**“ You may call the fairies to take the news**
“ 你 可能 称呼 这 仙女 到 拿 这 消息

“你可以召唤仙女来传递消息。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 150 ]**
[ 页 - ]

[tuː; tə][maɪ]['piːp(ə)l] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv]['roʊziz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]

| to | my | people | that | I | will | live | in | the | Castle | of | Roses | , | with | the | Prince | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我的 | 人们 | 那 | 我 | 将要 | 居住 | 在 | 这 | 城堡 | 的 | 玫瑰 | , | 和 | 这 | 王子 | 的 |

['roʊziz] ,

| Roses | , |
|---|---|
| 玫瑰 | , |

告诉我的子民，我将与玫瑰王子一起住在玫瑰城堡里。

" [sed] ['prɪnses] ['daɪdoʊ] .

| " | said | Princess | Dido | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 公主 | 蒂朵 | . |

“迪多公主说道。”

“ [bʌt; bət] [huː] [hʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][goʊld] [kiː] [ɑːn][ðə; ði] [bʊʃ] ?

| “ | But | who | hung | the | little | gold | key | on | the | bush | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | WHO | 悬挂 | 这 | 小的 | 金子 | 钥匙 | 在 | 这 | 衬套 | ? |

“但是是谁把那把小金钥匙挂在灌木丛上呢？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [prɪns] .

| " | she | asked | the | Prince | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | 这 | 王子 | . |

她问王子。

“ [oʊ] ! [aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [tuː; tə][help][ˌem 'iː][faɪnd][ə; eɪ][waɪf] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

| “ | Oh | ! | I | asked | the | fairies | to | help | me | find | a | wife | , | " | said | the | Prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 我 | 问 | 这 | 仙女 | 到 | 帮助 | 我 | 寻找 | 一个 | 妻子 | , | " | 说 | 这 | 王子 | . |

“哦！我请仙女们帮我找个妻子，”王子说道。

“ [ðeɪ] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

| “ | They | hung | it | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 悬挂 | 它 | 那里 | . |

“他们把它挂在那里。”

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['kæs(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l]

| You | see | , | we | shall | live | in | an | enchanted | castle | , | as | well | as | in | the | Castle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 我们 | 将 | 居住 | 在 | 一个 | 迷人的 | 城堡 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 在 | 这 | 城堡 |

[ʌv; əv]['roʊziz] ,

| of | Roses | , |
|---|---|---|
| 的 | 玫瑰 | , |

你看，我们将居住在一座魔法城堡里，以及玫瑰城堡里。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][bʌt; bət] ['hæpinəs] .

| so | there | is | nothing | for | us | but | happiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那里 | 是 | 没有什么 | 为了 | 我们 | 但 | 幸福 | . |

所以，我们除了幸福别无所求。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 151 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

“[第 151 页]

- ['gɑːsɪp]

| CATVILLE | GOSSIP |
|---|---|
| - | 闲话 |

卡特维尔八卦

['mɪstər] . ['tɑːmi] [kæt][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['tæbi] [greɪ] — [æt; ət] [liːst] [soʊ][ɔːl][ðə; ði] ['gɔsips] [ɪn]

| Mr | . | Tommy | Kat | was | in | love | with | Tabby | Gray | — | at | least | so | all | the | gossips | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 汤米 | 凯特 | 曾是 | 在 | 爱 | 和 | 虎斑猫 | 灰色的 | — | 在 | 至少 | 所以 | 全部 | 这 | 八卦 | 在 |

- [seɪ] ,

| Catville | say | , |
|---|---|---|
| - | 说 | , |

汤米·卡特先生爱上了塔比·格雷——至少卡特维尔的所有八卦人士都这么说。

[fɔːr; fər] ['tæbi] [wʌz; wəz][æz; əz]['greɪsf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɪt] [kæn; kən][biː; bi] .

| for | Tabby | was | as | graceful | as | a | little | kit | can | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 虎斑猫 | 曾是 | 作为 | 优美 | 作为 | 一个 | 小的 | 成套工具 | 能 | 是 | . |

塔比就像一只小猫一样优雅。

[sed] ['tɑːmi] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] , “ [ʃiːz] [dʒʌst][ðə; ði][waɪf][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| Said | Tommy | , | when | he | saw | her | , | “ | She's | just | the | wife | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 汤米 | , 什么时候 | | 他 | 锯 | 她 | , | “ | 她是 | 只是 | 这 | 妻子 | 为了 | 我 | . |

汤米见到她时说：“她就是我的理想妻子。”

” [bʌt; bət] ['tæbi] [greɪ] [wʌz; wəz] ['fɪk(ə)l] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['kɪtnz] [ɑːr; ər] ;

| ” | But | Tabby | Gray | was | fickle | , | as | sometimes | kittens | are | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 虎斑猫 | 灰色的 | 曾是 | 反复无常 | , | 作为 | 有时 | 小猫 | 是 | ; |

“但是，像小猫咪有时那样，塔比·格雷喜怒无常；

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['gɪgld] [ænd; ənd][toʊld] ['tɑːmi] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][pɑː] .

| so | she | giggled | and | told | Tommy | he | would | have | to | ask | her | pa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 咯咯地笑 | 和 | 讲述 | 汤米 | 他 | 会 | 有 | 到 | 问 | 她 | 帕 | . |

于是她咯咯地笑着告诉汤米，他得去问她爸爸。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][bɪg] [waɪt] [tɑːm][kæt] , [wɪð; wɪθ][koʊt][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][sɪlk] ,

| For | there | was | big | white | Tom | Cat | , | with | coat | as | smooth | as | silk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 曾是 | 大的 | 白色的 | 汤姆 | 猫 | , | 和 | 外套 | 作为 | 光滑的 | 作为 | 丝绸 | , |

因为那里有一只体型很大的白色公猫，它的皮毛像丝绸一样光滑。

[huː] ['ɔːf(ə)n] [tʊk] [hɜːr; hər] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [mɪlk] .

| who | often | took | her | walking | and | treated | her | to | milk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 经常 | 采取 | 她 | 步行 | 和 | 治疗 | 她 | 到 | 牛奶 | . |

他经常带她散步，还给她买牛奶。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['rɪbən] [braɪt] [ʌv; əv] [red] ,

| He | had | told | her | he | would | give | her | a | ribbon | bright | of | red | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 讲述 | 她 | 他 | 会 | 给 | 她 | 一个 | 丝带 | 明亮的 | 的 | 红色的 | , |

他曾告诉她，他会送给她一条鲜红的丝带。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli] ['prɑːmɪs] [noʊ] ['ʌðər] [kæt][tuː; tə][wed] .

| if | she | would | only | promise | no | other | cat | to | wed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 会 | 仅有的 | 承诺 | 不 | 其他 | 猫 | 到 | 结婚 | . |

如果她能答应不再与其他猫结婚就好了。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tɑːmi] ['maʊsər] , [huː] [baɪ][ɔːl][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ][spɔːrt] .

| Then | there | was | Tommy | Mouser | , | who | by | all | was | called | a | sport | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 曾是 | 汤米 | 贸泽 | , | WHO | 经过 | 全部 | 曾是 | 称为 | 一个 | 运动 | . |

还有汤米·穆瑟，大家都称他是个运动健将。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wʌns][fɔːr; fər][hɜːr; hər][hæd; həd]

| He | had | told | her | that | he | loved | her | , | and | once | for | her | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 讲述 | 她 | 那 | 他 | 喜爱 | 她 | , | 和 | 一次 | 为了 | 她 | 有 |

[fɔːt] .

| fought | . |
|---|---|
| 战斗 | . |

他曾告诉她他爱她，也曾为她战斗过。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tɑːmi] [blæk] , [ðə; ði]['dændi]

| And | there | was | Tommy | Black | , | the | dandy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 汤米 | 黑色的 | , | 这 | 花花公子 |

还有花花公子汤米·布莱克

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 152 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][ɔːl] [huː] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [best] ['dænsər][tuː; tə]

| of | the | town | , | who | was | called | by | all | who | watched | him | the | best | dancer | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 镇 | , | WHO | 曾是 | 称为 | 经过 | 全部 | WHO | 观看 | 他 | 这 | 最好的 | 舞蹈家 | 到 |

[biː; bi] [faʊnd] .

| be | found | . |
|---|---|---|
| 是 | 成立 | . |

镇上所有看过他表演的人都称他为镇上最好的舞者。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] ['tæbi] [greɪ] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ə'weɪ] ;

| He | often | danced | with | Tabby | Gray | , | and | frightened | all | the | rest | away | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 经常 | 跳舞 | 和 | 虎斑猫 | 灰色的 | , | 和 | 害怕 | 全部 | 这 | 休息 | 离开 | ; |

他经常和塔比·格雷跳舞，把其他所有人都吓跑了；

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [dɑːnst] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['dʒeləs] [aɪ] .

| for | when | he | danced | they | all | stood | by | and | looked | on | him | with | jealous | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 他 | 跳舞 | 他们 | 全部 | 站立 | 经过 | 和 | 看起来 | 在 | 他 | 和 | 嫉妒的 | 眼睛 | . |

当他跳舞时，他们都站在一旁，用嫉妒的目光看着他。

[ænd; ənd]['taɪgər][tɑːm] , [ə'nʌðər] [sweɪn] ,

| And | Tiger | Tom | , | another | swain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 老虎 | 汤姆 | , | 其他 | 斯温 | , |

还有老虎汤姆，另一个情郎，

[huː] ['ɔːlweɪz] [sed] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [peɪn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wen] ['eni] ['ʌðər] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ]

| who | always | said | he | felt | a | pain | around | his | heart | when | any | other | danced | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 总是 | 说 | 他 | 毛毡 | 一个 | 疼痛 | 大约 | 他的 | 心 | 什么时候 | 任何 | 其他 | 跳舞 | 和 |

[hɜːr; hər] [ɪk'sept] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

| her | except | her | brother | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 除了 | 她 | 兄弟 | . |

他总是说，除了她哥哥以外，当其他人与她跳舞时，他都会感到心痛。

[æn; ən][əd'maɪərər] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['tɑːmi] [bʌf] ;

| An | admirer | , | too | , | was | Tommy | Buff | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 仰慕者 | , | 也 | , | 曾是 | 汤米 | 巴夫 | ; |

汤米·巴夫也是他的仰慕者之一；

[hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] ['vaʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [blʌf] [wen] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [lʌvd] [mɪs] [greɪ]

| he | said | and | vowed | it | was | no | bluff | when | he | declared | he | loved | Miss | Gray |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 和 | 发誓 | 它 | 曾是 | 不 | 虚张声势 | 什么时候 | 他 | 声明 | 他 | 喜爱 | 错过 | 灰色的 |

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [held] [fʊl] [sweɪ] .

| and | in | his | heart | she | held | full | sway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 心 | 她 | 握住 | 满的 | 摇摆 | . |

他说并发誓，他宣称自己爱格雷小姐，而且她在他心中占据着绝对的主导地位，这绝非虚张声势。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tɑːmi] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ,

| And | there | was | Tommy | Black | - | and | - | White | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 汤米 | 黑色的 | - | 和 | - | 白色的 | , |

还有汤米·黑白，

[huː] [sed] [hiː; hi][sæt][ʌp] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə] [ˌserə'neɪd] [mɪs] ['tæbi] [greɪ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] - [jɑːrd]

| who | said | he | sat | up | many | a | night | to | serenade | Miss | Tabby | Gray | on | the | back | - | yard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 说 | 他 | 卫星 | 向上 | 许多 | 一个 | 夜晚 | 到 | 小夜曲 | 错过 | 虎斑猫 | 灰色的 | 在 | 这 | 后退 | - | 院子 |

[fens] [tɪl] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] .

| fence | till | break | of | day | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 栅栏 | 直到 | 休息 | 的 | 天 | . |

他说他曾多次彻夜坐在后院的栅栏上，为塔比·格雷小姐唱小夜曲，直到天亮。

[ænd; ənd] ['tɑːmi] , [huː] [wʌz; wəz] ['nɪkˌneɪmd] [slɪm] ,

| And | Tommy | , | who | was | nicknamed | Slim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤米 | , | WHO | 曾是 | 绰号 | 苗条的 | , |

还有汤米，他的绰号是斯利姆，

[sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][gɜːrl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə]

| said | she | was | the | only | girl | for | him | and | that | his | eyes | had | turned | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 她 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 女孩 | 为了 | 他 | 和 | 那 | 他的 | 眼睛 | 有 | 转向 | 到 |

[griːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə'nʌðər] [kæt][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] ['tæbi] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

| green | because | another | cat | was | seen | to | walk | with | Tabby | down | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绿色的 | 因为 | 其他 | 猫 | 曾是 | 已见 | 到 | 走 | 和 | 虎斑猫 | 向下 | 这 | 路 | . |

他说她是他唯一的女孩，而且他的眼睛变成了绿色，因为他看到另一只猫和塔比一起沿着路走。

[sɪns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [loʊd] .

| Since | that | his | heart | was | like | a | load | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 那 | 他的 | 心 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 加载 | . |

从那以后，他的心就如同压着一块巨石。

[ænd; ənd][soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [mɪs] ['tæbi] [greɪ] ['niːdɪd] [taɪm] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [weɪ] ,

| And | so | , | you | see | , | Miss | Tabby | Gray | needed | time | these | things | to | weigh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 你 | 看 | , | 错过 | 虎斑猫 | 灰色的 | 需要 | 时间 | 这些 | 事物 | 到 | 称重 | , |

所以，你看，塔比·格雷小姐需要时间来权衡这些事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][toʊld][tɑːm][kæt][hɜːr; hər][pɑː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] [ðæt]

| and | that | was | why | she | told | Tom | Kat | her | pa | would | have | to | answer | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 为什么 | 她 | 讲述 | 汤姆 | 凯特 | 她 | 帕 | 会 | 有 | 到 | 回答 | 那 |

['kwestʃən] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ðæt] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] - [jɑːrd] [fens] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt]

| question | he | had | asked | that | night | on | the | back | - | yard | fence | in | the | bright | moonlight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问题 | 他 | 有 | 问 | 那 | 夜晚 | 在 | 这 | 后退 | - | 院子 | 栅栏 | 在 | 这 | 明亮的 | 月光 |

.

| : |
|---|
| . |

所以她才告诉汤姆·卡特，她爸爸必须回答那天晚上在明亮的月光下，在后院栅栏上提出的那个问题。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 153 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第153页]

[sed] ['tɑːmi] [kæt][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ][stɑːr] : " [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [jʊr; jər][pɑː] .

| Said | Tommy | Kat | as | he | looked | at | a | star | : | " | I | don't | want | to | marry | your | pa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 汤米 | 凯特 | 作为 | 他 | 看起来 | 在 | 一个 | 星星 | : | " | 我 | 不 | 想 | 到 | 结婚 | 你的 | 帕 | . |

汤米·卡特看着星星说："我不想嫁给你爸爸。"

[naʊ] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kiːp] [ˌem 'iː] [hɪr] [ə; eɪ] - ['gesɪŋ] [wen] [wiː; wi] [maɪt] [goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [get]

| Now | why | do | you | keep | me | here | a | - | guessing | when | we | might | go | round | and | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 为什么 | 做 | 你 | 保持 | 我 | 这里 | 一个 | - | 猜测 | 什么时候 | 我们 | 可能 | 去 | 圆形的 | 和 | 得到 |

[pɑːz] ['blesɪŋ] ?

| pa's | blessing | ? |
|---|---|---|
| 爸爸的 | 祝福 | ? |

既然我们可以去征得爸爸的同意，为什么还要让我在这里胡乱猜测呢?

" [mɪs] ['tæbi] [stretʃt] [ænd; ənd] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] , [ðen] [ɑːn] ['tɑːmi] [kæt][ʃiː; ʃi][kæst][hɜːr; hər] [aɪ] .

| " | Miss | Tabby | stretched | and | heaved | a | sigh | , | then | on | Tommy | Kat | she | cast | her | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | 虎斑猫 | 拉伸 | 和 | 喘息 | 一个 | 叹 | , | 然后 | 在 | 汤米 | 凯特 | 她 | 投掷 | 她 | 眼睛 | . |

"塔比小姐伸了个懒腰，叹了口气，然后她的目光落在了汤米·凯特身上。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæns(ə)m] , [fɑːr] , [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [lʌvd]

| He | was | handsomer | , | far | , | than | all | the | rest | , | and | she | felt | quite | sure | she | loved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 更英俊 | , | 远的 | , | 比 | 全部 | 这 | 休息 | , | 和 | 她 | 毛毡 | 相当 | 当然 | 她 | 喜爱 |

[hɪm; ɪm] [best] .

| him | best | . |
|---|---|---|
| 他 | 最好的 | . |

他比其他人都英俊得多，她非常确定自己最爱他。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ɔːl] [ˈʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd] , [ʃiː; ʃi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd] .

| **But** | **,** | **like** | **all** | **others** | **of** | **her** | **kind** | **,** | **she** | **pretended** | **to** | **make** | **up** | **her** | **mind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 喜欢 | 全部 | 其他的 | 的 | 她 | 种类 | , | 她 | 假装 | 到 | 制作 | 向上 | 她 | 头脑 | . |

但是，和她同类中的其他人一样，她假装已经下定决心。

[bʌt; bət] [ˈtɑːmi] [kæt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈheɪsti] [ˈfeloʊ] .

| **But** | **Tommy** | **Kat** | **was** | **a** | **hasty** | **fellow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 汤米 | 凯特 | 曾是 | 一个 | 仓促 | 同伴 | . |

但汤米·卡特是个行事鲁莽的人。

[hiː; hi] [nuː] [ˈprez(ə)nt] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈmeloʊ] ; [soʊ][hiː; hi][toʊld] [mɪs] [ˈtæbi] - [twʌz] [ˈgetɪŋ]

| **He** | **knew** | **present** | **time** | **was** | **always** | **mellow** | **;** | **so** | **he** | **told** | **Miss** | **Tabby** | **'** | **twas** | **getting** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 展示 | 时间 | 曾是 | 总是 | 醇厚 | ; | 所以 | 他 | 讲述 | 错过 | 虎斑猫 | - | 那是 | 获得 |

[leɪt] ,

| **late** | **,** |
|---|---|
| 晚的 | , |

他知道现在总是很惬意；所以他告诉塔比小姐，时间不早了。

[ænd; ənd] [hwiskt] [hɜːr; hər][ˈoʊvər][ðə; ði] [bæk] - [jɑːrd] [geɪt] .

| **and** | **whisked** | **her** | **over** | **the** | **back** | **-** | **yard** | **gate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 搅拌 | 她 | 超过 | 这 | 后退 | - | 院子 | 门 | . |

然后一把将她抱过后院的栅栏门。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪstər]

| **And** | **before** | **she** | **knew** | **where** | **she** | **was** | **at** | **they** | **stood** | **at** | **the** | **door** | **of** | **Minister** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 她 | 知道 | 在哪里 | 她 | 曾是 | 在 | 他们 | 站立 | 在 | 这 | 门 | 的 | 部长 |

[kæt] .

| **Cat** | **.** |
|---|---|
| 猫 | . |

她还没反应过来，她们就已经站在了猫部长的门口。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [mɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ˈmærid] , [fɔːr; fər] [ˈmɪnɪstər] [kæt][hiː; hi] [ˈnevər] [ˈtæriːd] .

| **In** | **a** | **minute** | **more** | **they** | **came** | **out** | **married** | **,** | **for** | **Minister** | **Cat** | **he** | **never** | **tarried** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 分钟 | 更多的 | 他们 | 来了 | 出去 | 已婚 | , | 为了 | 部长 | 猫 | 他 | 绝不 | 滞留 | . |

一分钟后，他们就出来结婚了，因为卡特部长从不耽搁。

[hiː; hi] [ˈmærid] [ɔːf] [ˈkʌpəlz] [kwɪk] [æz; əz][skæt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fiː] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ræt] .

| **He** | **married** | **off** | **couples** | **quick** | **as** | **scat** | **,** | **and** | **for** | **his** | **fee** | **he** | **took** | **a** | **rat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已婚 | 离开 | 情侣 | 快的 | 作为 | 粪便 | , | 和 | 为了 | 他的 | 费用 | 他 | 采取 | 一个 | 鼠 | . |

他撮合夫妻的速度快得惊人，而他的酬劳却只有一只老鼠。

[ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ðeɪ] [held] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhaʊlɪŋ] [səkˈses] , [æz; əz][ɔːl] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː]

| **The** | **reception** | **they** | **held** | **was** | **a** | **howling** | **success** | **,** | **as** | **all** | **who** | **came** | **to** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 接待 | 他们 | 握住 | 曾是 | 一个 | 嚎叫 | 成功 | , | 作为 | 全部 | WHO | 来了 | 到 | 它 |

[hæd; həd][tuː; tə] [kənˈfes] .

| **had** | **to** | **confess** | **.** |
|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 承认 | . |

他们举办的招待会取得了巨大的成功，所有参加的人都不得不承认这一点。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] - [taʊn] [ˈbɔtlz] [ænd; ənd] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [struːn] [ʌp]

| **And** | **all** | **the** | **way** | **through** | **Catville** | **Town** | **bottles** | **and** | **shoes** | **were** | **strewn** | **up** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 方式 | 通过 | - | 镇 | 瓶子 | 和 | 鞋 | 是 | 散落的 | 向上 |

[ænd; ənd] [daʊn] .

| **and** | **down** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 向下 | . |

整个卡特维尔镇到处都是瓶子和鞋子。

[ænd; ənd] [wen] [oʊld] [sʌn] [mæn] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [hɪl] [dɪd] [pi:p] ['evri] [kɪt] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [fæst]

| And | when | Old | Sun | Man | o'er | the | hill | did | peep | every | kit | in | the | town | was | fast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 老的 | 太阳 | 男人 | 超过 | 这 | 爬坡道 | 做过 | 窥视 | 每一个 | 成套工具 | 在 | 这 | 镇 | 曾是 | 快速地 |

[ə'sli:p] .

| asleep | . |
|---|---|
| 睡着了 | . |

当老太阳人从山那边探出头来时，镇上所有的小猫都睡得很香。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 154 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第154页]

[haʊ] [ðə; ði] ['elɪfənt] [gɑ:t] [hɪz; ɪz] [trʌŋk]

| HOW | THE | ELEPHANT | GOT | HIS | TRUNK |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 大象 | 得到 | 他的 | 树干 |

大象的鼻子是怎么来的

[wʌn] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [zu:] [wen] [ðə; ði] ['ki:pəz] [wɜ:r; wər] [ə'sli:p] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər]

| One | night | in | the | Zoo | when | the | keepers | were | asleep | the | other | animals | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | 在 | 这 | 动物园 | 什么时候 | 这 | 守门员 | 是 | 睡着了 | 这 | 其他 | 动物 | 是 |

[ə'weɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌŋki] [keɪdʒ] .

| awakened | by | the | chattering | in | the | monkey | cage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 觉醒 | 经过 | 这 | 喋喋不休 | 在 | 这 | 猴 | 笼 | . |

一天晚上，动物园里的饲养员都睡着了，其他动物被猴笼里的叽叽喳喳声吵醒了。

“ [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] ['mɪstər] . ['laɪən] [kæn; kən] [bi:; bi] [meɪd] ['veri] [teɪm] , ” [sed] ['dʒɑ:koʊ] ,

| “ | I | have | heard | that | Mr | . | Lion | can | be | made | very | tame | , | ” | said | Jocko | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 听到 | 那 | 先生 | . | 狮子 | 能 | 是 | 制成 | 非常 | 驯服 | , | ” | 说 | 黑猩猩 | , |

“我听说狮子先生可以被驯服得很温顺，”乔科说道。

“ [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [daʊt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [hi:; hi] ['ri:əli] [kæn; kən] [baɪt] ,

| “ | and | while | I | doubt | very | much | if | he | really | can | bite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 尽管 | 我 | 怀疑 | 非常 | 很多 | 如果 | 他 | 真的 | 能 | 咬 | , |

“虽然我很怀疑他是否真的会咬人，

[hɪz; ɪz] [graʊl] [ɪz] [moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [tu:; tə] [hɪr] . ”

| his | growl | is | most | unpleasant | to | hear | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 咆哮 | 是 | 最多 | 令人不快的 | 到 | 听到 | . | ” |

他的咆哮声听起来非常难听。

“ [oʊ] , [wel] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [baɪt] , ” [sed] [ 'ti:təu ] .

| “ | Oh | , | well | , | it | may | be | worse | than | his | bite | , | ” | said | Tito | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 出色地 | , | 它 | 可能 | 是 | 更糟 | 比 | 他的 | 咬 | , | ” | 说 | 蒂托 | . |

“哦，好吧，这可能比他咬人还严重，”蒂托说。

“ [ðoʊz] [hu:] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [nɔɪz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɪrd] , [aɪ] [hæv; həv] [bɪn]

| “ | Those | who | make | the | most | noise | are | not | always | to | be | feared | , | I | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那些 | WHO | 制作 | 这 | 最多 | 噪音 | 是 | 不是 | 总是 | 到 | 是 | 害怕 | , | 我 | 有 | 到过 |

[toʊld] . ”

| told | . | ” |
|---|---|---|
| 讲述 | . | ” |

“有人告诉我，那些最爱制造噪音的人并不总是值得害怕的。”

“ [ðer; ðər] [ɪz] ['hɪpoʊ] ; [hi:; hi] [ɪz] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['mɪstər] . ['laɪən] ,

| “ | There | is | Hippo | ; | he | is | much | bigger | than | Mr | . | Lion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 河马 | ; | 他 | 是 | 很多 | 大 | 比 | 先生 | . | 狮子 | , |

“那里有只河马；它比狮子先生大得多，

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['dʌznt] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] ['mɪstər] . ['laɪən] . ”

| and | he | doesn't | make | as | much | noise | all | the | time | as | Mr | . | Lion | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 不 | 制作 | 作为 | 很多 | 噪音 | 全部 | 这 | 时间 | 作为 | 先生 | . | 狮子 | . | ” |

而且他不像狮子先生那样总是发出那么大的噪音。

“ [oʊ] , [dɪr] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][bɪg] [maʊθ] [ˈhɪpoʊ][hæz; həz] ! ” [læft] [ ˈtiːtəu ] .

| “ | Oh | , | dear | me | , | but | what | a | big | mouth | Hippo | has | ! | ” | laughed | Tito | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 亲爱的 | 我 | , | 但 | 什么 | 一个 | 大的 | 嘴 | 河马 | 有 | ! | ” | 笑了 | 蒂托 | . |

“哎呀，我的天哪，河马的嘴巴也太大了！”蒂托笑着说。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg][wʌn] .

| “ | I | wonder | how | he | happened | to | get | such | a | big | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想知道 | 如何 | 他 | 发生 | 到 | 得到 | 这样的 | 一个 | 大的 | 一 | . |

“我很好奇他怎么会得到这么大的一只。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]

| He | must | have |
|---|---|---|
| 他 | 必须 | 有 |

他一定有

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 155 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第155页]

[bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ðer; ðər] [wen] [ðeɪ] [geɪv] [aʊt] [maʊðz] . ”

| been | the | first | one | there | when | they | gave | out | mouths | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 这 | 第一的 | 一 | 那里 | 什么时候 | 他们 | 给予 | 出去 | 嘴 | . | ” |

当他们分发嘴巴的时候，我是第一个到的。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈænɪm(ə)l] [hɪr] , ” [sed] [ˈdʒɑːkoʊ] .

| “ | I | have | heard | something | about | almost | every | animal | here | , | ” | said | Jocko | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 听到 | 某物 | 关于 | 几乎 | 每一个 | 动物 | 这里 | , | ” | 说 | 黑猩猩 | . |

“我几乎听说过这里每一种动物的故事，”乔科说。

“ [wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

| “ | Want | to | hear | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 想 | 到 | 听到 | 它 | ? | ” |

“想听听吗？”

“ [jes] , [tel] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ ˈtiːtəu ] , [ˈmuːvɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ˈdʒɑːkoʊ] .

| “ | Yes | , | tell | me | , | ” | said | Tito | , | moving | close | to | Jocko | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 告诉 | 我 | , | ” | 说 | 蒂托 | , | 移动 | 关闭 | 到 | 黑猩猩 | . |

“是的，告诉我，”蒂托说着，靠近了乔科。

“ [wer] [dɪd][ˈmɪstər] . [ˈlaɪən][get][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] ? ”

| “ | Where | did | Mr | . | Lion | get | his | long | hair | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里 | 做过 | 先生 | . | 狮子 | 得到 | 他的 | 长的 | 头发 | ? | ” |

“狮子先生的长头发是从哪里来的？”

“ [oʊ] [dɪr] ! [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ? ” [læft] [ˈdʒɑːkoʊ] ,

| “ | Oh | dear | ! | don't | you | know | ? | ” | laughed | Jocko | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | 亲爱的 | ! | 不 | 你 | 知道 | ? | ” | 笑了 | 黑猩猩 | , |

“哦，天哪！你不知道吗？”乔科笑着说。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈlaɪən] [pʊld] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [lɔːŋ] .

| “ | Mrs | . | Lion | pulled | it | so | much | it | made | it | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 太太 | . | 狮子 | 拉 | 它 | 所以 | 很多 | 它 | 制成 | 它 | 长的 | . |

“狮子太太把它拉得太长了。”

[ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] [ˈeni] , [juː; jʊ] [siː] .

| She | hasn't | any | , | you | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 还没有 | 任何 | , | 你 | 看 | . |

你看，她一个也没有。

[oʊ] [dɪr] , [jes] , [ˈmɪstər] . [ˈlaɪən][ɪz][ə; eɪ] [ˈhenpekt] [ˈhʌzbənd] [ɪf] [ˈevər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] . ”

| Oh | dear | , | yes | , | Mr | . | Lion | is | a | henpecked | husband | if | ever | there | was | one | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 亲爱的 | , | 是的 | , | 先生 | . | 狮子 | 是 | 一个 | 妻管严 | 丈夫 | 如果 | 曾经 | 那里 | 曾是 | 一 | . | ” |

哦，天哪，莱昂先生绝对是个十足的妻管严丈夫。

“ [juː; jʊ][dəunt] [tel] [ˌem ˈiː][soʊ] , ” [sed] [ ˈtiːtəu ] .

| “ | You | don't | tell | me | so | , | ” | said | Tito | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不 | 告诉 | 我 | 所以 | , | ” | 说 | 蒂托 | . |

“你可别告诉我，”蒂托说道。

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈhɪpoʊ] ?

| “ | What | about | Hippo | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 关于 | 河马 | ? |

“河马呢？”

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpən] [hiː; hi][ɪz][soʊ][bɪg][ænd; ənd] [ˈklʌmzi] ? ”

| How | did | it | happen | he | is | so | big | and | clumsy | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做过 | 它 | 发生 | 他 | 是 | 所以 | 大的 | 和 | 笨拙 | ? | ” |

他怎么会这么高大又这么笨拙呢?

“ [oʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ? ” [sed] [ˈdʒɑːkoʊ] .

| “ | Oh | , | don't | you | know | ? | ” | said | Jocko | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 不 | 你 | 知道 | ? | ” | 说 | 黑猩猩 | . |

“哦，你不知道吗？”乔科说道。

“ [wen] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈænɪm(ə)l] [left]

| “ | When | the | animals | were | being | made | there | was | a | lot | of | each | animal | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 这 | 动物 | 是 | 存在 | 制成 | 那里 | 曾是 | 一个 | 很多 | 的 | 每个 | 动物 | 左边 |

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [stɜːrd] [təˈgeðər] ,

| and | it | was | all | stirred | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 全部 | 搅拌 | 一起 | , |

“制作动物模型时，每种动物都剩下很多，然后把它们全部混合在一起。”

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˈhɪpoʊ] .

| and | that | made | Hippo | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 制成 | 河马 | . |

于是就有了河马。

[ðeɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][fɜːrst][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

| They | made | his | body | first | and | then | they | did | not | have | enough | to | give | him | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 他的 | 身体 | 第一的 | 和 | 然后 | 他们 | 做过 | 不是 | 有 | 足够的 | 到 | 给 | 他 | 一个 |

[lɔːŋ] [teɪl] [ɔːr] [fɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

| long | tail | or | fill | in | his | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 尾巴 | 或者 | 充满 | 在 | 他的 | 嘴 | . |

他们先造出了他的身体，然后发现材料不够，没法给他画一条长尾巴或者填满他的嘴巴。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][lɑːrdʒ] . ”

| That | is | the | reason | it | is | so | large | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 原因 | 它 | 是 | 所以 | 大的 | . | ” |

这就是它如此庞大的原因。”

“ [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] ! ” [læft] [ ˈtiːtəu ] , [ænd; ənd]['dʒɑːkoʊ] [læft] , [tuː] ,

| “ | Ho | , | ho | , | ho | ! | ” | laughed | Tito | , | and | Jocko | laughed | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 何 | , | 何 | , | 何 | ! | ” | 笑了 | 蒂托 | , | 和 | 黑猩猩 | 笑了 | , | 也 | , |

“嚯嚯嚯！”蒂托大笑起来，乔科也跟着笑了。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˈnɪrli] [fel] [ɔːf] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] .

| until | they | nearly | fell | off | the | place | where | they | were | sitting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 几乎 | 跌倒 | 离开 | 这 | 地方 | 在哪里 | 他们 | 是 | 坐着 | . |

直到他们差点从座位上摔下来。

“ [wer] [dɪd][oʊld][ ˈrenəd; -nɑːd; ˈrei- ][get][hɪz; ɪz] [ˈbʊʃi] [teɪl] , [ˈdʒɑːkoʊ] ?

| “ | Where | did | old | Reynard | get | his | bushy | tail | , | Jocko | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里 | 做过 | 老的 | 雷纳德 | 得到 | 他的 | 茂密的 | 尾巴 | , | 黑猩猩 | ? |

“老雷纳德的毛茸茸的尾巴是从哪儿来的，乔科？”

〃 [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**〃 [ Pg 156 ]**
〃 [ 页 - ]

“[第 156 页]

“ [oʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈiːðər] ? ” [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɑːkoʊ] .
**“ Oh , don't you know that either ? ” replied Jocko .**
〃 哦 , 不 你 知道 那 任何一个 ? 〃 回复 黑猩猩 .

“哦，你也不知道吗？”乔科回答道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ˈtʃɪkɪnz] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɑːrmɝz] [waɪf] ,
**“ He was caught trying to steal chickens by the farmer's wife ,**
〃 他 曾是 捕捉 尝试 到 偷 鸡 经过 这 农民的 妻子 ,

“他偷鸡被农妇抓住了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈjuːzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]
**and she threw the brush she was using at him with such force that it**
和 她 扔 这 刷子 她 曾是 使用 在 他 和 这样的 力量 那 它
[strʌk] [hɪm; ɪm][ˈhænd(ə)l][fɜːrst] ,
**struck him handle first ,**
击 他 处理 第一的 ,

她用力地将手中的画笔扔向他，画笔柄先击中了他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 睡魔的雨天故事(Sandman's rainy day stories)
# 第6/7页

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [raɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi][rɪd][ʌv; əv]

| and | there | it | stuck | right | on | his | back | , | and | he | never | could | be | rid | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 它 | 卡住 | 正确的 | 在 | 他的 | 后退 | , | 和 | 他 | 绝不 | 可以 | 是 | 摆脱 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː] . ”

| it | . | ” |
|---|---|---|
| 它 | . | ” |

它就那样粘在他的背上，他永远也摆脱不了它。

“ [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] ! ” [læft] [ 'tiːtəu ] .

| “ | Ho | , | ho | , | ho | ! | ” | laughed | Tito | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 何 | , | 何 | , | 何 | ! | ” | 笑了 | 蒂托 | . |

“嗬，嗬，嗬！”蒂托笑道。

“ [ænd; ənd] [wer] [dɪd][ðə; ði][dʒə'ræf] [get][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [nek] ? ”

| “ | And | where | did | the | giraffe | get | his | long | neck | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 在哪里 | 做过 | 这 | 长颈鹿 | 得到 | 他的 | 长的 | 脖子 | ? | ” |

“长颈鹿的长脖子是从哪里来的呢？”

“ [oʊ] , [ðæt] [ɪz] ['iːzi] , ” [sed] ['dʒɑːkoʊ] .

| “ | Oh | , | that | is | easy | , | ” | said | Jocko | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 那 | 是 | 简单的 | , | ” | 说 | 黑猩猩 | . |

“哦，那很简单，”乔科说。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][bɪg] - ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['hɔːti] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər]

| “ | He | was | so | big | - | feeling | and | so | haughty | he | would | not | look | at | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 曾是 | 所以 | 大的 | - | 感觉 | 和 | 所以 | 傲慢 | 他 | 会 | 不是 | 看 | 在 | 这 | 其他 |

['ænɪmlz] ,

| animals | , |
|---|---|
| 动物 | , |

“他自视甚高，傲慢自大，根本不愿正眼瞧其他动物。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [nek] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hiː; hi] [kɑːnt] [siː] [ðə; ði] [graʊnd] , [soʊ][aɪ][hæv; həv]

| and | it | stretched | his | neck | until | now | he | can't | see | the | ground | , | so | I | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 拉伸 | 他的 | 脖子 | 直到 | 现在 | 他 | 不能 | 看 | 这 | 地面 | , | 所以 | 我 | 有 |

[bɪn] [toʊld] .

| been | told | . |
|---|---|---|
| 到过 | 讲述 | . |

据说，他的脖子被拉长了，现在他看不到地面了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”

| I | don't | know | , | of | course | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | , | 的 | 课程 | . | ” |

我当然不知道。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [hed] , ['eniweɪ] , ” [sed] [ 'tiːtəu ] .

| “ | He | has | a | very | little | head | , | anyway | , | ” | said | Tito | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 有 | 一个 | 非常 | 小的 | 头 | , | 反正 | , | ” | 说 | 蒂托 | . |

“反正他的头很小，”蒂托说。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] [ 'tiːtəu ] , ” [sed] ['dʒɑːkoʊ] .

| “ | There | is | very | little | in | it | , | my | dear | Tito | , | ” | said | Jocko | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 非常 | 小的 | 在 | 它 | , | 我的 | 亲爱的 | 蒂托 | , | ” | 说 | 黑猩猩 | . |

“这里面没什么大不了的，我亲爱的蒂托，”乔科说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [læft] [ə'gen] .
**And** **then** **they** **both** **laughed** **again** **.**
和 然后 他们 两个都 笑了 再次 .

然后他们俩又笑了起来。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] , [bʌt; bət] , ['hɪrɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] ,
**One** **by** **one** **the** **animals** **had** **awakened** **,** **but** **,** **hearing** **what** **was** **being** **said** **,**
一 经过 一 这 动物 有 觉醒 , 但 , 听力 什么 曾是 存在 说 ,

动物们一个接一个地醒了过来，但是，听到人们说的话后，

[ðeɪ] [iːtʃ] [hoʊpt] [tuː; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [wʊd] ['ɔːfset] [ðə; ði] [fʌn] ['dʒɑːkoʊ]
**they** **each** **hoped** **to** **hear** **something** **about** **the** **other** **that** **would** **offset** **the** **fun** **Jocko**
他们 每个 希望 到 听到 某物 关于 这 其他 那 会 抵消 这 乐趣 黑猩猩
[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
**was** **making** **of** **them** **,**
曾是 制作 的 他们 ,

他们都希望听到一些关于对方的消息，以抵消乔科对他们的捉弄。

[soʊ] [ðeɪ] [kept] [stɪl] .
**so** **they** **kept** **still** **.**
所以 他们 保留 仍然 .

所以他们一动不动。

“ [wer] [dɪd] [ðə; ði] ['elɪfənt] [get] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ?
**“** **Where** **did** **the** **elephant** **get** **his** **trunk** **?**
“ 在哪里 做过 这 大象 得到 他的 树干 ?

“大象的鼻子是从哪里来的？”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [moʊst] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] , ” [sed] [ 'tiːtəu ] .
**That** **is** **what** **I** **should** **most** **like** **to** **hear** **about** **,** **”** **said** **Tito** **.**
那 是 什么 我 应该 最多 喜欢 到 听到 关于 , ” 说 蒂托 .

“这正是我最想听到的，”蒂托说道。

“ [wel] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] , ” [sed] ['dʒɑːkoʊ] .
**“** **Well** **,** **that** **is** **a** **long** **story** **,** **”** **said** **Jocko** **.**
“ 出色地 , 那 是 一个 长的 故事 , ” 说 黑猩猩 .

“嗯，那说来话长，”乔科说道。

“ [ˌaɪ 'tiː]
**“** **It**
“ 它

“它

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **157** **]**
[ 页 - ]

[第157页]

[siːmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [noʊz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,
**seems** **that** **it** **really** **was** **only** **a** **nose** **to** **begin** **with** **,**
似乎 那 它 真的 曾是 仅有的 一个 鼻子 到 开始 和 ,

看来它一开始真的只是个鼻子而已。

[ænd; ənd] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [noʊz] [æt; ət] [ðæt] , [soʊ] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,
**and** **not** **much** **of** **a** **nose** **at** **that** **,** **so** **I** **have** **heard** **it** **said** **,**
和 不是 很多 的 一个 鼻子 在 那 , 所以 我 有 听到 它 说 ,

而且他似乎对鼻子没什么兴趣，我听人这么说过。

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][bɪg][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]

| but | because | he | was | so | big | he | thought | he | was | the | boss | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 他 | 曾是 | 所以 | 大的 | 他 | 想法 | 他 | 曾是 | 这 | 老板 | 的 | 这 |

['dʒʌŋg(ə)l] ,

| jungle | , |
|---|---|
| 丛林 | , |

但他因为体型庞大，就以为自己是丛林之王。

[wer] [hiː; hi] [lɪvd] ,

| where | he | lived | , |
|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 居住地 | , |

他居住的地方，

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['ɪntuː] ['evri] [pleɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə] [siː]

| and | he | went | about | poking | his | nose | into | every | place | he | could | find | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 去 | 关于 | 戳 | 他的 | 鼻子 | 进入 | 每一个 | 地方 | 他 | 可以 | 寻找 | 到 | 看 |

[wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

| what | was | going | on | . |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 去 | 在 | . |

于是他到处打探消息，想看看发生了什么事。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][oʊld] ['noʊzi] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] ,

| They | used | to | call | him | Old | Nosey | , | I | have | been | told | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 用过的 | 到 | 称呼 | 他 | 老的 | 爱管闲事的人 | , | 我 | 有 | 到过 | 讲述 | , |

据说他们以前都叫他“老爱管闲事的人”。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [bɪg] [ɪrz] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [hiː; hi] [hɜːrd] ,

| and | he | had | such | big | ears | that | what | he | did | not | see | he | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 这样的 | 大的 | 耳朵 | 那 | 什么 | 他 | 做过 | 不是 | 看 | 他 | 听到 | , |

他的耳朵很大，所以他看不到的东西都能听到。

[soʊ] ['evri] [wʌn] [disˈlaikt] [hɪm; ɪm] ,

| so | every | one | disliked | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 每一个 | 一 | 不喜欢 | 他 | , |

所以大家都讨厌他。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [oʊld][mæn]['krɑːkədaɪl][tuː; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæd]['hæbɪt] . ”

| but | it | took | Old | Man | Crocodile | to | cure | him | of | his | bad | habit | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 采取 | 老的 | 男人 | 鳄鱼 | 到 | 治愈 | 他 | 的 | 他的 | 坏的 | 习惯 | . | ” |

但最终还是鳄鱼老头治好了他的坏习惯。

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː][tuː; tə]['mɪstər] . ['elɪfənt] ? ” [æskt] [ ˈtiːtəu ] , [ɪkˈsaɪtɪdli] .

| “ | What | did | he | do | to | Mr | . | Elephant | ? | ” | asked | Tito | , | excitedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做过 | 他 | 做 | 到 | 先生 | . | 大象 | ? | ” | 问 | 蒂托 | , | 兴奋地 | . |

“他对大象先生做了什么？”蒂托兴奋地问道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] ['dʒɑːkoʊ] .

| “ | I'll | tell | you | , | ” | said | Jocko | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 告诉 | 你 | , | ” | 说 | 黑猩猩 | . |

“我会告诉你的，”乔科说道。

“ [wʌn] [deɪ] ['mɪstər] . ['elɪfənt] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr]

| “ | One | day | Mr | . | Elephant | was | walking | by | the | water | when | he | saw | something | queer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一 | 天 | 先生 | . | 大象 | 曾是 | 步行 | 经过 | 这 | 水 | 什么时候 | 他 | 锯 | 某物 | 酷儿 |

- ['lʊkɪŋ] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

| - | looking | sticking | out | of | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 寻找 | 粘性 | 出去 | 的 | 这 | 水 | . |

“有一天，大象先生在水边散步时，看到水里冒出一个奇形怪状的东西。

“ ['mɪstər] . ['elɪfənt] [hæd; həd][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [soʊ][hi:; hi] [poʊkt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
**“ Mr . Elephant had to know what it was , so he poked it with his**
“ 先生 . 大象 有 到 知道 什么 它 曾是 , 所以 他 戳 它 和 他的
[noʊz] , [ænd; ənd] , [zɪp] !
**nose , and , zip !**
鼻子 , 和 , 拉链 !

“大象先生很想知道那是什么，于是他用鼻子戳了戳它，嗖的一声！”

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][hɪm; ɪm] [raɪt] [baɪ][ðə; ði] [noʊz] , [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] , [tu:] .
**it had him right by the nose , and held him , too .**
它 有 他 正确的 经过 这 鼻子 , 和 握住 他 , 也 .

它几乎把他逼到了绝境，并且牢牢地控制住了他。

“ [maɪ] , [haʊ] [hi:; hi][dɪd] [jel] , [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] , [bʌt; bət][oʊld][mæn]['krɑ:kədaɪl] [wʊd] [nɑ:t][let][goʊ] .
**“ My , how he did yell , I was told , but Old Man Crocodile would not let go .**
“ 我的 , 如何 他 做过 叫喊 , 我 曾是 讲述 , 但 老的 男人 鳄鱼 会 不是 让 去 .

“我听说他当时叫得很大声，但是老鳄鱼就是不肯放手。”

[hi:; hi] [held] [raɪt] [ɑ:n] [taɪt] .
**He held right on tight .**
他 握住 正确的 在 紧的 .

他紧紧地抓着。

“ ['mɪstər] . ['elɪfənt] [pʊld] [ænd; ənd] [kraɪd] , - [let] [goʊ] !
**“ Mr . Elephant pulled and cried , ' Let go !**
“ 先生 . 大象 拉 和 哭 , - 让 去 !

“大象先生拉扯着，哭喊着：‘放开我！’”

- [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑ:rdər][hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði]['hɑ:rdər][oʊld][mæn]['krɑ:kədaɪl] [pʊld] ,
**' and the harder he pulled the harder Old Man Crocodile pulled ,**
- 和 这 更难 他 拉 这 更难 老的 男人 鳄鱼 拉 ,

“他越用力拉，老鳄鱼也拉得越用力。”

[ʌn'tɪl] ['mɪstər] . ['elɪfənt] [hæd; həd] [ðæt] [noʊz] [ju:; jʊ] [si:] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [naʊ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [trʌŋk] .
**until Mr . Elephant had that nose you see on him now called a trunk .**
直到 先生 . 大象 有 那 鼻子 你 看 在 他 现在 称为 一个 树干 .

直到大象先生长出了你现在看到的那个鼻子，也就是所谓的象鼻。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 158 ]**
[ 页 - ]

[第158页]

“ [baɪ][ænd; ənd][baɪ][oʊld][mæn]['krɑ:kədaɪl][hæd; həd][tu:; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd][hi:; hi][let][goʊ]
**“ By and by Old Man Crocodile had to catch his breath , and he let go**
“ 经过 和 经过 老的 男人 鳄鱼 有 到 抓住 他的 气息 , 和 他 让 去
,
**,**
,

“过了一会儿，老鳄鱼喘不过气来，便松开了嘴。”

[ænd; ənd] [daʊn] [sæt]['mɪstər] . ['elɪfənt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .
**and down sat Mr . Elephant on the ground with a bang .**
和 向下 卫星 先生 . 大象 在 这 地面 和 一个 砰 .

大象先生砰的一声坐到了地上。

“ [oʊld][mæn]['krɑ:kədaɪl] [bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ][ænd; ənd] [seɪ] [haʊ] ['sɑ:ri] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
**“ Old Man Crocodile began to cry and say how sorry he was that he had**
“ 老的 男人 鳄鱼 开始 到 哭 和 说 如何 对不起 他 曾是 那 他 有
['græbld] ['mɪstər] . ['elɪfənt] — [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɜ:rtɪŋ] [ə; eɪ] [frend] .
**grabbled Mr . Elephant — that he had no idea he was hurting a friend .**
抓住 先生 . 大象 — 那 他 有 不 主意 他 曾是 受伤 一个 朋友 .

“老鳄鱼开始哭泣，说他很抱歉抓住了大象先生——他不知道自己伤害了朋友。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌntər] , [ænd; ənd] [wʊd] ['mɪstər] . ['elɪfənt] [pliːz] [fər'gɪv]

| He | thought | it | was | a | hunter | , | and | would | Mr | . | Elephant | please | forgive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 它 | 曾是 | 一个 | 猎人 | , | 和 | 会 | 先生 | . | 大象 | 请 | 原谅 |

[hɪm; ɪm] [ðɪs] [wʌns] !

| him | this | once | ! |
|---|---|---|---|
| 他 | 这 | 一次 | ! |

他以为那是个猎人，请象先生原谅他这一次好吗！

— [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . ”

| — | he | would | never | do | it | again | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 他 | 会 | 绝不 | 做 | 它 | 再次 | . | ” |

他绝不会再做这种事了。

“ [ɪz][ðer; ðər] [wer] [oʊld][mæn]['krɑːkədaɪl][gɑːt][hɪz; ɪz] [terz] ? ” [æskt] [ 'tiːtəu ] .

| “ | Is | there | where | Old | Man | Crocodile | got | his | tears | ? | ” | asked | Tito | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 那里 | 在哪里 | 老的 | 男人 | 鳄鱼 | 得到 | 他的 | 眼泪 | ? | ” | 问 | 蒂托 | . |

“鳄鱼老头的眼泪是从哪里来的呢？”蒂托问道。

“ [ðæt] [ɪz] [haʊ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , ” [sed] ['dʒɑːkoʊ] .

| “ | That | is | how | he | began | to | cry | , | ” | said | Jocko | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 是 | 如何 | 他 | 开始 | 到 | 哭 | , | ” | 说 | 黑猩猩 | . |

“他就这样哭了起来，”乔科说道。

“ [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] !

| “ | Ho | , | ho | , | ho | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 何 | , | 何 | , | 何 | ! |

“嚯嚯嚯！

” [ðeɪ] [bəuθ] [læft] ,

| ” | they | both | laughed | , |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 两个都 | 笑了 | , |

他们俩都笑了，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rɔːr] [ænd; ənd] ['trʌmpətɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [kraɪz] [went] [ʌp]

| and | then | a | terrible | roar | and | trumpeting | and | all | sorts | of | cries | went | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一个 | 糟糕的 | 吼 | 和 | 吹号 | 和 | 全部 | 排序 | 的 | 哭泣 | 去 | 向上 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

| from | the | animals | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 动物 | , |

然后，动物们发出可怕的咆哮声、鸣叫声和各种各样的叫喊声。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['elɪfənt] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] ['kwaɪət] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] ['dʒɑːkoʊ] [sed] [ə'baʊt]

| for | Mr | . | Elephant | could | not | keep | quiet | when | he | heard | what | Jocko | said | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 先生 | . | 大象 | 可以 | 不是 | 保持 | 安静的 | 什么时候 | 他 | 听到 | 什么 | 黑猩猩 | 说 | 关于 |

[hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

| his | trunk | . |
|---|---|---|
| 他的 | 树干 | . |

当象先生听到乔科说起他的鼻子时，他再也忍不住要说些什么。

[wen] ['mɪstər] . ['elɪfənt] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['trʌmpɪt] ['mɪstər] . ['laɪən][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɔːr] ,

| When | Mr | . | Elephant | began | to | trumpet | Mr | . | Lion | began | to | roar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 先生 | . | 大象 | 开始 | 到 | 喇叭 | 先生 | . | 狮子 | 开始 | 到 | 吼 | , |

当大象先生开始鸣叫时，狮子先生开始咆哮。

[ænd; ənd]['dʒɑːkoʊ][ænd; ənd][ 'tiːtəu ] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðer; ðər][keɪdʒ][ænd; ənd] ['hʌdld]

| and | Jocko | and | Tito | fled | to | the | back | of | their | cage | and | huddled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 黑猩猩 | 和 | 蒂托 | 逃亡 | 到 | 这 | 后退 | 的 | 他们的 | 笼 | 和 | 蜷缩着 |

[tə'geðər] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

| together | , | trembling | with | fright | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | , | 发抖 | 和 | 惊吓 | . |

乔科和蒂托逃到笼子后面，蜷缩在一起，吓得浑身发抖。

“ [ðeɪ] [kɑːnt] [get] [ˌjuː 'es] , ” [sed] ['dʒɑːkoʊ] .
**“ They can't get us , ” said Jocko .**
” 他们 不能 得到 我们 , ” 说 黑猩猩 .

“他们抓不到我们，”乔科说。

“ [let] [ðem; ðəm] [tɔːk] [ænd; ənd] [skriːm] .
**“ Let them talk and scream .**
” 让 他们 讲话 和 尖叫 .

“让他们说吧，让他们喊吧。”

[aɪ] [ges] [wiː; wi] [woʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .
**I guess we woke them up talking and laughing .**
我 猜测 我们 觉醒 他们 向上 说 和 笑 .

我想我们大概是被我们说说笑笑吵醒的。

” [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kiːpəz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt]
**” The other animals made such a noise that the keepers came running to see what**
” 这 其他 动物 制成 这样的 一个 噪音 那 这 守门员 来了 跑步 到 看 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] ,
**had happened ,**
有 发生 ,

“其他动物叫声很大，饲养员们都跑过来查看发生了什么事。”

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd]
**but , of course , they did not understand**
但 , 的 课程 , 他们 做过 不是 理解

当然，他们并不明白。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 159 ]**
[ 页 - ]

[第159页]

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['stɔːriz] ['dʒɑːkoʊ] [hæd; həd] [toʊld] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
**a thing they told them about the awful stories Jocko had told about them ,**
一个 事物 他们 讲述 他们 关于 这 可怕 故事 黑猩猩 有 讲述 关于 他们 ,

他们把乔科讲给他们听的那些可怕的故事告诉了他们。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɔːr] [ə; eɪ]
**and so all they could do was to give them a drink of water or a**
和 所以 全部 他们 可以 做 曾是 到 给 他们 一个 喝 的 水 或者 一个
['bɪskɪt] ,
**biscuit ,**
饼干 ,

所以他们所能做的就是给他们一杯水或一块饼干。

['hoʊpɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kwaɪət] .
**hoping they would be quiet .**
希望 他们 会 是 安静的 .

希望他们能安静下来。

[fɑːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [skəuldid] [ænd; ənd] [toʊld] ['dʒɑːkoʊ] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]
**Far into the morning the animals scolded and told Jocko what they thought of**
远的 进入 这 早晨 这 动物 责骂 和 讲述 黑猩猩 什么 他们 想法 的
[hɪm; ɪm] ,
**him ,**
他 ,

直到清晨，动物们还在责骂乔科，并告诉他们它们对他的看法。

[bʌt; bət][ 'ti:təu ][ænd; ənd]['dʒɑ:koʊ] [fel] [ə'sli:p] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ 'ti:təu ] [læft] [ɪn]

| but | Tito | and | Jocko | fell | asleep | in | spite | of | the | noise | and | Tito | laughed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 蒂托 | 和 | 黑猩猩 | 跌倒 | 睡着了 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 噪音 | 和 | 蒂托 | 笑了 | 在 |

[hɪz; ɪz] [dri:mz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋz] ['dʒɑ:koʊ][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

| his | dreams | about | the | funny | things | Jocko | had | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 梦境 | 关于 | 这 | 有趣的 | 事物 | 黑猩猩 | 有 | 讲述 | 他 | . |

尽管周围很吵闹，但蒂托和乔科还是睡着了。蒂托在梦里笑着回忆乔科跟他讲的那些有趣的事情。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 160 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第160页]

[waɪ] ['ræbəts] [hæv; həv] [ʃɔ:rt] [teɪlz]

| WHY | RABBITS | HAVE | SHORT | TAILS |
|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 兔子 | 有 | 短的 | 尾巴 |

为什么兔子的尾巴很短?

['bʌni] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][jɑ:rd] [wʌn] [deɪ] , ['θɪŋkɪŋ] ['veri] [hɑ:rd] , [wen] [hɪz; ɪz]

| Bunny | Rabbit | was | sitting | in | his | yard | one | day | , | thinking | very | hard | , | when | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兔子 | 兔子 | 曾是 | 坐着 | 在 | 他的 | 院子 | 一 | 天 | , | 思维 | 非常 | 难的 | , | 什么时候 | 他的 |

['grænfɑ:ðər] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] .

| grandfather | came | along | . |
|---|---|---|---|
| 祖父 | 来了 | 沿着 | . |

有一天，小兔子坐在院子里，苦苦思索着什么，这时他的爷爷走了过来。

“ [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd]['soʊbər] , ['grænsʌn] ?

| “ | Why | are | you | so | quiet | and | sober | , | grandson | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 是 | 你 | 所以 | 安静的 | 和 | 清醒 | , | 孙子 | ? |

“孙子，你为什么这么安静、这么严肃？”

” [hi:; hi] [in'kwaiəd] .

| ” | he | inquired | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 询问 | . |

他问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] , ['grænfɑ:ðər] , ” [sed] ['bʌni] ,

| “ | I | am | wondering | , | grandfather | , | ” | said | Bunny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 好奇 | , | 祖父 | , | ” | 说 | 兔子 | , |

“爷爷，我在想……”邦尼说道。

“ [waɪ] [wi:; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [lɔ:ŋ] [ɪrz] [ænd; ənd][soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ][teɪl] .

| “ | why | we | have | such | long | ears | and | so | short | a | tail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 我们 | 有 | 这样的 | 长的 | 耳朵 | 和 | 所以 | 短的 | 一个 | 尾巴 | . |

“为什么我们的耳朵这么长，尾巴这么短。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['betər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][dʒʌst][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [ə'baʊt] . ”

| I | should | think | it | would | be | much | better | if | it | were | just | the | other | way | about | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 思考 | 它 | 会 | 是 | 很多 | 更好的 | 如果 | 它 | 是 | 只是 | 这 | 其他 | 方式 | 关于 | . | ” |

我认为如果情况反过来会好得多。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [sed] ['grænfɑ:ðər] ['ræbɪt] , ['bɑ:bɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [bæk] [ænd; ənd]

| “ | Of | course | ; | of | course | , | ” | said | Grandfather | Rabbit | , | bobbing | his | ears | back | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | ; | 的 | 课程 | , | ” | 说 | 祖父 | 兔子 | , | 上下摆动 | 他的 | 耳朵 | 后退 | 和 |

[fɔ:rθ] .

| forth | . |
|---|---|
| 前进 | . |

“当然，当然，”兔爷爷一边说着，一边来回点着耳朵。

“ [wiː; wi] [ɔːl] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['betər] ['ræbɪt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn]
**“ We all think we could have made a better rabbit if we had been**
” 我们 全部 思考 我们 可以 有 制成 一个 更好的 兔子 如果 我们 有 到过
[kən'sʌltid] .
**consulted .**
咨询 .

“我们都认为，如果当初有人咨询我们的意见，我们就能培育出更好的兔子。”

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [jʊr; jər][teɪl][ɪz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪrz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] ,
**But let me tell you why your tail is short and your ears are long ,**
但 让 我 告诉 你 为什么 你的 尾巴 是 短的 和 你的 耳朵 是 长的 ,

但让我来告诉你为什么你的尾巴短而耳朵长。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] [ɔːf] [naʊ] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][jʊr; jər] [greɪt] -
**and then you will learn you are better off now than was your great -**
和 然后 你 将要 学习 你 是 更好的 离开 现在 比 曾是 你的 伟大的 -
['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [greɪt] - ['grænfɑːðər] ,
**grandfather's great - grandfather ,**
祖父的 伟大的 - 祖父 ,

然后你就会明白，你现在的生活比你曾祖父的曾祖父要好得多。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl][ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ɪrz] .
**who had a long tail and short ears .**
WHO 有 一个 长的 尾巴 和 短的 耳朵 .

它有一条长尾巴和短短的耳朵。

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**” [ Pg 161 ]**
” [ 页 - ]

“[第 161 页]

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['bʌni] ['ræbɪt] [lɔːŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][naɪs] [sɔːft] [siːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər]
**It did not take Bunny Rabbit long to find a nice soft seat for his grandfather**
它 做过 不是 拿 兔子 兔子 长的 到 寻找 一个 好的 柔软的 座位 为了 他的 祖父
[ænd; ənd][tuː; tə][sɪt] [kloʊz] [ænd; ənd] ['veri] [stɪl] ,
**and to sit close and very still ,**
和 到 坐 关闭 和 非常 仍然 ,

兔子很快就为爷爷找到了一张柔软舒适的椅子，然后自己也坐得很近，一动不动。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪrz] ['stɪkɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['dɪrli] [lʌvd] [ðə; ði] ['stɔːriz] [hɪz; ɪz]
**with his ears sticking up to listen , for he dearly loved the stories his**
和 他的 耳朵 粘性 向上 到 听 , 为了 他 亲爱的 喜爱 这 故事 他的
['grænfɑːðər] [toʊld] .
**grandfather told .**
祖父 讲述 .

他竖起耳朵仔细聆听，因为他非常喜欢爷爷讲的故事。

“ [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , ” [bɪ'gæn] ['grænfɑːðər] ['ræbɪt] , [dʒʌst][æz; əz][ɔːl] ['grændˌfɑːðəz] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ]
**“ Once upon a time , ” began Grandfather Rabbit , just as all grandfathers begin a**
” 一次 之上 一个 时间 , ” 开始 祖父 兔子 , 只是 作为 全部 祖父们 开始 一个
['stɔːri] — “ [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
**story — “ a long ,**
故事 — ” 一个 长的 ,

“很久很久以前，”兔爷爷开始讲故事，就像所有爷爷讲故事一样——“一个漫长的故事，

[lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ][ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][sʌm; səm] [wʊdz] [ə; eɪ] ['ræbɪt] .
**long time ago there lived in some woods a rabbit .**
长的 时间 前 那里 居住地 在 一些 树林 一个 兔子 .

很久以前，在一片森林里住着一只兔子。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl][ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ɪrz] , [dʒʌst][æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['ræbəts][ɪn] [ðoʊz] [deɪz]

| He | had | a | long | tail | and | short | ears | , | just | as | all | the | rabbits | in | those | days |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 长的 | 尾巴 | 和 | 短的 | 耳朵 | , | 只是 | 作为 | 全部 | 这 | 兔子 | 在 | 那些 | 天 |

[hæd; həd] .

| had | . |
|---|---|
| 有 | . |

他长着一条长尾巴和短短的耳朵，就像当时所有的兔子一样。

“ [wʌn] [deɪ] [hiː; hi][ræn]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wer] ['mɪstər] . [mæn] [lɪvd] .

| “ | One | day | he | ran | over | the | hill | to | the | garden | where | Mr | . | Man | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一 | 天 | 他 | 跑 | 超过 | 这 | 爬坡道 | 到 | 这 | 花园 | 在哪里 | 先生 | . | 男人 | 居住地 | . |

“有一天，他跑过山坡，来到曼先生居住的花园。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['kerf(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] ,

| He | should | have | been | very | careful | , | but | he | wasn't | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 有 | 到过 | 非常 | 小心 | , | 但 | 他 | 不是 | , |

他本应该非常小心，但他没有。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɔːlɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][reɪl] [fens] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['dɪdnt]['mɪstər]

| and | when | he | was | crawling | under | the | rail | fence | around | the | garden | didn't | Mr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 爬行 | 在下面 | 这 | 轨 | 栅栏 | 大约 | 这 | 花园 | 没有 | 先生 |

. [dɔːg] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][bɑːrk][ænd; ənd] [tʃeɪs] [ʃɔːrt] [ɪrz] ,

| . | Dog | see | him | and | begin | to | bark | and | chase | Short | Ears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | 狗 | 看 | 他 | 和 | 开始 | 到 | 吠 | 和 | 追赶 | 短的 | 耳朵 | , |

当他从花园周围的栅栏下爬过去时，狗先生难道没看到他，开始吠叫并追赶短耳吗?

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] .

| as | he | was | called | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | 称为 | . |

人们都这样称呼他。

“ [ʃɔːrt] [ɪrz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['rʌnər] ,

| “ | Short | Ears | was | a | good | runner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 短的 | 耳朵 | 曾是 | 一个 | 好的 | 跑步者 | , |

“短耳朵是一匹优秀的赛马，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːr][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][end][tuː; tə] [ðɪs] ['stɔːri]

| and | it | was | lucky | he | was | or | there | would | be | an | end | to | this | story |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 幸运的 | 他 | 曾是 | 或者 | 那里 | 会 | 是 | 一个 | 结尾 | 到 | 这 | 故事 |

[raɪt] [hɪr] .

| right | here | . |
|---|---|---|
| 正确的 | 这里 | . |

幸好他是，否则这个故事到此就结束了。

[θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [hiː; hi][ræn] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] [liːvz] ,

| Through | the | garden | he | ran | under | cover | of | the | vegetable | leaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 花园 | 他 | 跑 | 在下面 | 覆盖 | 的 | 这 | 蔬菜 | 树叶 | , |

他穿过花园，躲在菜叶的掩护下奔跑。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [ə'hed] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dɔːg] .

| and | when | he | got | out | he | was | a | good | bit | ahead | of | Mr | . | Dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 得到 | 出去 | 他 | 曾是 | 一个 | 好的 | 少量 | 前方 | 的 | 先生 | . | 狗 | . |

当他出来的时候，他已经远远领先于狗先生了。

“ ['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] [ðeɪ] [ræn] ,

| “ | Over | the | field | they | ran | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 超过 | 这 | 场地 | 他们 | 跑 | , |

他们跑过田野，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [went] [ʃɔːrt] [ɪrz] [ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [went] ['mɪstər] . [dɔːg] .

| and | under | the | stone | wall | went | Short | Ears | and | over | it | went | Mr | . | Dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在下面 | 这 | 石头 | 墙 | 去 | 短的 | 耳朵 | 和 | 超过 | 它 | 去 | 先生 | . | 狗 | . |

短耳朵钻过了石墙，狗先生翻过了石墙。

[daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ðeɪ] [ræn] ['lɪkəti] [splɪt] ,
**Down** **the** **road** **they** **ran** **lickety** **split** **,**
向下 这 路 他们 跑 快快 分裂 ,

他们沿着路飞快地跑去，

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ræn] [ʃɔːrt] [ɪrz] [dʒʌst] [æz; əz] ['mɪstər] . [dɔːg] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] .
**and** **into** **his** **house** **ran** **Short** **Ears** **just** **as** **Mr** **.** **Dog** **came** **into** **the** **yard** **.**
和 进入 他的 房子 跑 短的 耳朵 只是 作为 先生 . 狗 来了 进入 这 院子 .

就在这时，短耳朵跑进了他的房子，而狗先生也走进了院子。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 162 ]**
[ 页 - ]

[第162页]

“ [ʃɔːrt] [ɪrz] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
**“ Short Ears had no time to lose , I can tell you .**
“ 短的 耳朵 有 不 时间 到 失去 , 我 能 告诉 你 .

“我可以告诉你，短耳没有时间可以浪费。”

[hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] ['hæpənd] ?
**He slammed the door , and what do you suppose happened ?**
他 猛烈抨击 这 门 , 和 什么 做 你 认为 发生 ?

他砰地一声关上了门，你猜发生了什么事?

” ['bʌni] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] ['stɔːri] [hiː; hi] ['oʊnli] ['stɑːrtɪd]
**” Bunny Rabbit was so interested in his grandfather's story he only started**
” 兔子 兔子 曾是 所以 感兴趣的 在 他的 祖父的 故事 他 仅有的 开始
;
**;**
;

“小兔子对爷爷的故事非常感兴趣，他只听了一会儿;

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] [æt; ət] [ɔːl] .
**he did not answer at all .**
他 做过 不是 回答 在 全部 .

他完全没有回答。

[soʊ] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [went] [ɑːn] .
**So his grandfather went on .**
所以 他的 祖父 去 在 .

于是他的祖父继续说道。

“ [waɪ] , [ʃɔːrt] [ɪrz] [slæmd] [ðæt] [dɔːr] [raɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [teɪl] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
**“ Why , Short Ears slammed that door right on his long tail , and there he was**
“ 为什么 , 短的 耳朵 猛烈抨击 那 门 正确的 在 他的 长的 尾巴 , 和 那里 他 曾是
[held] [fæst] ,
**held fast ,**
握住 快速地 ,

“哎呀，短耳朵一屁股把门夹住了他的长尾巴，他被卡在那儿动弹不得了。”

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['hæŋɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] . ”
**with his tail hanging outside . ”**
和 他的 尾巴 绞刑 外部 . ”

尾巴耷拉在外面。

“ [oʊ] ! [oʊ] ! [oʊ] ! ” [kraɪd] ['bʌni] ['ræbɪt] , ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌbi] ['lɪt(ə)l] [teɪl] ,
**“ Oh ! Oh ! Oh ! ” cried Bunny Rabbit , feeling of his stubby little tail ,**
“ 哦 ! 哦 ! 哦 ! ” 哭 兔子 兔子 , 感觉 的 他的 矮胖的 小的 尾巴 ,

“哦！哦！哦！”小兔子叫道，摸着自己短短的小尾巴。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [seɪf] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

| to | be | sure | it | was | safe | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 当然 | 它 | 曾是 | 安全的 | 在后面 | 他 | . |

确保他身后的安全。

“ [wʌt] [dɪd] [pʊr] [ʃɔːrt] [ɪrz] [duː] [ðen] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

| “ | What | did | poor | Short | Ears | do | then | ? | ” | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做过 | 贫穷的 | 短的 | 耳朵 | 做 | 然后 | ? | ” | 他 | 问 | . |

“可怜的短耳朵后来怎么办呢？”他问道。

“ [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

| “ | He | could | not | do | a | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 可以 | 不是 | 做 | 一个 | 事物 | , |

他什么也做不了，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪstər] . [dɔːg] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| for | there | was | Mr | . | Dog | right | in | the | yard | and | running | straight | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 曾是 | 先生 | . | 狗 | 正确的 | 在 | 这 | 院子 | 和 | 跑步 | 直的 | 为了 | 这 |

[dɔːr] ,

| door | , |
|---|---|
| 门 | , |

因为狗先生就在院子里，径直朝门口跑去。

” [sed] ['grænfɑːðər] ['ræbɪt] .

| ” | said | Grandfather | Rabbit | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 祖父 | 兔子 | . |

“兔爷爷说道。”

['bʌni] ['ræbɪt] [sæt]['kloʊzər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [gruː] [lɔːŋgər][æz; əz][hiː; hi]

| Bunny | Rabbit | sat | closer | to | his | grandfather | and | his | ears | grew | longer | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兔子 | 兔子 | 卫星 | 更近 | 到 | 他的 | 祖父 | 和 | 他的 | 耳朵 | 生长 | 更长 | 作为 | 他 |

['lisnd] .

| listened | . |
|---|---|
| 听着 | . |

小兔子挨着爷爷坐得更近了，一边听一边耳朵越变越长。

“ [jes] , ” [sed] ['grænfɑːðər] ['ræbɪt] , “ [ʃɔːrt] [ɪrz] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [fɪks] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]

| “ | Yes | , | ” | said | Grandfather | Rabbit | , | “ | Short | Ears | was | in | a | bad | fix | , | as | you | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 说 | 祖父 | 兔子 | , | “ | 短的 | 耳朵 | 曾是 | 在 | 一个 | 坏的 | 使固定 | , | 作为 | 你 | 能 |

[siː] .

| see | . |
|---|---|
| 看 | . |

“是的，”兔爷爷说，“正如你所看到的，短耳朵处境很糟糕。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][teɪl] [aʊt] ,

| He | could | not | open | the | door | to | get | his | tail | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 打开 | 这 | 门 | 到 | 得到 | 他的 | 尾巴 | 出去 | , |

他打不开门，所以没法把尾巴伸出去。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['mɪstər] . [dɔːg] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

| because | Mr | . | Dog | would | come | in | and | catch | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 先生 | . | 狗 | 会 | 来 | 在 | 和 | 抓住 | 他 | . |

因为狗先生会进来抓住他。

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| “ | He | did | not | have | long | to | think | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 做过 | 不是 | 有 | 长的 | 到 | 思考 | 关于 | 它 | , |

他没来得及细想，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] ['mɪstər] . [dɔːg] [græbd] [æt; ət][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd][ɔːf][ˌaɪ 'tiː]

| for | the | very | next | thing | he | knew | Mr | . | Dog | grabbed | at | his | tail | and | off | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 非常 | 下一个 | 事物 | 他 | 知道 | 先生 | . | 狗 | 抓住 | 在 | 他的 | 尾巴 | 和 | 离开 | 它 |

[keɪm] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

| came | right | up | to | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 正确的 | 向上 | 到 | 这 | 门 | . |

就在他还没反应过来的时候，狗先生就抓住了他的尾巴，然后尾巴就飞快地跑到了门口。

[ænd; ənd][ɔːf][hiː; hi][ræn] .

| And | off | he | ran | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 他 | 跑 | . |

于是他拔腿就跑。

[fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi]

| For | , | you | see | , | he |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 你 | 看 | , | 他 |

你看，他

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 163 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第163页]

[θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɔːrt] [ɪrz] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] ,

| thought | he | had | Short | Ears | on | the | end | of | the | tail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 他 | 有 | 短的 | 耳朵 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 尾巴 | , |

我以为他尾巴末端长着短耳朵，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [lʊk] .

| and | he | did | not | stop | to | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 做过 | 不是 | 停止 | 到 | 看 | . |

他没有停下来看。

[hiː; hi][dʒʌst][ræn] .

| He | just | ran | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 只是 | 跑 | . |

他只是跑了。

“ [wen] [hɪz; ɪz][teɪl] [broʊk] [ɔːf] , ['oʊvər] [went] [ʃɔːrt] [ɪrz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [fɔːr; fər] [ðæt] [set][hɪm; ɪm]

| “ | When | his | tail | broke | off | , | over | went | Short | Ears | on | the | floor | , | for | that | set | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 他的 | 尾巴 | 打破 | 离开 | , | 超过 | 去 | 短的 | 耳朵 | 在 | 这 | 地面 | , | 为了 | 那 | 放 | 他 |

[friː] .

| free | . |
|---|---|
| 自由的 | . |

“当他的尾巴断掉时，短耳朵倒在了地上，因为他因此获得了自由。”

- [oʊ] [dɪr] !

| ' | Oh | dear | ! |
|---|---|---|---|
| - | 哦 | 亲爱的 | ! |

'哦亲爱的!

[oʊ] [dɪr] !

| Oh | dear | ! |
|---|---|---|
| 哦 | 亲爱的 | ! |

哦亲爱的!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

| What | shall | I | do | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将 | 我 | 做 | ? |

我该怎么办?

- [hiː; hi] [kraɪd] ,

| ' | he | cried | , |
|---|---|---|---|
| - | 他 | 哭 | , |

他哭着说：

[wen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [teɪl]

| when | he | jumped | up | and | looked | in | the | mirror | and | saw | that | his | long | tail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 跳了起来 | 向上 | 和 | 看起来 | 在 | 这 | 镜子 | 和 | 锯 | 那 | 他的 | 长的 | 尾巴 |

[wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stʌbi] [teɪl] ,

| was | gone | and | all | that | remained | was | a | little | stubby | tail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 已消失 | 和 | 全部 | 那 | 剩余 | 曾是 | 一个 | 小的 | 矮胖的 | 尾巴 | , |

当他跳起来看向镜子，发现自己的长尾巴不见了，只剩下一条短短的尾巴时，

[dʒʌst] [laɪk] [jɔːrz] .

| just | like | yours | . |
|---|---|---|---|
| 只是 | 喜欢 | 你的 | . |

跟你的一模一样。

“ [fɜːrst] [hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] - ['klɑːzɪt] [ænd; ənd] [gɑːt] [sʌm; səm] [sæv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːft]

| “ | First | he | ran | to | the | medicine | - | closet | and | got | some | salve | and | a | soft |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 第一的 | 他 | 跑 | 到 | 这 | 药品 | - | 壁橱 | 和 | 得到 | 一些 | 药膏 | 和 | 一个 | 柔软的 |

[piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] .

| piece | of | cloth | . |
|---|---|---|---|
| 片 | 的 | 布 | . |

“他先跑到药柜，拿了一些药膏和一块软布。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [ʃɔːrt]

| But | he | found | he | could | not | reach | the | end | of | his | tail | — | it | was | too | short |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 成立 | 他 | 可以 | 不是 | 抵达 | 这 | 结尾 | 的 | 他的 | 尾巴 | — | 它 | 曾是 | 也 | 短的 |

.

| : |
|---|
| . |

但他发现自己够不到尾巴的末端——尾巴太短了。

“ [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rʌn] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['ræbɪts] [haʊs] , [nɑːt] [fɑːr] - [ɔːf]

| “ | His | first | thought | was | to | run | over | to | his | cousin | Rabbit's | house | , | not | far | - | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他的 | 第一的 | 想法 | 曾是 | 到 | 跑步 | 超过 | 到 | 他的 | 表哥 | 兔子的 | 房子 | , | 不是 | 远的 | - | 离开 |

,

| ’ |
|---|
| ’ |

“他第一个念头就是跑到他表弟兔子家去，兔子家离这里不远。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['mɪstər] . [dɔːg] .

| but | when | he | started | toward | the | door | he | remembered | Mr | . | Dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 开始 | 朝向 | 这 | 门 | 他 | 记得 | 先生 | . | 狗 | . |

但当他走向门口时，他想起了狗先生。

“ [ʃɔːrt] [ɪrz] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ðə; ði] [kræk] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['lisnd] [hɑːrd] .

| “ | Short | Ears | leaned | his | head | to | the | crack | in | the | door | and | listened | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 短的 | 耳朵 | 倾斜 | 他的 | 头 | 到 | 这 | 裂缝 | 在 | 这 | 门 | 和 | 听着 | 难的 | . |

“短耳朵把头探到门缝里，仔细地听着。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd]

| His | ears | were | short | , | you | remember | , | but | not | so | short | but | that | he | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 耳朵 | 是 | 短的 | , | 你 | 记住 | , | 但 | 不是 | 所以 | 短的 | 但 | 那 | 他 | 听到 |

['mɪstər] . [dɔːg] [ 'bɑːkiŋ ] .

| Mr | . | Dog | barking | . |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 狗 | 叫声 | . |

你还记得吗？他的耳朵很短，但又不至于短到听不到狗先生的叫声。

“ ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [keɪm] [ðə; ði][bɑːrk] .

| “ | Nearer | and | nearer | came | the | bark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 更近 | 和 | 更近 | 来了 | 这 | 吠 | . |

“树皮声越来越近了。”

[ʃɔːrt] [ɪrz] [ lɔkt ] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm]

| Short | Ears | locked | the | door | and | ran | to | the | windows | and | fastened | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 短的 | 耳朵 | 已锁定 | 这 | 门 | 和 | 跑 | 到 | 这 | 视窗 | 和 | 系紧 | 他们 |

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [ʃeɪdz] ,

| and | drew | the | shades | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 画 | 这 | 色调 | , |

短耳朵锁上门，跑到窗边把窗户关好，拉上窗帘。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['klɑːzɪt][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

| and | then | he | ran | into | the | closet | and | closed | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 跑 | 进入 | 这 | 壁橱 | 和 | 关闭 | 这 | 门 | . |

然后他跑进衣橱，关上了门。

“ [əˈweɪ] [bæk] [hiː; hi] [krept] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ]

| “ | Away | back | he | crept | under | his | Sunday |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 离开 | 后退 | 他 | 悄悄地爬 | 在下面 | 他的 | 星期日 |

他悄悄地溜回了家，躲在星期天的阴影下。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 164 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第164页]

[kloʊðz] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [noʊ][wʌn] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm] ,

| clothes | , | where | he | was | sure | no | one | would | find | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 衣服 | , | 在哪里 | 他 | 曾是 | 当然 | 不 | 一 | 会 | 寻找 | 他 | , |

他把衣服放在一个他确信不会有人找到的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][sæt][ænd; ənd] ['lisnd] [ænd; ənd] ['lisnd] [ænd; ənd] ['lisnd] .

| and | there | he | sat | and | listened | and | listened | and | listened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 他 | 卫星 | 和 | 听着 | 和 | 听着 | 和 | 听着 | . |

于是他就坐在那里，听啊听啊听。

“ ['mɪstər] . [dɔːg] [bɑːrkt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [əˈbaʊt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,

| “ | Mr | . | Dog | barked | and | jumped | about | outside | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | . | 狗 | 吠叫 | 和 | 跳了起来 | 关于 | 外部 | 这 | 房子 | , |

“狗先生在房子外面吠叫、跳跃，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ˌʌpˈset] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [ʃɔːrt] [ɪrz]

| for | he | was | very | much | upset | when | he | found | that | he | did | not | have | Short | Ears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 非常 | 很多 | 沮丧的 | 什么时候 | 他 | 成立 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 有 | 短的 | 耳朵 |

[ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl][hiː; hi] ['kærid] [ɔːf] .

| on | the | end | of | the | tail | he | carried | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 尾巴 | 他 | 携带 | 离开 | . |

因为他发现自己带走的尾巴末端没有短耳朵，所以他非常沮丧。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .

| “ | But | it | was | no | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 它 | 曾是 | 不 | 使用 | . |

但这毫无用处。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get]['ɪntuː] [ʃɔːrt] - [haʊs] ,

| He | could | not | get | into | Short | Ears's | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 得到 | 进入 | 短的 | - | 房子 | , |

他进不去短耳的房子。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd][ræn][ɔːf] [hoʊm] ， [ ˈbɑːkiŋ ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .

| and | at | last | he | gave | it | up | and | ran | off | home | , | barking | all | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 他 | 给予 | 它 | 向上 | 和 | 跑 | 离开 | 家 | , | 叫声 | 全部 | 这 | 方式 | . |

最后他放弃了，一路吠叫着跑回了家。

“ [ʃɔːrt] [ɪrz] [ˈlisnd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈmɪstər] . [ˈdɔgz] [toʊnz] [gruː] [ˈfeɪntər] [ænd; ənd] [ˈfeɪntər] ,

| “ | Short | Ears | listened | , | and | though | Mr | . | Dog's | tones | grew | fainter | and | fainter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 短的 | 耳朵 | 听着 | , | 和 | 尽管 | 先生 | . | 狗的 | 音调 | 生长 | 较暗 | 和 | 较暗 | , |

“短耳朵侧耳倾听着，虽然狗先生的声音越来越微弱，

[ʃɔːrt] [ɪrz] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ ˈbɑːkiŋ ] ,

| Short | Ears | was | surprised | to | find | he | could | hear | the | barking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 短的 | 耳朵 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 寻找 | 他 | 可以 | 听到 | 这 | 叫声 | , |

短耳惊讶地发现自己竟然能听到狗吠声。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .

| though | it | was | a | long | way | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 曾是 | 一个 | 长的 | 方式 | 离开 | . |

虽然路途遥远。

“ [ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk][hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈklɑːzɪt][ænd; ənd] [krept] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][bed]

| “ | After | it | was | dark | he | came | out | of | the | closet | and | crept | into | his | bed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 后 | 它 | 曾是 | 黑暗的 | 他 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 壁橱 | 和 | 悄悄地爬 | 进入 | 他的 | 床 |

[wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ,

| without | even | thinking | of | the | end | of | his | tail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 甚至 | 思维 | 的 | 这 | 结尾 | 的 | 他的 | 尾巴 | , |

天黑后，他从壁橱里出来，悄悄爬上床，甚至都没想过自己的尾巴末端。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][ænd; ənd][wɔːrn] [aʊt] [ˈlɪsnɪŋ] .

| he | was | so | tired | and | worn | out | listening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 疲劳的 | 和 | 磨损 | 出去 | 聆听 | . |

他听得又累又困。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| “ | And | now | what | do | you | think | had | happened | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 现在 | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 有 | 发生 | 到 | 他 | , |

“那么你觉得他现在怎么样了？”

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sɔː] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]

| and | what | do | you | think | he | saw | when | he | looked | in | the | mirror | in | the | morning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 他 | 锯 | 什么时候 | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 镜子 | 在 | 这 | 早晨 |

[tuː; tə] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [her] ?

| to | brush | his | hair | ? |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 刷子 | 他的 | 头发 | ? |

你觉得他早上照镜子梳头的时候看到了什么?

” [ˈbʌni] [ˈræbɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| ” | Bunny | Rabbit | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 兔子 | 兔子 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

兔子摇了摇头。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ˈgrænfɑːðər] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | I | don't | know | , | grandfather | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 知道 | , | 祖父 | , | ” | 他 | 说 | . |

“我不知道，爷爷，”他说。

“ [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ʃɔːrt] [ɪrz] ? ”

| “ | What | had | happened | to | Short | Ears | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 有 | 发生 | 到 | 短的 | 耳朵 | ? | ” |

“短耳朵后来怎么样了？”

“ [hɪz; ɪz] [ɪrz] [hæd; həd] [groʊn] [lɔːŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['lisnd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ 'bɑːkiŋ ] [ʌv; əv]

| “ | His | ears | had | grown | long | , | he | had | listened | so | hard | to | the | barking | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他的 | 耳朵 | 有 | 生长 | 长的 | , | 他 | 有 | 听着 | 所以 | 难的 | 到 | 这 | 叫声 | 的 |

['mɪstər] . [dɔːg] ,

| Mr | . | Dog | , |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 狗 | , |

“他的耳朵变长了，因为他一直仔细听着狗先生的吠叫声。”

” [sed]

| ” | said |
|---|---|
| ” | 说 |

“ 说

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 165 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第165页]

['grænfɑːðər] ['ræbɪt] .

| Grandfather | Rabbit | . |
|---|---|---|
| 祖父 | 兔子 | . |

兔爷爷。

“ [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['ræbɪt] ['fæməli][hæv; həv][hæd; həd] [ʃɔːrt] [teɪlz] [ænd; ənd] [lɔːŋ]

| “ | And | from | that | day | all | the | Rabbit | family | have | had | short | tails | and | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 从 | 那 | 天 | 全部 | 这 | 兔子 | 家庭 | 有 | 有 | 短的 | 尾巴 | 和 | 长的 |

[ɪrz] ,

| ears | , |
|---|---|
| 耳朵 | , |

“从那天起，所有兔子的尾巴都变短了，耳朵也变长了。”

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [fɔːr; fər][wiː; wi][kæn; kən] [hɪr] ['mɪstər] . [dɔːg][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ]

| which | is | just | as | it | should | be | , | for | we | can | hear | Mr | . | Dog | a | long | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 只是 | 作为 | 它 | 应该 | 是 | , | 为了 | 我们 | 能 | 听到 | 先生 | . | 狗 | 一个 | 长的 | 方式 |

[ɔːf] ,

| off | , |
|---|---|
| 离开 | , |

这正应如此，因为我们能远远地听到狗先生的声音。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['bɑːðər] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl] [wen] [wiː; wi] [rʌn]

| and | we | do | not | have | the | bother | of | looking | after | a | long | tail | when | we | run |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 做 | 不是 | 有 | 这 | 打扰 | 的 | 寻找 | 后 | 一个 | 长的 | 尾巴 | 什么时候 | 我们 | 跑步 |

[tuː; tə] ['kʌvər] .

| to | cover | . |
|---|---|---|
| 到 | 覆盖 | . |

而且我们在逃跑时也不用担心照顾长长的尾巴。

[soʊ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [jɔːrz] [tʃeɪndʒd] [ə'gen] ,

| So | don't | wish | to | have | yours | changed | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 不 | 希望 | 到 | 有 | 你的 | 已更改 | 再次 | , |

所以你不希望你的号码再次被更改。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən] [pʊr] [ʃɔːrt] [ɪrz] [wʌz; wəz] , [dəunt][juː; jʊ]

| for | you | see | now | that | you | are | better | off | than | poor | Short | Ears | was | , | don't | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 看 | 现在 | 那 | 你 | 是 | 更好的 | 离开 | 比 | 贫穷的 | 短的 | 耳朵 | 曾是 | , | 不 | 你 |

?

| ? |
|---|
| ? |

你现在明白你比可怜的短耳先生过得好多了，对吧?

" ['bʌni] ['ræbɪt] [sed] [hiː; hi][dɪd] ,
**" Bunny Rabbit said he did ,**
" 兔子 兔子 说 他 做过 ,

"兔子说他确实这么做了。"

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl][ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ɪrz] [ə'gen] .
**and that he should never wish for a long tail and short ears again .**
和 那 他 应该 绝不 希望 为了 一个 长的 尾巴 和 短的 耳朵 再次 .

而且他以后永远不应该再想要长尾巴和短耳朵了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] .
**And he didn't .**
和 他 没有 .

但他没有。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 166 ]**
[ 页 - ]

[第166页]

[ðə; ði] ['hʌntɚz] [frend] , ['dʒɑːni] [ber]
**THE HUNTER'S FRIEND , JOHNNIE BEAR**
这 猎人的 朋友 , 约翰尼 熊

猎人的朋友，约翰尼熊

[ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [lɪvd] [æn; ən][oʊld] ['hʌntər] [ɔːl] [ə'loʊn] .
**In a hut on the side of a mountain lived an old hunter all alone .**
在 一个 小屋 在 这 边 的 一个 山 居住地 一个 老的 猎人 全部 独自的 .

在山腰的小屋里，住着一位孤零零的老猎人。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['skæntəli] ['fɜːrnɪʃt] ,
**He had only one room , which was very scantily furnished ,**
他 有 仅有的 一 房间 , 哪个 曾是 非常 稀疏地 提供 ,

他只有一间房间，而且房间里的家具非常简陋。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kʊkt] [hɪz; ɪz] [miːlz] [ɪn][ə; eɪ]['faɪərpleɪs] .
**and he cooked his meals in a fireplace .**
和 他 煮熟 他的 餐 在 一个 壁炉 .

他用壁炉做饭。

[ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [hʊk] [wer] [hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz]['ket(ə)l] ,
**In the fireplace was a big hook where he hung his kettle ,**
在 这 壁炉 曾是 一个 大的 钩 在哪里 他 悬挂 他的 壶 ,

壁炉里有个大钩子，他就把水壶挂在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kʊkt] [hɪz; ɪz] [miːt] [baɪ]['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [tuː] [stɪks] ['oʊvər][ðə; ði] [koʊl] .
**and he cooked his meat by holding it between two sticks over the coals .**
和 他 煮熟 他的 肉 经过 保持 它 之间 二 棍子 超过 这 煤炭 .

他把肉夹在两根木棍中间，放在炭火上烤熟。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['pɪti] [ðɪs] [oʊld][mæn] ,
**You need not pity this old man ,**
你 需要 不是 遗憾 这 老的 男人 ,

你不必怜悯这位老人，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [iːt] [hɪz; ɪz] [fuːd] [kʊkt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] .
**for he would rather eat his food cooked in this way than in any other .**
为了 他 会 相当 吃 他的 食物 煮熟 在 这 方式 比 在 任何 其他 .

因为他宁愿吃用这种方法烹饪的食物，也不愿吃其他任何方法烹饪的食物。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bʌŋk] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'baʊt] [hæf] - [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [wɔːl] ,
**He had a bunk built in the room about half - way up the wall ,**
他 有 一个 假寐 建造 在 这 房间 关于 一半 - 方式 向上 这 墙 ,

他在房间里靠墙建了一个半高的床铺，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] ['lædər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| where | he | had | to | climb | a | ladder | to | reach | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 有 | 到 | 爬 | 一个 | 梯子 | 到 | 抵达 | 它 | , |

他必须爬梯子才能拿到它，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [hiː; hi] ['kʌvərd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] ['berskɪn] .

| and | when | he | went | to | bed | he | covered | himself | with | a | big | bearskin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 去 | 到 | 床 | 他 | 涵盖 | 他自己 | 和 | 一个 | 大的 | 熊皮 | . |

他上床睡觉时，用一张大熊皮盖住自己。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bʌŋk] [ə; eɪ] [gʌn] [hʌŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['kwɪkli] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

| Beside | the | bunk | a | gun | hung | on | the | wall | where | he | could | quickly | reach | it | if | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 这 | 假寐 | 一个 | 枪 | 悬挂 | 在 | 这 | 墙 | 在哪里 | 他 | 可以 | 迅速地 | 抵达 | 它 | 如果 | 它 |

床铺旁边的墙上挂着一把枪，如果需要的话他可以迅速拿到。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 167 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第167页]

[wɜːr; wər] ['niːdɪd] .

| were | needed | . |
|---|---|---|
| 是 | 需要 | . |

需要。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [bɪg] [bɑːr] ,

| Across | the | door | at | night | he | fastened | a | big | bar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 门 | 在 | 夜晚 | 他 | 系紧 | 一个 | 大的 | 酒吧 | , |

夜里，他在门上钉了一根粗大的铁条。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'tend] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['entər] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

| for | he | did | not | intend | that | any | one | should | enter | while | he | was | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 做过 | 不是 | 打算 | 那 | 任何 | 一 | 应该 | 进入 | 尽管 | 他 | 曾是 | 睡着了 | . |

因为他不想让任何人趁他睡觉时进来。

[ðə; ði] [oʊld] ['hʌntər] [hæd; həd] [set] [ə; eɪ] [træp] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ,

| The | old | hunter | had | set | a | trap | by | his | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 猎人 | 有 | 放 | 一个 | 陷阱 | 经过 | 他的 | 门 | , |

老猎人在门口设了个陷阱。

[ænd; ənd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ber] [kɔːt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [left] [haɪnd] [pɔː] .

| and | one | morning | he | found | a | baby | bear | caught | in | it | by | the | left | hind | paw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 早晨 | 他 | 成立 | 一个 | 婴儿 | 熊 | 捕捉 | 在 | 它 | 经过 | 这 | 左边 | 后 | 爪子 | . |

一天早上，他发现一只小熊的左后爪被卡在了里面。

[hiː; hi] ['veri] ['kerfəli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [træp] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [aʊt] .

| He | very | carefully | opened | the | trap | and | took | the | little | fellow | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 非常 | 小心 | 打开 | 这 | 陷阱 | 和 | 采取 | 这 | 小的 | 同伴 | 出去 | . |

他非常小心地打开陷阱，把小家伙放了出来。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] ['dʒɑːni] [ber] , [æz; əz] [hiː; hi] [neɪmd] [hɪm; ɪm] ,

| Then | he | took | Johnnie | Bear | , | as | he | named | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 采取 | 约翰尼 | 熊 | , | 作为 | 他 | 命名 | 他 | , |

然后他把约翰尼熊（他给它取的名字）带走了。

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [ænd; ənd] ['veri] ['kerfəli] [wɑːʃt] [ðə; ði] [pʊr] [kʌt] [fʊt] [ænd; ənd] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]

| into | his | cabin | and | very | carefully | washed | the | poor | cut | foot | and | bound | it | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 他的 | 舱 | 和 | 非常 | 小心 | 洗过 | 这 | 贫穷的 | 切 | 脚 | 和 | 边界 | 它 | 向上 |

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['hiːlɪŋ] [sæv] .

| with | some | healing | salve | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 康复 | 药膏 | . |

他走进自己的小屋，非常仔细地清洗了可怜的受伤的脚，并用一些药膏包扎起来。

['dʒɑːni] [ber] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['hʌntər] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

| Johnnie | Bear | seemed | to | know | that | the | hunter | was | helping | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰尼 | 熊 | 似乎 | 到 | 知道 | 那 | 这 | 猎人 | 曾是 | 帮助 | 他 | , |

约翰尼熊似乎知道猎人是在帮他。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][baɪt][ɔːr][traɪ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

| and | he | did | not | bite | or | try | to | get | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 做过 | 不是 | 咬 | 或者 | 尝试 | 到 | 得到 | 离开 | . |

他既没有咬人，也没有试图逃跑。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːrt] .

| He | made | a | funny | little | noise | like | a | baby | when | it | is | hurt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 一个 | 有趣的 | 小的 | 噪音 | 喜欢 | 一个 | 婴儿 | 什么时候 | 它 | 是 | 伤害 | . |

它受伤时会发出像婴儿一样的滑稽声音。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['hʌntər] [wɔːmd] [sʌm; səm] [mɪlk] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] ,

| Then | the | hunter | warmed | some | milk | and | put | it | in | a | bottle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 猎人 | 温暖 | 一些 | 牛奶 | 和 | 放 | 它 | 在 | 一个 | 瓶子 | , |

然后猎人把牛奶温热后装进奶瓶里。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ber] .

| which | he | gave | to | the | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 给予 | 到 | 这 | 熊 | . |

他把这些东西给了熊。

['dʒɑːni] [ber] [tʊk] [ðə; ðɪ]['bɑːt(ə)l][ɪn][bəuθ][hɪz; ɪz] [pɔːz] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ]

| Johnnie | Bear | took | the | bottle | in | both | his | paws | and | held | it | to | his | mouth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰尼 | 熊 | 采取 | 这 | 瓶子 | 在 | 两个都 | 他的 | 爪子 | 和 | 握住 | 它 | 到 | 他的 | 嘴 |

[ænd; ənd][dræŋk][ðə; ðɪ] [mɪlk] ['veri] ['griːdɪli] .

| and | drank | the | milk | very | greedily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喝 | 这 | 牛奶 | 非常 | 贪婪地 | . |

约翰尼熊用两只爪子拿起奶瓶，送到嘴边，贪婪地喝起了牛奶。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['hʌntər] [fɪkst] [ə; eɪ] [bed] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [lɔːg] [ɑːn] [ðə; ðɪ]['faɪər] [tuː; tə] [kiːp]

| Then | the | hunter | fixed | a | bed | for | him | and | put | a | log | on | the | fire | to | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 猎人 | 固定的 | 一个 | 床 | 为了 | 他 | 和 | 放 | 一个 | 日志 | 在 | 这 | 火 | 到 | 保持 |

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [wɔːrm] [waɪl] [hiː; hi] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [trɪp] .

| the | place | warm | while | he | went | for | a | hunting | trip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 温暖的 | 尽管 | 他 | 去 | 为了 | 一个 | 打猎 | 旅行 | . |

然后猎人为他铺好了床，并在火堆里放了一根柴火，以便在他外出打猎时保持屋内温暖。

['dʒɑːni] [ber] [slept] [ɔːl] [deɪ] ,

| Johnnie | Bear | slept | all | day | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 约翰尼 | 熊 | 睡着了 | 全部 | 天 | , |

约翰尼熊睡了一整天。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['hʌntər] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

| and | when | the | hunter | returned | at | night | he | tried | to | run | to | meet | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 猎人 | 返回 | 在 | 夜晚 | 他 | 尝试 | 到 | 跑步 | 到 | 见面 | 他 | , |

当猎人在夜里返回时，他试图跑去迎接他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pʊr] [fʊt] [hɜːrt][hɪm; ɪm][soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ə'gen] .

| but | his | poor | foot | hurt | him | so | he | had | to | lie | down | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 贫穷的 | 脚 | 伤害 | 他 | 所以 | 他 | 有 | 到 | 说谎 | 向下 | 再次 | . |

但是他的脚很疼，所以他不得不再次躺下。

['sevrəl] [wiːks] [pæst] [bɪ'fɔːr] ['dʒɑːni] ['bɛrz] [fʊt] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [wel] ,

| Several | weeks | passed | before | Johnnie | Bear's | foot | became | quite | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 周 | 通过了 | 前 | 约翰尼 | 熊的 | 脚 | 成为 | 相当 | 出色地 | , |

过了好几个星期，约翰尼熊的脚才完全康复。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 168 ]
[ 页 - ]

[第168页]

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [limpt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][træp][hæd; həd] [kʌt] [soʊ] [diːp] .

| and | he | always | limped | , | because | the | trap | had | cut | so | deep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 总是 | 跛行 | , | 因为 | 这 | 陷阱 | 有 | 切 | 所以 | 深的 | . |

他总是跛着脚走路，因为陷阱割得太深了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [bɪ'keɪm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] [ænd; ənd] [wʊd] [rʌn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm]

| The | little | fellow | became | very | fond | of | the | hunter | and | would | run | to | meet | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 同伴 | 成为 | 非常 | 喜爱 | 的 | 这 | 猎人 | 和 | 会 | 跑步 | 到 | 见面 | 他 |

[æt; ət] [naɪt] ,

| at | night | , |
|---|---|---|
| 在 | 夜晚 | , |

小家伙非常喜欢猎人，经常在夜里跑去迎接他。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hʌntər] [brɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪm] ['dʒɑːni] [ber] [wʊd] [poʊk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]

| and | when | the | hunter | brought | in | his | game | Johnnie | Bear | would | poke | it | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 猎人 | 带来 | 在 | 他的 | 游戏 | 约翰尼 | 熊 | 会 | 戳 | 它 | 超过 |

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [pɔː] ,

| with | his | nose | and | paw | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 鼻子 | 和 | 爪子 | , |

当猎人带回猎物时，约翰尼熊就会用鼻子和爪子戳戳它。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['hʌntər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wel] .

| as | though | to | tell | the | hunter | that | he | had | done | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 到 | 告诉 | 这 | 猎人 | 那 | 他 | 有 | 完毕 | 出色地 | . |

仿佛在告诉猎人他做得很好。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rʌn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['hʌntər] ,

| One | day | he | did | not | run | to | meet | the | hunter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 他 | 做过 | 不是 | 跑步 | 到 | 见面 | 这 | 猎人 | , |

有一天，他没有跑去迎接猎人。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

| and | when | night | came | he | did | not | come | to | his | supper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 夜晚 | 来了 | 他 | 做过 | 不是 | 来 | 到 | 他的 | 晚餐 | . |

夜幕降临时，他没有来吃晚饭。

[ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ fuːt'prints ] [ʌv; əv]

| The | old | hunter | began | looking | around | the | cabin | and | he | found | the | footprints | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 猎人 | 开始 | 寻找 | 大约 | 这 | 舱 | 和 | 他 | 成立 | 这 | 脚印 | 的 |

[tuː] [berz] .

| two | bears | . |
|---|---|---|
| 二 | 熊 | . |

老猎人开始在小屋周围寻找，结果发现了两只熊的脚印。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['dʒɑːni] ['bɛrz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [mɑːrk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪm]

| One | was | Johnnie | Bear's | , | which | he | could | tell | by | the | light | mark | which | the | lame |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 约翰尼 | 熊的 | , | 哪个 | 他 | 可以 | 告诉 | 经过 | 这 | 光 | 标记 | 哪个 | 这 | 瘸 |

[fʊt] [meɪd] ,

| foot | made | , |
|---|---|---|
| 脚 | 制成 | , |

其中一只脚是约翰尼·贝尔的，他能从跛脚留下的浅浅印记认出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [ber] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [en'taɪst] ['dʒɑːni] [bæk] ['ɪntuː]

| and | the | other | was | of | a | big | bear | , | which | had | enticed | Johnnie | back | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 曾是 | 的 | 一个 | 大的 | 熊 | , | 哪个 | 有 | 诱人的 | 约翰尼 | 后退 | 进入 |

[ðə; ði] [wʊdz] .

| the | woods | . |
|---|---|---|
| 这 | 树林 | . |

另一幅画的是一头大熊，它把约翰尼引回了树林里。

[ðə; ði] ['hʌntər] [felt] ['veri] ['loʊnli] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['dʒɑːni] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

| The | hunter | felt | very | lonely | and | looked | for | Johnnie | every | day | for | a | long | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猎人 | 毛毡 | 非常 | 孤独 | 和 | 看起来 | 为了 | 约翰尼 | 每一个 | 天 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , |

猎人感到非常孤独，很长一段时间里，他每天都寻找约翰尼。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ][hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['evər] ['siːɪŋ] ['dʒɑːni]

| but | after | a | year | had | gone | by | he | gave | up | all | hope | of | ever | seeing | Johnnie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 一个 | 年 | 有 | 已消失 | 经过 | 他 | 给予 | 向上 | 全部 | 希望 | 的 | 曾经 | 看到 | 约翰尼 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

但一年过去后，他彻底放弃了再次见到约翰尼的希望。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['hʌntər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ðæt]

| A | long | time | after | this | the | hunter | was | going | through | a | part | of | the | wood | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 时间 | 后 | 这 | 这 | 猎人 | 曾是 | 去 | 通过 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 木头 | 那 |

[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [hɪz; ɪz] [fʊt] [bɪ'keɪm]

| was | filled | with | bushes | and | vines | and | in | some | way | his | foot | became |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 已填 | 和 | 灌木丛 | 和 | 藤蔓 | 和 | 在 | 一些 | 方式 | 他的 | 脚 | 成为 |

[ in'tæŋgld ] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ,

| entangled | and | he | fell | , |
|---|---|---|---|---|
| 纠缠 | 和 | 他 | 跌倒 | , |

很久以后，猎人穿过一片长满灌木和藤蔓的树林时，不知怎么的，他的脚被缠住了，摔倒了。

['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

| breaking | his | arm | . |
|---|---|---|---|
| 打破 | 他的 | 手臂 | . |

他弄断了自己的胳膊。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [fel] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

| His | gun | fell | some | distance | from | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 枪 | 跌倒 | 一些 | 距离 | 从 | 他 | , |

他的枪掉落在离他一段距离的地方。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [bɪg] ['mʌðər] [ber] [wɪð; wɪθ] [tuː] [kʌbz]

| and | as | he | went | to | pick | it | up | he | saw | a | big | mother | bear | with | two | cubs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 去 | 到 | 挑选 | 它 | 向上 | 他 | 锯 | 一个 | 大的 | 母亲 | 熊 | 和 | 二 | 幼崽 |

['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

| coming | toward | him | . |
|---|---|---|---|
| 未来 | 朝向 | 他 | . |

当他去捡东西时，他看到一只体型庞大的母熊带着两只幼崽朝他走来。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 169 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第169页]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [tiːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntər] [felt] [ðæt] [hiː; hi]

| She | was | growling | and | showing | her | teeth | and | the | hunter | felt | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 咆哮 | 和 | 显示 | 她 | 牙齿 | 和 | 这 | 猎人 | 毛毡 | 那 | 他 |

[hæd; həd]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [faɪt] ,

| had | little | chance | for | escape | from | a | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 小的 | 机会 | 为了 | 逃脱 | 从 | 一个 | 斗争 | , |

她低声咆哮，龇牙咧嘴，猎人感到自己几乎没有机会逃脱这场搏斗。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm]['broʊkən][hiː; hi] ['wʌndɝd] [haʊ] [ðə; ði] [faɪt] [maɪt] [kʌm] [aʊt] .

| and | with | his | right | arm | broken | he | wondered | how | the | fight | might | come | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 他的 | 正确的 | 手臂 | 破碎的 | 他 | 想知道 | 如何 | 这 | 斗争 | 可能 | 来 | 出去 | . |

他的右臂骨折了，他不知道这场战斗会如何发展。

[hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ber] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

| He | braced | himself | against | a | tree | and | waited | for | the | bear | to | come | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 支撑 | 他自己 | 反对 | 一个 | 树 | 和 | 等待 | 为了 | 这 | 熊 | 到 | 来 | 向上 | . |

他靠在一棵树上，等待熊过来。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

| He | held | his | gun | in | his | left | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 握住 | 他的 | 枪 | 在 | 他的 | 左边 | 手 | , |

他左手拿着枪，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [biːt] [hɜːr; hər][ɔːf][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

| intending | to | use | it | to | beat | her | off | as | long | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意图 | 到 | 使用 | 它 | 到 | 打 | 她 | 离开 | 作为 | 长的 | 作为 | 可能的 | . |

打算用它尽可能长时间地击退她。

[dʒʌst] [ðen] [ə'nʌðər] [ber] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['hʌntər] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] .

| Just | then | another | bear | came | in | sight | and | the | poor | hunter | gave | up | all | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 其他 | 熊 | 来了 | 在 | 视线 | 和 | 这 | 贫穷的 | 猎人 | 给予 | 向上全部 | | 希望 | . |

就在这时，又一头熊出现在视野中，可怜的猎人彻底放弃了希望。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði][fɜːrst] [ber] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ber] ,

| But | all | at | once | the | first | bear | stopped | and | looked | at | the | other | bear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 在 | 一次 | 这 | 第一的 | 熊 | 停止 | 和 | 看起来 | 在 | 这 | 其他 | 熊 | , |

但突然，第一只熊停了下来，看向另一只熊。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [wɔːkt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

| then | suddenly | walked | toward | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 突然 | 步行 | 朝向 | 他 | . |

然后突然朝他走去。

[bəuθ] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌntər] , [huː] [dɪd][nɑːt] [muːv] .

| Both | stood | and | looked | at | the | hunter | , | who | did | not | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 站立 | 和 | 看起来 | 在 | 这 | 猎人 | , | WHO | 做过 | 不是 | 移动 | . |

两人站着看着猎人，猎人一动不动。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['sekənd] [ber] [grauld] ['streɪndʒli] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ber] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] [kʌbz] .

| Suddenly | the | second | bear | growled | strangely | and | the | first | bear | walked | away | with | the | two | cubs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 第二 | 熊 | 咆哮 | 奇怪的 | 和 | 这 | 第一的 | 熊 | 步行 | 离开 | 和 | 这 | 二 | 幼崽 | . |

突然，第二只熊发出奇怪的咆哮声，第一只熊带着两只幼崽走开了。

[ðen] [ðə; ði] ['sekənd] [ber] [keɪm] ['nɪrər] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] ['hʌntər] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [limpt] .

| Then | the | second | bear | came | nearer | , | and | as | he | walked | the | hunter | saw | that | he | limped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 第二 | 熊 | 来了 | 更近 | , | 和 | 作为 | 他 | 步行 | 这 | 猎人 | 锯 | 那 | 他 | 跛行 | . |

然后第二只熊走近了，猎人看到它走路一瘸一拐的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒɑːni] [ber] ,

| It | was | Johnnie | Bear | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 约翰尼 | 熊 | , |

是约翰尼熊。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [tʌŋ] [hiː; hi][hæd; həd][sent][ðə; ði] ['ʌðər] [ber] [ə'weɪ][ænd; ənd] [seɪvd]

| and | in | some | unknown | tongue | he | had | sent | the | other | bear | away | and | saved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一些 | 未知 | 舌头 | 他 | 有 | 发送 | 这 | 其他 | 熊 | 离开 | 和 | 已保存 |

[ðə; ði] ['hʌntɚz] [laɪf] .

| the | hunter's | life | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 猎人的 | 生活 | . |

他用某种不知名的语言把另一头熊赶走了，救了猎人的命。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] ['eni] ['nɪrər] [ðə; ði] ['hʌntər] , [bʌt; bət]['oʊnli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðoʊ]

| He | did | not | come | any | nearer | the | hunter | , | but | only | looked | at | him | , | as | though |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 来 | 任何 | 更近 | 这 | 猎人 | , | 但 | 仅有的 | 看起来 | 在 | 他 | , | 作为 | 尽管 |

[tuː; tə] [seɪ] ,

| to | say | , |
|---|---|---|
| 到 | 说 | , |

他没有靠近猎人，只是看着他，仿佛在说：

“ [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] [wʌns] , [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [maɪ] [det] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| “ | You | saved | my | life | once | , | now | I | have | paid | my | debt | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 已保存 | 我的 | 生活 | 一次 | , | 现在 | 我 | 有 | 有薪酬的 | 我的 | 债务 | 到 | 你 | . |

“你曾救过我的命，现在我已经偿还了对你的恩情。”

” [ðen] [hiː; hi] [limpt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] ['ʌðər] [berz] [hæd; həd] [gɔːn] .

| ” | Then | he | limped | away | in | the | direction | the | other | bears | had | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 他 | 跛行 | 离开 | 在 | 这 | 方向 | 这 | 其他 | 熊 | 有 | 已消失 | . |

然后他一瘸一拐地朝着其他熊离开的方向走去。

[pər'hæps][ðə; ði] ['mʌðər] [ber] [wʌz; wəz] ['dʒɑːniːz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌbz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən]

| Perhaps | the | mother | bear | was | Johnnie's | wife | and | the | cubs | were | their | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 母亲 | 熊 | 曾是 | 约翰尼的 | 妻子 | 和 | 这 | 幼崽 | 是 | 他们的 | 孩子们 |

.

| : |
|---|
| . |

或许那只母熊是约翰尼的妻子，而那些幼崽是他们的孩子。

[huː] [kæn; kən] [tel] ?

| Who | can | tell | ? |
|---|---|---|---|
| WHO | 能 | 告诉 | ? |

谁能说得清?

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 170 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第170页]

[plæd] ['traʊzərz]

| PLAID | TROUSERS |
|---|---|
| 格子图案 | 裤子 |

格子裤

['mɪstər] . [tɪm] [kuːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [red] - [ænd; ənd] - [griːn] [plæd] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [ðæt]

| Mr | . | Tim | Coon | had | a | pair | of | red | - | and | - | green | plaid | trousers | and | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 蒂姆 | 浣熊 | 有 | 一个 | 一对 | 的 | 红色的 | - | 和 | - | 绿色的 | 格子图案 | 裤子 | 和 | 那 |

[wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['enviəs] .

| was | what | made | everybody | in | the | woods | envious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 什么 | 制成 | 大家 | 在 | 这 | 树林 | 羡慕 | . |

蒂姆·库恩先生有一条红绿格子裤，这让树林里的每个人都羡慕不已。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz] ['enviəs] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['dʒeləs] [ʌv; əv]

| But | there | was | one | who | not | only | was | envious | — | he | was | very | jealous | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 一 | WHO | 不是 | 仅有的 | 曾是 | 羡慕 | — | 他 | 曾是 | 非常 | 嫉妒的 | 的 |

[hɪz; ɪz] [raɪts] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz]['mɪstər] . [fɑːks] .

| his | rights | — | and | that | one | was | Mr | . | Fox | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 权利 | — | 和 | 那 | 一 | 曾是 | 先生 | . | 狐狸 | . |

但有一个人不仅嫉妒——而且非常嫉妒他的权利——这个人就是狐狸先生。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . [fɑːks] [θɔːt] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['evri] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

| For | Mr | . | Fox | thought | , | and | so | did | every | one | else | in | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 先生 | . | 狐狸 | 想法 | , | 和 | 所以 | 做过 | 每一个 | 一 | 别的 | 在 | 这 | 树林 | , |

因为狐狸先生在想，森林里的其他动物也在想，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['smɑːrtəst][ænd; ənd] ['nætiɪst] ['feloʊ] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [tɪm] [kuːn] [keɪm]

| that | he | was | the | very | smartest | and | nattiest | fellow | around | until | Tim | Coon | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 这 | 非常 | 最聪明的 | 和 | 最时髦的 | 同伴 | 大约 | 直到 | 蒂姆 | 浣熊 | 来了 |

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [red] - [ænd; ənd] - [griːn] [plæd] ['traʊzərz] .

| along | with | those | red | - | and | - | green | plaid | trousers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 和 | 那些 | 红色的 | - | 和 | - | 绿色的 | 格子图案 | 裤子 | . |

他曾是周围最聪明、最时髦的人，直到蒂姆·库恩穿着那条红绿格子裤出现。

['mɪstər] . [fɑːks][æt; ət][fɜːrst][dɪd][nɑːt]['bɑːðər] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['traʊzərz] ,

| Mr | . | Fox | at | first | did | not | bother | much | about | the | trousers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 狐狸 | 在 | 第一的 | 做过 | 不是 | 打扰 | 很多 | 关于 | 这 | 裤子 | , |

福克斯先生起初并不太在意那条裤子。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [tɪm] [kuːn] [tuː; tə][pɑːrt]

| for | he | felt | sure | that | in | a | short | time | he | could | persuade | Tim | Coon | to | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 毛毡 | 当然 | 那 | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 他 | 可以 | 说服 | 蒂姆 | 浣熊 | 到 | 部分 |

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

| with | them | , |
|---|---|---|
| 和 | 他们 | , |

因为他确信，用不了多久，他就能说服蒂姆·库恩把它们卖给他。

[bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [æz; əz] [taɪm] [pruːvd] .

| but | here | he | was | mistaken | , | as | time | proved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 他 | 曾是 | 错误 | , | 作为 | 时间 | 已证实 | . |

但时间证明，他在这点上错了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 171 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第171页]

['mɪstər] . [fɑːks][hæd; həd] [kɔːld] [ɑːn] [tɪm] ['evri] [deɪ] .

| Mr | . | Fox | had | called | on | Tim | every | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 狐狸 | 有 | 称为 | 在 | 蒂姆 | 每一个 | 天 | . |

福克斯先生每天都去看望蒂姆。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kærɪd] [ðə; ði] ['fætɪst] [hen][ɔːr] [dʌk] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [tuː] [fæt] ['tʃɪkɪnz] ,

| He | had | carried | the | fattest | hen | or | duck | , | and | even | two | fat | chickens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 携带 | 这 | 最胖的 | 母鸡 | 或者 | 鸭子 | , | 和 | 甚至 | 二 | 胖的 | 鸡 | , |

他扛着一只最肥的母鸡或鸭子，甚至还有两只肥鸡。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pɑːrt][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv]

| and | each | time | he | hinted | that | he | might | part | with | each | or | any | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 时间 | 他 | 暗示 | 那 | 他 | 可能 | 部分 | 和 | 每个 | 或者 | 任何 | 的 |

[ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .

| them | if | he | were | offered | the | right | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 如果 | 他 | 是 | 提供 | 这 | 正确的 | 事物 | . |

他每次都暗示，如果有人给他合适的东西，他可能会放弃他们中的任何一个或几个。

[bʌt; bət] [tɪm] [kuːn] [wʌz; wəz] [wel] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsiːzənz] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd]

| But | Tim | Coon | was | well | supplied | with | the | season's | good | things | to | eat | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 蒂姆 | 浣熊 | 曾是 | 出色地 | 供应 | 和 | 这 | 本季 | 好的 | 事物 | 到 | 吃 | 和 |

[wʊd] [nɑːt] [ˈɔːfər] [ˈeniθɪŋ] [wɜːrθ] [ˈhævɪŋ] .

| would | not | offer | anything | worth | having | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 不是 | 提供 | 任何事物 | 值得 | 拥有 | . |

但蒂姆·库恩拥有当季最好的食物，却不肯提供任何值得享用的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ˈmɪstər] . [fɑːks] [sæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [steps] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn] [diːp]

| And | that | was | the | reason | that | Mr | . | Fox | sat | on | his | steps | one | morning | in | deep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 这 | 原因 | 那 | 先生 | . | 狐狸 | 卫星 | 在 | 他的 | 步骤 | 一 | 早晨 | 在 | 深的 |

[θɔːt] [waɪl] [hiː; hi] [smoʊkt] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ˈkɔːrnkɑːb] [paɪp] .

| thought | while | he | smoked | his | old | corncob | pipe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 尽管 | 他 | 熏制 | 他的 | 老的 | 棒子 | 管道 | . |

这就是为什么一天早上，狐狸先生坐在台阶上，一边抽着他那根旧玉米芯烟斗，一边陷入沉思的原因。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [əˈlaɪt] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [ɑːn]

| While | he | was | thinking | his | eyes | happened | to | alight | upon | a | piece | of | paper | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 思维 | 他的 | 眼睛 | 发生 | 到 | 点燃 | 之上 | 一个 | 片 | 的 | 纸 | 在 |

[wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ˈprɪntɪŋ] ,

| which | there | was | some | printing | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 那里 | 曾是 | 一些 | 印刷 | , |

他正沉思着，目光偶然落在一张印有文字的纸上。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [wɜːrd] [wʊl] [ɪn] [bɪg] [ˈletərz] .

| and | then | he | saw | the | word | WOOL | in | big | letters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 锯 | 这 | 单词 | 羊毛 | 在 | 大的 | 信件 | . |

然后他看到了用大字写成的“羊毛”字样。

“ [wʊl] ? ” [θɔːt] [ˈmɪstər] . [fɑːks] ; “ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðoʊz] [red] - [ænd; ənd] - [griːn] [ˈtraʊzərz] [ɑːr; ər]

| “ | Wool | ? | ” | thought | Mr | . | Fox | ; | “ | that | is | what | those | red | - | and | - | green | trousers | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 羊毛 | ? | ” | 想法 | 先生 | . | 狐狸 | ; | “ | 那 | 是 | 什么 | 那些 | 红色的 | - | 和 | - | 绿色的 | 裤子 | 是 |

; [ɔːl] [wʊl] , [tɪm] [kuːn] [sez] .

| ; | all | wool | , | Tim | Coon | says | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ; | 全部 | 羊毛 | , | 蒂姆 | 浣熊 | 说道 | . |

“羊毛？”狐狸先生心想；“那条红绿相间的裤子就是羊毛做的，蒂姆·库恩说。”

” [ˈmɪstər] . [fɑːks] [gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] .

| ” | Mr | . | Fox | got | up | from | the | steps | and | picked | up | the | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 狐狸 | 得到 | 向上 | 从 | 这 | 步骤 | 和 | 挑选 | 向上 | 这 | 纸 | . |

狐狸先生从台阶上站起来，捡起了报纸。

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [bɪg] .

| He | began | to | read | , | and | as | he | read | his | eyes | grew | big | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 读 | , | 和 | 作为 | 他 | 读 | 他的 | 眼睛 | 生长 | 大的 | . |

他开始读书，读着读着，他的眼睛越睁越大。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [ðeɪ] [gruː] ,

| The | more | he | read | the | bigger | they | grew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 他 | 读 | 这 | 大 | 他们 | 生长 | , |

他读的书越多，它们就越大。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

| and | at | last | he | became | so | interested | he | dropped | his | pipe | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 他 | 成为 | 所以 | 感兴趣的 | 他 | 掉落 | 他的 | 管道 | 从 | 他的 |

[maʊθ] [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

| mouth | without | noticing | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 嘴 | 没有 | 注意到 | 它 | . |

最后他听得入了迷，竟然没注意到嘴里的烟斗掉了。

['mɪstər] . [fɑːks] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] .

| Mr | . | Fox | read | all | the | printing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 狐狸 | 读 | 全部 | 这 | 印刷 | . |

狐狸先生把所有的印刷品都读了一遍。

[ðen] [hiː; hi] ['krʌmpld] [ʌp][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

| Then | he | crumpled | up | the | paper | and | threw | it | into | the | bushes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 皱巴巴的 | 向上 | 这 | 纸 | 和 | 扔 | 它 | 进入 | 这 | 灌木丛 | . |

然后他把纸揉成一团，扔进了灌木丛里。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 172 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第172页]

“ [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] [wʊd] [get][ðem; ðəm] [sɔɪld] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði][rest] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] ;

| “ | If | he | only | would | get | them | soiled | , | ” | he | said | , | “ | the | rest | would | be | easy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 他 | 仅有的 | 会 | 得到 | 他们 | 脏的 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 这 | 休息 | 会 | 是 | 简单的 | ; |

“如果他能把它们弄脏，”他说，“剩下的就容易了；

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][æsk][maɪ][əd'vaɪs] .

| he | would | be | sure | to | ask | my | advice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 是 | 当然 | 到 | 问 | 我的 | 建议 | . |

他一定会征求我的意见。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] , ” [hiː; hi] [sed] , [ 'staːtiŋ ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bɑːrn] .

| “ | I | know | what | I | will | do | , | ” | he | said | , | starting | for | his | barn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | 什么 | 我 | 将要 | 做 | , | ” | 他 | 说 | , | 开始 | 为了 | 他的 | 谷仓 | . |

“我知道我该怎么做了，”他一边说着，一边走向他的谷仓。

“ [aɪl] [peɪnt] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][maɪ] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] ; [hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə][sɪt][ɪn] [ðæt] .

| “ | I'll | paint | the | seat | of | my | rocking | - | chair | ; | he | loves | to | sit | in | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 画 | 这 | 座位 | 的 | 我的 | 摇滚 | - | 椅子 | ; | 他 | 爱 | 到 | 坐 | 在 | 那 | . |

“我要把我的摇椅椅面涂上油漆；他很喜欢坐在那把椅子上。”

” ['prɪti] [suːn] ['mɪstər] . [fɑːks][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] ['peɪntɪd] [ə; eɪ][naɪs] ['ʃaɪni] [blæk] ,

| ” | Pretty | soon | Mr | . | Fox | had | his | rocking | - | chair | painted | a | nice | shiny | black | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 漂亮的 | 很快 | 先生 | . | 狐狸 | 有 | 他的 | 摇滚 | - | 椅子 | 绘 | 一个 | 好的 | 闪亮的 | 黑色的 | , |

没过多久，狐狸先生就把他的摇椅漆成了漂亮的亮黑色。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [tɪm] [kuːn] , [huː] ['ɔːlweɪz] [pæst] [baɪ] [ə'baʊt]

| and | then | he | sat | down | to | watch | for | Tim | Coon | , | who | always | passed | by | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 卫星 | 向下 | 到 | 手表 | 为了 | 蒂姆 | 浣熊 | , | WHO | 总是 | 通过了 | 经过 | 关于 |

[ðæt] [taɪm] .

| that | time | . |
|---|---|---|
| 那 | 时间 | . |

然后他坐下来等待蒂姆·库恩，蒂姆·库恩总是在这个时候路过。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [tɪm] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , ['werɪŋ] [ðə; ði] [plæd] ['traʊzərz] .

| He | did | not | have | to | wait | long | before | Tim | came | along | , | wearing | the | plaid | trousers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 有 | 到 | 等待 | 长的 | 前 | 蒂姆 | 来了 | 沿着 | , | 穿着 | 这 | 格子图案 | 裤子 | . |

他没等多久，蒂姆就来了，穿着格子裤。

“ [kʌm] [ɪn] , [tɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [smoʊk] , ” [sed] ['mɪstər] . [fɑːks] , [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [pə'laɪt]

| “ | Come | in | , | Tim | , | and | have | a | smoke | , | ” | said | Mr | . | Fox | , | in | his | most | polite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 在 | , | 蒂姆 | , | 和 | 有 | 一个 | 抽烟 | , | ” | 说 | 先生 | . | 狐狸 | , | 在 | 他的 | 最多 | 有礼貌的 |

['mænər] .

| manner | . |
|---|---|
| 方式 | . |

“进来吧，蒂姆，抽根烟，”福克斯先生用他最有礼貌的方式说道。

['mɪstər] . [fɑːks] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['klɑːzɪt][tuː; tə][get][ə; eɪ][paɪp][fɔːr; fər][tɪm] , [ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz]

| Mr | . | Fox | went | to | the | closet | to | get | a | pipe | for | Tim | , | and | , | just | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 狐狸 | 去 | 到 | 这 | 壁橱 | 到 | 得到 | 一个 | 管道 | 为了 | 蒂姆 | , | 和 | , | 只是 | 作为 |

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,

| he | expected | , |
|---|---|---|
| 他 | 预期的 | , |

狐狸先生去壁橱里拿烟斗给蒂姆，不出他所料，

[daʊn] [sæt] [tɪm] [kuːn] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [wet] [peɪnt] .

| down | sat | Tim | Coon | in | the | rocking | - | chair | right | on | the | wet | paint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 卫星 | 蒂姆 | 浣熊 | 在 | 这 | 摇滚 | - | 椅子 | 正确的 | 在 | 这 | 湿的 | 画 | . |

蒂姆·库恩一屁股坐在摇椅上，椅子正好压在湿油漆上。

“ [oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] , [haʊ] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! ” [sed] ['mɪstər] . [fɑːks] , ['hʌrɪŋ] [tuː; tə] [tɪm] .

| “ | Oh | dear | , | oh | dear | , | how | sorry | I | am | ! | ” | said | Mr | . | Fox | , | hurrying | to | Tim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | 亲爱的 | , | 哦 | 亲爱的 | , | 如何 | 对不起 | 我 | 是 | ！ | ” | 说 | 先生 | . | 狐狸 | , | 匆忙 | 到 | 蒂姆 | . |

“哎呀，哎呀，我真是太抱歉了！”狐狸先生一边说着，一边急忙跑到蒂姆身边。

“ [get] [ʌp] [kwɪk] , [tɪm] !

| “ | Get | up | quick | , | Tim | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 得到 | 向上 | 快的 | , | 蒂姆 | ！ |

“快起来，蒂姆！”

[aɪ][dʒʌst] ['peɪntɪd] [ðæt] [tʃer] .

| I | just | painted | that | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 绘 | 那 | 椅子 | . |

我刚给那把椅子刷了漆。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər] [plæd] ['traʊzərz] .

| I | hope | you | have | not | got | it | on | your | plaid | trousers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 有 | 不是 | 得到 | 它 | 在 | 你的 | 格子图案 | 裤子 | . |

希望你没把它弄到格子裤上。

” ['mɪstər] . ['fɑːksəz] [aɪz] ['twɪŋkəld] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][bɪ'haɪnd] [pʊr] [tɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [siːt]

| ” | Mr | . | Fox's | eyes | twinkled | as | he | got | behind | poor | Tim | to | look | at | the | seat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 狐狸的 | 眼睛 | 闪烁 | 作为 | 他 | 得到 | 在后面 | 贫穷的 | 蒂姆 | 到 | 看 | 在 | 这 | 座位 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ,

| of | his | trousers | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 裤子 | , |

“狐狸先生走到可怜的蒂姆身后，盯着他的裤裆，眼睛闪闪发光。”

[bʌt; bət] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tɪm] [kuːn] [dɪd][nɑːt] [siː] ,

| but | that | , | of | course | , | Tim | Coon | did | not | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | , | 的 | 课程 | , | 蒂姆 | 浣熊 | 做过 | 不是 | 看 | , |

当然，蒂姆·库恩并没有看到这一点。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . [fɑːks][toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [blæk]

| and | when | Mr | . | Fox | told | him | there | was | a | big | black |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 先生 | . | 狐狸 | 讲述 | 他 | 那里 | 曾是 | 一个 | 大的 | 黑色的 |

当狐狸先生告诉他那里有一只大黑猫时

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 173 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第173页]

[spɑːt] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

| spot | , | but | that | he | felt | sure | he | could | tell | him | just | how | to | get | it | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点 | , | 但 | 那 | 他 | 毛毡 | 当然 | 他 | 可以 | 告诉 | 他 | 只是 | 如何 | 到 | 得到 | 它 | 出去 | , |

但他确信自己可以告诉他该如何把它弄出来。

[tɪm] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] ['feloʊ] .

| Tim | thought | he | was | a | very | kind | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒂姆 | 想法 | 他 | 曾是 | 一个 | 非常 | 种类 | 同伴 | . |

蒂姆认为他是个非常善良的人。

“ [dəunt][juː; jʊ] ['bɑːðər] [æt; ət][ɔːl] , [tɪm] .

| “ | Don't | you | bother | at | all | , | Tim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 你 | 打扰 | 在 | 全部 | , | 蒂姆 | . |

“蒂姆，你完全不必费心了。”

[aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [wɑːʃ] ['wʊlən] ['gɑːrmənts] .

| I | read | the | other | day | just | how | to | wash | woolen | garments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 读 | 这 | 其他 | 天 | 只是 | 如何 | 到 | 洗 | 羊毛 | 服装 | . |

前几天我读了一篇关于如何清洗羊毛衣物的文章。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ænd; ənd] [seɪf] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] ,

| It | said | it | was | sure | and | safe | , | so | I | will | help | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 说 | 它 | 曾是 | 当然 | 和 | 安全的 | , | 所以 | 我 | 将要 | 帮助 | 你 | , |

它说这样做安全可靠，所以我愿意帮助你。

[fɔːr; fər][aɪ] ['riːəli] [fiːl] [tuː; tə] [bleɪm] ; [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'membər] [ðæt] ['rɑːkər] [wʌz; wəz]

| for | I | really | feel | to | blame | ; | I | ought | to | have | remembered | that | rocker | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 真的 | 感觉 | 到 | 责备 | ; | 我 | 应该 | 到 | 有 | 记得 | 那 | 摇滚乐 | 曾是 |

['freʃli] ['peɪntɪd] .

| freshly | painted | . |
|---|---|---|
| 新鲜的 | 绘 | . |

因为我真的感到很内疚；我应该记得那把摇椅是刚刷过漆的。

“ [fɜːrst] , [aɪ][mʌst; məst][get][juː; jʊ][sʌm; səm] [waɪt] [soʊp] ,

| “ | First | , | I | must | get | you | some | white | soap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 第一的 | , | 我 | 必须 | 得到 | 你 | 一些 | 白色的 | 肥皂 | , |

“首先，我得给你弄些白肥皂。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] ['oʊvər][tuː; tə]['mɪstər] .

| and | as | I | have | none | in | the | house | I | shall | have | to | run | over | to | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我 | 有 | 没有任何 | 在 | 这 | 房子 | 我 | 将 | 有 | 到 | 跑步 | 超过 | 到 | 先生 | . |

['mænz][ænd; ənd][get][sʌm; səm] ;

| Man's | and | get | some | ; |
|---|---|---|---|---|
| 男人的 | 和 | 得到 | 一些 | ; |

由于家里没有，我得跑到曼先生家去买一些；

[hiː; hi][hæz; həz] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .

| he | has | everything | in | his | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一切 | 在 | 他的 | 房子 | . |

他家里什么都有。

” [tɪm] [kuːn] [θɔːt] ['mɪstər] . [fɑːks][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['kaɪndɪst] ['feloʊ] [hiː; hi] [nuː] ,

| ” | Tim | Coon | thought | Mr | . | Fox | was | the | very | kindest | fellow | he | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 蒂姆 | 浣熊 | 想法 | 先生 | . | 狐狸 | 曾是 | 这 | 非常 | 最善良的 | 同伴 | 他 | 知道 | , |

蒂姆·库恩认为福克斯先生是他认识的最善良的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [raɪt] [hoʊm] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [fɑːks]

| and | he | ran | right | home | to | take | off | the | trousers | and | wait | for | Mr | . | Fox |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 跑 | 正确的 | 家 | 到 | 拿 | 离开 | 这 | 裤子 | 和 | 等待 | 为了 | 先生 | . | 狐狸 |

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

| to | return | . |
|---|---|---|
| 到 | 返回 | . |

他立刻跑回家脱下裤子，等着狐狸先生回来。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [maɪt] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

| “ | Oh | , | you | might | put | on | a | kettle | of | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 你 | 可能 | 放 | 在 | 一个 | 壶 | 的 | 水 | , |

“哦，你或许可以烧壶水。”

〞 [kɔːld] ['mɪstər] . [fɑːks][æz; əz] [tɪm] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [ə'weɪ] , “ [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['bɔɪlɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː]

| 〞 | called | Mr | . | Fox | as | Tim | was | hurrying | away | , | “ | and | have | it | boiling | ; | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 称为 | 先生 | . | 狐狸 | 作为 | 蒂姆 | 曾是 | 匆忙 | 离开 | , | “ | 和 | 有 | 它 | 沸腾 | ; | 它 |

[mʌst; məst] [bɔɪl] [hɑːrd] .

| must | boil | hard | . |
|---|---|---|---|
| 必须 | 熬 | 难的 | . |

“福克斯先生在蒂姆匆匆离开时喊道，‘一定要把它煮沸；一定要用力煮沸。’”

〞 ['mɪstər] . [fɑːks][hæd; həd][ə; eɪ]['hɑːrdər] [taɪm] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['getɪŋ] [ðə; ði] [soʊp] [frʌm; frəm]

| 〞 | Mr | . | Fox | had | a | harder | time | than | he | expected | getting | the | soap | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 先生 | . | 狐狸 | 有 | 一个 | 更难 | 时间 | 比 | 他 | 预期的 | 获得 | 这 | 肥皂 | 从 |

['mɪstər] . ['mænz] ,

| Mr | . | Man's | , |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 男人的 | , |

“狐狸先生从曼先生那里拿到肥皂比他预想的要难得多。”

[fɔːr; fər]['mɪstər] . [dɔːg][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ,

| for | Mr | . | Dog | had | gone | to | sleep | right | in | the | doorway | of | the | barn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 先生 | . | 狗 | 有 | 已消失 | 到 | 睡觉 | 正确的 | 在 | 这 | 门口 | 的 | 这 | 谷仓 | , |

因为狗先生就睡在谷仓门口了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] ['mɪstər] . [fɑːks] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] .

| and | that | was | where | Mr | . | Fox | wanted | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 在哪里 | 先生 | . | 狐狸 | 通缉 | 到 | 去 | . |

而那正是狐狸先生想去的地方。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] [soʊp] [ɑːn][ə; eɪ][bɑːks][ɪn][ðə; ði][bɑːrn][wʌn] [deɪ] ,

| He | had | seen | a | piece | of | white | soap | on | a | box | in | the | barn | one | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已见 | 一个 | 片 | 的 | 白色的 | 肥皂 | 在 | 一个 | 盒子 | 在 | 这 | 谷仓 | 一 | 天 | , |

有一天，他在谷仓里的一个盒子上看到了一块白肥皂。

[wer] ['mɪstər] . [mæn][hæd; həd] [bɪn] ['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] ['hɑːrnɪs] ,

| where | Mr | . | Man | had | been | washing | his | best | harness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 先生 | . | 男人 | 有 | 到过 | 洗涤 | 他的 | 最好的 | 马具 | , |

曼先生当时正在那里清洗他最好的马具，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] ['veri] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [naʊ] .

| and | he | hoped | very | much | he | would | find | it | there | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 希望 | 非常 | 很多 | 他 | 会 | 寻找 | 它 | 那里 | 现在 | . |

他非常希望现在能在那里找到它。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 174 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第174页]

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['mɪstər] . [dɔːg] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['mɪstər] . [fɑːks] [krept] [ɪn] .

| After | a | while | Mr | . | Dog | awoke | and | went | away | and | Mr | . | Fox | crept | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | 先生 | . | 狗 | 醒来 | 和 | 去 | 离开 | 和 | 先生 | . | 狐狸 | 悄悄地爬 | 在 | . |

过了一会儿，狗先生醒了，走开了，狐狸先生悄悄溜了进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][soʊp] ,

| He | was | lucky | enough | to | find | the | soap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 幸运的 | 足够的 | 到 | 寻找 | 这 | 肥皂 | , |

他很幸运地找到了那块肥皂。

[ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi][ræn][fɔːr; fər] [tɪm] [kuːnz] [haʊs] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] .

| and | off | he | ran | for | Tim | Coon's | house | just | as | the | sun | was | going | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 他 | 跑 | 为了 | 蒂姆 | 浣熊的 | 房子 | 只是 | 作为 | 这 | 太阳 | 曾是 | 去 | 向下 | . |

于是，就在太阳落山的时候，他跑向了蒂姆·库恩的家。

“ [aɪ] ['rɪskt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [tɪm] , [tuː; tə] [get] [ðɪs] [soʊp] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | I | risked | a | good | deal | , | Tim | , | to | get | this | soap | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 冒险 | 一个 | 好的 | 交易 | , | 蒂姆 | , | 到 | 得到 | 这 | 肥皂 | , | ” | 他 | 说 | . |

“蒂姆，为了得到这块肥皂，我冒了很大的风险，”他说。

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] — [tuː] ['rɪski] .

| “ | I | do | not | like | to | go | over | the | hill | in | the | daytime | — | too | risky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 做 | 不是 | 喜欢 | 到 | 去 | 超过 | 这 | 爬坡道 | 在 | 这 | 白天 | — | 也 | 风险 | . |

“我不喜欢白天翻过山——太危险了。”

“ [naʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [pʊt] [ðə; ði] ['traʊzərz] [ɪn] [ə; eɪ] [peɪl] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . [fɑːks] ,

| “ | Now | we | must | put | the | trousers | in | a | pail | , | ” | explained | Mr | . | Fox | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 我们 | 必须 | 放 | 这 | 裤子 | 在 | 一个 | 桶 | , | ” | 解释 | 先生 | . | 狐狸 | , |

“现在我们必须把裤子放进桶里，”福克斯先生解释道。

“ [ænd; ənd] [ðen] ['veri] ['sloʊli] [pɔːr] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

| “ | and | then | very | slowly | pour | the | water | on | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 然后 | 非常 | 缓慢地 | 倒 | 这 | 水 | 在 | 他们 | . |

然后慢慢地把水浇在它们身上。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪz] ['bɔɪlɪŋ] [hɑːrd] ?

| Are | you | sure | the | water | is | boiling | hard | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 当然 | 这 | 水 | 是 | 沸腾 | 难的 | ? |

你确定水是沸腾的吗?

” [tɪm] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [soʊ] ['mɪstər] . [fɑːks] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] ,

| ” | Tim | said | he | was | , | and | so | Mr | . | Fox | told | him | to | bring | it | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 蒂姆 | 说 | 他 | 曾是 | , | 和 | 所以 | 先生 | . | 狐狸 | 讲述 | 他 | 到 | 带来 | 它 | 沿着 | , |

蒂姆说他有，所以福克斯先生让他把东西带上。

[ænd; ənd] [æz; əz] [tɪm] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [peɪl] ['mɪstər] . [fɑːks] [ʃeɪvd] [ʌp] [ðə; ði] [soʊp] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .

| and | as | Tim | poured | it | in | the | pail | Mr | . | Fox | shaved | up | the | soap | and | dropped | it | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 蒂姆 | 倾倒 | 它 | 在 | 这 | 桶 | 先生 | . | 狐狸 | 剃光 | 向上 | 这 | 肥皂 | 和 | 掉落 | 它 | 在 | . |

蒂姆把肥皂倒进桶里的时候，狐狸先生把肥皂刮成碎片，也扔了进去。

“ [naʊ] [get] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [stɪk] , ” [hiː; hi] [sed] ,

| “ | Now | get | me | a | stick | , | ” | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 得到 | 我 | 一个 | 戳 | , | ” | 他 | 说 | , |

“现在给我拿根棍子来，”他说。

“ [soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [stɜːr] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌdz] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] ,

| “ | so | I | can | stir | it | and | make | a | good | suds | , | and | now | I | will | leave | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 我 | 能 | 搅拌 | 它 | 和 | 制作 | 一个 | 好的 | 泡沫 | , | 和 | 现在 | 我 | 将要 | 离开 | 你 | , |

“这样我就可以搅拌一下，产生丰富的泡沫，现在我要走了。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [get] [hoʊm] ,

| for | I | am | sure | you | can | do | the | rest | , | and | I | must | get | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 是 | 当然 | 你 | 能 | 做 | 这 | 休息 | , | 和 | 我 | 必须 | 得到 | 家 | , |

我相信剩下的事情你能做到，我必须回家了。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['getɪŋ] [dɑːrk] .

| as | it | is | getting | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 获得 | 黑暗的 | . |

天色渐暗。

“ [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [soʊk] [ˌoʊvər'naɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn]
**“ All you have to do is to let them soak overnight and take them out in**
“ 全部 你 有 到 做 是 到 让 他们 浸泡 过夜 和 拿 他们 出去 在
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [hæŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
**the morning and hang them in the sun ,**
这 早晨 和 悬挂 他们 在 这 太阳 ,

“你只需要把它们浸泡一晚上，早上拿出来挂在阳光下晒晒就行了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['resəpi] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋ] ['wʊlən] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [jʊr; jər] ['traʊzərz] [wɪl]
**and if that recipe for washing woolen is good for anything your trousers will**
和 如果 那 食谱 为了 洗涤 羊毛 是 好的 为了 任何事物 你的 裤子 将要
[biː; bi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] .
**be as good as new .**
是 作为 好的 作为 新的 .

如果这种羊毛洗涤方法真的有效，你的裤子就能焕然一新。

” [ɔːf] [ræn] ['mɪstər] . [fɑːks] [fɔːr; fər] [hoʊm] , ['tʃʌklɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] .
**” Off ran Mr . Fox for home , chuckling to himself all the way .**
” 离开 跑 先生 . 狐狸 为了 家 , 轻笑 到 他自己 全部 这 方式 .

“狐狸先生一路咯咯笑着，飞快地跑回家了。”

“ [jes] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]
**“ Yes , they will be as good as**
“ 是的 , 他们 将要 是 作为 好的 作为

“是的，他们会和……一样好。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 175 ]**
[ 页 - ]

[第175页]

[nuː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] [nɑːt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wer] , [maɪ] [frend] [tɪm] .
**new , ” he said , “ but not for you to wear , my friend Tim .**
新的 , ” 他 说 , “ 但 不是 为了 你 到 穿 , 我的 朋友 蒂姆 .

“是新的，”他说，“但不是给你穿的，我的朋友蒂姆。”

[ðeɪ] [meɪ] [fɪt] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [kuːn] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] - [ʌp] [kuːn] [laɪk] [juː; jʊ] .
**They may fit a very young coon , but not a full - grown - up coon like you .**
他们 可能 合身 一个 非常 年轻的 浣熊 , 但 不是 一个 满的 - 生长 - 向上 浣熊 喜欢 你 .

它们可能适合非常幼小的浣熊，但不适合像你这样的成年浣熊。

[oʊ] [noʊ] .
**Oh no .**
哦 不 .

哦，不。

” [pʊr] [tɪm] [kuːn] [vjuːd] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [æz; əz] [ðeɪ] [hʌŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ]
**” Poor Tim Coon viewed his trousers as they hung on the line the next day with**
” 贫穷的 蒂姆 浣熊 已查看 他的 裤子 作为 他们 悬挂 在 这 线 这 下一个 天 和
[ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːrt] ,
**a sinking heart ,**
一个 下沉 心 ,

第二天，可怜的蒂姆·库恩看着挂在晾衣绳上的裤子，心情无比沉重。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [blæk] [steɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪnt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,
**for the black stain of the paint was of course still to be seen ,**
为了 这 黑色的 弄脏 的 这 画 曾是 的 课程 仍然 到 是 已见 ,

当然，油漆留下的黑色污渍仍然清晰可见。

[bʌt; bət]['leɪtər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][draɪ][ænd; ənd][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| but | later | when | they | were | dry | and | he | tried | to | put | them | on | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 之后 | 什么时候 | 他们 | 是 | 干燥 | 和 | 他 | 尝试 | 到 | 放 | 他们 | 在 | 它 | 曾是 |

[nɑːt][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['sædnəs] [wɪtʃ] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

| not | a | feeling | of | sadness | which | came | over | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 感觉 | 的 | 悲伤 | 哪个 | 来了 | 超过 | 他 | . |

但后来当它们干了，他试着穿上它们时，他并没有感到悲伤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æŋgər] .

| It | was | anger | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 愤怒 | . |

那是愤怒。

[tɪm] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [plæd]

| Tim | looked | at | himself | in | the | looking | - | glass | and | saw | that | his | handsome | plaid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒂姆 | 看起来 | 在 | 他自己 | 在 | 这 | 寻找 | - | 玻璃 | 和 | 锯 | 那 | 他的 | 英俊的 | 格子图案 |

['traʊzərz] [wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər] [fɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wer] .

| trousers | were | no | longer | fit | for | him | to | wear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裤子 | 是 | 不 | 更长 | 合身 | 为了 | 他 | 到 | 穿 | . |

蒂姆对着镜子看了看自己，发现他那条帅气的格子裤已经不适合他穿了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ,

| They | were | well | up | to | his | knees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 出色地 | 向上 | 到 | 他的 | 膝盖 | , |

水淹到他膝盖那么高，

[ænd; ənd][soʊ] ['snʌgli] [dɪd] [ðeɪ] [fɪt] [hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bend] , [let] [ə'loʊn] [wɔːk] .

| and | so | snugly | did | they | fit | him | he | could | not | bend | , | let | alone | walk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 舒适地 | 做过 | 他们 | 合身 | 他 | 他 | 可以 | 不是 | 弯曲 | , | 让 | 独自的 | 走 | . |

这些衣服穿在他身上太紧了，他连弯腰都做不到，更别说走路了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| It | took | some | time | to | get | out | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 一些 | 时间 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 他们 | , |

花了好一会儿才摆脱它们。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə]['mɪstər] . ['fɑːksəz] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃoʊd]

| but | when | he | did | he | took | them | over | to | Mr | . | Fox's | house | and | showed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 做过 | 他 | 采取 | 他们 | 超过 | 到 | 先生 | . | 狐狸的 | 房子 | 和 | 显示 |

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [hɪz; ɪz] [plæd] ['traʊzərz] .

| him | the | remains | of | what | had | once | been | his | plaid | trousers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 这 | 遗迹 | 的 | 什么 | 有 | 一次 | 到过 | 他的 | 格子图案 | 裤子 | . |

但当他真的这么做时，他把它们带到了狐狸先生家，并向他展示了他那条格子裤的残骸。

“ [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][wɜːrk] [raɪt] .

| “ | It | did | not | work | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 做过 | 不是 | 工作 | 正确的 | . |

“它没有正常工作。”

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən][seɪ] , ” [sed] ['mɪstər] . [fɑːks] , ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [lʊk] [sæd] .

| That | is | all | I | can | say | , | ” | said | Mr | . | Fox | , | trying | hard | to | look | sad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 全部 | 我 | 能 | 说 | , | ” | 说 | 先生 | . | 狐狸 | , | 尝试 | 难的 | 到 | 看 | 伤心 | . |

“我只能说这些了，”狐狸先生说着，努力装出一副悲伤的样子。

“ [juː; jʊ]['nevər][kæn; kən][tel] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['reseɪpɪz][juː; jʊ] [riːd] [ɪn]['pepərz][ænd; ənd] ['mægəzinz] [ʌn'tɪl]

| “ | You | never | can | tell | about | those | recipes | you | read | in | papers | and | magazines | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 绝不 | 能 | 告诉 | 关于 | 那些 | 食谱 | 你 | 读 | 在 | 文件 | 和 | 杂志 | 直到 |

[juː; jʊ][hæv; həv][traɪd][ðem; ðəm] . ”

| you | have | tried | them | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 尝试 | 他们 | . | ” |

“你不亲自尝试过，永远无法判断报纸杂志上的那些食谱是否好吃。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm][wʌn] [els] [hæd; həd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] , ” [sed] [tɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
**“ I wish some one else had tried it first , ” said Tim , with a sigh ,**
“ 我 希望 一些 一 别的 有 尝试 它 第一的 , ” 说 蒂姆 , 和 一个 叹 ,

“我真希望有人先试过，”蒂姆叹了口气说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .
**as he looked at his trousers .**
作为 他 看起来 在 他的 裤子 .

他低头看了看自己的裤子。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 176 ]**
[ 页 - ]

[第176页]

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][wɔːrn][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [teɪld] [koʊt][ænd; ənd] ['kʌvərd] [ʌp][ðə; ðɪ][peɪnt][spɑːt] ,
**“ I might have worn a long - tailed coat and covered up the paint spot ,**
“ 我 可能 有 磨损 一个 长的 - 有尾巴的 外套 和 涵盖 向上 这 画 点 ,

“我当时可能穿了一件长款燕尾服，把油漆渍遮住了。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ʃɔːrt] [legz] . ”
**but there is nothing I can do with these short legs . ”**
但 那里 是 没有什么 我 能 做 和 这些 短的 腿 . ”

但我这双短腿真是没办法。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wer] [ə; eɪ][skɜːrt][ɔːr][pʊt][sʌm; səm] [leɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][legz] ,
**“ You could wear a skirt or put some lace on the bottom of the legs ,**
“ 你 可以 穿 一个 裙子 或者 放 一些 蕾丝 在 这 底部 的 这 腿 ,

“你可以穿裙子，或者在腿下部分贴上蕾丝。”

” [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . [fɑːks] .
**” suggested Mr . Fox .**
” 建议 先生 . 狐狸 .

“福克斯先生建议道。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][hæd; həd][tuː; tə] [bɔɪl] ? ” [æskt] [tɪm] .
**“ Are you sure the water had to boil ? ” asked Tim .**
“ 是 你 当然 这 水 有 到 熬 ? ” 问 蒂姆 .

“你确定水一定要烧开吗？”蒂姆问道。

“ [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wɪl] [ʃaɪn] !
**“ Sure as I am that the sun will shine !**
“ 当然 作为 我 是 那 这 太阳 将要 闪耀 !

“我确信太阳一定会升起！”

” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [fɑːks] .
**” replied Mr . Fox .**
” 回复 先生 . 狐狸 .

“福克斯先生回答道。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , [tɪm] , [ðoʊz] ['traʊzərz] [ɑːr; ər][ɔːl] [wʊl] ? ”
**“ Are you sure , Tim , those trousers are all wool ? ”**
“ 是 你 当然 , 蒂姆 , 那些 裤子 是 全部 羊毛 ? ”

“蒂姆，你确定这条裤子全是羊毛的吗？”

“ [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ” [sed] [tɪm] .
**“ I thought they were , ” said Tim .**
“ 我 想法 他们 是 , ” 说 蒂姆 .

“我以为他们是，”蒂姆说。

“ [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [sed] ['mɪstər] . [fɑːks] , ['lʊkɪŋ] ['æftər] [tɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ] [pæθ] .
**“ I know they are , ” said Mr . Fox , looking after Tim down the path .**
“ 我 知道 他们 是 , ” 说 先生 . 狐狸 , 寻找 后 蒂姆 向下 这 小路 .

“我知道他们是，”福克斯先生一边说着，一边目送蒂姆沿着小路走去。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [plæd] ['traʊzərz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

| **Of** | **course** | **the** | **plaid** | **trousers** | **were** | **of** | **no** | **use** | **to** | **any** | **one** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 这 | 格子图案 | 裤子 | 是 | 的 | 不 | 使用 | 到 | 任何 | 一 | , |

当然，那条格子裤对任何人来说都毫无用处。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [fɑːks][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [tɪm] [kuːn]

| **but** | **Mr** | **.** | **Fox** | **was** | **satisfied** | **so** | **long** | **as** | **he** | **did** | **not** | **have** | **to** | **see** | **Tim** | **Coon** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | . | 狐狸 | 曾是 | 使满意 | 所以 | 长的 | 作为 | 他 | 做过 | 不是 | 有 | 到 | 看 | 蒂姆 | 浣熊 |

['werɪŋ] [ðem; ðəm] .

| **wearing** | **them** | **.** |
|---|---|---|
| 穿着 | 他们 | . |

但只要不用看到蒂姆·库恩戴着它们，狐狸先生就心满意足了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **177** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第177页]

[ðə; ði] [θriː] ['rʌnəˌweɪz]

| **THE** | **THREE** | **RUNAWAYS** |
|---|---|---|
| 这 | 三 | 逃亡者 |

三个离家出走的人

['mɪstər] . [dɔːg][sæt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [sæd] ;

| **Mr** | **.** | **Dog** | **sat** | **in** | **front** | **of** | **his** | **house** | **,** | **looking** | **very** | **sad** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 狗 | 卫星 | 在 | 正面 | 的 | 他的 | 房子 | , | 寻找 | 非常 | 伤心 | ; |

狗先生坐在自家房子前，看起来很伤心；

['mɪstər] . [tɑːm][kæt] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['hæŋɪŋ] [daʊn] , ['veri] [sæd] , [tuː] .

| **Mr** | **.** | **Tom** | **Cat** | **came** | **along** | **with** | **his** | **head** | **hanging** | **down** | **,** | **very** | **sad** | **,** | **too** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 汤姆 | 猫 | 来了 | 沿着 | 和 | 他的 | 头 | 绞刑 | 向下 | , | 非常 | 伤心 | , | 也 | . |

汤姆猫先生也低着头来了，看起来很伤心。

“ [hə'loʊ] , ['tɑːmi] ! ” [sed] ['mɪstər] . [dɔːg] .

| **“** | **Hello** | **,** | **Tommie** | **!** | **”** | **said** | **Mr** | **.** | **Dog** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你好 | , | 汤米 | ! | ” | 说 | 先生 | . | 狗 | . |

“你好，汤米！”狗先生说道。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz][sæd][æz; əz][aɪ] [fiːl] .

| **“** | **You** | **look** | **as** | **sad** | **as** | **I** | **feel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 看 | 作为 | 伤心 | 作为 | 我 | 感觉 | . |

“你看上去和我一样难过。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ”

| **What** | **is** | **the** | **matter** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 事情 | ? | ” |

什么事？ ”

“ ['mætər] [ɪ'nʌf] , ['mɪstər] . [dɔːg] , ” [sed] ['mɪstər] . [tɑːm][kæt] .

| **“** | **Matter** | **enough** | **,** | **Mr** | **.** | **Dog** | **,** | **”** | **said** | **Mr** | **.** | **Tom** | **Cat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 事情 | 足够的 | , | 先生 | . | 狗 | , | ” | 说 | 先生 | . | 汤姆 | 猫 | . |

“这事儿就到此为止吧，狗先生，”汤姆猫先生说。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bruːm] [baɪ] [kʊk] ,

| **“** | **I** | **have** | **just** | **been** | **driven** | **out** | **of** | **the** | **house** | **with** | **a** | **broom** | **by** | **cook** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 只是 | 到过 | 驱动 | 出去 | 的 | 这 | 房子 | 和 | 一个 | 扫帚 | 经过 | 厨师 | , |

“我刚刚被厨娘拿着扫帚赶出了家门。”

[huː] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][noʊ][juːz] ;

| **who** | **says** | **I** | **am** | **of** | **no** | **use** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 说道 | 我 | 是 | 的 | 不 | 使用 | ; |

谁说我没用；

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [fæt][ænd; ənd] [tuː] [wel] [fed] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [maɪs] .

| that | I | am | too | fat | and | too | well | fed | to | catch | the | mice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 是 | 也 | 胖的 | 和 | 也 | 出色地美联储 | | 到 | 抓住 | 这 | 小鼠 | . |

我太胖太饱了，抓不到老鼠了。

“ ['mɪstər] . [dɔːg] , [aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [maɪs] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

| “ | Mr | . | Dog | , | I | have | caught | all | the | mice | in | that | house | for | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 狗 | , | 我 | 有 | 捕捉 | 全部 | 这 | 小鼠 | 在 | 那 | 房子 | 为了 | 年 | , |

“狗先生，多年来我一直都在抓那栋房子里的老鼠。”

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [slept] [wʌn] [naɪt] — [ðæt] [wʌz; wəz] [læst] [naɪt] — [ðæt] [kʊk] [fə'gets] [ɔːl]

| and | just | because | I | slept | one | night | — | that | was | last | night | — | that | cook | forgets | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 因为 | 我 | 睡着了 | 一 | 夜晚 | — | 那 | 曾是 | 最后的 | 夜晚 | — | 那 | 厨师 | 忘记了 | 全部 |

[ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [pʊts] [ˌem 'iː] [aʊt] ,

| about | all | the | good | work | I | have | done | in | the | past | and | puts | me | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 全部 | 这 | 好的 | 工作 | 我 | 有 | 完毕 | 在 | 这 | 过去的 | 和 | 放置 | 我 | 出去 | , |

就因为我昨晚睡了一晚——就是昨晚——那个厨子就把我过去做的所有好事都忘得一干二净，把我赶出去了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bruːm] , [tuː] .

| and | with | a | broom | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 扫帚 | , | 也 | . |

还带着扫帚。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['terəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][maɪ] ['brekfəst] , ['iːðər] .

| Oh | , | it | is | too | terrible | , | and | I | have | not | had | my | breakfast | , | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 它 | 是 | 也 | 糟糕的 | , | 和 | 我 | 有 | 不是 | 有 | 我的 | 早餐 | , | 任何一个 | . |

哦，太糟糕了，而且我还没吃早饭呢。

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| ” | [ | Pg | 178 | ] |
|---|---|---|---|---|
| ” | [ | 页 | - | ] |

“[第 178 页]

“ ['tɑːmi] , [dɪr] ['feloʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . [dɔːg] , “ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv]

| “ | Tommie | , | dear | fellow | , | ” | said | Mr | . | Dog | , | “ | you | certainly | have | a | hard | time | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 汤米 | , | 亲爱的 | 同伴 | , | ” | 说 | 先生 | . | 狗 | , | “ | 你 | 当然 | 有 | 一个 | 难的 | 时间 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

“汤米，亲爱的伙计，”狗先生说，“你的日子确实不好过。”

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['æftər] [ɔːl] [maɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs]

| but | let | me | tell | you | what | has | happened | to | me | after | all | my | years | of | service |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 让 | 我 | 告诉 | 你 | 什么 | 有 | 发生 | 到 | 我 | 后 | 全部 | 我的 | 年 | 的 | 服务 |

[tuː; tə][ðə; ði]['mæstər] .

| to | the | master | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 掌握 | . |

但让我来告诉你，在我为主人服务多年之后，我身上发生了什么事。

[læst] [naɪt] [ə; eɪ][fɑːks][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][hen] - [haʊs] ,

| Last | night | a | fox | got | into | the | hen | - | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 夜晚 | 一个 | 狐狸 | 得到 | 进入 | 这 | 母鸡 | - | 房子 | , |

昨晚一只狐狸闯进了鸡舍。

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][dɪd][nɑ:t] [ki:p] [ə'weɪk] [ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['mæstər]

| and | just | because | I | did | not | keep | awake | all | night | and | catch | him | the | master |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 因为 | 我 | 做过 | 不是 | 保持 | 醒 | 全部 | 夜晚 | 和 | 抓住 | 他 | 这 | 掌握 |

[tʊk] [ˌem 'i:] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][hen] - [haʊs] [ænd; ənd][pʊt][maɪ][noʊz] [raɪt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wer]

| took | me | up | to | the | hen | - | house | and | put | my | nose | right | down | on | the | floor | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 我 | 向上 | 到 | 这 | 母鸡 | - | 房子 | 和 | 放 | 我的 | 鼻子 | 正确的 | 向下 | 在 | 这 | 地面 | 在哪里 |

[ðæt] [fɑ:ks][hæd; həd] [wɔ:kt] ,

| that | fox | had | walked | , |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 狐狸 | 有 | 步行 | , |

就因为我没能熬夜抓住它，主人就把我带到鸡舍，让我把鼻子贴在那只狐狸走过的地板上。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [bɑ:kst] [maɪ] [ɪrz] .

| and | then | he | boxed | my | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 盒装 | 我的 | 耳朵 | . |

然后他打了我的耳朵。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ 'tɔməs ] ,

| Think | of | it | , | Thomas | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 的 | 它 | , | 托马斯 | , |

想想看，托马斯，

[hi:; hi] [bɑ:kst] [maɪ] [ɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði] [henz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ]

| he | boxed | my | ears | before | all | the | hens | and | chickens | and | said | I | was | getting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 盒装 | 我的 | 耳朵 | 前 | 全部 | 这 | 母鸡 | 和 | 鸡 | 和 | 说 | 我 | 曾是 | 获得 |

[oʊld][ænd; ənd] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ,

| old | and | good | for | nothing | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 和 | 好的 | 为了 | 没有什么 | , |

他当着所有人的面打了我的耳朵，说我老了，一无是处。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd][ə; eɪ][baɪt][tu:; tə] [i:t] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

| and | I | have | not | had | a | bite | to | eat | this | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 不是 | 有 | 一个 | 咬 | 到 | 吃 | 这 | 早晨 | . |

我今天早上还没吃东西。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [wen] [sʌtʃ] [gʊd] ['fɛloʊz] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][get]

| I | wonder | what | this | place | is | coming | to | when | such | good | fellows | as | we | are | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 什么 | 这 | 地方 | 是 | 未来 | 到 | 什么时候 | 这样的 | 好的 | 伙伴们 | 作为 | 我们 | 是 | 得到 |

[sʌtʃ] ['tri:tmənt] .

| such | treatment | . |
|---|---|---|
| 这样的 | 治疗 | . |

我真不明白这个地方会变成什么样，像我们这样好人竟然会受到这样的待遇。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] , [ 'tɔməs ] [kæt] .

| That | is | what | I | would | like | to | know | , | Thomas | Cat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 什么 | 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 知道 | , | 托马斯 | 猫 | . |

这正是我想知道的，托马斯猫。

" ['mɪstər] . [tɑ:m][kæt] [likt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['ænsər] : " [aɪ]

| " | Mr | . | Tom | Cat | licked | his | mouth | and | stretched | himself | before | he | answered | : | " | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 汤姆 | 猫 | 舔过 | 他的 | 嘴 | 和 | 拉伸 | 他自己 | 前 | 他 | 回答 | : | " | 我 |

[θɪŋk] , ['mɪstər] . [dɔ:g] ,

| think | , | Mr | . | Dog | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | , | 先生 | . | 狗 | , |

汤姆猫先生舔了舔嘴，伸了个懒腰，然后回答说："我想，狗先生，

[wiː; wi] ['betər] [gɪv] [ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd] [kʊk] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv]

| we | better | give | the | master | and | cook | a | chance | to | think | over | what | they | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 更好的 | 给 | 这 | 掌握 | 和 | 厨师 | 一个 | 机会 | 到 | 思考 | 超过 | 什么 | 他们 | 有 |

[dʌn] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'membər] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv]

| done | to | us | and | perhaps | they | may | remember | all | the | good | things | we | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完毕 | 到 | 我们 | 和 | 也许 | 他们 | 可能 | 记住 | 全部 | 这 | 好的 | 事物 | 我们 | 有 |

[dʌn] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [mis'teik] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][bæd] ,

| done | all | these | years | and | think | that | one | little | mistake | was | not | so | bad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完毕 | 全部 | 这些 | 年 | 和 | 思考 | 那 | 一 | 小的 | 错误 | 曾是 | 不是 | 所以 | 坏的 | , |

我们最好给师傅和厨子一个机会反思一下他们对我们做了什么，也许他们会想起我们这些年来对我们做的所有好事，然后觉得一个小小的错误并没有那么糟糕。

['æftər][ɔːl] .

| after | all | . |
|---|---|---|
| 后 | 全部 | . |

毕竟。

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .

| I | am | for | running | away | , | I | am | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 为了 | 跑步 | 离开 | , | 我 | 是 | . |

我赞成逃跑，真的。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? ”

| What | do | you | say | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 说 | ? | ” |

你怎么说？ ”

“ [naʊ] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [ 'tɔməs ] , ” [sed] ['mɪstər] . [dɔːg] , ['stændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

| “ | Now | I | never | thought | of | that | , | Thomas | , | ” | said | Mr | . | Dog | , | standing | up | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 我 | 绝不 | 想法 | 的 | 那 | , | 托马斯 | , | ” | 说 | 先生 | . | 狗 | , | 常设 | 向上 | 和 |

['lʊkɪŋ] ['veri]

| looking | very |
|---|---|
| 寻找 | 非常 |

“我真没想到这一点，托马斯，”狗先生说着站起身来，神情非常严肃。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 179 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第179页]

['sɪriəs] .

| serious | . |
|---|---|
| 严肃的 | . |

严肃的。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , [ 'tɔməs ] .

| “ | I | believe | that | is | a | good | plan | , | Thomas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 相信 | 那 | 是 | 一个 | 好的 | 计划 | , | 托马斯 | . |

“我认为那是一个很好的计划，托马斯。”

[aɪ][duː] , [ɪn'diːd] ; [bʌt; bət] [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rʌn] ? ”

| I | do | , | indeed | ; | but | where | shall | we | run | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | , | 的确 | ; | 但 | 在哪里 | 将 | 我们 | 跑步 | ? | ” |

的确如此；可是我们又能逃到哪里去呢?

“ [oʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] ; [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [æt; ət][ɔːl] ,

| “ | Oh | , | we | can | walk | ; | you | know | we | don't | have | to | run | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 我们 | 能 | 走 | ; | 你 | 知道 | 我们 | 不 | 有 | 到 | 跑步 | 在 | 全部 | , |

“哦，我们可以走着去；你知道我们根本不用跑。”

['oʊnli] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [ɔːf] [wer] ['piːp(ə)l] [kɑːnt] [faɪnd] [juː; jʊ] ,

| only | they | call | it | running | away | if | you | go | off | where | people | can't | find | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 他们 | 称呼 | 它 | 跑步 | 离开 | 如果 | 你 | 去 | 离开 | 在哪里 | 人们 | 不能 | 寻找 | 你 | , |

只有当你逃到别人找不到你的地方时，他们才会把这叫做离家出走。

" [sed] ['mɪstər] . [tɑːm] [kæt] .

| " | said | Mr | . | Tom | Cat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 先生 | . | 汤姆 | 猫 | . |

“汤姆猫先生说道。”

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] .

| “ | I | know | a | place | we | can | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 一个 | 地方 | 我们 | 能 | 去 | . |

我知道我们可以去一个地方。

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . "

| Come | with | me | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 我 | . | " |

跟我来。

“ [aɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dɔːg] .

| “ | I'll | go | with | you | , | " | said | Mr | . | Dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 去 | 和 | 你 | , | " | 说 | 先生 | . | 狗 | . |

“我跟你一起去，”狗先生说。

“ [liːd] [ðə; ði] [wei] , [ 'tɔməs ] .

| “ | Lead | the | way | , | Thomas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 带领 | 这 | 方式 | , | 托马斯 | . |

“托马斯，带路吧。”

" [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [bɑːrn] - [jɑːrd] [ðeɪ] [sɔː] ['mɪstər] . ['ruːstər] [skruːdʒd] ['ʌndər] [ðə; ði] [fens] .

| " | Just | as | they | were | passing | the | barn | - | yard | they | saw | Mr | . | Rooster | scrooged | under | the | fence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 作为 | 他们 | 是 | 通过 | 这 | 谷仓 | - | 院子 | 他们 | 锯 | 先生 | . | 公鸡 | 吝啬鬼 | 在下面 | 这 | 栅栏 | . |

“他们路过谷仓院子时，看到公鸡先生躲在栅栏下面。”

“ [həˈloʊ] , ['mɪstər] . ['ruːstər] ! " [sed] ['mɪstər] . [dɔːg] .

| “ | Hello | , | Mr | . | Rooster | ! | " | said | Mr | . | Dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | 先生 | . | 公鸡 | ! | " | 说 | 先生 | . | 狗 | . |

“你好，公鸡先生！”狗先生说道。

“ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [ʌn'hæpi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "

| “ | What | has | happened | to | you | that | you | look | so | unhappy | this | morning | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 有 | 发生 | 到 | 你 | 那 | 你 | 看 | 所以 | 不开心 | 这 | 早晨 | ? | " |

“你今天早上看起来这么不开心，这是怎么回事？”

“ [waɪ] ['wʊdnt] [aɪ] [lʊk] [ʌn'hæpi] ? " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['ruːstər] .

| “ | Why | wouldn't | I | look | unhappy | ? | " | replied | Mr | . | Rooster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不会 | 我 | 看 | 不开心 | ? | " | 回复 | 先生 | . | 公鸡 | . |

“我怎么可能不难过呢？”公鸡先生回答道。

“ [hɪr] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [ðɪs] [fɑːrm] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [ɔːl] [ðoʊz] ['sɪli] [henz] [ðiːz] [lɔːŋ] ['jɪrz] ,

| “ | Here | I | have | been | on | this | farm | and | looking | after | all | those | silly | hens | these | long | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 我 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 农场 | 和 | 寻找 | 后 | 全部 | 那些 | 愚蠢的 | 母鸡 | 这些 | 长的 | 年 | , |

“这些年来，我一直待在这个农场里，照顾着那些傻乎乎的母鸡们，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['mæstər] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði][fɑːks][hæd; həd][gɑːt][ˌem 'iː][læst] [naɪt]

| and | this | morning | the | master | said | he | wished | the | fox | had | got | me | last | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 早晨 | 这 | 掌握 | 说 | 他 | 希望 | 这 | 狐狸 | 有 | 得到 | 我 | 最后的 | 夜晚 |

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][hen][hiː; hi] ['kærid] [ɔːf] .

| instead | of | the | hen | he | carried | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 这 | 母鸡 | 他 | 携带 | 离开 | . |

今天早上主人说，他宁愿昨晚被狐狸叼走的是我而不是那只母鸡。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] [lʌk] , ['æftər][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstər] . ”

| I | tell | you | it | is | hard | luck | , | after | all | I | have | done | for | the | master | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 告诉 | 你 | 它 | 是 | 难的 | 运气 | , | 后 | 全部 | 我 | 有 | 完毕 | 为了 | 这 | 掌握 | . | ” |

我告诉你，这真是倒霉透了，我为主人做了那么多事。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ” [sed] ['mɪstər] . [tɑːm][kæt] .

| “ | Come | with | us | , | ” | said | Mr | . | Tom | Cat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 和 | 我们 | , | ” | 说 | 先生 | . | 汤姆 | 猫 | . |

“跟我们来吧，”汤姆猫先生说。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ;

| “ | We | are | running | away | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 是 | 跑步 | 离开 | ; |

“我们正在逃跑；

[ðə; ði] [kʊk] [tʃeɪst] [ˌem 'iː] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [sliːp] [ɔːl] [naɪt]

| the | cook | chased | me | out | this | morning | because | I | happened | to | sleep | all | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 厨师 | 追逐 | 我 | 出去 | 这 | 早晨 | 因为 | 我 | 发生 | 到 | 睡觉 | 全部 | 夜晚 |

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [kætʃ] [ðə; ði] [maɪs] ,

| and | didn't | catch | the | mice | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 抓住 | 这 | 小鼠 | , |

今天早上厨师把我赶了出去，因为我昨晚睡了一整夜，没抓到老鼠。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dɔːg][wʌz; wəz] [bleɪmd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][fɑːks][gɑːt]['ɪntuː][jʊr; jər]

| and | Mr | . | Dog | was | blamed | because | the | fox | got | into | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 狗 | 曾是 | 被指责 | 因为 | 这 | 狐狸 | 得到 | 进入 | 你的 |

狗先生被责怪了，因为狐狸闯进了你的房间。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 180 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第180页]

[haʊs] [læst] [naɪt] .

| house | last | night | . |
|---|---|---|---|
| 房子 | 最后的 | 夜晚 | . |

昨晚的房子。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'priːʃieɪtɪd] [ə'raʊnd] [hɪr] , [ðæt] [ɪz] [pleɪn] .

| We | are | not | appreciated | around | here | , | that | is | plain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 不是 | 感谢 | 大约 | 这里 | , | 那 | 是 | 清楚的 | . |

我们在这里不受重视，这是显而易见的。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ? ”

| Will | you | come | along | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 来 | 沿着 | ? | ” |

你愿意一起来吗?

“ [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['ruːstər] ,

| “ | I | had | never | thought | of | running | away | , | ” | said | Mr | . | Rooster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 绝不 | 想法 | 的 | 跑步 | 离开 | , | ” | 说 | 先生 | . | 公鸡 | , |

“我从没想过要逃跑，”鲁斯特先生说。

['getɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] ['flæpɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

| getting | out | from | under | the | fence | and | flapping | the | dust | from | his | wings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 出去 | 从 | 在下面 | 这 | 栅栏 | 和 | 扑 | 这 | 灰尘 | 从 | 他的 | 翅膀 | , |

它从栅栏下钻出来，拍打着翅膀扬起尘土。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

| “ | but | I | think | I | like | the | idea | of | running | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 思考 | 我 | 喜欢 | 这 | 主意 | 的 | 跑步 | 离开 | . |

“但我认为逃跑的想法不错。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

| I | will | go | along | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 去 | 沿着 | 和 | 你 | . |

我会和你们一起去。

[pər'hæps][ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd] [ðoʊz] ['fuːlɪʃ] [henz] [ʌv; əv] [maɪn] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ]

| Perhaps | the | master | and | those | foolish | hens | of | mine | will | begin | to | think | what | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 掌握 | 和 | 那些 | 愚蠢 | 母鸡 | 的 | 矿 | 将要 | 开始 | 到 | 思考 | 什么 | 一个 |

[faɪn] ['feloʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] .

| fine | fellow | I | am | and | wish | I | had | not | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美好的 | 同伴 | 我 | 是 | 和 | 希望 | 我 | 有 | 不是 | 已消失 | . |

也许主人和我那些愚蠢的母鸡会开始觉得我是一个多么好的人，并后悔我离开了。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ”

| Where | are | you | going | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 你 | 去 | ? | ” |

你要去哪里?

“ [oʊ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ] [noʊ] [wer] [noʊ][wʌn] [wɪl] [faɪnd][juː 'es] , ” [sed] ['mɪstər] . [tɑːm][kæt] ,

| “ | Oh | , | to | a | place | I | know | where | no | one | will | find | us | , | ” | said | Mr | . | Tom | Cat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 到 | 一个 | 地方 | 我 | 知道 | 在哪里 | 不 | 一 | 将要 | 寻找 | 我们 | , | ” | 说 | 先生 | . | 汤姆 | 猫 | , |

“哦，去一个我知道的、谁也找不到我们的地方，”汤姆猫先生说。

['rʌnɪŋ] [ə'hed] .

| running | ahead | . |
|---|---|---|
| 跑步 | 前方 | . |

领先一步。

['mɪstər] . [dɔːg][ænd; ənd]['mɪstər] . ['ruːstər] ['fɑːloʊd] ['mɪstər] . [tɑːm][kæt] ,

| Mr | . | Dog | and | Mr | . | Rooster | followed | Mr | . | Tom | Cat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 狗 | 和 | 先生 | . | 公鸡 | 随后 | 先生 | . | 汤姆 | 猫 | , |

狗先生和公鸡先生跟着汤姆猫先生。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [gruː] [θɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz]

| and | soon | they | were | in | the | woods | where | the | bushes | grew | thick | and | the | trees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 树林 | 在哪里 | 这 | 灌木丛 | 生长 | 厚的 | 和 | 这 | 树木 |

[ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [sʌn] .

| shut | out | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 出去 | 这 | 太阳 | . |

很快，他们就进入了树林，那里灌木丛生，树木遮蔽了阳光。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [sed] ['mɪstər] . [tɑːm][kæt] ;

| “ | Here | we | are | , | ” | said | Mr | . | Tom | Cat | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | 我们 | 是 | , | ” | 说 | 先生 | . | 汤姆 | 猫 | ; |

“我们到了，”汤姆猫先生说；

“ [naʊ] [noʊ][wʌn] [wɪl] [faɪnd][juː 'es][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [rest] [ɪn] [iːz] . ”

| “ | now | no | one | will | find | us | and | we | can | rest | in | ease | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 不 | 一 | 将要 | 寻找 | 我们 | 和 | 我们 | 能 | 休息 | 在 | 舒适 | . | ” |

“现在没人会找到我们了，我们可以安心休息了。”

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][maɪ] ['brekfəst] , ” [sed] ['mɪstər] . ['ruːstər] , ['skrætʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

| “ | I | have | not | had | my | breakfast | , | ” | said | Mr | . | Rooster | , | scratching | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 不是 | 有 | 我的 | 早餐 | , | ” | 说 | 先生 | . | 公鸡 | , | 抓挠 | 这 | 地面 | . |

“我还没吃早饭呢，”公鸡先生一边说着，一边刨着地。

“ ['niːðər] [hæv; həv][wiː; wi] , ” [sed] ['mɪstər] . [tɑːm][kæt] ,

| “ | Neither | have | we | , | ” | said | Mr | . | Tom | Cat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 两者都不 | 有 | 我们 | , | ” | 说 | 先生 | . | 汤姆 | 猫 | , |

“我们也没有，”汤姆猫先生说。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['sʌmwer] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['trʌblz]

| “ | but | I | have | heard | somewhere | that | you | should | not | think | of | your | troubles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 有 | 听到 | 某处 | 那 | 你 | 应该 | 不是 | 思考 | 的 | 你的 | 麻烦 |

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] ['bɑːðər] [juː; jʊ] ,

| and | they | will | not | bother | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 将要 | 不是 | 打扰 | 你 | , |

但我曾听人说过，不要去想你的烦恼，它们就不会困扰你了。

[soʊ] [səˈpoʊz] [wiː; wi] [iːtʃ] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [teɪk] ['aʊər; ɑːr]

| so | suppose | we | each | tell | a | story | to | take | up | the | time | and | also | take | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 认为 | 我们 | 每个 | 告诉 | 一个 | 故事 | 到 | 拿 | 向上 | 这 | 时间 | 和 | 还 | 拿 | 我们的 |

[maɪndz] [ɔːf] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] .

| minds | off | the | thought | that | we | have | not | had | our | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思想 | 离开 | 这 | 想法 | 那 | 我们 | 有 | 不是 | 有 | 我们的 | 早餐 | . |

假设我们每个人都讲个故事来打发时间，也为了转移注意力，不再想着我们还没吃早饭。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 181 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第181页]

[juː; jʊ] [bɪˈgɪn] , ['mɪstər] . [dɔːg] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] - ['telər] [ænd; ənd]

| You | begin | , | Mr | . | Dog | , | because | you | are | such | a | good | story | - | teller | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 开始 | , | 先生 | . | 狗 | , | 因为 | 你 | 是 | 这样的 | 一个 | 好的 | 故事 | - | 出纳员 | 和 |

[hæv; həv][hæd; həd][soʊ] ['meni] [ədˈventʃəz] .

| have | had | so | many | adventures | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 有 | 所以 | 许多 | 冒险 | . |

狗先生，你先来吧，因为你很会讲故事，而且有过很多冒险经历。

” ['mɪstər] . [dɔːg] [lʊkt] ['veri] [waɪz] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ]

| ” | Mr | . | Dog | looked | very | wise | and | scratched | his | head | as | if | he | was | thinking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 狗 | 看起来 | 非常 | 明智的 | 和 | 刮痕 | 他的 | 头 | 作为 | 如果 | 他 | 曾是 | 思维 |

['veri] [hɑːrd] .

| very | hard | . |
|---|---|---|
| 非常 | 难的 | . |

“狗先生看起来很睿智，他挠了挠头，好像在认真思考什么。”

“ [dɪd] [aɪ] ['evər] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [haʊ] [aɪ] [triːd] [ə; eɪ] [kuːn] ?

| “ | Did | I | ever | tell | you | about | how | I | treed | a | coon | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做过 | 我 | 曾经 | 告诉 | 你 | 关于 | 如何 | 我 | 树木 | 一个 | 浣熊 | ? |

“我有没有跟你说过我是怎么把浣熊赶到树上的？”

” [hiː; hi] [æskt] .

| ” | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | . |

他问道。

['mɪstər] . ['ruːstər] [ænd; ənd]['mɪstər] . [tɑːm][kæt] [sed] [ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Mr | . | Rooster | and | Mr | . | Tom | Cat | said | they | never | had | heard | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 公鸡 | 和 | 先生 | . | 汤姆 | 猫 | 说 | 他们 | 绝不 | 有 | 听到 | 它 | , |

公鸡先生和汤姆猫先生说他们从未听说过这件事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈdiːd] .

| but | they | should | like | to | hear | about | it | very | much | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 应该 | 喜欢 | 到 | 听到 | 关于 | 它 | 非常 | 很多 | 的确 | . |

但他们应该会非常乐意听到这个消息。

['mɪstər] .

| MR | . |
|---|---|
| 先生 | . |

先生。

['dɔgz] ['stɔːri]

| DOG'S | STORY |
|---|---|
| 狗的 | 故事 |

狗狗的故事

['mɪstər] . [dɔːg] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] :

| Mr | . | Dog | cleared | his | throat | and | then | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 狗 | 已清除 | 他的 | 喉 | 和 | 然后 | 他 | 说 | : |

狗先生清了清嗓子，然后说道：

“ [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌntər] , [ɪ'speʃəli] [wen]

| “ | I | have | always | had | the | reputation | of | being | a | good | hunter | , | especially | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 总是 | 有 | 这 | 名声 | 的 | 存在 | 一个 | 好的 | 猎人 | , | 尤其 | 什么时候 |

[kuːnz] [wɜːr; wər] [ɪn] ['siːz(ə)n] ,

| coons | were | in | season | , |
|---|---|---|---|---|
| 浣熊 | 是 | 在 | 季节 | , |

“我一直以擅长狩猎而闻名，尤其是在浣熊狩猎季节。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['stɔːri] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [tel] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði]

| but | this | story | which | I | am | about | to | tell | will | show | that | I | had | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 故事 | 哪个 | 我 | 是 | 关于 | 到 | 告诉 | 将要 | 展示 | 那 | 我 | 有 | 这 |

['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [taɪm] [ə; eɪ] [dɔːg] ['evər] [hæd; həd] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [kuːn] .

| hardest | time | a | dog | ever | had | getting | a | coon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最难 | 时间 | 一个 | 狗 | 曾经 | 有 | 获得 | 一个 | 浣熊 | . |

但我接下来要讲的这个故事将表明，我抓到一只浣熊的过程，是我这辈子遇到的最艰难的一次。

“ [wʌn] ['muːnlaɪt] [naɪt] [ðə; ði] ['mæstər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['hwisld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;

| “ | One | moonlight | night | the | master | came | out | of | the | house | and | whistled | to | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一 | 月光 | 夜晚 | 这 | 掌握 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 房子 | 和 | 吹口哨 | 到 | 我 | ; |

“一个月光皎洁的夜晚，主人从屋里出来，向我吹口哨；

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [aɪ] [nuː] ['prɪti] [wel] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]

| he | had | his | gun | over | his | shoulder | and | I | knew | pretty | well | what | was | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 他的 | 枪 | 超过 | 他的 | 肩膀 | 和 | 我 | 知道 | 漂亮的 | 出色地 | 什么 | 曾是 | 去 |

[tuː; tə] ['hæpən] ;

| to | happen | ; |
|---|---|---|
| 到 | 发生 | ; |

他肩上扛着枪，我很清楚接下来会发生什么；

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [kuːn] - ['hʌntɪŋ] .

| we | were | going | coon | - | hunting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 去 | 浣熊 | - | 打猎 | . |

我们当时正要去猎浣熊。

“ [soʊ] [aɪ] [wægd] [maɪ] [teɪl] [ænd; ənd] [geɪv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʃɑːrp] [bɑːks] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [nuː] [aɪ]

| “ | So | I | wagged | my | tail | and | gave | two | or | three | sharp | barks | because | I | knew | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 我 | 摇晃 | 我的 | 尾巴 | 和 | 给予 | 二 | 或者 | 三 | 锋利的 | 树皮 | 因为 | 我 | 知道 | 我 |

[kʊd; kəd] [nɑːt] [bɑːrk] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [bɑːrk] [əˈbaʊt] .

| could | not | bark | again | until | I | had | something | to | bark | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 吠 | 再次 | 直到 | 我 | 有 | 某物 | 到 | 吠 | 关于 | . |

“所以我摇了摇尾巴，叫了两三声短促的吠叫，因为我知道，除非我有事可叫，否则我不能再叫了。”

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 182 ]**
[ 页 - ]

[第182页]

" [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] ,
**" Oh , it was a beautiful night ,**
" 哦 , 它 曾是 一个 美丽的 夜晚 ,

"哦，那真是个美好的夜晚。"

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][gɑːt][aʊt][ɪn][ðə; ði][roʊd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn][aɪ] [sɔː]
**and just as we got out in the road a little way from the barn I saw**
和 只是 作为 我们 得到 出去 在 这 路 一个 小的 方式 从 这 谷仓 我 锯
['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] .
**something moving .**
某物 移动 .

当我们走到离谷仓不远的路上时，我看到有什么东西在动。

[aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] [æt; ət][fɜːrst] ['weðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːks][ɔːr][ə; eɪ] [kuːn] ,
**I wasn't sure at first whether it was a fox or a coon ,**
我 不是 当然 在 第一的 无论 它 曾是 一个 狐狸 或者 一个 浣熊 ,

我一开始不确定它是狐狸还是浣熊。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['iːkwəli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['poʊltri] - [jɑːrd] ;
**both of them being equally fond of visiting the poultry - yard ;**
两个都 的 他们 存在 同样地 喜爱 的 访问 这 家禽 - 院子 ;

他们俩都同样喜欢去养鸡场；

[bʌt; bət][aɪ] [kept] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['muːnlaɪt] .
**but I kept very still and pretty soon I saw him right in the full moonlight .**
但 我 保留 非常 仍然 和 漂亮的 很快 我 锯 他 正确的 在 这 满的 月光 .

但我一动不动，很快我就在皎洁的月光下看到了他。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][fæt][ə; eɪ] [kuːn] [æz; əz][aɪ]['evər] [sɔː] ,
**It was as fat a coon as I ever saw ,**
它 曾是 作为 胖的 一个 浣熊 作为 我 曾经 锯 ,

那是我见过的最肥的浣熊。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
**and he didn't see me and I made a run for him .**
和 他 没有 看 我 和 我 制成 一个 跑步 为了 他 .

他没看见我，我便朝他跑去。

" [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [kuːn] [rʌn] , [maɪ] [frendz] ,
**" Well , you may have seen a coon run , my friends ,**
" 出色地 , 你 可能 有 已见 一个 浣熊 跑步 , 我的 朋友们 ,

"嗯，我的朋友们，你们可能见过浣熊奔跑的场景，

[bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [wʌn] [rʌn] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [dɪd] .
**but believe me when I tell you that you never saw one run as this one did .**
但 相信 我 什么时候 我 告诉 你 那 你 绝不 锯 一 跑步 作为 这 一 做过 .

但请相信我，你绝对没见过像这辆车这样跑的。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd][aɪ] [went] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
**He gave a bound and away he went , and I went after him , and**
他 给予 一个 边界 和 离开 他 去 , 和 我 去 后 他 , 和
['mɪstər] . [mæn] ['fɑːloʊd] ,
**Mr . Man followed ,**
先生 . 男人 随后 ,

他纵身一跃，跑开了，我追了上去，曼先生也跟了上去。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ ˈbɑːkiŋ ] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

| for | I | was | barking | now | , | for | there | was | reason | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 曾是 | 叫声 | 现在 | , | 为了 | 那里 | 曾是 | 原因 | 为了 | 它 | . |

因为我现在吠叫是有原因的。

“ [wel] , [ðæt] [kuːn] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [triː] [fɜːrst] , [ænd; ənd][ʌp][hiː; hi] [went] , [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

| “ Well | , | that | coon | got | to | the | tree | first | , | and | up | he | went | , | for | I | saw | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 出色地 | , | 那 | 浣熊 | 得到 | 到 | 这 | 树 | 第一的 | , | 和 | 向上 | 他 | 去 | , | 为了 | 我 | 锯 | 他 | , |

“嗯，那只浣熊先爬上了树，然后就飞了上去，因为我亲眼看到了。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈtɪk(ə)ld] ,

| and | I | can | tell | you | I | was | some | tickled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 能 | 告诉 | 你 | 我 | 曾是 | 一些 | 挠痒 | , |

我可以告诉你，我当时真是乐坏了。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['mæstər] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [ɪˈnʌf] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]

| for | I | knew | that | the | master | would | be | pleased | enough | when | he | saw | the | size | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 知道 | 那 | 这 | 掌握 | 会 | 是 | 高兴 | 足够的 | 什么时候 | 他 | 锯 | 这 | 尺寸 | 的 |

[ðæt] [kuːn] .

| that | coon | . |
|---|---|---|
| 那 | 浣熊 | . |

因为我知道主人看到那只浣熊的个头后一定会非常高兴。

“ [ˈæftər][hiː; hi][gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [triː] [aɪ] [stʊd] [ˈʌndər] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [bɑːrkt]

| “ After | he | got | into | the | tree | I | stood | under | it | and | looked | up | and | barked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 后 | 他 | 得到 | 进入 | 这 | 树 | 我 | 站立 | 在下面 | 它 | 和 | 看起来 | 向上 | 和 | 吠叫 |

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] ,

| with | all | my | might | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 我的 | 可能 | , |

“他爬上树后，我站在树下抬头仰望，用尽全力吠叫。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . [mæn][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] - [ˈrʌnɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði]

| and | Mr | . | Man | was | coming | a | - | running | as | fast | as | he | could | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 男人 | 曾是 | 未来 | 一个 | - | 跑步 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他 | 可以 | 在 | 这 |

['dɪstəns] .

| distance | . |
|---|---|
| 距离 | . |

而曼先生则在远处飞快地跑了过来。

“ [bʌt; bət] [waɪl] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [kuːn] [goʊ][ʌp][ðə; ði] [triː] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][aɪ]['evər] [sɔː] ['eniθɪŋ] ,

| “ But | while | I | saw | that | coon | go | up | the | tree | as | plainly | as | I | ever | saw | anything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 但 | 尽管 | 我 | 锯 | 那 | 浣熊 | 去 | 向上 | 这 | 树 | 作为 | 显然 | 作为 | 我 | 曾经 | 锯 | 任何事物 | , |

“但是，我清楚地看到那只浣熊爬上了树，那是我见过的最清楚的事情。”

[aɪ] ['kudnt] [siː] [haɪd][nɔːr] [her] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] .

| I | couldn't | see | hide | nor | hair | of | him | when | I | looked | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 看 | 隐藏 | 也不 | 头发 | 的 | 他 | 什么时候 | 我 | 看起来 | 向上 | . |

我抬头一看，连他的皮毛都看不见。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 183 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第183页]

“ ['mɪstər] . [mæn] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem ˈiː]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [sed] , - [wer] [ɪz][hiː; hi] , ['roʊvər] ? -

| “ Mr | . | Man | came | up | to | me | after | a | while | and | said | , | ' | Where | is | he | , | Rover | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 先生 | . | 男人 | 来了 | 向上 | 到 | 我 | 后 | 一个 | 尽管 | 和 | 说 | , | - | 在哪里 | 是 | 他 | , | 路虎 | ? | - |

过了一会儿，曼先生走到我跟前说：“罗孚在哪里？”

“ [aɪ] [kept] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ ˈbɑːkiŋ ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][maɪ] ['kɜːrɪdʒ] ,

| “ I | kept | looking | up | in | the | tree | and | barking | to | keep | up | my | courage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 我 | 保留 | 寻找 | 向上 | 在 | 这 | 树 | 和 | 叫声 | 到 | 保持 | 向上 | 我的 | 勇气 | , |

“我一直抬头看着树，对着树吠叫，以此来鼓起勇气。”

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [triː] . “
**though I could see nothing but tree . “**
尽管 我 可以 看 没有什么 但 树 . ”

虽然我什么也看不见，只有树。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fuːld] , [oʊld] ['feloʊ] , - [sed] [ðə; ði]['mæstər] ; - [hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
**' You are fooled , old fellow , ' said the master ; ' he got away from you .**
- 你 是 被骗了 , 老的 同伴 , - 说 这 掌握 ; - 他 得到 离开 从 你 .

“你上当了，老伙计，”师傅说，“他从你手里逃走了。”

[goʊ]['æftər][hɪm; ɪm] , [oʊld] [bɔɪ] . -
**Go after him , old boy . '**
去 后 他 , 老的 男生 . -

去追他，老兄。

“ [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [aɪ] ['wɔznt] [fuːld] ,
**“ But I knew I wasn't fooled ,**
“ 但 我 知道 我 不是 被骗了 ,

但我知道我没有被骗，

[ðoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðæt] [kuːn] .
**though for the life of me I could not see that coon .**
尽管 为了 这 生活 的 我 我 可以 不是 看 那 浣熊 .

但我无论如何也看不到那只浣熊。

“ [aɪ] [kept] [ɑːn] [ 'bɑːkiŋ ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] [tʊk] [ə'nʌðər] [lʊk] ,
**“ I kept on barking and jumping about and the master took another look ,**
“ 我 保留 在 叫声 和 跳 关于 和 这 掌握 采取 其他 看 ,

“我一直吠叫、跳来跳去，主人又看了看我，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] [kuːn] [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi][gɑːt]['taɪərd] . “
**but he did not see that coon and pretty soon he got tired . “**
但 他 做过 不是 看 那 浣熊 和 漂亮的 很快 他 得到 疲劳的 . ”

但他没看到那只浣熊，而且很快就累了。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [feɪk] , ['roʊvər] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**' You are a fake , Rover , ' he said to me .**
- 你 是 一个 伪造的 , 路虎 , - 他 说 到 我 .

“你是个冒牌货，罗孚，”他对我说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [hoʊm] .
**' I am going home .**
- 我 是 去 家 .

我要回家了。

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [naɪt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [streɪt] .
**We will try it another night and see if you can see straight .**
我们 将要 尝试 它 其他 夜晚 和 看 如果 你 能 看 直的 .

我们再找个晚上试试，看看你能不能看清东西。

- [ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [went] .
**' And off he went .**
- 和 离开 他 去 .

于是他就走了。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [liːv] [ðæt] [triː] .
**“ But I didn't leave that tree .**
“ 但 我 没有 离开 那 树 .

但我没有离开那棵树。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [kuːn] ['kudnt] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːlsoʊ] [nuː] [hiː; hi]

| I | knew | that | coon | couldn't | have | jumped | out | of | the | tree | and | I | also | knew | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 浣熊 | 不能 | 有 | 跳了起来 | 出去 | 的 | 这 | 树 | 和 | 我 | 还 | 知道 | 他 |

[went] [ʌp] [ðə; ði] [triː] ,

| went | up | the | tree | , |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 向上 | 这 | 树 | , |

我知道那只浣熊不可能从树上跳下来，我也知道它是爬上树的。

[soʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [triː] [raɪt] [ðen] .

| so | I | was | sure | he | was | in | the | tree | right | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 曾是 | 当然 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 树 | 正确的 | 然后 | . |

所以我确信他当时就在树上。

“ [aɪ] [bɑːrkt] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['evər] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['mæstər] ['hwisld] [ænd; ənd] [kɔːld] ,

| “ | I | barked | louder | than | ever | , | and | though | the | master | whistled | and | called | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 吠叫 | 更大声 | 比 | 曾经 | , | 和 | 尽管 | 这 | 掌握 | 吹口哨 | 和 | 称为 | , |

“我吠叫得比以往任何时候都更大声，尽管主人吹着口哨呼唤，

[aɪ] [stɪl] [bɑːrkt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] .

| I | still | barked | and | jumped | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仍然 | 吠叫 | 和 | 跳了起来 | 关于 | . |

我仍然吠叫着，跳来跳去。

“ ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ] [kept] ['veri] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [kuːn] [maɪt] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

| “ | Suddenly | I | thought | if | I | kept | very | still | a | minute | that | coon | might | show | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 突然 | 我 | 想法 | 如果 | 我 | 保留 | 非常 | 仍然 | 一个 | 分钟 | 那 | 浣熊 | 可能 | 展示 | 他的 | 头 | , |

“我突然想到，如果我一动不动地待上一分钟，那只浣熊或许就会露出头来。”

[soʊ] [aɪ] [stept] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði]

| so | I | stepped | close | to | the | tree | and | stood | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 步 | 关闭 | 到 | 这 | 树 | 和 | 站立 | 在 | 这 |

于是我走近树，站在树下。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 184 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第184页]

['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [kept] ['kwaɪət] .

| shadow | and | kept | quiet | . |
|---|---|---|---|---|
| 阴影 | 和 | 保留 | 安静的 | . |

躲在阴影里，保持安静。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] , [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] ,

| It | wasn't | more | than | a | minute | before | , | just | as | I | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 更多的 | 比 | 一个 | 分钟 | 前 | , | 只是 | 作为 | 我 | 想法 | , |

就在不到一分钟前，正如我所料。

[aʊt] [poʊkt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] [kuːn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [gɔːn] .

| out | poked | the | head | of | that | coon | to | see | if | I | had | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 戳 | 这 | 头 | 的 | 那 | 浣熊 | 到 | 看 | 如果 | 我 | 有 | 已消失 | . |

那只浣熊探出头来，看看我是否已经离开。

“ [wel] , [aɪ] [dʒʌst] [bɑːrkt] [sʌm; səm] [ðen] [ænd; ənd] [aɪ] [dɑːnst] ,

| “ | Well | , | I | just | barked | some | then | and | I | danced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我 | 只是 | 吠叫 | 一些 | 然后 | 和 | 我 | 跳舞 | , |

“嗯，当时我就吠了几声，还跳了会儿舞。”

[ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] ['mæstər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd][aɪ] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [bɑ:rkt] [raɪt]

| and | pretty | soon | master | came | running | back | and | I | jumped | and | barked | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 漂亮的 | 很快 | 掌握 | 来了 | 跑步 | 后退 | 和 | 我 | 跳了起来 | 和 | 吠叫 | 正确的 |

['ʌndər] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ku:n] . "

| under | the | place | where | I | had | seen | the | head | of | Mr | . | Coon | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 地方 | 在哪里 | 我 | 有 | 已见 | 这 | 头 | 的 | 先生 | . | 浣熊 | . | " |

没过多久，主人就跑了回来，我立刻跳起来，朝着我刚才看到浣熊先生脑袋的地方狂吠起来。

- [ɑ:] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [bɔɪ] , - [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði]['mæstər] [seɪ] , ['sɔ:ftli] ,

| ' | Ah | , | you | are | right | , | boy | , | ' | I | heard | the | master | say | , | softly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 啊 | , | 你 | 是 | 正确的 | , | 男生 | , | - | 我 | 听到 | 这 | 掌握 | 说 | , | 轻轻 | , |

"啊，你说得对，孩子，"我听到师傅轻声说道。

[ænd; ənd] [ðen] [bæŋ] [went] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd]['mɪstər] . [ku:n] [drɑ:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] . "

| and | then | bang | went | his | gun | and | Mr | . | Coon | dropped | to | the | ground | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 砰 | 去 | 他的 | 枪 | 和 | 先生 | . | 浣熊 | 掉落 | 到 | 这 | 地面 | . | " |

然后，他的枪砰的一声响了，库恩先生倒在了地上。

- [gʊd] [oʊld] [bɔɪ] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [fu:ld] , [kæn; kən][ju:; jʊ] , ['roʊvər] ? - [sed] ['mæstər] ,

| ' | Good | old | boy | , | you | can't | be | fooled | , | can | you | , | Rover | ? | ' | said | master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 好的 | 老的 | 男生 | , | 你 | 不能 | 是 | 被骗了 | , | 能 | 你 | , | 路虎 | ? | - | 说 | 掌握 | , |

"好孩子，你可骗不着我，对吧，罗孚？"主人说道。

['pætɪŋ] [ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [hed] ; - [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [bi:t] [fɔ:r; fər] [ku:n] - ['hʌntɪŋ] .

| patting | me | on | the | head | ; | ' | you | can't | be | beat | for | coon | - | hunting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻拍 | 我 | 在 | 这 | 头 | ; | - | 你 | 不能 | 是 | 打 | 为了 | 浣熊 | - | 打猎 | . |

他拍拍我的头说："你猎浣熊的本事无人能及。"

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [hoʊm] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [wʌt] [wi:; wi][gɑ:t] . -

| Come | along | home | and | show | what | we | got | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 沿着 | 家 | 和 | 展示 | 什么 | 我们 | 得到 | . | - |

回家来，让我们见识一下我们的实力。

" [ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['mæstɚz] [haʊs] .

| " | The | next | night | they | had | a | great | time | at | the | master's | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 下一个 | 夜晚 | 他们 | 有 | 一个 | 伟大的 | 时间 | 在 | 这 | 硕士学位 | 房子 | . |

"第二天晚上，他们在主人家玩得很开心。"

[hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm][ɔ:l] [haʊ] [aɪ] [tri:d] [ðæt] [ku:n] [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [stʌk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

| He | told | them | all | how | I | treed | that | coon | and | how | I | stuck | to | it | in | spite | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 他们 | 全部 | 如何 | 我 | 树木 | 那 | 浣熊 | 和 | 如何 | 我 | 卡住 | 到 | 它 | 在 | 尽管如此 | 的 |

[hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] .

| his | going | away | and | calling | to | me | to | go | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 去 | 离开 | 和 | 呼叫 | 到 | 我 | 到 | 去 | 沿着 | . |

他把那只浣熊追到树上的过程，以及尽管他离开并叫我一起走，我还是坚持了下来的过程都告诉了他们。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['pætɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ,

| " | I | was | patted | on | the | head | and | made | a | great | deal | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 轻拍 | 在 | 这 | 头 | 和 | 制成 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | , |

"我被拍了拍头，还做了很多事，

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [aɪ] [si:] [ðə; ði]['mæstər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ku:n] [kæp][hi:; hi] [werz] [aɪ] [fi:l] ['veri] ['hæpi]

| and | every | time | I | see | the | master | with | that | coon | cap | he | wears | I | feel | very | happy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 时间 | 我 | 看 | 这 | 掌握 | 和 | 那 | 浣熊 | 帽 | 他 | 穿着 | 我 | 感觉 | 非常 | 快乐的 |

.

:

.

每次看到师傅戴着那顶浣熊帽，我都感到非常高兴。

" ['mɪstər] . [dɔːg] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [sæd] [ə'gen] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [tɑːm][kæt] [sed] : " [oʊ] ,

| " | Mr | . | Dog | stopped | and | looked | sad | again | , | and | Mr | . | Tom | Cat | said | : | " | Oh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 狗 | 停止 | 和 | 看起来 | 伤心 | 再次 | , | 和 | 先生 | . | 汤姆 | 猫 | 说 | : | " | 哦 | , |

[tʃɪr] [ʌp] ,

| cheer | up | , |
|---|---|---|
| 欢呼 | 向上 | , |

狗先生停了下来，又露出了悲伤的神情，猫先生说："哦，振作起来吧。"

['mɪstər] . [dɔːg] , [ðə; ði]['mæstər] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['werɪŋ] [ðæt] [kæp] [ə'gen] ,

| Mr | . | Dog | , | the | master | will | soon | be | wearing | that | cap | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 狗 | , | 这 | 掌握 | 将要 | 很快 | 是 | 穿着 | 那 | 帽 | 再次 | , |

狗先生，主人很快又要戴上那顶帽子了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'membər] [haʊ] [juː; jʊ] [kɔːt] [ðə; ði] [kuːn] .

| and | he | will | remember | how | you | caught | the | coon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 将要 | 记住 | 如何 | 你 | 捕捉 | 这 | 浣熊 | . |

他会记得你是怎么抓到那只浣熊的。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] .

| That | is | a | good | story | to | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 一个 | 好的 | 故事 | 到 | 告诉 | . |

那是个值得讲述的好故事。

[naʊ]

| Now |
|---|
| 现在 |

现在

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 185 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第185页]

[wiː; wi] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] ['mɪstər] . ['ruːstər] [hæz; həz][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] .

| we | will | listen | to | what | Mr | . | Rooster | has | to | tell | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 听 | 到 | 什么 | 先生 | . | 公鸡 | 有 | 到 | 告诉 | 我们 | . |

我们会听听公鸡先生要告诉我们什么。

" ['mɪstər] . ['ruːstər] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] ['ruːstər] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə]

| " | Mr | . | Rooster | said | he | would | tell | them | about | the | new | rooster | that | came | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 公鸡 | 说 | 他 | 会 | 告诉 | 他们 | 关于 | 这 | 新的 | 公鸡 | 那 | 来了 | 到 |

[ðə; ði][bɑːrn] - [jɑːrd] [wʌn] [deɪ] .

| the | barn | - | yard | one | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 谷仓 | - | 院子 | 一 | 天 | . |

"公鸡先生说，有一天他会告诉他们农场里来了一只新公鸡的事。"

['mɪstər] . ['rustərz] ['stɔːri]

| MR | . | ROOSTER'S | STORY |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 公鸡的 | 故事 |

公鸡先生的故事

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 睡魔的雨天故事(Sandman's rainy day stories)
# 第7/7页

['mɪstər] . ['ruːstər] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

| **Mr** | **.** | **Rooster** | **straightened** | **himself** | **and** | **said** | **he** | **was** | **proud** | **to** | **say** | **he** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 公鸡 | 拉直 | 他自己 | 和 | 说 | 他 | 曾是 | 自豪的 | 到 | 说 | 他 | 曾是 |

[reɪzd] [ɑːn][ðə; ði] ['mæstɚz] [fɑːrm] .

| **raised** | **on** | **the** | **master's** | **farm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 提高 | 在 | 这 | 硕士学位 | 农场 | . |

鲁斯特先生挺直身子，自豪地说，他是在主人的农场长大的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] , [tuː] ,

| **He** | **was** | **proud** | **,** | **too** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 自豪的 | , | 也 | , |

他也感到很自豪。

[tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði][oʊld] ['ruːstər] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ]

| **to** | **say** | **he** | **had** | **succeeded** | **the** | **old** | **rooster** | **that** | **had** | **gone** | **to** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 他 | 有 | 成功了 | 这 | 老的 | 公鸡 | 那 | 有 | 已消失 | 到 | 一个 |

['dɪnər] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .

| **dinner** | **one** | **day** | **and** | **did** | **not** | **return** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚餐 | 一 | 天 | 和 | 做过 | 不是 | 返回 | . |

也就是说，他继承了那只老公鸡的衣钵，那只老公鸡有一天出去吃饭，就再也没回来。

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][duː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **“** | **I** | **have** | **always** | **taken** | **good** | **care** | **of** | **my** | **family** | **,** | **and** | **,** | **if** | **I** | **do** | **say** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 总是 | 已采取 | 好的 | 关心 | 的 | 我的 | 家庭 | , | 和 | , | 如果 | 我 | 做 | 说 | 它 | , |

“我一直都很照顾我的家人，而且，如果我说了，

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['betər] - ['lʊkɪŋ] ['fæməli][ðæn; ðən][maɪn] [ə'raʊnd] [ðiːz] [pɑːrts] , ” [sed] ['mɪstər] .

| **there** | **is** | **not** | **a** | **better** | **-** | **looking** | **family** | **than** | **mine** | **around** | **these** | **parts** | **,** | **”** | **said** | **Mr** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 一个 | 更好的 | - | 寻找 | 家庭 | 比 | 矿 | 大约 | 这些 | 部分 | , | ” | 说 | 先生 | . |

['ruːstər] .

| **Rooster** | **.** |
|---|---|
| 公鸡 | . |

“在这一带，没有哪一家比我家更漂亮了，”鲁斯特先生说道。

“ [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['meni] [jʌŋ] ['ruːstər] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] - [jɑːrd] ,

| **“** | **There** | **have** | **been** | **many** | **young** | **roosters** | **in** | **the** | **barn** | **-** | **yard** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 有 | 到过 | 许多 | 年轻的 | 公鸡 | 在 | 这 | 谷仓 | - | 院子 | , |

“鸡舍里有很多小公鸡，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['ʌðər] ['fɑːrmz][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

| **but** | **they** | **have** | **gone** | **away** | **to** | **other** | **farms** | **to** | **live** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 已消失 | 离开 | 到 | 其他 | 农场 | 到 | 居住 | , |

但他们已经搬到其他农场生活了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstər][hæz; həz][æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər] ['bjuːti] ,

| **for** | **the** | **master** | **has** | **an** | **eye** | **for** | **beauty** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 掌握 | 有 | 一个 | 眼睛 | 为了 | 美丽 | , |

因为大师有发现美的眼光，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] — [ɜːr; ər] — ['væljuəb(ə)l][tuː; tə] [luːz] .

| **and** | **he** | **has** | **always** | **decided** | **that** | **I** | **was** | **too** | **—** | **er** | **—** | **valuable** | **to** | **lose** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 总是 | 决定 | 那 | 我 | 曾是 | 也 | — | 呃 | — | 有价值的 | 到 | 失去 | . |

他一直认为我太——呃——有价值了，不能失去我。

" ['mɪstər] . [dɔːg][ænd; ənd]['mɪstər] . [tɑːm][kæt] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði][saɪd][æt; ət] [ðɪs] [læst] [rɪ'mɑːrk]

| " | Mr | . | Dog | and | Mr | . | Tom | Cat | smiled | a | little | on | the | side | at | this | last | remark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 狗 | 和 | 先生 | . | 汤姆 | 猫 | 微笑 | 一个 | 小的 | 在 | 这 | 边 | 在 | 这 | 最后的 | 评论 |

,

,

,

听到最后这句话，狗先生和猫先生在一旁微微一笑。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wel] [nuː] [haʊ] [veɪn]['mɪstər] . ['ruːstər] [wʌz; wəz] ,

| for | they | well | knew | how | vain | Mr | . | Rooster | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 出色地 | 知道 | 如何 | 徒劳 | 先生 | . | 公鸡 | 曾是 | , |

因为他们很清楚鲁斯特先生有多么虚荣。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd][hæv; həv] [faɪn] ['fɛðɚz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [koʊm] .

| and | then | he | really | did | have | fine | feathers | and | a | beautiful | comb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 真的 | 做过 | 有 | 美好的 | 羽毛 | 和 | 一个 | 美丽的 | 梳子 | . |

而且他确实长着漂亮的羽毛和漂亮的鸡冠。

" [aɪ][hæv; həv]['nevər][hæd; həd]['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][maɪ]

| " | I | have | never | had | any | trouble | with | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 绝不 | 有 | 任何 | 麻烦 | 和 | 我的 |

“我从来没有遇到过任何问题。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 186 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第186页]

['fæməli] [ʌn'tɪl] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['mædəm] ['blæki] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] .

| family | until | one | morning | Madam | Blackie | came | running | to | me | , | " | continued | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家庭 | 直到 | 一 | 早晨 | 女士 | 黑人 | 来了 | 跑步 | 到 | 我 | , | " | 持续 | 先生 | . |

['ruːstər] ,

| Rooster | , |
|---|---|
| 公鸡 | , |

“直到有一天早上，布莱基夫人跑来找我，我们一家人一直过着平静的生活，”鲁斯特先生继续说道。

" [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] ['ruːstər] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] - [jɑːrd][tuː; tə][lɪv; laɪv] . " "

| " | to | tell | me | a | new | rooster | had | come | in | the | barn | - | yard | to | live | . | " | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 告诉 | 我 | 一个 | 新的 | 公鸡 | 有 | 来 | 在 | 这 | 谷仓 | - | 院子 | 到 | 居住 | . | " | " |

“告诉我一只新公鸡来到鸡舍安家。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃeɪmfl] [ðə; ði] [weɪ] [ɔːl] [ðoʊz] ['sɪli] [henz][ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

| ' | It | is | shameful | the | way | all | those | silly | hens | are | running | around | him | , | ' | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 是 | 可耻 | 这 | 方式 | 全部 | 那些 | 愚蠢的 | 母鸡 | 是 | 跑步 | 大约 | 他 | , | - | 她 | 说 | . |

“那些愚蠢的母鸡围着他跑来跑去，真是丢人现眼，”她说。

- [hiː; hi] ['iznt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ænd; ənd] [ðeɪ] [strʌt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

| ' | He | isn't | noticing | them | a | little | bit | and | they | strut | back | and | forth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 不是 | 注意到 | 他们 | 一个 | 小的 | 少量 | 和 | 他们 | 支撑 | 后退 | 和 | 前进 | , |

“他有点没注意到他们，他们趾高气扬地来回走动。”

['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['ruːstər] [bɪ'fɔːr] . "

| eying | him | as | if | they | had | never | seen | a | handsome | rooster | before | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注视 | 他 | 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 绝不 | 已见 | 一个 | 英俊的 | 公鸡 | 前 | . | " |

他们打量着他，仿佛从未见过如此英俊的公鸡。

- [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][oʊld] [frendz] [ɑːr; ər][ðə; ði][best] ,

| ' | For | my | part | , | I | think | the | old | friends | are | the | best | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为了 | 我的 | 部分 | , | 我 | 思考 | 这 | 老的 | 朋友们 | 是 | 这 | 最好的 | , |

就我个人而言，我认为老朋友最珍贵。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][oʊld] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['ruːstər] , ['oʊnli][oʊld][ɪn]

| though | of | course | you | are | not | old | , | my | dear | Mr | . | Rooster | , | only | old | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 的 | 课程 | 你 | 是 | 不是 | 老的 | , | 我的 | 亲爱的 | 先生 | . | 公鸡 | , | 仅有的 | 老的 | 在 |

[ə'kweɪntəns] [aɪ] [miːn] . -

| acquaintance | I | mean | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 熟人 | 我 | 意思是 | . | - |

当然，您并不老，我亲爱的公鸡先生，我只是认识您很久了。

" [aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] ['mædəm] ['blæki] [æn; ən][oʊld] ['bɪzibɑːdi] , [bʌt; bət] [naʊ] , [ɪf] [ðɪs]

| " | I | had | always | thought | Madam | Blackie | an | old | busybody | , | but | now | , | if | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 总是 | 想法 | 女士 | 黑人 | 一个 | 老的 | 爱管闲事的人 | , | 但 | 现在 | , | 如果 | 这 |

[wʌz; wəz][ɔːl] [truː] ,

| was | all | true | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 全部 | 真的 | , |

"我一直觉得布莱基夫人是个爱管闲事的老太太，但是现在，如果这一切都是真的，

[aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər][maɪ]['oʊnli] [frend] . "

| I | had | found | her | my | only | friend | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 成立 | 她 | 我的 | 仅有的 | 朋友 | . | " |

我发现她是我唯一的朋友。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][moʊst][kaɪnd] , ['mædəm] ['blæki] , - [aɪ] [sed] , - [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ,

| ' | You | are | most | kind | , | Madam | Blackie | , | ' | I | said | , | ' | and | I | thank | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 是 | 最多 | 种类 | , | 女士 | 黑人 | , | - | 我 | 说 | , | - | 和 | 我 | 感谢 | 你 | , |

"布莱基夫人，您真是太好了，"我说，"谢谢您。"

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['mæstər] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['ruːstər] [hɪr] .

| but | I | feel | sure | that | the | master | will | not | have | a | new | rooster | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 感觉 | 当然 | 那 | 这 | 掌握 | 将要 | 不是 | 有 | 一个 | 新的 | 公鸡 | 这里 | . |

但我确信主人不会在这里添置新的公鸡。

[ðɪs] [nuː] - ['kʌmər] [wɪl] ['prɑːbəbli] [liːv] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . -

| This | new | - | comer | will | probably | leave | in | a | few | days | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | - | 角 | 将要 | 大概 | 离开 | 在 | 一个 | 很少 | 天 | . | - |

这位新来的人可能过几天就会离开。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] , [tuː] ,

| " | I | expected | he | would | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 预期的 | 他 | 会 | , | 也 | , |

"我预料到他也会这样做。"

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv][spɜːrz][æz; əz][aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] ,

| for | I | had | as | fine | a | set | of | spurs | as | I | had | ever | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 有 | 作为 | 美好的 | 一个 | 放 | 的 | 马刺 | 作为 | 我 | 有 | 曾经 | 已见 | , |

因为我拥有一副我见过的最漂亮的马刺，

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] [nuː] ['ruːstər] .

| and | I | intended | to | show | them | to | this | new | rooster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 故意的 | 到 | 展示 | 他们 | 到 | 这 | 新的 | 公鸡 | . |

我打算把它们展示给这只新来的公鸡看。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['mædəm] ['blæki] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][stroʊl] [ə'raʊnd] [baɪ]

| " | As | soon | as | I | could | get | away | from | Madam | Blackie | I | took | a | stroll | around | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 可以 | 得到 | 离开 | 从 | 女士 | 黑人 | 我 | 采取 | 一个 | 漫步 | 大约 | 经过 |

[ðə; ði][bɑːrn] - [jɑːrd] ,

| the | barn | - | yard | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 谷仓 | - | 院子 | , |

"我一摆脱布莱基夫人，就到谷仓院子里散步。"

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl][maɪ]

| and | sure | enough | there | were | all | my |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 当然 | 足够的 | 那里 | 是 | 全部 | 我的 |

果然，我的那些人都在那里。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 187 ]**
[ 页 - ]

[第187页]

['fæməli] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ,
**family , even the chickens ,**
家庭 , 甚至 这 鸡 ,

家里的所有人，甚至包括鸡。

['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [klʌkɪŋ] [ænd; ənd] ['kækəlɪŋ] [æz; əz] [henz] [wɪl] [æt; ət][ə; eɪ] ['hænsəm] [red] -
**walking around and clucking and cackling as hens will at a handsome red -**
步行 大约 和 咯咯叫 和 咯咯笑 作为 母鸡 将要 在 一个 英俊的 红色的 -
[ænd; ənd] - [blæk] ['ruːstər] [ðæt] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][bɑːrn] [dɔːr] .
**and - black rooster that stood by the barn door .**
和 - 黑色的 公鸡 那 站立 经过 这 谷仓 门 .

一群母鸡在谷仓门口走来走去，咯咯地叫着，对着站在谷仓门口的一只漂亮的红黑相间的公鸡。

“ [aɪ] [felt] ['prɪti] [kwɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
**“ I felt pretty queer for a minute ,**
“ 我 毛毡 漂亮的 酷儿 为了 一个 分钟 ,

“我当时感觉自己有点怪异，”

[fɔːr; fər] [ðæt] [nuː] ['ruːstər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['ʃaɪni] - ['lʊkɪŋ] [set] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] ,
**for that new rooster had a very shiny - looking set of feathers ,**
为了 那 新的 公鸡 有 一个 非常 闪亮的 - 寻找 放 的 羽毛 ,

那只新来的公鸡有着一身闪闪发亮的羽毛。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['pɑːpjələr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [liːst] ,
**and I knew he would be very popular for a while at least ,**
和 我 知道 他 会 是 非常 受欢迎的 为了 一个 尽管 在 至少 ,

我知道他至少在一段时间内会非常受欢迎。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [ə'genst] [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n][maɪ][spɜːrz] [maɪt] [nɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː] [kɪŋ]
**and with the whole family against me , even my spurs might not make me king**
和 和 这 所有的 家庭 反对 我 , 甚至 我的 马刺 可能 不是 制作 我 国王
.
**:**
.

全家人都与我为敌，即使我全力以赴，也未必能成为国王。

“ [aɪ] [held] [maɪ] [hed] ['veri] [haɪ] ,
**“ I held my head very high ,**
“ 我 握住 我的 头 非常 高的 ,

我昂首挺胸，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [laɪt] [step] [aɪ] [wɔːkt] [pæst][ðem; ðəm][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn] ,
**and with my light step I walked past them some distance from the barn ,**
和 和 我的 光 步 我 步行 过去的 他们 一些 距离 从 这 谷仓 ,

我迈着轻快的步伐，从他们身边走过一段距离，离开了谷仓。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [nuː] [ðeɪ] [ɔːl] [sɔː] [ˌem 'iː] .
**but still I knew they all saw me .**
但 仍然 我 知道 他们 全部 锯 我 .

但我知道他们都看到了我。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flʌtər] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [tɔːrd] [ˌem 'iː] ,
**“ There was a little flutter at first , and they ran toward me ,**
“ 那里 曾是 一个 小的 扑 在 第一的 , 和 他们 跑 朝向 我 ,

“起初只是一阵轻微的颤动，然后它们就朝我跑过来了，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] ['ruːstər] .

| but | they | gave | a | look | at | the | new | rooster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 给予 | 一个 | 看 | 在 | 这 | 新的 | 公鸡 | . |

但他们还是看了看那只新来的公鸡。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][maɪ] [aɪz] ,

| I | could | see | them | out | of | the | corner | of | my | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 看 | 他们 | 出去 | 的 | 这 | 角落 | 的 | 我的 | 眼睛 | , |

我用眼角余光看到了他们。

[ænd; ənd] [bæk] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪli] [lɑːt] [went] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðer; ðər] ['sɪli] ['kækəlɪŋ] [ænd; ənd] [klʌkɪŋ]

| and | back | the | whole | silly | lot | went | and | began | their | silly | cackling | and | clucking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后退 | 这 | 所有的 | 愚蠢的 | 很多 | 去 | 和 | 开始 | 他们的 | 愚蠢的 | 咯咯笑 | 和 | 咯咯叫 |

.

:

.

于是，这群傻瓜又回去了，开始发出他们傻乎乎的咯咯笑声和咯咯声。

“ [aɪ] [went] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] .

| “ | I | went | behind | a | wall | and | watched | them | through | a | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 去 | 在后面 | 一个 | 墙 | 和 | 观看 | 他们 | 通过 | 一个 | 洞 | . |

“我躲到墙后，透过墙洞看着他们。”

[fɜːrst] [ðeɪ] [wʊd] [skrætʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [nuː] ['ruːstər] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'weɪ] [tuː; tə][wʌn]

| First | they | would | scratch | the | ground | near | the | new | rooster | and | talk | away | to | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 他们 | 会 | 划痕 | 这 | 地面 | 靠近 | 这 | 新的 | 公鸡 | 和 | 讲话 | 离开 | 到 | 一 |

[ə'nʌðər] ,

| another | , |
|---|---|
| 其他 | , |

它们先是在新来的公鸡附近刨地，然后互相低声交谈。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [wɔːk] [baɪ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][nɑːt][wʌns][dɪd][hiː; hi][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] . “

| and | then | they | would | walk | by | him | , | but | not | once | did | he | turn | his | head | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 会 | 走 | 经过 | 他 | , | 但 | 不是 | 一次 | 做过 | 他 | 转动 | 他的 | 头 | . | “ |

然后他们会从他身边走过，但他一次也没有回头看他。

- [hiː; hi] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [θɪŋk] [hiː; hi] [siːz] [ðem; ðəm] , - [aɪ] [θɔːt] ;

| ' | He | isn't | going | to | let | them | think | he | sees | them | , | ' | I | thought | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 不是 | 去 | 到 | 让 | 他们 | 思考 | 他 | 看到 | 他们 | , | - | 我 | 想法 | ; |

“他不会让他们以为他看见他们了，”我想；

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔːŋgər][aɪ] [wɑːtʃt]

| but | the | longer | I | watched |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 更长 | 我 | 观看 |

但我看得越久，就越觉得越觉得不可思议。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 188 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第188页]

[ðə; ði]['streɪndʒər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [henz][ænd; ənd]

| the | stranger | it | seemed | to | me | that | with | all | those | fine | - | looking | hens | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 陌生人 | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 和 | 全部 | 那些 | 美好的 | - | 寻找 | 母鸡 | 和 |

['tʃɪkɪnz] ['kækəlɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [lʊk] [wʌns][ðer; ðər] [weɪ] ;

| chickens | cackling | about | him | he | should | not | look | once | their | way | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸡 | 咯咯笑 | 关于 | 他 | 他 | 应该 | 不是 | 看 | 一次 | 他们的 | 方式 | ; |

在我看来，那个陌生人明明周围有那么多漂亮母鸡和小鸡咯咯叫着，却连看都不看它们一眼；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː][dʒʌmp][ʌp] ,

| and | then | a | thought | came | to | me | which | made | me | jump | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一个 | 想法 | 来了 | 到 | 我 | 哪个 | 制成 | 我 | 跳 | 向上 | , |

然后我突然想到一件事，吓得我一下子跳了起来。

[soʊ][aɪ] [krɔːld] ['ʌndər] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] - [jɑːrd] .

| so | I | crawled | under | the | gate | and | walked | into | the | barn | - | yard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 爬行 | 在下面 | 这 | 门 | 和 | 步行 | 进入 | 这 | 谷仓 | - | 院子 | . |

于是我爬过栅栏，走进了谷仓院子。

“ [aɪ] [wɔːkt] [raɪt] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] ['fæməli][ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

| “ | I | walked | right | up | to | that | family | of | mine | and | looked | at | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 步行 | 正确的 | 向上 | 到 | 那 | 家庭 | 的 | 矿 | 和 | 看起来 | 在 | 他们 | , |

“我径直走到我那家人面前，看着他们，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] ['ruːstər] .

| and | then | I | looked | at | the | new | rooster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 看起来 | 在 | 这 | 新的 | 公鸡 | . |

然后我看了看那只新来的公鸡。

[aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] .

| I | was | right | close | to | him | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 正确的 | 关闭 | 到 | 他 | 然后 | . |

当时我就离他很近。

“ ['evri] [hen] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] ,

| “ | Every | hen | opened | her | eyes | and | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 每一个 | 母鸡 | 打开 | 她 | 眼睛 | 和 | 嘴 | , |

“每只母鸡都睁开了眼睛和嘴巴，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] [raɪt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [raɪts]

| for | they | thought | right | then | and | there | was | to | be | a | settlement | of | rights |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 想法 | 正确的 | 然后 | 和 | 那里 | 曾是 | 到 | 是 | 一个 | 沉降 | 的 | 权利 |

,

,

,

因为他们当时认为权利应该得到保障，而且应该达成一项和解协议。

[bʌt; bət][wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] ['ruːstər] [toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [wʌz; wəz] [truː] ,

| but | one | glance | at | the | new | rooster | told | me | what | I | had | thought | was | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 瞥一眼 | 在 | 这 | 新的 | 公鸡 | 讲述 | 我 | 什么 | 我 | 有 | 想法 | 曾是 | 真的 | , |

但我只看了一眼那只新来的公鸡，就证实了我之前的想法。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [tɜːrnd] [maɪ] [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :

| and | I | just | turned | my | back | on | him | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 只是 | 转向 | 我的 | 后退 | 在 | 他 | 和 | 说 | : |

然后我就转身背对着他，说道：

- [wen] [juː; jʊ] ['sɪli] [henz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [get] ['taɪərd][ʌv; əv][ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] [nuː] ['weðər] - [kɑːk]

| ' | When | you | silly | hens | and | chickens | get | tired | of | admiring | the | new | weather | - | cock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么时候 | 你 | 愚蠢的 | 母鸡 | 和 | 鸡 | 得到 | 疲劳的 | 的 | 钦佩 | 这 | 新的 | 天气 | - | 公鸡 |

[juː; jʊ] ['betər] [kʌm] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði][lɑːt] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .

| you | better | come | over | in | the | lot | back | of | the | barn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 更好的 | 来 | 超过 | 在 | 这 | 很多 | 后退 | 的 | 这 | 谷仓 | . |

“你们这些傻母鸡和小鸡，如果欣赏新风向标看腻了，最好到谷仓后面的空地上来。”

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][kɔːrn][ænd; ənd][greɪn][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

| There | is | some | corn | and | grain | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 玉米 | 和 | 粮食 | 在 | 这 | 地面 | . |

地上有一些玉米和谷物。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [maɪ]['fæməli] ['kænɑːt] [tel] [ə; eɪ][tɪn] ['weðər] - [kɑːk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['riːəl]

| I | am | surprised | that | my | family | cannot | tell | a | tin | weather | - | cock | from | a | real |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 惊讶 | 那 | 我的 | 家庭 | 不能 | 告诉 | 一个 | 锡 | 天气 | - | 公鸡 | 从 | 一个 | 真实的 |

['ruːstər] ,

| rooster | , |
|---|---|
| 公鸡 | , |

我很惊讶我的家人竟然分不清锡制风向标和真公鸡。

- [ænd; ənd] [ə'weɪ] [aɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [held] ['haɪər] [ðæn; ðən]['evər] .

| ' | and | away | I | walked | with | my | head | held | higher | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 离开 | 我 | 步行 | 和 | 我的 | 头 | 握住 | 更高 | 比 | 曾经 | . |

于是我昂首挺胸地走了。

" ['æftər] [ðæt] [aɪ]['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [liːst] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

| " | After | that | I | never | had | the | least | trouble | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 那 | 我 | 绝不 | 有 | 这 | 至少 | 麻烦 | 和 | 他们 | , |

"那之后我再也没跟他们有过任何麻烦。"

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['mædəm] ['blæki] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə] [siː]

| but | of | course | I | found | out | that | Madam | Blackie | had | been | the | first | one | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 课程 | 我 | 成立 | 出去 | 那 | 女士 | 黑人 | 有 | 到过 | 这 | 第一的 | 一 | 到 | 看 |

[ðə; ði][tɪn] ['ruːstər] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

| the | tin | rooster | and | had | gone | right | up | to | him | and | found | it | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 锡 | 公鸡 | 和 | 有 | 已消失 | 正确的 | 向上 | 到 | 他 | 和 | 成立 | 它 | 出去 | , |

但我后来才知道，布莱基夫人是第一个看到那只铁皮公鸡的人，她径直走到公鸡跟前，问出了这件事。

[ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː]

| and | then | waited | to | see |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 等待 | 到 | 看 |

然后等待观看

[ɪf] [ðə; ði]

| if | the |
|---|---|
| 如果 | 这 |

如果

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 189 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第189页]

['ʌðər] [wʊd] [biː; bi] [fuːld] .

| others | would | be | fooled | . |
|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 会 | 是 | 被骗了 | . |

其他人会被蒙骗。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

| When | she | found | they | were | she | ran | away | to | tell | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 成立 | 他们 | 是 | 她 | 跑 | 离开 | 到 | 告诉 | 我 | . |

当她发现他们在那里时，她跑去告诉我了。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][henz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɑːrn] - [jɑːrd]['fæməli] ! " [said] [ðə; ði]

| " | Oh | , | it | takes | all | kinds | of | hens | to | make | a | barn | - | yard | family | ! | " | sighed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 它 | 需要 | 全部 | 种类 | 的 | 母鸡 | 到 | 制作 | 一个 | 谷仓 | - | 院子 | 家庭 | ! | " | 叹了口气 | 这 |

['ruːstər] .

| rooster | . |
|---|---|
| 公鸡 | . |

"唉，要组成一个农场家庭，需要各种各样的母鸡啊！"公鸡叹了口气。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [wɪl] [mɪs] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dɔːg] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] [wɪl] , [tuː] ,

| " | I | guess | they | will | miss | you | , | " | said | Mr | . | Dog | , | " | and | the | master | will | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 他们 | 将要 | 错过 | 你 | , | " | 说 | 先生 | . | 狗 | , | " | 和 | 这 | 掌握 | 将要 | , | 也 | , |

"我想他们会想念你的，"狗先生说，"主人也会的。"

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][henz][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][æt; ət]

| for | all | the | hens | are | likely | to | run | away | , | with | no | one | to | keep | them | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 这 | 母鸡 | 是 | 可能 | 到 | 跑步 | 离开 | , | 和 | 不 | 一 | 到 | 保持 | 他们 | 在 |

[hoʊm] . "

| home | . | " |
|---|---|---|
| 家 | . | " |

因为没有人把它们留在家里，所有的母鸡很可能会跑掉。"

“ ['tɑːmi] [kæt] , [wiː; wi] [wɪl] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] .
“ **Tommie** **Cat** **,** **we** **will** **hear** **what** **you** **have** **to** **tell** **.**
“ 汤米 猫 , 我们 将要 听到 什么 你 有 到 告诉 .

“汤米猫，我们会听听你的故事。”

[aɪ][bet][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maʊs] . ”
**I** **bet** **it** **will** **be** **about** **a** **mouse** **.** **”**
我 赌注 它 将要 是 关于 一个 老鼠 . ”

我打赌故事会跟老鼠有关。

“ [juː; jʊ][wɪn][ðə; ði][bet] , ” [sed] ['mɪstər] . [tɑːm][kæt] .
**“** **You** **win** **the** **bet** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Tom** **Cat** **.**
“ 你 赢 这 赌注 , ” 说 先生 . 汤姆 猫 .

“你赢了，”汤姆猫先生说。

['mɪstər] .
**MR** **.**
先生 .

先生。

[tɑːm] ['kæts] ['stɔːri]
**TOM** **CAT'S** **STORY**
汤姆 猫的 故事

汤姆猫的故事

“ [maɪ] ['stɔːri] , ” [sed] ['mɪstər] . [tɑːm][kæt] , “ [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maʊs] ,
**“** **My** **story** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Tom** **Cat** **,** **“** **is** **about** **a** **mouse** **,**
“ 我的 故事 , ” 说 先生 . 汤姆 猫 , “ 是 关于 一个 老鼠 ,

“我的故事，”汤姆猫先生说，“是关于一只老鼠的。”

[ðə; ði]['oʊnli] [maʊs] [ðæt] ['evər][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [aɪ]['evər]
**the** **only** **mouse** **that** **ever** **got** **away** **from** **me** **—** **that** **is** **,** **the** **only** **one** **that** **I** **ever**
这 仅有的 老鼠 那 曾经 得到 离开 从 我 — 那 是 , 这 仅有的 一 那 我 曾经
[sɔː] .
**saw** **.**
锯 .

唯一一只从我手中逃脱的老鼠——也就是说，我唯一见过的老鼠。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [kʊk] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔːt] .
**Of** **course** **,** **I** **did** **not** **see** **the** **ones** **that** **cook** **thought** **I** **should** **have** **caught** **.**
的 课程 , 我 做过 不是 看 这 一个 那 厨师 想法 我 应该 有 捕捉 .

当然，我没看到那些我认为我应该抓到的厨师。

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] ['mæstɚz] [haʊs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kɪt(ə)n] ,
**“** **I** **came** **to** **live** **at** **the** **master's** **house** **when** **I** **was** **a** **very** **little** **kitten** **,**
“ 我 来了 到 居住 在 这 硕士学位 房子 什么时候 我 曾是 一个 非常 小的 小猫 ,

“我还是只小猫咪的时候就来到主人家生活了，

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][maɪs] .
**and** **right** **away** **I** **began** **to** **catch** **the** **mice** **.**
和 正确的 离开 我 开始 到 抓住 这 小鼠 .

于是我立刻开始捉老鼠。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [best] ['maʊsər]
**“** **I** **have** **heard** **it** **said** **that** **my** **mother** **and** **father** **were** **the** **best** **mousers**
“ 我 有 听到 它 说 那 我的 母亲 和 父亲 是 这 最好的 捕鼠器
['eniwer] [ə'raʊnd] ,
**anywhere** **around** **,**
任何地方 大约 ,

“我听说我的父母是附近最好的捕鼠人，

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][aɪ] [teɪk] ['æftər][ðem; ðəm] .

| and | I | expect | I | take | after | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 预计 | 我 | 拿 | 后 | 他们 | . |

我想我应该会像他们。

['eniweɪ] , [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [maɪs] , [soʊ][aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [pet][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

| Anyway | , | I | could | catch | mice | , | so | I | became | a | great | pet | in | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 我 | 可以 | 抓住 | 小鼠 | , | 所以 | 我 | 成为 | 一个 | 伟大的 | 宠物 | 在 | 这 | 房子 | . |

总之，我能抓老鼠，所以成了家里很棒的宠物。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 190 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第190页]

“ [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [mɪlk] — [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [kriːm] — [tuː; tə]

| “ | And | while | I | always | had | plenty | of | milk | — | and | sometimes | cream | — | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 尽管 | 我 | 总是 | 有 | 很多 | 的 | 牛奶 | — | 和 | 有时 | 奶油 | — | 到 |

[iːt] ,

| eat | , |
|---|---|
| 吃 | , |

“虽然我总是有很多牛奶——有时还有奶油——可以吃，

[aɪ] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [maʊs] [iːtʃ] [naɪt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [mɔːr] ,

| I | never | failed | to | catch | a | mouse | each | night | , | and | sometimes | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 失败的 | 到 | 抓住 | 一个 | 老鼠 | 每个 | 夜晚 | , | 和 | 有时 | 更多的 | , |

我每晚都能抓到一只老鼠，有时甚至更多。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kæt][hæd; həd][nɑːt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

| for | a | cat | had | not | lived | in | the | house | for | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 猫 | 有 | 不是 | 居住地 | 在 | 这 | 房子 | 为了 | 年 | , |

因为这所房子里已经多年没有猫居住了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [maɪs] [θɔːt] [ðeɪ] [oʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] .

| and | those | mice | thought | they | owned | it | until | I | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 小鼠 | 想法 | 他们 | 拥有 | 它 | 直到 | 我 | 来了 | . |

直到我来之前，那些老鼠一直以为那是它们的地盘。

“ [ðeɪ] [ræn] [ə'baʊt] ['evriwer] , [ɑːn][ðə; ði] ['pæntri] [ʃelvz] [ænd; ənd][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][ruːmz; rʊmz]

| “ | They | ran | about | everywhere | , | on | the | pantry | shelves | and | all | over | the | rooms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 跑 | 关于 | 到处 | , | 在 | 这 | 食品储藏室 | 货架 | 和 | 全部 | 超过 | 这 | 房间 |

[æt; ət] [naɪt] ,

| at | night | , |
|---|---|---|
| 在 | 夜晚 | , |

“它们晚上到处乱窜，爬上食品储藏室的架子，跑遍整个房间。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['iːv(ə)n] [rʌn] ['oʊvər][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['fɔːrti] [wɪŋks] ;

| and | they | would | even | run | over | me | sometimes | when | I | was | taking | forty | winks | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 会 | 甚至 | 跑步 | 超过 | 我 | 有时 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 采取 | 四十 | 眨眼 | ; |

有时我打盹的时候，他们甚至会开车撞我；

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [stɑːpt] [ðæt] .

| but | I | soon | stopped | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 很快 | 停止 | 那 | . |

但我很快就停止了这种做法。

[aɪ] [pleɪd] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [wen] [aɪ] ['wɔznt] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðoʊz] ['sɪli] [maɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər]

| I | played | I | was | asleep | when | I | wasn't | and | caught | those | silly | mice | until | the | others |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 玩 | 我 | 曾是 | 睡着了 | 什么时候 | 我 | 不是 | 和 | 捕捉 | 那些 | 愚蠢的 | 小鼠 | 直到 | 这 | 其他的 |

[bɪ'gæn][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]

| began | to | learn | that | I | was | a | thing | to | be | feared | and | not | to | be | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 学习 | 那 | 我 | 曾是 | 一个 | 事物 | 到 | 是 | 害怕 | 和 | 不是 | 到 | 是 | 已采取 |

[æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] .

| as | a | joke | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 开玩笑 | . |

我假装睡着，其实并没有睡着，还抓那些愚蠢的老鼠，直到其他老鼠开始意识到我是一个可怕的存在，而不是一个可以拿来开玩笑的东西。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [maʊs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] .

| “ | But | there | was | one | mouse | I | could | not | catch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 那里 | 曾是 | 一 | 老鼠 | 我 | 可以 | 不是 | 抓住 | . |

“但是有一只老鼠我怎么也抓不到。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv]

| He | was | larger | than | the | others | and | had | a | little | piece | taken | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 更大的 | 比 | 这 | 其他的 | 和 | 有 | 一个 | 小的 | 片 | 已采取 | 出去 | 的 |

[wʌn] [ɪr] ,

| one | ear | , |
|---|---|---|
| 一 | 耳朵 | , |

他比其他人个头都大，而且一只耳朵上缺了一小块肉。

[soʊ][aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] [hɪm; ɪm] ,

| so | I | always | knew | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 总是 | 知道 | 他 | , |

所以我一直都认识他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][noʊ][end][ʌv; əv] ['wɜːri] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] .

| and | it | gave | me | no | end | of | worry | to | think | he | always | escaped | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 给予 | 我 | 不 | 结尾 | 的 | 担心 | 到 | 思考 | 他 | 总是 | 逃脱 | 我 | . |

一想到他总是能逃脱我的掌控，我就忧心忡忡。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [tɪp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪr] [ðæt]

| “ | The | others | called | him | Tip | , | because | it | was | the | tip | of | his | ear | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 其他的 | 称为 | 他 | 提示 | , | 因为 | 它 | 曾是 | 这 | 提示 | 的 | 他的 | 耳朵 | 那 |

[wʌz; wəz] [gɔːn] ;

| was | gone | ; |
|---|---|---|
| 曾是 | 已消失 | ; |

“其他人叫他蒂普，因为他的耳朵少了一点儿；

[ænd; ənd] [tɪp] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['rʌnər] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

| and | Tip | was | some | runner | , | I | can | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提示 | 曾是 | 一些 | 跑步者 | , | 我 | 能 | 告诉 | 你 | . |

我可以告诉你，蒂普跑得可真快。

[hiː; hi][kʊd; kəd][get] [θruː] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ]

| He | could | get | through | the | smallest | hole | in | the | wall | and | he | could | get | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 得到 | 通过 | 这 | 最小 | 洞 | 在 | 这 | 墙 | 和 | 他 | 可以 | 得到 | 离开 |

[frʌm; frəm][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [pɔː] [raɪt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

| from | you | when | you | had | your | paw | right | over | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 你 | 什么时候 | 你 | 有 | 你的 | 爪子 | 正确的 | 超过 | 他 | . |

他能钻过墙上最小的洞，即使你把爪子放在他身上，他也能逃脱。

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][get] [tɪp] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][let][ðə; ði] ['ʌðər] [maɪs][hæv; həv][ðə; ði]

| I | made | up | my | mind | to | get | Tip | if | I | had | to | let | the | other | mice | have | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制成 | 向上 | 我的 | 头脑 | 到 | 得到 | 提示 | 如果 | 我 | 有 | 到 | 让 | 这 | 其他 | 小鼠 | 有 | 这 |

[haʊs] ,

| house | , |
|---|---|
| 房子 | , |

我下定决心，如果必须把房子让给其他老鼠，我一定要把Tip带回来。

[ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [aɪ][leɪd][fɔːr; fər][tɪp] .

| and | so | for | a | week | I | laid | for | Tip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 为了 | 一个 | 星期 | 我 | 铺设 | 为了 | 提示 | . |

于是，我整整一周都在为Tip躺着。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 191 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第191页]

“ [wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊl][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [raɪt] ['oʊvər][maɪ] [hed] [ænd; ənd][aɪ]

| “ | One | night | he | came | out | of | his | hole | and | jumped | right | over | my | head | and | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一 | 夜晚 | 他 | 来了 | 出去 | 的 | 他的 | 洞 | 和 | 跳了起来 | 正确的 | 超过 | 我的 | 头 | 和 | 我 |

[tʃeɪst] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

| chased | him | around | the | kitchen | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 追逐 | 他 | 大约 | 这 | 厨房 | , |

“一天晚上，他从洞里钻出来，直接从我头上跳过去，我追着他绕着厨房跑了一圈。”

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] .

| when | all | at | once | right | before | my | eyes | he | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 在 | 一次 | 正确的 | 前 | 我的 | 眼睛 | 他 | 消失 | . |

就在我眼前，他突然消失了。

“ [aɪ] [snɪft] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] .

| “ | I | sniffed | and | hunted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 嗅了嗅 | 和 | 猎杀 | . |

我四处嗅探、搜寻。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm][ɔːr][faɪnd][hɪm; ɪm] .

| I | knew | he | was | there | , | but | I | could | not | see | him | or | find | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 他 | 曾是 | 那里 | , | 但 | 我 | 可以 | 不是 | 看 | 他 | 或者 | 寻找 | 他 | . |

我知道他在那里，但我却看不到他，也找不到他。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstɚz] , [ðæt] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði][stoʊv] ,

| All | at | once | I | saw | a | shoe | of | the | master's | , | that | stood | near | the | stove | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 一次 | 我 | 锯 | 一个 | 鞋 | 的 | 这 | 硕士学位 | , | 那 | 站立 | 靠近 | 这 | 火炉 | , |

我突然看到主人的一只鞋，就放在炉子旁边。

[muːv] , [ænd; ənd][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ][wɪŋk] [aɪ] [fluː] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊt][ɪn][maɪ] [pɔː] .

| move | , | and | as | quick | as | a | wink | I | flew | at | it | and | put | in | my | paw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | , | 和 | 作为 | 快的 | 作为 | 一个 | 眨眼 | 我 | 飞翔 | 在 | 它 | 和 | 放 | 在 | 我的 | 爪子 | . |

动了一下，我眨眼间就飞奔过去，把爪子伸了进去。

“ [dɪd][aɪ][get] [tɪp] ?

| “ | Did | I | get | Tip | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 我 | 得到 | 提示 | ? |

我收到小费了吗?

[noʊ] , [sɜːr] ;

| No | , | sir | ; |
|---|---|---|---|
| 不 | , | 先生 | ; |

不，先生；

[ðæt] [slɪk] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [krɔ:ld] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [ʃu:] [ænd; ənd][ræn]
**that slick little fellow crawled out of a hole in the side of that shoe and ran**
那 光滑 小的 同伴 爬行 出去 的 一个 洞 在 这 边 的 那 鞋 和 跑
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hoʊl][ɪn][ðə; ði][wɔ:l] ,
**for his hole in the wall ,**
为了 他的 洞 在 这 墙 ,

那个狡猾的小家伙从鞋子侧面的洞里爬出来，跑向了墙上的洞。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪglɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd] [fu:ld] [ˌem 'i:] [ə'gen] .
**laughing and giggling to think he had fooled me again .**
笑 和 咯咯笑 到 思考 他 有 被骗了 我 再次 .

他笑着、咯咯地笑着，想着他又一次骗了我。

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [sli:p] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] ['æftər] [ðæt] , ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðæt] [hoʊl][ɪn][ðə; ði][wɔ:l] ,
**“ I did not sleep for two days after that , sitting by that hole in the wall ,**
“ 我 做过 不是 睡觉 为了 二 天 后 那 , 坐着 经过 那 洞 在 这 墙 ,

“在那之后的两天里，我一直坐在墙洞旁，没睡着觉。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['hʌŋgri] [tɪp] [mʌst; məst][bi:; bi] ,
**and I was thinking how hungry Tip must be ,**
和 我 曾是 思维 如何 饥饿的 提示 必须 是 ,

我当时就在想，Tip 肯定饿坏了吧。

['hævɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fu:d] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ʃʊr] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə]
**having to stay in there without any food and feeling sure he would have to**
拥有 到 停留 在 那里 没有 任何 食物 和 感觉 当然 他 会 有 到
[kʌm] [aʊt] [su:n] [ɔ:r] [stɑ:rv] ,
**come out soon or starve ,**
来 出去 很快 或者 饿死 ,

他不得不待在里面，没有任何食物，而且确信自己必须尽快出来，否则就会饿死。

[wen] [aɪ] [felt] ['sʌmθɪŋ] [tʌtʃ] [maɪ] [teɪl] .
**when I felt something touch my tail .**
什么时候 我 毛毡 某物 触碰 我的 尾巴 .

当我感觉有什么东西碰到了我的尾巴。

“ [aɪ] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [tɪp] .
**“ I turned around and there was Tip .**
“ 我 转向 大约 和 那里 曾是 提示 .

我转过身，发现蒂普在那里。

[haʊ] [hi:; hi][gɑ:t] [aʊt] [aɪ] ['nevər] [nu:] ,
**How he got out I never knew ,**
如何 他 得到 出去 我 绝不 知道 ,

我始终不知道他是怎么逃出来的。

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][hi:; hi] [ naːd ] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn] [ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:l] .
**but I expect he gnawed a hole in another part of the wall .**
但 我 预计 他 被啃咬 一个 洞 在 其他 部分 的 这 墙 .

但我估计他在墙的另一部分也咬出了一个洞。

['eniweɪ] , [ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['fʌni] ['məuʃənz]
**Anyway , there he was sitting on his hind legs and making funny motions**
反正 , 那里 他 曾是 坐着 在 他的 后 腿 和 制作 有趣的 运动
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔ:z] .
**with his front paws .**
和 他的 正面 爪子 .

总之，他当时就那样后腿坐着，前爪做着滑稽的动作。

“ [aɪ] [dʒʌmpt] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [ænd; ənd]
**“ I jumped , but he was ready for that , and**
“ 我 跳了起来 , 但 他 曾是 准备好 为了 那 , 和

“我跳了过去，但他早有准备，而且

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 192 ]**
[ 页 - ]

[第192页]

[əˈweɪ] [hiː; hi] [ˈskæmpəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæntri] [ænd; ənd][aɪ][ˈæftər][hɪm; ɪm] .

| **away** | **he** | **scampered** | **into** | **the** | **pantry** | **and** | **I** | **after** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 他 | 四处逃窜 | 进入 | 这 | 食品储藏室 | 和 | 我 | 后 | 他 | . |

他飞快地跑进了食品储藏室，我跟了进去。

“ [ˈoʊvər][ðə; ði] [ʃelvz] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd][aɪ] [went] , [tuː] .

| **“** | **Over** | **the** | **shelves** | **he** | **went** | **,** | **and** | **I** | **went** | **,** | **too** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 超过 | 这 | 货架 | 他 | 去 | , | 和 | 我 | 去 | , | 也 | . |

“他翻过书架，我也跟着翻了过去。”

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [went] , [tuː] , [tɪnz][ænd; ənd] [ˈdɪʃɪz] [ˈfɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈklætər]

| **Back** | **of** | **the** | **boxes** | **,** | **and** | **I** | **went** | **,** | **too** | **,** | **tins** | **and** | **dishes** | **falling** | **with** | **clatter** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 的 | 这 | 盒子 | , | 和 | 我 | 去 | , | 也 | , | 罐头 | 和 | 菜肴 | 坠落 | 和 | 哒 |

[ænd; ənd] [smæʃ] ,

| **and** | **smash** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 粉碎 | , |

箱子后面，我也跟着去了，罐头和盘子噼里啪啦地掉下来摔得粉碎。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] .

| **but** | **I** | **did** | **not** | **care** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做过 | 不是 | 关心 | . |

但我不在乎。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈæftər] [ðæt] [tɪp] [maʊs]

| **I** | **was** | **after** | **that** | **Tip** | **mouse** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 后 | 那 | 提示 | 老鼠 |

我想要的是那个Tip鼠标

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːr] [ˈnevər] .

| **and** | **I** | **knew** | **it** | **was** | **now** | **or** | **never** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 它 | 曾是 | 现在 | 或者 | 绝不 | . |

我知道现在是关键时刻，没有机会了。

“ [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] , [aɪ] [θɪŋk] ,

| **“** | **He** | **knew** | **it** | **was** | **a** | **fight** | **to** | **the** | **death** | **,** | **I** | **think** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 知道 | 它 | 曾是 | 一个 | 斗争 | 到 | 这 | 死亡 | , | 我 | 思考 | , |

“我想他知道这是一场生死之战。”

[baɪ][ðə; ði][mæd] [dæʃ] [hiː; hi] [meɪd] [bɪˈhaɪnd] [ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd][tɪnz] ,

| **by** | **the** | **mad** | **dash** | **he** | **made** | **behind** | **dishes** | **and** | **tins** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 疯狂的 | 短跑 | 他 | 制成 | 在后面 | 菜肴 | 和 | 罐头 | , |

他慌忙地躲在盘子和罐头后面，

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [gruː] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

| **but** | **after** | **a** | **while** | **he** | **grew** | **tired** | **and** | **made** | **for** | **his** | **hole** | **in** | **the** | **wall** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 一个 | 尽管 | 他 | 生长 | 疲劳的 | 和 | 制成 | 为了 | 他的 | 洞 | 在 | 这 | 墙 | . |

但过了一会儿，他累了，便钻进了墙上的洞里。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,

| **I** | **knew** | **that** | **was** | **my** | **chance** | **to** | **get** | **him** | **in** | **the** | **open** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 曾是 | 我的 | 机会 | 到 | 得到 | 他 | 在 | 这 | 打开 | , |

我知道那是我把他拉开距离的机会，

[ænd; ənd][aɪ] [fluː] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][maɪ] [pɔː] ,

| **and** | **I** | **flew** | **after** | **him** | **and** | **reached** | **him** | **with** | **the** | **tip** | **of** | **my** | **paw** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 飞翔 | 后 | 他 | 和 | 达到 | 他 | 和 | 这 | 提示 | 的 | 我的 | 爪子 | , |

于是我追着他飞去，用爪尖够到了他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hɪz; ɪz][teɪl][aɪ][hæd; həd] .

| but | it | was | only | his | tail | I | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 他的 | 尾巴 | 我 | 有 | . |

但我只有他的尾巴。

[tɪp][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hoʊl] .

| Tip | was | in | the | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 提示 | 曾是 | 在 | 这 | 洞 | . |

尖端在洞里。

[aɪ] [græbd] [æt; ət][ðə; ði][teɪl][wɪð; wɪθ][maɪ] [tiːθ] [ænd; ənd][ɔːf][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

| I | grabbed | at | the | tail | with | my | teeth | and | off | it | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 抓住 | 在 | 这 | 尾巴 | 和 | 我的 | 牙齿 | 和 | 离开 | 它 | 来了 | . |

我用牙齿咬住尾巴，尾巴就掉了下来。

[aɪ][hæv; həv][ðæt] [teɪl] [jet] , [fɔːr; fər][aɪ]['nevər][gɑːt][tɪp] ,

| I | have | that | tail | yet | , | for | I | never | got | Tip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 那 | 尾巴 | 然而 | , | 为了 | 我 | 绝不 | 得到 | 提示 | , |

我还没拿到那条尾巴，因为我从来没拿到过Tip。

[ænd; ənd][aɪ][laɪk][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [dʒʌst][tuː; tə][get][ʌp][maɪ] ['faɪtɪŋ] ['spɪrɪt] . ”

| and | I | like | to | look | at | it | sometimes | just | to | get | up | my | fighting | spirit | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 喜欢 | 到 | 看 | 在 | 它 | 有时 | 只是 | 到 | 得到 | 向上 | 我的 | 斗争 | 精神 | . | ” |

我有时候喜欢看看它，好提振一下斗志。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ]['evər] [siː] [tɪp] [ə'gen] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['ruːstər] [ænd; ənd]['mɪstər] . [dɔːg] .

| “ | Didn't | you | ever | see | Tip | again | ? | ” | asked | Mr | . | Rooster | and | Mr | . | Dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 没有 | 你 | 曾经 | 看 | 提示 | 再次 | ? | ” | 问 | 先生 | . | 公鸡 | 和 | 先生 | . | 狗 | . |

“你们之后再也没见过Tip吗？”公鸡先生和狗先生问道。

“ [oʊ] [jes] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][wʌns]['æftər][ðæt] , ” [sed] ['mɪstər] . [tɑːm][kæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] .

| “ | Oh | yes | , | I | saw | him | once | after | that | , | ” | said | Mr | . | Tom | Cat | , | with | a | yawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | 是的 | , | 我 | 锯 | 他 | 一次 | 后 | 那 | , | ” | 说 | 先生 | . | 汤姆 | 猫 | , | 和 | 一个 | 打哈欠 | . |

“哦，是的，之后我又见过他一次，”汤姆猫先生打着哈欠说道。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ?

| “ | Why | didn't | you | catch | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 没有 | 你 | 抓住 | 他 | ? |

你为什么没抓住他?

” [ðeɪ] [æskt] , [tə'geðər] .

| ” | they | asked | , | together | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 问 | , | 一起 | . |

他们异口同声地问道。

“ [oʊ] , [tɪp] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][træp] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['mɪstər] . [tɑːm][kæt] .

| “ | Oh | , | Tip | was | in | a | trap | when | I | saw | him | , | ” | said | Mr | . | Tom | Cat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 提示 | 曾是 | 在 | 一个 | 陷阱 | 什么时候 | 我 | 锯 | 他 | , | ” | 说 | 先生 | . | 汤姆 | 猫 | . |

“哦，我看到小费的时候，他正处于陷阱里呢，”汤姆猫先生说。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 193 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第193页]

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [træps] [ðæt] [kætʃ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [hed] ? ” [æskt] ['mɪstər] . [dɔːg]

| “ | Was | it | one | of | those | traps | that | catch | them | by | the | head | ? | ” | asked | Mr | . | Dog |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 曾是 | 它 | 一 | 的 | 那些 | 陷阱 | 那 | 抓住 | 他们 | 经过 | 这 | 头 | ? | ” | 问 | 先生 | . | 狗 |

.

| : |
|---|
| . |

“是不是那种会抓住它们脑袋的陷阱？”狗先生问道。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪər] [ə'fer] , ” [sed] ['mɪstər] . [tɑːm][kæt] ,

| “ | No | , | it | was | a | little | wire | affair | , | ” | said | Mr | . | Tom | Cat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 它 | 曾是 | 一个 | 小的 | 金属丝 | 事务 | , | ” | 说 | 先生 | . | 汤姆 | 猫 | , |

“不，那只是一起小小的电线事故，”汤姆猫先生说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ɪn][ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] . ”

| “ | and | I | looked | in | and | saw | him | running | about | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我 | 看起来 | 在 | 和 | 锯 | 他 | 跑步 | 关于 | . | ” |

“我往里看了一眼，看到他在里面跑来跑去。”

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ðen] [wen] [ðə; ði]['mæstər] ['oʊpənd] [ðə; ði][træp] ?

| “ | Why | didn't | you | catch | him | then | when | the | master | opened | the | trap | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 没有 | 你 | 抓住 | 他 | 然后 | 什么时候 | 这 | 掌握 | 打开 | 这 | 陷阱 | ? |

“主人打开陷阱的时候，你为什么不抓住他？ ”

['dɪdnt] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] ? ”

| Didn't | they | give | you | a | chance | at | him | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 他们 | 给 | 你 | 一个 | 机会 | 在 | 他 | ? | ” |

他们难道没给你机会吗?

“ [noʊ] , ['mɪstər] . [dɔːg] , ” [sed] ['mɪstər] . [tɑːm][kæt] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['lɔːfti] .

| “ | No | , | Mr | . | Dog | , | ” | said | Mr | . | Tom | Cat | , | looking | very | lofty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 先生 | . | 狗 | , | ” | 说 | 先生 | . | 汤姆 | 猫 | , | 寻找 | 非常 | 高远 | . |

“不，狗先生，”汤姆猫先生傲慢地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] [ænd; ənd][noʊ] [truː] ['spɔːrtsmən] ['evər] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ][keɪdʒd] [maʊs] .

| “ | I | am | a | sportsman | and | no | true | sportsman | ever | touches | a | caged | mouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 一个 | 运动员 | 和 | 不 | 真的 | 运动员 | 曾经 | 触摸 | 一个 | 笼中 | 老鼠 | . |

“我是一名运动员，而真正的运动员绝不会去碰笼子里的老鼠。”

[tɪp] [wʌz; wəz] [let] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][træp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ,

| Tip | was | let | out | of | the | trap | , | and | the | master | thought | I | would | catch | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提示 | 曾是 | 让 | 出去 | 的 | 这 | 陷阱 | , | 和 | 这 | 掌握 | 想法 | 我 | 会 | 抓住 | 他 | , |

Tip被放出了陷阱，主人以为我会抓住他。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [rʌn] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] [tɪp] [meɪ] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [jet] .

| but | I | didn't | even | run | after | him | , | and | for | all | I | know | Tip | may | be | living | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 没有 | 甚至 | 跑步 | 后 | 他 | , | 和 | 为了 | 全部 | 我 | 知道 | 提示 | 可能 | 是 | 活的 | 然而 | . |

但我甚至都没追上去，说不定蒂普还活着呢。

[aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [oʊn] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ;

| I | will | do | my | own | hunting | and | catching | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 做 | 我的 | 自己的 | 打猎 | 和 | 捕捉 | ; |

我会自己去打猎和捕猎；

[nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [træps][kæn; kən]['evər] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [maʊs] . ”

| none | of | those | traps | can | ever | help | me | to | get | a | mouse | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 那些 | 陷阱 | 能 | 曾经 | 帮助 | 我 | 到 | 得到 | 一个 | 老鼠 | . | ” |

这些捕鼠器都抓不到老鼠。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] [maɪt] [goʊ] [bæk] [ðer; ðər][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

| “ | Some | of | his | grandchildren | might | go | back | there | to | live | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一些 | 的 | 他的 | 孙辈 | 可能 | 去 | 后退 | 那里 | 到 | 居住 | , |

“他的一些孙辈可能会回那里居住，

['iːv(ə)n] [ɪf] [tɪp] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , ” [sed] ['mɪstər] . [dɔːg] .

| even | if | Tip | did | not | return | to | the | hole | in | the | wall | , | ” | said | Mr | . | Dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 提示 | 做过 | 不是 | 返回 | 到 | 这 | 洞 | 在 | 这 | 墙 | , | ” | 说 | 先生 | . | 狗 | . |

“即使Tip没有回到墙上的洞里，”狗先生说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ðoʊz] ['veri] [maɪs] [ðæt] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [læst] [naɪt] [wɜːr; wər]
**“ It might be that those very mice that were running about last night were**
“ 它 可能 是 那 那些 非常 小鼠 那 是 跑步 关于 最后的 夜晚 是
[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] . ”
**some of his relations . ”**
一些 的 他的 关系 . ”

“说不定昨晚那些到处乱跑的老鼠就是他的亲戚呢。”

“ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['mɪstər] . [tɑːm][kæt] .
**“ I never thought of that , ” said Mr . Tom Cat .**
“ 我 绝不 想法 的 那 , ” 说 先生 . 汤姆 猫 .

“我从来没想过这一点，”汤姆猫先生说。

“ [aɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] - [naɪt] ,
**“ I will watch for them to - night ,**
“ 我 将要 手表 为了 他们 到 - 夜晚 ,

“我今晚会留意他们。”

[ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːr][nɑːt][aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [tɪp] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðem; ðəm][ɔːl] .
**and whether they are or not I will remember Tip and catch them all .**
和 无论 他们 是 或者 不是 我 将要 记住 提示 和 抓住 他们 全部 .

不管它们是不是，我都会记住小费，把它们全部抓住。

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**” [ Pg 194 ]**
” [ 页 - ]

“[第 194 页]

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . [dɔːg] .
**“ I guess I will go along with you , ” said Mr . Dog .**
“ 我 猜测 我 将要 去 沿着 和 你 , ” 说 先生 . 狗 .

“我想我会和你们一起去，”狗先生说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['dɪnər] - [taɪm] . ”
**“ I am pretty hungry , and it must be dinner - time . ”**
“ 我 是 漂亮的 饥饿的 , 和 它 必须 是 晚餐 - 时间 . ”

“我饿了，应该该吃晚饭了。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɔːl][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [hoʊm] , [aɪ] [ges] [aɪ] ['betər] [get] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,
**“ If you all are going home , I guess I better get back in time for dinner ,**
“ 如果 你 全部 是 去 家 , 我 猜测 我 更好的 得到 后退 在 时间 为了 晚餐 ,

“如果你们都要回家了，那我最好也赶回去吃晚饭。”

[tuː] , ” [sed] ['mɪstər] . ['ruːstər] ; “ [maɪ]['fæməli] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][lɔːst] .
**too , ” said Mr . Rooster ; “ my family will think I am lost .**
也 , ” 说 先生 . 公鸡 ; “ 我的 家庭 将要 思考 我 是 丢失的 .

“还有，”鲁斯特先生说，“我的家人会以为我迷路了。”

” [soʊ][ɔːl] [θriː] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][fɔːr; fər][ðer; ðər][hoʊm] ,
**” So all three started off for their home ,**
” 所以 全部 三 开始 离开 为了 他们的 家 ,

于是，他们三个都出发回家了。

[ fə'getiŋ ] [ɔːl] [ə'baʊt][ðer; ðər]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] [iːtʃ] [hæd; həd][toʊld]
**forgetting all about their grievances in listening to the story each had told**
遗忘 全部 关于 他们的 不满 在 聆听 到 这 故事 每个 有 讲述

,
**,**
,

大家在聆听彼此讲述的故事时，都忘记了之前的恩怨。

[ænd; ənd] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] [jet] .

| **and** | **if** | **nothing** | **has** | **happened** | **to** | **them** | **I** | **expect** | **they** | **are** | **living** | **there** | **yet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 没有什么 | 有 | 发生 | 到 | 他们 | 我 | 预计 | 他们 | 是 | 活的 | 那里 | 然而 | . |

如果他们身上什么事都没发生，我估计他们现在还住在那里。

[ðə; ðiː] [end]

| **THE** | **END** |
|---|---|
| 这 | 结尾 |

剧终

[-] [noʊts] :

| **Transcriber's** | **Notes** | **:** |
|---|---|---|
| 转录员的 | 笔记 | : |

转录者注释：

['maɪnər] ['erərz] [ænd; ənd] [ə'mɪʃnz] [ɪn] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] [fɪkst]

| **Minor** | **errors** | **and** | **omissions** | **in** | **punctuation** | **have** | **been** | **fixed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 次要的 | 错误 | 和 | 遗漏 | 在 | 标点 | 有 | 到过 | 固定的 |

标点符号方面的一些小错误和遗漏已修正。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] “ [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ” [tuː; tə] “ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [stɪl]

| **Page** | **55** | **:** | **Changed** | **“** | **but** | **that** | **it** | **still** | **”** | **to** | **“** | **but** | **that** | **is** | **still** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 页 | - | : | 已更改 | “ | 但 | 那 | 它 | 仍然 | ” | 到 | “ | 但 | 那 | 是 | 仍然 |

第55页：将“but that it still”改为“but that is still”。

” [peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] “ ['mɑːrθə] [dɪd][nɑːt] [triːt] [hɜːr; hər] ” [tuː; tə] “ ['mɑːrθə] ['triːtɪd] [hɜːr; hər]

| **”** | **Page** | **124** | **:** | **Changed** | **“** | **Martha** | **did** | **not** | **treat** | **her** | **”** | **to** | **“** | **Martha** | **treated** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 页 | - | : | 已更改 | “ | 玛莎 | 做过 | 不是 | 对待 | 她 | ” | 到 | “ | 玛莎 | 治疗 | 她 |

第124页：将“玛莎没有治疗她”改为“玛莎治疗了她”。

” [peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] “

| **”** | **Page** | **155** | **:** | **Changed** | **“** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 页 | - | : | 已更改 | “ |

“第155页：已更改”

- [oʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ? - [sed] ['dʒækoʊ] ” [tuː; tə] “

| **'** | **Oh** | **,** | **don't** | **you** | **know** | **?** | **'** | **said** | **Jacko** | **”** | **to** | **“** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | , | 不 | 你 | 知道 | ? | - | 说 | 杰克逊 | ” | 到 | “ |

“哦，你不知道吗？”杰克逊对.....说道。

- [oʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?

| **'** | **Oh** | **,** | **don't** | **you** | **know** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | , | 不 | 你 | 知道 | ? |

哦，你不知道吗?

- [sed] ['dʒɑːkoʊ]

| **'** | **said** | **Jocko** |
|---|---|---|
| - | 说 | 黑猩猩 |

乔科说道

” [peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] “ [ðə; ðiː]['mæstər][hiː; hi] [wɪʃt] ” [tuː; tə] “ [ðə; ðiː]['mæstər] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] ”

| **”** | **Page** | **179** | **:** | **Changed** | **“** | **the** | **master** | **he** | **wished** | **”** | **to** | **“** | **the** | **master** | **said** | **he** | **wished** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 页 | - | : | 已更改 | “ | 这 | 掌握 | 他 | 希望 | ” | 到 | “ | 这 | 掌握 | 说 | 他 | 希望 | ” |

“第 179 页：将“他所希望的主人”改为“主人说他希望的主人”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神